

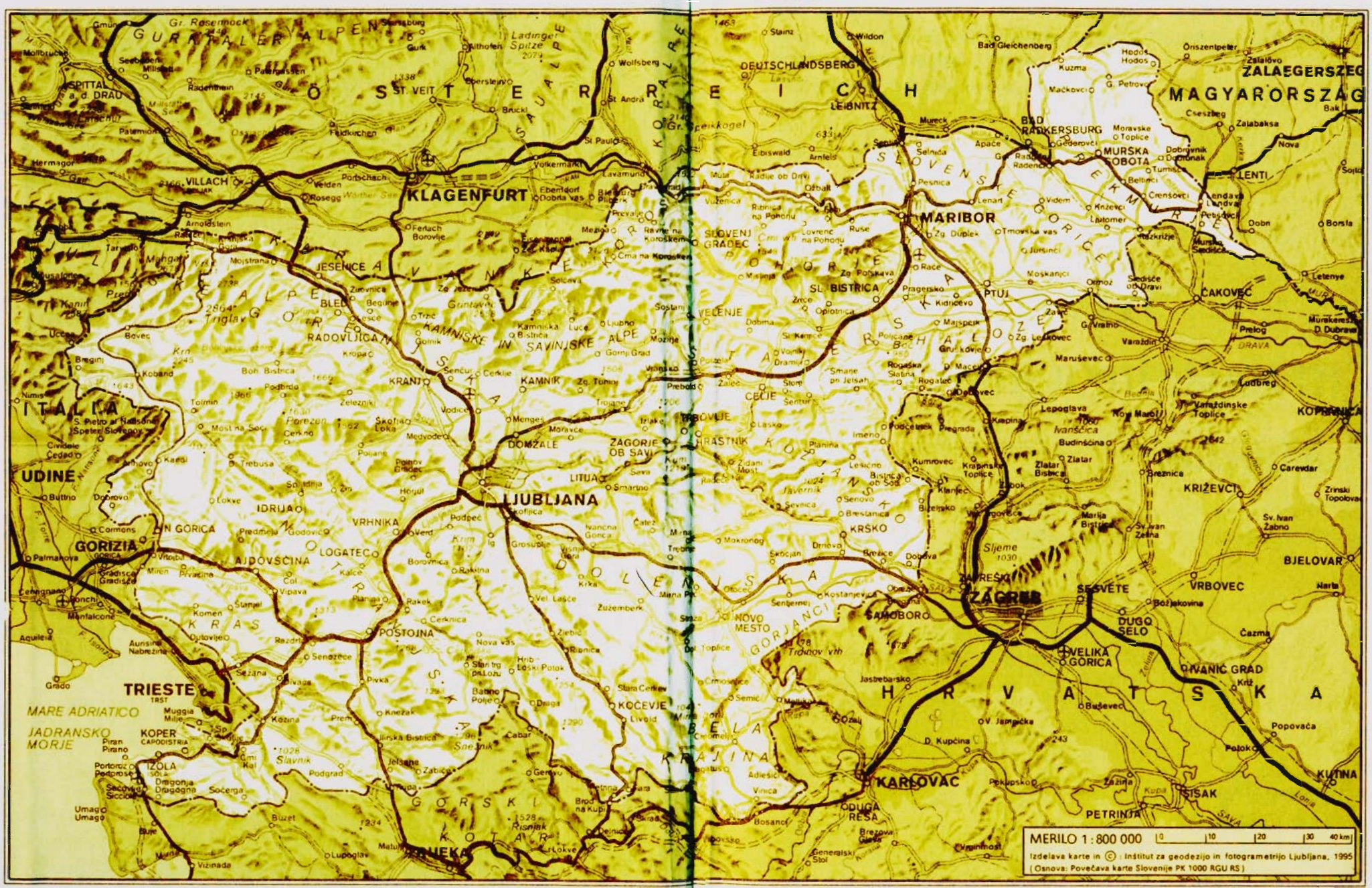
СЛОВЕНИЯ

ДОКУМЕНТЫ

ПУТЬ К САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

Москва 2000

inslav



Ö S T E R R E I C H
MAGYARORSZÁG
ZALAEGERSZEG
KLAGENFURT
MARIBOR
LJUBLJANA
ZAGREB
KARLOVAC
TRIESTE
UDINE
GORIZIA
ITALIA
MARE ADRIATICO
JADRANSKO MORJE
H R V A T S K A
MERILO 1 : 800 000
0 10 20 30 40 km
Izdelava karte in © : Inštitut za geodezijo in fotogrametrijo Ljubljana, 1995
(Osnova: Povečava karte Slovenije PK 1000 RGU RS)

inslav

inslav

Российская академия наук
Институт славяноведения
Министерство науки, образования и спорта Республики Словении
Институт новейшей истории (Любляна)
Российский гуманитарный научный фонд

СЛОВЕНИЯ

ПУТЬ К САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

Документы

Издательство
«ИНДРИК»
Москва 2001

inslav

Спонсоры публикации

Фирма «Искра Тел»
ООО «Крка Рус»
Фирма «Крка»
Фирма «Лек»

Ответственный редактор сборника:

д. и. н. *Е. Ю. Гуськова* (Россия)

Редакционная коллегия:

Чл.-корр. РАН *В. К. Волков* (Россия)
д. и. н. *Алеш Габрич* (Словения)
(подборка документов)
к. ф. н. *Г. И. Замятина* (Россия)
д. и. н. *Юрий Перовшек* (Словения)
(подборка документов)
д. и. н. *Ясна Фишер* (Словения)
д. и. н. *Зденко Чепич* (Словения)
д. и. н. *И. В. Чуркина* (Россия)
(зам. ответственного редактора)

inslav

Оглавление

От редакции 9

Юрий Перовшек. Развитие национально-освободительных идей и концепций словенцев в 1848–1941 гг. (Словения) 10

И. В. Чуркина. Русско-словенские культурные связи (Россия) 27

Алеш Габрич, Зденко Чепич. Очерк развития словенской государственности (1941–1991) (Словения) 55

Е. Ю. Гуськова. Словения. Десять лет самостоятельности (Россия) 79

Персоналии 93

Глава I.
На пути к самостоятельности

Из речи Милана Кучана на заседании ЦК Союза коммунистов Словении (23 января 1989 г.) 95

Майская декларация 1989 г. (8 мая 1989 г.) 106

Протест словенских писателей (9 июня 1989 г.) 107

Меморандум и предложение общества словенских писателей 110

Из конституционных поправок к Конституции Социалистической Республики Словении (27 сентября 1989 г.) 115

Письмо Общества словенских писателей Президиуму Союза писателей Югославии, обществам и объединениям писателей Югославии (22 февраля 1990 г.) 146

Результаты выборов в Общественно-политическое вече Скупщины Республики Словении, 1990 г. 147

Речь председателя Президиума Республики Словении Милана Кучана на первой сессии Скупщины Республики Словении (9 мая 1990 г.) 148

Из речи Франце Бучара при его избрании председателем Скупщины Республики Словении (9 мая 1990 г.) 158

Декларация о государственном суверенитете Республики Словении (2 июля 1990 г.) 163

inslav

Решение Исполнительного веча Республики Словении о провозглашении независимости Республики Словении (30 ноября 1990 г.) 165

Закон о референдуме по вопросу о самостоятельности и независимости Республики Словении (6 декабря 1990 г.) 183

Обращение к гражданам Республики Словении (6 декабря 1990 г.) 185

Сообщение Республиканской избирательной комиссии о результатах референдума (26 декабря 1990 г.) 188

Меморандум о позиции Исполнительного веча Республики Словении по регулированию экономических отношений в Югославии (9 января 1991 г.) 190

Из оценки Скупщины Республики Словении ситуации после референдума (23 января 1991 г.) 194

Резолюция о предложении согласительного разъединения Социалистической Федеративной Республики Югославии (20 февраля 1991 г.) 201

Из оценки председателя Исполнительного веча Словении перспектив обретения Словенией независимости (10 апреля 1991 г.) 204

Предложение председателя Исполнительного веча Республики Словении по принципам урегулирования взаимных прав и обязанностей между Республикой Словенией и Федерацией (9 мая 1991 г.) 214

Декларация о независимости (25 июня 1991 г.) 218

Из речи председателя Президиума Республики Словении Милана Кучана при провозглашении суверенитета и независимости Республики Словении (25 июня 1991 г.) 223

Хартия о самостоятельности и независимости (25 июня 1991 г.) 235

Конституционный закон об исполнении Основополагающей конституционной хартии о самостоятельности и независимости Республики Словении (25 июня 1991 г.) 237

Брионская декларация (7 июля 1991 г.) 245

Решение и Заявление Скупщины РС по поводу Совместной декларации (10 июля 1991 г.) 250

Конституция Республики Словении (23 декабря 1991 г.) 252

inslav

Из речи председателя Скупщины Республики Словении Франце Бучара при принятии Конституции Республики Словении (23 декабря 1991 г.) 290

Глава II.
Становление политической системы

Демократическая оппозиция Словении (ДЕМОС) (1990 г.) 293
Союз коммунистов Словении — Партия демократического обновления 298
Либерально-демократическая партия (1990 г.) 301
Объединенный список (1992 г.) 302
Из программы Словенской народной партии (1992 г.) 305
Из программы Демократической партии Словении (1992 г.) 312
Из программы Социал-демократической партии Словении (1992 г.) 315
Краткая программа Словенской национальной партии (1992 г.) 318
Из программы Социалистической партии Словении (СПС) (1992 г.) 320
Закон о выборах в Государственное Собрание (10 сентября 1992 г.) 323
Закон о Государственном Совете 350
Закон о депутатах (3 октября 1992 г.) 366
Состав Государственного собрания Республики Словении (1992 г.) 376
Закон о политических партиях (28 сентября 1994 г.) 377
Закон о гербе, флаге и гимне Республики Словении и о словенском национальном флаге (21 октября 1994 г.) 388

Глава III.
Международное признание Республики Словении

Соглашение об установлении дипломатических отношений между правительством Республики Латвии и правительством Республики Словении (3 сентября 1991 г.) 398
Из документов о ратификации договора между Исполнительным вече Республики Словении и правительством Республики Литвы (14–28 ноября 1991 г.) 399

inslav

Из документов об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Республикой Эстонией (5–11 декабря 1991 г.) 400

Соглашение между Республикой Словенией и Республикой Хорватией об установлении дипломатических отношений (6 февраля 1992 г.) 401

Протокол об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Федеративной Республикой Германией (15 января 1992 г.) 402

Из документов об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (15–17 января 1992 г.) 403

Документы об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Святым Престолом (январь–февраль 1992 г.) 404

Документы об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Европейским Сообществом (январь– апрель 1992 г.) 406

Протокол об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Украиной (10 марта 1992 г.) 407

Соглашение между Республикой Словенией и Республикой Македонией об установлении дипломатических отношений (17 марта 1992 г.) 408

Речь председателя Президиума Республики Словении Милана Кучана при приеме Словении в ООН на 46 сессии ГА ООН (22 мая 1992 г.) 409

Соглашение между Республикой Словенией и Республикой Беларусь об установлении дипломатических отношений (23 июля 1992 г.) 413

Документы об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Соединенными Штатами Америки (10–11 августа 1992 г.) 414

Соглашение между Республикой Словенией и Республикой Боснией и Герцеговиной об установлении дипломатических отношений между двумя государствами (1 октября 1992 г.) 416

inslav

Глава IV.
Внешняя политика республики Словении

Список многосторонних международных договоров и соглашений Республики Словении (6 июня 1992 г.) 417

Лойзе Петерле. Словения — от суверенитета к объединению (22 сентября 1994 г.) 420

Мнение Европейской Комиссии относительно заявления Словении с просьбой о вступлении в Европейский Союз (июль 1997 г.) 426

Из Стратегии Республики Словении по вступлению в Европейский Союз (сентябрь 1997 г. — февраль 1998 г.) 435

Из Национальной стратегии Республики Словении по вступлению в НАТО (26 сентября 1997 г.) 442

Глава V.
Статистика. Экономика.

Некоторые общие данные по Республике Словении 457

Территория и границы Республики Словении 457

Административно-территориальное деление (на 31 декабря 1992 г.) 458

Численность и структура населения 460

Структура занятости населения 463

Образование 467

Показатели в области культуры 471

Предприятия и организации 472

Обзор развития промышленности, включая добывающие отрасли 474

Крестьянские хозяйства 475

Закон о денационализации (20 ноября 1991 г.) 476

Закон о преобразовании формы собственности предприятий (11 ноября 1992 г.) 507

inslav

Глава VI.
Российско-словенские отношения

Соглашение между Правительством Российской Советской Федеративной Социалистической Республики и Правительством Республики Словении об экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве (15 мая 1991 г.) 533

Нота Генерального консульства Российской Федерации в Загребе Министерству иностранных дел Республики Словении (14 февраля 1992 г.) 536

Протокол об установлении дипломатических отношений между Российской Федерацией и Республикой Словенией (25 мая 1992 г.) 537

Соглашение между правительством Российской Федерации и правительством Республики Словении о торговле и экономическом сотрудничестве (19 февраля 1993 г.) 538

Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении о создании Межправительственной Российско-Словенской комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству (19 февраля 1993 г.) 541

Соглашение между правительством Российской Федерации и правительством Республики Словении о сотрудничестве в области культуры, науки и образования (17 ноября 1995 г.) 544

inslav

От редакции

Сборник документов «Словения. Путь к самостоятельности» подготовлен коллективами ученых Словении и России в рамках сотрудничества Института славяноведения Российской Академии Наук (Москва) и Института новейшей истории (Любляна). Исследовательская часть подготовки сборника финансировалась Российским Гуманитарным Научным Фондом (проект № 00–01–00131а). В сборник вошли документы, характеризующие борьбу республики за разъединение с СФРЮ, становление политической системы нового государства, показывающие его стартовые экономические позиции, внешнеполитические ориентиры в системе международных отношений. Все документы носят официальный характер, собраны и предоставлены словенским Институтом современной истории. Основная работа по поиску и подбору документов принадлежит словенским историкам д. и. н. Алешу Габричу и д. и. н. Зденко Чепичу.

Перевод документов и подготовка материалов к изданию осуществлены в Центре по изучению современного балканского кризиса Института славяноведения РАН. В работе над документами принимали участие и переводили Ж. Гилева, к. ф. н. Г. Замятина, к. и. н. Л. Кирилина, к. ф. н. Н. Старикова, к. ф. н. Т. Чепелевская, д. и. н. И. Чуркина. Тексты переводов со словенского языка дополнительно отредактированы Г. Замятиной. Составление сборника, подготовка текстов и научное редактирование осуществлены д. и. н. Е. Гуськовой. Техническую подготовку текстов провела М. Калинина.

Сборник рассчитан на специалистов по Балканам, работников министерства иностранных дел, представителей законодательных органов, учащихся, студентов и преподавателей вузов, ученых и всех, кто интересуется современными проблемами распада многонациональных федераций и становления новых самостоятельных государств.

Выражаем благодарность за содействие публикации Чрезвычайному и полномочному послу Республики Словении в России Душану Сною, Т. А. Караханову, Первому секретарю посольства Республики Словении в Российской Федерации Приможу Сарку.

inslav

Юрий Перовшек *

Развитие национально-освободительных идей и концепций словенцев в 1848–1941 гг.

1848 г., пошатнувший существовавшие в тогдашней Европе общественные, политические и экономические устои, стал переломным и для словенцев. Революция 1848 г. в Вене, положившая конец феодализму в Австрийской монархии, породила также надежды на то, что демократическая, парламентарная Австрия будет опираться на новые принципы территориально-административной организации, при которой народам, населявшим Австрию, будет обеспечено право на национальную автономию. В 1848 г. словенцы, как и другие народы, представили свою первую национально-политическую программу. Уже само название программы — Объединенная Словения, отражало сущность тогдашних словенских устремлений к национальной эмансипации. Программа содержала требование объединения всех словенцев, оказавшихся в ходе исторического развития под господством Габсбургской монархии в составе различных феодальных провинций (областей) — Крайна, Штирия, Каринтия и Горица, а также Истрия и город Триест — в единую административную единицу с собственным парламентом и со словенским языком в качестве официального. Программа связывала дальнейшее развитие Словении с сохранением Австрийской монархии, и это основное ее положение на долгие годы осталось постулатом всех позднейших словенских политических движений.

Благодаря программе «Объединенная Словения», тогдашние словенские национально-освободительные устремления окончательно переместились из сферы культуры в политику. Самосознание словенцев и стремление к утверждению собственной культурной самобытности, языка и литературы, нашедшее отражение в творчестве деятелей словенского национального возрождения конца 60-х гг. XVIII в. — первой половины XIX в., способствовало укреплению представлений о единстве и национальном своеобразии словенского языка и народа. Словенский поэт и деятель возрождения Валентин Водник впервые в 1816 г. употребил в своих записях название *Словения*. В этот же период названия *Словения, словенец, словенский* стали появляться уже и в официальном употреблении, хотя и использовались, главным образом, лишь отдельными исследователями, проявлявшими интерес к

* Юрий Перовшек — доктор исторических наук, научный сотрудник Института новейшей истории в Любляне (Республика Словения).

inslav

словенскому языку, истории и народной духовной и материальной культуре. Изучение истории народа, именующего себя *словенцами*, а свой язык *словенским*, ставило перед исследователем целый ряд вопросов, решение которых, при сопоставлении с тогдашним реальным положением словенского народа и, в особенности, языка, а также с возможностями собственного культурного развития и административной разъединенности, неизбежно приводило к политизации мышления. С этим культурным движением и была связана программа «Объединенная Словения» 1848 г.

Несмотря на то, что программа «Объединенная Словения» из-за подавления революции 1848–1849 гг. в Австрии не была осуществлена, устремления словенцев, охватившие широкие народные массы, нельзя назвать бесплодными. После провозглашения октроированной Конституции 1849 г., в десятилетие неоабсолютистского режима 1849–1859 гг., не только в среде отдельных граждан, но и в органах государственного управления возобладало представление о словенцах как о едином народе. Власти стали издавать официальные правительственные ведомости также и на словенском языке, позиция словенского языка укрепилась и в сфере образования: его стали преподавать в школах и гимназиях, были изданы первые учебники на словенском языке. В период неоабсолютизма наряду с так называемыми старословенцами, т. е. консервативно настроенными словенскими деятелями, сформировался тип младословенца — деятеля либеральной политической ориентации. Младословенцы утвердились в культуре и в литературе, они явились инициаторами словенской национальной политики 60-х — начала 70-х гг. XIX в., отличавшейся смелостью и решительностью.

После падения неоабсолютизма в 1861 г., с установлением конституционного политического режима в Австрии словенское национальное движение начало интенсивно развиваться. Оно опиралось как на интеллигенцию и патриотически настроенное духовенство, так и на крестьянство. Ударом по тогдашним словенским надеждам на равноправие всех народов в монархии стало введение дуализма (двуединой монархии) в 1867 г. Преобразование Австрийской монархии в государственный союз Австрии и Венгрии (Австро-Венгерскую монархию) означало, что немцы и венгры решили существовавшие между ними национально-политические противоречия за счет других народов, поскольку введенный дуализм не допускал освобождения других народов. В новой ситуации за более решительные национально-политичесие выступления ратовали младословенцы. Так, выражая неприятие дуализма, в 1868 г. они организовали так называемое таборское движение, к которому присоединились также ста-

inslav

рословенцы. Словенские национальные деятели созывали митинги или «таборы» (название позаимствовано из чешского языка), проводившиеся на открытом воздухе. Во время проведения подобных митингов, проходивших по всей Словении, центральными вопросами словенской национальной политики вновь стали положения программы «Объединенная Словения». В резолюциях таборов выдвигалось требование словенизации школьной системы и органов управления на всей словенской национальной территории, а также установления собственного университета. Таборское движение под нажимом со стороны властей прекратило свое существование в 1871 г.

По прекращении деятельности таборов в словенском национальном движении с середины 70-х гг. наступил период так называемого «единения и согласия». Старо- и младословенцы, не смотря на существование между ними некоторых идейно-политических разногласий, приняли решение проводить согласованную политику. Выдвигая свои национальные требования, например, в Венском парламенте, а также в местных представительских органах, выступали единым лагерем. Однако словенское национальное движение вынуждено было довольствоваться продвижением вперед маленькими шажками, ограничиваясь борьбой за права словенского языка в учреждениях и школах, за постепенное улучшение положения словенцев в условиях существующей государственной системы.

С 90-х гг. XX в. вплоть до конца Первой мировой войны не выдвигалось радикальных национально-политических требований, что, в частности, было следствием окончательной идеологической и политической дифференциации. К тому времени в Словении как и в Европе сформировались различные общественно-политические направления: католическое, либеральное и социал-демократическое. В 1890 г. было огранизовано Католическое политическое общество, в 1892 г. преобразованное в Католическую национальную партию, впоследствие переименованную в Словенскую народную партию. В 1894 г. была образована Либеральная Национальная партия (позже получившая название Национальной прогрессивной партии), а в 1896 г. — Югославянская социал-демократическая партия (ЮСДП). Словенские политические партии, в зависимости от своих идейно-политических позиций и парламентской практики, сложившейся в результате введения конституционного порядка, по-разному оценивали сложившуюся ситуацию вокруг национального вопроса и не были едины в отношении требований образования Объединенной Словении, поэтому в период, последовавший за проведением политики согласия, эти требования перестали быть ведущей идеей словенской национальной политики. Программа «Объединенная Словения» в Габс-

inslav

бургской монархии не была реализована, но ее историческое значение заключается в том, что в результате порожденного ею национального движения, ко второй половине XX в. словенцы сложились в современное национальное сообщество.

Наряду с развитием идей словенского национального самосознания в Габсбургской монархии все большую популярность приобрели также идеи всеславянского единства: представление о необходимости формирования общеславянского сознания, славянской взаимности и солидарности, общей культурной сферы, несмотря на существующие границы между отдельными славянскими государствами. Всеславизм часто связывали с тысячелетним спором между немцами и славянами, единственное логичное завершение которого виделось в победе славян. Это, однако, не означало, что в его основании лежали антиавстрийские настроения. Вера в победу строилась на сознании численного превосходства славян в австрийском государстве. Всеславянские идеи ведущие словенские национальные деятели разделяли уже со времени подъема всеславянских идей в 40-е гг. XIX в., однако, после 1867 г., а в особенности после объединения Германии в 1871 г., их популярность возросла. Сторонники всеславянской идеи в Словении не ставили перед собой какой-либо конкретной цели и не имели программ, однако сама идея служила укреплению их самосознания, поддерживая у словенцев мысль о том, что в своей национальной борьбе с немцами и итальянцами они не одиноки.

В рамках всеславянской идеи словенская национальная программа все более опиралась на идею югославянской взаимности. При этом словенцы понимали югославянство, как выражение национально-освободительных устремлений к самоопределению, направленных против власти Габсбургов, как национально-культурную интеграцию, как историческую модель свободного и равноправного национального сосуществования политически объединенных югославянских народов. Первым, кто выступил за идею установления связи между югославянскими народами, был один из создателей программы «Объединенная Словения» либеральный католический священник Матия Маяр. В 1848 г. в петиции австрийскому цесарю он выразил мысль о необходимости политического объединения Словении с Хорватией, Славонией и Далмацией. Идея связать словенцев с остальными югославянскими народами была выражена на совещании югославянских политиков, проходившем 1–3 декабря 1870 г. в Любляне. На нем словенцы и хорваты, а также представители сербов из Воеводины, подчеркивали всестороннее (культурно-языковое, экономическое и политическое) единство южных славян Габсбургской монархии. Более мощный прорыв идеи югославянства в Словении

inslav

среди словенцев отмечается в 1903–1914 гг., когда среди представителей всех идейно-политических лагерей — католического, либерального и социал-демократического, окончательно сформировалось представление о необходимости объединить национально-освободительное движение словенцев и других югославянских народов, стремиться к их национально-культурному сближению. Против югославянского унитаризма, унитаристской концепции ЮСДП, выступали отдельные представители словенской социал-демократии. Их идеи сводились к югославянскому национальному плюрализму и построению федеративного государства южных славян. Победило национально-политическое направление югославизма. На его основе, накануне Первой мировой войны самая влиятельная словенская политическая партия — католическая Словенская народная партия — активно высказывалась в поддержку хорватско-словенской концепции «триализма». Согласно этой концепции, на основе исторического хорватского государственного права, наряду с австрийским и венгерским, в рамках Габсбургской монархии должно было сформироваться третье, югославянское государственное образование. Триалистская программа легла в основу известной Майской декларации — совместного национально-политического заявления югославянских депутатов Венского парламента, 30 мая 1917 г. выступивших с требованием объединения всех словенских, хорватских и сербских территорий монархии в третью государственно-правовую единицу под верховной властью Габсбургской династии. Майская декларация, благодаря поддержке люблянского епископа Антона Бонавентуры Еглича, в Словении была поддержана народно-освободительным движением (так называемым, декларационным движением). Движение в поддержку Майской декларации началось осенью 1917 г., однако, вплоть до середины 1918 г., словенцы выдвигали требования по формированию особого югославянского государственного образования в рамках Габсбургской монархии. Но поскольку правящие круги в Вене абсолютно не были готовы согласиться на это (тем самым на действительное признание независимости словенцев от венских властей), летом 1918 г. в словенской политике возобладало течение, согласно которому национальный вопрос словенцев и югославян должен был решиться вне рамок монархии, а именно — в самостоятельном государственном объединении югославянских народов Австро-Венгрии. 16–17 августа 1918 г. в Любляне был образован Национальный совет словенских земель, который являлся внепартийной политической организацией, призванной выражать волю словенского народа по вопросу национального самоопределения и установления независимого государства югославян вне рамок Австро-Венгерской

inslav

монархии. Так сформулировал его задачи председатель Национального совета, ведущий словенский политик того времени и руководитель Словенской народной партии доктор Антон Корошец. В особом коммюнике, опубликованном по поводу организации Национального совета 17 августа 1918 г., он подчеркивал, что словенский народ избрал Национальный совет «главным образом, для того, чтобы подготовиться к тому историческому моменту, когда он совместно с хорватами и сербами сможет принять все права и обязанности, вытекающие из государственной самостоятельности». Этот момент настал 29 октября 1918 г., когда югославяне отделились от Австро-Венгрии, установив независимое Государство словенцев, хорватов и сербов (Государство СХС). Это государство просуществовало с 29 октября 1918 по 1 декабря 1918 г., когда объединившись с Королевством Сербия, оно вошло в Королевство Сербов, Хорватов и Словенцев (Королевство СХС).

В Государство СХС, в момент его провозглашения, входили практически все югославянские территории бывшей Австро-Венгрии: Словения, Хорватия с Истрией и Далмацией, а также Босния и Герцеговина (за исключением Прекмурья, Меджумурья и Бараньи, а также исторических территорий Воеводины – Бачки и Баната, которые были включены в состав венгерского государства). Перед объединением с Королевством Сербией, к которому 25–26 ноября 1918 г. присоединились также Воеводина и Черногория, реальная территория Государства СХС уменьшилась. Так, в первой половине ноября 1918 г. в соответствии с известным Лондонским соглашением между Италией и Антантой, заключенном 26 апреля 1915 г., армия Королевства Италии начала оккупацию словенского Приморья, Истрии, кварнерских островов Црес и Лошинь, северной Далмации и далматинских островов. Государство СХС возглавил А. Корошец, бывший председатель Загребского Национального Веча словенцев, хорватов и сербов, высшего органа власти государства СХС. Он выступал за то, чтобы СХС и Королевство Сербия объединились в общее государство южных славян на федеративной основе. Соглашения, достигнутые по этому вопросу и отраженные в Женевской декларации (9 ноября 1918 г.), после острой реакции на них со стороны великосербских политиков и сербского двора, который не устраивало задуманное объединение южных славян на основе федерации, сербская сторона объявила данный договор недействительным.

Государство СХС отвечало всем существовавшим в то время требованиям международного права, предъявлявшимся к вновь образованным государствам: у него была собственная государственная территория, возникшая в результате того, что югославяне разорвали го-

inslav

сударственно-правовые связи с Австрией и Венгрией. Новое государство организовало систему власти на местах, высшим органом которой было уже упомянутое Загребское Национальное Вече. Хотя государство СХС и не было формально международно признанным, однако европейские страны после его образования уже не могли не учитывать изменившейся обстановки на юге бывшей Габсбургской монархии. В ноябре 1918 г. в адрес Загребского Веча поступили письма и поздравления от различных адресатов: главнокомандующего Солунским фронтом французского генерала Луи Франше Д'Эспере, венгерского и румынского Национальных советов, от старейшего из существовавших в Вене дипломатических представительств — Венского апостольского нунция; от государственного секретаря по внешним сношениям Немецкой Австрии, от американского посланника в Берне, от датского премьер-министра и королевского правительства Нидерландов. Кроме того, существовавшая уже тогда советская Россия признала независимость загребского Народного Веча. Особенно же следует подчеркнуть, что государство СХС получило индивидуальное международное признание со стороны Немецкой Австрии, Королевства Сербии и Венгерской демократической республики, установив с ними внешнеполитические отношения. Кроме того, дипломатические контакты были установлены также с Польшей и Чехословакией.

Таким образом, можно утверждать, что Государство СХС *de facto* имело значение межгосударственного правового субъекта, в действительности являясь государственным объединением словенцев, сербов и хорватов, находившихся до 1918 г. в составе Австро-Венгерского государства.

Образование Государства СХС является важной исторической вехой в национально-освободительной борьбе словенцев. Уже в 1923 г. в работе «Словенцы» автор важнейших исторических трудов, политический публицист Фран Эрьявец с полным правом отмечал, что словенцы, оказавшись в составе нового государства СХС «могли рассчитывать исключительно на свою собственную силу и свои способности, при этом, следует признать, что в этом тяжелейшем испытании они сыграли роль важнейшего государственно-образующего фактора». На всей территории (исключая Прекмурье, находившееся тогда в составе Венгерского государства, и словенской части Каринтии), которая с 1 декабря 1918 г. вошла в новое югославянское государство, словенцы управляли смостоятельно. У них было свое Народное правительство СХС в Любляне, по предложению словенского Национального собрания утвержденное Загребским Национальным Вече. Словенское Национальное правительство в ноябре 1918 г. осуще-

inslav

ствляло все законодательные и исполнительные функции, кроме внешнеполитических. Оно включало в себя 12 отделов управления, так называемых комиссариатов: 1) внутренних дел, 2) продовольствия, 3) образования и преподавания Закона божьего, 4) правосудия, 5) социальной защиты, 6) финансов, 7) транспорта, 8) промышленности и торговли, 9) общественно-полезных работ и ремесел, 10) сельского хозяйства, 11) национальной обороны и 12) здравоохранения. В это сформированное уже в 1918 г. свободное и демократическое словенское национальное правительство входили представители всех существовавших тогда словенских политических партий: 6 членов католической Словенской народной партии, 5 членов вновь сформированной либеральной Югославской демократической партии и 1 член Югославской социал-демократической партии. Во главе Национального правительства стоял член Словенской народной партии (СНП) Иосип Погачник.

Национальное правительство СХС в Любляне было первым собственно словенским органом государственной власти в национальной истории народа, в котором, хоть и на короткий срок, сосредоточилась вся воля народа к национальному освобождению. Более высокие полномочия Национального Веча по сравнению с Национальным правительством касались лишь ведения внешне-политических и военных дел, а также принятия решений о реализации права помилования, прекращения действия законов и повышения в должности чиновников высшего ранга. Право принятия подобных решений в отношении всего государства СХС оставило за собой Национальное Вече. Словенское Национальное правительство сначала придерживалось установленного распределения полномочий в государстве СХС, однако вскоре оно начало распространять свою власть также и на те области, которые являлись прерогативой Национального Веча, постепенно присваивая себе всю полноту власти. Так, Национальное правительство начало развивать дипломатичские связи с некоторыми европейскими правительствами (польским, австрийским). Кроме того, Национальное правительство в Словении абсолютно самостоятельно решало некоторые вопросы в военной области – в ноябре 1918 г. словенские военные присягнули ему на верность, через комиссариат по правосудию и комиссариат народной обороны оно объявило о помиловании лиц, осужденных австрийскими гражданскими и военными органами правосудия, признало недействительными некоторые акты и постановления, изданные органами австрийской государственной власти. Национальное правительство также самостоятельно назначало чиновников на высшие государственные посты. Правовая самостоятельность государственной власти Национального прави-

inslav

тельства в государственно-правовом отношении позднее была подтверждена особым Указом о управлении в переходный период на территории Национального правительства СХС в Любляне, изданным 21 ноября 1918 г. Национальным правительством по согласованию с Национальным Вечем. В соответствии с этим указом, Национальное Вече как высший орган власти в Государстве СХС передало Национальному правительству право самостоятельного управления словенскими территориями «как части национального, свободного, независимого, основанного на демократических принципах государства СХС». Благодаря этому Национальное правительство на словенских территориях также в формальном отношении было единственным, в правовом отношении, наивысшим органом государственной власти, носителем словенского национального суверенитета в Государстве СХС. К территориям, находившимся под управлением Национального правительства, в соответствии с Указом об управлении в переходный период, относились: «Крайна, Горица, словенская часть территории Истрии, город Триест с окрестностями», а также «Штирия и Каринтия», являвшиеся одновременно «частью государства СХС». Непосредственно перед формированием Королевства СХС это составляло территорию в следующих границах: на северо-востоке (в Штирии) территорию до границы с Немецкой Австрией около Радгоны, Шентиля и Козьяка; на севере (Каринтия) – территорию к югу от Зильи и Дравы, а также земли, прилегающие к области города Великовец. Принимая во внимание итальянскую оккупацию в ноябре 1918 г. Триеста и западной Словении, включая Постойну, территория, действительно остававшаяся под властью Национального правительства, включала большинство земель бывшей области Крайна, словенскую часть бывшей области Штирия и упомянутую часть Каринтии. За исключением последней, данные территории составляют приблизительно две трети современной Республики Словении.

Национально-политическая независимость, достигнутая Словенией в существовавшем в ноябре 1918 г. Государстве СХС не оказала какого бы то ни было влияния на дальнейшее национально-политическое развитие словенского народа в Королевстве СХС (в 1928 г. переименованном в Королевство Югославия). В первой Югославии, в соответствии с великосербской гегемонистской национально-политической программой, конституционным путем был узаконен национальный унитаризм и государственный централизм, что означало новый исторический этап развития национально-освободительных устремлений словенского народа. Обе конституции первого югославянского государства – Видовданская конституция, принятая 28 июня 1921 г., и так называемая октроированная конституция, провозглашен-

inslav

ная 3 сентября 1931 г., — не принимали во внимание существования отдельных югославянских национальных образований. Они признавали только один народ — югославов, причем, считалось, что словенцы, хорваты и сербы (названий других народностей в конституциях вообще не упоминалось) представляют собой лишь «племена» единого югославянского народа. В то же время, в конституции провозглашалось строго централизованное государственное устройство. Последнее лишало к тому времени уже сформировавшиеся югославянские народы перспективы их дальнейшего национального развития. Словенская нация оказалась перед решающим выбором: или принять перспективу своего полного растворения в несуществующей югославянской нации, которая, якобы, представляла единственно логичный для унитаристской и централистской Югославии «образ нации», или бороться за право на собственный язык, культуру и собственную национальную государственность, которая бы стала реальностью в случае преобразования страны в федерацию или союз югославян. После вхождения Королевства СХС словенцев постигло еще и расчленение единого «народного организма» между четырьмя различными государствами. На основе мирного договора между Королевством Италия и Королевством СХС, заключенным в Рапалло 12 ноября 1920 г., к Италии отошли почти все западные территории Словении — т. е. треть словенских земель с проживавшими на них 323 313 словенцами. После плебисцита, проведенного в Каринтии 10 октября 1920 г. по решению Сен-Жерменского мирного договора между Антантой и Австрией 1919 г., решилась государственная принадлежность части Каринтии, населенной, главным образом словенцами, которая отошла к Австрии. Так, по свидетельству неофициальных словенских исследователей, около 100 000 словенцев оказались в Австрии. Возникшая тогда граница между Австрией и Югославией, а точнее, Австрией и Словенией, до сих пор разделяет эти два государства. Так же действующей до сих пор является государственная граница с Венгрией, определенная в свое время Трианонским мирным договором, заключенным между Антантой и Королевством Венгрией 4 июня 1920 г. На основании данного договора Венгрия отказывалась в пользу Словении от Прекмурья. Несмотря на это, в Венгрии (в Порабье) оставалось еще приблизительно 7000 словенцев. Существование словенцев, оказавшихся после окончания Первой мировой войны вне югославянских государственных границ, как нации подвергалось серьезной угрозе, поскольку в государствах, в рамки которых они были включены, они оказались в угнетенном положении. В этом отношении, в югославянском государстве, в котором словенцы проживали довольно крупной популяцией (в 1921 г. в Королевстве СХС насчитывалось 985 155 словен-

inslav

цев), несмотря на его унитаристское и централистское устройство, словенцы находились в существенно лучшей ситуации.

Словенские политические деятели продолжили активно работать над целостной словенской национальной программой, сосредоточившись на положении словенцев в Королевстве СХС (Королевстве Югославия). Естественно, словенцы стремились к объединению всего словенского народа в едином государстве, тогда как международно-политическая реальность, определяемая новой европейской политической картой, сформировавшейся после окончания Первой мировой войны, не обеспечивала решения этого вопроса. Поэтому ключевое значение для словенской национальной политики в югославянском государстве имела национальная программа, непосредственно связанная с югославской национально-политической проблематикой.

На словенской политической сцене в период 1918–1941 гг. сформировалось два противоположных идейных течения: унитаристско-централистское и автономно-федералистское. Приверженцы первого поддерживали югославянский национальный унитаризм и государственный централизм. По их мнению, формирование единой югославянской нации представляло собой логичное, а также исторически неизбежное завершение процессов развития отдельных южнославянских этносов. То, что они объединились в новом, более сильном государстве, по их мнению, оправдывало существование словенцев в рамках централизованной Югославии, поскольку лишь такое государство было способно привести к общему знаменателю все национальные, культурные, экономические и государственно-правовые различия, существовавшие среди южных славян. Югославянский унитаризм и централизм более всего поддерживали словенские либералы, хотя схожих взглядов на национальный вопрос придерживались также Народно-радикальная партия (НРП), словенская часть Социалистической партии Югославии (СПЮ) и словенская часть Коммунистической партии Югославии (КПЮ). Однако, лишь либеральный лагерь оставался главным и важнейшим носителем унитаристской и централистской программы тогдашней словенской политики. Остальные политические партии или особенно не подчеркивали своих взглядов на национально-государственный вопрос (как, например, словенская часть СПЮ), осознавая их непопулярность в Словении, или же (как НРП) не играли серьезной роли в словенской политике. Во взглядах представителей этих партий на национальный вопрос также происходили изменения программного характера. Так, КПЮ, находившаяся с 1921 г. на нелегальном положении, сначала придерживавшаяся ярко выраженной унитаристской и централистской национально-государственной программы, во второй половине

inslav

1923 г. в результате широкой теоретической дискуссии по национальному вопросу, проводившейся в течение нескольких месяцев в легальной партийной печати, изменила свои взгляды. На Третьей партийной конференции в январе 1924 г. в Белграде представители этой партии уже не отрицали многонационального характера югославянского государства. С тех пор и в дальнейшем она стояла на позициях признания существования различных югославянских народов и их права на самоопределение, включая право на отделение. В противоположность своей прежней централистской государственно-правовой программе, она стала поддерживать федеративную форму государственной организации. Таким образом, только либеральная партия в период между двумя мировыми войнами в Словении развивала и поддерживала преемственность политики югославянского унитаризма и централизма, несмотря на то, что среди либеральных политических деятелей в 20–30-е гг. оформилось абсолютно оригинальное автономистское национально-политическое течение.

Таким образом, унитаристский либерализм решительно отрицал путь, который вел к федерализму. При этом, по мнению ведущего словенского либерального политика 20-х гг. д-ра Грегора Жерьява, высказанному им 3 февраля 1924 г., основным назначением либеральной политики, является следующее: «Привести словенскую часть народа к Югословянству, на основе имеющихся успехов культурной и хозяйственной жизни развиваться дальше в направлении более полного слияния; максимально реализовать организационные способности всех слоев словенского народа, с тем, чтобы вырасти в неделимое югославянское целое, объединить все творческие силы словенцев для достижения этой цели — вот назначение словенской демократии. Благодаря подобной политике было бы найдено положительное решение вопроса малого народа для словенцев». Поддержка идеи унитаристского и централистского югославянского государства со стороны большей части представителей либерального лагеря отмечалось и позже. Большой отклик получило заявление словенских унитаристских либералов в так называемой Похорской декларации, составленной 19–20 августа 1935 г., в которой подчеркивалось, что сербы, хорваты и словенцы «в этническом отношении представляют один народ», а югославянский национальный унитаризм является «чувством внутренней связи сербов, хорватов и словенцев, обусловленной общей судьбой, а также убеждением в том, что эти народы все вместе составляют единое целое, общность, ни одна из частей которой не могла бы жить свободной и независимой от других жизнью». Поэтому в декларации утверждалось, что «Югославы как народ (...) должны развиваться только в рамках унитаристского государства».

inslav

Унитаристское и централистское течение имело свою поддержку среди словенцев, поскольку большая часть словенского народа не ожидала от Югославии отрицания словенской национальной индивидуальности и включения ее в тесные рамки государственного югославского централизма. Автономистско-федеративное национальное течение в Словении утвердилось после принятия Видовданской конституции, в период первых парламентских выборов, которые проходили 18 марта 1923 г. На этих выборах в качестве ведущей словенской автономистской силы о себе заявила католическая Словенская народная партия, которая в период существования первого югославянского государства наиболее ярко воплощала словенские национально-освободительные устремления. Похожие взгляды можно найти и у других словенских политических сил.

Говоря о наиболее выраженных автономистско-федералистских взглядах, сформировавшихся вне католического лагеря, следует прежде всего остановиться на событиях 1923 г. При подготовке к выборам в парламент в марте 1923 г., крестьянская Словенская республиканская партия, имевшая социально-реформаторскую направленность, сформулировала национально-политическую программу, в которой предлагала преобразовать югославское государство в Федеративную республику Югославию (ФРЮ). ФРЮ должна была бы состоять из отдельных государственно-правовых субъектов: Словении, Хорватии, Сербии и Болгарии. Словения как самостоятельное государство должна была бы иметь собственное государственное управление (финансы, жандармерию, суд, налоговое управление, государственное собрание); общими с ФРЮ у нее были бы армия (причем, словенцы должны были бы отбывать службу в армии на территории Словении), министерство иностранных дел (в которое входило бы, на основании договоренности, также определенное количество словенцев и хорватов), финансы (финансы были бы общими лишь в случае осуществления совместных финансовых операций), деньги («картинка» на банкнотах была бы общей, а текст — соответственно, только на хорватском или только на словенском, сербском или болгарском языках), торговые соглашения с иностранными государствами, таможенная служба и тарифы. Единым для всей страны бы и президент ФРЮ. В течение одного мандата (3–4 года) им бы был словенец, второго — хорват, третьего — серб и в течение четвертого — болгарин.

Наряду с этим вполне ясным положением Словенской республиканской партии следует особо упомянуть требование Областного совета КПЮ по Словении, на сессии которого, проходившей 22 июля 1923 г., в период обсуждения югославскими коммунистами национального вопроса, было подчеркнуто, что КПЮ должна «абсолютно

inslav

конкретно потребовать самостоятельности для Словении, Хорватии, Боснии и Герцеговины, Македонии и Черногории в рамках Подунайско-Балканской федерации». Это требование было обнародовано также в легальной партийной печати. Точно так же абсолютно ясно по данному вопросу высказывался во второй половине 20-х гг. федералистски настроенный либеральный политик Иван Пуцель, который 19 декабря 1928 г. в либеральном издании «Крестьянская газета» («Kmetski list») подчеркивал, что словенский народ должен достичь «своей самостоятельности, собственной государственности, полной свободы и независимости в рамках существующих государственных границ, реализовав, тем самым, всю свою энергию, мощь и здоровье». Позднее, в 30-е гг., подобные убеждения нашли отражение в борьбе представителей либерального лагеря за такое югославское государство, вернее, такое национально-политическое положение в нем словенского народа, которое бы обеспечило ему возможность для существования, неограниченного развития и свободного самовыражения во всех сферах культурно-языковой, национальной, экономической и политической жизни. Эта борьба основывалась на идеях виднейших словенских либеральных деятелей периода 20–40-х гг. — Ивана Приятеля, Йосипа Видмара, Лойзе Уде и Драготина Лончара. Она стала составной частью национально-освободительной борьбы, в то время находившей наиболее яркое выражение в коммунистическом словенском движении, в словенском движении народного фронта в период Второй мировой войны, в который входили коммунисты, патриотическая словенская народно-демократическая интеллигенция, христианские социалисты и словенское сокольство, а также демократические антифашистские группы, которые формировались вокруг него. Всем им было свойственно признание словенской национальной самобытности, а также ясно выраженное, решительное требование словенского национального самоопределения, переустройства югославянского государства на началах автономии и федерализма.

Несмотря на множество оригинальных и обширных замыслов создания национальной программы, сформировавшихся за рамками СНП (Словенской народной партии), политическая реальность складывалась так, что лишь эта партия, как наиболее влиятельная в Словении, играла решающую роль в борьбе за словенскую автономию. Свою борьбу СНП детально обосновала уже в 1923 г., когда в период подготовки к выборам в Национальное собрание (Скупщину) сформировала свою государственно-правовую программу, составленную в духе автономии и федерализма. В соответствии с этой программой, Югославия должна была стать государственным объединением словенцев, хорватов, сербов и болгар. Это объединение должно было

inslav

быть организовано на федеративной основе, причем в компетенцию федерации входили бы внешняя политика, армия, финансы, транспорт и налогообложение. Национальные государственно-правовые субъекты обладали бы автономией. Общие вопросы государства должен был бы решать союзный парламент, все остальные – автономные краевые власти. Автономной Словенией должно было бы руководить словенское правительство, которое бы избирал словенский парламент. В его законодательных компетенциях должно было находиться определение отношений между церковью и государством, определение прав и обязанностей церкви, школьное законодательство, организация политического и финансового управления, судопроизводство и гражданское законодательство. Кроме того, словенский парламент осуществлял бы контроль за социальными службами, за деятельностью фабрик, за качеством продукции и потреблением, организовывал работу специальных сельскохозяйственных, профессионально-технических и ремесленных школ, занимался вопросами здравоохранения, социальной политики и социального страхования. Все это обеспечило бы определенный уровень политической, хозяйственной, культурной и национальной самостоятельности Словении в югославском государстве, или, как подчеркивала СНП, создало бы словенскую автономию. Требования по осуществлению словенской автономии неоднократно повторялись со стороны СНП в 20–30-е гг., при этом, наиболее радикально национально-федералистские требования были высказаны в этот период в так называемых Люблянских тезисах, которые представляли собой федералистскую государственно-правовую программу, сформулированную СНП 31 декабря 1932 г. Эта программа содержала требование установления в югославском государстве наряду с сербской и хорватской, также словенской автономии, а кроме этого признания словенской национальной специфики, выраженной в названии этнической группы, флаге, финансовой самостоятельности, а также политической и культурной свободе. СНП не отказалась от своих взглядов на национальную автономию до конца существования первого югославянского государства. Так, еще за три недели до нападения сил Оси на Королевство Югославию, печатный орган СНП «Словенец» 16 марта 1941 г., писал: «наша цель абсолютно ясна – это словенская автономия, установление которой в новом государстве рано или поздно будет нами достигнуто»; «это план дальнейшего внутреннего переустройства государства», – подчеркивал «Словенец».

Таким образом, постепенно в словенском народе, а также среди его лидеров определились цели, которые словенцы стремились осуществить в рамках Югославии. Двадцатидвухлетний опыт жизни в

inslav

Югославии убедил словенцев в том, что югославское государство для них действительно приемлемо лишь в том случае, если его внутреннее устройство изменится, и если в политической организации Югославии найдут отражение устремления словенцев к автономии, федерации и национальной эмансипации. Это и была истинно словенская национально-политическая программа 1918–1941 гг., определенная волей большинства народа. Однако, этим чаяниям словенцев, как и идее югославянской взаимности не дано было реализоваться в период существования первого югославянского государства. После нападения на Югославию 6 апреля 1941 г. Королевской Италии и Немецкого рейха для словенцев начался военный период, наполнивший новым содержанием их национальные идеи.

Литература

Enciklopedija Slovenije, zvezek 11. Ljubljana 1997, Slovenci.

Erjavec Fran. Slovenci. Zemlejpisni, zgodovinski, politični, kulturni, gospodarski in socialni pregled. Ljubljana, 1923.

Gestrin Ferdo, Melik Vasilij. Slovenska zgodovina. Od konca osemnajstega stoletja do 1918. Ljubljana, 1966.

Građa o stvaranju jugoslovenske države (1.I.–20.XII.1918) / Priredili dr. Dragoslav Janković i dr. Bogdan Krizman. Beograd, 1964. T. 1–2.

Granda Stane. Prva odločitev Slovencev za Slovenijo. Dokumenti z uvodno študijo in osnovnimi pojasnili. Ljubljana, 1999.

Krizman Bogdan. Raspad AustroUgarske i stvaranje jugoslavenske države. Zagreb, 1977.

Lukač Dušan. Radnički pokret u Jugoslaviji i nacionalno pitanje 1918–1941. Beograd, 1972.

Nedog Alenka. Ljudskofrontno gibanje v Sloveniji od leta 1935 do 1941. Ljubljana, 1978.

Perović Latinka. Od centralizma do federalizma. KPJ u nacionalnom pitanju. Zagreb, 1984.

Perovšek Jurij. Oblikovanje programskih načrtov o nacionalni samoodločbi v slovenski politiki do ustanovitve Neodvisne delavske stranke Jugoslavije (december 1922 april 1923). Zgodovinski časopis, letnik XXXVIII. Ljubljana, 1984. Št. 12. Str. 527.

Perovšek Jurij. Unitaristični in centralistični značaj Vidovdanske ustave / Prispevki za novejšo zgodovino, letnik XXXIII. Ljubljana, 1993. Št. 12. Str. 1726.

inslav

Perovšek Jurij. Lončarjevi narodni in idejnopolitični pogledi v času med svetovnima vojnama. Glasnik Slovenske matice, letnik XVIII. Ljubljana, 1994. Št. 12. Str. 4254.

Perovšek Jurij. Liberalizem in vprašanje slovenstva. Nacionalna politika liberalnega tabora v letih 1918–1929. Ljubljana, 1996.

Perovšek Jurij. Slovenska osamosvojitev v letu 1918. Študija o slovenski državnosti v Državi Slovencev, Hrvatov in Srbov. Ljubljana, 1998.

Perovšek Jurij. Programi političnih strank, organizacij in združenj na Slovenskem v času Kraljevine SHS (1918–1929). Ljubljana, 1998.

Perovšek Jurij. Jugoslovanstvo in vprašanje narodov v južnoslovanski problematiki 19. in 20. stoletja. Prispevki za novejšo zgodovino, letnik XXXIX. Ljubljana, 1999. Št. 2. Str. 724.

Pešić Desanka. Jugoslovenski komunisti i nacionalno pitanje (1919–1935). Beograd, 1983.

Pleterski Janko. Prva odločitev Slovencev za Jugoslavijo. Politika na domačih tleh med vojno 1914–1918. Ljubljana, 1971.

Prunk Janko. Slovenski narodni vzpon. Narodna politika 1768–1992. Ljubljana, 1992.

Razprava o nacionalnem vprašanju v KPJ leta 1923. (Dokumenti o oblikovanju federativnega nacionalnega programa KPJ). Zbral in uredil ter opombe napisal mag. Jurij Perovšek v sodelovanju s prof. dr. Jankom Prunkom in prof. dr. Jankom Pleterskim. Uvodno študijo napisala dr. Latinka Perović. Ljubljana, 1990.

Slovenci in država. Zbornik. Ljubljana, 1995.

Slovenci in Jugoslavija v tridesetih letih. Slovenska trideseta leta (Simpozij 1995). Ljubljana, 1997.

Slovenija 1848–1998. iskanje lastne poti. Zbornik. Ljubljana, 1998.

Slovenske zamisli o prihodnosti okrog leta 1918. Narodna vlada, Država SHS in slovenske zamisli o prihodnosti pred letom 1918 in po njem (Simpozij 1998). Ljubljana, 2000.

Stavbar Vlasta. Izjave v podporo Majniške deklaracije. Zgodovinski časopis, letnik XLVI. Ljubljana, 1992. Št. 3. Št. 4. Str. 357–381, 497–507; letnik XLVII. Ljubljana, 1993. Št. 1. Str. 99–106.

inslav

И. В. Чуркина *

Русско-словенские культурные связи

Русские и словенцы — два славянских народа, населяющих противоположные концы славянского ареала — русские живут на его северо-востоке, словенцы — на юго-западе. Между территориями их обитания лежат многие сотни километров, что в древние времена было трудно преодолимым препятствием. И все же они знали о существовании друг друга. Киевский летописец Нестор, перечисляя известные ему славянские племена, упоминал и хорутан, т. е. карантанцев, предков словенцев, образовавших еще в VII в. одно из первых славянских государств — Карантанию.

В словенских землях, где письменный язык был создан в XVI в. протестантскими священниками, уже в первых словенских книгах появились упоминания о других славянских народах, в том числе и о русских. Особенно точно перечислял славянские народы Адам Богорич, создавший первую грамматику словенского языка. При написании своего труда Богорич пользовался известными в то время трактатами о славянах, в том числе и «Записками о Московии» своего земляка барона Сигизмунда Герберштейна. Герберштейн родился в дворянской немецкой семье в Випаве, с детства выучил язык крестьян. По поручению императора Священно-Римской империи он в 1517 и 1526 гг. побывал в Москве в качестве императорского посла. Впоследствии успех своей миссии в Русском государстве он приписывал своему знанию словенского языка, «который похож на русский и без которого я бы не понял народной речи» [1]. Собранный материал дал ему возможность написать книгу «Записки о Московии», опубликованную в 1549 г. Она явилась одним из первых трудов в Европе, который давал достоверные сведения о России.

Первым словенцем, не только побывавшим в России, но и прожившим в ней многие годы, был Григорий Оглар, известный среди русских как Карбонарий. Он родился 12 марта 1651 г. в селении Накло в Верхней Крайне. Против воли отца Григорий отправился в Рим изучать медицину. Став доктором медицины, он вернулся в родные края и вскоре стал врачом провинций Каринтии и Крайны. В 1688 г. Император Леопольд I послал его в Россию в качестве врача для Петра I. Григорий Оглар прослужил у царя под именем Карбонария с 1689 по 1714 гг. В 1714 г. Карбонарий решил посетить родину.

* И. В. Чуркина — доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН.

inslav

Петр I предоставил ему отпуск, дав сопроводительную грамоту, в которой указывалось, что он был прислан к русскому двору императором Священной Римской империи и выражалась просьба оказывать Карбонарию содействие во время его путешествия по Германии. Несколько лет Оглар прожил в родных местах. Он умер 2 февраля 1717 г. в Кране [2].

Но постоянные связи словенцев с Россией стали налаживаться только со второй половины XVIII в., когда началось словенское возрождение. Пытаясь создать культуру европейского уровня, образованные словенцы использовали фольклор, традиции протестантских писателей и отчасти достижения других славянских народов. Пользоваться последними славянские будители считали возможным, так как были убеждены, что все славяне являются единым народом, разделенным на отдельные племена. Это убеждение вполне соответствовало уровню европейской науки того времени. Особый интерес образованные словенцы проявляли к России, единственному независимому славянскому государству, добившемуся во второй половине XVIII в. впечатляющих успехов в политике, военном деле, дипломатии и внутренних делах.

Один из активных словенских просветителей Блаж Кумердей, филолог и педагог, относился к России с большой симпатией. В своей речи на заседании Люблянского просветительского общества Академия Деятельных в 1779 г. он заявил: «Народ, от которого мы происходим, является самым презренным в так называемом цивилизованном мире; только блестящие труды наших родных братьев русских могут это презрение до некоторой степени парализовать» [3].

Родством словенцев с русскими гордился и современник Кумердея первый словенский поэт и журналист В. Водник. Он считал, что словенский язык ближе всего к московитарскому (т. е. русскому). Когда в 1799 г. русские войска под командованием суворовских генералов проходили в Италию через словенские земли, Водник с восторгом приветствовал их в своей газете «Лубланске новице». «Полторы тысячи лет тому назад, — писал он, — в наши края пришли первые славяне; они были из русского и других славянских народов: в этом причина, что мы легко понимаем русский язык; дело в том, что они — славяне, корень, от которого рождены наши отцы... Сейчас мы видим воочию, каких могучих и великих братьев мы имеем». Водник призывал словенцев учиться у русских беречь свой язык и защищать свою родину [4]. Русские симпатии Водника отразились и на его трудах. В 1811 г. он издал грамматику словенского языка для школьников. Она являлась первой среди словенских грамматик, которая была написана на словенском языке. В связи с этим Воднику пришлось

inslav

впервые создавать словенскую грамматическую терминологию. Он писал, что не придумал ее сам, «Смотрицкий и Ломоносов приводят ее в своих книгах» [5].

В 1810 г. произошла вторая встреча словенцев с русскими. Русские моряки эскадры адмирала Сенявина были по Тильзитскому миру интернированы французами в Триесте, где пробыли более двух лет. После этого французские власти разрешили им отправиться пешком до С.-Петербурга. Начальный этап их пути пролегал через словенские земли: провинции Горица, Крайна, Штирия. Переход русских моряков впоследствии описал морской офицер Владимир Броневский. Любознательный и образованный человек, он с симпатией относился к местному словенскому населению. «Краинцы, — отмечал Броневский, — говорят славянским языком, испорченным немецкими и итальянскими словами... однако же наши люди понимали их без затруднения». Возможность понять друг друга способствовала устранению недоразумений между русскими матросами и словенскими крестьянами и установлению между ними хороших отношений. «Краинцы, — писал Броневский, — сохранили добродетели, свойственные славянам: они трудолюбивы, храбры, терпеливы, смешливы и переимчивы». «Поход армии Суворова в Италию, долговременное наше пребывание в Триесте, — замечал он, — познакомили их с русскими. Они с сего времени как бы пробудились от сна: вера, язык и сходство нравов польстило их народной гордости... Как бы правительство, коему они будут подвластны, ни было попечительно, они всегда помышлять будут о России с восхищением» [6].

Таким образом, прямое знакомство широких слоев словенского населения с русскими способствовало пробуждению у него гордости за свой народ, что являлось одним из компонентов формирования национального самосознания у словенцев.

Во время войны Наполеона против России симпатии большинства словенских национальных деятелей были на стороне последней. Словенский просветитель из Граца Я. Примиц сообщал профессору Люблянской семинарии Я. Зупану: «Русские здесь привлекли к себе общее внимание благодаря победоносному оружию и образцовому поведению в завоеванных провинциях» [7].

Третья непосредственная встреча словенцев с русскими произошла в 1821 г. во время Лайбахского (Люблянского) конгресса Священного Союза. Русский император Александр I со своей свитой пробыл в Любляне 9 месяцев. Круг их общения ограничивался австрийским и прочими дворами. Но встреча с русскими все же оставила определенный след в среде люблянцев. И. С. Аксаков, побывавший в 1861 г. в Мариборе, услышал воспоминание пожилого словенца о

inslav

конгрессе. Словенец ему рассказал, что Александр I был очень популярен среди горожан, как самый доступный, обходительный и человечный из монархов, что «все офицеры русские, вся его свита недели через две свободно понимали краинцев, а они — русских» [8].

В двадцатых годах было положено начало постоянным связям между русскими и словенскими учеными. В центре их со стороны словенцев стоял один из основоположников научного славяноведения талантливый лингвист Ерней Копитар. В 1822 г. русский ученый Петр Иванович Кеппен приехал в Вену. Там он много раз встречался с Копитаром. Он откровенно делился со словенцем своими планами издания древнейшего памятника словенского языка Фрейзингских отрывков, планом издания журнала «Библиографические листы» (1825–1826). После отъезда Кеппена Копитар не прерывал с ним связей: посылал ему заметки для «Библиографических листов», новые словенские и немецкие книги по языкознанию. В ответ Кеппен посылал словенскому ученому русские издания. Кеппен активно содействовал тому, что Копитар в 1826 г. был избран членом-корреспондентом Академии наук в Петербурге.

В 1822 г. среди других материалов Кеппен привез Копитару статью русского ученого А. Х. Востокова «Рассуждение о словенском языке, служащее введением к грамматике сего языка», которая получила самую высокую оценку со стороны словенского ученого [9]. Еще более укрепили уважение Копитара к Востокову «Грамматические объяснения на три статьи Фрейзингской рукописи», написанные последним к Фрейзингским отрывкам, изданным Кеппеном (Собрание словенских памятников, находящихся вне России. М., 1827). Когда в апреле 1830 г. Востоков написал письмо Копитару, тот с удовольствием ответил на него. Их переписка продолжалась до смерти словенского ученого. В письмах ученые делились своими планами, обменивались информацией о вновь вышедших книгах. Когда для издания одного из древнейших глаголических памятников «Глаголиты Клоцианус» Копитару потребовалась Супрасльская рукопись, найденная белорусским ученым М. Бобровским, Востоков содействовал передаче ее словенскому ученому. В 1852 г. она была опубликована учеником Копитара Ф. Миклошичем.

В конце 30 — начале 40-х гг. XIX в. Министерством народного просвещения России были отправлены в зарубежные славянские земли четверо молодых славистов, призванных занять славянские кафедры в четырех российских университетах: П. И. Прейс (С.-Петербург), М. Бодянский (Москва), В. И. Григорович (Казань) и И. И. Срезневский (Харьков). Трое из них встречались с Копитаром, и эти встречи для них были важной частью их обучения славистике. У Прейса

inslav

сложились с Копитаром наиболее добрые отношения. Несколько раз Копитар виделся с Срезневским. Однако они друг другу не понравились. Но спустя много лет Срезневский отдал должное значению Копитара для славистики, указав, что он оставил много статей и статеек, «произведений неподдельной учености и вместе такого вечно живого остроумия, что очень многими из них нельзя не дорожить и теперь» [10].

Из четырех названных русских ученых именно Срезневский больше всего сделал для развития словенистики. Он встречался помимо Копитара со многими словенскими учеными. Все они с радостью делились с молодым русским ученым своими изысканиями. Это дало возможность Срезневскому совершить научный подвиг: он впервые произвел систематизацию словенских говоров (их, по подсчетам Ф. Рамовша, в середине XX в. было 46). Свои выводы о словенских говорах он опубликовал в «Журнале министерства народного просвещения» в 1841 и 1845 гг. Они были приняты и известным словенским диалектологом, создавшим карту словенских наречий, Ф. Рамовшем. «Лучше всех понимал разделение словенского языка на наречия Измаил Срезневский, — писал словенский ученый, — который охарактеризовал каждый словенский диалект настолько, насколько позволяли тогдашние материалы». Рамовш считал, что для словенской диалектологии Срезневский «сделал столько, сколько никто до него и после него» [11].

Срезневский был одним из немногих русских, который был лично знаком с великим словенским поэтом Ф. Прешерном. Последний написал ему на память стихи: «Ты славянского рода... Когда вернешься домой, сын неумирающей Славы, вспомни братьев возле Савы» [12].

В мае 1846 г. в словенских землях побывал В. И. Григорович. Он двадцать дней провел в Любляне, занимаясь в Лицейской библиотеке. В донесении министерству народного просвещения Григорович подчеркивал, что в Любляне он нашел «довольно пособий к полезным трудам и подлинно благих людей, содействовавших ежечасно всячески навсегда им благодарному путнику» [13].

Путешествия первых российских славистов по словенским землям способствовали появлению достоверных сведений о словенцах в русской печати. В 40-е гг. XIX в. заметки о словенцах печатались не только в серьезном «Журнале министерства народного просвещения», но и в таких общественно-политических изданиях, интересовавшихся славянами, как «Денница» (Варшава, 1842–1843) и «Москвитянин» (Москва, 1841–1846).

Революция 1848–1849 гг. способствовала превращению словенского национально-культурного движения в политическое. Среди

inslav

словенских политиков, возлагавших определенные надежды на австрийский правящий дом, после окончания революции наступило разочарование. Многие из них все большее внимание стали обращать на Россию, начиная видеть в ней опору своим стремлениям не только к улучшению своего положения в империи, но даже к освобождению от чужеземного ига.

В России после неудачной Крымской войны 1854–1856 гг. оформилось движение славянофилов, считавших, что только славянские народы могут стать истинными союзниками России в Европе. Они стремились завязать контакты со славянскими национальными деятелями, пропагандировать среди них свои идеи. Многие русские слависты в той или иной степени сочувствовали славянофилам.

В Австрии важным посредником между русскими научными и общественными кругами, с одной стороны, и славянскими национальными деятелями – с другой, стал священник православной церкви при русском посольстве в Вене Михаил Федорович Раевский, который проработал там с 1842 г. по 1884 год. Русские ученые, посещавшие Вену, получали рекомендательные письма к славянским деятелям от Раевского. Славянские комитеты, российские университеты, Академия и др. посылали книги через него для читален и матиц.

Словенцы создали Словенскую матицу по примеру чехов и других славян Австрии. Но ее создание было в некоторой степени будировано видным славянофилом И. С. Аксаковым, который в мае–июне 1860 г. путешествовал по словенским землям. Он посетил Марибор, Любляну, Целовец (нем. Клагенфурт), где встречался с известными словенскими национальными деятелями Б. Раичем, Д. Трстеняком, О. Цафом, А. Эйншпиллером, А. Янежичем, Я. Блейвесом и др. Со всеми ними Аксаков говорил о необходимости установления Словенской матицы. «Я говорил им (т. е. Трстеняку и Цафу) в Марбурге (слов. Марибор) об устройстве Словенской матицы, наподобие чешской, – записал в своем дневнике Аксаков. – Они все обрадовались этой мысли... Я обещал, не ручаясь за успех, что буду собирать средства в Москве и обещал прислать книг» [14]. В 1865 г. Раич опубликовал небольшую заметку, в которой сообщал, что в 1860 г. И. С. Аксаков много агитировал словенцев за создание матицы и обещел присылать ей все книги, которые выходят в Москве [15].

Аксаков выполнил свое обещание. Он организовал посылку большого количества русских книг в Словенскую матицу через Раевского. 18 ноября 1866 г. за подписью председателя Словенской матицы Л. Томана было послано письмо Раевскому. В нем сообщалось, что комитет Матицы единогласно избрал его «первым почетным членом Матицы словенской в Любляне» за то, что он достал для ее библио-

inslav

теки «столько превосходнейших и очень дорогих книг, что она теперь насчитывает больше русских, чем всех других славянских книг». В ответном письме от 29 ноября 1866 г. Раевский писал: «Все, что я сделал для Матицы словенской, я сделал как всякий другой славянин должен был сделать... И что могу и впредь сделать для своих словенских братьев, сделаю с радостью, только прикажите» [16].

Русские научные учреждения активно сотрудничали со Словенской матицей. До 1885 г. она вела книгообмен с 13 русскими научными учреждениями, в том числе с Академией наук, четырьмя университетами [17].

Славянофилы привлекали к сотрудничеству в своих изданиях некоторых словенских журналистов. В славянофильском журнале «Русская беседа» (1856–1860) были напечатаны две статьи В. Клуна «Словенцы» (1857) и «Словенцы. Очерк истории их словесности» (1859). Эти статьи понравились русской общественности [18].

В 60-х гг. словенские земли посетили несколько российских ученых. Осенью 1860 г. М. П. Петровский, ученый из Казани, побывал в Любляне, где довольно долго занимался в Лицейской библиотеке. Позднее он стал одним из первых переводчиков словенской поэзии: для сборника Н. В. Гербеля «Поэзия славян» (СПб., 1871) он перевел несколько народных песен и два стихотворения Прешерна «Розамунда» и «Прощание с юностью». В 60-е гг. в словенских землях побывал один из крупнейших русских славистов того времени А. Ф. Гильфердинг. По письмам Трстеняка И. А. Бодуэну де Куртенэ можно установить, что Гильфердинг посетил его в Поникве (Южная Штирия) в 1867 г.

Первым словенским ученым, посетившим Россию, был филолог и этнограф Матия Маяр Зильский, получивший приглашение посетить Московскую этнографическую выставку в 1867 г. Он прислал в ее славянский отдел один из самых замечательных подарков, а именно костюмы и предметы, относящиеся к свадебному обряду словенцев из Зильской долины (Каринтия). К этому дару был приложен небольшой трактат «Объяснение группы», в котором Маяр излагал свои взгляды на обычаи и прошлое словенцев. За свой дар Маяр получил одну из высших наград выставки — награду второй степени. Кроме того Маяр был избран сотрудником Общества любителей естествознания, антропологии и этнографии (Москва), членом Общества любителей российской словесности(Москва), членом-корреспондентом Новороссийского университета (Одесса). В 1867 г. Маяр издал в Вене русскую грамматику для словенцев, которая явилась первым пособием словенцам для изучения русского языка. В Москве Маяр завязал тесные отношения с М. П. Погодиным, старейшим российским славистом и профессором Московского университета, инициа-

inslav

тором создания Славянского отдела на Московской этнографической выставке Н. А. Поповым, рядом славянофилов. В 1873–1875 гг. Маяр издавал всеславянский журнал «Славян» при денежной поддержке своих русских друзей [19].

Помимо Маяра внимание российской научной общественности привлек П. Козлер, издавший в 1853 г. карту словенских земель, запрещенную австрийским правительством. Оно увидело в ней намек на программу Объединенной Словении, выдвинутую словенскими политиками во время революции 1848 г. После снятия на нее запрета в 1865 г. было осуществлено второе издание карты Козлера. В начале 1866 г. Козлер был избран членом Географического русского общества и в течение ряда лет получал его труды [20].

В конце 60-х гг. в словенских землях побывало еще несколько русских ученых. Весной 1868 г. В. И. Ламанский посетил Марибор, Шентюр, Целье, Любляну.

В 1872 г. в Любляне останавливался В. В. Макушев, ученик Срезневского. Результатом поездки Макушева стала статья «Словенцы» [21]. В 1873 г. в Крайне, Штирии, Каринтии побывал А. А. Котляревский, один из наиболее прогрессивных и образованных русских славистов. Он, как и другие русские ученые, много времени уделил работе в Лицейской библиотеке. А через год в 1874 г. те же места посетил славист А. С. Будилович. Все они общались с местными культурными и политическими деятелями, особенно с Ф. Левстиком. И это не удивительно, ибо в то время Левстик был одним из самых убежденных русофилов среди словенских национальных деятелей [22].

Настоящей эпохой в развитии русско-словенских научных связей стали посещения словенских земель блестящим ученым Иваном Александровичем (Яном Игнацы Нецславом) Бодуэном де Куртенэ. Сын польского землемера, он окончил Варшавский университет, два года стажировался за границей, затем в Петербургском университете занимался под руководством Срезневского. В 1872 г. он был направлен в словенские земли в научную командировку. В середине марта Бодуэн прибыл в Вену, где Раевский по просьбе Гильфердинга снабдил его рекомендациями к словенским культурным деятелям, прежде всего к Трстеняку и Блейвейсу. В Вене он познакомился с Левстиком, в Граце – с профессором университета Г. Креком, в Мариборе – с редактором либеральной газеты «Словенски народ» Й. Юрчичем, в Любляне – с Блейвейсом, Й. Вошняком и др. Местом своего пребывания Бодуэн избрал Горицу. Здесь он обучался словенскому и итальянскому языку у двух словенцев. Уже за месяц ему удалось настолько хорошо овладеть словенским языком, что многие, по его словам, «не хотели верить, что я не словенец, и думали, что я только

inslav

прикидываюсь прибывшим из России, но что в самом деле я какой-то словенский проходимец» [23]. Бодуэн по просьбе молодых патриотов организовал в Горице кружок по изучению русского языка. Через газеты словенских либералов «Сочу» и «Словенски народ» он обратился к словенским учащимся и образованным людям с призывом посылать ему материал по словенским диалектам, всякого рода фольклор. На призыв российского ученого откликнулись многие учащиеся, учителя, священники и пр. Они посылали ему свои материалы, помогали ему во время его экспедиций по словенским землям. Особенно Бодуэна интересовали юго-западные словенские диалекты в районах Толмина, Горицы, в землях венецианских словенцев, прежде всего резьян. В 1875 г. он издал в Лейпциге «Опыт фонетики резьянских говоров» и единственный письменный памятник резьянского наречия «Резьянский катехизис». Обе книги получили самую высокую оценку со стороны научной общественности и были награждены Уваровской премией.

Бодуэн де Куртенэ еще несколько раз ездил в словенские земли — в 1877, 1890, 1892, 1893 и в 1901 гг. И попрежнему его влекли юго-западные земли — Резья, Тера. 9/10 материалов ученого, собранных им за время этих поездок, до сих пор не изданы и находятся в Архиве Академии наук РАН (С.-Петербургское отделение). За многие месяцы пребывания и работы в словенских землях Бодуэн де Куртенэ приобрел среди словенцев много помощников, учеников, друзей. Долговременную переписку Бодуэн имел с ученым старшего поколения Д. Трстеняком. Они посылали друг другу свои сочинения, Бодуэн снабжал своего корреспондента новейшими трудами российских славистов. Среди молодых помощников Бодуэна был Карел Штрекель, встреча которого с российским ученым привела к занятию филологией. Он горячо одобрил решение Штрекеля взяться за издание всех известных словенских народных песен [24].

Другой молодой словенский ученый Ватрослав Облак еще в гимназические годы обратился к Бодуэну с просьбой прислать ему книги для изучения русского языка. Переписка с некоторыми перерывами продолжалась до ранней смерти Облака в 1896 г. Восхищаясь талантом словенского лингвиста, в письме к отцу Облака по поводу смерти его сына Бодуэн писал: «С Ватрославом Облаком ушел в могилу, несомненно, самый значительный словенский филолог и один из первых филологов всего славянства» [25].

Помимо этих долговременных корреспондентов Бодуэн имел еще много других, переписка с которыми у него не была регулярной. Среди них был М. Маяр, серьезный лингвист С. Шкрабец, национальный деятель венецианских словенцев И. Тринко, сапожник Г. Крижник

inslav

и многие другие известные и незвестные словенцы. Пребывание Бодуэна де Куртенэ в словенских землях не только способствовало созданию им замечательных трудов по словенистике, но и имело большое значение для развития словенской научной мысли.

В конце 70-х гг. Любляну посетил П. А. Кулаковский, собиравший материал для своей работы по иллиризму, а в 1883 г. — историк русской православной церкви И. С. Пальмов.

В России кроме работ Срезневского и Бодуэна де Куртенэ в последней четверти XIX в. появилось несколько трудов, посвященных словенцам. В 1878 г. в Киеве вышла книга А. А. Соколова «Зарождение литературы у словенцев», которая впервые знакомила российского читателя с Трубаром и его сподвижниками, создавшими словенский письменный язык. В 1895 г. профессор Киевского университета Т. Д. Флоринский, ученик В. И. Ламанского, издал книгу «Лекции по славянскому языкознанию». В ней он давал описание южнославянских языков, в том числе и словенского. Книга Флоринского получила высокую оценку не только русских ученых, но и словенских, в частности В. Облака, а позднее — Р. Нахтигала [26]. В своих библиографических обзорах, написанных для «Университетских известий», Флоринский не раз затрагивал словенские сюжеты. В них он опубликовал статью «Словенская матица и ее издания». В 90-е гг. стал заниматься словенскими сюжетами молодой славист Б. М. Ляпунов, исследователь старославянского языка, работавший в то время в Харьковском университете. Он опубликовал обширную статью «Краткий обзор главнейших явлений словенской (хорутанской) литературы» [27]. Ляпунов имел добрые отношения с молодыми словенскими учеными В. Облаком, М. Мурко, К. Штрекелем. Наиболее плодотворной была переписка Ляпунова с Облаком, смерть которого была воспринята Ляпуновым с искренней печалью, и на нее он отозвался теплым некрологом [28].

Летом 1901 г. Ляпунов две недели провел в словенских землях, где познакомился с лингвистами С. Шкрабцем и М. Вальявцем. Беседы с ними помогли ему написать статью о фонетике словенского языка на основании изучения словенско-немецкого словаря М. Плетершника [29].

В этом же году в словенских землях побывал русский этнограф и археолог А. Н. Харузин. Результатом его поездки стали две статьи «Крестьянин Австрийской Крайны и его постройки» и «Жилище словинца Верхней Крайны». В первой статье он давал краткий очерк истории словенцев и положения крестьян в Крайне. Харузин с огромным сочувствием описывал краинца. «Свободный и потому гордый краинский словинец, — отмечал он, — самолюбив и одинаково

inslav

способен как к сельскому хозяйству, так и к промыслу и торговле, а равно к развитию умственному». В этих качествах словенского крестьянина Харузин видел залог его освобождения [30]. Статьи Харузина вызвали одобрение словенской научной общественности. «Мы, словенцы, — писал в рецензии видный словенский культурный деятель Ф. Илешич, — должны быть благодарны Харузину за описание нашего дома, показ его в рисунках всему миру» [31].

В январе–феврале 1903 г. в Любляне некоторое время жил русский филолог и археограф Г. А. Ильинский. Он много общался со словенскими учеными и культурными деятелями и даже прочитал в Русском кружке в Любляне лекцию о Н. В. Гоголе. Но главной его целью было изучение кирилловских рукописей из собрания Копитара в Лицейской библиотеке. О них он впоследствии опубликовал обширную статью, которая получила благожелательный отзыв в русских научных кругах [32].

В конце мая 1900 г. в Любляне побывали два слависта из Казани отец М. П. Петровский и сын Н. М. Петровский. Молодой Петровский в то время начинал работать над исследованием жизни и деятельности Е. Копитара. Второй раз Н. М. Петровский побывал в Любляне в 1905 г. На собранных материалах Н. М. Петровский написал книгу «Первые годы деятельности В. Копитаря» (Казань, 1906). В предисловии к ней русский славист особо отметил помощь, которую ему оказали скриптор Люблянской лицейской библиотеки Л. Пинтар и библиотекарь Люблянского музея П. фон Радич [33]. Кроме Пинтара и Радича Петровский подружился с известным словенским поэтом А. Ашкерцом и переводчиком русских поэтов и писателей, будущим историком словенской литературы И. Приятелем. Книга о Копитаре была доброжелательно встречена русской и словенской критикой. Она сохранила свое значение до сих пор.

Во второй половине XIX в. российская научная общественность особое внимание уделяла знаменитому слависту Ф. Миклошичу. Уже в 50-е гг. на заре его научной деятельности труды Миклошича активно пропагандировал Срезневский на страницах «Известий императорской Академии наук по отделению русского языка и словесности» (1852–1863). Почти в каждом номере этого издания появлялась рецензия Срезневского на ту или иную книгу Миклошича. Всем его трудам русский ученый давал положительную оценку, присовокупляя к ней, однако, немало замечаний. В 1857 г. Ф. Миклошич был избран членом-корреспондентом Российской Академии наук. Представлял его на это звание ученому собранию И. И. Срезневский. В 1865 г. появился первый перевод на русский язык сочинения Миклошича «Учение о звуках древнесловенского языка».

inslav

В 1884 г. русская общественность отметила 40-летие научной деятельности Миклошича. В этом году вышел на русском языке его труд «Сравнительная морфология славянских языков», перевод которого осуществил Н. В. Шляков под редакцией Р. Ф. Брандта [34].

Миклошич был избран почетным членом всех российских университетов. На смерть великого слависта отозвались многие русские ученые. Теплые слова посвятил Миклошичу Флоринский. «Для нас, русских, — писал он, — имя это надолго останется дорогим, как имя великого ученого славянина, который не только много потрудился для изучения всего славянского мира, но, в частности, в своих многочисленных сочинениях отвел немало места русскому слову... был тесно связан с русской наукой и близко принимал к сердцу ее успехи» [35].

С конца XIX в. в России стал проявляться интерес и к словенской литературе. Толчком к этому послужило празднование столетней годовщины со дня рождения великого словенского поэта Франце Прешерна. Самым горячим пропагандистом его творчества стал Ф. Е. Корш, блестящий лингвист, литературовед, фольклорист и переводчик. Великий словенский поэт увлек Корша, стал одним из его любимых поэтов. Много лет Корш работал над переводом его стихов на русский язык, в 80-е гг. вышли в свет некоторые из них. При приближении юбилея Прешерна И. Приятель, знавший о занятиях Корша, написал ему письмо 17 февраля 1900 г., в котором советовал издать его переводы стихов поэта. Коршу эта идея понравилась. В сентябре того же года он сообщил Приятелю об окончании перевода и просил прислать ему материалы к биографии поэта для вводной статьи, «чтобы моя статья достигла своей цели и смогла сделать великого словенца возможно более близким русским». Приятель выполнил просьбу Корша [36].

В 1901 г. вышел сборник «Стихотворения Франца Прешерна» с большой вступительной статьей, в которой Корш характеризовал Прешерна как лучшего словенского и одного из лучших славянских поэтов. Поэзия Прешерна, по мнению русского ученого, выражала идеалы свободы, человечности, национальности, была созвучна идеалам революции 1848 г. [37]

Корш принял участие в «Альбоме Прешерна», который был издан в 1900 г. усилиями А. Ашкерца и словенских либеральных литераторов. Он написал для него по заказу Ашкерца статью о текстах стихотворений Прешерна в трех изданиях: 1847, 1866 и 1900 гг. В «Альбоме Прешерна» приняли участие еще два русских ученых — славист В. Н. Щепкин поместил в нем несколько своих переводов стихов Прешерна, В. А. Францев опубликовал неизвестное стихотворение Прешерна, написанное им для Срезневского.

inslav

В Киеве вышла в свет брошюра А. И. Степовича «К столетию рождения словенского поэта Франца Ксаверия Прешерна» (1902), в которой высоко оценивался поэтический дар поэта. В 1904 г. вышел сборник переводов словенских поэтов Н. Новича (Н. Н. Бахтин), где было напечатано несколько стихотворений Прешерна. В 1905 г. в связи с открытием памятника Прешерну в Любляне большую статью о поэте опубликовал А. И. Яцимирский, историк, археолог, этнограф. Русский ученый считал Прешерна задумчивым и изящным певцом любви и красоты, истинно народным поэтом. «Язык его стихотворений, — писал Яцимирский. — всегда образен, гибок, меток, язвителен в сатире, трогательно нежен в лирике, словом, мы встречаем мельчайшие оттенки народной речи». Яцимирский подчеркивал, что в своем творчестве Прешерн удачно сочетал национальное начало с восприятием всего лучшего, что было создано европейской культурой [38]. Многие выводы Корша и Яцемирского сохраняют свою актуальность и в настоящее время.

Кроме Прешерна в русских читательских кругах популярностью пользовался современный словенский поэт А. Ашкерц. Первый перевод его стихов появился в России в 1901 г. Это была драматическая сценка в стихах «Прешерн в гостинице „Золотой гвоздь"», переведенная Коршем. Потом стихи Ашкерца стали появляться довольно часто на страницах сборников, журналов. Их переводили такие известные поэты-переводчики как Н. Бахтин, С. Штейн, Д. Вергун, А. Сиротинин. Всего в начале XX в. на русский язык было переведено более 50 стихотворений Ашкерца [39]. Интерес к Ашкерцу не был случайным. Он вместе с поэтом И. Веселом издал в 1901 г. «Русскую антологию в словенских переводах», которая получила высокую оценку в кругах русских славистов. «Русская антология...» заставила русских ученых пристальнее взглянуть на самобытное творчество Ашкерца, одного из лучших словенских поэтов того времени. Заболотский оценивал «Русскую антологию...» как одну из лучших антологий русской поэзии за рубежом. Для него Ашкерц — «вдохновенный поэт своей чудной словенской земли; любитель и знаток русской поэзии и литературы, находящийся притом в полном расцвете жизненных и поэтических сил» [40].

В 1908 г. С. Штейн издал антологию «Славянские поэты». Из словенцев в ней были представлены О. Жупанчич и А. Ашкерц. «Труд, культура и любовь к ближнему, — отмечал Штейн, — это три кита, на которых покоится мировоззрение Ашкерца». Очерк Штейна примечателен тем, что был написан на основе автобиографии самого Ашкерца [41].

Произведения молодых словенских поэтов О. Жупанчича, Д. Кетте, Й. Мурна-Александрова переводили на русский язык Н. Н. Бахтин и С. Штейн.

inslav

В конце 60-х гг. XIX в. в России появились первые эмигранты из словенских земель. В 1866 г. был создан Славянский учительский институт. В него набирались славянские юноши, окончившие филологическое отделение в университетах Австро-Венгрии. В институте они за год или два проходили курс изучения русского языка, литературы, истории, законодательства и т. д. Из словенцев Славянский учительский институт окончили 14 человек. Из них наибольший вклад в развитие русско-словенских отношений внес Фран Целестин. Целестин сумел окончить Славянский институт за 9 месяцев, затем его послали работать сначала во Владимирскую, потом в Харьковскую гимназии. Всего Целестин пробыл в России с ноября 1869 г. по ноябрь 1873 г. Приехав в Россию полный энтузиазма и славянофильских настроений, молодой словенец вскоре разочаровался в порядках великой славянской державы. Вернувшись на родину, Целестин написал и опубликовал книгу «Россия после отмены крепостного права», в которой резко критиковал российскую действительность: общины, чиновничество. Эта книга была запрещена в России. В 1876 г. Целестин уехал в Загреб, где сначала преподавал в гимназии, а затем славянские литературы и русский язык в Загребском университете. После русско-турецкой войны 1877–1878 гг. симпатии к России у Целестина возродились. Он читал студентам лекции по русской литературе, знакомил их с творчеством Грибоедова, Пушкина, Лермонтова, Тургенева. Целестин имел тесные контакты со многими русскими учеными и культурными деятелями: В. И. Ламанским, И. С. Пальмовым, П. А. Кулаковским и другими, через Раевского он активно обменивался с ними книгами [42].

В 1878 г. в Россию приехал для работы учителем Даворин (Мартын Матвеевич) Хостник. В 1880 г. он экстерном окончил филологический факультет Харьковского университета. Его основная педагогическая деятельность прошла в городе Рыльске Курской губернии, где он работал учителем французского и немецкого языков с 1882 по 1923 гг. Хостник не прерывал связей с родиной, писал корреспонденции в либеральные издания словенцев («Словенски народ», «Словански свет» и др.) Его статьи, особенно в «Словенском народе», освещали внутренние проблемы России с демократических позиций. Но его статьи об Австрии дышали ненавистью к габсбургской монархии и католической церкви. За эти статьи Хостника в 1887 г. «Словенски народ» должен был сменить свою редколлегию. Хостник сотрудничал и в российских изданиях: «Известиях С.-Петербургского Славянского благотворительного общества», «Филологических записках» (Воронеж), «Славянском мире» и других.

В 90-х гг. С.-Петербургское славянское благотворительное общество издало на свои средства несколько русско-славянских и славян-

inslav

ско-русских словарей. Хостнику было поручено написать русско-словенский и словенско-русский словари с русской и словенской грамматиками. Он их написал, они были одобрены и напечатаны в типографии известного русофила А. Габрщека. Русско-словенский словарь с грамматикой русского языка вышел в свет в 1897 г. и был встречен воодушевленно словенскими либералами. Редакционная статья в «Люблянском звоне» горячо рекомендовала его всем образованным словенцам. В том же журнале появилась рецензия на словарь И. Приятеля. Словенско-русский словарь и словенская грамматика, вышедшие в 1901 г., получили высокую оценку в России. В «Журнале министерства народного просвещения» на словарь Хостника была напечатана хвалебная рецензия П. А. Лаврова. Особый интерес у российской научной общественности вызвала словенская грамматика Хостника: ей была присуждена премия Академии наук [43]. Хостник публиковал в русских периодических изданиях свои переводы словенских писателей Ф. Левстика, Й. Юрчича.

Известную роль в русском общественном движении незадолго до Первой мировой войны играл словенский эмигрант Янко Лаврин. В России в это время стало распространяться неославистское движение, целью которого являлось культурное и экономическое сотрудничество славянских народов на основе равенства, свободы и братства. Я. Лаврин, приехавший в Россию в 1907 г., сблизился с демократическим крылом неославистов. Он поселился в Петербурге и стал там издавать журнал «Славянский мир» (1908–1911 гг.). В журнале сотрудничали такие видные представители российской демократической интеллигенции как слависты А. И. Яцимирский, А. Л. Погодин, П. А. Лавров, как основоположник русской психоневрологии В. М. Бехтерев и др., для него переводили произведения славянских писателей и поэтов лучшие переводчики со славянских языков Н. Н. Бахтин, А. И. Сиротинин, С. В. Штейн и др. Сам Лаврин публиковался в журнале под псевдонимами Лев Савин, Л. С., Л. В своих статьях Лаврин писал, что конечной целью всех сторонников славянской идеи должно быть стремление к слиянию всех людей в единое человечество на основе христианской идеи, что нации и группы близких по языку и культуре наций являются лишь переходной ступенью к этому единому человечеству. Но на данном этапе, по мнению Лаврина, славяне должны образовать общий язык.

В «Славянском мире» вышли статьи о молодом словенском писателе Иване Цанкаре и о поэте А. Ашкерце. Статью об Ашкерце написал сам Лаврин. Он считал Ашкерца лучшим современным словенским поэтом, подчеркивая, что «Ашкерц у словенцев первый борец

inslav

за свободные идеи, проповедник социальной и индивидуальной свободы, неустрашимый как в стихах, так и в жизни». Ашкерц, по словам Лаврина, был предан идее славянского единения, искренне любил Россию. Лаврин познакомил русского читателя с творчеством великого словенского прозаика Ивана Цанкара. В «Славянском мире» были напечатаны переводы нескольких повестей и рассказов Цанкара [44].

В конце XIX в. профессора славистики Венского университета сначала Ф. Миклошич, а затем В. Ягич стали направлять своих студентов на стажировку в Россию, ибо к тому времени российская славистика уже пользовалась заслуженным уважением в европейских ученых кругах.

Первым словенским стажером в России стал Матия Мурко, ученик Миклошича, славист и германист. Он был отправлен в Россию после окончания Венского университета и пробыл в ней 18 месяцев (1887–1889). В Петербургском университете на историко-филологическом факультете Мурко изучал русский язык и литературу. Там он пробыл 10 месяцев. В числе его близких знакомых были профессора А. Н. Веселовский и А. Н. Пыпин, Р. Ф. Брандт, А. А. Шахматов, Ф. Е. Корш. Особенно близко Мурко сошелся с молодыми славистами Б. М. Ляпуновым и В. Н. Щепкиным, которым он давал уроки словенского языка [45]. Мурко не был в восторге от России, но русских ученых он ценил очень высоко. «Мурко в России, — пишет словенский историк литературы А. Слодняк, — развился в научном отношении и обогатился по своей специальности: только в школе Веселовского и Пыпина он получил... возможность стать из узкого слависта и германиста венской школы историком славянской литературы в сравнительном плане, этнографом и публицистом с широкими взглядами» [46].

Следующим стипендиатом Венского университета в России стал ученик В. Ягича лингвист Райко Нахтигал. Он провел в России два года (1901–1902). Согласно воспоминаниям Нахтигала, из них он более года пробыл в Москве, несколько месяцев в Петербурге, а во время каникул — ходил по деревням Московской губернии и Трубачевского уезда Орловской губернии: Нахтигал являлся членом Московской диалектической комиссии и со своими коллегами исследовал русские диалекты. Одновременно он был членом комиссии славистов при Московском археологическом обществе, читал там лекции. Из русских ученых Нахтигал активно общался в Москве с Ф. Ф. Фортунатовым, а в Петербурге — с А. А. Шахматовым. Основное время Нахтигал посвящал занятиям старославянским и русским языками. Вернувшись из России, Нахтигал много лет преподавал русский

inslav

язык в высших учебных заведениях Вены, затем был профессором славистики в Люблянском университете. После окончания Второй мировой войны он опубликовал в Любляне две книги, посвященные русскому языку и литературе: «Русский язык в научно-популярном освещении» (1946) и «Древнерусский эпос „Слово о полку Игореве“» (1954).

Третим словенским ученым, прошедшим стажировку в России, являлся Иван Приятель. Он еще с гимназических лет интересовался русским языком и литературой. В студенческие годы Приятель активно пропагандировал русскую литературу среди словенцев: в «Люблянском звоне» он опубликовал статьи «Толстой и его роман „Воскресение“», «Пушкин в словенских переводах», статью о Гоголе, напечатал переводы рассказов Горького «Двадцать шесть и одна» и Чехова «Дама с собачкой». В 1901 г. вышел сборник рассказов Чехова, предисловие к которому написал Приятель.

Таким образом, когда в марте 1903 г. Приятель отправился в Россию, он был уже известен как знаток русской литературы и как переводчик с русского языка. Его учитель Ягич так напутствовал его в письме от 23 апреля 1903 г.: «Я бы желал, чтобы Ваше пребывание в России способствовало бы расширению Вашего кругозора, без чего нет успеха ни в науке, ни в политике. Поэтому старайтесь познакомиться с людьми разных направлений, разных партий» [47]. Следуя советам Ягича, Приятель штудировал философские основы славянофилов и западников, позитивизм, социалистические учения, в том числе марксизм. Позднее в статье «К столетию со дня рождения Хомякова» Приятель точно высказал свое отношение ко всем этим учениям. Главными чертами славянофилов он считал их борьбу за освобождение личности, любовь к своему народу. Эти же черты Приятель находил и в последующих политических российских течениях — у просвещенных позитивистов, народников и марксистов. Все эти течения, по его мнению, объединяло стремление понять и изучить народ [48].

В современной России наибольшее сочувствие у Приятеля вызывали студенчество, передовые писатели (Чехов, Горький), ученые либерального направления. Он был близко знаком с Ф. Е. Коршем, И. А. Бодуэном де Куртенэ, А. А. Шахматовым, А. Н. Веселовским, Ф. Ф. Фортунатовым, А. Н. Пыпиным и другими.

Приятель занимался популяризацией словенской культуры в России. Он написал большую статью «Словенцы и их литература», опубликованную в «Славянских известиях» (1904, № 1–3; 1905, № 5–6; 1906, № 1).

И позднее Приятель не оставлял занятия русской литературой. В 1909 г. Словенская матица издала его перевод «Евгения Онегина»

inslav

Пушкина. В «Люблянском звоне» время от времени появлялись статьи Приятеля о Чехове, о Толстом, других русских писателях и общественных деятелях, его рецензии на переводы на словенский язык произведений русских писателей. «Своими русскими исследованиями, — пишет словенский литературовед Задравец, — он хотел обогатить и стимулировать словенскую культуру вообще, литературу же в особенности, так как он писал свои литературно-критические труды, пытаясь поднять разнообразные проблемы в словенской литературе, вырвать ее из провинциализма и мелочного субъективизма и направить ее по пути смелого исследования противоречий личной и национальной жизни» [49].

В словенских землях после русско-турецкой войны 1877–1878 гг. возрос интерес к России, ее языку, литературе, культуре. Выражением этого интереса стало стремление словенских образованных кругов изучать русский язык, знакомиться с русской культурой. В 1899 г. по инициативе Л. Енко был создан Русский кружок. Его правила были утверждены властями Крайны. Пропагандой русского языка и соответственно деятельности Русского кружка занимался журнал «Люблянски звон». Спустя несколько месяцев в «Люблянском звоне» было опубликовано объявление об открытии второго года обучения русскому языку. «Не должно быть ни одного образованного молодого словенца, — говорилось в нем, — который бы не знал русский язык настолько, чтобы читать русских писателей в оригинале» [50]. По примеру Любляны русские кружки организовывались в других словенских городах: в Идрии, Триесте, Целье, Мариборе, Горице и др. Их созданию всемерно содействовал городской глава (жупан) Любляны Иван Хрибар, горячий русофил, один из лидеров либералов. Ему удалось через Хостника получить от Славянского благотворительного общества в Петербурге несколько ящиков русских книг, которые он разделил между словенскими русскими кружками. Хрибар считал, что распространение русского языка в рядах словенской интеллигенции ослабит влияние на нее немецкой культуры [51].

Словенские журналы, прежде всего «Люблянски звон», публиковали статьи о писателях и культурных деятелях России. Выше уже говорилось о публикации в нем статей о русских писателях Целестина. Кроме него серьезные работы о русских писателях печатал в журнале К. Штрекель. Он поместил в «Люблянском звоне» статьи о И. С. Тургеневе и Н. А. Некрасове. О последнем Штрекель писал как о мужичьем поэте, любимце русского общества. Тургенева он оценивал очень высоко, его художественное мастерство и выразительный язык [52]. Помимо серьезных работ о русских писателях в «Люблянском звоне» публиковались рецензии на русские труды по

inslav

славяноведению: на «Историю славянских литератур» Пыпина и Спасовича, на словарь Даля, на «Иллиризм» П. А. Кулаковского и др.

В XX в. о русской литературе и культуре в «Люблянски звон» писали Приятель, Ашкерц. На его страницах выступал и известный русский критик и искусствовед А. А. Волынский (Флексер), поместивший там в 1901 и 1902 гг. две обзорные статьи «Русская поэзия» и «Русские новеллисты».

Однако интерес к России проявляли не только либералы. В католическом литературном журнале «Дом и свет» (1888–1944), создателем которого был Ф. Лампе, тоже публиковались материалы о русской культуре и литературе. Уже в одном из его первых номерах была напечатана статья о русском философе В. С. Соловьеве и о его книге «История и будущее теократии», вышедшей в Загребе. Идея Соловьева об объединении православной и католической церквей приветствовалась автором статьи, который в ней видел пользу для славян и России [53]. В «Доме и свете» появлялись статьи, в которых русский язык и культура пропагандировались в не меньшей степени, чем в «Люблянском звоне». Так, в заметке «Русская школа» утверждалось, что русская литература занимает первое место в Европе, а русский язык все больше ценится в цивилизованном мире [54].

Образованные словенцы и русские много сделали не только для изучения словенских и русского языков и памятников культуры, но и для распространения знаний о России среди грамотной части словенцев, и знаний о словенцах в среде российской читающей публики. При этом развитие контактов между русскими и словенцами шло по нарастающей, и к началу Первой мировой войны они достигли достаточно высокого уровня.

Начало Первой мировой войны оборвало культурные и общественные связи между русскими и словенцами. Они оказались по разные стороны линии фронта. И здесь снова, как в конце XVIII – начале XIX вв., произошла встреча между простыми словенцами и русскими. В результате боев, происходивших с переменным успехом, значительное число австрийских солдат, в том числе и словенцев, оказалось в русском плену. С другой стороны, многие русские солдаты попали в плен к австрийцам и часть их оказалась в словенских землях.

Жизнь в плену на территории России и Словении оказалась различной. Российские солдаты жили в лагерях для военнопленных, их труд использовался на больших стройках, проводившихся австрийским государством и местными властями. К сожалению, конкретная жизнь русских военнопленных почти не изучена. Осталась дорога, построенная ими через перевал Вршич, связывающая Верхнюю Крайну с солнечной долиной Сочи. Ее постройка была отмечена страшной

inslav

трагедией: в феврале 1916 г. сошедшая с гор снежная лавина погребла под собою несколько сот русских солдат. Оставшиеся в живых построили на могиле своих товарищей деревянную часовню. В последние годы в конце июля здесь проводятся Дни Русской культуры. И еще один памятник труда русских военнопленных остался в Словении: Русский мост, возведенный ими в Постойнской пещере.

Зато о жизни словенских военнопленных в России известно достаточно полно. Попав в плен (часть во время военных столкновений, некоторые сдавшись добровольно), большинство словенцев были отправлены в лагеря для военнопленных в Сибири и Средней Азии. Оттуда часть из них попадала на различные предприятия (от машиностроительных заводов до пекарен), многих отправляли в крестьянские хозяйства, прежде всего в те, чьи кормильцы находились на фронте. «Жизнь военнопленного в России не была тяжелой, — вспоминал Антон Сфилигой, рабочий из Випавской долины. — Я работал в государственной мастерской по ремонту вагонов в Пензе, быстро научился русскому языку и познакомился с людьми». Антон Петровчич, крестьянин из Чрнега Врха у Идрии, работал в пекарне в Браилове. «С нами обращались хорошо, — писал он. — Мы были равноправны с русскими солдатами, только платы не получали». Иван Маврич, рабочий из Любляны, был отправлен на сахарный завод на Украине. Он быстро завоевал авторитет у рабочих, был избран ими в рабочий совет. На собрании он рассказал своим товарищам о своих земляках-словенцах, о которых его слушатели ничего не знали. Речь Маврича была встречена с воодушевлением, рабочие кричали: «Да здравствует Ваня! Да здравствуют словенцы!» [55].

В той деревне, где жил Йоже Хамершак, и в окрестных деревнях мало в каком доме не было работника из военнопленных, многие из них, особенно хорваты и словенцы, женились на русских женщинах. Хамершак вернулся на родину. Но прежде, чем попасть туда, ему пришлось вместе с другими возвращенцами побывать в австрийской тюрьме во Львове и Тернополе. «Все, кто был здесь, — вспоминал Хамершак, — жалели, что уехали из России. Там мы все были сыты. И нам не надо было переносить никаких придирок. В России я был пленным и их врагом, но там в сто раз лучше обращались со мною, чем здесь, где я воевал за отечество и императора» [56]. Это мнение человека, который ни в каких революционных событиях не участвовал, хотя и вернулся домой сочувствующим большевикам.

Многие военнопленные словенцы, которые находились в городах, на предприятиях, активно участвовали в революционных событиях. Некоторые из них (Алоиз Кусолд-Василий, Сречко Ерас) были награждены советскими орденами Красного Знамени в честь пятиде-

inslav

сятилетия Октября. Многие словенцы, вернувшиеся из России, организовывали коммунистические ячейки на родине (Алоиз Кусолд, Франьо Новак, Йоже Жупанчич, Драго Година, Йоже Поковец и др.), некоторые отходили от политики, но сочувствие к новой России оставалось. Это наиболее ярко выразил театральный режиссер Осип Шест: «Здесь, на Западе, существует братство, нигде не записанное и никем не организованное, но все-таки существует... Его имя: Вера и Любовь к незабвенной России» [57].

Конечно, не все словенские военнопленные перешли на сторону красных. Некоторая их часть находилась в рядах белой армии. Например, Йоже Бергоч, уроженец Липицы у Сежаны, студент Пражского университета, активно участвовал в словенском национальном движении. В 1914 г. он был даже посажен австрийскими властями в тюрьму. Затем его отправили на русский фронт, где Бергоч сдался в плен. Остался в стороне от событий в России и Йосип Видмар, будущий академик и президент Словенской Академии наук и искусств, а тогда студент Высшей технической школы в Праге. В первом же бою он добровольно сдался в плен русским, а затем работал чертежником на Брянском металлургическом заводе в Екатеринославе (Днепропетровске). Видмар не примкнул ни к красным, ни к белым. После захвата немцами Украины он некоторое время был переводчиком у австрийцев, а осенью 1918 г. через Киев, Варшаву, Прагу отправился в Вену. Таких людей, как Бергоч, Видмар, среди словенских военнопленных было достаточно.

После окончания Гражданской войны из России хлынул поток беженцев. Это были те, кто являлся идейным противником советской власти, кто участвовал в белом движении, кто принадлежал к привилегированным классам, значительная часть интеллигенции и многие из числа тех, кто был увлечен общим потоком покидавших Россию. Большинство эмигрантов, чьи доходы были достаточно скромными, оседали в соседних с Россией государствах, предпочитая славянские — Болгарию, Чехословакию, Югославию. В Словении осели по преимуществу представители русской интеллигенции: иженеры, писатели, артисты, педагоги, офицеры и т. д.

В установленном в 1919 г. Люблянском университете преподавала плеяда русских ученых. На юридическом факультете в 1920–1945 гг. ординарным профессором был Александр Билимович, киевский юрист и экономист. Он одним из первых стал применять математический метод в экономике, его труды публиковались в Любляне, Белграде, Берлине. Свыше двадцати лет проработал на юридическом факультете Александр Васильевич Маклецов (1884–1948). Его усилиями на нем был введен новый предмет — криминология. Много-

inslav

численные труды Маклецова по теории уголовного права, о детской преступности печатались на немецком, французском, английском, испанском, чешском, болгарском языках, не говоря уже о языках народов Югославии. Проректор Киевского университета Михаил Никитич Ясинский преподавал в Люблянском университете историю права южных славян. (1920–1933) Он написал ряд исследований о влиянии византийского права на законник сербского царя Душана, о законодательстве далматинских городов.

Многие годы в Люблянском университете работал Николай Федорович Преображенский (1893–1970), обучавший студентов русскому языку и литературе. Он переводил с русского на словенский, участвовал в создании словенско-русского и русско-словенского словарей, учебников. В 1925–1942 гг. должность профессора минералогии и петрографии в Люблянском университете занимал Василий Васильевич Никитин. До эмиграции он был профессором Петербургского горного института. Алексей Копылов, профессор Высшей технической школы в Новочеркасске, в 1925 г. был приглашен в Люблянский университет, где многие годы проработал профессором горного машиностроения технического факультета. Он не ограничивался обучением студентов, но и занимался непосредственным конструированием машин, которые использовались на рудниках и угольных шахтах Словении.

Развитие словенского театра в межвоенный период тоже испытало влияние русских театральных деятелей. В Любляне в 20-х гг. жили и творили русский режиссер Б. Путята (умер в 1926 г.) и его жена, талантливая актриса Мария Наблоцкая (1890–1969). Они перенесли на люблянскую сцену русскую театральную культуру. Русские пьесы с Наблоцкой в главных ролях имели большой успех у словенской театральной публики, особенно она блистала в роли Настасьи Филипповны в инсценировке романа Ф. М. Достоевского «Идиот».

Более двадцати лет возглавлял балет Оперного театра в Любляне Петр Головин (1894–1981), представитель балетной школы Большого театра. В конце 40-х гг. он стал руководить балетной группой в Мариборе, на основе которой создал там государственную балетную школу первой ступени. За время своей деятельности в качестве балетмейстера Головин поставил 50 балетных спектаклей.

Путята, Наблоцкая, Головин не только познакомили словенцев с мировой балетной и оперной классикой, но и показывали высокий уровень артистического мастерства.

Интерес к России в словенских землях в межвоенный период не угасал. Для многих представителей прогрессивной словенской интеллигенции новая Россия была не только державой близкого по

inslav

языку и культуре народа, но и страной, которая прокладывала новые пути развития мировой цивилизации.

Когда над Европой нависла угроза фашистской агрессии, прогрессивная словенская интеллигенция, даже не сочувствовавшая социализму, все свои надежды обратила на СССР, как на единственную силу, которая может победить фашизм. В своих воспоминаниях Й. Видмар четко показывает настроения этой интеллигенции в конце 30-х гг. XX в. «Мы, словенские интеллигенты, — пишет он, — тогда уже обсудили положение и решили, что, хотя мы не за коммунизм, но все же за твердую опору на Советский Союз». И далее: «Мы, словенские интеллектуалы и большинство думающих простых людей, все видели свое спасение только в Советском Союзе» [58]. В 1940 г. в Словении было установлено нелегальное Общество друзей Советского Союза, куда вошли коммунисты, либералы, христианские социалисты.

В Советском Союзе тоже имелась словенская эмиграция. Кроме бывших военнопленных, которые остались в России, женившись на русских женщинах, появились новые словенские эмигранты — деятели коммунистического движения, бежавшие из Югославии, где коммунисты находились на нелегальном положении. Судьба словенских эмигрантов-коммунистов в Советском Союзе еще требует дальнейших разысканий. Можно только сказать, что она не была столь благополучной, как судьба русских эмигрантов в Словении. Культурные связи между русскими и словенцами в межвоенный период практически отсутствовали.

С началом Второй мировой войны началась новая эпоха русско-словенских отношений. 6 апреля 1941 г. немцы и их союзники итальянцы и венгры вторглись в Югославию. Словенские земли были поделены между тремя этими агрессорами. С первых недель словенцы начали сопротивление захватчикам. 27 апреля 1941 г. словенскими патриотами был создан Освободительный фронт Словении, основу которого составили члены Общества друзей Советского Союза. Нападение фашистов на СССР укрепило словенцев в их стремлении вести борьбу против оккупационных режимов. По призыву коммунистов Югославии в Словении начали организовываться партизанские отряды — до середины июля 1941 г. там было создано 25 партизанских единиц. А 22 июля словенцы начали восстание. Большинство повстанцев пополнило ряды партизан и подпольщиков. Партизанская борьба не затихла на словенских землях вплоть до освобождения.

Среди словенских партизан сражались и советские люди. В Приморье с 1944 г. действовал советский партизанский отряд. Отряд моряка-пограничника Анатолия Дьяченко к началу 1945 г. насчитывал

inslav

около 2 тысяч человек. Основу таких соединений составляли советские воины, бежавшие из фашистского плена.

Советский народ с симпатией следил за героической борьбой югославских партизан, советское правительство старалось по мере возможности оказывать им помощь. Но официальный Договор о дружбе, взаимной помощи и послевоенном сотрудничестве между СССР и Югославией был заключен 11 апреля 1945 г. Этот договор выдержал испытание на прочность уже через три недели во время Триестского кризиса в мае–июне 1945 г. В начале мая югославские партизаны заняли Истрию, Словенское Приморье, Триест, затем, перейдя Сочу, Юлийскую Крайну, опередив войска западных союзников (англичан и американцев), стремившихся также захватить эти территории.

Спустя несколько дней начальник штаба союзного верховного командования генерал Морган посетил Белград и предложил югославской армии оттойти за линию Мирна – Просек – Горица. Но он не встретил понимания в этом вопросе у югославского правительства. Особенно настаивал на жесткой позиции по отношению к Югославии премьер-министр Великобритании Уинстон Черчилль. Он мечтал о высадке войск западных союзников на Балканах еще летом 1944 г. И в мае 1945 г. Черчилль не собирался отказываться от своих планов и думал идти до конца вплоть до начала военных действий против Югославской народно-освободительной армии. 12 мая Черчилль писал фельдмаршаллу Г. Александеру, верховному командующему сил западных союзников на Средиземноморье, что в случае конфликта он может рассчитывать на 18 дивизий. Александер проводил линию Черчилля достаточно жестко. Еще в феврале 1945 г., будучи в Белграде, он настаивал, чтобы югославы остановились на бывшей границе между Италией и Югославией, установленной после Первой мировой войны. После письма Черчилля Александер в публичном выступлении 20 мая очень резко высказался против политики югославского правительства, сравнив ее с политикой фашистских государств. Американское правительство Г. Трумэна полностью солидаризировалось с англичанами по вопросу о Триесте.

Иной была позиция советского правительства. Еще 11 мая в ответ на просьбу югославского правительства оно заверило, что полностью поддерживает позицию Югославии по Триесту и всеми силами будет содействовать, чтобы его справедливые претензии были решены мирным путем. Трумэн и Черчилль в посланиях от 15 мая (а позднее от 30 и 31 мая) известили И. В. Сталина о предпринимаемых акциях против Югославии. Сталин ответил Трумэну 22 мая, одновременно отослав копию ответа Черчиллю [59]. В ответе Сталина, в частности,

inslav

говорилось: «данный вопрос является принципиальным и... в отношении территории Истрии-Триеста не должно быть допущено каких-либо действий, которые не будут полностью учитывать законные претензии Югославии и вклад, внесенный югославскими вооруженными силами в общее дело союзников в борьбе против гитлеровской Германии». Далее Сталин подчеркивал, что спорная территория заселена югославским населением и освобождена югославскими войсками. «Уже в силу этого обстоятельства было бы несправедливым и являлось бы незаслуженной обидой для югославской армии и югославского народа отказывать Югославии в праве на оккупацию территории отвоеванной от врага, после того, как югославский народ принес столько жертв в борьбе за национальные права Югославии и за общее дело Объединных Наций». Сталин считал, что на спорной территории должна быть сохранена местная югославская администрация, которая стала создаваться еще в период оккупации и которая пользуется доверием у местного населения. Он предлагал установить демаркационную линию «по взаимному соглашению между фельдмаршалом Александером и маршалом Тито» [60].

Это мнение по триестскому вопросу было повторено Сталиным в послании Трумэну от 8 июня, а затем Трумэну и Черчиллю от 21 июня 1945 г. Твердая позиция, занятая советским правительством, способствовала ослаблению триестского кризиса. Уже 9 июня 1945 г. в Белграде было достигнуто первое компромиссное соглашение о временном управлении спорной областью. Первая фаза триестинского кризиса была завершена. Позиция СССР по вопросу о Триесте и Истрии оставалась неизменной и после резолюции Коминформа (1948), которая прервала политические, экономические, культурные контакты между народами СССР и Югославии.

Примечания

1. Сигизмунд Герберштейн (1486–1566). 2000. С. 12.
2. *Koblar A.* Dr. Gregorij Oglar. (Carbanarius de Wiesenek) / Dom in svet. Ljubljana, 1889. № 7. S. 149–50.
3. *Kardelj E.* Razvoj slovenskega narodnega vprašanja. Ljubljana, 1970. S. 253.
4. *Kreft B.* Fragmenti o slovensko-ruskih stikih / Slavistična revija. Ljubljana, 1958. S. 92.
5. *Петровский Н. М.* Первые годы деятельности В. Копитаря. Казань, 1906. С. 25–29.
6. *Броневский В.* Путешествие от Триеста до С.-Петербурга в 1810 г. М., 1828. С. 12, 13, 28–31.

inslav

7. *Ягич И. В.* Новые письма Добровского, Копитара и других юго-западных славян. СПб., 1897. С. 292, 293.
8. РО ИРЛИ (Пушкинский дом). Ф. 3. Оп. 5. Д. 25. Л. 5об., 6.
9. *Кочубинский А. А.* Начальные годы русского славяноведения. Одесса. 1997–1888. С. 167.
10. *Срезневский И. И.* Библиографические записки / Известия ОРЯС. СПб., 1857. С. 464.
11. *Ramovš F.* Karta slovenskih narečij. Ljubljana, 1957. S. 11, 12; *Nahtigal R.* Uvod v slovansko filologijo. Ljubljana, 1949. S. 23.
12. ЦГАЛИ. Ф. 436. Оп. 1. Д. 198.
13. Донесения В. И. Григоровича об его путешествии по славянским землям. Казань, 1915. С. 234, 235.
14. Иван Сергеевич Аксаков в его письмах. Приложение: Дневник И. С. Аксакова. М., 1892. Т. 3. С. 116, 117.
15. Slovenec. Celovec. 1865. № 3. S. 10.
16. *Чуркина И. В.* Матица словенская и русские славянофилы // Славяне и Россия. М., 1972. С. 118.
17. *Lah E.* Matica slovenska // Letopis Matice Slovenske. 1885. S. 408.
18. *Чуркина И. В.* Русские и словенцы. М., 1986. С. 68.
19. *Čurkina I.* Matija Majar Ziljski. Ljubljana, 1974. S. 106, 85, 86.
20. *Чуркина И. В.* Русские и словенцы. М., 1986. С. 72.
21. *Макушев В. В.* Словенцы // Русский вестник. 1873. Т. 6. С. 345–367.
22. *Чуркина И. В.* Русские и словенцы. С. 83–87.
23. Отчеты командированного министерством народного просвещения за границу с ученою целью И. А. Бодуэна де Куртенэ о занятиях по языковедению в течение 1872–1873 гг. Ч. 1 // Известия и ученые записки Казанского университета. 1876. № 1. С. 65, 67.
24. Архив РАН (С.-Петербург). Ф. 102. Оп. 2. Д. 298.
25. Jan Boudouin de Courtenay (1845–1929) and Vatroslav Oblak (1864–1896) by Rado L. Lencek. München, 1992. S. 375.
26. *Oblak V.* Рец. на кн.: Лекции по языкознанию Тимофея Флоринского. Киев, 1895 // Ljubljanski zvon. 1896. № 2. S. 127, 128; *Nahtigal R.* Uvod v slovansko filologijo. S. 16.
27. *Ляпунов Б. М.* Краткий обзор главнейших явлений словенской (хорутанской) литературы вместе с введением об отношении словенского языка к старославянскому и другим славянским // Записки Харьковского университета. 1893. № 1. С. 165–186.
28. *Ляпунов Б. М.* Д-р Ватрослав Облак // Известия ОРЯС. 1896. Т. 1. Кн. 4. С. 932.

inslav

29. *Ляпунов Б. М.* Несколько замечаний о словенско-немецком словаре Плетершника. Одесса, 1903. С. 2.

30. *Харузин А. Н.* Крестьянин Австрийской Крайны и его постройки // Живая старина. СПб., 1902. № 1. С. 1–31; *Он же.* Жилище словинца Верхней Крайны // Живая старина. 1902. № 3–4. С. 259–357.

31. Ljubljanski zvon. 1904. № 10. S. 639, 640.

32. *Ильинский Г. А.* Рукописи Копитара в Люблянской лицейской библиотеке // Известия ОРЯС. 1904. Т. 9. Кн. 1. С. 245–272.

33. *Петровский Н. М.* Первые годы деятельности В. Копитаря. Казань. 1906. С. XVI–XVII.

34. *Миклошич Ф.* Учение о звуках древнесловенского (древнецерковнославянского) языка // Университетские известия. Киев, 1865. № 6–11; *Миклошич Ф.* Сравнительная морфология славянских языков. М., 1884.

35. *Флоринский Т. Д.* Памяти Миклошича (1813–1891). Киев, 1891. С. 13.

36. Rokopisna zbirka NUK. Ms. 895. M/XIII,I.

37. *Корш Ф. Е.* Предисловие переводчика // Стихотворения Франца Преширна. М., 1901. С. XVIII–XX.

38. *Яцимирский А. И.* Франц Прешерн и его лирика // Известия С.-Петербургского славянского благотворительного общества. 1905. № 8. С. 653–665.

39. *Беляева Ю. Д.* Литература народов Югославии в России. М., 1979. С. 233.

40. *Заболотский П. А.* Рец. на кн.: Ruska antologija v slovenskih prevodih. Gorica. 1901 // ЖМНП. 1906. № 5. С. 174–181.

41. *Штейн С.* Славянские поэты. СПб., 1908. С. 95–101.

42. *Чуркина И. В.* Югославянские стипендиаты Славянского учительского института в Петербурге. (1866–1882) // Славянское возрождение. М., 1966. С. 133–138.

43. *Čurkina I.* Davorin Hostnik // Zgodovinski časopis. Ljubljana, 1968.

44. *Чуркина И. В.* Янко Лаврин в России // На рубеже веков. М., 1989. С. 87–95.

45. *Murko M.* Spomini. Ljubljana, 1951. S. 72, 73.

46. *Slodnjak A.* Matija Murko // Slavistična revija. 1954. № 5–7. S. 49.

47. Rokopisna zbirka NUK. Ms. 895. M. XI.

48. *Prijatelj I.* K stoletnici Homjakova // Ljubljanski zvon. 1904. № 6, 7.

49. *Zadravec F.* Ivan Prijatelj in ruska literatura // Prijateljev zbornik. Ljubljana, 1975. S. 185.

50. Ljubljanski zvon. 1900. № I. S. 133–136; № II. S. 715.

51. *Hribar I.* Moji spomini. Ljubljana, 1928. Del. 1. S. 190,191.

inslav

52. Ljubljanski zvon. 1883 (№ 9, 10, 11, 12); 1884 (№ 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12).
53. Dom in svet. Ljubljana, 1888. № 6.
54. Dom in svet. 1891. № 10; 1892. № 1, 2, 3.
55. Jugoslovani v Oktobru. Ljubljana, 1969. S. 221, 246, 243.
56. *Hameršak J.* Skoz prvo svetovno. Ljubljana, 1994. S. 49, 70, 76, 77, 111.
57. Jugoslovani v Oktobru. S. 745, 748, 755, 756.
58. *Vidmar J.* Obrazi. Ljubljana, 1980. S. 217, 134.
59. *Гибианский Л. Я.* К истории Триестского кризиса // Славяне и Россия. М., 1972. С. 286, 288, 290, 293, 294.
60. Переписка председателя Совета министров СССР с президентами США и премьер-министрами Великобритании во время Великой отечественной войны 1941–1945 гг. Т. 2. М., 1986. С. 251, 252.

inslav

*Алеш Габрич, Зденко Чепич**

Развитие словенской государственной идеи в 1941–1991 гг.

Вторая мировая война для Югославии началась 6 апреля 1941 г. нападением Германии, Италии, Венгрии и Болгарии. Через 11 дней войны, когда представитель югославской армии подписал акт о военной капитуляции, король и правительство уже оставили страну. Целью государств-агрессоров было уничтожение Югославии как страны, прекращение ее международно-правового существования (дебеляция), поэтому за оккупацией последовало разделение территории Югославии между государствами-агрессорами. В центральной части оккупированной Югославии возникло новое государственное образование — Независимое государство Хорватия. Словению (т. е. бывшую Дравскую бановину) поделили между собой Германия, Италия и Венгрия. Самую большую, а также наиболее важную в экономическом смысле, промышленно развитую северную часть заняла Германия; Италии достались, главным образом, аграрные области — Доленьска и Нотраньска, а также самый крупный словенский город Любляна; к Венгрии же отошла большая часть территории Прекмурья.

Югославский король и королевское правительство с началом войны сбежали за границу, за ними последовали и некоторые виднейшие словенские буржуазные политики. Королевское правительство, которое в первые годы войны еще признавалось союзниками в качестве органа, легально представлявшего страну, переживало бесконечные политические кризисы и изменения в своем составе, из-за чего все больше утрачивало влияние на ситуацию в стране и на отношение населения на существующее положение в военной и политической сферах. Лучше всего ему удавалось контролировать, посредством четнического движения, ситуацию в Сербии, тогда как на события в Хорватии и Словении оно не могло оказывать никакого влияния.

Оккупационная система, установленная на занятых неприятелем территориях Словении, различалась по областям, общим для них было лишь стремление завоевателя стереть с карты мира Словению,

---

* Алеш Габрич — доктор исторических наук, научный сотрудник Института новейшей истории в Любляне (Республика Словения).

Зденко Чепич — доктор исторических наук, научный сотрудник Института новейшей истории в Любляне (Республика Словения).

inslav

присоединив ее части к своим территориям, в том числе и в формально-правовом смысле. Последнее и было осуществлено 3 мая 1941 г. Королевством Италия; 16 декабря 1941 г. ее примеру последовала Венгрия, тогда как Германия никогда в формально-правовом смысле не присоединяла Словению к третьему рейху, главным образом, из-за нарастающего организованного партизанского движения — сопротивления. Однако немецкие захватчики, введя наиболее суровый оккупационный режим, вели себя так, как будто присоединение словенских земель к Германии произошло и на правовом уровне. Так, с 1942 г. немцы, например, провели мобилизацию словенцев и как немецких солдат посылали их, главным образом, на восточный фронт сражаться против Советского Союза. Все три оккупационные державы в отношении словенского народа имели общую цель — уничтожение его как нации; отличия между ними состояли лишь в сроках и способах достижения данной цели. Самые короткие сроки в этом вопросе ставили перед собой немецкие оккупанты, поэтому они были и наиболее жестокими в отношении к местному населению. Немцы не выбирали средств. Изгоняя массы словенского населения из их домов, посредством немецкой колонизации территорий, немецкий завоеватель рассчитывал осуществить онемечивание словенских земель. Немцы планировали изгнать около четверти миллиона словенцев, что составляло примерно третью часть населения оккупированной Штирии. Аресты словенских патриотов начались сразу после оккупации, а переселение словенцев в Сербию и Независимое государство Хорватию — с начала июня 1941 г. Изгнанию подвергались в первую очередь представители словенской интеллигенции, включая духовенство. Расселение на освободившихся землях немецкого населения планировалось провести лишь после окончания войны. Пока же, на период войны (конец 1941 — начало 1942 г.) дома изгнанных словенцев вдоль рек Сотла и Сава были отданы 11 тысячам немцев, представителям немецкого меньшинства, с 14 века проживавшим там. Само Кочевье с 1941 г. было включено в итальянскую оккупационную зону. Немцам не удалось полностью осуществить план выселения словенцев из-за вооруженного сопротивления и роста народно-освободительной борьбы, поэтому изгнана была приблизительно третья часть предусмотренного для этого населения (около 80 000 человек). Из-за организованного сопротивления народа, немецкими оккупантами использовались различные методы наказания и устрашения, например, расстрелы заложников.

Итальянцы на занятых ими территориях образовали Люблянскую область (покраину), которая 3 мая 1941 г. была включена в рамки Италии. Итальянизация населения была отложена на более

inslav

дальний срок, поэтому отношение оккупационных сил к словенскому населению характеризовалось большей мягкостью по сравнению с тем порядком, что царил в немецкой оккупационной зоне. Была разрешена деятельность словенских культурных и образовательных учреждений (театр, университет), выходили словенские журналы, в органах управления было введено двуязычие, был организован краевой совет (конзулто), куда вошли наиболее видные словенские политики и общественные деятели и экономисты. Этот совет имел роль совещательного органа при итальянском комиссариате по гражданским делам. Отношение итальянцев к словенцам начало меняться после проведения силами движения сопротивления ряда успешных операций в 1942 г. Началось с ареста заложников и расстрелов гражданского населения, поджога и разрушения целых деревень. В наиболее суровых формах репрессии проводились летом, во время военного наступления против партизанских отрядов. Из-за несогласия с тактикой вооруженного сопротивления оккупантам, революционного террора, осуществляемого со стороны освободительного движения, а также и страха перед ведущей ролью коммунистов в нем, некоторые представители политических партий и часть населения начали сотрудничать с итальянскими оккупаторами. Была основана вооруженная Добровольная антикоммунистическая милиция (MVAC), которую сторонники освободительного движения называли «белой гвардией». После капитуляции Италии в начале 1943 г., территория Любляны и ее окрестностей была занята немцами. Таким образом, кроме большей части Прекмурья, с осени 1943 г. вся Словения была занята Германией. С одобрения немецких оккупантов были сформированы отряды Словенского домобранства (домобранец – защитник отечества. – *Прим. перев.*), составленного, главным образом, из бывших формирований «белой гвардии», в качестве вспомогательного немецкого полицейского формирования.

Значительная часть словенского населения оказала достойное сопротивление оккупантам, развернув вооруженную борьбу против них. Так, уже через три недели после нападения на Югославию в Словении началось народно-освободительное движение и был создан Антиимпериалистический фронт, который после нападения гитлеровской Германии на Советский Союз был переименован в Освободительный фронт словенского народа (ОФ). ОФ был основан коммунистами при поддержке некоторых диссидентских групп, состоящих из представителей традиционных словенских политических партий (католической и либеральной) и состоял из 18 групп. Руководящие должности в ОФ занимали коммунисты, которые играли в этой организации решающую роль, видя в этом неспокойном времени, кро-

inslav

ме всего прочего, также потенциальную возможность для своего прихода к власти и осуществления социальных перемен в стране. На фоне вялости довоенных политических деятелей Словении, ОФ энергично взял в свои руки инициативу по организации среди словенцев вооруженного сопротивления оккупантам. В отличие от других частей Югославии, здесь были развиты также эффективные формы пассивного сопротивления врагу. Первые партизанские группы возникли летом 1941 г. Сначала это были отряды, которые позже разрослись до более крупных военных формирований. В конце войны словенская партизанская армия насчитывала приблизительно 35 000 членов, а в течение войны в ней сражалось около 80 000 бойцов.

Осенью 1941 г. в рамках освободительного движения была разработана программа, сформулированная в Основных положениях ОФ. На первое место была поставлена беспощадная борьба против оккупантов за освобождение и дальнейшее объединение всех словенцев, а также борьба за югославянское государство, поскольку ОФ не признавала разделения Югославии. В качестве политической цели в Основных положениях указывалось, что после освобождения ОФ готов взять на себя всю полноту власти в Словении, введя демократию, при более тесной связи с другими югославянскими народами.

ОФ начала строить основы своей будущей государственной власти уже осенью 1941 г. В сентябре 1941 г. Верховный пленум ОФ, высший орган ОФ, в котором были представители всех групп, конституировался как Словенский народно-освободительный комитет (СНОК), представлявший на период военного времени освободительное движение и осуществлявший как политические, так и представительские функции. Он стал высшим органом формирующейся словенской власти, которая готовилась заменить до сих пор существовавшие на территории Югославии власти. СНОК, ссылаясь на право словенского народа на самоопределение, выступал за объединение всех словенских этнических территорий в пределах Объединенной Словении и за ее место в рамках Югославии, организованной на федеративных началах.

Представители противоположного лагеря, говоря о будущем словенской государственности, также высказывались за право на самоопределение и за обновление Югославии, но в отличие от ОФ, они выступали за сохранение монархии и признавали сбежавшее королевское правительство. В программах буржуазного лагеря будущая Югославия была представлена как федеративное государство трех народов (сербов, хорватов и словенцев), тогда как освободительное движение выступало за федерацию пяти народов в рамках новой федеративной Югославии (сербов, хорватов, словенцев, македонцев и черногорцев).

inslav

После капитуляции Италии осенью 1943 г. и создания большой зоны освобожденных территорий в Словении, словенское народно-освободительное движение начало вводить и укреплять новую власть и словенскую государственность на местах. В начале октября 1943 г. в Кочевье собрался Съезд посланцев словенского народа. На нем были избраны Словенский освободительный комитет, в который вошли 120 видных участников освободительного движения, а также словенская делегация для участия в заседании АВНОЮ (Антифашистское вече народного освобождения Югославии). На втором заседании АВНОЮ, проходившем в конце ноября 1943 г. в боснийском городе Яйце, были приняты решения, заложившие основы федеративного устройства Югославии. Межнациональные отношения, бывшие в довоенной Югославии очагом постоянных противоречий и проблем, а также причиной споров, по мнению представителей новой власти, были, таким образом, формально улажены. На основе решений, принятых в ноябре 1943 г., были определены межнациональные отношения во всех последующих послевоенных югославских конституциях. АВНОЮ, состоящее из представителей югославянских народов, избранных в национальных антифашистских комитетах, как высший законодательный орган новой власти назначил правительство — Национальный комитет освобождения Югославии (НКОЮ), которое возглавил Иосип Броз-Тито. Однако эта власть не признавалась антифашистской союзнической коалицией, хотя уже на Тегеранской конференции, в декабре 1943 г. ими была признана партизанская армия, как единственная сила, оказавшая в Югославии сопротивление оккупатору. Когда же, в июне 1944 г., было достигнуто соглашение между председателем королевского правительства в изгнании Иваном Шубашичем и председателем НКОЮ И. Броз-Тито, АВНОЮ и НКОЮ получили статус временной скупщины и правительства Демократической федеративной Югославии (из названия государства намеренно было выпущено обозначение «королевство» или «республика», поскольку этот вопрос предстояло решать лишь после войны).

Формирование и развитие словенской государственности проходило те же стадии в своем развитии, что и строительство югославской федерации. СНОК впервые собрался 19–20 февраля 1944 г. в центре освобожденной территории в Белой Краине, в городе Черномыль. Комитет был переименован в Словенский народно-освободительный совет (СНОС) и стал представительским и законодательным органом новой словенской власти. На заседании СНОС были одобрены решения 2-го заседания АВНОЮ, определившие место Словении, как одного из равноправных членов югославской федера-

inslav

ции. Таким образом, заседание словенского парламента в Черномыле придало деятельности освободительного движения наряду с политической еще и государствообразующую функцию. СНОС издал целый ряд законодательных актов, с марта 1944 г. публикуемых им в официальном сборнике постановлений. Среди них прежде всего были опубликованы решения об образовании отделений при СНОС, занимающихся вопросами организации мирной жизни на освобожденных территориях. В конце войны, 5 мая 1945 г. в Айдовщине было провозглашено Народное правительство Словении, которое после освобождения взяло власть в свои руки. Его председателем был Борис Кидрич, один из ведущих коммунистических деятелей и главный организатор Фронта освобождения.

Словенских противников освободительного движения объединяла, главным образом, борьба против коммунизма, поскольку политики буржуазных партий и католическая церковь расценивали оккупатора как «наименьшее зло» по сравнению с более опасным, по их мнению, врагом — коммунистами. Поэтому часть словенских вооруженных сил, так называемое Словенское домобранство, перешло на сторону оккупантов в их борьбе с партизанской армией; более того, некоторые из их руководителей даже одобряли нацистские планы по включению Словении в «новый европейский порядок». Что же касается планирования будущего развития словенской государственности, домобранцы очень отставали от своего военного и политического противника — Освободительного фронта, который уже с 1941 г. начал разрабатывать свои планы относительно этого. Лишь 3 мая 1945 г., перед самым концом войны, в Любляне встретились представители довоенных политических партий, объединенных в Национальный комитет, объявившие себя временным словенским представительским органом, так называемым «таборским парламентом». Этот орган сформировал правительство и провозгласил образование народного государства Словении в рамках Королевства Югославии, организованного на федеративной основе, призывая западных союзников признать свои решения, упуская из виду тот факт, что югославское освободительное движение получило военное признание уже со времени Тегеранской конференции, и, что с марта 1945 г. уже действовало признанное союзниками единое югославянское правительство.

В противоречии с духом федерализма, которым было проникнуто Второе заседание АВНОЮ, к концу войны начал укрепляться централизм, необходимость которого вожди новой власти объясняли потребностями военного времени. Своими распоряжениями НКОЮ все чаще вмешивался в работу словенских местных органов власти, в особенности, в хозяйственные и военные вопросы. Осенью 1943 г.

inslav

было принято решение об образовании армий, как наиболее крупных партизанских формирований в рамках федеративных единиц, а 1 марта 1945 г. была образована единая Югославская армия и сформированы смешанные по национальному составу отряды, при этом краевые штабы партизанской армии были упразднены. После окончания войны, в мае 1945 г., в Югославскую армию были включены военные формирования словенской партизанской армии, из-за чего словенское государство утратило один из атрибутов своего суверенитета.

Наряду с новым положением Словении, опиравшимся на принцип права на самоопределение вплоть до отделения, важнейшим результатом освободительной борьбы для Словении было расширение ее территории. В течение короткого времени, за май 1945 г., была в значительной степени достигнута цель, сформулированная впервые в 1848 г. в словенской национальной программе «Объединенная Словения». Югославская, а вместе с ней и словенская армии, на тот момент контролировали всю территорию, на которой проживали словенцы, включая Италию и Австрию. По международно-политическим причинам югославские и словенские военные формирования вынуждены были уйти из Каринтии в Австрию, а также из Триеста и его окрестностей, но несмотря на это, Словения значительно расширила свою территорию на запад. По мирному договору 1947 г. с Италией к Югославии отошла большая часть словенских территорий, присоединенных Италией после Первой мировой войны, на которых словенцы, находившиеся под гнетом фашистского режима, пережили тяжелые времена. Приморье и сопряженные с ним территории были присоединены к Югославии в 1954 г., когда Словения получила выход к морю. Окончательно же граница между Югославией и Италией была подтверждена после подписания межгосударственного соглашения осенью 1975 г. в итальянском городе Осимо.

В первые годы после окончания Второй мировой войны Югославия была самой верной последовательницей советского социально-политического устройства. Впрочем, И. Броз Тито и другие югославянские партийно-государственные деятели, считали Югославию не советским сателитом, а наиболее искренним другом, поскольку во время войны, они самостоятельно завоевали себе власть. В результате революционных изменений, которые претерпевала общественная система, мер, принятых в сфере собственности, а также тесного сотрудничества с Советским Союзом в военном, политическом, экономическом и культурном отношении, Югославию на западе считали наиболее просоветским государством.

Условием, поставленным союзниками по антифашистской коалиции новым властям в Югославии, было проведение выборов в за-

inslav

конодательную Скупщину. Выборы прошли 11 ноября 1945 г., и их результат был заранее известен, поскольку оппозиция в них вообще не участвовала, так как для ее политической деятельности не были созданы нормальные условия. Хотя на выборах были нарушены многочисленные избирательные принципы, мировые великие державы через несколько месяцев после выборов признали их результаты, а с ними и новую югославскую реальность.

При праздновании второй годовщины заседания АВНОЮ, 29 ноября 1945 г. была торжественно провозглашена республика, а 31 января 1946 г. принята Конституция Федеративной народной республики Югославии, составленная по образцу конституции СССР. Однако процесс федеративного преобразования Югославии остался на полпути. Для общественного развития большее значение имел принцип централистской иерархии в КПЮ, а не отношения между федерацией и республикой. Образовано было так называемое партийное государство, в котором партийные и государственные органы играли одну и ту же роль, и между партийными и государственными функциями существовала «персональная уния».

Государственная власть, таким образом, следовала принципам коммунистического руководства. Попыткам централизации при принятии важнейших государственных актов в период 1945–1946 гг. самым решительным образом сопротивлялись представители Словении, при этом, они чаще всего ссылались на суверенитет народа и вытекающий из этого принцип федерализма. Наиболее очевидным отступлением от принципа суверенитета народов была 1-я статья проекта Конституции, в которой принцип независимости народов и их прав не учитывался. Последнее явилось результатом господствовавшего убеждения в том, что народы Югославии, принявшие решение вступить в единое государство, тем самым, уже «использовали» свое право на самоопределение, однако, это противоречило духу решений конференций АВНОЮ. Этот принцип позднее был полностью отвергнут по предложению ведущего партийного идеолога, словенца по национальности, Эдварда Карделя, считавшего, что «все члены федерации суверенно решают все вопросы, кроме тех, что по Конституции находятся в компетенции высших государственных органов». В результате, в ст. 1 Конституции было записано, что Югославия является «объединением равноправных народов, выразивших свою волю жить совместно в федеративном государстве, на основе права на самоопределение, вплоть до отделения». Данный принцип был отражен также во всех последующих конституциях Югославии. Различия в понимании самоопределения, суверенности народа и прав членов федерации дестабилизировали политическую

inslav

жизнь федеративной Югославии вплоть до самого конца ее существования.

Принципиальное право на самоопределение, включая право на отделение, перенесли в свои Конституции годом позднее все югославские республики. Словенская скупщина приняла конституцию 16 января 1947 г. Тот факт, что союзная Конституция в достаточной мере ограничила полномочия республиканских органов и поставила республиканские Конституции в зависимость от союзной, а также то, что в случае расхождения союзных и республиканских законов, приоритет имел союзный закон, было свидетельством ограничения прав республик или их сведения к минимуму. Югославское государство, организованное на федеративных началах, открыто взяло курс на централизм.

Несмотря на это, принятие словенской Конституции было важным событием, ведь благодаря этому словенцы впервые в своей истории получили собственную Конституцию как высший законодательный акт словенского государства. Республика Словения как одна из шести республик в составе Югославии получила собственный государственный аппарат со Скупщиной, президиумом, правительством и министрами, а также свой герб и флаг. Словенский государственный аппарат оказался, естественно, в подчинении союзных властей, обладавших исключительным правом осуществлять внешнеполитические и внешнеторговые связи, принимать решение по военным вопросам, а также в отношении транспорта, флота, почтовых пересылок и большей части финансовых, юридических, внутренних и хозяйственных вопросов. Больше самостоятельности Словении удалось сохранить лишь в решении вопросов образования, культуры, науки, здравоохранения, социальной защиты и коммунального хозяйства.

Частичная децентрализация Югославии отмечалась в первые годы после разрыва с СССР (1948 г.), когда республики начали было брать на себя больше прав, включая те, что раньше являлись прерогативой союзных органов.

Крупнейшая по количесту населения республика Сербия не являлась, однако, наиболее развитой в экономическом отношении, здесь ее опережала Словения, которая как в экономике, так и в области культуры стояла на более высоком уровне по сравнению с другими республиками. Согласно первой послевоенной переписи населения 1948 г., в Югославии было 25% неграмотных (среди мужчин — 15%, среди женщин целых 34%, в большей мере за счет мусульманского населения страны). Среди сербского населения, например, доля неграмотных достигала 28%, среди черногорцев 24%, среди хорва-

inslav

тов — 18%, среди мусульманского населения — 54%, а среди албанцев — 74%, тогда как в Словении было всего 2% неграмотных. Словения занимала ведущее положение также по другим статистическим показателям, касающимся культурной развитости, поэтому любые общеюгославские реформы, проводившиеся в области образования и культуры, в Словении носили регрессивный характер. Так, введение обязательного общего семилетнего образования в 1946 г. было большим шагом вперед для южных областей Югославии, с неразвитой системой школьного образования, в то время как для Словении, с уже утвердившейся в школах обязательной восьмилеткой — шагом назад.

Через 10 лет после окончания Второй мировой войны, когда уже было возобладало мнение, что благодаря федеративому устройству страны национальный вопрос в ней решен раз и навсегда, произошли существенные изменения в этом вопросе. В сопротивлении тенденциям усиления централизации ведущее место принадлежало словенцам. В результате конституционных поправок, принятых в 1953 г., отразивших изменения в политической системе страны в результате введения основ самоуправления, свое значение утратило Вече национальностей (нижняя палата парламента), выполнявшее роль гаранта равноправия всех наций и народностей Югославии. В союзной Скупщине его сменило Вече производителей. Таким образом, основой нижней палаты Скупщины становилась не национальная идея, а классовая. При проводившихся изменениях не получили поддержки предложения ввести зависимость числа депутатов от каждой республики, выдвигаемых в Вече производителей, от доли этой республики в общественном валовом продукте, поскольку считалось, что такой принцип привел бы к доминации в стране более развитых в экономическом плане республик (Словении и Хорватии). Введение в 1955 г. коммунальной системы, укрепившей общины в качестве основной единицы управления в стране, наводило на мысль о ненужности республики как промежуточного звена между коммуной и федерацией, поскольку в будущем Югославия должна была стать «федерацией коммун». Рассуждения подобного рода вызвали острую критику со стороны словенских политиков.

Наряду с расхождениями в политической и экономической сферах, несогласия между союзной государственной властью и Словенией обычно более всего проявлялись в вопросах культуры или языка. Словению от остальной Югославии отличало то, что среди всех республик она была в национальном отношении наиболее гомогенной — более 90% населения были словенцы, которые никогда не выказывали своей готовности подчинить свой язык и культуру тенден-

inslav

циям «югославянизации». Несмотря на то, что в конституциях право использования родного языка определялось достаточно обтекаемо, в Словении в официальном делопроизводстве государственных органов использовался исключительно словенский язык; право применения своего языка имели также итальянское и венгерское меньшинство. Сербскохорватский язык, который использовался в Сербии, Хорватии, Черногории, а также Боснии и Герцеговине в качестве общего языка, в Словении не играл такой роли, как русский язык в нерусских республиках Советского Союза. Более прочно сербскохорватский язык утвердился в центральных государственных официальных учреждениях, например, на железной дороге или при закупке и дистрибуции кинофильмов и кино-материалов, однако, и здесь его использование, из-за сопротивления словенцев, все более ограничивалась. Несмотря на то, что языки официально считались равноправными, сербскохорватский язык в качестве «официального» в течение всего времени имел исключительное хождение в Югославской народной армии. Этому способствовал также тот факт, что среди офицерских кадров преобладали офицеры сербского и черногорского происхождения, поэтому сербскохорватский язык был «принят» в качестве единого языка, на котором отдавались все военные команды.

В экономике централизм наиболее очевидно проявлялся в том, что решающее слово при инвестировании всегда оставалось за центральной государственной властью. Словения в экономическом плане развивалась быстрее и успешнее других югославских республик. Причин для такого развития было несколько. Наиболее важной из них была различная стартовая позиция республик: ведь уже перед началом Второй мировой войны Словения являлась наиболее промышленно развитой частью Югославии, с наименьшим процентом населения, живущим на доходы от сельскохозяйственной деятельности. Также после войны она развивалась быстрее и интенсивнее, несмотря на преобладавшую точку зрения, что Словении надо подождать со своим развитием, чтобы другие республики могли приблизиться или хотя бы достичь подобного уровня развития промышленного призводства. Словенцы возражали против требований затормозить поступательное развитие своей экономики, обвиняя другие республики, зачастую вполне обоснованно, что те живут за их счет. В результате ускоренного экономического развития Словения и ее политическое руководство неоднократно становились мишенью острой критики союзных властей, а также отдельных деятелей из других республик, в особенности, из числа неразвитых областей Югославии. Последние утверждали, что Словения получает больше других республик выгод

inslav

от индустриализации страны. В начале индустриализации (в 1947 г.) в Словении выпускалось продукции в 3,4 раза больше, чем в Черногории, в 2,5 раз больше, чем в Македонии и в 2,2 раза больше, чем в Боснии и Герцеговине, считавшихся менее развитыми в хозяйственном отношении. В конце первой «пятилетки» в середине 50-х гг. эта разница еще более увеличилась: в отличие от Македонии в Словении производилось в 4 раза больше продукции, в 3 раза больше, чем в Черногории, и в 2,5 раза больше, чем в Боснии и Герцеговине. Увеличение этого расхождения возникло несмотря на принятое решение о замедлении темпов экономического развития Словении, с целью уменьшить разрыв, существовавший между республиками по уровню прозводства. Перед распадом югославянского федеративного государства Македония, Черногория, Босния и Герцеговина достигли уровня общественного продукта на душу населения, существовавшего в Словении в 1960–1965 гг. Союзные власти, а также менее развитые республики требовали от Словении оказания помощи неразвитым и слаборазвитым областям, получавшим ее через Фонд федерации по кредитованию недостаточно развитых республик и края Косово.

Хотя население Словении не превышало 8% от общего числа жителей Югославии, она производила почти пятую часть общественного продукта Югославии, на ее долю приходилась четверть всего югославского экспорта и треть экспортной продукции в западные державы. Доля активного населения была в Словении самой высокой по стране, высока была также доля женщин среди рабочей силы — в начале 80-х гг. она составляла около 40%. Данные об общественном продукте на душу населения свидетельствуют о том, что в Словении он в два раза превышал средний уровень по стране. Быстро рос также уровень жизни, как общественный, так и личный; в середине 60-х гг. средние доходы на душу населения составили около 1000 долларов, что в то время позволяло причислить Словению к развитым странам. В 1985 г. по оценкам Организации экономического сотрудничества и развития, по уровню валового национального продукта Словения была сопоставима с Испанией и Новой Зеландией, в то время как Косово, наименее развитая часть страны, находилась на уровне Пакистана.

Экономика страны, которая имела абсолютно не рыночное направление развития, оказалось в 60-е гг. в кризисном состоянии, результатом чего явился застой в развитии хозяйства. Рост промышленного производства прекратился, в его структуре обнаружились диспропорции, показатели производительности труда были очень низкими, все же вместе свидетельствовало о необходимости проведения кардинальных реформ в области хозяйства. Попытка эконо-

inslav

мической реформы 1961 г., а также ее более широкие рамки в 1965 г. не совсем удались, продемонстрировав зависимость успеха при решении хозяйственных проблем от процесса децентрализации и роста самостоятельности республик. Реформа негативным образом повлияла на экономическое развитие Словении, итоги производственной деятельности оказались хуже, чем до проведения реформы, сократился экспорт товаров, а также число работающих, уменьшились доходы от производства, а также его доля в общественном продукте страны. Неликвидность словенских предприятий в 1970–1971 гг. достигла критического уровня, поставившего под угрозу движение товаропотоков и взаимооплат. Экономика Словении в тот период по темпам роста начала отставать от средних темпов по стране, хотя в 1965–1970 гг., несмотря ни на что, в отличие от других республик, добилась несколько лучших результатов.

Среди проектов реформирования экономики были выражены также предложения о необходимости задействования рыночных рычагов и отхода от принятой административной, так называемой договорной экономики, о переструктурировании промышленности, а также о изменениях в банковской системе. Высказывались также требования дать большую самостоятельность республикам по вопросам капиталовложений в экономику. Все это на тогдашнем партийном языке определялось как либерализм и технократия, и, по мнению ортодоксальных коммунистических руководителей, не соответствовало политическим и экономическим принципам югославского самоуправления, «разрушая» устоявшиеся отношения между союзной властью и республиками. Политики либеральной направленности во всех республиканских органах управления были смещены с должностей.

В Словении председателем «правительства» (республиканского исполнительного веча) был Стане Кавчич. Его основным «грехом» в глазах югославских, а также части словенских политиков, было то, что он открыто воспротивился проведению политики, согласно которой Словению, по непонятным причинам, обходили стороной при распределении кредитов Международного банка реконструкции и развития. Летом 1969 г. это вызвало так называемую «дорожную аферу», ставшую наиболее ярким выражением недовольства словенцев своим положением в экономической жизни страны. Началось с того, что союзное правительство при распределении международных кредитов, выделенных на строительство автодорог, обошло Словению, не выдав ей необходимой части кредита. Словенские власти, а также вся общественность высказались против такого распределения кредитов, предназначенных для строительства современной сети автодорог в Югославии. Югославским политическим руководством, и

inslav

прежде всего президентом И. Броз-Тито, а также правящими кругами других республик это было расценено как недопустимое поведение, нарушающее установившиеся экономические взаимоотношения в Югославии. «Дорожная афера» ясно продемонстрировала различия во взглядах относительно роли республик в федеративной Югославии.

Наряду с политиками в полемику о национальных отношениях включились также представители интеллигенции. Дискуссии, разгоревшиеся между ними, носили открытый характер, поэтому сильно будоражили общественные страсти. Наибольший резонанс вызвала полемика 1961–1962 гг. между словенским историком литературы, профессором Университета в Любляне Душаном Пирьевцем и сербским писателем Добрицей Чосичем. Пирьевец в то время пользовался поддержкой председателя словенского правительства Бориса Крайгера, а Чосич – Александра Ранковича и других сербских политиков. Оба в своем споре попытались сформулировать, что именно вкладывают в понятие совместного проживания в рамках единого государства словенцы и сербы. Д. Пирьевец выступал с позиций национальной эмансипации, ясно давая понять, что словенцы не готовы положить на алтарь югославянства ни единого из национальных атрибутов словенства. Д. Чосич же, отстаивая идеи централизма, выдвигал их под прикрытием единого югославянского социализма и единой социалистической культуры.

Из двух противостоящих друг другу политических направлений, существовавших в Югославии – централизма и федерализма, несмотря на временный успех первого из них, федералистское направление пользовалось все большими симпатиями в республиках. В конституции, принятой в 1963 г., Федеративная народная республика Югославия была переименована в Социалистическую Федеративную Республику Югославию, Словения же, согласно новой конституции, из Народной республики была переименована в Социалистическую республику Словению. Попытки создания югославянского единства на основе идеологии социалистического самоуправлния и формулы единой социалистической культуры все же не могли скрыть разногласий, существовавших на национальной почве. В 1966 г., после политического краха ведущего сербского политика Александра Ранковича, олицетворявшего собой тайную политическую полицию, политику твердой руки и централизм, в правящей партии все более укреплялись федералистские и либеральные силы. Об этом свидетельствовал также процесс федерализации Союза коммунистов. Союз коммунистов Словении в 1968 г. впервые провел свой съезд до проведения его Союзом коммунистов Югославии и принял свой но-

inslav

вый устав, а также начал издавать независимый (хотя бы частично) партийный печатный орган. Словении также пошли на пользу изменения, проведенные в организации армии, когда наряду с единой Югославской народной армией, по республикам начали образовываться формирования Территориальной обороны. В 1968–1969 гг. именно словенская Территориальная оборона оказалась лучше всего организованной и укрепленной. Но уже через несколько лет на этой почве начались политические недоразумения, поскольку словенская Территориальная оборона сама, минуя союзные власти, стала закупать вооружение на западе.

В конце 60-х гг. закончился период десятилетних «поисков» пути между централизмом и федерализмом победой последнего. Был принят целый ряд дополнений к Конституции, а также новых законов, согласно которым республики получали большие полномочия. Подтверждением того, что в Югославии все более укрепляются тенденции к увеличению роли государственного строительства в республиках, явилась также третья Конституция Югославии, принятая в 1974 г. Главным нововведением Конституции было то, что решения, принятые Вечем республик и краев могли быть одобрены лишь при согласии всех республик и областей, которые, таким образом, получали право вета. Тот же принцип лежал в основе любых возможных изменений Конституции. Устройство Югославии все больше соответствовало понятию федерации, что полностью отвечало устремлениям Словении и чему наиболее активно сопротивлялись в Сербии. В Конституции 1974 г. классовое начало все же превалировало над национальным, а Союз коммунистов и другие политические организации становились конституционной категорией. Однако именно эта последняя Конституция югославской федерации утвердила статус республик как государственных образований, основывавшихся на суверенитете народа. Согласно решениям этой Конституции Социалистическая Федеративная Республика Югославия практически состояла из отдельных государств, входивших в союзное государство на основе принципа самоопределения, вплоть до отделения.

После смерти президента Югославии И. Броз-Тито в 1980 г. началось десятилетие острой политической борьбы между отдельными республиками, прежде всего, между Словенией и Сербией, которое закончилось развалом СФРЮ. Экономический и политический кризис, а также нерешенные вопросы в межнациональных отношениях, в первую очередь в событиях в Косове в 1981 г., накопившиеся межнациональные противоречия, стремление Сербии утвердить свою главенствующую роль в федерации, против чего наиболее активно выступала Словения, проявлялись в экономике, политике и культуре.

inslav

Решительную и очень сильную реакцию словенской общественности вызвала повторная попытка введения единой системы школьного образования, в основе которой, с одной стороны, лежали устаревшие ортодоксальные маркситские принципы, а с другой, привилегированность самого многочисленного народа и его языка. Наряду с проблемами в межнациональных отношениях, республики Югославии поразил также мощный экономический кризис, причиной которого стала огромная задолженность иностранным государствам – было набрано кредитов сверх всех разумных границ, больше всего их числилось за менее развитыми республиками, которые не способны вернуть взятые в долг капиталы.

На фоне нерешительности и все более очевидной неспособности правящей партии решить накопившиеся в межнациональных отношениях проблемы, поисками путей выхода из политического кризиса занялись представители интеллигенции. В Словении взяли на себя инициативу словенские деятели культуры (писатели и ученые). Сначала в борьбе за демократизацию общества они еще сотрудничали с представителями сербской интеллигенции, но когда часть сербской интеллигенции, для достижения своих целей, стала прибегать к идеям великосербского национализма, закрылась и эта возможность конструктивного диалога. Мощный скандал, получивший большой резонанс, разразился между словенскими и сербскими литераторами, вернее их профессиональными организациями, в 1986 г., когда словенские писатели не дали своего согласия на то, чтобы в Союзе писателей Югославии председательствовал представитель Сербии, известный своими ярко выраженными великосербскими националистическими взглядами и негативным отношением к словенцам.

В Сербии в 1986 г. политическую инициативу взяло в свои руки новое руководство Союза коммунистов Сербии во главе со Слободаном Милошевичем. Как полагали в Словении, он стремился осуществлять политику «великой Сербии», идейной основой которой явился Меморандум Сербской академии наук и искусств 1986 г. Обострившиеся отношения между составными частями единого государства были перенесены на общественно-политический уровень, сначала в Союз коммунистов, а позднее и на государственный уровень. В этих процессах активную позицию заняла югославская армия, вернее, ее руководство, обвинившее политическое руководство Словении, а затем и весь словенский народ, в ненависти к Югославской народной армии (ЮНА), при этом ЮНА неоднократно угрожала ввести «чрезвычайное» положение в стране. Новое сербское руководство выступало за принятие изменений к Конституции 1974 г., самой большой жертвой которой, якобы, оказался сербский

inslav

народ. Их не устраивало существовавшее в Югославии положение, при котором сербский народ оказался разделенным, поскольку сербы проживали в разных республиках. Чтобы воспрепятствовать такому положению вещей, предлагалось укреплять централизм, при этом Югославская народная армия встала на позицию защитника государственного единства Югославии и ее политической системы. Военное руководство считало, что наибольшее сопротивление их целям оказывается со стороны Словении и объявило ее политику антиюгославской.

В последнее десятилетие существования югославянского государства демократизация политических отношений глубже всего пустила корни в Словении. Редакции журналов начали публиковать материалы на многочисленные, ранее закрытые темы, словенские правоохранительные органы, в отличие от других республиканских судов и полиции, не возбуждали уголовных дел против авторов спорных статей по подозрению их в антигосударственной деятельности. Политические дебаты принимали все более открытый общественный характер, в них участвовали политики, интеллигенция, а также молодежь и студенты на страницах студенческих и молодежных журналов. Руководство словенских коммунистов дальше всего отошло от классового догматизма и национального «унитаизма», которые до самого конца преобладали в Союзе коммунистов Югославии. Из-за подчеркнуто плюралистических взглядов в правящей партии Союза коммунистов и открытости общественной жизни, на Словению стали смотреть как на «остров свободы». Это убеждение еще более утвердилось, когда в 1986 г. председателем Союза коммунистов Словении стал Милан Кучан, и руководство словенской партии еще более решительно стало противостоять диктату союзного и сербского, а также военного руководства.

У Югославской народной армии и сербского руководства в Словении было два противника: с одной стороны Союз коммунистов, а с другой — все более мощная оппозиция. Первый выступал против принятия дополнений к Конституции Югославии, которые бы укрепили центральную власть, вторая, представленная, главным образом, писателями и сотрудниками журнала «Нова ревия», начала разрабатывать концепцию новой словенской Конституции.

Открытыми противниками сербско-центристских устремлений была также некоммунистически или, часто, антикоммунистически настроенная интеллигенция Словении, прежде всего та, что объединилась вокруг «Новой ревии». Этот журнал в своем № 57 за 1987 г. опубликовал «Статьи на тему словенской национальной программы». Они содержали критические мысли писателей, философов, со-

inslav

циологов, политологов, юристов и т. д. о югославянской реальности и о положении Словении в ней. В статьях Словения представлялась как демократическое многопартийное государство суверенного словенского народа, поскольку именно таковой она и входила в состав Югославии. Прозвучавшие в них требования самостоятельности и демократизации, которые, по мнению авторов статей, коммунисты, находящиеся у власти, были не способны удовлетворить, вызвали вал негодования у югославской, а также словенской общественности. Словенская официальная политика дистанцировалась от подобных идей. Идеи словенской интеллигенции вызвали сильный резонанс также за границей, западные журналисты и дипломаты со вниманием отнеслись к ясно сформулированным в этих статьях целям, способным полностью изменить политическую ситуацию в данном регионе.

Поскольку словенские правоохранительные органы, несмотря на давление со стороны других республик, как и в других подобных случаях, не собирались прибегать к наказанию авторов этих статей, завести на них дело решили военные власти. В военном трибунале в Любляне весной 1988 г. проходил суд над тремя журналистами еженедельника «Младина» и младшим офицером ЮНА, который передал им документ, содержавший особо секретную информацию о подготовке армии к принятию политических мер, направленных против Словении. Судебный процесс, известный как «суд против четырех», возбудил в словенской общественности бурю недовольства, прежде всего из-за того, что он происходил в словенской столице перед лицом военного трибунала на сербскохорватском языке. Перед зданием суда ежедневно собирались манифестации в поддержку обвиняемых, против вмешательства армии в политику. Судебный процесс июля 1988 г. мобилизовал словенскую общественность, а всеми акциями протеста руководил «Комитет по защите прав человека», ставший неформальной организацией, через которую словенская общественность выражала свои требования демократических изменений и независимости. В рядах членов Комитета родились идеи о создании новых партий.

События в Югославии, в особенности, давление Сербии и ее требования изменения Конституции способствовали консолидации словенцев. Так, в феврале 1989 г., на собрании в Доме им. Ивана Цанкара свое общее несогласие с сербской политикой в отношении Косова выразили все активные участники словенской политики — от Союза коммунистов Словении, Союза социалистической молодежи до влиятельной тогда оппозиции. Решение собрания поддержало также руководство Словении, запретив так называемый «митинг правды», который сербы собирались провести 1 декабря 1989 г. в

inslav

Любляне. С помощью подобных митингов, организованных и в других частях Югославии, им удалось дестабилизировать там политическую обстановку, а также добиться замены руководства коммунистическими политиками, поддерживавшими политику Слободана Милошевича. Словенские власти, тем самым, ясно продемонстрировали, что они собираются поддерживать гарантированную Конституцией независимость Словении.

Власти и оппозиция в Словении имели различные взгляды относительно темпов и путей достижения независимости. В мае 1989 г. оппозиция в так называемой Майской декларации 1989 г. потребовала установления независимого демократического словенского государства, которое бы самостоятельно решало судьбу своих взаимоотношений с югославянскими и другими народами. На эти требования словенские власти ответили в «Основополагающей хартии», где была высказана идея реформы федерации. К конкретным шагам по изменению положения и роли Словении в составе СФРЮ словенские власти приступили в сентябре 1989 г., когда словенская Скупщина приняла дополнения к Словенской конституции. Несмотря на резкую реакцию в Белграде, в дополнениях к Конституции было ясно сформулировано положение о том, что на основе соблюдения права на самоопределение, вплоть до отделения, Словения будет самостоятельно решать вопрос о количестве отчислений в общую государственную кассу и что государственные власти не имеют права объявлять чрезвычайного положения в Словении или принимать чрезвычайные меры (введение войск) без разрешения словенского парламента. Тем самым полномочия союзных властей и военного руководства, которое все чаще вмешивалось в события политической жизни, были значительно ограничены.

Возникшее оппозиционное движение привело в 1988–1989 гг. к формированию политических партий. Они требовали демократии и более самостоятельного положения Словении по отношению к центру. Новые партии, для достижения своих целей, в конце 1989 г. объединились в предвыборную коалицию «Демократическая оппозиция Словении» (ДЕМОС). Коалиция состояла из шести партий: одни из них в идейном смысле опирались на католическую традицию и на христианский этос (Христианские демократы Словении, Словенский крестьянский союз — с 1992 г. Словенская народная партия; в 2000 г. они объединились), другие — на обще-демократические, либеральные ценности (Словенский демократический союз, Либеральная партия), третьи — на идеи социальной демократии (Социал-демократическая партия Словении), на идеи защиты окружающей среды (партия Зеленых Словении).

inslav

Политические изменения поддержало и партийное руководство страны. Руководство Союза коммунистов Словении в январе 1990 г. покинуло зал заседаний Чрезвычайного 14 съезда Союза коммунистов Югославии, организованного по инициативе руководства СКЮ. Тем самым была поставлена последняя точка в давнем споре о различии политических взглядов, существующих в рядах правящей партии Югославии, и дан повод для ее окончательного раскола. Союз коммунистов Словении (СКС) преобразовался в партию демократических преобразований (ПДП) (с мая 1993 г. — Объединенная партия социал-демократов). Бывший Социалистический союз Трудового народа Словении преобразовался в Социалистическую партию Словении, Союз социалистической молодежи Словении — в партию Либеральная демократия Словении (с 1994 г. объединились с Социалистической партией и Демократической партией в партию Либеральная демократия Словении). Кроме того, в Словении после 1990 г. образовались также и другие партии, но большинство из них не набрали на выборах необходимого для вхождения в парламент количества голосов. Многие партии прекратили свою деятельность, другие — объединились с более крупными партиями.

Стремительный процесс обретения Словенией независимости, приведший к ее выходу из состава Югославии, начался в начале лета 1990 г., когда после переговоров между властями и оппозиционными партиями в Словении в апреле были проведены первые многопартийные выборы в Югославии после 1945 г. Еще в марте словенская Скупщина вычеркнула из названия страны определение «социалистическая». Республика стала называться Республика Словения. После выборов и победы на них коалиции «ДЕМОС», произошла смена власти. Власть перешла в руки новых политических партий, которые и составили правительство страны. Председателем правительства стал Лойзе Петерле, лидер Словенских христианских демократов, партии, которая в «ДЕМОС-е» получила наибольшее число голосов. Председателем президиума Республики Словения был избран Милан Кучан, бывший до тех пор председателем Союза коммунистов Словении.

Политика нового правительства была направлена на развитие и ускорение процесса обретения Словенией независимости. Словенские политики первоначально рассчитывали строить свои отношения с другими частями Югославии на конфедеративной основе, в то время как словенские коммунисты, выступали за так называемую ассиметричную федерацию. В июле 1990 г. словенский парламент принял Декларацию о суверенитете Словении, согласно которой югославские законы являлись действительными для Словений лишь

inslav

в том случае, если они не противоречили Конституции республики и новому словенскому законодательству. Словения прекратила выплачивать некоторые взносы в союзную кассу, прежде всего те, что были ею получены от доходов таможенных служб. Это создало большую напряженность во взаимоотношениях Любляны и Белграда. Все более заострялись также отношения между Словенией и Югославской народной армией. С целью разоружения словенской Территориальной обороны, верховное военное командование в мае 1990 г. отдало приказ ее членам сдать оружие на военные склады, что, частично, и было сделано. Последнее стало причиной проведения конспиративной акции, названной «Маневренная структура национальной обороны», целью которой были организация и вооружение формирований для защиты проводимых в стране мер по укреплению словенской независимости. Наряду с неоднократно возникавшими спорами между югославской армией и словенскими властями, в конце мая 1991 г. в Мариборе произошел также более серьезный конфликт, когда танки Югославской народной армии окружили учебный центр Территориальной обороны.

Обретение Словенией независимости и выход из состава Югославии началось с проведения 23 декабря 1990 г. плебисцита по вопросу о самостоятельности государства. За образование самостоятельного словенского государства, которое могло бы быть связано на конфедеративных началах с Югославией, проголосовало 88,5% участвовавших в плебисците. Закон о плебисците предписывал провозглашение независимости Словении через 6 месяцев после голосования.

После словенского плебисцита, в начале 1991 г. несколько раз проводились встречи между президентами югославских республик, на которых ими предпринимались попытки добиться принятия соглашений по поводу формы общего югославского государства, однако из-за неуступчивости сербского президента, с одной стороны, и бескомпромиссности словенского и, отчасти, хорватского президентов (хотя последний и вел сепаратные переговоры с сербским президентом о разделе Боснии и Герцеговины), о сохранении Социалистической федеративной республики Югославии уже не могло быть речи.

Государственная самостоятельность Республики Словения, и, вместе с тем, также ее отделение от Югославии были провозглашены 25 июня 1991 г. Словения взяла на себя дополнительные полномочия, до сих пор находившиеся в компетенции союзного государства (иностранные дела и таможенная служба). На провозглашение независимости Словении государственное руководство Югославии ответило введением войск и занятием словенских пограничных постов, стремясь, тем самым, «закрыть» Словении выход из Югославии. Словенское

inslav

государство подобным акциям противопоставило вооруженный отпор силами Территориальной защиты и полицейских формирований. Словенская Территориальная защита насчитывала тогда около 40 тысяч бойцов, вооруженных легким пехотным оружием. Во время военного выступления Югославской народной армии против одного из членов распадавшейся югославской федерации, в так называемой десятидневной войне, погибло приблизительно 60 человек, большинство из них — солдаты Югославской народной армии, неподготовленные к военным действиям, из-за недооценки офицерами ЮНА словенских вооруженных сил.

Военное противостояние с ЮНА в борьбе за обретение Словенией своей независимости закончилось после вмешательства дипломатии стран Европейского содружества. Европа подключилась к разрешению вооруженного конфликта на третий день войны. По инициативе стран ЕС Югославией и Словенией 7 июля 1991 г. на Брионах был подписан договор о прекращении военных действий, а также о трехмесячном замораживании процесса принятия мер, связанных с провозглашением Словенией независимости; по истечении этого моратория, 7 октября 1991 г. Словения начала более активно действовать по претворению в жизнь провозглашенной независимости. По решению Президиума СФРЮ из страны были выведены все формирования югославской армии; Словения ввела собственную валюту — словенский толар.

В ознаменование годовщины проведения плебисцита 23 декабря 1991 г. была принята Конституция Республики Словении. В течение следующих нескольких месяцев Словения была признана целым рядом государств, с которыми она начала устанавливать дипломатические отношения. Первой, 25 июня 1991 г., Словению признала Хорватия, еще до окончания моратория последовало признание со стороны Литвы, Грузии, Латвии и Эстонии. Государства-члены ЕС признали Словению в середине января 1992 г. Российская федерация признала Словению 12 февраля и стала 46-м, а США (7 апреля) — 57-м государством, официально признавшим Словению. Признание со стороны ведущих государств мира сыграло решающую роль при приеме Республики Словении в международные организации. Равноправным членом Организации объединенных наций Словения стала 22 мая 1992 г., что явилось последним шагом на пути обретения Словенией независимости и международного признания самостоятельности страны.

inslav

Литература

Acta Histriae VI. Prispevki z mednarodne konference Parizka mirovna pogodba, nova jugoslovanskoitalijanska meja in priključitev Primorske k Sloveniji. Znanstvenorazsikovalno središče Republike Slovenije, Koper 1998.

Čepič Zdenko. Agrarna reforma in kolonizacija v Sloveniji 1945–1948. Založba Obzorja, Maribor, 1995.

Čepič Zdenko (et al.). Ključne značilnosti slovenske politike 1929–1955. Inštitut za novejšo zgodovino. Ljubljana, 1995.

Drnovšek Janez. Moja resnica: Jugoslavija 1989 Slovenija 1991. Mladinska knjiga. Ljubljana, 1996.

Ferenc Tone. Nacistična in raznarodovalna politika v Sloveniji v letih 1941–1945. Maribor, 1968.

Ferenc Tone. Fasisti brez krinke: dokumenti 1941–1942. Maribor, 1987.

Gabrič Aleš. Slovenska agitpropovska kulturna politika 1945–1952. Ljubljana, 1991 (Borec, letnik 43. Št. 789).

Gabrič Aleš. Socialistična kulturna revolucija. Slovenska kulturna politika 1953–1962. Cankarjeva založba. Ljubljana, 1995.

Janša Janez. Premiki: nastajanje in obramba slovenske države 1988–1992. Mladinska knjiga. Ljubljana, 1992.

Jović Borisav. Zadnji dnevi SFRJ: odlomki iz dnevnika. Slovenska knjiga. Ljubljana, 1996.

Meier Viktor. Zakaj je razpadla Jugoslavija. Znanstveno in publicistično središče (Zbirka Sophia; 6). Ljubljana, 1996.

Mikeln Miloš (et al.). Slovenija 1990: kronika slovenskega prelomnega leta v besedi in sliki. Založništvo slovenske knjige. Ljubljana, 1991.

Narodnoosvobodilna vojna na Slovenskem 1941–1945. Partizanska knjiga. Ljubljana, 1976.

Od kapitalizma do kapitalizma: izbrane misli o razvoju slovenskega gospodarstva v XX. stoletju. (Ur.: Žarko Lazarević, Jože Prinčič, Neven Borak). Cankarjeva založba. Ljubljana, 1997.

Pirjevec Jože. Jugoslavija 19181992. Nastanek, razvoj ter razpad Karadjordjevićeve in Titove Jugoslavije. Lipa, Koper, 1995.

PlutPregelj Leopoldina, Gabrič Aleš, Repe Božo. The Repluratization of Slovenia in the 1980's: New Revelations from Archival records. The Donald W. Treadgold Papers, No. 24, University of Washington, Seattle, 2000.

Prinčič Jože. Slovenska industrija v jugoslovanskem primežu. Kapitalna, ključna kapitalna in temeljna investicijska izgradnja v Sloveniji 1945–1956. Dolenjska založba, Novo mesto, 1994.

inslav

Prinčič Jože. V začaranem krogu: slovensko gospodarstvo od nove ekonomske politike do velike reforme: 1955–1970. Cankarjeva založba, Ljubljana, 1999.

Repe Božo. «Liberalizem» v Sloveniji. Ljubljana 1992 (Borec, letnik 44. Št. 910).

Rupel Dimitrij. Čas politike. DZS. Ljubljana, 1994.

Silber Laura, Little Allan. Smrt Jugoslavije. Co Libri. Ljubljana, 1996.

Slovenija v letu 1945 (ur. Aleš Gabrič). Zveza zgodovinskih društev Slovenije. Ljubljana, 1996.

Troha Nevenka. Komu Trst: Slovenci in Italijani med dvema državama. Modrijan. Ljubljana, 1999.

Vodušek Starič Jera. Prevzem oblasti 19441946. Cankarjeva založba. Ljubljana, 1992.

Vojna za Slovenijo (ur. Žnidaršič, Joco). Cankarjeva založba. Ljubljana, 1991.

Žerdin Ali H. Generali brez kape. Čas Odbora za varstvo človekovih pravic. Knjižna zbirka Krt 105. Ljubljana, 1997.

inslav

Е. Ю. Гуськова *

Словения. Десять лет самостоятельности

20 февраля 1991 г. Скупщина Республики Словении оповестила Скупщину СФРЮ о принятии «Резолюции о предложении согласительного разъединения СФРЮ», согласно которой Словения «более не будет являться частью союзного государства — СФРЮ». Словения предложила и другим республикам Федерации разъединиться на два или более суверенных и независимых государства. Скупщина Словении сослалась на результаты плебисцита 23 декабря 1990 г., на котором 88,5% населения высказалось за отделение от Югославии, и оповестила, что начинает процедуру разъединения СФРЮ [20]. Председатель Исполнительного веча Словении говорил в апреле 1991 г., что Словения начинает знакомить международную общественность со своими планами по приобретению самостоятельности. Особенно интенсивно эта работа велась в отношении государств-членов Европейского Сообщества, США, Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совета Европы. Скупщина Словении готовилась принять постановление, которое закрепило бы за Словенией все атрибуты самостоятельного государства, лишало бы СФРЮ права представлять Республику Словению за рубежом от союзных органов республиканским, Закон об иностранных делах Республики Словении, которым регулировалась деятельность представительств Республики Словении за рубежом, включая заключение международных соглашений. Правительство к тому периоду уже сформировало представительства за рубежом (в Вене, Брюсселе) и назначило своих представителей в Вашингтоне, Риме, Праге, Люксембурге, Москве и Абиджане. Республиканский секретариат по международному сотрудничеству разработал приоритетный план дальнейшего функционирования существующих и образования новых представительств за рубежом.

Словения провозгласила суверенитет и объявила о своем выходе из Югославии 25 июня 1991 г., ссылаясь на принятую 2 июля 1990 г. Декларацию республики о независимости. Однако Словения приостановила практическое осуществление суверенитета после Брионских соглашений с представителями ЕС на три месяца до 8 октября 1991 г. Как отмечает словенский историк Я. Прунк, «особенно последовательную поддержку Словении оказывали Германия, Авст-

* Е. Ю. Гуськова — доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН.

inslav

рия, Венгрия, Чехословакия, Польша... Важную поддержку Словении оказал Ватикан» [6, с. 33–34]. Новая Конституция республики, принятая в декабре 1991 г., закрепила права Словении как самостоятельного государства. Словения создала таможенную службу, полицию, армию. Армия Словении — одна из самых малочисленных на Балканах [12, с. 22]. Уже 15 января 1992 г. Словения была признана странами ЕС, в марте 1992 г. она стала полноправным членом СБСЕ, а 22 мая — членом ООН.

Население молодой республики составляло в 1991 г. чуть более 1,9 млн. человек, 87,8% из которых — словенцы. Хорваты в республике составляли 2,8%, сербы — 2,4%, мусульмане — 1,4%, определившиеся как югославы — 0,6%, венгры — 0,5%, итальянцы — 0,18%.

Словения — парламентская республика. Высшими законодательными органами являются Государственное собрание (90 человек, избираются сроком на 4 года) и Государственный совет (40 членов, избираются сроком на 5 лет). Государственный совет представляет интересы разных слоев населения, а также регионов. Он состоит из четырех представителей работодателей, четырех представителей наемных рабочих, четырех представителей крестьян, ремесленников и лиц свободных профессий; шести представителей непроизводственной сферы; двадцати двух представителей регионов. Однако Государственный совет лишь вносит законопроекты на рассмотрение Государственного собрания, в то время, как законодательной функцией обладает лишь Государственное собрание. Председателем Президиума Республики Словении в 1990 г. был избран Милан Кучан.

Победивший на выборах 1990 г. в Словении коалиционный блок семи оппозиционных партий «ДЕМОС» в осуществлении внешней политики делал ставку на суверенитет и самостоятельность республики, что принесло свои плоды. После октября 1991 г. разрыв связей с распадающейся Югославией ускорился. В декабре 1991 г. была принята Конституция самостоятельной Республики Словении.

В декабре 1991 г. стал очевиден кризис коалиционного правительства Словении. Он частично был вызван продолжающимся процессом формирования политических партий, сил и движений, их расколом и более четким определением позиций по целому ряду вопросов, изменением рядом депутатов членства в партиях. Так, раскол одной из основных партий правительственной коалиции — Словенского демократического союза (СДС) — на либеральное (Демократическая партия) и консервативное (Народно-демократическая партия) крыло привел к потере правящей коалицией «ДЕМОС» парламентского большинства, а затем и его распаду. В мае 1992 г. был избран новый кабинет министров, оцененный в литературе как

inslav

«правоцентристский», который возглавил Я. Дрновшек, бывший председатель Президиума СФРЮ, с марта 1992 г. — лидер Либерально-демократической партии. При этом 12 из 22 министерских портфелей остались за членами прежнего правительства.

В декабре 1992 г. прошли первые свободные выборы в самостоятельной, международно признанной Словении. Выбирались посланники Государственного собрания и Государственного совета. За место президента боролись восемь кандидатов, за кресла депутатов — 25 партий и объединений и 10 списков с независимыми кандидатами (1505 кандидатов). Выборы проводились по пропорциональной системе. В парламент прошли 8 политических партий, большинство мест (22) получили Либеральные демократы (ЛДС) и Словенские христианские демократы (СХД) (15 мест). За ними следовали бывшие коммунисты — Партия демократического обновления. Президентом на пятилетний срок снова был избран М. Кучан, получивший 63,8% голосов избирателей. Коалиционное правительство было составлено из представителей ЛДС и СХД.

В октябре 1994 г. вступил в силу Закон о политических партиях, предписывающий, что для учреждения политической партии необходимо собрать не менее 200 подписей граждан. Это положение сократило число политических партий: если в конце 1991 г. в Словении было зарегистрировано 76 политических партий и организаций, то в середине 1995 г. их было 19, из них 8 — представлены в парламенте.

В ноябре 1996 г. на очередных парламентских выборах за места в Государственное собрание боролись 17 политических партий и объединений. Самую большую поддержку избирателей получили Либеральные демократы (27,05%) и Народная партия (19,48%). Следом шли социалисты, которые не смогли сохранить свое присутствие в парламенте после выборов — все посланники от СП перешли в другие партии [4, с. 74]. Правительство возглавил Янез Дрновшек (ЛДС). Данное правительство осталось у власти до мая 2000 г., когда его сменило правительство под руководством премьер-министра Андрея Баюка, состоящее из министров из СДП и СНП + СХД, объединившихся в апреле 2000 г. В декабре 2000 г. было именовано новое правительство, которое возглавил Янез Дрновшек.

В 1997 г. страна переизбирала президента. Восемь кандидатов боролись за этот пост. Победителем в гонке за президентское кресло вновь стал Милан Кучан.

В апреле 2000 г. правительственную коалицию покинула Словенская народная партия, после чего правительство перестало иметь необходимое парламентское большинство, что вызвало правительст-

inslav

венный кризис. В мае правительство Словении, 8 лет возглавляемое лидером Либерально-демократической партии Янезом Дрновшеком, ушло в отставку. Причиной краха правительства одного из самых молодых европейских государств послужил отказ парламента утвердить новый состав кабинета министров. В октябре 2000 г. состоялись выборы в Государственное собрание. На выборы вышли 70,38% от общего числа избирателей. Из восьми вошедших в Государственное собрание партий большинство (34) мест получили либеральные демократы.

Первые годы самостоятельного развития были очень трудными для экономического развития республики. Инфляция в ноябре 1991 г. составляла 23%, цены на большинство товаров постоянно увеличивались, производство сокращалось. На торговле отрицательно сказалось закрытие границ с другими республиками. Жизненный уровень населения снижался, число безработных в середине 1991 г. перевалило за 50 тысяч. В 1993 г. объем промышленного производства сократился по сравнению с 1989 г. по разным оценкам на 15–20% [17]. Последствием потери югославского рынка стало резкое снижение числа занятых в производстве — с 380 тыс. в 1990 г. до 260 тыс. в 1997 г. [2] Росло число безработных. В 1994 г. их насчитывалось 150 тысяч человек [16]. Правительство либерального демократа Янеза Дрновшека подвергалось постоянной критике, а рабочие нередко и бастовали, требуя повышения заработной платы. По данным свободных профсоюзов Словении, самые низкие зарплаты в начале 1992 г. получали рабочие в черной металлургии, строительстве, текстильной и металлообрабатывающей промышленности [12, с. 17]. Средняя зарплата в 1993 г. составляла 380 долларов в месяц, что словенцы рассматривали как низкую [17]. Однако правительство в те годы видело свою главную задачу в поддержании гражданского мира и политического спокойствия в стране.

Широкомасштабная экономическая реформа была направлена на создание капиталистической экономической системы, основанной на частной собственности, обуздание инфляции, на создание собственной валюты, на завоевание европейского рынка. Стержнем реформ стали приватизация, структурная перестройка, реформа банковской системы, приспособление законодательства страны к условиям европейской торговли. Стартовые позиции для реформ, как считалось в Словении, у государства были хорошие: лишь 2700 предприятий работало на принципах старой системы самоуправления, были зарегистрированы 27 тысяч новых фирм, включая 13 тысяч частных. 940 фирм финансировалось иностранным капиталом, где работал каждый десятый словенец. На такие фирмы приходилось 16% общего товарооборота в стране [11, с. 17].

inslav

20 ноября 1991 г. была узаконена денационализация. Согласно специально принятому Закону, бывшим владельцам возвращалась конфискованная ранее собственность – земельные участки, леса, предприятия, дома и квартиры.

В ноябре 1992 г. вступил в силу Закон о преобразовании формы собственности предприятий (дополненный в феврале и июне 1993 г.), как серьезный шаг в политике приватизации. В соответствии с принятым Законом, он не применялся к банкам, страховым обществам, игорным домам, лесничествам, а форму собственности должны были поменять общественные предприятия стоимостью 15–20 млрд. немецких марок. Предприятиям были предложены семь способов приватизации и их комбинации: передача непривилегированных акций в инвестиционные фонды; распределение акций внутри предприятия; выкуп администрацией и работниками предприятия его акций в обмен на сертификаты собственности; продажа всех средств предприятия; преобразование формы собственности предприятия путем увеличения доли в его капитале, находящейся во владении каких-либо юридических или физических лиц; передача акций в фонд развития Республики Словении [11, с. 21].

Процесс приватизации коснулся всех словенцев. Каждый гражданин получил так называемый сертификат собственности (именной и необращаемый) на сумму общественного капитала, размер которого был определен в зависимости от возраста гражданина. Граждане имели возможность обменять эти сертификаты на акции общественных предприятий, которые таким образом приватизировались, или же вложить их в приватизационные инвестиционные компании, которые от имени инвесторов принимали участие в приватизации общественных – государственных предприятий. В двух государственных агентствах, которые осуществляли приватизацию на основании Закона о преобразовании формы собственности предприятий, до конца 1994 г. 1935 общественных предприятий заявило о своем намерении осуществить приватизацию. В 1998 г. в стране насчитывалось 140 тыс. хозяйственных субъектов. Общественный капитал составлял менее 2% всего капитала в стране [2].

В 1994 г. экономическая ситуация начала постепенно меняться. Темпы Валового внутреннего продукта (ВВП) составили 5,3% (в 1993 г. – 2,8), в 1997 г. – 4,6%, а в 1998 г. – 3,9% [2]. Удалось снизить инфляцию – с 550% в 1991 г. до 18,3% в 1994 г., и до 8% в 1998 г. Валютные резервы страны почти достигли отметки в полтора миллиарда долларов [17]. Реальные доходы населения увеличились в 1994 г. на 8%. Средняя зарплата в промышленности составила более 600 марок. В 1995 г. на 2% увеличилась занятость в частном сек-

inslav

торе сферы услуг, хотя безработица являлась одной из серьезных государственных проблем. Страна начала вкладывать большие деньги в развитие транспортной инфраструктуры, несколько оживилось промышленное производство. Росли доходы от туризма, транзитных перевозок.

Экспорт товаров увеличился с 6,08 млрд. долларов в 1993 г. до 6,81 млрд. долларов в 1994 г., а в 1995 г. вырос на 21,4%, импорт — соответственно с 6,5 до 7,25 млрд. долларов, а в 1995 г. вырос на 29,4%. Объем торговли со странами ЕС достиг 14 млрд. долларов. Около 30% общего объема торговли приходилось на Германию. Серьезными торговыми партнерами Словении являются также Италия, Франция, Хорватия и Австрия [15, с. 23, 27; 14, с. 11; 13, с. 2; 2].

Период 1994–1995 гг. был лучшим в экономическом развитии Словении в 90-е гг. По мнению российского экономиста Ю. К. Князева, тревожные звонки стали раздаваться в 1996 г., а в 1997 г. обозначился застой в экономическом развитии и нехватка доходов бюджета для постоянно растущих расходов, покрывающих высокий уровень жизни населения. «В Словении стремительный рост личного потребления, заработной платы и пенсий постоянно превышал темпы роста ВВП, что привело к нарастанию трудностей в выплате зарплат и пенсий, не обеспеченных реальным ростом доходов предприятий и общественного богатства... Темпы роста зарплаты в два раза обгоняли темпы увеличения ВВП» [1]. В начале декабря 1997 г. словенское правительство представило на суд общественности программу мер по экономии и перераспределению средств, которую должны реализовать парламент и министерства путем принятия ряда законов и предложений [1]. Преодолев экономический кризис, Словения, единственная из всех Восточно-Европейских стран, благодаря последовательному проведению экономических реформ и правильно выработанной методике, превысила уровень в 10 тыс. долл. национального дохода на душу населения, опередила многие страны по темпам роста доходов населения.

Став самостоятельным государством, Словения обязалась соблюдать международные соглашения и договоры. В конце 90-х гг. руководство Словении стремилось к экономическим и конституционным изменениям, требуемым для подключения к главным европейским экономическим структурам и структурам безопасности. Республика приняла участие в региональных организациях, направленных на поддержание политической стабильности и экономического сотрудничества, является членом Центрально-Европейской инициативы, объединяющей семь европейских стран, а также Центрально-Европейского соглашения о свободной торговле.

inslav

После провозглашения независимости правительство Словении в своей внешнеполитической деятельности последовательно подчеркивало приоритетность вступления страны в Европейский Союз. Еще в феврале 1992 г. оно обратилось с просьбой о заключении договора с Европейским Союзом, а также о поддержке в вопросах реструктуризации и консолидации словенской экономики. ЕС и Словения установили дипломатические отношения 13 апреля 1992 г. 1 сентября того же года вступило в силу Соглашение о сотрудничестве, которое в целом было составлено по образцу соглашения, заключенного с Югославией в 1980 г.; его сопровождали дополнительные соглашения — о транспорте, о текстильных товарах и о финансовом сотрудничестве.

10 июня 1996 г. в день подписания Договора об ассоциированном членстве с Европейским Союзом Словения обратилась с официальной просьбой о постоянном членстве в Европейском Союзе. За два месяца до этого Государственный совет принял решения, в которых была подтверждена цель вступления в ЕС и подчеркнута готовность к либерализации рынка недвижимости на основе принципов, определенных Евросоюзом. По мнению министра иностранных дел Словении Д. Крачуна, «статус ассоциированного члена лишь ступень к тому, чтобы стать полноправным членом. Этот статус поможет нам приспособиться к „правилам игры" внутри ЕС с тем, чтобы впоследствии, когда Словения станет полноправным членом Европейского союза, играть в этой организации свою видную роль» [7]. В период с 1992 по 1996 г. товарооборот между Европейским Союзом и Словенией увеличился с 1,6 до 4,2 миллиардов экю, в то время как импорт из ЕС в Словению увеличился с 1,4 до 5,3 миллиардов экю. В 1996 г. внешнеторговый обмен с ЕС составил уже около 66% общего экспорта. Наиболее важной продукцией в товарообороте с ЕС были электро- и транспортное оборудование, а также текстильные товары.

В сентябре 1997 г. Государственное собрание приняло документ под названием «стратегия Республики Словении по вступлению в ЕС», в котором вновь подтвердила свое желание стать полноправным членом ЕС и заявила, что «она не только способна и готова взять на себя обязательства, налагаемые полноправным членством, но и готова принять определенные ограничения, которые эти обязательства означали бы для независимости Словении». В связи с этим были разработаны ряд ключевых для экономики страны программ — Стратегия экономического развития Словении, Стратегия экономических отношений с зарубежными странами, Стратегия повышения конкурентоспособности словенской экономики и т. д.

Словения рассчитывала стать полноправным членом ЕС в первом круге расширения Европейского Союза. Поэтому целью экономиче-

inslav

ской политики последних лет стало «приближение к стандартам ЕС, дальнейший экономический рост и снижение инфляции» [2, с. 19]. Республика стремится осуществить структурную адаптацию к требованиям внутреннего рынка и общим направлениям политики Европейского Союза. Для этого необходимо адаптировать словенское законодательство к требованиям Договора об ассоциированном членстве, рекомендациям Белой книги Европейской Комиссии о допущении ассоциированных членов из Центральной и Восточной Европы на внутренний рынок Европейского Союза; провести макро- и микроэкономическую стабилизацию, а также либерализировать и структурно преобразовать все главные стратегические области экономической деятельности; осуществить постепенную реализацию всех критериев сближения, необходимых для дальнейшего включения в экономический и монетарный союз; адаптировать к критериям ЕС внешнюю и внутреннюю политику, политику безопасности, правосудие.

Словения отвергла политику активного нейтралитета, поскольку, как отмечали словенские исследователи в 1993 г., такая политика не подходит Европе: «Мы должны участвовать в европейской системе коллективной безопасности... Европа заинтересована в нас, потому что мы еще долго будем играть роль европейской военной окраины, граничащей с бурлящими Балканами... Сейчас в словенской армии вместе с общим резервом — не более 60 тысяч человек. Это один из элементов нашей политики в области национальной безопасности — создать меньшие, но современно оснащенные вооруженные силы. Главная задача нашей армии — защита безопасности собственной страны» [12, с. 29–30]. Ассоциированное партнерство в ЗЕС, статус страны, подписавшей Соглашение о Партнерстве во имя мира в рамках НАТО, а также членство в важнейших международных экономических и финансовых организациях позволяет Словении активно участвовать в решении таких международных вопросов, как международная безопасность, разоружение, операции по сохранению мира, защита национальных меньшинств, соблюдение прав человека и т. д.

Систему европейской безопасности Словения связывает с Североатлантическим альянсом, полагая, что НАТО — единственная организация, которая способна поддерживать мир на континенте. Полноправное членство в Североатлантическом Союзе является стратегической целью Республики Словении. Словения выражает желание войти в НАТО, чтобы «содействовать безопасности европейского континента, развитию демократии» [10]. По мнению руководства страны, членство в НАТО укрепит безопасность Словении, ее международно-правовое положение в Европе и мире, будет способствовать ее дальнейшему долгосрочному экономическому развитию, ускорит

inslav

сотрудничество Словении со странами-членами НАТО, укрепит ее положение на переговорах, подтвердит международно-правовой статус Словении как демократической, миролюбивой страны, ориентированной на интеграционные процессы. В «Национальной стратегии Республики Словении по вступлению в НАТО» от сентября 1997 г. отмечается: «Вступление в НАТО представляет основную первостепенную задачу и интерес Словении в области внешней политики и национальной безопасности. В свете несомненного значения и роли всех организаций, которые составляют сегодняшнюю европейскую архитектуру безопасности, словенские интересы в области национальной безопасности будут самым оптимальным образом реализованы и обеспечены благодаря полноправному членству в НАТО. В существующей европейской архитектуре безопасности НАТО — единственная оперативно действующая организация коллективной безопасности. Роль и значение НАТО не только в том, что это политический и военный союз европейских демократических стран и двух держав по ту сторону Атлантики, который обеспечивает своим членам долгосрочные гарантии коллективной безопасности, но и в том, что НАТО все более становится организацией, которая берет на себя ответственность за обеспечение безопасности и стабильности в Европе, особенно в той ее части вне территорий стран НАТО („out of area"), с которой частично непосредственно граничит».

В мае 2000 г. Словению посетил Генеральный секретарь НАТО Джордж Робертсон. Выступая на конференции, посвященной отношениям Североатлантического альянса и Юго-Восточной Европы, он сообщил, что Словения является самым серьезным кандидатом на прием в альянс в 2002 г., и привел руководство страны в качестве примера стабильности и демократии другим странам, претендующим на членство в НАТО. По его словам, Словения – маленькая страна, но серьезный партнер, и руководство подтвердило это своим сотрудничеством с блоком в разрешении конфликтов на Балканах. Без такого сотрудничества, подчеркнул Робертсон, вряд ли можно рассчитывать на успех в реализации натовских программ по стабилизации юго-востока Европы [3].

В процессе своего становления молодое государство сталкивалось с рядом проблем. Самыми серьезными из них были пограничные разногласия с соседними государствами — Хорватией и Италией.

В политических кругах Италии начал подниматься вопрос о несправедливости послевоенных территориальных решений, связанных с Истрией. В обеих странах заговорили об отношении к национальным меньшинствам — итальянцам в Словении и словенцам в Италии. Италия начала настаивать на возвращении утраченной недви-

inslav

жимости итальянцам, выехавшим из области Истрия после Второй мировой войны. Однако Конституция Словении запрещает иностранным гражданам владеть недвижимостью на территории республики. С этими спорными вопросами была связана даже отсрочка начала переговоров относительно ассоциированного членства Словении в ЕС.

После достижения международного признания наметился неожиданный поворот от тесной солидарности к взаимному соперничеству в отношениях между Словенией и Хорватией. С трудом обсуждалось экономическое сотрудничество, зашли в тупик переговоры об уточнении морских и сухопутных межгосударственных границ, проявилась неурегулированность финансовых обязательств и ряд других вопросов. В начале 1992 г. Хорватия возражала против закрытия АЭС «Кршко», которая находилась на территории Словении и строилась двумя республиками на паритетных началах. Позицию Хорватии в конфликте в Боснии и Герцеговине, активно поддерживающую создание хорватского государства Герцег-Босния, Словения расценивала как вмешательства во внутренние дела БиГ. Опрос общественного мнения показал, что в 1994 г. более половины словенцев именно в Хорватии видели угрозу Словении [18]. Словенско-хорватские переговоры, которые с переменным успехом велись на протяжении ряда лет, были возобновлены в 1995 г. В июле 2001 г. правительства Словении и Хорватии подготовили проект договора об урегулировании пограничных споров и АЭС «Кршко».

Усилия правительства, направленные на поддержание гражданского мира и политического спокойствия в стране, давали определенные результаты. Словения избежала серьезных межнациональных столкновений, налаживала свою экономику в достаточно стабильной политической ситуации. В российской литературе практически не писалось о разработанной в Словении после отделения от СФРЮ законодательной базе по защите национальных меньшинств, разделенных на две группы. Венгры и итальянцы (0,59% населения), частично цыгане отнесены к понятию «этническое сообщество», им гарантируются «особые права» — свободно использовать национальные символы, создавать культурные организации, развивать научную, культурную, экономическую и издательскую деятельность, пользоваться родным языком при судопроизводстве, получать образование на родном языке. В нижней палате парламента предусматривается даже специальная комиссия по делам итальянского и венгерского населения, и оба меньшинства выбирают по одному депутату в нижнюю палату. Вторую группу составляют жители бывших югославских республик, на момент отделения Словении проживавшие в этой

inslav

республике и составлявшие тогда около 10% населения. Словенская Конституция не предусматривала для них особых коллективных прав, но всем им предоставлено право получить словенское или двойное гражданство, а вместе с тем и индивидуальные права жителей Словении [19, с. 223–230].

Разрыв экономических связей с бывшими республиками СФРЮ лишил Словению традиционного рынка сбыта и дешевых источников сырья. Венский институт сравнительных международных исследований писал в 1992 г., что «экономическое будущее существенно будет зависеть от восстановления экономических отношений с бывшими югославскими республиками» [8]. Отстаивая политическую самостоятельность, Словения выступала за восстановление экономических и политических связей бывших республик СФРЮ. Полностью восстановлены отношения с Хорватией, Македонией, Боснией и Герцеговиной. В декабре 1995 г. большинством голосов после многочасовой дискуссии словенские парламентарии одобрили решение своего правительства о признании Союзной Республики Югославии и необходимости полной нормализации отношений, что и произошло после смены власти в Югославии после октября 2000 г.

В начале нового века упрочились российско-словенские отношения. Российская Федерация признала государственную независимость Республики Словении 14 февраля 1992 г., а дипломатические отношения установила 25 мая 1992 г. Посольство РФ в Словении открыто 14 октября 1992 г.

Между нашими странами были заключены соглашения об экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве (15 мая 1991 г.), о торговле и экономическом сотрудничестве (19 февраля 1993 г.), о сотрудничестве в области культуры, науки и образования (17 ноября 1995 г.) и ряд других.

В январе 2001 г. Словению с официальным визитом посетила Делегация Госдумы во главе с председателем нижней палаты Геннадием Селезневым. Председатель Госдумы РФ указал на значительную близость позиций двух государств по основным международным проблемам, что является залогом активизации внешнеполитического сотрудничества. Он отметил, что важнейшей составляющей российско-словенского сотрудничества являются экономические отношения.

В феврале Владимир Путин в ходе рабочего визита в Австрию встретился с главой кабинета министров Словении Янезом Дрновшеком. Они обсудили вопросы развития двусторонних отношений в экономической и политической областях, а также интеграционные процессы в Европе. Было подчеркнуто, что товарооборот между Россией и Словенией составляет 200 млн. долларов США. Вместе с тем

inslav

в ближайшие годы эти показатели, согласно независимой оценке словенских экспертов, могут вырасти до одного миллиарда долларов.

В марте 2001 г. Москву с официальным визитом посетил премьер-министр Словении Янез Дрновшек. В Кремле состоялась его встреча с президентом РФ В. Путиным. В ходе беседы были обсуждены проблема борьбы с терроризмом, положение на Балканах, двусторонние российско-словенские отношения. Премьеры двух стран договорились увеличить в ближайшие годы объем товарооборота до 1 млрд. долларов в год. М. Касьянов подчеркнул, что правительства РФ и Словении окажут предпринимателям помощь в развитии двустороннего сотрудничества. «Мы будем содействовать развитию торгово-экономических связей поставками российских товаров, строительством энергетических объектов», – отметил он. Глава словенского правительства, в свою очередь, заявил, что «сегодня открывается новая глава в российско-словенских отношениях». По его словам, в ходе сегодняшних переговоров в том числе обсуждались и возможности погашения российского долга перед Словенией. «Мы, – отметил он, – рассматривали механизмы возможного погашения долга поставками российских товаров и учета долгов при осуществлении словенских капиталовложений в российские предприятия».

В дни визита Дрновшека в Москву была проведена совместная конференция словенских и российских предпринимателей. Со словенской стороны в ней приняли участие более 60 бизнесменов и представителей 35 предприятий. Премьер министр Словении в качестве почетного гостя побывал на отборочном матче чемпионата мира 2002 г. по футболу между сборными командами России и Словении на московском стадионе «Лужники».

Активизацию политического диалога на высоком дипломатическом уровне подчеркнул визит в июле 2001 г. в Москву министра иностранных дел Словении Д. Рупела. Целью визита было наращивание отношений партнерства и взаимовыгодного сотрудничества между нашими странами, осмысление достигнутого, закрепление имеющих место позитивных тенденций и поиск путей для дальнейшего расширения взаимодействия в различных областях. 6 июля состоялись переговоры министра иностранных дел Российской Федерации И. С. Иванова и министра иностранных дел Республики Словении Д. Рупела. В ходе переговоров министры подробно обсудили состояние и перспективы российско-словенских отношений, ряд вопросов общеевропейского сотрудничества и ситуацию в Юго-Восточной Европе.

Была отмечена обоюдная заинтересованность сторон в последовательном углублении политического диалога, всесторонней интен-

inslav

сификации торгово-экономических и гуманитарных связей. При этом подчеркивалось, что последние двусторонние встречи на высшем уровне в Санкт-Антоне, Москве и Любляне придали мощный позитивный импульс развитию отношений между Россией и Словенией, способствовали активизации деловых и культурных контактов, росту заинтересованности общественности в расширении спектра взаимного общения. Стороны выразили удовлетворение высокими темпами наращивания объемов торговли между двумя странами, подтвердив взаимное намерение способствовать значительному увеличению в последующие несколько лет уровня товарооборота за счет оказания проектам экономического взаимодействия необходимой поддержки на государственном уровне, развития прямых связей между регионами, разработки новых перспективных механизмов сотрудничества. Было подчеркнуто, что поступательному диалогу между внешнеполитическими ведомствами будет способствовать подписанное в ходе визита Соглашение между министерством иностранных дел Российской Федерации и министерством иностранных дел Республики Словении о сотрудничестве в области архивов.

Литература

1. *Князев Ю. К.* Экономическое развитие Словении в 1997 г. // Итоги социально-экономического развития стран Центрально-Восточной Европы. М.: ИМЭПИ РАН, 1999. С. 47–53.
2. *Žaucer I.* Slovenija na poti v Evropsko unijo // Statistična sporočila. Ljubljana, 2000. L. XI. Št. 2. April. S. 17–19.
3. *Чугунов К.* Босния — школа для НАТО // Российская газета. М., 2000. 24 мая. С. 7.
4. *Sirc Lj.* Parlamentarni izbori u Sloveniji // Dialogue. Paris, 1996. № 20. P. 70–75.
5. *Сливник Д.* Разбијање ДЕМОСа // НИН. Београд, 1997. 10 јан. Бр. 2402. С. 50.
6. *Прунк Я.* Краткая история Словении. М., 1996. Рукопись. 34 с.
7. *Крачун Д.* Интервью... // Российская газета. М., 1996. 26 дек. С. 7.
8. *Relić D.* Zagrljaj Istoka i Zapada // Vreme. Beograd, 1992. 2 mart. № 71. S. 16.
9. *Manolić J.* Intervju... // Liljan. Sarajevo, 1994. 17 avg. S. 5–6.
10. Словения // Славяне. М., 1993. № 10. Июль. С. 1.
11. Приватизация в Словении: от проектов к делу // ИТАР-ТАСС: КОМПАС. М., 1993. 10 марта. № 45. С. 21–35.

inslav

12. *Малинов Ю.* Словения: политика в области национальной безопасности // ИТАР-ТАСС: КОМПАС. М., 1993. 8 февр. № 24. С. 21–35.
13. Slovenia: Current economic trends 1995–1996. Ljubljana, 1996. 5 s.
14. Удался ли Словении успешный побег от социализма / Обзор Е. Б. Калоевой // Вестник научной информации. М.: ИМЭПИ, 1995. № 7. С. 11–18.
15. Республика Словения, ее политика и экономика // ИТАР-ТАСС: КОМПАС. М., 1995. 10 мая. № 30. С. 23–31.
16. *Милошевић З.* Самостална Словенија – три године после // Политика. Београд, 1994. 22 јун. С. 7.
17. *Корнилов Ю.* А в Любляне работают // Общая газета. М., 1994. 11/17 февр. С. 6.
18. *Smajić Z.* Janša ili Kučan // Glede & Unatoć. Zagreb, 1994. 25 srpanj. S. 8.
19. *Мартынова М. Ю.* Этнические аспекты современного балканского кризиса / Дисс. на соискание учен. степени доктора исторических наук. М., 1996. 520 с.
20. Rezolucija o predlogu za sporazumno razdružitev Socijalistične Federativne Republike Jugoslavije // Uradni list Republike Slovenije. Ljubljana, 1991. 22 febr. № 7. S. 267–268.

inslav

Персоналии

КУЧАН Милан (1941) — юрист, политик; председатель Союза молодежи Словении, секретарь Республиканской конференции Социалистического союза трудового народа, председатель Скупщины Социалистической Республики Словении (1978–1982), член Президиума Центрального Комитета Союза коммунистов Югославии (1982–1986), председатель Центрального Комитета Союза коммунистов Словении (1986–1989). В 1990 г. на прямых выборах избран председателем Президиума Республики Словении; в 1992 г. избран, в 1997 г. переизбран на пост президента Республики Словении.

БУЧАР Франце (1923) — юрист, публицист, политик, доктор юридических наук; участник народно-освободительной борьбы в годы Второй мировой войны, в 1956 г. защитил докторскую диссертацию на юридическом факультете Люблянского университета, в 1967–1978 гг. профессор публичного права того же факультета; в 1980-х гг. сотрудничал в журнале «Нова ревия» как публицист, критически относился к коммунистическому режиму; на выборах 1990 г. избран депутатом парламента от Словенского демократического союза, в 1990–1992 гг. председатель Скупщины Республики Словении.

ПЕТЕРЛЕ Лойзе (1948) — географ, политик, в годы социализма работал в системе государственного управления (Институт урбанистики, Управление планирования Социалистической Республики Словении); с 1989 г. председатель политической партии Словенские христианские демократы, на выборах 1990 г. избран депутатом парламента. Как председатель самой сильной в коалиции «ДЕМОС» партии становится председателем Исполнительного совета Скупщины (правительства) Республики Словении (1990–1992); в 1993–1994 — министр иностранных дел в правительстве Янеза Дрновшека, с 1994 г. по настоящее время — депутат парламента.

РУПЕЛ Димитрий (1946) — социолог, публицист, романист, драматург, политик, доктор социологии; в 1970 г. окончил философский факультет Люблянского университета, в 1976 г. защитил докторскую диссертацию в США; профессор социологии культуры факультета общественных наук Люблянского университета; как публицист, писатель и редактор сотрудничал в альтернативных и авангардистских журналах в конце 1960–1970-х гг., редактор журнала «Нова ревия»; в 1989 г. становится одним из основателей и председателем по-

inslav

литической партии Словенский демократический союз; в 1990 г. избран депутатом парламента, 1990–1992 гг. — министр иностранных дел в правительстве Лойзе Петерле; 1994–1997 гг. — мэр города Любляны, затем — посол Словении в США, в 1999–2000 гг. — министр иностранных дел Республики Словении.

ДРНОВШЕК Янез (1950) — экономист, политик, доктор экономических наук; окончил Высшую школу экономики и коммерции в г. Мариборе, докторскую диссертацию защитил в США; в 1989 г. избран членом Президиума СФРЮ от Словении, в течение одного года (1989–1990) председатель Президиума СФРЮ; в 1992 г. становится председателем политической партии Либеральные демократы Словении, с апреля 1992 по апрель 2000 г. занимал пост председателя правительства Республики Словении.

inslav

Глава I.
На пути к самостоятельности

Из речи Милана Кучана на заседании ЦК Союза коммунистов Словении (23 января 1989 г.)

Товарищи, я не могу резюмировать это выступление, оно было слишком авторским, а если бы я и смог это сделать, то в этом, думаю, нет необходимости. Совершенно ясно, что после этой дискуссии Центральный комитет должен осознать чрезвычайно тяжелую политическую и общественную ситуацию, в которой оказались в настоящее время как Югославия, так и Союз коммунистов Югославии. Осознать опасность, что дело идет к полному расколу, который будет очень трудно или совсем невозможно преодолеть. Ясно, и это показала наша дискуссия, что мы осознаем свою долю ответственности за существующее положение и за его преодоление. Поэтому Центральный Комитет Союза коммунистов Словении при определении своих позиций не отстаивает — надеюсь, что я корректно выражу нашу общую мысль, — таких точек зрения, которые означают углубление уже существующего раскола, а выступает за необходимость честно, без экивоков взглянуть на некоторые вызывающие озабоченность факты, прежде всего на процесс, который часть коммунистов поддерживает или по крайней мере считает допустимым, тихого превращения Социалистической Федеративной Республики Югославии в некую другую Югославию, с другим общественным строем и политической направленностью, отличными от нынешней, начало которой положили решения АВНОЮ, от той, которая явилась результатом достижения исторического согласия большинства представителей наших народов и народностей, в том числе Союза коммунистов Югославии и Союза коммунистов Словении. Именно поэтому мы сегодня выступаем за то, чтобы Центральный Комитет Союза коммунистов Югославии на своем заседании в среду сделал необходимое усилие и определил те пункты, которые являются условием для того, чтобы Союз коммунистов Югославии от бесплодных междоусобных споров и взаимных обвинений, связанных с тем, кто больше

inslav

дестабилизирует общество и кто больше угрожает единству Югославии, перешел к выработке убедительных, реальных, оптимистических, вдохновляющих представлений или, иными словами, программы совместного развития, которая одна только и могла бы стать основой успешного совместного существования и самоутверждения народов в такой гетерогенной многонациональной общности. Эту программу мы можем назвать, как показало сегодняшнее обсуждение, программой борьбы за Югославию, программой борьбы за социалистическую федеративную Югославию, само существование которой, по нашей оценке, в данный момент находится под угрозой. Именно такова наша точка зрения, и это значит, что необходимо отстаивать позиции XIII съезда, XVII пленума Центрального Комитета и, в особенности, позиции конференции Союза коммунистов Югославии, данные на ней определения стратегии проведения реформ, то есть положение, которое требует не допускать одностороннего и самовольного толкования этой стратегии, за которым сейчас скрываются очень большие различия и даже, как сказал и товарищ Дебеляк, саботирование этих решений или, иными словами, появление некоего союза коммунистов, который не легитимен по отношению к решениям конференции. Это Союз коммунистов Югославии обязан сделать, так как несмотря на все разъедающие его споры и противоречия, несмотря на грозящий ему раскол, он все еще является единственной реально организованной политической силой, которая обладает реальной политической мощью и влиянием и которая поэтому объективно несет наибольшую ответственность за развитие, за кризис, за раскол, за моменты, блокирующие развитие, и их преодоление. Он ответственен и за мобилизацию и высвобождение социальной энергии, скопившейся в объективно существующем недовольстве людей, желающих прогрессивных перемен в обществе. Сейчас он должен показать, способен ли он, готов ли он к этому, в противном случае будет ясно доказано, что он является бесплодным тормозом развития, и поток жизни вообще и общественной жизни, в частности, будет вынужден стихийно искать себе путь в обход него.

...Все еще не преодолен тот способ мышления, согласно которому наряду с Союзом коммунистов существует одна-единственная истина об обществе, а именно та, которая принадлежит тебе; со всеми же другими истинами и с людьми, их отстаивающими, необходимо безжалостно бороться не только в идейном и политическом плане, но также физически, с помощью уголовного преследования. Это и есть путь к одностороннему неприятию мнения других, к нетерпимости, которые не признают права на инакомыслие, на достоинство инакомыслящего, и которые уже нанесли достаточный ущерб коммуни-

inslav

стической идее и нашему движению, а Союз коммунистов лишили в значительной мере некогда имевшейся созидательной силы. Подобную практику Союза коммунистов Югославии мы отвергаем самым решительным образом, Союз коммунистов, согласный с подобной практикой, как сказали здесь Борут Шукле, Кокошар и другие товарищи, не мог и не может быть нашим Союзом коммунистов. В противовес такому подходу, который мы отвергаем, и исходя из нашего понимания ответственности, наш Центральный комитет предлагает следующие четыре пункта, которые призваны объединить творческий потенциал и действия Союза коммунистов, объединить тех, кто обладает созидательной доброй волей. Такие люди, мы твердо верим, есть в Союзе коммунистов Югославии, и они будут способствовать тому, чтобы Союз коммунистов Югославии принял свою политическую программу и программу действий на следующей конференции Союза коммунистов. Эта программа дала бы возможность повлиять на прогрессивное разрешение югославского кризиса и на наше дальнейшее совместное развитие, чтобы Союз коммунистов не стал для этого развития бесплодным и блокирующим препятствием. Эти предложения, так я их во всяком случае предлагаю вам, можно выразить в следующих четырех пунктах:

Первое. Формирование совместной платформы борьбы за Югославию, борьбы за Социалистическую Федеративную Республику Югославию. Только реальное, вдохновляющее, стабильное общественное развитие, находящееся в русле тенденций мирового развития, является основой, которая объединяет народы и оправдывает целесообразность объединения в сообщество народов, имеющих такие большие объективные различия, является базой равноправного совместного развития и самоутверждения народов, и которое служит интересам не только словенцев, но всех наших народов и народностей, как здесь говорил Бого Горьян, и за которое ни один из народов не несет большей ответственности, чем другой, в том числе и чем мы, словенцы, так как ни один народ в этом демократическом сообществе не имеет права провозглашать себя «бастионом югославянства» и приравнивать себя к Югославской Народной Армии.

Концепция совместного существования находится в кризисе, потому что в кризисе находится концепция социализма, точнее, концепция общественного развития, которая была основой этого нашего совместного существования, так как она проводилась на практике. Борьбу за Югославию, за ее социалистическую идентичность и перспективу нельзя отделять от уточнения концепции социализма как основного связующего фактора нашего сообщества, и это та задача, которую должен выполнить съезд Союза коммунистов Югославии.

inslav

Если не достичь согласия в том, что касается ответов на эти вопросы, то бессмысленными являются и дискуссии об ответственности, о замене Центрального комитета Союза коммунистов Югославии, его Президиума и его председателя; тогда это лишь сведение личных счетов между теми, кто занимает соответствующие должности и обладает личной властью, что в истории уже принесло достаточно трудностей коммунистическому движению и коммунистической идее. В этой борьбе — если я правильно понимаю то, о чем мы здесь сегодня говорили — мы не желаем участвовать, мы не желаем быть актерами этого театра. Только такая программа, определяющая реальные цели, которые бы обещали лучшую, более свободную и гуманную жизнь, близкую к процессам развития современного мира, имела бы достаточно объединительных сил, чтобы гарантировать всестороннее социалистическое прогрессивное развитие Югославии как возможный способ успешного существования в совместном государстве всех ее равноправных народов и народностей. Уточнение программной концепции общества, следовательно, становится также проектом уточнения концепции Югославии как проекта успешной и свободной жизни и развития равноправных народов. И таким образом, наряду с совместной демократически сформированной стратегией развития, отражающей совместные интересы и осознанную потребность в совместном существовании, она будет также способна учитывать и давать возможность реализоваться всем объективным различиям экономических, социальных, культурных, политических, исторических, технологических и других условий, в которых исторически сформировались наши народы и которые в настоящее время конституируют их как суверенные народы Югославии.

При таких различиях формы поведения не всегда имеют для всех народов одинаковую ценность. Игнорирование и неуважение этих различий, попытка втиснуть их в Прокрустово ложе, в реально не существующие среднеюгославские показатели, чаще всего ввергало нас в ненужные и бесплодные конфликты, блокады с трудно поправимыми последствиями. Мы еще не способны и не готовы видеть в этих различиях возможность сравнения опыта и результатов, а также импульсы к соревновательности, к творчеству и к обмену новыми идеями. Такой подход, конечно, требует большей инициативы и творческого подхода от каждого народа, а также предполагает гораздо большую ответственность с его стороны за собственное и за совместное развитие, что значительно лучше, чем бесплодные попытки доказать, кто кого эксплуатирует.

Путем к реализации такой концепции, к созданию условий для этого и является наша стратегия реформ. Это вторая задача, которая

inslav

должна мобилизовать созидательный потенциал нашего общества и Союза коммунистов; этот Центральный комитет должен стать инициатором разработки реформы экономической системы, философии развития и экономической политики, а также политической системы и разработки новых конституций. Мы не можем позволить, чтобы здесь, в особенности в том, что касается экономических реформ, мы замедляли шаг. А если и дальше дело будет идти таким образом, как сейчас, если будет продолжаться давление, чтобы заставить нас отказаться от экономических категорий реальной экономики, то есть от реальной процентной ставки и реального курса, то мы эту реформу наверняка угробим.

Второе. Речь идет об ускорении процесса демократизации и открытости политического пространства для высвобожденной инициативы людей, так называемой гражданской инициативы, для инициативы организованных субъектов граждан. Будущее Югославии неизбежно связано с демократической эволюцией того сообщества, которое, несмотря на большие различия, связано насущными совместными интересами. Или Югославия сможет стать демократическим сообществом, социалистическим сообществом самоуправления, или ее не будет.

Она не сможет существовать, если не конституируется как демократическое общество. Это демократическое совместное существование, жизнь в демократии во имя социализма, как это на нашем последнем заседании назвал наш член д-р Янко Плетерский, который, следовательно, понимает демократию как средство борьбы за социализм, что предполагает равноправие, терпимость к различиям, взаимную добровольную помощь, демократический синтез совместных интересов. Это является единственной альтернативой изоляции и междоусобному самоубийственному безумному сведению счетов, это также единственный путь к энергичному вступлению в Европу и в мировую цивилизацию. Такова реальность, которую и мир видит так же, посмотрите, как средства массовой информации всего мира пишут о событиях в Югославии — Югославия выступает в качестве отрицательного героя СМИ. Это требует распрощаться со многими догмами, в том числе и с политической монополией партии, которая их порождала. Это требует принять правила демократического поведения в рамках конституционного строя, равенство прав и ответственности для всех, кто может принимать участие в политической жизни именно потому, что не разрушает демократию, которая обеспечивает им такую возможность. Без этого нет условий для стабильности, для законности общественных отношений, для прекращения национальных раздоров, экономической, политической и культур-

inslav

ной отсталости. Только внутри процесса демократизации, как это было многократно подчеркнуто на нынешнем заседании, внутри демократии во имя социализма целесообразно и вообще возможно вести дискуссию о политическом плюрализме. Действительно, настоящей демократии без политического плюрализма нет. Это было подчеркнуто на нашей и на союзной конференции. Нельзя уничтожить политической монополии, если другие политические взгляды не могут ясно высказываться, распространяться, не могут быть представлены на равных основаниях... Первичным является вопрос выражения и распространения инициативы людей, гражданской инициативы отдельных слоев общества. Инициативы, с которыми мы столкнулись при создании новых политических союзов, требуют, чтобы Союз коммунистов вступил в эту дискуссию с более определенными и значительно более единообразными взглядами, чем те, которые мы имеем сейчас. С этой задачей мы запаздываем как в Словении, так и в рамках Союза коммунистов Югославии. Мы также запаздываем с анализом программных политических концепций, которые выдвигают эти союзы и инициаторы их создания. На эти инициативы нельзя доказательно ответить путем отлучения, осуждения, исключения и запрещения, то есть способами, которые желают применить к Союзу коммунистов и коммунистам некоторые инициаторы подобных союзов. Необходимо понять, что все это происходит на почве открытого, глубокого югославского кризиса, который радикально поднял фундаментальные вопросы: национальный и социально-классовый, югославский вопрос, основные вопросы цивилизации, вопрос свободы и достоинства человека, и не только в Косово, вопросы творчества и индивидуальности, вопросы экологии и отношений между поколениями... Союз коммунистов запаздывает дать свои ответы, особенно представить свою стратегию по решению всех тех вопросов в рамках системы самоуправления...

Мы в Союзе коммунистов Словении сформулировали предложение о политическом плюрализме, исходя из представления о непартийном плюрализме, который, действительно, сегодня еще не имеет практического воплощения. Это представление мы ограничили лишь социализмом, самоуправлением и Югославией как социалистическим, демократическим, равноправным сообществом народов и народностей, как выражением исторического демократического согласия большинства словенского и югославского обществ...

Стоит подчеркнуть, что мы не желаем возвращаться в однопартийное или многопартийное общество. От политического плюрализма мы хотим большего, прежде всего больше свободы для каждого, больше прав на различия, больше, чем это может обеспечить одна,

inslav

две или больше партий; меньше борьбы у нас и от имени народа, как это сейчас происходит и в самом Союзе коммунистов или, по крайней мере, с его молчаливого согласия; больше возможности распространять хорошие идеи и выдвигать способных новых людей, – без этого прогресс невозможен.

Третий пункт – это ускорение обновления Союза коммунистов, чтобы он мог стать объединяющей силой, побуждающей к размышлению и практическим действиям, которые ведет социализм будущего к социализму как ценности цивилизации. Без этой основополагающей идеи сам Союз коммунистов невозможен. Эта идея должна привести к тому, что Союз коммунистов уже давно сам записал в своих программных документах, а именно: он не является особой партией, противостоящей другим рабочим партиям, коммунисты не имеют особых интересов, отличных от интересов всего пролетариата. Мы должны будем дать ответ на те вопросы, на которых, к сожалению, остановился Кардель, то есть – как реформировать сам Союз коммунистов, чтобы он стал союзом идейных единомышленников...

В этом плюрализме идей, которые рождаются вне нас и помимо нас, коммунисты не должны видеть конкуренцию своему во многом еще продолжающему существовать идеологическому и политическому монопольному положению в обществе. В этом нужно видеть зародыш возникновения того явления, которое мы сами назвали союзом сил, выступающих за реформы, за возможность создания союзов, которые появляются на конституционном поле, то есть социалистического и основанного на принципах самоуправления блока политических сил, объединенных своими целями в социалистический союз, который полагает, что основанием и рамками его деятельности является конституция, в основе которой заложено единство мнений относительно социализма, самоуправления и Югославии как социалистического, основанного на принципах самоуправления, демократического сообщества ее народов и народностей...

Четвертое. Пункт, который мы предлагаем, – это обоснованная и аргументированная оценка Центральным комитетом Союза коммунистов Югославии того, что происходит в наши дни в различных движениях в Югославии, в том числе и в Союзе коммунистов Югославии. Действительно, мы сталкиваемся с ситуацией, когда люди не доверяют институциональному политическому механизму, тому, что через него и его институты они могут проводить в жизнь свои интересы, и поэтому стремятся осуществить их в обход этих институтов, через отдельных лидеров и отдельные группы, которые представляют их интересы вне институциональных механизмов легитимной системы, при этом выражая крайне критическое отношение к ним.

inslav

Это происходит по всей Югославии, и в Словении тоже, везде по-разному. Действительно, критический контроль, как и контроль общественности за работой государства, его органов, в том числе силовых органов, значительно возрос, стал демократичным и институционализированым. Это составная часть нашей борьбы за правовое государство, но не такой, которая мешает нам поддерживать обороноспособность и безопасность, дисквалифицируя прокуратуры, суды, полицию, армию, органы государственной безопасности и людей, которые в этих органах работают... Нестабильное положение способствует установлению не демократии, а, прежде всего, как это было сказано на заседании городского комитета в Загребе, тому великому организованному хаосу, который потом послужит кому-нибудь оправданием для установления жесткого порядка.

При этом важно то, что все это происходит в том числе и из-за столкновения различных интересов внутри Союза коммунистов, между ведущими коммунистами, хотя принимает видимость конфликта с интересами народа. Речь идет и об этом, хотя это еще вопрос, не находятся ли те или иные интересы руководства, в действительности, в конфликте с истинными интересами народа, и насколько мы вообще думаем об этих интересах. Речь идет и о другом — о том, что из-за неспособности или, точнее говоря, неготовности разрешить эти конфликты демократическим путем внутри Союза коммунистов, на внутрипартийных обсуждениях идей и интересов, эти конфликты становятся всеобщими, они потрясают, дестабилизируют и парализуют систему в целом. Думаю, что мы, коммунисты, не имеем права свои разногласия, идейно-политические дебаты распространять на все общество, делать их всеобщими и парализовать деятельность государства, его должностных лиц, так как эти посты занимают члены Союза коммунистов и его органов. Это непростительный грех по отношению к нашим людям, к обществу, к системе. Там, где политики не готовы и не способны представить свои концепции и открыто обсуждать их различия, рано или поздно дело доходит до различных блокад и нищеты, за которыми неизбежно следует ожесточенное публичное столкновений мнений — сначала на улицах с лозунгами в руках, а затем — я боюсь — возможно, и с оружием в руках.

Это — следствие того, что Союз коммунистов все еще состоит, как мы называем, в незаконной связи с аппаратом государственной исполнительной власти, все еще фактически выступая в роли государственной партии. Поэтому первый урок и первый политический вывод из этой ситуации таковы: необходимо последовательно и окончательно отделить партию от исполнительной власти государства. Она должна действовать независимо от того, сумеем ли мы в Союзе ком-

inslav

мунистов или не сумеем разрешить наши внутренние споры. Без этого нет ни правового государства, ни конституционного порядка и законности, ни защиты прав человека и народов, ни нормальной жизни этого общества, которую обеспечивают функционирование системы и ее отдельных институтов и подсистем. А если они не работают, общество окажется в условиях чрезвычайного положения, что вызовет введение чрезвычайных мер и разрушение системы, включая существующую в нормальных условиях систему ответственности. Свое глубокое несогласие с этим мы уже выразили на XVII пленуме, и я думаю, что мы его подтвердили сегодня. Но с тех пор события неуклонно развиваются в этом направлении, мы практически находимся в чрезвычайном положении, и на наших глазах по воле или, по крайней мере, с согласия части Союза коммунистов и его руководства, или, точнее говоря, отдельных лиц, в Югославии происходит тихий переворот, который изменяет облик Югославии ... Рождается некая другая Югославия и некая другая политическая система, в создании такой системы и такой Югославии мы, словенские коммунисты, не желаем участвовать, и мы сделаем все, чтобы это безумие кончилось; эту тенденцию, по крайней мере в Союзе коммунистов Югославии, необходимо лишить легитимности.

...Существенно то, что я хотел сказать во введении, что мы осознаем свою долю ответственности, что мы препятствуем расколу, углублению кризиса и содействуем преобразованию движения за общедемократическое развитие в движение за социалистическое, основанное на принципах самоуправления, конкурентоспособное и суверенное современное общество.

Полагаю, что эти пункты достаточно ясно это выражают. Несомненно, что мы выступаем за Югославию, и не за любую Югославию, а за такую, о которой мы наиболее ясно говорили и на конференции, такую, которая является продолжением нашего понимания Югославии АВНОЮ или, если хотите, Югославии Освободительного фронта. Лучшее общество нельзя построить на ненависти, на недоверии, на том, чтобы отнять что-то у другого, самоутвердиться за счет других. Мы готовы отдать все свои силы для претворения такой концепции в жизнь, и мы хотим, чтобы Югославия стала современным, цивилизованным, европейским, социалистическим, основанным на принципах самоуправления неприсоединившимся государством. Только так мы будем способны вместе со всеми прогрессивными людьми и на равных с ними правах остановить сокрушительный обвал, который угрожает Югославии. Это потребует напряженной работы, работы, предполагающей проведение реформ и подготовку конституции. От нашей воли зависит, будем ли мы решать ка-

inslav

ждый свои и наши общие проблемы, вступая во взаимные контакты, с большим пониманием и уважением относясь друг к другу, отбросим ли мы взаимное недоверие, которое сейчас открыто исповедуется в некоторых кругах, и договоримся ли о совместных действиях. Это станет и возможностью прояснить некоторые события, которые в последние месяцы были подвергнуты анафеме, это касается, конечно, того, что происходит в нашей республике и в Союзе коммунистов Словении. Поэтому я предлагаю направить всем членам Президиумов Центральных комитетов наших республик и краев приглашение на основе указанных предложений начать с нами такие переговоры, какие некоторое время назад мы предложили провести Президиуму Центрального комитета Союза коммунистов Сербии, хотя, к сожалению, и не получили на него нужного отклика.

В связи с этим последним отвечу на два главных обвинения, которые, судя по публикациям в «Политике», адресованы нам, словенцам, и нашей партии: что мы не выказываем понимания в решении вопроса о Косове и относительно необходимости срочного изменения конституционного устройства Сербии. Именно в дискуссии об изменениях в Конституции (чтобы слишком не удаляться в прошлое) мы уделили очень большое внимание изменениям в конституции Социалистической Республики Сербии и положению в Косове. И среди нас также возобладало убеждение, что разрешение ситуации в Косове является общеюгославской проблемой, прежде всего из-за сербов и черногорцев, но также и из-за албанцев, да и из-за всех нас, что за нее прежде всего несут ответственность органы Социалистического автономного края Косова и коммунисты этого края при участии и при полной ответственности органов и коммунистов Социалистической Республики Сербии, частью которой этот край является. Эта ответственность должна осуществляться так, чтобы укреплять братство и единство, другими словами, национальное равноправие конституционными средствами, путем формирования прогрессивного фронта представителей всех народов и народностей, которые живут в Косове, и укрепления политических действий и правового государства.

В Союзе коммунистов Словении мы достаточно решительно выступили против игнорирования этого вопроса и против недооценки опасности обострения межнациональных отношений в этом регионе страны для судьбы Югославии в целом. Что касается отношений, которые возникли при практической реализации прав автономных краев, то мы приняли замечания о том, после 1974 г. они стали слишком самостоятельными и отделились от Социалистической республики Сербии. Поэтому мы поддержали те необходимые изме-

inslav

нения конституции СФРЮ, в которых было ясно отражено, что существует Социалистическая Республика Сербия, что автономные края являются ее составной частью, а не конституирующим элементом федерации. Мы согласились с новыми изменениями конституции СФРЮ, которые были мотивированы такими переменами, несмотря на то, что они одновременно по крайней мере частично сужали конституционное поле и полномочия республик, в том числе Социалистической Республики Словении. Правда и то, что мы в Союзе коммунистов Словении и в Словении вообще не можем поддержать тех изменений, которые существенно изменяют статус краев и рассматривают их только как внутреннее дело Социалистической Республики Сербии. Также не можем поддержать таких политических акций, которые направлены против такой степени политической и экономической самостоятельности обоих краев, без которой само название «автономная» стало бы пустой формальностью...

Эти политические идеи Центральный комитет и его Президиум обязались последовательно претворять в своей деятельности с начала нашей работы после съезда. Если мы не добились успеха, если мы не были достаточно активны и инициативны, если мы совершали ошибки, мы готовы ответить за это перед Союзом коммунистов Словении и, если таковым будет требование наших членов, также уйти после этого в отставку, как это записано в докладе нашего секретаря Милоша Просенца.

Еще два–три высказывания по вопросам, которые были здесь поставлены. Прежде всего по вопросам, о которых здесь говорил товарищ Фусили. Это замечание поступило в Центральный комитет раньше, в том числе от наших делегатов. Предлагаю использовать все каналы, активизировать комиссию по межнациональным отношениям при ЦК Союза коммунистов Югославии, нашу скупщину через делегатов Общественно-политического веча и Социалистический союз, через нашу работу в Президиуме этой нашей организации, чтобы четко заявить: ничто, что отступает от принципов, которых мы придерживались при регулировании положения словенского и других меньшинств в государствах, где эти меньшинства живут, не может быть принято за основу принципов, на которых регулировалось бы положение или определялся статус представителей народностей, которые живут в Югославии.

Второе. Относительно чрезвычайного съезда. Думаю, что наша позиция, которую мы, как кажется, только повторили уже во время подготовки к XVII пленуму, заключается в том, что, очевидно, положение таково, что надо спешить с подготовкой съезда, что его надо готовить на основании устава, а это означает, что съезды республи-

inslav

канских организаций должны пройти перед союзным съездом, и что, конечно, важно, какой будет политическая платформа этого съезда.

Мы предлагаем преемственность с политическими платформами XIII съезда и конференции, выступаем за конкретизацию этой платформы, за создание конкретной программы Союза коммунистов Югославии по тем пунктам, о которых мы говорили здесь сегодня и которые должны ясно показать, за что наша организация выступает в рамках федерации.

Третье. Вопрос отставки или выражения недоверия Президиуму и его председателю, я имею в виду Президиум Союза коммунистов Югославии. Уставный путь — это то, на чем необходимо настоять, как и аргументы, которые должны быть приняты Центральным комитетом Союза коммунистов Югославии. Вот три позиции, которые важны для того, чтобы определиться в среду, на заседании Центрального комитета Союза коммунистов Югославии.

Спасибо.

Arhiv Republike Slovenije. Fond CK ZKS. 50/1–BK

Перевод И. В. Чуркиной, Г. И. Замятиной.

Майская декларация 1989 г. (8 мая 1989 г.)

Неправильное понимание, провокации, а также открытая враждебность, которые в настоящее время испытывают словенцы в Югославии, убеждают нас в наступлении переломного момента в истории и обязывают нас в ясной форме высказать свою позицию, из которой будет исходить наша деятельность в будущем.

Мы, нижеподписавшиеся под этой декларацией, заявляем:

1. Мы хотим жить в суверенном государстве словенского народа.

2. Будучи суверенным государством мы будем самостоятельно решать вопросы о связях с югославянскими и другими народами в рамках обновленной Европы.

3. В соответствии с историческим стремлением словенского народа к политической самостоятельности словенское государство будет базироваться на следующих принципах:

— уважении прав и свобод человека,

— демократии, включая политический плюрализм,

— общественном строе, который будет гарантировать духовное и

inslav

материальное благосостояние в соответствии с естественными потребностями и человеческим потенциалом граждан Словении.

Общество словенских писателей, Словенский демократический союз, Словенский крестьянский союз, Словенское христианско-социальное движение, Социал-демократический союз Словении.

Majniška deklaracija 1989 // Delo. – Ljubljana, 1989. L. 31. – 10. maj. – № 106. – S. 7.
Перевод И. В. Чуркиной.

Протест словенских писателей (9 июня 1989 г.)

Общество словенских писателей в соответствии со своей засвидетельствованной исторической ролью и характером деятельности своих членов тесно связано со всем, что касается языка, национальной культуры и самой нации. Поэтому оно в этот исключительно критический момент считает своей обязанностью вступить в дискуссию в связи с аферой о так называемых «Общих программных положениях воспитательно-образовательной деятельности в области воспитания, восьмилетнего образования и основ среднего специального образования в СФР Югославии». Если бы это предложение было принято, оно бы полностью изменило содержание и воспитательные цели настоящего школьного обучения в СР Словении, что могло бы нанести большой ущерб и в уже недалекой перспективе стать роковым для дальнейшего развития словенского народа.

Мы собрались на специальное, открытое заседание наших членов, чтобы на основе доступных нам данных, касающихся этого предмета, всесторонне рассмотреть вопросы, которые возникают у нас в этой связи.

Мы констатировали:

1. Уже сама попытка организовать межреспубликанское сотрудничество в такой форме не отражала насущной потребности, а была прежде всего инициативой, порожденной, по нашему мнению, ошибочным убеждением, что это необходимо ради более тесного политического единства государства. Лучшим доказательством ненужности подобных договоренностей для Словении является тот факт, что Управление народного образования Социалистической Республики Словении в то время, когда с величайшей поспешностью готовились

inslav

«Общие программные положения...», независимо от них опубликовало этой весной свой новый учебный план для восьмилетних школ и для двух первых классов средних профессиональных школ, который является результатом обобщения положительного опыта нашей школы за последние двадцать лет.

2. Нами также установлено, что первоначальная инициатива не осталась на уровне межреспубликанских консультаций, большая часть разработчиков превратила ее в требования и предписания. Это очевидно, если просто обратить внимание на то, что именно совместная подготовительная комиссия регулировала и урегулировала путем определения процентов и подробных нормативов.

3. Далее мы установили, что проект по своему общему замыслу преследует централистские и унитаристские цели, и был бы непригоден для воспитательных целей на словенской национальной территории.

4. Мы также констатировали, что предложение имеет ярко выраженную цель вмешиваться в права, которые являются исключительной прерогативой республик и народов этих республик. Это прослеживается в многочисленных попытках средств массовой информации представить принятие «Общих программных положений...» как совершившийся факт, самое большее лишь мимоходом заметив, что до окончательного их принятия необходимы только незначительные дополнения.

5. Мы отметили также ясную тенденцию к тому, что эти положения являются только первым шагом к дальнейшей централизации воспитания и образования. Эта уже давно отвергнутая историей тенденция ясно видна из сопроводительного текста к проекту «Общих программных положений...». При этом Общество словенских писателей констатирует недостаточное внимание и недостаточную профессиональную квалификацию всех тех, кто со словенской стороны участвовал в данном процессе. В связи с этим также встает вопрос об их политической ответственности.

В виду вышесказанного Общество словенских писателей требует от Республиканского комитета воспитания, образования и физической культуры и от остальных ответственных органов:

1. Прекратить дальнейшие переговоры и согласование «нерешенных» вопросов при подготовке «Общих программных положений».

2. Проект «Общих программных положений» во всех областях в той форме, в которой они в данное время согласованы, представить на публичное обсуждение. Одновременно представить их на обсуждение и оценку также соответствующим комиссиям и затем составленным из их представителей или иным образом междисциплинарным комиссиям, которые дали бы оценку проекта в целом и реко-

inslav

мендовали бы соответствующим органам в области образования и просвещения, в какой мере, когда и как возможно было бы усовершенствовать существующие словенские учебные программы, если это необходимо. В ходе обсуждения было установлено, что уже в существующем сегодня объеме и формах обучения, по причине нашей собственной беспечности словенский язык отодвинут на позиции второстепенного предмета, особенно в профессиональном образовании, и поэтому, может быть, об этом необходимо вновь критически и ответственно поразмыслить. Состав комиссий должен быть обнародован, их оценки и решения в той или иной форме должны быть доведены до сведения самой широкой общественности, как это и должно быть в условиях истинной политической демократии.

3. Принимая к сведению негативный опыт этого первого примера сотрудничества, что, между прочим, заметно и по публичным высказываниям словенских представителей, мы требуем, чтобы СР Словения прекратила свое сотрудничество с таким образом настроенной Постоянной конференцией Управлений по развитию воспитания и образования СФРЮ. Таким образом словенская школа избежит ненужного давления, которое породило ее добровольное присоединение к указанному договору, и вместе с тем уберегло бы словенскую школу в будущем от возможных попыток насильственного вмешательства в исключительно республиканские права в этой области.

4. Собравшиеся члены ОСП [1] постановили и подчеркнули, что воспитание и образование в СР Словении на всех уровнях в течение всех десятилетий после освобождения своими программами, учебниками и вспомогательной литературой в действительности обеспечили взаимное ознакомление народов, народностей и их культур в духе АВНОЮ и принципов Фронта освобождения словенского народа.

5. Общество словенских писателей призывает Социалистический союз трудового народа продолжать обсуждения в секциях, сделав их постоянной формой обмена мнениями по открытым вопросам образования и обеспечив общественный контроль над ними.

6. Общество словенских писателей призывает республиканские культурные и другие профессиональные объединения обсудить указанные вопросы и обнародовать свои позиции по ним.

Общество словенских писателей

Protestna izjava // Arhiv Društva slovenskih pisateljev. 07–801/1.
Перевод И. В. Чуркиной.

[1] Общество словенских писателей.

inslav

Меморандум и предложение Общества словенских писателей

Меморандум словенских писателей о союзе писателей Югославии (9 июня 1989 г.)

Только за последний год Общество словенских писателей в соответствии с программой и уставом Союза писателей Югославии, в соответствии с решениями съезда писателей в Нови-Саде, в соответствии с решениями президиума СПЮ ходатайствовало, апеллировало и выносило на обсуждение следующие вопросы:

– о синхронном переводе на языки югославянских литератур на скупщине в Гевгелии,

– об осуждении сфабрикованного процесса против «четверки» в Любляне и о внесении протеста в связи с употреблением сербского или хорватского языка на нем и злоупотреблением этим,

– о защите прав человека и гражданина, о мире и сосуществовании всех народов в Косове,

– о внесении протеста против гонений на писателей и интеллектуалов по статье 133 (или подобным статьям, которыми начали заменять указанную пресловутую статью) во всей Югославии,

– о сборе писательских и других свидетельств об убийствах (в том числе и детей) в Косово и о сталинистских репрессиях против 215 албанских интеллектуалов, которые в ходе публичного обсуждения об изменениях в конституции защищали существующий конституционный порядок.

Отклики президиума СПЮ были недостойными. То Общество словенских писателей само должно оплатить перевод в Гевгелии (и это еще было «разрешено» только после долгого и недостойного заседания в Белграде), то наша инициатива была заблокирована с обоснованием, что Союз писателей Югославии располагает недостаточно полными данными (процесс «четверки»), то предложение Общества словенских писателей было отвергнуто большинством голосов, то СПЮ проголосовал за то, чтобы вообще не выносить на голосование требования Общества словенских писателей (требование осудить репрессии против писателей), то Союз писателей Югославии и писательские объединения в Югославии отвечали молчанием (на призыв выступить против гонений на албанских интеллектуалов ответило только общество в Воеводине, но закрыв глаза на факты).

Следовательно, блокада, игнорирование, голосование большинства против и молчание.

inslav

Особую главу деятельности Союза писателей Югославии представляют собой разрушительные действия Объединения писателей Сербии, начиная с требования исключить из своих рядов Общество писателей Косова, т. к. из него вышли сербские и черногорские писатели, до прекращения отношений с указанным Обществом и Обществом словенских писателей, которому Объединение писателей Сербии деспотическим жестом старшего брата дало понять, что снова восстановит отношения, если словенские писатели остроту своего взгляда на мир и общество сократят до той диоптрии, которую предпишет им правление Объединения писателей Сербии. Таким ультрагегемонистским и разрушительным действиям Объединения писателей Сербии, которые фактически уже демонстрировал Союз писателей Югославии, не оказало сопротивления ни одно писательское объединение в Югославии.

Позиция Общества словенских писателей заключается в том, что все институты системы, государство со своими органами, все движения, все идеологии, все национальные мифологии, вся политическая воля и воля граждан должны быть посвящены служению истине единственного неповторимого человека — личности. В настоящее время, когда сотрясаются основы Югославии, более, чем очевидным является тот факт, что Союз писателей Югославии и отдельные писательские объединения оказываются на противоположном берегу, на стороне партийного государства, на стороне кровожадной идеи и концепции реального социализма, согласно которой человек только затем приходит в этот мир, чтобы служить идее и системе, чтобы раствориться в ней, превратиться в ничто или ценой своей жизни защищать националистическую мифологию и ее экспансионизм. Невозможно более скрывать, что Союз писателей Югославии и отдельные писательские объединения, в особенности Объединение писателей Сербии, в последнее время превратились в военные форпосты, с помощью которых защищают систему реального социализма и сербский экспансионизм, и от их имени оправдывают любое насилие над человеком. Когда в этих крепостях господствует молчание, как, например, молчание об убийствах албанцев и даже албанских детей, то это молчание есть одобрение системы, скроенной по мерке танков, и вопиющее молчание о концентрационных лагерях, с помощью которых часть Югославии мостит себе путь в новое тысячелетие. В таком поведении и деятельности Союза писателей Югославии нет больше места человеку, нет места писательской и человеческой совести.

С таким Союзом, который блокирует все иные инициативы и закрепляет в Уставе возможность принимать решения большинством голосов, невозможно активно взаимодействовать. Поэтому Общество словенских писателей решительно отмежевывается от такого

inslav

Союза писателей Югославии, от его поступков, его машины для голосования, его молчания. Мы отказываем Союзу писателей Югославии в праве выступать от нашего имени со своей точкой зрения и позициями перед югославской и мировой общественностью, перед писательскими объединениями Европы и мира. При нынешних обстоятельствах решения и слово Союза писателей Югославии больше не могут быть словом Общества словенских писателей. При этом Общество словенских писателей будет и впредь выступать за культурный и литературный обмен, сближение или расхождение культурных и политических идей, предложений и замыслов в рамках Югославии, а также за развитие индивидуальных контактов между писателями всех литератур, существующих в пределах Югославии. Также и на институциональном уровне Общество словенских писателей искренне заинтересовано в сотрудничестве со всеми писательскими объединениями, которые полагают, что в рамках широких и общеизвестных позиций и взглядов Общества словенских писателей с ним полезно и целесообразно сотрудничать.

Правление Общества словенских писателей.
Председатель Руди Шелиго

Предложение
Какая конференция или координация писательских союзов и объединений в Югославии была бы приемлема (4 декабря 1989 г.)

Исходя из Меморандума Общества словенских писателей от 9.6.89. (в котором мы отвергли целесообразность деятельности и функциональность существующего Союза писателей Югославии) и из позиций так называемого «Хорватско-словенского письма» от 19.6.89. мы представляем на обсуждение существующим союзам и объединениям, а также отдельным лицам следующие предложения о принципах организации союзов писателей.

1

Факт, что существующее устройство Союза писателей Югославии (а с ним и Устав Союза писателей Югославии и его программные принципы) уже давно не отвечают реальным потребностям и действительному «состоянию духа» в рядах писателей Югославии. С точки зрения профессионалов, то есть тех, кого беспокоит положение книги в обществе, социальное положение писателя, оценка его труда,

inslav

Союз писателей Югославии не эффективен. С другой стороны, с точки зрения задач, которые вытекают из общечеловеческих и гражданских обязанностей писателя (также в соответствии с принципом «моя свобода является условием свободы всякой другой личности») в демократической борьбе за права человека, за гражданские свободы и за право народов на самоопределение — Союз писателей Югославии является самоблокирующей организацией.

Союз писателей Югославии был создан после Второй мировой войны по советскому образцу, согласно которому в области литературы должна была быть повторена партийно-государственная структура, которая подчиняла все национальные объединения единой централизаторской воле и контролировала их с точки зрения партийной идеологии и повседневной политической деятельности. В «благодарность» за выполнение этих задач Союзу — в той степени насколько он в действительности исполнял партийные директивы — была дана определенная мера влияния и силы в писательской среде.

Невозможно не заметить того факта, что нынешний Союз до сих пор играет ту политическую роль, концепция которой была определена при его создании, несмотря на демократические процессы, которые развиваются в обществе в широком смысле слова. Он утратил всякое влияние на решение вопросов, связанных с книгой и писателем, но вместе с тем продолжает действовать в рамках имитирующей государственную организацию модели и большевистской концепции.

Союз или координацию писательских союзов и объединений, если он нам нужен, следует устроить по-другому.

2

Основным принципом интеграции при объединении писателей является язык, на котором они пишут. Язык является не только средством выражения, не только орудием, но и смыслом и целью. Писатель творит язык, а этим самым и мир. Можно сказать, что для писателя язык, на котором он пишет, святыня.

Было бы идеальным, если бы основная сеть включала бы столько писательских объединений, сколько существует языков югославских литератур или сколько имеется югославских литератур.

Так как очевидно, что «языковая реальность» в связи с национальным составом Югославии является сложной и многосторонней, эта сеть, вероятно, не будет гарантировать полного представления национальных югославских литератур в задуманной координации. Поэтому следовало бы предоставить писателям свободный выбор для основного объединения: или по языковому принципу, или по территориальному интеграционному принципу.

inslav

Так как язык не является единственным связующим звеном, на эту основную сеть писательских ассоциаций должна быть «наложена» вторая, которая давала бы возможность осуществления плюрализма профессиональных, идейных, профсоюзных, эстетических, идеологических, политических воззрений и идеалов, которые волнуют писателей Югославии. В новой конференции или координации было бы столько объединений, сколько было бы организовано основных и «альтернативных» ассоциаций. Права должны быть равными. Общее устройство конференции должно быть демократичным в духе парламентаризма.

Вопрос заключается в том, какие нам совместно надо поставить рамки организованности в этой второй сети. Мы могли бы договориться, что в новую конференцию будут приняты те ассоциации, которые основываются на демократических средствах и целях деятельности, которые не были бы направлены на насилие над человеком, которые бы отказались от нетерпимости и вражды между людьми и народами и т. п.

Мы могли бы конституироваться или внутри единой языковой среды, или национальной территории, или возникли бы как наднациональные или интернациональные образования.

Обе сети вместе — объединения, которые базируются на языке или на территориальном интеграционном принципе и «альтернативные» объединения образовали бы новый «союз» на принципах равноправия, который назвали бы или Конференция союзов и объединений писателей Югославии, или Координация или Союз (далее в тексте — Конференция).

В выполнении основных задач, ради которых и были созданы различные ассоциации, объединения должны быть полностью самостоятельными и независимыми, в том числе и от общей Конференции.

Это не значит, что у всех союзов и объединений не было бы ничего общего. Именно этим общим или совместным и должна заниматься новая Конференция.

Поэтому:

1. В Конференции принцип «демократического централизма» должен быть заменен принципом «демократической координации».

2. Конференция должна отказаться от поддержки и тем более от осуществления программы как Союза коммунистов, а также программы Социалистического союза трудового народа, так в будущем — и от программы любой политической партии.

3. Конференция не должна и не имеет права — кроме как в исключительных случаях, когда единогласное решение всех объединений этого потребует — представлять югославские литературы в мире.

inslav

4. Общие обязательства Конференции должны основываться на демократических ценностях: правах человека, гражданских свободах, на суверенности народов, автономности и равноправии их культур и языков.

5. В профессиональной сфере Конференция должна решительно и авторитетно выступать:

— за подобающее положение книги и писателя, за соответствующую оценку его труда;

— защищать писателей от преследования по статьям Уголовного кодекса, которые говорят о вербальных деликтах и по статьям, которые рассматривают политическую деятельность как уголовно наказуемую;

— защищать свободу творчества от давления монистической идеологии и от насилия над разнообразием идей;

— выступать в поддержку процветания и разнообразия югославских литератур и тем самым за расцвет национальных культур в Югославии;

— содействовать обмену идеями, литературами, знакомству друг с другом и переводам югославских литератур.

Р. Шелиго

Spomenica slovenskih pisateljev o Zvezu pisateljev Jugoslavije.
Kakšna konferencija ali koordinacija pisateljskih društev in združenj v Jugoslaviji bi bila sprejemljiva. Arhiv društva slovenskih pisateljev.
Перевод И. В. Чуркиной.

Из конституционных поправок к Конституции Социалистической Республики Словении (27 сентября 1989 г.)

Настоящие конституционные поправки являются составной частью конституции Социалистической Республики Словении и начинают действовать со дня их опубликования.

Поправка IX

1. Социалистическая Республика Словения является государством, основанным на суверенитете словенского народа и населения Словении.

inslav

Социалистическое общественное устройство Социалистической Республики Словении основано на власти рабочего класса и всех трудящихся и граждан и на отношениях между людьми как свободными и равноправными производителями и создателями, для которых труд служит основой удовлетворения их потребностей. Эти отношения исключают любую форму эксплуатации человека человеком. Общественное устройство Социалистической Республики Словении основано также на уважении прав и свобод человека и гражданина, исходящего из исторического осознания, что все люди от рождения свободны и равны в своем достоинстве и правах, на политическом плюрализме и демократии, на политическом плюрализме и равноправии всех форм собственности и экономической и иной производительной деятельности...

4. Рабочие на предприятиях и в других экономических субъектах и организациях, которые ведут свою деятельность с помощью средств, находящихся в общественной, кооперативной, частной или смешанной форме собственности, основываясь на своем труде, имеют право на самоуправление, соуправление или участие в управлении...

5. Любая форма управления экономикой, общественной деятельностью и всякая форма распределения, которая противоречит этим принципам, противоречит общественно-экономической и политической системе, определенной конституцией...

6. Общественная собственность является основой социально-экономических отношений в системе самоуправления.

Общественная, кооперативная и частная собственность равноправны...

8. Свободный обмен продуктами труда трудящиеся осуществляют добровольно и непосредственно, через организации и сообщества в рамках или через самоуправленческие содружества по интересам или через другие формы организаций самоуправления...

9. Планирование на предприятиях и в других организациях осуществляется свободно и на добровольной основе...

17. Гарантированы права на свободу политических объединений...

19. Воспитание и образование базируются на достижениях современной науки, гуманизме и патриотизме, на уважении прав и свобод человека, на равноправии народов и народностей...

22. Все органы и организации Социалистической Республики Словении и их представители в международных экономических, политических, культурных и других отношениях, а также в своих отношениях с органами и организациями за рубежом действуют в соответствии с принципами внешней политики и международной деятельности Социалистической Федеративной Республики Югославии и способствуют их претворению в жизнь...

inslav

23. Союз коммунистов своей идейной и политической деятельностью в системе социалистической демократии и общественного самоуправления является инициатором и носителем политической деятельности в области дальнейшего развития социалистических общественных отношений самоуправления, и в особенности укрепления социалистического общественного и демократического самосознания...

26. В общественно-политической жизни на основе равноправия принимают участие все организации трудящихся и граждан, которые действуют в соответствии с Конституцией...

Поправка X

1. Социалистическая Республика Словения находится в составе Социалистической Федеративной Республики Югославии на основе постоянного, целостного и неотъемлемого права словенского народа на самоопределение вплоть до отделения и объединения...

Поправка XI

1. В Социалистической Республике Словении трудящиеся и граждане свободно принимают решения о своем труде и результатах труда, свободно распоряжаются естественными богатствами и природными ресурсами в соответствии со своими правами и обязанностями, определенными конституцией...

Поправка XIII

1. Общественно-экономический строй в Социалистической Республике Словении основан на равноправии производительной деятельности с помощью средств, находящихся в общественной, частной и кооперативной собственности или средств различных форм собственности.

2. Труд работников и средства, вложенные в хозяйственную или иную деятельность, являются основой управления и присвоения результатов труда.

3. Каждый может в соответствии с законом свободно и на одинаковых условиях заключать трудовые соглашения.

Работник прекращает трудовое соглашение на условиях, определенных законом.

4. Работники, которые трудятся на предприятиях, находящихся в частной, смешанной или кооперативной собственности, на основании своего труда, принимают участие в управлении в соответствии с законом и коллективным договором.

5. Работники несут материальные и другие последствия экономически неоправданного и безответственного обращения с общественными средствами, которые находятся в их управлении...

inslav

8. Предприятия и другие хозяйственные субъекты независимо от формы собственности выступают на рынке равноправно и самостоятельно и действуют в условиях рыночного определения всех факторов производства и хозяйствования.

Их равноправие и самостоятельность, определенные конституцией, не могут быть ограничены нормативными актами, планами и распоряжениями общественно-политических организаций...

10. Если хозяйственная деятельность ведется в исключительно благоприятных природных условиях либо в исключительно благоприятных условиях благодаря своему местонахождению, то в соответствии с законом устанавливается рента, которая направляется на развитие материальных основ труда и защиту окружающей среды на территории общины, особого общественно-политического содружества, республики, или на развитие коммунальной инфраструктуры.

11. На основе средств и труда, вложенных в предприятие или другую организацию, вкладчики имеют право участвовать в управлении, в доходах или прибыли соразмерно вложенным средствам и труду. Такие же права имеют учредители новых предприятий или других организаций.

12. Предприятия, другие организации и другие юридические лица могут в соответствии с законом собирать денежные и иные средства граждан, в обмен на которые им могут выдавать акции, облигации и другие ценные бумаги. На основании их граждане получают определенные права и преимущества в соответствии с законом.

13. Работники, которые выполняют профессиональные, административные, вспомогательные и иные работы в сельскохозяйственном или ином кооперативе, в банке или иной финансовой организации, страховой компании или другой самоуправленческой организации, содружестве или их объединении, в общественно-политической организации или другой общественной организации или обществе, могут образовать также трудовое содружество. Трудовое содружество могут образовать также работники в органах общественно-политических содружеств на условиях, которые определяются законом.

Права и обязанности работников в трудовом содружестве определяются законом.

14. С работником невозможно расторгнуть трудовой договор, если, благодаря технологическим и иным усовершенствованиям, которые способствуют росту производительности труда и лучшей его организации, его труд в этой организации более не востребован, пока ему не будет гарантировано другое рабочее место, которое соответствует его трудовым возможностям или если ему иным способом не будет обеспечено его право на труд или определенные законом права, связанные с трудом...

inslav

Поправка XIV

1. Учреждение, организация и объединение предприятий, других организаций и других субъектов ведения хозяйственной и общественной деятельности на условиях, определенных законом, является свободным.

2. Предприятия, другие организации и иные субъекты ведения хозяйственной и общественной деятельности могут учреждаться юридическими и физическими лицами в соответствии с законом. Организационные формы организаций общественной деятельности и их объединений определяются законом.

3. Общественно-политическое содружество может учредить предприятие или другую организацию, если деятельность этой организации является необходимым условием для жизни и труда граждан, или для функционирования других организаций на определенной территории или если это необходимо для функционирования органов этого общественно-политического содружества.

4. Организации, которые как единая технологическая система ведут деятельность в области электроэнергетики, железнодорожного транспорта, почтовой, телеграфной и телефонной связи на территории Социалистической Республики Словении, в соответствии с законом объединяются ради обеспечения технической функциональности и взаимосвязи производственного процесса, целесообразной и эффективной деятельности этих систем и их отдельных частей в соответствии с потребностями и интересами социально-экономического развития Социалистической Республики Словении и с потребностями и интересами потребителей их товаров и услуг, а также ради технологической увязки с подобными системами в Социалистической Федеративной Республике Югославии.

5. Особый общественный интерес при выполнении работ и осуществлении задач особого общественного значения в соответствии с их природой и особенностями обеспечивается возможностью определения особых условий и способа выполнения таких работ и осуществлении задач, совместным принятием решений потребителей, учредителей или органов общественно-политического содружества и введением контроля...

Поправка XVI

1. Банк является самостоятельной финансовой самоуправленческой организацией для проведения депозитных, кредитных и других банковских операций.

2. Банки учреждаются юридическими и физическими лицами путем вложения средств в фонды банка в соответствии с союзным законом.

inslav

3. Учредители осуществляют управление банком и участвуют в его прибыли соразмерно вложенным средствам и в соответствии с актом банка...

Поправка XVII

1. Страховое общество является самостоятельной самоуправленческой организацией, которая занимается деятельностью в области страхования.

2. Страховые общества учреждаются в соответствии с законом юридическими и физическими лицами путем вложения средств в его фонды.

3. Учредители осуществляют управление страховым обществом и участвуют в его прибыли соразмерно вложенным средствам в соответствии с актом страхового общества.

4. Учредительным актом может быть определено, что в управлении страховым обществом участвуют также застрахованные им лица...

Поправка XVIII

1. Иностранец может вложить средства в предприятие или другую организацию, в банк или другую финансовую организацию, в кооператив и в другие формы сотрудничества и совместного ведения дел.

Иностранец может вместе со словенскими гражданами основать смешанное предприятие, банк или другую финансовую организацию, договорную организацию объединенного труда, а также может основать собственное предприятие.

Если этого требует общественный интерес, союзным законом в виде исключения может быть определено, в каких видах деятельности, для осуществления какого рода задач или в каких областях иностранцы не могут создавать собственных предприятий.

2. Иностранец имеет право участвовать в управлении совместным делом, пока в него вложены его средства, право на трансферт прибыли, право на возврат вклада и другие права, определенные контрактом.

Иностранец может сохранять право собственности на вложенные средства.

Если иностранец создал собственное предприятие, он сохраняет право собственности на вложенные средства и имеет право собственности на средства, которые предприятие создало в процессе своей деятельности.

Эти права иностранца не могут быть ограничены законом или другими нормативными актами.

3. Права и обязанности работников на предприятии, в совместном банке или другой совместной финансовой организации и договорной организации объединенного труда регулируются коллективным договором.

inslav

4. Союзный закон регулирует правовое положение смешанного предприятия, банка или другой финансовой организации, договорной организации объединенного труда и частного предприятия и правовое положение иностранца, который самостоятельно или совместно со словенскими гражданами учредил эти организации, а также основные права и обязанности занятых на них работников...

Поправка XIX

1. Рабочие и другие трудящиеся имеют право на основе принципов добровольности и равноправия непосредственно или через свои организации или содружества создавать самоуправленческие содружества по интересам или иные формы самоуправленческих организаций для удовлетворения своих индивидуальных и совместных потребностей и интересов, и согласовывать свою деятельность с этими потребностями и интересами.

2. Общественно-политические содружества определяют способ обеспечения средств и управления ими в интересах удовлетворения совместных общественных потребностей в объеме, который необходим для реализации определенных конституцией и законом прав трудящихся и граждан и для достижения других основных целей общественного развития, предусмотренных общественными планами этих содружеств...

3. Для обеспечения социальной защиты рабочие и другие трудящиеся Социалистической Республики Словении учреждают самоуправленческие содружества в области пенсионного страхования и страхования по инвалидности или другие формы самоуправленческих организаций, в рамках которых в этих целях собирают средства и определяют на принципах взаимности и солидарности, а также прошлого труда свои совместные и индивидуальные обязанности и права, которые в них реализуются...

Поправка XX

1. Общественно-политические содружества принимают общественные планы, в которых определяются цели общественного развития и способ их реализации.

2. Самоуправленческие организации и самоуправленческие содружества, которые ведут деятельность и осуществляют задачи, имеющие особое общественное значение, и организации, которые ведут деятельность в рамках технологических систем, имеющих важное значение для республики, принимают свои планы в соответствии с целями, определенными в общественных планах. Для этих организаций или содружеств законом могут быть определены обязательства, связанные с принятием планов...

inslav

Поправка XXI

1. Благодаря общественной системе информирования обеспечиваются согласованные регистрация, сбор, обработка, выдача и изменение данных, фактов и сведений, которые имеют значение для жизни, деятельности, развития и принятия решений во всех сферах общественной жизни, а также обеспечивается доступность этих данных, фактов и сведений.

2. Учет, анализ и информирование, связанные с распоряжением общественными средствами, контролем над соответствием действительности данных о распоряжении этими средствами, над законностью распоряжения общественными средствами и выполнением обязанностей предприятиями и другими организациями, самоуправленческими организациями и содружествами и общественно-политическими содружествами, а также выполнение иных задач, определенных законом, осуществляются Управлением общественного платежного баланса...

Поправка XXII

1. Трудящиеся и граждане свободно в соответствии с законом объединяют свой труд и средства, или только труд, или только средства в сельскохозяйственных кооперативах, кооперативах лесного хозяйства, ремесленных или других кооперативах или в других формах объединения.

2. Кооператив является самостоятельной самоуправленческой организацией членов кооператива.

Член кооператива имеет право собственности на средства, объединенные в кооперативе, если по договору он не передал их в совместную собственность членов кооператива, в кооперативную собственность или в общественную собственность.

Относительно средств, которые кооператив создает в процессе своей деятельности, члены кооператива принимают решения самостоятельно в соответствии с уставом кооператива.

Для расширения материальной основы труда кооператив может собирать денежные и другие средства граждан...

Поправка XXIII

1. Крестьяне могут объединять свой труд, землю или другие средства в сельскохозяйственные кооперативы или другие формы объединений крестьян, или же могут объединиться с рабочими на предприятиях и в других организациях.

2. Крестьяне учреждают сельскохозяйственный кооператив посредством принятия учредительного акта, в котором определяются условия объединения, общие интересы и цели, а также индивиду-

inslav

альные и совместные права и обязанности членов кооператива, которые реализуются или претворяются в жизнь в кооперативе.

Формы и условия организации в кооперативе регулируются уставом кооператива, взаимные права и обязанности членов кооператива и самого кооператива регулируются договором.

3. Крестьяне сохраняют право собственности на землю, на средства производства или иные средства, которые они объединяют в рамках сельскохозяйственного кооператива.

Крестьяне путем заключения договора могут передать эти средства в совместную собственность членов кооператива, кооперативную собственность или в общественную собственность.

4. Член кооператива, который свой труд, землю и другие средства вложил в кооператив, при своем выходе из кооператива или при прекращении деятельности кооператива имеет право на возврат земли или других средств, которые находились в его собственности, или право на получение стоимости средств, которые он вложил в кооператив, а также право на получение части средств из фондов кооператива, созданных его трудом, на условиях, которые определены договором или уставом в соответствии с законом...

Поправка XXIV

1. Трудящимся гарантировано право на самостоятельную деятельность с использованием индивидуального труда или индивидуального труда и средств, которые являются собственностью граждан.

Если это необходимо для обеспечения жизни и здоровья людей, для обеспечения безопасности и обороноспособности государства, то законом в виде исключения могут быть определены те виды деятельности, которые недопустимо вести, используя индивидуальный труд.

Трудящиеся, которые занимаются самостоятельной деятельностью, могут в соответствии с законом в качестве индивидуальных лиц нанимать работников.

2. Трудящиеся, которые занимаются самостоятельной деятельностью, в соответствии с законом могут объединяться в кооперативы, содружества или другие организации, а также могут создавать частные предприятия.

3. Права и обязанности занятых работников определяются коллективным договором в соответствии с законом...

Поправка XXV

1. Трудящийся может учредить договорную организацию объединенного труда и в ней на принципах самоуправления объединить свой труд и средства с трудом других лиц.

inslav

Управляющим и работникам в договорной организации на основе их труда принадлежат средства для удовлетворения своих индивидуальных и совместных потребностей.

Управляющий на основании средств, вложенных им в договорную организацию, имеет право на возврат стоимости этих средств, право на участие в доходах в соответствии с принципами, которые действуют при объединении общественных средств на предприятиях и в других организациях, а также право вновь вложить средства.

В договорной организации объединенного труда могут объединить средства также другие трудящиеся и граждане.

Поправка XXVI

1. Для обеспечения производства продовольствия, экологически приемлемой обработки земли, занятости и роли сельского хозяйства, Социалистическая Республика Словения содействует развитию крестьянских хозяйств как постоянной и равноправной экономической составляющей сельского хозяйства...

Поправка XXVII

1. Гражданам гарантировано право собственности на жилые дома, квартиры, служебные здания и помещения и другие средства труда.

Жилой дом или квартиру, служебное здание или помещение, а также другие средства труда собственник может передать в пользование другому лицу и на основе этого получать доход на условиях и способом, определенных законом.

2. Крестьянам гарантировано право собственности на землю, которую они обрабатывают, площадью не более 30 га на одно крестьянское хозяйство.

Законом может быть определено, что крестьяне, проживающие в горных и высокогорных районах, имеют право владеть в качестве собственника участком площадью более 30 га обрабатываемой земли на одно крестьянское хозяйство...

Поправка XXVIII

1. На земельные участки в городах и поселках городского типа, а также в других местах, предназначенных для жилищной или другой комплексной застройки, которые определяют община, город или республика в соответствии с условиями и процедурой, определенными законом, никто не может иметь права собственности. Граждане, местные содружества или общины в этих местах должны быть извещены о начале процедуры и имеют право принимать в ней участие в соответствии с тем, как это определено законом.

inslav

Условия, способ и время прекращения права собственности на земельный участок, на который кто-либо имеет право собственности, а также возмещение за этот земельный участок, определяются законом. Способ и условия пользования таким земельным участком определяются общественно-политическим содружеством на основе закона...

Поправка XXIX

1. Воздух, воды, ручьи и реки, море и морской берег, плодородные земли и земельные наделы, леса, полезные ископаемые, растительный и животный мир, достояние, находящееся в общем пользовании, а также природное и культурное наследие в качестве общественного достояния находятся под особой защитой, определенной законом. Закон определяет условия и способ их согласованного с охранными мерами целесообразного использования и такой способ хозяйствования, который гарантирует их сохранность и развитие.

Лесное хозяйство ведется по единым, научно обоснованным принципам, которые независимо от формы собственности, должны постоянно обеспечивать сохранение и развитие лесов в соответствии с законом.

2. Трудящиеся и граждане, общественно-политические содружества, хозяйственные и другие организации, местные содружества и другие самоуправленческие организации и содружества имеют право и обязанность обеспечивать естественное равновесие природы и условия, необходимые для охраны, улучшения и развития окружающей среды с тем, чтобы обеспечивать условия жизни и труда и, таким образом, препятствовать опасным для здоровья последствиям, которые возникают в связи с производственной деятельностью, потреблением и транспортным сообщением.

Законом или актом органа, который по закону наделен полномочиями, воспрещается использование видов энергии, материалов или технологических процессов, которые наносят вред здоровью людей и окружающей среде, или определяются условия для их использования.

3. Общественно-политические содружества определяют и проводят политику охраны окружающей среды и обустройства территории, а также политику целевого использования земель и их реальной охраны....

Поправка XXX

1. Социалистическая Республика Словения в случаях, предусмотренных Конституцией Социалистической Федеративной Республики Югославии, совместно с другими республиками и автоном-

inslav

ными краями в органах федерации определяет совместную политику и союзные законы, которые упорядочивают основы единого югославского рынка.

2. Путем взаимного заключения договоров с другими республиками и автономными краями Социалистическая Республика Словения согласовывает свою налоговую политику и налоговую систему, которые она определяет и регулирует в пределах своих прав и обязанностей, если этого требует обеспечение единства и стабильности югославского рынка...

Поправка XXXI

1. Национальный банк Словении как учреждение, входящее в единую монетарную систему, совместно с Национальным банком Югославии, национальными банками других республик и автономных краев проводит совместную монетарную и валютную политику, реализует общие основы кредитной политики, а также вместе с ними несет ответственность в пределах своих прав и обязанностей за стабильность валюты, за общую платежную ликвидность и за реализацию общей монетарной и валютной политики и общих основ кредитной политики.

Национальный банк Словении принимает также другие меры, с помощью которых реализует кредитную политику, которую своими актами определяет Скупщина Социалистической Республики Словении. За претворение этих задач в жизнь несет ответственность Скупщина Социалистической Республики Словении. Этими мерами не должны ставить кого-либо в неравноправное положение в том, что касается ведения деятельности и получения дохода на рынке.

Национальный банк Словении в соответствии с законом проводит также определенные аналитические, исследовательские и информационные разработки для нужд Социалистической Республики Словении...

Поправка XXXII

1. Для удовлетворения совместных общественных потребностей и определенных законом совместных общественных потребностей в общественно-политических содружествах рабочие и трудящиеся, а также их организации и граждане платят налоги, таксы и другие сборы и взносы.

Система налогов, такс, других сборов и взносов определяется законом.

Общественно-политические содружества могут использовать бюджетные средства для проведения политики развития, определенной их

inslav

общественными планами в соответствии с законом, а также для финансирования определенных совместных общественных потребностей и для нужд экономической и коммунальной инфраструктуры.

2. Налоги с доходов или прибыли предприятия или другой организации или другого юридического лица уплачиваются в соответствии с нормативными актами также в пользу общественно-политического содружества, на территории которого организация или другое юридическое лицо или ее филиал постоянно осуществляет свою деятельность.

Взносы из доходов предприятия или другой организации, или другого юридического лица уплачиваются в соответствии с нормативными актами также в пользу самоуправленческих содружеств по интересам, или других самоуправленческих организаций, обеспечивающих удовлетворение потребностей и интересов или предоставляющих услуги, за которые уплачиваются эти взносы.

Налоги из личных доходов или доходов работников и граждан за исключением налога на имущество уплачиваются в соответствии с союзным законом и в соответствии с нормативными актами самоуправленческого содружества, на территории которого работник или гражданин проживает, также в пользу этого содружества.

Взносы из личных доходов или доходов работников и граждан уплачиваются в соответствии с союзным законом и по решению самоуправленческого содружества по интересам или других по форме самоуправленческих организаций, обеспечивающих работнику и гражданину или членам их семей удовлетворение потребностей и интересов или предоставление услуг, за которые уплачиваются эти взносы...

3. Общественно-политические содружества могут учреждать фонды для финансирования определенных потребностей развития и других совместных общественных потребностей.

Фонд учреждается законом или решением, основанном на законе, этим законом или решением определяется также способ управления и деятельности фонда.

Скупщина общественно-политического содружества, которая учреждает фонд, контролирует его деятельность и управление фондом...

Поправка XXXIII

1. Трудящиеся и граждане являются носителями власти и других форм общественного управления.

Трудящиеся и граждане с целью претворения в жизнь властных функций и осуществления управления организуются в самоуправленческие организации и содружества, а также объединяются в общественно-политические и общественные организации...

inslav

Поправка XXXIV

1. Работники и инвесторы управляют предприятиями или другими организациями на основании труда и вложенных средств в соответствии с законом.

Работники в организациях, которые заняты общественной деятельностью, реализуют свое право на самоуправление таким же образом, как работники на предприятиях на основании закона...

Поправка XXXV

1. Трудящиеся и граждане для регулирования вопросов общего значения и реализации совместных интересов, а также солидарного удовлетворения совместных потребностей на основании принципов самоуправления организуются в местные содружества. Местное содружество организуется в населенном пункте или в нескольких вместе взятых населенных пунктах.

Устав общины определяет процедуру создания местных содружеств. Принципы этой процедуры могут быть определены законом.

Местное содружество является юридическим лицом.

Трудящиеся и граждане, организованные в местные содружества, участвуют в общественном управлении и принимают решения по вопросам, имеющим общее значение для общины и более крупных общественно-политических содружеств. О своих общих интересах трудящиеся и граждане принимают решения на собраниях граждан и в других формах самоорганизации...

Поправка XXXVI

1. Выборы в скупщины общественно-политических содружеств являются прямыми и тайными.

Трудящиеся и граждане, а также их организации выдвигают кандидатов в делегаты соответствующего собрания скупщины общественно-политического содружества.

Кандидатов в делегаты трудящиеся и граждане выдвигают на собраниях избирателей тайным голосованием или путем подписки, способом, который определен законом.

Кандидатами в делегаты становятся те, кто набирает определенное законом количество голосов избирателей.

В бюллетене для голосования число выдвинутых кандидатов в делегаты должно превосходить число мест, на которые делегаты должны быть избраны.

2. Делегаты, избираемые в Вече объединенного труда скупщины общины, избираются трудящимися на предприятиях и в других ор-

inslav

ганизациях и содружествах, а также в других формах ведения деятельности прямым и тайным голосованием в соответствии с законом.

3. Делегаты, избираемые в Вече местных содружеств скупщины общины и в Вече общин Скупщины Социалистической Республики Словении, избираются трудящимися и гражданами путем всеобщего прямого и тайного голосования.

4. Делегаты, избираемые в Вече объединенного труда Скупщины Социалистической Республики Словении, избираются трудящимися на предприятиях, в других организациях и содружествах...прямым и тайным голосованием в соответствии с законом.

5. Организации трудящихся и граждан в рамках Социалистического союза трудового народа определяют список или списки кандидатов в делегаты в Общественно-политическое вече скупщин общественно-политических содружеств либо кандидатов определяют избиратели.

Выборы в Общественно-политическое вече Скупщины Социалистической Республики Словении проходят по избирательным округам.

Способ выдвижения кандидатов в делегаты и проведения выборов регулируются законом.

6. В тех регионах, где наряду с представителями словенского народа живут также представители венгерской или итальянской народностей, в скупщинах общин должны быть соразмерно представлены эти народности.

Венгерская или итальянская народности каждая имеют не менее одного делегата в каждой палате Скупщины Социалистической Республики Словении.

7. Трудящиеся и граждане в основных самоуправленческих организациях и содружествах, а также в общественно-политических организациях формируют в соответствии с законом свои делегации для непосредственной реализации своих прав, обязанностей и ответственности, а также для организованного участия в исполнении должностных обязанностей в скупщинах общественно-политических содружеств...

8. Делегации трудящихся и граждан в основных самоуправленческих организациях и содружествах, которые имеют общего делегата в соответствующей палате скупщины общественно-политического содружества, формируют конференцию делегаций или другую форму объединения для определения совместных позиций, касающихся работы этого делегата в скупщине, принятия им решений...

10. Скупщина общественно-политического содружества избирает или назначает должностных лиц в государственных органах, за исключением президента и судей Конституционного суда Социали-

inslav

стической Республики Словении, председателя и членов Исполнительного совета и должностных лиц, которые руководят органами управления, на основе списка, в котором число определенных кандидатов должно превосходить число мест, на которые избираются или назначаются должностные лица, если в отношении отдельных должностных функций это не определено иначе законом или уставом...

Поправка XXXVII

1. Выборы членов делегаций и делегатов в скупщины назначаются председателем Скупщины Социалистической Республики Словении. Выборы членов делегаций и делегатов в скупщину при истечении срока их полномочий должны быть проведены не позднее, чем за 15 дней до истечения этого срока.

2. Делегаты в скупщины избираются сроком на четыре года и могут не более двух раз подряд быть избранными в одну и ту же скупщину. В день подтверждения полномочий новых делегатов прекращаются полномочия делегатов, срок полномочий которых истек.

3. Скупщина Социалистической Республики Словении может в условиях чрезвычайного положения продлить полномочия членов делегаций и делегатов в скупщинах на время действия такого положения. Выборы назначаются немедленно, как только прекращает действовать чрезвычайное положение, в связи с которым были продлены полномочия членов делегаций и делегатов...

Поправка XXXIX

1. В общине трудящиеся и граждане создают и обеспечивают условия своей жизнедеятельности и труда, определяют направления общественного развития, реализуют и согласовывают свои интересы, удовлетворяют общие потребности, реализуют самоуправление, осуществляют властные функции и общественное управление, за исключением тех функций, которые в соответствии с конституцией осуществляются в пределах более крупных общественно-политических содружеств...

Поправка XLI

1. В городе, на территории которого имеется несколько общин, создается городское содружество как особое самоуправленческое общественно-политическое содружество, в котором обеспечивается планирование социально-экономического развития, обустройство территории и городской застройки, удовлетворение коммунальных потребностей. Общины могут в общих интересах вверять городскому содружеству также другие права и обязанности...

inslav

Поправка XLII

1. Работники имеют право на забастовку на условиях, определенных союзным законом...

Поправка XLIII

1. Граждане имеют равные права и обязанности независимо от национальности, расы, пола, языка, вероисповедания, политических или иных убеждений, имущественного положения, происхождения, образования, общественного положения или каких-либо иных личных или других обстоятельств...

Поправка XLIV

1. Тайна личных данных гарантируется. Сбор, обработка и цели использования личных данных определены законом. Запрещается использование личных данных, противоречащее цели их сбора...

Поправка XLV

1. Гарантируется право свободных мирных митингов и других публичных собраний.

Гарантируется право свободного объединения с другими лицами, включая право на создание обществ, профсоюзов и политических организаций или на присоединения к ним...

Поправка XLVI

1. Федеральные органы на территории Социалистической Республики Словении при ведении дел с представителями всех народов и народностей соблюдают конституционное право равенства языков народов и народностей.

Если действия и акты федеральных органов нарушают конституционный строй и права Социалистической Республики Словении, Скупщина Социалистической Республики Словении обязана принять меры в соответствии с дополнением LXII...

Поправка XLVII

1. Вынесение смертной казни в Социалистической Республике Словении не допускается...

Поправка XLVIII

1. Никто не должен подвергаться пыткам, жестокому, негуманному или унижающему человеческое достоинство наказанию и обращению. Особо запрещается подвергать кого-либо медицинским или научным экспериментам без его согласия...

inslav

Поправка XLIX

1. Гражданам гарантируется свобода передвижения и жительства, которая также включает право покидать и возвращаться в страну.

Эти права могут быть ограничены законом только в случае необходимости обеспечить ведение уголовного процесса, воспрепятствовать распространению заразных болезней, обеспечить правопорядок, а также если этого требуют интересы обороны государства...

Поправка L

1. Никто не имеет права без решения суда или судьи по правонарушениям, изданного на основании закона, проникать в чужое жилище или другое помещение или проводить там обыск без разрешения их владельца...

Поправка LI

1. Частная жизнь человека неприкосновенна.

2. Только законом могут быть разрешены на основании решения суда отступления от принципа неприкосновенности тайны переписки и других средств общения, если это необходимо для ведения уголовного процесса или для обеспечения безопасности государства...

Поправка LII

1. Гарантируется свобода вероисповедания.

2. Религиозные содружества имеют право создавать религиозные школы...

Поправка LIII

1. Дети пользуются всеми правами и свободами, за исключением тех, ограничение которых связано с их возрастом. Настоящей конституцией и законами им гарантируются также особые права с целью обеспечения особой общественной защиты. Основным принципом при реализации прав детей является принцип наибольшей пользы для них. Все дети имеют равные права и свободы, между ними запрещается проводить различия в связи с личными качествами или обстоятельствами, в которых находятся их родители или их законные представители...

Поправка LIV

1. Никто не может использовать права и свободы, гарантированные конституцией, для насильственного разрушения основ определенного конституцией строя, создания угрозы независимости государства, нарушения свобод и прав человека и гражданина, гаранти-

inslav

рованных конституцией, создания угрозы миру и равноправному международному сотрудничеству, разжигания национальной, расовой и религиозной вражды или нетерпимости, побуждения к уголовно наказуемым деяниям; эти свободы нельзя также использовать таким способом, который оскорбляет общественную мораль. Закон определяет, в каких случаях и при каких условиях использование свобод, противоречащим конституции образом, может иметь своим последствием их ограничение или запрещение их использования...

Поправка LV

1. Венгерской или, соответственно, итальянской народностям как автохтонным народностям гарантировано право свободно пользоваться своим языком, выражать и развивать свою национальную культуру и в этих целях создавать организации, пользоваться своими национальными символами и осуществлять другие, определенные конституцией права.

Социалистическая Республика Словения заботиться о развитии воспитания и образования, культуры, печати, других средств общественной информации и о развитии других видов культурной деятельности итальянской или, соответственно, венгерской народностей, и о подготовке кадров, которые необходимы для реализации статуса и осуществления прав народности и для развития территорий со смешанным в национальном отношении населением и в этих целях обеспечивает необходимую помощь.

Социалистическая Республика Словения поддерживает сотрудничество венгерской и итальянской народностей с венгерским и итальянским народами, проживающими в своих национальных государствах.

Способ реализации прав венгерской или, соответственно, итальянской народностей определяется законом, уставами общин и актами общего характера организаций и содружеств.

Законом определяются территории, на которых автохтонно проживают вместе с представителями словенского народа также представители венгерской или, соответственно, итальянской народностей, и те права, которыми представители этих народностей пользуются также за пределами указанных территорий.

Права представителей венгерской и итальянской народностей гарантируются вне зависимости от их численности.

2. Представители венгерской или, соответственно, итальянской народностей создают в общинах, где эти народности проживают, свои самоуправленческие содружества для развития своей национальной культуры, воспитания и образования на родном языке, национальной печати и других средств массовой информации, а также издательств, для содействия подготовке кадров, проведению кадровой политики, осуществле-

inslav

нию хозяйственного и иного общественного развития, имеющего важное значение для сохранения и развития народностей, для сохранения характерных особенностей народностей на смешанных в национальном отношении территориях и для сотрудничества с венгерским и итальянским народами, проживающими в своих национальных государствах. Эти содружества на равноправной основе принимают решения вместе с соответствующими собраниями скупщин общин, когда последние принимают решения по вопросам, для решения которых созданы национальные содружества самоуправления...

Поправка LVI

1. Акты общего характера органов самоуправления должны соответствовать конституции и не могут противоречить закону.

2. Конституционный суд:

– принимает решения о соответствии всех других нормативных актов и актов общего характера общественно-политических содружеств в Социалистической Республике Словении Конституции Социалистической Республики Словении, законам и другим нормативным актам;

– принимает решения о соответствии актов общего характера органов самоуправления Конституции Социалистической Республики Словении и другим нормативным актам и об их противоречии закону...

Поправка LIX

1. Судьи обычных судов избираются и смещаются Скупщиной Социалистической Республики Словении. Граждане, которые принимают участие в судебном процессе в обычном суде, избираются и смещаются скупщиной соответствующих общественно-политических содружеств, как это определено законом.

2. Общественные обвинители и их заместители назначаются и смещаются Скупщиной Социалистической Республики Словении...

Поправка LX

1. Органы республиканского управления имеют в пределах своего ведения право на ознакомление с деятельностью органов управления общин относительно исполнения ими законов, других нормативных актов и актов общего характера республиканских и союзных органов...

Поправка LXI

1. В рамках, определенных Конституцией и законом прав и обязанностей, Социалистическая Республика Словения через свои республиканские органы власти:

inslav

(1) принимает решения о средствах, предназначенных на совместные и общие общественные потребности, определенные законом;

(2) финансирует деятельность судебных органов и органов общественного обвинения в соответствии с законом;

(3) содействует развитию технической культуры;

(4) осуществляет защиту прав потребителей...

Поправка LXII

1. Если органы федерации принимают решение в противоречии с их определенной Конституцией компетенцией и тем самым посягают на определенный Конституцией статус и права Социалистической Республики Словении, Скупщина Социалистической Республики Словении обязана принять меры, которые бы обеспечили защиту определенных Конституцией статуса и прав Социалистической Республики Словении...

Поправка LXIII

1. Скупщина Социалистической Республики Словении может ввести чрезвычайное положение на территории Социалистической республики Словении или на части ее территории по предложению Президиума Социалистической Республики Словении, если существованию Социалистической Республики Словении или ее конституционному строю угрожает исключительная всеобщая опасность. Решение принимается, если за него проголосуют две трети присутствующих делегатов всех палат Скупщины Социалистической Республики Словении.

Если Скупщина Социалистической республики Словении не может собраться, решение о введении чрезвычайного положения принимает Президиум Социалистической Республики Словении и выносит это решение на утверждение Скупщины Социалистической Республики Словении, как только она сможет собраться.

На территории Социалистической Республики Словении или на части ее территории без согласия Скупщины Социалистической Республики Словении никто не может ввести чрезвычайного положения и указать принять какие-либо меры в этой связи. В случае, если такое решение внесено на рассмотрение Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии или Президиума Социалистической Федеративной Республики Югославии, делегаты или член данного органа от Социалистической Республики Словении обязаны немедленно оповестить об этом Скупщину Социалистической Республики Словении и другие соответствующие органы Социалистической Республики Словении и потребовать отложить процедуру принятия решения до тех пор, пока Скупщина Социалистической республ-

inslav

лики не выскажет своего мнения по спорному вопросу, и без ее согласия не имеют права голосовать за принятие такого решения.

В условиях чрезвычайного положения Скупщина Социалистической Республики Словении или уполномоченный ею Президиум Социалистической Республики Словении могут издать указ об исполнении чрезвычайных мер, которые могут временно ограничить отдельные конституционные права и свободы. Меры, которые могут быть введены указом в условиях чрезвычайного положения, определяются законом.

2. Скупщина Социалистической Республики Словении отзывает члена Президиума Социалистической Федеративной Республики Югославии от Социалистической Республики Словении, если он поступает в противоречии с положениями настоящей поправки...

Поправка LXIV

1. Общественным планом Социалистической Республики Словении в соответствии с ее ответственностью за собственное и совместное развитие Социалистической Федеративной Республики Югославии определяются совместные интересы, цели, политика развития и меры для гармоничного общественного развития Социалистической Республики Словении.

Общественный план Социалистической Республики Словении определяет также цели и задачи в областях, имеющих значение для выполнения совместных и особых общественных задач, заселения и благоустройства окружающей среды при хозяйственном использовании природных ресурсов.

Общественный план Социалистической Республики Словении определяет цели, задачи и меры для обеспечения гармоничного регионального, экономического и экологического развития Социалистической Республики Словении...

Поправка LXV

1. Средства республиканского бюджета при условиях, определенных законом, могут быть направлены также на осуществление политики развития, определенной общественным планом Социалистической Республики Словении, определенных совместных общественных потребностей и на нужды инфраструктуры...

Поправка LXVI

1. Принимая на себя финансовые обязательства в связи с осуществлением функций федерации в рамках определенных конституцией задач союзных органов и в связи с выполнением задач, направленных на реализацию других совместных потребностей федерации

inslav

в соответствии с совместной политикой развития, определенной общественным планом Югославии, Скупщина Социалистической Республики Словении принимает во внимание материальные возможности республики и потребности ее развития...

Поправка LXVII

1. Помимо отношений, относительно которых настоящей конституцией особо определено, что они регулируются законом, Скупщина Социалистической Республики Словении в пределах прав и обязанностей республики осуществляет законодательное регулирование также других отношений, имеющих общее значение для трудящихся и граждан, в следующих областях:

(1) обустройство территории, условия и способы пользования, распоряжения и эксплуатации территории, земельных участков и имущества, находящихся в общем пользовании;

(2) жилищное хозяйство;

(3) система защиты детей и социального обеспечения, спортивная деятельность;

(4) способ претворения в жизнь особых прав цыган;

(5) система государственного управления;

(6) система, связанная с правонарушениями и наказаниями за них, органами и процедурами в связи с правонарушениями;

(7) защита личных и других сведений;

(8) адвокатура и другая юридическая помощь; нотариат;

(9) референдум;

(10) безопасность движения; производство и хранение газообразных веществ, лекарственных средств, ядовитых и других опасных веществ; оружие и взрывчатые вещества;

(11) пожарная защита, защита от природных катастроф и ликвидация их последствий; защита флоры от болезней и вредителей; ветеринарное дело и защита животных от жестокого обращения;

(12) гимн Социалистической Республики Словении...

Поправка LXVIII

1. Скупщина Социалистической Республики Словении:

— определяет проведение международной политики; решает вопросы реализации интересов республики в отношениях с иностранными государствами и вопросы защиты прав и интересов трудящихся и граждан Социалистической Республики Словении за рубежом;

— защищает конституционный порядок, регулирует деятельность службы государственной безопасности и осуществляет контроль за ее деятельностью;

inslav

— регулирует вопросы и процедуры, связанные с реализацией права на самоопределение...

Поправка LXIX

1. Скупщина Социалистической Республики Словении дает согласие на законы или другие акты общего характера, в отношении которых Конституцией Социалистической Федеративной Республики Югославии определено, что их принимает Вече республик и краев Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии на основании согласия Скупщин республик и автономных краев и которые касаются:

(1) общественного плана Югославии и стратегии научно-технического развития Югославии;

(2) определения политики и принятия союзных законов, регулирующих отношения в таких областях, как монетарная система и денежная эмиссия, валютная система, внешнеторговый оборот, внешние кредитные и другие внешнеэкономические отношения; формирование денежных и валютных резервов и распоряжение ими в том случае, если это имеет значение для государства в целом; таможенная и нетаможенная защита; общественный контроль за ценами на товары и услуги; кредитование и другие формы стимулирования ускоренного развития экономически менее развитых республик и автономных краев; определение доходов общественно-политических содружеств, получаемых путем сбора налогов на товары и услуги, находящиеся в обороте; ограничения рыночных условий и свободного оборота товаров и услуг; основания, формы и способ выплаты компенсаций; основы налоговой системы — источники, типы, субъекты налогообложения и базы налогообложения, которые имеют значение для функционирования единого югославского рынка; обязательное объединение организаций объединенного труда, функционирующих как единые технологические системы в области электроэнергетики, железнодорожного транспорта, почтовой, телефонной и телеграфной связи; обязательное объединение организаций объединенного труда в содружества и другие формы объединения и сотрудничества также в других областях, если технологическое единство систем в них имеет значение для государства в целом; система и источники средств для финансирования федерации;

(3) ежегодного определения общего объема бюджетных доходов федерации; определения общего объема средств на финансирование Югославской Народной Армии на период, на который принят среднесрочный общественный план Югославии, и принятия союзных законов, которыми определяется особый налог с оборота товаров и ус-

inslav

луг, другие целевые источники и другие налоги в рамках основ налоговой системы;

(4) аутентичного толкования союзных законов, которые принимает Вече республик и краев Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии;

(5) принятия решений об учреждении фондов и принятии обязательств федерации, за исключением тех случаев, когда в соответствии с Конституцией Социалистической Федеративной Республики Югославии союзные органы имеют полномочия сами учреждать фонды и принимать на себя обязательства федерации;

(6) ратификации международных договоров, требующих издания новых или изменения действующих законов, которые принимает Вече республик и краев Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии;

(7) принятия регламента Веча республик и краев Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии.

Скупщина Социалистической Республики Словении дает согласие также в отношении других принятых законов или, соответственно, актов общего характера в случае, когда с текстом, принятым соответствующей палатой Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии, согласны скупщины республик и автономных краев...

Поправка LXX

1. Скупщина Социалистической Республики Словении может путем принятия соответствующего законодательного акта провести предварительную апробацию предложенных новых решений в области социально-экономического устройства и политической системы, определить способ проведения этой апробации, определить предприятия и другие организации, содружества и общественно-политические содружества, которые избраны для ее осуществления, и учредить надзор над выполнением закона. Опробация может быть проведена только с согласия предприятия, содружества или, соответственно, общественно-политического содружества...

Поправка LXXI

1. Скупщина Социалистической Республики Словении может принять решение, что вопрос, который касается реализации суверенных прав Социалистической Республики Словении, проект закона или иной вопрос в пределах ее ведения, следует вынести на референдум трудящихся и граждан с тем, чтобы определить их мнение относительно такого вопроса, до принятия решения по таком вопросу или после, когда решение Скупщины о нем уже было принято.

inslav

Скупщина Социалистической Республики Словении назначает референдум, если того требуют избиратели в количестве, которое определено законом...

Поправка LXXII

1. Вече объединенного труда, Вече общин и Общественно-политическое вече обсуждают и принимают решения по вопросам, находящимся в ведении Скупщины Социалистической Республики Словении на равноправных началах или совместно.

Вече объединенного труда, Вече общин и Общественно-политическое вече на равноправных началах принимают решения по всем вопросам, находящимся в ведении Скупщины Социалистической Республики Словении, за исключением тех из них, решения по которым в соответствии с настоящей Конституцией принимают на равноправных началах Вече общин и Общественно-политическое вече, а также тех, решения по которым палаты принимают на совместных заседаниях.

2. Вече общин на равноправных началах с Общественно-политическим вечем принимает законы и другие акты общего характера, которые касаются:

– определения составов правонарушений и преступлений и наказаний за них; мер безопасности и воспитательных мер; особых судебных процедур, системы, связанной с правонарушениями и наказаниями за них; органов и процедур, связанных с правонарушениями, и исполнения предусмотренных правом санкций;

– семейных отношений и брака;

– наследования;

– создания и организации органов республиканского управления и их служб;

– амнистии и помилования;

– гражданства и гражданских состояний;

– объединений граждан, общественных собраний и мероприятий;

– создания или ликвидации общин и изменения их территории;

– правового статуса религиозных сообществ;

– печатей, штемпелей и удостоверения подписей.

3. Вече объединенного труда, Вече общин и Общественно-политическое вече на равноправных началах дают согласие относительно союзных законов и других актов общего характера, которые принимает Вече республик и краев Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии на основе согласия скупщин республик и краев.

4. Вече объединенного труда, Вече общин и Общественно-политическое вече на совместных заседаниях:

inslav

– регулируют вопросы и процедуры, связанные с реализацией права на самоопределение;

– принимают решения по вопросу об объявлении чрезвычайного положения, о введении особых мер, направленных на предотвращение введения или на отмену чрезвычайного положения;

– избирают или освобождают от должности председателя, заместителя председателя и членов Исполнительного совета Скупщины Социалистической Республики Словении; назначают и освобождают от должности республиканских секретарей, а также других определенных законом должностных лиц республики, которые руководят органами республиканского управления;

– принимают решения по вопросу о иммунитете председателя, заместителя председателя и членов Исполнительного совета Скупщины Социалистической Республики Словении.

5. В состав Веча объединенного труда, Веча общин и Общественно-политического веча входит по 80 делегатов. В Вече общин каждая община и каждое отдельное общественно-политическое содружество имеет не менее одного делегата.

6. Закон, акт общего характера или иное решение считается принятым, если за него проголосовало большинство присутствующих на заседании палаты делегатов, если в соответствии с Конституцией для этого не требуется большей степени согласия.

Когда решение принимается палатами Скупщины Социалистической Республики Словении на совместном заседании, оно считается принятым, если за него проголосовало большинство делегатов каждой палаты, если в соответствии с Конституцией для этого не требуется большей степени согласия.

7. Палаты могут принять решение о формировании своей позиции в отношении актов, находящихся в процессе принятия решений в Союзном Вече Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии. Позиция палат является общей директивой для деятельности делегатов от Социалистической Республики Словении в Союзном Вече Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии...

Поправка LXXIII

1. Закон или, соответственно, другой акт, который палаты принимают на равноправных началах, является принятым, если палаты одобрили идентичный текст данного закона или, соответственно, акта.

Если палаты после проведения подряд двух обсуждений спорного вопроса не приходят к согласию относительно текста проекта закона или другого акта, или если проект закона или другого акта не был принят одной или несколькими палатами, создается совместная комиссия, в ко-

inslav

торую каждая палата выбирает равное число членов. Совместная комиссия подготавливает проект для согласования спорных вопросов.

Если совместная комиссия не достигнет взаимопонимания, или если палаты не принимают согласованного ею предложения, проект снимается с повестки дня.

Если Исполнительный совет Скупщины Социалистической Республики Словении устанавливает, что урегулирование вопроса, в отношении которого не было достигнуто согласие, необходимо и из-за нерешенности вопроса республике может быть нанесен ощутимый ущерб, или под угрозой окажется бесперебойность деятельности или осуществления задач, имеющих особое общественное значение, или если того требует одна из палат, в ведении которой находится данный вопрос, решение по спорному вопросу принимается палатами Скупщины Социалистической Республики Словении, в ведении которых он находится, на совместном заседании.

Поправка LXXV

1. Если бюджет или акт, которым определяются средства на финансирование определенных законом совместных общественных потребностей, не принят до того дня, когда он должен вступить в действие, средства на финансирование функционирования республики или определенных законом совместных общественных потребностей, временно обеспечиваются на основании бюджета или, соответственно, акта за прошлый год в их реальной стоимости...

Поправка LXXVI

1. Закон или другой акт может быть предложен любым делегатом или группой делегатов в своей палате, Исполнительным советом Скупщины Социалистической Республики Словении, комитетом палаты, комиссией скупщины, совместной комиссией двух или более палат, скупщиной общины.

Закон могут предложить также десять тысяч избирателей, Ассоциация профсоюзов Словении, если он касается социально-экономических прав работников, Хозяйственная палата Словении, если он касается экономики...

Поправка LXXVII

1. Председатель и заместитель председателя Скупщины Социалистической Республики Словении, а также председатели ее палат избираются сроком на четыре года и могут быть избраны на эту должность не более двух раз подряд.

2. На должность председателя Исполнительного совета одно и то же лицо может быть избрано не более двух раз подряд.

inslav

3. Председатель Конституционного суда Социалистической Республики Словении избирается Скупщиной Социалистической Республики Словении из числа судей по предложению Президиума республики сроком на четыре года и он может быть избран на эту должность не более двух раз подряд...

Поправка LXXVIII

1. Скупщина Социалистической Республики Словении может создать рабочий орган для обсуждения, проведения исследований и выяснения вопросов большой общественной значимости, в особенности непосредственно или опосредованно касающихся деятельности и использования своих полномочий должностными лицами или другими носителями общественных функций...

Поправка LXXIX

1. Председателя Исполнительного совета избирает Скупщина Социалистической Республики Словении по предложению Президиума республики, членов совета — по представлению предложенного Президиумом республики кандидата на должность председателя совета и на основании заключения комиссии по выборам и назначениям...

Поправка LXXX

1. Относительно иммунитета члена Исполнительного совета решение принимается Скупщиной Социалистической Республики Словении...

Поправка LXXXI

1. Социалистический союз трудового народа Словении предлагает Скупщине Социалистической Республики Словении кандидатуры членов Президиума Социалистической Федеративной Республики Югославии, которые в процессе выдвижения кандидатов получили определенную законом поддержку трудящихся и граждан, после проведения процедуры выдвижения кандидатов в Социалистическом союзе трудового народа Словении и Югославии...

Поправка LXXXII

1. Президиум республики обсуждает вопросы, касающиеся таких областей, как народная оборона, защита определенного Конституцией строя, международные отношения и другие основополагающие политические вопросы. По этим вопросам Президиум вырабатывает позиции, информирует о них Скупщину Социалистической Республики Словении и вносит на ее рассмотрение предложения и проекты, связанные с решением этих вопросов.

inslav

2. Президиум республики в расширенном составе — совместно с председателем Скупщины Социалистической Республики Словении и председателем Исполнительного совета Скупщины Социалистической Республики Словении в рамках своих задач [принимает решение [1]] в области народной обороны...

3. Указом, обладающим законодательной силой, изданным во время войны или в случае непосредственной опасности войны, нельзя ввести смертную казнь...

Поправка LXXXIII

1. Президиум республики состоит из председателя и четырех членов.

2. Председатель Президиума республики избирается сроком на четыре года и может быть избран на эту должность не более двух раз подряд.

3. Председателя и членов Президиума республики избирают и отзывают трудящиеся и граждане на основе всеобщего избирательного права прямым и тайным голосованием согласно процедуре и способом, которые определены законом.

4. Скупщина Социалистической Республики Словении может предложить отозвать председателя, члена или Президиум республики в целом, если установит, что при исполнении своих должностных обязанностей они действовали в нарушение Конституции и законов. Процедура по установлению того, что председатель, член или Президиум республики в целом при исполнении своих должностных обязанностей действовали в нарушение Конституции и законов, начинается по предложению палаты Скупщины Социалистической Республики Словении, поддержанному большинством в две трети голосов списочного состава делегатов палаты. Предложение об отзыве считается принятым, если за него проголосует две трети от списочного состава делегатов в каждой из палат Скупщины Социалистической Республики Словении.

5. Полномочия председателя или члена Президиума республики прекращаются, если он осужден за уголовное преступление на лишение свободы или если надолго теряет трудоспособность, необходимую для исполнения своих должностных обязанностей, и когда об этих причинах информирована Скупщина Социалистической Республики Словении...

Поправка LXXXVI

1. Процедуру в Конституционном суде может возбудить орган Ассоциации профсоюзов Словении, определенный в ее уставе...

[1] В пункте 2 Поправки LXXXII в предложении отсутствует глагол. — *Прим. ред.*

inslav

Поправка LXXXVIII

1. Предложение о начале процедуры по изменению Конституции может внести любая из палат Скупщины Социалистической Республики Словении, Президиум республики, Исполнительное вече Социалистической Республики Словении или не менее тридцати делегатов Скупщины.

2. Если палаты после повторного обсуждения не примут предложения о начале процедуры по изменению конституции, это предложение можно поставить на повестку дня по истечении одного года или по решению всех палат до истечения этого срока.

3. На основе принятого предложения о начале процедуры по изменению Конституции комиссия Скупщины Социалистической Республики Словении по конституционным вопросам предлагает всем палатам Скупщины Социалистической Республики Словении проект изменений в Конституции. Все палаты Скупщины Социалистической Республики Словении определяют свое мнение относительно проекта изменений в конституции и передают его на обсуждение общественности.

4. Палаты Скупщины могут принять решение о том, что предложение о начале процедуры по внесению изменений в Конституцию, проект изменений Конституции, или предложение по изменению Конституции или отдельные вопросы в этой связи следует вынести на обсуждение трудящихся и граждан, чтобы они сначала высказались об этом на референдуме или утвердили эти изменения после того, как Скупщина примет решение по этому вопросу.

Предложение начать процедуру по изменению Конституции, проект изменений конституции или предложения по изменению Конституции либо отдельные вопросы должны быть вынесены Скупщиной Социалистической Республики Словении на референдум, если того в соответствии с законом потребуют тридцать тысяч граждан Социалистической Республики Словении, имеющих избирательное право.

5. Если совместная комиссия не достигнет взаимопонимания или если палаты не примут согласованного комиссией предложения, предложение обсуждается на совместном заседании всех палат. Предложение считается принятым на совместном заседании, если за него проголосует не менее двух третей всех делегатов всех палат.

Если предложение не принято и на совместном заседании, оно снимается с повестки дня. Предложение может быть вновь поставлено на повестку дня по истечении одного года...

inslav

Поправка XC

1. Для претворения в жизнь конституционных поправок IX–LXXXIX к Конституции Социалистической Республики Словении и для обеспечения перехода к их реализации принимается особый конституционный закон.

2. Проект конституционного закона вносится на рассмотрение палат Скупщины Социалистической Республики Словении комиссией по конституционным вопросам.

Конституционный закон принимается всеми палатами Скупщины Социалистической Республики Словении на равноправных началах. Конституционный закон считается принятым, если за него проголосуют две трети делегатов каждой палаты.

Ustavni amandmaji k Ustavi Socialistične Republike Slovenije // Uradni list Socialistične Republike Slovenije. — Ljubljana, 1989. — 2. okt. — № 32. — S. 1761–1776. Перевод И. В. Чуркиной.

Письмо Общества словенских писателей Президиуму Союза писателей Югославии, обществам и объединениям писателей Югославии (22 февраля 1990 г.)

Общее собрание Общества словенских писателей 20.2.1990 г. проголосовало за выход Общества из Союза писателей Югославии. В этот день, следовательно, прекращают свое существование права и обязанности Общества словенских писателей по отношению к Союзу писателей Югославии.

Следует добавить: Общество словенских писателей вышло из того Союза, который существует сейчас. В случае, если многими будет выражена воля основать другую Координацию или Конференцию объединений писателей, Общество словенских писателей готово включиться в такие переговоры. При этом мы должны еще раз подчеркнуть, что Общество словенских писателей 12.12.89 г. разослало всем объединениям и Союзу проект реогранизации Союза писателей под названием «Какая Конференция или Координация объединений писателей Югославии была бы приемлема». На это предложение мы не получили ни одного ответа, а «канцелярия» Союза писателей Югославии даже не включила его в повестку дня заседания президиума Союза, которое

inslav

состоится 1.3.1990 г. Свои финансовые обязательства, которые мы имеем до 20.2.1990 г., мы выполним в кратчайший срок.

С товарищеским приветом

Руди Шелиго, председатель Общества словенских писателей

Predsedstvu Zveze pisateljev Jugoslavije in pisateljskim društvom in združenjem v Jugoslaviji // Arhiv Društva slovenskih pisateljev.
Перевод И. В. Чуркиной.

Результаты выборов в Общественно-политическое вече Скупщины Республики Словении (1990 г.)

Партии, блоки		Число голосов		Кандидаты	
Сокращенные названия	Полные названия	Всего	%	Всего	Избрано
СКС-ПДО	Союз коммунистов Словении — Партия демократического обновления	186928	17,3	91	14
блок ССМС-ЛП	Социалистический союз молодежи Словении — Либеральная партия	156843	14,5	64	12
СДСС [2]	Социал-демократический союз Словении	79951	0,4	73	6
СХД	Словенские христианские демократы	140403	13,0	70	11
СРП	Словенская ремесленная партия	38269	3,5	57	3
блок ССС—ССТН	Социалистический союз Словении — Социалистический союз трудового народа Словении	58082	5,4	65	5
Зеленые	Зеленые Словении	95640	8,8	73	8
СДС	Словенский демократический союз	102931	9,5	76	8
СКС	Словенский крестьянский союз	135808	12,6	67	11
Итальянское нац. меньшинство		0,0	0,0	1	1
Венгерское нац. меньшинство		0,0	0,0	1	1

Statistični letopis Republike Slovenije. — Ljubljana, 1993. — S. 77.
Перевод Т. Чепелевской.

[2] Подчеркнуты партии, вошедшие в блок ДЕМОС (Демократическая оппозиция Словении).

inslav

Речь председателя Президиума Республики Словении Милана Кучана на первой сессии Скупщины Республики Словении (9 мая 1990 г.)

Для меня большая честь и ответственность выступать перед депутатами, избранными в Скупщину Республики Словении на первых свободных парламентских многопартийных демократических выборах. Они ознаменовали и отразили момент судьбоносного перехода к плюралистическому демократическому устройству словенского общества. Выборы проходили честно и с достоинством. Они продемонстрировали высокую степень гражданской ответственности и демократической зрелости наших людей; доказали, что они хотят продолжения социальных реформ, которые необходимы для жизни и развития по стабильному демократическому пути, без насилия и реваншизма, при обеспечении высокой степени социальной и политической защиты, соблюдении человеческого достоинства. В мире, которому часто недостает толерантности, крайне необходимой для сосуществования людей в условиях демократии, мы, словенцы, имеем право испытывать чувство гордости за нашу позицию. С нашей стороны было бы недальновидно и незрело, если бы теперь мы допустили, чтобы узко партийные интересы стали помехой функционированию демократических институтов общества и обесценили его огромные ожидания. С таким трудом сломленное идейное и политическое единомыслие одного рода в таком случае было бы лишь заменено другим, унаследовавшим его черты.

Выборы создали новую структуру политической власти, утвержденную большинством, это стало успешным завершением нашего совместного выхода из того периода, который уходит все далее в прошлое. Это в то же время является условием, чтобы мы могли устремить наши взоры, наши творческие силы и способности к новому будущему, к построению мирной и созидательной жизни. Теперь прошлое или отношение к нему ни для кого более не может служить основанием на право властвовать. Таким основанием должна стать лишь выраженная демократическим путем и подтвержденная воля к будущему. И именно она для всех нас является наиболее важной. Выборы нас к этому ясно обязывают!

Недавно Президиум Словении принял декларацию о национальном и гражданском примирении. Вскоре за этим также последовало заявление Словенской епископской конференции о национальном примирении. Эти акты много сделали для примирения всех словенцев, для установления справедливого мира между нами, мира, кото-

inslav

рый не взывал бы сегодня к зловещим духам прошлого, духам раскола, предательства, вражды и гражданской войны. Цель примирения, которое является для нас исторической необходимостью, нашим долгом перед культурой и цивилизацией, состоит в том, чтобы положить конец нашей болезненной одержимости прошлым, ведь мы должны жить дальше; народ, который излишне отягощает себя прошлым, угрожает своему настоящему и отказывается от своего будущего. Те, кого переполняет ненависть, не могут достичь примирения, не могут испытать этого чувства. Мы сможем достичь его только в том случае, если со всей ответственностью откажемся от разжигания новой вражды на старых пепелищах. Мы таким образом не стремимся исправить историю или скрыть ее события, мы должны заплатить за свою вину там, где это только возможно, и попросить друг у друга прощения за то, что было сделано дурного в нашей истории во время войны и после нее. Весь наш народ сможет примириться со своей историей, только если мы позволим ей наконец-то стать прошлым, если мы окончательно похороним мертвых, если мы простим друг друга.

Президиум Словении в своей декларации ясно записал, что «в отношении событий времен войны и после окончания войны ответственность несет также Республика Словения, поскольку она сохраняет свое государственное правопреемство», и поэтому предложил Скупщине Словении принять акты, которые сделали бы возможным, чтобы у нас в Словении более не преследовали граждан за уголовные преступления, связанные со Второй мировой войной. Такой суверенный акт со стороны словенской скупщины, безусловно, внес бы решающий вклад в окончательное устранение еще существующих в нашей системе и в отношениях между людьми правовых, политических и моральных последствий, вызванных взаимной враждой в те годы; существенно помог бы формированию такой атмосферы политической и общественной жизни Словении, когда прошлое более не ложилось бы тяжелым грузом на человеческие отношения. Для мирной созидательной жизни людям сегодня можно и нужно прежде всего обеспечить гарантии того, что «не повторятся ужасы войны и послевоенного гражданского сведения счетов, которые принесли зло всем». Мое твердое убеждение и убеждение всех членов Президиума Словении состоит в том, что именно эта скупщина в ее нынешнем составе в эти судьбоносные времена призвана осуществить этот исторический и судьбоносный для нашего народа акт — признать за всеми словенцами право на родину.

Чтобы какому-нибудь из грядущих поколений, которое придет в мир, отягощенный враждой прежних времен, не досталось тяжкой доли очищать, примирять и успокаивать этот мир.

inslav

Время выборов — за нами. В это время, конечно, подчеркивались различия: программные, содержательные, политические. Теперь наступило время, когда предстоит на деле доказать нашу способность и волю подкрепить предвыборные обещания улучшениями в нашей жизни. Необходимо объединить все созидательные силы, которые имеет наш народ и Республика Словения, чтобы нам удалось решить те ключевые вопросы, от которых зависит наша судьба, судьба нашего общего будущего, лучшая жизнь наших людей. В прошедшие недели в ходе демократического избирательного процесса именно они выражали свою озабоченность, свои надежды и свое доверие. Теперь мы должны его оправдать.

Я понимаю, что говорить об общем, о единстве, с которым в нашей памяти связано столько злоупотреблений, довольно рискованно. И все же остается наше повседневное и зачастую мучительное приближение к единству, с учетом всех различий, одно из самых настойчивых стремлений огромного большинства словенского народа во все времена, в особенности в годы кризисов, каковым, безусловно, является наше время.

Речь идет не о возобновлении ложного, предписанного или даже насильственного единства, а о естественной и этически обоснованной необходимости в максимальной степени использовать все созидательные силы для реализации тех программных направлений и целей, которые более всего соответствуют нашим общим ожиданиям. И с формированием этой скупщины на основании воли наших людей, выраженной на выборах, мы принимаем и узакониваем различия, которые являются неотъемлемой частью жизни и которые также должны стать основой формирования общества. Естественно, что все эти различия на уровне общественных отношений превращаются в противоречия. И именно в этот момент и по этой причине все необходимо трезво политически обдумать, поскольку, если противоречия окажутся взаимно непримиримыми, если не будет готовности и возможности их преодолеть, терпеливо ведя переговоры, дело быстро дойдет до удушения любой инициативы, до блокирования возможности развития, до всеобщего застоя, деморализации и кризиса. Из этого вырастают всеобщая неудовлетворенность и взаимные обвинения. Экономический, национальный, общественный и моральный кризис становятся преобладающей нормой жизни.

Такое отступление в нынешний политический момент очень даже возможно, поскольку новые и обновленные партии, политические организации и группы только лишь ищут свои формы организации и пространство своей деятельности, поэтому они часто пытаются утвердить себя, осмыслить свою роль путем взаимного отрицания, а ведь они

inslav

должны были бы дополнять друг друга, подавать друг другу идеи, направленные на синтез, на формирование некой общей воли, порождающей национальное согласие по вопросу о принятии важнейших решений и путях их претворения в жизнь. Нынешний политический плюрализм, подтвержденный нашими выборами, к счастью, с самого начала имел такие составляющие, как ответственность за принимаемые решения, стремление выбрать лучший путь для развития словенского народа, общества и государства. Надо сделать все, чтобы не утратить этого стремления к поиску национального согласия и в будущем. При этом, я надеюсь, самую большую долю ответственности сумеет и сможет взять на себя парламентское большинство, а свою долю — и вновь сформированная оппозиция, которая не будет воспринимать свою позицию лишь как позицию против, а творчески и трезво подойдет к своей доле ответственности. Для нее это будет легче сделать, если при формировании правительства, которое конечно будет нести основное бремя претворения сформировавшихся в ходе выборов ожиданий в жизнь, возобладают такие критерии, как профессионализм, способности и авторитет, а не партийная политическая принадлежность его членов.

Последние годы уходящего кризисного десятилетия помогли нам прояснить представления о многих существенных вопросах будущего Словении и нашего отношения к Югославии. Сегодня мы можем с большой степенью уверенности сказать, что нам после стольких лет пребывания в едином югославском государстве с другими народами совершенно ясно, что невозможна ни Югославия, основанная на гегемонии одного народа, ни Югославия, которая бы основывалась на гегемонии одной политической партии. Именно централизм и гегемония — главные причины длительного кризиса, который сотрясает наше общество. Эта скупщина, президиум и все другие демократические институты, которые олицетворяют суверенитет словенского народа и граждан Словении, стоят перед нелегкой ответственной задачей — в кратчайшие сроки ответить на вопрос, который все чаще задают себе люди у нас и в других частях Югославии — имеет ли вообще будущее концепция Югославии как таковая.

Больше года назад мы, словенцы, будучи тогда уверены в возможности демократического разрешения югославского кризиса, предложили идею асимметричной федерации, то есть союзного государства, в котором необязательно, чтобы все республики имели во всем одинаковый статус (в действительности его у них и так уже нет). Что касается Словении, эта скупщина в своем прежнем составе реализовала этот проект, приняв конституционные поправки к Конституции Республики Словении, и этим на основе конституционного

inslav

права обеспечила необходимое укрепление словенского суверенитета. Она добилась получения своеобразного статуса, который обеспечил нам возможность провести свободные плюралистические выборы. Стало ясно, что проведение самостоятельной эффективной политики развития потребует и обретения политической самостоятельности.

Следствием этого является требование о реализации конфедеративного статуса Словении в Югославии. Эта идея сейчас — я верю — дозрела, относительно ее в Словении сформировалось общеполитическое согласие. На нас возложена ответственность — прийти к такому решению мирным путем, занимая решительную, но разумную позицию на переговорах. Она предусматривает, что во всех республиках будет установлен демократический, плюралистический строй. Ответ на вопрос, возможно ли осуществить такое решение с правовой точки зрения в рамках внутреннего права или это возможно только в рамках международного права, зависит от готовности всех участников принять участие в демократическом, прагматическом, реалистическом, толерантном диалоге через своих легитимных представителей, когда во всех республиках на свободных многопартийных выборах будут избраны парламенты и ответственные перед ними правительства. Будучи сторонником реалистической политики, предлагаю, чтобы эта скупщина продемонстрировала государственную мудрость — как при создании новой словенской конституции, так и при определении полномочий на переговорах о будущем урегулировании отношений в Югославии и оставила бы двери открытыми для различных демократических сил, но — я хочу это подчеркнуть — только и исключительно для демократических сил. Поскольку Югославия — многонациональная страна, избраны могут быть только силы, которые уважают принцип равноправия и интересы всех народов, прежде всего их естественное право на самоопределение. Общим для нас может стать только то, что является результатом свободного выбора этой скупщины или, соответственно, волеизъявления граждан на референдуме. Мы никому не навязываем своих взглядов. Равные права, которых мы добиваемся для себя, мы признаем также за всеми другими народами в Югославии. Будущее Югославии, по нашему мнению, может быть основано только на свободном взаимодействии. Всякому нажиму мы окажем решительное сопротивление, как мы делали это до сих пор!

Поправки к словенской Конституции в конституционно-правовой форме подтвердили право словенского народа на самоопределение, которое включает свободное принятие решений о политическом статусе, экономическом, социальном и культурном развитии и право на

inslav

отделение и раздружение с другими народами. Составной частью политического и экономического суверенитета являются также полномочия и обязанности органов Республики Словении, в особенности ее скупщины, в области защиты конституционного строя и прав республики.

Перед нами стоит задача – на основе принятых конституционных поправок выразить в целостной форме и воплотить в жизнь полный суверенитет Республики Словении как государства словенского народа, носителем власти в котором является гражданин, в котором обеспечены все права свободы человека, права автохтонных итальянской и венгерской народностей и представителей всех других народов. Только полный суверенитет словенского народа и его государства является той естественной конституционной основой, опираясь на которую мы готовы вести переговоры и стремиться к договоренностям с другими народами Югославии об общих интересах, которые мы хотим претворять в жизнь в рамках нового конфедеративного статуса Словении в Югославии. Поэтому следует подготовиться и принять новую словенскую конституцию. Это никоим образом нельзя рассматривать только как задачу правоведов и других специалистов, непосредственно привлеченных к этой работе. Новая конституция Республики Словении должна быть основана на фундаментальном изучении экономических, социальных, культурных, политических, оборонных и всех других аспектов, определяющих нынешнее и будущее положение Словении в Югославии, в Европе и в мире в целом. Всю деятельность по подготовке новой словенской конституции следует организовать таким образом, чтобы одновременно были сформированы и основы проекта конфедеративного договора, который мы сами или вместе с другими республиками внесем на обсуждение и принятие решения всех народов Югославии. Если у них в их республиках вместе с народностями, проживающими там, есть общие жизненно важные интересы, которые они хотят реализовывать в сообществе равноправных народов Югославии и их республик, в чем не приходится заранее сомневаться, тогда реально ожидать, что мы сможем достичь договоренности о новой форме сосуществования в Югославии или же разъединиться как можно более мирным путем. Поэтому было бы разумно, если бы словенская скупщина выступила с инициативой направить предложение о начале таких переговоров скупщинам всех республик Югославии, как только она начнет процедуру подготовки конституции Словении.

Ожидаю, что словенский народ, итальянская и венгерская народности и все граждане Словении при реализации конфедеративного статуса Словении проявят такое же единство политической воли, которое они проявили в ходе последних выборов, дав недвусмысленно

inslav

понять, что глубокие общественные преобразования необходимы и что подготавливать и осуществлять их нужно не только решительно, но и обдуманно. Наличие такой политической воли, обоснованность и популярность такой идеи при принятии ключевых решений, безусловно, будет необходимо определить путем проведения всенародного референдума в республике, за что особую ответственность будет нести эта скупщина как инициатор такого широкого демократического способа принятия решений.

Отдавая должное высокой степени ответственности и необходимости творческого подхода, которых потребует работа над новой конституцией Республики Словении и наши действия, направленные на урегулирование отношений с другими народами в Югославии, мы однако не можем закрывать глаза на ту истину, что мы живем хлебом насущным, тем, что мы создаем своим трудом, своими усилиями в области материального и духовного воспроизводства. Это, в конце концов, и есть тот фундамент, на котором стоит наш политический суверенитет. Наши основные совместные усилия будут направлены на нашу экономику – ее реструктурирование и стабилизацию на основании внедрения рыночных отношений и принципов, которые будут сопоставимы с развитыми хозяйственными системами, которые будут оценивать труд отдельного работника и предприятий в соответствии с принятыми в развитых странах критериями. Это станет фундаментом для экономического переворота, для экономической инициативы и для нового цикла развития, который сможет привести Республику Словению и ее граждан к благосостоянию и социальной защищенности. При этом мы в своих усилиях со всей ответственностью можем опираться на поправку к конституции, которая провозглашает экономический суверенитет Словении. Мы начинаем не с нуля, поскольку мы располагаем относительно большим общественным богатством, опираемся на знания и трудовой энтузиазм наших людей. Но в любом случае задачи, которые стоят перед нами в области экономики, являются исключительно трудными и сложными, и их выполнение тяжелым бременем ляжет прежде всего на новое правительство.

При этом я имею в виду прежде всего реформу собственности, которая призвана эффективно и на длительный срок решить проблему определения собственника общественной собственности. Это необходимо сделать так, чтобы не лишить собственности трудящихся, которые за прошедшие годы вложили свой труд в создание общественной собственности.

Я имею в виду создание условий для максимально эффективного и продуктивного трудоустройства как новых поколений, которые стучатся в двери жизни, так и всех тех, кто в период структурных

inslav

изменений в экономике остался без работы. Оживление в экономике — это возобновление способности производить текущие излишки или аккумулировать и существенно сократить расходы, прежде всего бюджетные и, в их рамках, военные. И тем самым создается возможность решать структурные и другие глубоко укоренившиеся проблемы, обеспечить социальную защиту нашим людям, в особенности детям, пожилым людям, пенсионерам, инвалидам и женщинам, на которых мы в этом суровом мужском мире навалили слишком тяжелый груз забот и ответственности.

Я имею в виду пропорциональное региональное развитие, которое будет способствовать равномерному прогрессу всех словенских регионов и не допустит распада Словении в культурном, экономическом, цивилизационном и духовном плане на восточную и западную части. Имею в виду развитие, которое будет способствовать сохранению экологического равновесия и тех скромных естественных ресурсов, которые у нас имеются, защите окружающей среды и ее культивированию. Тогда нам не будет стыдно перед нашими потомками и за то наследство, которое мы им оставим.

Мы, словенцы, как и все другие жители нашей республики, в самые суровые годы нашей истории научились жить плодами своего труда. Это не только наше прошлое, это должно стать нашей главной опорой и руководством на будущее. При этом следует понимать, что масштаб наших проблем раскроется перед нами в ближайшем будущем, когда технологическая революция и постиндустриальное общество станут для нас главными вызовами. Технология и сегодня является непосредственной продукцией научных исследований. Научные исследования и методы развития внедряются в производство и поэтому во все большей мере являются результатом инвестирования в знания людей. Инновации становятся постоянной составной частью текущего процесса производства. Университеты и академии, учебные заведения вообще более не характеризуют лишь культуру народа, а служат источником развития и прогресса в целом. Здоровье, образование и развитие знаний, их способность стать частью международного процесса интеграции, культура и духовное богатство в целом становятся несущей конструкцией, определяющей судьбу нации. При всем этом мы задумываемся о том, что знали и наши предки: мы слишком малы, чтобы могли отгородиться от мира собственными границами, и слишком слабы, чтобы нам можно было не проявлять особую заботу о самобытности своей культуры, цивилизации, да и нашей политической самобытности.

Как суверенная нация, которая желает иметь тесные связи с Европой не только в географическом смысле слова, но и в духовном

inslav

экономическом, политическом, культурном и цивилизационном плане, мы должны в соответствии с этим желанием добиться нашего международного признания, определить политику наших международных связей и сотрудничества. Эти контакты должны неизменно базироваться на таких ключевых понятиях, как принципы равноправия, взаимной заинтересованности и уважения, демократии, невмешательства во внутренние дела других государств, уважение их суверенитета и целостности, а также — как момент, приобретающий все большую актуальность — принцип миролюбивой политики, который в разумные сроки сделает возможным не только разоружение, но и демилитаризацию Европы или, по крайней мере, некоторых ее регионов как реальную гарантию грядущего мира без войн. Наша задача — на основе равноправия стать созидательным фактором всех интеграционных экономических и других процессов в Европе и в мире, равноправным членом их институтов. Нет никакой необходимости, выходя на мировую арену, вести себя высокомерно, как будто нам нечему научиться у других, нечего позаимствовать в духовном плане, но также не следует вести себя провинциально, как будто у нас нет собственной национальной гордости и достоинства, как будто нам нечего предложить остальному миру — хотя бы нашу культуру, успехи в урегулировании межнациональных отношений, наш социально-политический опыт. Добрые отношения с соседями, сотрудничество с европейскими регионами, с сообществом Альпы-Адриа — это двери, которые уже открыты. Нам нужно воспользоваться ими в полной мере. В том числе и для того, чтобы мы как государство словенского народа могли в полной мере проявить заботу о правах и равноправном положении той части нашего народа, которая осталась за пределами словенского государства, и о словенцах повсюду в мире, куда их забросила судьба. Словения не может больше оставаться лишь чем-то таким, что в представлении людей, участвующих в принятии решений о формировании нового образа мира, рождало образ лишь какой-то этнической общности где-то на границе Центральной Европы и Балкан. Добиться этого — необходимая и приоритетная задача этой скупщины, этого правительства и президиума.

Такая политика, такие действия, оздоровление экономики дадут нам самую надежную гарантию нашей внешней и внутренней безопасности, обеспечат защиту мирной и свободной жизни и будущего наших людей. На самом деле это — именно то, что поручили нам, выразив доверие на выборах. Мы сами — нашей совместной творческой работой, сознанием ответственности, нашим взаимодействием — обязаны оправдать доверие. Ситуация, безусловно, тяжелая, но не безнадежная. Нам было еще тяжелее, но мы тогда смогли выйти

inslav

из положения. На этой основе, используя имеющийся опыт, мы можем теперь с еще большим успехом действовать дальше. Поэтому стоит поблагодарить и тех людей, которые до нас были членами этой скупщины, исполнительного совета и президиума скупщины. Есть и их заслуга в том, что в Словении стало возможным демократическим, политически обоснованным, правовым путем прийти к демократии. Предвыборные страсти теперь постепенно стихнут. Останется то, что имеет достаточно жизненных сил, что вносит свой вклад в сохранение и утверждение новых начал, что дает нам надежду на лучшее будущее.

Прекрасно понимаю, в сколь сложных обстоятельствах вступаю на ответственный пост председателя Президиума Республики Словении. Готов отдать успеху нашего общего дела все свои силы, способности и опыт. Уверен, что члены президиума будут мне добрыми товарищами, будут оказывать мне помощь и корректировать мои действия, и нам удастся объединить коллективный разум для принятия согласованных, взвешенных и мудрых решений.

По чистой случайности Скупщина и Президиум Республики Словении — символы суверенитета словенского народа — сформированы именно сегодня, 9 мая. В день, когда много лет назад словенский народ, сражаясь на стороне коалиции держав-победительниц, коалиции демократических, свободолюбивых, антифашистских народов, освобожденным гордо вошел в анналы собственной и мировой истории. Сегодня по воле народа сформированы новые словенские органы власти, создано суверенное государство этого народа, свободное отечество всех словенцев, тех из нас, кто живет здесь, тех, кто живет за пределами словенских границ, и всех тех, кого судьба разбросала по Европе и другим странам во всех уголках мира. Всех наших соотечественников за рубежом мы должны сегодня особенно сердечно и искренне поприветствовать и сообщить им, что они могут верить в свою родину, Республику Словению, в новую эпоху в нашей истории, которая сейчас начинается, опираясь на тот фундамент, который создан нашим упорным трудом и достойной позицией, который является нашей общей национальной гордостью. Поколениям, которые уже пришли в этот мир, и тем, которые будут рождаться в свободном отечестве, возможно, будет легче добиться лучшей жизни, надежного и более светлого общего будущего для всех словенцев в нашем обновленном словенском Отечестве. Спасибо. (Аплодисменты)

Govor predsednika Predsedstva RS Milana Kučana // Arhiv Skupščine Republike Slovenije.

Перевод Г. Замятиной.

inslav

Из речи Франце Бучара при его избрании председателем Скупщины Республики Словении (9 мая 1990 г.)

В первую очередь, даже более, чем чувство должной благодарности за оказанное доверие, за то, что вы избрали меня председателем этого высокого собрания, меня переполняет осознание того, что этот момент является историческим, судьбоносным, переломным моментом в жизни словенского народа.

Формирование этой скупщины дает нам основания предполагать, что гражданская война, которая терзала нас, которая отнимала у нас силы почти полвека, завершилась. Ведь нельзя говорить об окончании гражданской войны — во всяком случае я так думаю — тогда, когда мы все еще сталкиваемся с ее главным роковым последствием — монополией на власть одной политической партии, которая начала эту войну именно с целью присвоить себе такую монополию, чтобы с высоты этой власти по своему усмотрению кроить судьбу народа. Речь идет об исправлении этой роковой ошибки, которая стоила нам больше, чем многие катастрофы в истории нашего народа. Если нам часто бывало очень плохо, если наши спины сгибались под ударами кулака или кнута иноземцев, то это все-таки было иго, которое нам навязали чужаки. А чужеземцы никогда не могли затронуть глубин нашего внутреннего естества, нашей воли к жизни, нашей человеческой гордости.

Ярмо, которое мы сами на себя надели в ходе этой гражданской войны, было еще более страшным, имело еще более тяжкие последствия, чем все, что мы пережили до тех пор. Это было ярмо кажущегося обладания абсолютной истиной, которая знает все о закономерностях общественного развития, которая знает, какие решения необходимо принимать относительно счастья и несчастий народа, и в особенности которая знает все о том, как необходимо проводить преобразования в обществе, чтобы достичь того рая на земле, который в нашем воображении совершенно ясно видится на горизонте. Из этого логически следует: если мы во власти абсолютной истины, если мы, опираясь на научные основы, строим новое общество счастья и благосостояния, понятно, что каждый, у кого другие представления, иное видение судьбы человека, становится нашим самым страшным врагом. Врагом человечества. Закрывает нам путь к счастью. Таких людей необходимо неумолимо преследовать, это логично, их необходимо вырвать с корнем, как сорную траву, стереть с лица земли. В том числе физически, если это необходимо. Прежде всего необхо-

inslav

димо превратить человека в строительный материал для создания этого нового общества счастья и благосостояния. Необходимо обезличить его, превратить в нехитрый податливый материал, иначе невозможно создать новое общество, если этот строительный материал не будет нам подчиняться. Надо отобрать у человека его душу, и вся государственная машина была нацелена на это. Начиная с организации самой этой скупщины. Партия, обладающая монополией на власть, принимает решения обо всем, ведь она даже в конституции обеспечила себе санкционированную правом роль руководящего авангарда. А функция скупщины — только придавать легитимность решениям, которые были приняты заранее и отнюдь не скупщиной. Исполнительный совет не правит, это лишь средство, которое претворяет решения в действительность. То есть выступает в роли технического реле, а не участника принятия политических решений, и государственное управление — это лишь продолжение этой структуры. Собственное творчество находится в противоречии с предполагаемым источником всей и всяческой мудрости наверху. Такая организация, конечно же, превращает все общество в бюрократическое здание, более похожее на казарму, чем на современную организацию. Главная форма деятельности — послушание, выполнение принятых решений и указаний, похвала мудрости, исходящей свыше.

Не стоит специально останавливаться на доказательстве того, к каким последствиям вел такой образ действий, когда из потенциала народа исключается любое творчество, любое проявление собственного мнения, любая инициатива. ...Эти последствия имеют длительный характер. Планомерное и систематическое выкорчевывание индивидуального в человеке, планомерное устрашение, принесение в жертву различным экспериментам целевого образования, целевого информирования и тому подобного целых поколений, оставило за собой более тяжелые последствия, чем многое другое. Они стали угрожать именно тому, что всегда составляло основу нашей способности к выживанию, нашего достоинства и воли к жизни, нашим собственным ценностям, которым мы привержены как один из народов, создававших европейскую культуру. Даже модный в наши дни лозунг: «Европа сейчас», в определенной степени принижает нас, ставит нас в пассивное положение просителя, которому Европа должна открыть двери, хотя и сама Европа тяжело больна. Мы, словенцы, всегда были европейцами, пока нас не вырвала из Европы чуждая этой Европе идеология. И возвращение в Европу не означает униженного ожидания у ее дверей, чтобы нас приняли в ее семью как нежеланного ребенка, а возвращение к нашим собственным корням, словенским корням, которые всегда были европейскими. (Аплодисменты)

inslav

Это означает восстановление тех самых ценностей, которые исторически сделали нас тем, что мы из себя представляем, и которые в значительной степени оказались разрушенными благодаря гордыне, что мы открыли и освоили абсолютную истину. Мы были бы несправедливы по отношению к подавляющему большинству тех, кто дал впрячь себя в воз этой абсолютной истины, если бы и далее приписывали им злобные намерения тоталитаризма по подавлению демократии, стремление к отрицанию человеческой личности или к насилию. Наоборот. Большая часть этих людей — я имею в виду прежде всего предшественников левых, сидящих сейчас в этом зале, большая часть их предшественников — начинала с идеализма и с готовности на самопожертвование во имя идеалов, в которые они верили. Их и наш общий трагизм состоит в том, что их коснулся непобедимый отсвет абсолютной истины. Именно о них говорит старая пословица: путь в ад вымощен самыми добрыми намерениями.

Когда тот Рубикон неприкосновенности главных моральных ценностей человека перейден ради иллюзорной непобедимости абсолютной истины, которая, конечно, требует абсолютного подчинения, начинается безостановочный путь морального и следующего за ним материального падения и краха. Поэтому сегодня было бы крайне неуместно требовать их осуждения, ведь осуждая их, мы осуждаем сами себя. Мы все так или иначе участвовали в этой пляске святого Вита. Перед абсолютной властью никому не было дано скрыться. И не только это. Победа над злом абсолютной истины — это не противопоставление этой истине новой или другой абсолютной истины.

Уже само осознание этого подталкивает нас к национальному примирению, которое является изначальным условием возрождения и начала новой жизни народа, которое именно нам сейчас суждено заложить. Национальное примирение — это не только успокоение страстей, примирение — это признание добрых намерений и за твоим недавним противником, признание существования у него моральных ценностей, его реабилитация именно потому, что и за ним признается наличие честных намерений, хотя и опиравшихся на неверное понимание действительности, в некоторых случаях даже, возможно, на предполагаемое обладание абсолютной истиной. Конечно, примирение означает не только взаимный отказ от претензий, как в гражданском праве, потому что здесь всегда существует остаток. Без элементов морали, которые стерли бы следы и этого остатка, никак не обойтись. Несмотря на это именно скупщина этого состава должна будет в кратчайшие сроки сделать все и прежде всего принять необходимые правовые акты, которые устранили бы все несправедливости, которые еще можно исправить, которые бы устранили те преграды,

inslav

которые еще существуют между нами. Прежде всего по отношению к тем, кто был лишен права на родину.

Поэтому эту мрачную картину современности, лучше рискну сказать — прошлого, уже озаряют лучи новой надежды, которую дает нам именно эта скупщина, потому что уже само ее существование, ее плюралистический состав представляют собой тот фундамент, на котором мы со всей нашей готовностью и верой в себя можем начать строить заново. (Аплодисменты)

Несмотря на наши первые трудности и, возможно, горькие разочарования, состав этой скупщины оказался нормальным, то есть таким, который характерен для любой социальной системы. Это значит, что в скупщине есть собственная оппозиция, которая в том числе выполняет функцию корректирующего механизма. Без этого механизма не способна выжить ни одна система — ни социальная, ни биологическая.

Коммунистические режимы — все без исключения — развалились или разваливаются. Не в последнюю очередь из-за своей не соответствующей реалиям жизни ошибочной идеологии, которая, конечно, и сама по себе является причиной краха, вызванного ошибочным ответом на вызовы среды. Но развалились бы и более адекватно отражающие реалии идеологии, поскольку без такого корректирующего механизма они не способны постоянно давать новые ответы на постоянно изменяющуюся окружающую среду. Оппозиция в скупщине, таким образом, — это не головная боль для победившего большинства, а необходимый элемент ее нормального функционирования, хотя в глазах того, кто хотел бы принимать решения единолично, это большая беда. И хорошо, что она есть, хотя люди с удовольствием готовы отказать тому, кто с ними не согласен, не только в уме, но и в добрых намерениях, что нам прекрасно известно из собственного опыта. Конечно, и оппозиция может выполнять свою роль, только если она является конструктивной. При всей спорности этого понятия, — по крайней мере нам, старшему поколению, прекрасно известно выражение «конструктивная критика», — оппозиция является конструктивной только в том случае, если ее представления об общественном развитии и ее программа не представляют собой прямого огульного отрицания взглядов парламентского большинства.

Между сторонами, которые таким образом понимают разделение политического пространства, диалог невозможен, а поэтому не может быть и никакой конструктивной оппозиции. И в этом смысле я с глубоким удовлетворением могу сказать, что при наличии всех тех важнейших вопросов, которые стоят перед нами как нацией, мы не отделены друг от друга глухой стеной. Напротив, программы почти

inslav

всех партий в чем-то перекрываются, когда речь идет об этих важнейших вопросах. Конечно, мы можем совпадать в общих оценках, но при этом необходимо понимать, что в том, что касается путей достижения этих целей, наши взгляды могут весьма разительно отличаться друг от друга. И именно в понимании путей достижения наших целей мы можем расходиться. Это вовсе не трагедия, именно это может стать полем для плодотворного сотрудничества с оппозицией. В этом смысле особенно приятно, что и СКС-ПДО [3] в своей программе высказался за то, чтобы внести свой вклад в усилия, направленные на демократизацию нашего общества и его обновление на таких основах, которые соответствуют нашему общему представлению о правах человека и основываются на наших словенских корнях. То есть нет никаких оснований для проявления малодушия перед накопившимися проблемами, хотя иногда они кажутся непреодолимыми, и Скупщина должна будет действовать как основной приводной механизм во всестороннем обновлении общества.

В этом смысле мне кажется очень важным отметить, что мы все согласны с тем, что в качестве первоочередной и важнейшей задачи необходимо взяться за составление новой словенской конституции. Только новая конституция может создать нужную основу для необходимого обновления общества, что, несмотря на все имеющиеся различия в наших взглядах по отдельным вопросам, является центральным моментом в программах всех политических партий, которые представлены в этой скупщине. Ведь вся существующая ныне общественная структура по своему составу, естественно, приспособлена к выполнению иных общественных задач, воплощению других целей и взглядов на общественное развитие, отличных от тех, которые записали в своих программах эти партии. Чем скорее мы примем новую конституцию, тем скорее мы создадим необходимую базу для достижения поставленных целей. Я не побоюсь сказать, что мы согласны друг с другом не только в вопросе о необходимости новой конституции, но и в вопросе о ее основной базе и политических решениях, что в особенности обещает успех в выполнении этой ключевой задачи. Особо стоит отметить совпадение мнений и по таким вопросам, как необходимость гарантировать суверенитет словенского государства, необходимость перевести формы сосуществования с другими народами на территории нынешней Югославии на совершенно иную основу, и, как кажется сегодня, наиболее верным путем к этому могло бы стать конфедеративное устройство. Только так мы сможем окончательно гарантировать нашему народу необходимую

[3] Союз коммунистов Словении — Партия демократического обновления.

inslav

государственность, которая является единственной возможной основой для достижения договоренностей с другими народами, а также для вхождения в Европу. Хотя нам совершенно ясно, что понятие государственности и суверенитета сегодня в содержательном плане значит нечто совсем иное, чем означали эти понятия в прошлом веке или даже в первой половине нашего столетия.

Это глубинная и долгосрочная ориентация не освобождает нас от работы над конкретными задачами при решении проблем, последствия которых могут перерасти в острые социальные конфликты. В особенности, если подумать о неизбежных экономических преобразованиях, которые не терпят отлагательства, о защите существующей общественной собственности, о необходимости урегулировать конфликты с другими югославскими государственными структурами, которые неизбежно будут возникать уже в связи с различной динамикой экономического и политического развития, не говоря уже о многих других проблемах, которые нельзя назвать маленькими или незначительными, хотя бы из-за их многочисленности.

При этом не следует упускать из виду тот факт, что мы при обустройстве нового словенского дома опираемся на людей, у которых есть знания, воля и мужество, но еще совсем нет крайне необходимого опыта в государственном управлении, поскольку в большинстве своем это люди, которые до сих пор, если и не находились на обочине общества, то во всяком случае занимали незначительные должности, работая на которых приобрести такой опыт невозможно. Поэтому наше сотрудничество в достижении совместно поставленных целей еще более необходимо и крайне важно. На такой творческий вклад всех из вас мы и рассчитываем. Что касается меня лично, я постараюсь вложить в это общенародное дело все имеющиеся у меня силы. (Аплодисменты)

Govor predsednika dr. Franceta Bučara // Arhiv Skupščine Republike Slovenije. Перевод Г. Замятиной.

Декларация о государственном суверенитете Республики Словении (2 июля 1990 г.)

В соответствии с волей всех политических партий и депутатских групп, представленных в Скупщине Республики Словении, Скупщина Республики Словении на совместном заседании палат 2 июля 1990 г. приняла и провозгласила «Декларацию о государственном суверенитете Республики Словении».

inslav

Статья 1

Исходя из права словенского народа на самоопределение и в соответствии с поправками X, XI, LXXII, XCII к Конституции Республики Словении, а также с положениями Международного пакта о гражданских и политических правах Скупщина Республики Словении провозглашает суверенитет Республики Словении.

Статья 2

Политическая, экономическая и правовая системы Республики Словении основаны на Конституции и законах Республики Словении. Конституция СФРЮ, союзные законы и другие союзные нормативные акты действуют на территории Республики Словении, если они не противоречат Конституции и законам Республики Словении.

Статья 3

В соответствии с принципом государственного суверенитета и принципом верховенства Конституции и законов Республики Словении республиканские органы и организации обязаны обеспечивать, чтобы все союзные органы и организации на территории Республики Словении также действовали в соответствии с действующим правопорядком в Республике Словении.

Статья 4

Скупщина Республики Словении конституционным законом определяет, какие союзные нормы на территории Республики Словении не действуют, поскольку они противоречат ее Конституции и законам. Законы, которые будут приняты Скупщиной СФРЮ после принятия настоящей Декларации, действуют на территории Республики Словении, если на то будет высказано согласие Скупщины Республики Словении.

Статья 5

Скупщина Республики Словении в течение одного года осуществит предписанную процедуру для принятия новой Конституции Республики Словении.

Статья 6

Настоящая Декларация вступает в силу со дня ее принятия и торжественного провозглашения на совместном заседании палат Скупщины Республики Словении.

inslav

* * *

При принятии Декларации о государственном суверенитете Республики Словении Скупщина Республики Словении на совместном заседании палат 2 июля 1990 г. приняла следующее решение:

Скупщина Республики Словении обязывает Исполнительное вече Скупщины Республики Словении не позже чем до начала сентября 1990 г. подготовить проект конституционного закона, в котором будет определено, какие союзные законы на основании настоящей Декларации утрачивают силу на территории Республики Словении.

Скупщина Республики Словении
Председатель
д-р Франце Бучар

Deklaracija o suverenosti države Republike Slovenije // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1990. — 6. julija. — № 26 — S. 1397.
Перевод Г. Замятиной.

Решение Исполнительного веча Республики Словении о провозглашении независимости Республики Словении (30 ноября 1990 г.)

Скупщина Республики Словении на совместном заседании всех трех палат 21.11.1990 г. по предложению конституционной комиссии приняла проект закона о референдуме о провозглашении независимости Республики Словении. Исполнительное вече[4] Республики Словении поддерживает решение о референдуме на основании программных направлений Исполнительного совета, принятых Скупщиной Республики Словении, а также выводов различных аналитических исследований и другого материала, подготовленного по вопросу обретения Словенией независимости.

Эти выводы представляют собой краткое изложение упомянутых материалов, представленных в следующих разделах:

[4] Правительство Словении.

inslav

I. Значение и цель референдума
II. Отдельные аспекты обретения Словенией независимости
1. Экономика
2. Международный аспект
3. Общественная деятельность
4. Меньшинства
5. Национальная безопасность
III. Действия после проведения референдума

I. Значение и цель референдума

Референдум как общенародное голосование, или волеизъявление, есть форма непосредственной демократии. Тем самым словенская нация и народ Словении решают существенный, исключительно важный вопрос о том, станет ли Словения независимым самостоятельным государством.

Референдум — это выражение суверенной воли словенской нации, или народа Словении, самостоятельно решать собственную судьбу. В качестве элементарного права он относится к естественному праву. Референдум признан законным, мирным, демократическим способом осуществления права нации на самоопределение.

После разработки и принятия конституционных поправок к Конституции Республики Словении IX–XXXIX осенью 1989 г., которые заложили основы для провозглашения Республики Словении суверенным государством, Республика Словения весной сего года на свободных, тайных и многопартийных выборах подтвердила свое желание установить многопартийную систему парламентской демократии. Эти выборы продемонстрировали стремление граждан Словении выйти из длительного политического кризиса и заново построить базу для функционирования классического правового государства.

Декларацией о государственном суверенитете Республики Словении Скупщина Республики Словении в июле с. г. провозгласила суверенитет Республики Словении. Она определила, что политическая, экономическая и правовая система Республики Словении основывается на ее Конституции и законах Республики Словении; Конституция СФРЮ и федеральные законы, а также прочие федеральные законодательные акты остаются действительными на территории Республики Словении лишь в том случае, если они не противоречат Конституции и законам Республики Словении.

Конституционные поправки XCVI–XCVII к Конституции Республики Словении и Конституционный закон об их исполнении продол-

inslav

жили на конституционно-правовом уровне процедуру осуществления права нации на самоопределение.

Указанными выводами, положениями и решениями о регулировании в будущем межнациональных отношений в Югославии Скупщина Республики Словении подтвердила убежденность в том, что конституционный кризис и вопросы регулирования отношений между нациями в рамках Югославии не могут быть решены ни исходя из положений нынешней Конституции СФРЮ, ни с помощью дополнительных поправок к Конституции СФРЮ, что отметил также Президиум СФРЮ. Скупщина Республики Словении *подчеркнула необходимость разработки новой Конституции Республики Словении,* посредством которой словенская нация осуществит свое право на самоопределение. Это право Республика Словения признает за всеми другими народами и выступает за демократическое преобразование отношений с другими народами. Для ведения переговоров с другими народами Республика Словения провозгласила следующие исходные принципы: принцип признания существующих границ между республиками; право конституционного устройства и отношений в пределах каждой из республик в соответствии с интересами наций и народностей; готовность к мирному урегулированию межнациональных отношений в будущем и соблюдение принципов и правил международного права.

Предложение Президиума Республики Словении о начале процедуры принятия Конституции Республики Словении положило начало заключительному этапу — формированию Республики Словении как суверенного государства со всеми атрибутами фактической власти на собственной территории и с полным статусом субъекта международного права. Единогласно был принят исходный постулат о том, что необходимо разработать такую конституцию, которая бы к компетенции республики вносила также регулирование и обеспечение безопасности и обороноспособности государства, международные отношения, политико-экономическую систему, основные права и свободы граждан, отношения собственности и все другие важные вопросы, решаемые любым независимым государством. В предложении о начале процедуры принятия Конституции Республики Словении особо подчеркивалось, что *такая исходная позиция реализует конституционный принцип самоопределения*, принцип, соответственно которому словенскому народу принадлежит неотъемлемое долгосрочное право абсолютно свободно, в любое время, по собственному желанию определять свое внутреннее и международное положение при невмешательстве извне, а также по своему усмотрению осуществлять свое экономическое, общественное и культурное развитие.

inslav

Свободное определение политического статуса словенского народа и его государства является основой реализации самостоятельности Словении и принятия ею решений о возможном объединении с другими народами Югославии и их государствами в сообщество суверенных государств. Лишь независимость даст словенскому государству возможность суверенно принимать решения по всем вопросам, имеющим важное значение для словенского народа.

Общенародное голосование (референдум) есть акт, посредством которого народ Словении, осуществляя свое право на самоопределение, решает — впервые в своей истории — в каком государстве он желает жить: ему предстоит ответить на вопрос, должна ли Республика Словения стать независимым и самостоятельным государством. Это означает, что народ решит, хочет ли он жить в самостоятельном, суверенном, независимом словенском государстве, где он будет сам принимать решения и определять все существенные для жизни и труда условия, являясь хозяином собственной судьбы.

В случае, если результат референдума о самостоятельном, суверенном и независимом словенском государстве будет положительным, Республика Словения в качестве самостоятельного государства вновь возложит на себя полномочия, которые, на основании соглашения, заключенного между республиками и автономными краями в соответствии с Конституцией СФРЮ, она делегировала на федеральный уровень. Это также означает, что Республика Словения не будет более являться составной частью Федерации как государство в составе Федеративной Республики Югославии, а будет являться самостоятельным суверенным государством, *субъектом международного права,* не находящимся ни в составе Федерации, ни в каком-либо ином зависимом статусе, а будет *по своему усмотрению решать, объединяться ли ей с другими государствами, и если объединяться, то на каких условиях.*

Проявленные на общенародном референдуме (волеизъявлении) воля и решение словенской нации, или народа Словении, обязательны для Скупщины Республики Словении, ее Исполнительного совета и Президиума Республики Словении.

Решение о самостоятельности, суверенитете и независимости государства Словении может осуществляться либо как разделение с другими республиками в Федерации (диссолюция — распад, или прекращение существования Федерации — по договоренности с другими республиками); либо как отделение Словении от Югославии в качестве одностороннего акта Словении, либо путем заключения договора о конфедерации между самостоятельными суверенными государствами-республиками.

inslav

Исполнительному совету в процессе обретения Республикой Словенией независимости поручается добиваться для нее статуса государства-правопреемника.

В случае, если словенский народ не выскажется за обретение Словенией самостоятельности и независимости, это будет означать, что он не желает сам определять свое настоящее и будущее и в настоящий момент отказывается от этого своего основного права. *Это также будет означать, что он остается в Федерации, где его судьбу будет решать большинство и где другие большинством голосов будут, в том числе от его имени, определять условия жизни и труда в Словении. Кроме того, это равнозначно тому, что он упустил или отказался от уникального исторического шанса, о котором мечтали, которому служили и приносили себя в жертву многие поколения.*

II. Отдельные аспекты обретения Словенией независимости

Современные институциональные рамки Словении не допускают самостоятельных действий в случаях, когда речь идет о жизненных интересах словенской экономики. Данный факт приобретает особые масштабы в государстве, объединяющем экономически столь неравномерно развитые регионы, как Югославия (соотношение ВВП в расчете на душу населения в 1988 г. между Словенией и Косово составляло 7,5:1, между Словенией и Македонией – 3,2:1). За истекшие сорок лет, несмотря на систематическую помощь менее развитым республикам и краям (только за последние девять лет Словения непосредственно выплатила около 900 млн. долл. США в Фонд Федерации по кредитованию недостаточно развитых республик и края Косово), различия в уровне экономического развития существенно не сократились, хотя разница в качестве жизни сгладилась.

Сравнение с государствами Европейского сообщества показывает, что региональные различия между ними существенно меньше, чем между республиками Югославии; да и сами эти различия по характеру не столь разительны, как в Югославии. По основным показателям экономического развития Югославия далека от развитой Европы, в то время как Словениия к ней существенно ближе. Огромный разрыв в экономическом развитии регионов внутри Югославии, который еще более увеличился в восьмидесятые годы, объективно представляет препятствие для проведения системных изменений, выработки стратегии развития и осуществления текущей экономической политики, которая отвечала бы интересам всех республик. На это указывают как все потерпевшие неудачу попытки последнего десятилетия, направленные на стабилизацию, так и усилия этого года, не увенчавшиеся

inslav

успехом из-за отсутствия необходимого политического согласия между республиками. В качестве еще одного последствия сложившейся ситуации можно ожидать постоянный нажим с целью перераспределения общественного продукта не только в направлении от более развитых республик к менее развитым, но и в пользу тех, кто имеет большее политическое влияние на принятие решений в области экономической политики. Преобладание подобных административных механизмов не оставляет надежды на осуществление нейтральной экономической политики на федеральном уровне. Эти два аргумента свидетельствуют в пользу того, что независимая Словения в экономическом смысле могла бы иметь два преимущества в долгосрочной перспективе: *макроэкономическое управление стало бы более легким и эффективным, в распоряжении республики оставалось бы больше средств на собственное текущее и инвестиционное потребление.*

Сегодня в развитых странах протекают два основных процесса: *глобализация мировой экономики*, которая основывается на техническом прогрессе, стратегиях управления и организации предприятий, и *усиление регионализации*. Эти процессы создают более благоприятную и безопасную среду для развития и специализации небольших экономических систем и народов в Европе, к которым следует причислить и Словению. В этом смысле обретение Словенией независимости, с одной стороны, означает адаптацию к европейским и глобальным критериям развития и тем самым увеличение ее технологической, информационной, деловой и общеэкономической согласованности с тенденциями, действующими в этом регионе земного шара, с другой стороны — развитие сотрудничества Словении с Югославией на основе ясных взаиморасчетов и окончательное решение растущего числа общественно-политических и общегуманитарных вопросов на региональном уровне как в широком, так и в более узком понимании на базе непосредственной демократии.

Обретение независимости даст возможность осуществить уже давно назревшие перемены в общественном развитии. Государственное устройство Словении в целом обеспечит ее населению возможность в отдельности или вместе с другими народами удовлетворять собственные потребности в необходимом объеме теми средствами, которые будут им самостоятельно избраны.

Словения не видит причин продолжать платить дань пережиткам политики реального социализма, проводимой в некоторых регионах Югославии, в особенности в Сербии, что увеличивало бы опасность экономической и социальной изоляции Словении в девяностые годы. Словения, несмотря на все свои усилия, не в силах воспрепятствовать крушению югославской экономики, которая распадается под

inslav

воздействием политических событий, неподготовленности к принятию необходимых изменений экономической системы и неверной экономической политики.

Включение Словении в европейское пространство есть вопрос ее экономического выживания и развития.

Доля валового общественного продукта, которым Словения обменивается с Югославией, сократилась с почти 60% в послевоенные годы примерно до $^1/_3$. Словенская экономика в значительной степени уже ориентирована на Европу и включена в европейское экономическое пространство – две трети всего оборота Словении с зарубежными странами приходится на страны Европейского союза и ЕАСТ. Это больше, чем доля некоторых небольших стран-членов ЕС. Поставки словенской продукции на этот рынок составляют более 30% общеюгославского экспорта. Однако с возникновением внутреннего рынка ЕС доля оборота Словении с этими странами находится под угрозой сокращения.

Существующее федеративное устройство Югославии, несмотря на конституционные гарантии прав Словении, не обеспечивает равноправного выражения и реализации ее интересов, связанных со взаимоотношениями с Европой и миром, как составной части национальных интересов Югославии.

Республика Словения в международных отношениях желает проводить миролюбивую политику на основе последовательного соблюдения принципов Устава ООН и других принципов международного права.

Ее активная внешняя политика будет направлена на экономическое и политическое вхождение Словении в европейское пространство, что означает долгосрочную приверженность Словении принципам парламентской демократии, правового государства, защиты прав человека и рыночной экономики.

Словения и до настоящего момента стремилась к скорейшему включению Югославии в процессы европейской интеграции и являлась инициатором этого процесса. В связи с необходимостью включения Словении в европейские экономические и иные потоки Исполнительный совет Словении уже принял программу сближения Республики Словении с процессами европейской интеграции, или т. н. «Белую книгу». Эта программа включает план сближения с «Европой-92», в котором также определяются содержание и сроки этого процесса. Здесь представлено и отношение Словении к европейской интеграции.

Словения желает иметь непосредственный контакт с европейскими организациями и сообществами, а именно: Советом Европы, Совещанием по безопасности и сотрудничеству в Европе, Европейским Сообществом, ЕАСТ, ОЭСР. Мы стремимся к полноправному членству в

inslav

Совете Европы как в самом значимом сообществе европейских народов. Словения готова присоединиться ко всем конвенциям Совета Европы и соблюдать их в своем внутреннем правопорядке. Это относится и к европейской конвенции о соблюдении прав человека с дополнительными протоколами, и эта идея содержится в проекте новой словенской Конституции. Словения уже выполняет все необходимые условия для полноправного членства в Совете Европы и надеется, что, когда будет достигнута демократическая договоренность между всеми республиками Югославии и будет создан союз суверенных государств, не будет никаких возражений против того, чтобы Словения была приглашена в Совет Европы в качестве его равноправного члена.

В соответствии с таким определением Словения хочет участвовать в создании архитектуры будущей Европы в рамках процесса Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, хочет установить институционные формы сотрудничества с Европейским сообществом, включая возможность полноправного членства, а также установить зону свободной торговли с ЕАСТ.

Словения не может смириться с тем, что Югославия упустила исторический шанс — первой из бывших социалистических стран включиться в европейское пространство, с тем, что она занимает последнее место среди стран, которые ожидают своей очереди, чтобы присоединиться к Европе. Исполнительный совет считает, что, ввиду внутриполитических причин, а в особенности в связи с событиями в Косове, Югославии в ближайшем будущем не будет места в европейской интеграции.

Распад правовой и экономической системы Югославии и очевидное бессилие союзных органов вывести страну из тяжелого кризиса, в котором оказалась Югославия, а также переложение бремени осуществления постинфляционной и стабилизационной программ прежде всего на словенскую экономику *с каждым днем ухудшают экономическое положение Словении.*

Планируемая на 1991 год экономическая политика союзного правительства не устраняет фундаментальных макроэкономических диспропорций, которые разрушают словенскую экономику.

Не снизив государственных затрат, нельзя будет остановить вновь нарастающей волны инфляции, а замороженный курс динара в такой обстановке способен полностью уничтожить экспортные отрасли. Современные экономические тенденции также доказывают, что Союзное исполнительное вече [5], ввиду фиксированного курса динара, не обеспечивает предприятиям-экспортерам необходимых условий хозяйствования и реальной перспективы. В особенности наглядно это де-

[5] Правительство СФРЮ.

inslav

монстрирует тот факт, что принятые на союзном уровне методы стимулирования экспорта Исполнительному вече Словении приходится дополнять собственными мерами, чтобы смягчить проблемы в области экспорта. Блокада отдельных секторов югославского рынка, причиной которых является сумбурный характер экономической политики Союзного исполнительного веча и мер, принимаемых в Сербии, быстро ухудшает ситуацию — по сути дела, этот рынок уже развалился.

В будущем году ожидается, что, кроме выпускников учебных заведений, ищущих работу впервые, в поисках трудоустройства будет находиться уже около 100 000 человек, а к 1992 г. их количество увеличится до 120 000, достигнув, по нашим подсчетам, максимума. Устранение *безработицы*, или сведение ее к минимальному уровню требует принятия ряда мер, прежде всего связанных с созданием новых возможностей по созданию рабочих мест. Меры такой политики частично охватывают макроэкономическую область и сбалансирование отдельных ее элементов, частично — политику развития и целевую стимуляцию развития отдельных секторов деятельности, частично — политику трудоустройства. Однако в любом случае это единое целое, и осуществить это быстрее и эффективнее можно в самостоятельной Словении.

Исходя из всех изложенных аспектов, Исполнительный совет Словении поддерживает решение о проведении референдума, принятое Скупщиной Республики Словении. Не в последнюю очередь следует подчеркнуть, что главный двигатель преодоления кризисной ситуации и стимул процессов развития — это высвобождение человеческой энергии. Самоопределение Словении как раз и означает разблокирование этой энергии. Мы не можем избежать риска, который возникает в связи с этим, но мы можем его снизить. Однако референдум — это не только риск. *Он несет свободу и даст словенскому народу возможность самому вершить свою судьбу.*

1. Экономика

1.1. Словенская экономика, независимо от того, какой путь выберет Республика Словения — самостоятельность или продолжение своего существования в составе Федерации, — находится в состоянии тяжелого кризиса. Последующие годы в любом случае будут годами самоограничения, роста безработицы, падения эффективности, т. е. годами кризиса. Поэтому Исполнительный совет считает, что обретение Словенией независимости даст возможность:

— скорейшего создания нормальной экономической системы;

— самостоятельной, соответствующей состоянию словенской экономики экономической политики;

— нормальной циркуляции капитала между Словенией и другими государствами мира;

— лучшего использования географического положения;

inslav

– более эффективного использования возможностей развития;

– ускоренной адаптации к европейским экономическим нормам, прекращения содержания дорогостоящего союзного государства.

Эти преимущества обретения самостоятельности, кроме прекращения отчислений союзному государству, являются потенциальными. Будут ли они работать – зависит от словенского общества, его умения их использовать, от его готовности на протяжении ряда лет себе во многом отказывать. Все последствия самостоятельности спрогнозировать трудно, однако не стоит недооценивать творческое начало в людях, импульс которому будет дан при обретении независимости.

Возможность воспользоваться хоть каким-либо из перечисленных преимуществ в составе Югославии отсутствует. Более того, велика вероятность экономического краха.

1.2. Риски, связанные с самостоятельностью. Обретение самостоятельности связано с рисками, поскольку процесс зависит от обстановки, которую нельзя предвидеть целиком и полностью, и прежде всего от:

– реакции остальных частей Югославии и Федерации в целом;

– реакции других государств, международных финансовых и иных организаций;

В особенности критической является немедленно наступающая зависимость от займов иностранных коммерческих банков и финансовой помощи со стороны иностранных государств, которую нельзя обеспечить себе заранее; поэтому риск в этих двух областях действительно велик.

В этой связи с момента объявления референдума до обретения Республикой Словенией независимости Исполнительный совет Республики Словении совместно с другими органами власти будет прилагать усилия, чтобы избежать последствий внезапного одностороннего разрыва связей с другими частями Югославии. Без таких действий словенской экономике угрожали бы:

– блокада финансовых потоков ввиду наличия общего долга;

– потеря югославского рынка и внешнеторговых связей с миром, которые Словения поддерживала через югославские предприятия и организации;

– утрата имущества в других частях Югославии;

– сокращение рынка до размеров, которые перестали бы привлекать иностранных инвесторов;

– неблагоприятное восприятие Словении Всемирным банком, Международным валютным фондом, ГАТТ и другими международными организациями;

– значительные расходы на создание собственной экономической системы и институтов.

inslav

1.3.Включенность словенской экономики в югославскую. Трудно предсказать, какова будет цена независимости в области экономики. Можно говорить об одновременном воздействии двух факторов: системного и связанного непосредственно с самоопределением. Первый вытекает из общего процесса распада социалистической системы хозяйствования (необходимость закрытия большого числа предприятий и связанной с этим безработицы), второй – из прекращения связей с другими частями Югославии (утрата рынков, увеличение дефицита торгового баланса в связи с изменением непосредственных внешнеторговых связей и товаропотоков, утрата имущества). Первый фактор будет устранен в течение ряда лет, причем быстрее, чем это осуществит Югославия. Нейтрализация негативных последствий разрыва связей также потребует несколько лет.

Вероятные масштабы данной проблемы можно рассчитать, исходя из современной включенности словенской экономики в югославскую.

В соответствии с данными Агентства платежного баланса Словении словенская экономика за первые девять месяцев текущего года реализовала 32,5% всех продаж на внутреннем рынке; закупки в других республиках составили 25,9% от всех внутрисловенских закупок. Наибольшая доля приходится на Республику Хорватию (15,9% продаж, 13,9% закупок) и Республику Сербию (9,4% и 7,7%).

Можно предполагать, что при разумных действиях вряд ли дело дойдет до 100%-ного прекращения продаж в другие республики, а если бы это даже и имело место, то означало бы лишь 37%-ное сокращение производства словенской продукции. Соответственно при 50%-ном сокращении продаж имеем снижение производства на 19%.

С введением таможенных пошлин на продажу словенских товаров в другие республики (при условии гибкости цен, диктуемых спросом) продажа продукции в другие республики сократилась бы пропорционально введенным пошлинам (так, при 50%-ной пошлине производство сократилось бы примерно на 19%, при 10%-ной – на 4%). В наибольшей степени пострадали бы химическая и бумажная промышленность, текстильная индустрия, черная металлургия и металлообработка.

Проблемы, которые возникли бы с прекращением поставок, можно было бы решить с помощью импорта. В краткосрочном плане проблемы, которые могут возникнуть в связи с прекращением поставок основных видов сельскохозяйственной продукции или продовольствия, можно компенсировать за счет товарных резервов рынка, а дефицит нефтепродуктов – лишь за счет импорта.

Немедленный разрыв внешнеторговых связей с республиками может повлечь за собой сокращение регулярного экспорта не менее

inslav

чем на 15%, что составит около 600 млн. долл. США, а также увеличение импорта примерно на 7%, т. е. на 280 млн. долл. США.

На словенские предприятия приходится значительная доля внешнеторгового обмена, который они выполняют для потребностей предприятий из других республик и наоборот; эти предприятия связаны контрактами о долгосрочной производственной кооперации; инвестиции за рубежом подразумевают выполнение около 80% всех работ совместно с предприятиями из других республик; в соответствии с клиринговыми соглашениями, заключенными Югославией, Словения экспортирует и импортирует важные виды сырья, расходные материалы и конечную продукцию; словенские предприятия совместно с предприятиями из других республик осуществляют часть платежного оборота через один банк, назначенный на межгосударственном уровне, например, для обмена с Ираком, Ираном, Китаем и т. п.; общими являются консорциумы для выступления на отдельных рынках, существуют общие торговые представительства и представительства Хозяйственной палаты Югославии.

В случае, если современный межреспубликанский обмен, или обмен Словении с другими республиками станет межгосударственным, т. е. внешнеторговым обменом, на продажу словенской продукции на югославском рынке будут распространяться те же условия, что существуют на международном рынке. В том случае, если рынок других республик станет иностранным, придется повысить экспорт на 80%, т. е. с нынешних 4 млрд. долл. США до 7 млрд. Вместо по меньшей мере 50% нынешних поставок из других республик мы будем иметь импорт с западных рынков. Импорт с нынешних внешнеторговых рынков увеличился бы на 100% — с 4 до 8 млрд. долл. США.

У Словении больше возможностей добиться увеличения экспорта, чем у других республик. Самостоятельная Словения могла бы снизить для себя политический риск, однако, по причине малого объема рынка, может снизиться интерес иностранных партнеров в определенных областях экономического сотрудничества.

1.4. Стоимость финансирования Федерации и принятия на себя ее функций. Основные средства, при помощи которых Федерация осуществляет свои программы, — это федеральный бюджет и Фонд федерации по кредитованию недостаточно развитых республик и края Косово. Отток фискальных средств из Словении в Федерацию и другие республики в 1990 г. составлял, по современным оценкам, 20,7 млрд. динаров, или 11% чистого общественного продукта Словении, а приток от Федерации — 4,7 млрд. динаров, или 2% чистого общественного продукта Словении. Таким образом, нетто отток этих средств составляет 16 млрд. динаров, или 8,5% чистого общественного

inslav

продукта Словении. А если бы Республика Словения и в текущем году исполняла свои обязательства по отношению к федеральному бюджету и Федеральному Фонду в объеме, предусмотренном федеральным законодательством, то нетто отток был бы еще большим — примерно 17,5 млрд. динаров, или 9,3% чистого общественного продукта Словении.

	Показатели, в %	1986–1987	1989 (по предв. оценкам)	1990
	А. Общий отток средств, в т. ч.:	13,5	8,6	11,0
1.	Отток средств в федеральный бюджет и на реализацию федерального бюджета	11,7	7,7	10,6
2.	Отчисления в Фонд федерации по кредитованию недостаточно развитых республик и края Косово	1,5	0,7	0,2
3.	Средства на ликвидацию последствий землетрясения в Черногории	0,05	—	—
4.	Отчисления подоходного налога в пользу трудящегося населения из других республик	0,2	0,2	0,2
	Б. Общий приток средств	4,2	1,6	2,5
	В. Нетто отток средств (А–Б)	9,3	7,0	8,5

Расчет обязательств, которые, при условии последовательного соблюдения принципа конфедеративного устройства либо полной самостоятельности Республики Словении, должна будет принять на себя Республика Словения, подготовлен на основании оценки соответствующих секретариатов республики.

По этим оценкам, на деятельность, которую в настоящее время выполняет Федерация, Словении потребовалось бы от 9,5 до 14,1 млрд. динаров. Цифры показательны. К этому следует добавить еще «стартовые» расходы, связанные с введением собственной денежной единицы и обеспечением гарантий вкладов граждан, ранее гарантировавшихся Народным Банком Югославии.

1.5. Долг Словении и Югославии. Ввиду незначительной задолженности и низкой доли в общем составе долга Югославии Словения, по сравнению с другими республиками и автономными краями, имеет существенное преимущество. Доля Словении в структуре общей задолженности Югославии в конвертируемой валюте в 1989 г. соответствовала 10%, что составляет, если учитывать экономический потенциал (произведенный общественный продукт) и достигнутый

inslav

уровень валютных поступлений от экспортируемой продукции и услуг, наименьший показатель в сравнении с другими республиками.

Словенская экономика в состоянии за счет валютных поступлений за экспортируемую продукцию и услуги регулярно погашать просроченные задолженности по отношению к зарубежным странам, поскольку в последние годы долг составлял от 8 до 12% от достигнутого уровня валютных поступлений (к поступлениям относятся средства, получаемые за счет экспорта товаров, услуг и нетто-перечислений на валютные счета населения).

Долг СФР Югославии в конвертируемой валюте по республикам и краям – состояние на 30.9.1989 г.

	млн. долл. США	**доля в %**
БиГ	1,747	10,5
Черногория	0,667	4,0
Хорватия	3,109	18,6
Македония	0,783	4,7
Словения	1,661	9,9
Сербия	3,281	19,6
Воеводина	0,831	4,9
Косово	0,725	4,3
Федерация	3,917	23,4
Итого:	16,702	100,0

III. Действия после референдума

После положительного волеизъявления на референдуме словенского народа, или народа Словении, будет необходимо незамедлительно принять ряд мер, которые завершат процесс конституирования Республики Словении в качестве суверенного независимого государства; наша самостоятельность является условием дальнейших переговоров в рамках Югославии, которые являются необходимыми и представляют интерес для Словении.

Решение, принятое в результате референдума, не будет означать немедленного внезапного прекращения отношений в рамках Югославии. На основании этого решения – в том случае, если народ Словении выскажется за самостоятельную суверенную Словению, – будет положено начало переходному периоду, после чего отношения в рамках Югославии будут строиться на качественно новой основе.

Для этого необходимо:

1. Принять дополнительную поправку к Конституции Республики Словении, которая устранит из Конституции все положения о

inslav

связи Словении с Федерацией (возможно, таким же образом, как это предусмотрели Сербия и Хорватия в своих новых конституциях);

2. Принять Конституционный закон по реализации этой конституционной поправки и разработать все необходимые для этого законы;

3. Немедленно начать переговоры с властями и институтами Югославии, а также с другими югославскими республиками; завершить процесс обретения Республикой Словенией независимости на формальном уровне и договариваться с другими республиками об установлении отношений на принципах международного права;

4. В предстоящий период обеспечить минимальное функционирование Федерации до окончательного разрешения югославского кризиса;

5. Совместно с Хорватией подготовить платформу для заключения возможного соглашения о конфедерации. На последней встрече с политическим руководством Хорватии было подчеркнуто, что обе республики преследуют общие цели — создание нормативной основы для решения вопроса о своем отношении к Югославии. Одновременно было достигнуто согласие относительно согласования сроков проведения референдума и принятия Конституции, а также необходимости обеспечить минимальное функционирование Федерации до окончательного разрешения кризиса (минимальное финансирование Федерации посредством котизационных взносов, участие лиц, ныне представляющих каждую из республик в федеральных органах). Таким образом удалось бы предотвратить хаос, выиграть время для организации «развода» с Федерацией и повысить шансы мирного урегулирования кризиса;

6. Как можно скорее принять новую Конституцию Республики Словении и Конституционный закон по реализации ее положений, поскольку современные международные стандарты требуют, чтобы фактическая власть и правопорядок в государстве оформлялись на должном уровне, и только тогда государство может быть признано самостоятельным субъектом международного права. Для превращения Словении в суверенное самостоятельное государство нам необходимо установление фактической власти и международное признание. Для провозглашения суверенного государства необходимо внутри страны установить не номинальную, а фактическую власть над всей территорией; речь идет о фактическом отправлении всех государственных функций, предусмотренных новой Конституцией, на которой основывается функционирование государственных органов и правопорядок в целом. Без новой Конституции невозможно рассчитывать на международное признание государственной независимости и суверенитета.

inslav

7. Способ, порядок и скорость обретения экономической самостоятельности будут сильно влиять на то, насколько она будет успешна. Исполнительный совет Словении под свою полную ответственность предлагает следующий сценарий действий, направленных на обретение самостоятельности:

– постепенное строительство собственной экономической системы (приватизация, создание собственной налоговой системы, собственная банковская и монетарная система, собственная система экономических отношений с зарубежными странами);

– постепенное проведение собственной экономической политики (оздоровление банковской системы на уровне республики, оздоровление экономики посредством отнесения долгов к внешнему долгу, поддержка экспорта);

– оперативная адаптация структуры экономики.

Данный сценарий снижает риск и одновременно дает возможность многообразных экономических связей Словении с другими частями Югославии на новой основе. Исполнительный совет считает, что этот сценарий осуществим в течение полугода, вместе с тем предупреждая, что много будет зависеть также от событий, которые не представляется возможным предвидеть во всем объеме.

В связи с процессом обретения независимости, требующим ускоренного приспособления экономической политики к пока еще не соответствующим современным требованиям экономическим системам, Исполнительный совет обязуется подготовить необходимые законы и решения в связи с:

– созданием независимой налоговой системы в целом;

– созданием независимой системы платежей;

– контролем над системой внешнеторговой защиты и валютных расчетов;

– созданием Центрального банка Словении и установлением контроля над банковской системой;

– принятием целенаправленных мер в области экономической политики.

Экономическая политика, направленная на снижение потерь общественного продукта, вызванных процессом автономизации, предполагает:

– существенное снижение расходов, меры по увеличению экспорта и валютных поступлений, а также по ограничению внутреннего и государственного потребления;

– переговоры с международными организациями: Всемирным банком, МВФ, Европейским союзом, ЕАСТ, ГАТТ на предстоящий период адаптации;

inslav

– переговоры о разделе имущества и долгов с другими республиками, или с Югославией в целом;

– переговоры о формировании хозяйственных связей с другими республиками на новой основе (напр., зона свободной торговли, регулирование системы платежей, функционирование больших технологических систем и проч.);

– привлечение иностранных инвестиций для осуществления ряда ключевых проектов;

– усилия по обеспечению нормального обращения капитала и более широкого привлечения иностранного капитала.

8. В том, что касается общественной деятельности, обретение Словенией самостоятельности потребует обеспечения функционирования патентного бюро, агентства по авторским правам, инспекций по здравоохранению, ветеринарии, медико-санитарного надзора на границах и т. д., а также обеспечения участия Словении в работе международных организаций, в которые Словения впоследствии сможет войти (ВОЗ, Международная организация труда, ЮНЕСКО и т. п.).

В переходный период следует на федеральном уровне принимать участие в подготовке разрабатываемых в настоящий момент на пять лет вперед программ сотрудничества с этими международными организациями, одновременно должна вестись подготовка к самостоятельному участию в их работе.

9. В период, предшествующий признанию Словении в качестве субъекта международного права, Республика Словения в соответствии со своей внешнеполитической стратегией, будет осуществлять свою внешнеполитическую и внешнеэкономическую деятельность при участии почетных консулов и словенцев, имеющих иностранное гражданство.

10. При разделе имущества вследствие разделения государства, следует учитывать следующее:

– валютные ресурсы необходимо разделить в соответствии с долей экспорта, покрываемого конвертируемой валютой (для Словении – примерно 32%), при разделении сальдо долговых обязательств бывшего Советского Союза участие Словении должно быть пропорционально ее участию в югославском клиринговом экспорте;

– объекты и функциональное оборудование в Республике Словении, которые используются федеральными административными органами для выполнения своих функций, находящиеся в настоящее время в исключительной компетенции Федерации, одновременно с принятием на себя соответствующих полномочий оставляет за собой Республика Словения;

– объекты в Республике Словении, предназначенные для функционирования федеральных или международных институтов, в фи-

inslav

нансировании которых принимала участие Республика Словения, переходят к Республике Словении пропорционально ее вкладу;

– объекты и оборудование союзных органов в других республиках и за рубежом поступают в собственность Республики Словении пропорционально доле ее участия в федеральном бюджете; при разделе имущества дипломатических и консульских представительств (а также представительств Хозяйственной Палаты Югославии) за рубежом, необходимо учитывать долю Республики Словении в финансировании этих представительств;

– относительно объектов, которые Республика Словения имеет на территории других республик, нет необходимости вести переговоры, поскольку эти объекты уже в настоящее время являются собственностью Словении;

– в случае, если бы долг Федерации (в части, конечный адресат которой не может быть установлен), был разделен пропорционально участию отдельных республик и краев в нынешнем валютном долге всего государства, задолженность Словении возросла бы примерно на 400 млн. долл. США, что увеличило бы участие Словении в обслуживании долга примерно на четверть, т. е. до 12–15% валютных поступлений. При разделе федерального долга, пользуясь алгоритмом доли общественного продукта Словении в масштабах Югославии, которая в настоящее время составляет примерно 20%, задолженность Словении повысится примерно на 800 млн. долл. США, а участие в обслуживании долга Словении – примерно на 50%, т. е. до 12–18%;

– разделенный внутренний долг (вклады в динарах и в валюте, гарантированные Федерацией), подлежат переносу в словенскую банковскую систему; Республика Словения гарантирует вкладчикам сохранность их вкладов.

На основании проведенного анализа и сделанных выводов, в сжатом виде представленных в данном материале – Исполнительный совет Республики Словении поддерживает референдум, исходя из зрелости и высокой политической ответственности Скупщины Республики Словении. Здесь речь не идет и не может идти о славе, которую стяжает себе та или иная партия, правящая коалиция или оппозиция. Референдум и обретение Словенией на его основе независимости могут быть лишь совместной программой действий граждан Словении при особой ответственности Скупщины, Президиума и Исполнительного совета Скупщины Республики Словении. Исполнительный совет связывает свою ответственность за данный проект с выше приведенными соображениями.

Osamosvajanje Slovenije // Od kapitalizma do kapitalizma: Izbrane zamisli o razvoju slovenskega gospodarstva v XX. stoletju. – Ljubljana: Cankarjeva založba, 1997. – S. 604–619. Перевод Ж. Гилевой.

inslav

Закон о референдуме по вопросу о самостоятельности и независимости Республики Словении (6 декабря 1990 г.)

Статья 1

На основе постоянного и неотъемлемого права словенского народа на самоопределение в Республике Словении проводится всенародный референдум (далее: плебисцит) по вопросу: должна ли Республика Словения стать самостоятельным и независимым государством.

Статья 2

На плебисците граждане, имеющие активное избирательное право, дадут ответ «да» или «нет» на вопрос: «Должна ли Республика Словения стать самостоятельным и независимым государством?»

Содержательная часть избирательного бюллетеня гласит:

«Вопрос: ДОЛЖНА ЛИ РЕСПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ СТАТЬ САМОСТОЯТЕЛЬНЫМ И НЕЗАВИСИМЫМ ГОСУДАРСТВОМ?

Ответ: ДА НЕТ

(обведите ответ, который соответствует вашему волеизъявлению)»

Статья 3

Решение о государственной самостоятельности и независимости Республики Словении считается принятым, если за него проголосует большинство всех голосовавших граждан, имеющих активное избирательное право.

Статья 4

Принятие на плебисците решения о государственной самостоятельности и независимости Республики Словении обязывает Скупщину Республики Словении в течение шести месяцев со дня опубликования решения принять конституционные и другие акты и предпринять меры, необходимые для того, чтобы Республика Словения взяла на себя осуществление суверенных прав, которые были переданы органам СФРЮ, и начала переговоры с другими республиками СФРЮ о правопреемстве СФРЮ и о будущем урегулировании их взаимоотношений на принципах международного права, включая предложение заключить конфедеративный договор.

Статья 5

Плебисцит проводится в воскресенье, 23 декабря 1990 г.

inslav

Статья 6

Право участвовать в плебисците имеют лица, которые обладают в Республике Словении всеобщим избирательным правом на основании Закона о выборах в скупщины.

Статья 7

Проведение плебисцита осуществляют избирательные органы, назначенные в соответствии с Законом о выборах в скупщины по правилам, которые действуют для проведения этих выборов.

Соответствующая избирательная комиссия не позднее чем за 10 дней до проведения плебисцита сообщает органу, который ведает регистрацией избирательного права, какие избирательные пункты будут организованы на его территории и какие территории охватывают отдельные избирательны пункты.

Соответствующий орган составляет и распределяет общие избирательные списки по избирательным пунктам на своей территории не позднее чем за 6 дней до проведения плебисцита.

Итоги голосования устанавливает и оглашает Республиканская избирательная комиссия.

Статья 8

При определении итогов голосования принимаются во внимание лица, включенные в общий избирательный список на день проведения плебисцита за исключением лиц, в отношении которых органом по проведению плебисцита на отдельном избирательном пункте установлено, что в связи с работой за границей или прохождением срочной службы в вооруженных силах или участием в военных сборах они не могли принять участие в голосовании.

Статья 9

В случае нарушений в работе органа по проведению плебисцита на избирательном пункте избиратель, имеющий активное избирательное право, имеет право подать апелляцию в Республиканскую избирательную комиссию в течение 24 часов после закрытия избирательного пункта.

Решение Республиканской избирательной комиссии по апелляции и обжалование решения Республиканской избирательной комиссии определяется положениями закона о выборах в скупщины.

Статья 10

В случае принятия на плебисците решения о государственной независимости Республики Словении, Скупщина Республики Словении торжественно провозглашает данное решение на совместном заседании всех палат и одновременно принимает программу мероприятий по проведению в жизнь данного решения.

inslav

Статья 11

Волеизъявление в ходе плебисцита на основании данного Закона никоим образом не исчерпывает постоянного и неотъемлемого права словенского народа на самоопределение и в особенности права на государственную самостоятельность и независимость.

Статья 12

Настоящий Закон вступает в силу на следующий день после опубликования в официальном бюллетене «Уради лист» Республики Словении.

Zakon o plebiscitu o samostojnosti in neodvisnosti Republike Slovenije // Uradni list Republike Slovenije. – Ljubljana, 1990. – 6 dec. – № 44. – S. 2033–2034.
Перевод Т. Чепелевской

Обращение к гражданам Республики Словении (6 декабря 1990 г.)

ВСЕМ ИЗБИРАТЕЛЯМ РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ

Приглашаем вас принять участие в голосовании на референдуме в воскресенье, 23 декабря 1990 г.

Голосование будет проходить по вопросу:

ДОЛЖНА ЛИ РЕСПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ СТАТЬ САМОСТОЯТЕЛЬНЫМ И НЕЗАВИСИМЫМ ГОСУДАРСТВОМ?

ДА НЕТ

Решение о государственной самостоятельности и независимости Республики Словении будет принято, если за него проголосует большинство всех избирателей.

Решение о государственной самостоятельности и независимости Республики Словении имеет следующее значение:

1. Республика Словения как самостоятельное и независимое государство не будет больше входить в состав союзного государства – Социалистической Федеративной Республики Югославии.

2. Поэтапная реализация статуса Республики Словении как самостоятельного и независимого государства проводится путем принятия Конституционного акта об исполнении решения, принятого на референдуме, новой Конституции Республики Словении и Конституционного закона об исполнении положений Конституции.

3. Республика Словения как самостоятельное и независимое государство вправе заключать межгосударственные соглашения, вклю-

inslav

чая договор о конфедерации с государствами других югославянских народов.

Принятое на референдуме решение о государственной самостоятельности и независимости Республики Словении обязывает Скупщину Республики Словении в течение шести месяцев принять конституционные и другие акты и постановления, необходимые для того, чтобы Республика Словения взяла на себя осуществление суверенных прав, ранее возложенных на органы СФРЮ. Одновременно начинаются переговоры с другими республиками СФРЮ о правовом наследстве СФРЮ и о формировании будущих взаимоотношений с ними на принципах международного права, включая предложение заключить договор о конфедерации.

Мы за государственную самостоятельность и независимость Республики Словении.

* * *

В связи с объявлением референдума, который на основе постоянного и неотъемлемого права словенского народа на самоопределение и в соответствии с положениями Международного пакта о государственных и политических правах установит волеизъявление народа по вопросу о государственной самостоятельности и независимости Республики Словении со всеми правами и обязанностями, которые из этого вытекают, Скупщина Республики Словении желает выразить свои добрые намерения:

1. На основании выраженного на референдуме волеизъявления словенского народа, представителей итальянского и венгерского национальных меньшинств и всех других избирателей Республики Словении, Словения окончательно и фактически станет суверенным, демократическим, правовым и социальным государством. В его основании будут лежать права и свободы человека: право на труд и предпринимательство, социальную справедливость и всеобщую безопасность, ответственность за окружающую среду, а также на лучшие словенские и европейские демократические традиции.

2. В этом смысле оно будет осуществлять демократический парламентаризм в области политики и на уровне современного понимания защищать гражданские права, создавать собственную экономическую систему, проводить собственную экономическую политику и самостоятельно распоряжаться полученными доходами. Это будет способствовать лучшему и более эффективному решению накопленных проблем и достижению нового уровня благосостояния.

inslav

Словенское государство гарантирует представителям итальянского и венгерского национальных меньшинств и в самостоятельной Республике Словении все права, предусмотренные Конституцией и законами, а также международными актами, которые были заключены и признаются СФРЮ. Точно так же оно гарантирует всем представителям других народов и народностей право на всестороннее культурное и языковое развитие, всем лицам, постоянно проживающим в Словении, возможность получения словенского гражданства, если они этого пожелают.

Республика Словения на основе международных документов и своего естественного права будет и впредь оказывать помощь и поддержку словенцам в ближнем и дальнем зарубежье.

2. Создание самостоятельного словенского государства на основе права на самоопределение не направлено против кого-либо в Югославии или вне ее. Подобное право Словения признает и за другими народами СФРЮ. Выраженная на референдуме воля к обретению Словенией самостоятельности предоставит Республике Словении возможность предложить всем народам Югославии демократические основы для формирования взаимоотношений в рамках возможной югославянской конфедеративной или экономической общности, или в какой-либо другой соответствующей форме объединения. Тем самым Республика Словения принимает на себя свою долю ответственности, в том числе перед лицом международной общественности, за процесс демократизации на всей территории нынешней Югославии. Республика Словения предложит всем республикам заключить соглашения о правовом наследстве, то есть о разделе прав и обязанностей СФРЮ.

3. В случае, если избиратели выскажутся за независимость и самостоятельность Словении, словенское государство сделает все необходимое, чтобы новое государство Республика Словения фактически осуществляло властные полномочия на всей территории Республики Словении. Точно так же оно будет уважать все принципы международного права и в смысле правопреемства — положения всех международных соглашений, заключенных СФРЮ. Оно будет направлять усилия на скорейшее вступление в члены ООН и других международных организаций. Оно выступит с просьбой о полноправном членстве в Совете Европы и ОЭСР, а также выступит за соответствующие формы связей с Европейским сообществом и за заключение соглашения с ЕАСТ.

Словения будет выступать за ненасильственное решение конфликтов в мире. Она включится в европейскую систему коллективной безопасности и сотрудничества, а также в процессы разоружения

inslav

при наличии соответствующих международных гарантий. В качестве самостоятельного государства она выражает стремление внести свой вклад в создание Новой Европы и таким образом непосредственно включиться в реализацию положений Парижской хартии.

Референдум о независимости и самостоятельности Словении таким образом отвечает духу лучших гуманистических цивилизационных традиций, словенской и европейской истории, а также жизненным чаяниям словенцев и других жителей Республики Словении.

Скупщина Республики Словении
Председатель Франце Бучар

Razglas Državljanom Republike Slovenije // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1990. — 6 dec. — № 44. — S. 2034–2035.
Перевод Т. Чепелевской

Сообщение Республиканской избирательной комиссии о результатах референдума (26 декабря 1990 г.)

Республиканская избирательная комиссия 26 декабря 1990 г. на основании положений статьи 7 Закона о референдуме по вопросу о самостоятельности и независимости Республики Словении («Урадни лист» Республики Словении, № 44/90) и в связи с положениями статьи 27 Закона о выборах в скупщины («Урадни лист» Республики Словении, № 42/89 и 5/90; «Урадни лист» Республики Словении, № 10/90 и 45/90)

констатировала

следующие результаты голосования на референдуме по вопросу о государственной самостоятельности и независимости Республики Словении, который состоялся в воскресенье 23 декабря 1990 г.:

I

1. В списки включено:	избирателей
а) на основании регистрации избирательного права в общие избирательные списки включено	1.496.860
б) голосовало с удостоверениями на право голосования на основании статьи 77 Закона о выборах в	2.434

inslav

скупщины, так как они ошибочно не были включены в избирательные списки

в) общее число избирателей с активным избирательным правом 1.499.294

2. Проголосовало:

а) на основании статьи 74 Закона о выборах в скупщины 19.12.1990 г., 20.12.1990 г. и 21.12.1990 г. (досрочное голосование) 19.233

б) на избирательных пунктах 1.329.523

в) на избирательных пунктах, где на основании положений статьи 85.а Закона о выборах в скупщины 23.12.1990 г. проходило голосование лиц, в день голосования отсутствовавших в местах своего постоянного проживания, так как находились в больницах, в санаториях, домах для престарелых или в местах предварительного заключения 12.982

г) на референдуме всего 1.361.738

3.

а) На основании статьи 8 Закона о референдуме по вопросу о независимости и самостоятельности Республики Словении при определении итогов голосования не учитываются лица, о которых органом по проведению референдума установлено, что они не могли принять участия в голосовании в связи с пребыванием на работе за рубежом, службой в вооруженных силах или участием в военных сборах.

Республиканская избирательная комиссия констатирует, что по вышеприведенным причинам не смогли принять участие в голосовании 42.274 человека, поэтому для определения итогов голосования принимается во внимание волеизъявление 1.457.020 избирателей (100 %).

б) Подан 1.359.581 бюллетень.

в) — на вопрос: «Должна ли Республика Словения стать самостоятельным и независимым государством?» — ДА ответили 1.289.369 избирателей (88,5 %);

— на вопрос: «Должна ли Республика Словения стать самостоятельным и независимым государством?» — НЕТ ответили 57.800 избирателей (4,0 %).

— число недействительных бюллетеней, на основании которых было невозможно определить волеизъявления избирателей, составило 12.412 (0,9 %).

4. Республиканская избирательная комиссия при определении результатов голосования не выявила нарушений, которые бы повлияли на исход голосования.

inslav

II

Республиканская избирательная комиссия на основании положений статьи 3 Закона о референдуме по вопросу о самостоятельности и независимости Республики Словении констатировала, что решение о государственной самостоятельности и независимости Республики Словении

принято,

так как за него высказалось большинство всех проголосовавших, имеющих право голоса.

Poročilo Republiške volilne komisije o izidu glasovanja na plebiscitu, dne 23.12.1990 // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1991. — 18 januar. — № 2. — S. 58.

Перевод Т. Чепелевской.

Меморандум о позиции Исполнительного веча Республики Словении по регулированию экономических отношений в Югославии (9 января 1991 г.)

I

После демократических выборов во всех республиках Югославии общественность ожидала начала конкретных переговоров по решению югославского кризиса. Решением Скупщины Республики Сербии (опубликовано в секретном бюллетене данной республики 28.12.1990 г.) об эмиссии 18,2 млрд. дин. для потребностей Сербии Республика Сербия ясно показала свое отношение к разрешению югославского кризиса.

Республика Сербия грубым, неслыханным вмешательством в монетарную систему после предпринятых еще ранее протекционистских мер, направленных против словенской и хорватской экономики, и вмешательства в фискальную систему антиконституционным, незаконным образом, по всей вероятности, окончательно разрушила единую экономическую систему Югославии, тем самым взяв на себя ответственность за экономические и политические последствия этих действий.

Исполнительное вече Республики Словении не исключает для Республики Сербии самостоятельного пути решения экономического кризиса, но протестует против методики принятия и введения в дей-

inslav

ствие, и прежде всего против содержания данного решения, означающего не что иное, как спасение Сербии путем обворовывания других, что в современном мире не находит аналогов.

Союзное исполнительное вече отреагировало на эти преступные действия спустя десять дней. Мы поддерживаем добрые намерения союзного правительства, однако не верим в то, что принятые им меры и меры, предпринятые Народным банком Югославии, могут действительно воспрепятствовать нанесению невосполнимого ущерба, вызванного выполнением решения Сербии.

Мы обращаем внимание СИВ и общественности на то, что имеет место опасная экономическая и политическая дестабилизация Югославии, что соответствует интересам тех, кто желает воспользоваться ею в целях урегулирования отношений в Югославии недемократическим путем.

Исполнительное вече Республики Словении намерено, следуя решению Скупщины Республики Словении и воле народа, выраженной на референдуме, а также демократическим стандартам, сделать все от него зависящее в целях экономической и политической защиты Республики Словении от последствий подобных мер.

II

Несмотря на то, что уже в момент принятия Программы экономической стабилизации в декабре 1989 г. было совершенно ясно, что словенская экономика заплатит за ее реализацию более чем высокую цену, словенское правительство поддерживало данную программу политико-экономическими мерами в пределах своей компетенции. На это указывают и результаты, которые, несмотря на совершенно иные тенденции в прочих частях Югославии, были достигнуты в области сдерживания роста заработных плат и общественного потребления.

В августе 1990 г. словенское правительство специальным меморандумом указало на уклонение от намеченного пути реализации данной программы и потребовало скорректировать линию, что в тот момент еще могло спасти программу, но союзное правительство эти требования проигнорировало.

Тем временем состояние дел изменилось. Союзное правительство не приняло своевременных мер, посредством которых обеспечило бы выполнение программы экономической стабилизации. Более того, политическая и экономическая ситуация препятствует регулируемому переходу к рыночной экономике и делает невозможным нормальное экономическое сотрудничество в Югославии. Основными доводами в пользу такой оценки являются:

а) распад налоговой системы,

б) развал единого югославского рынка,

inslav

в) распад денежной системы и

г) общая неподготовленность отдельных частей Югославии к введению рыночной экономики.

а) Республика Сербия 1 сентября 1990 г. прекратила отчислять в союзный бюджет налог с оборота и перевела на свои счета таможенные поступления. Союзный секретариат по финансам и правительство по совершенно непонятным причинам два месяца не принимали никаких мер и не поставили в известность другие республики. Лишь после того, как словенское правительство в конце октября (то есть спустя почти два месяца) стало требовать уплаты налога с оборота, возникла какая-то реакция. Очевидно, что если бы не последовало подобное вмешательство словенского правительства, неуплаты в союзный бюджет и перераспределение таможенных платежей со стороны Сербии негласно продолжались бы.

Утверждения о том, что Республика Словения первая прекратила отчисления в Фонд по кредитованию недостаточно развитых республик и края Косово, беспредметны. Республика Словения отказалась от уплаты части своих обязательств в пользу Косова после введения бойкота и лишь после того, как при всех предпринятых ею попытках так и не смогла договориться о его прекращении со стороны Сербии, которая к тому времени фактически «устранила» автономные края. Словенское правительство отказалось платить в Фонд гласно, с объяснением причин, при том, что задолженность Фонду за 1989–1990 годы была меньшей, чем задолженность других республик.

б) «Решение об уплате специальных республиканских сборов за наименование предприятия, использование производственных помещений и аренду земельного участка» и «Постановление об обязательной уплате депозитной суммы при приобретении определенных видов товаров» означают конец общеюгославского рынка. Словения не принимала контрмер. Принятые позднее Исполнительным вече Республики Сербии меры, «смягчающие» первоначальные меры, лишь доказывают то, что экономические отношения в Югославии подвержены текущим и совершенно непредсказуемым политическим запросам.

в) После, как и в прошлом, более или менее явного вмешательства в денежную систему, как например, «покупка» валютных средств без покрытия динарами со стороны отдельных белградских банков, помещение средств, составляющих валютные резервы, на счета агентств белградских банков, «Закон о задолженности Республики Народному банку Сербии» и «Решение о разрешении ликвидностных кредитов банкам» от 28 декабря 1990 г., Народный банк Сербии открыто возложил на себя эмиссию денег в Югославии. Вторжение Народного банка Сербии в денежную систему подточило последнюю общую опору эко-

inslav

номических отношений в пределах Югославии, ввело такое перераспределение, какого словенская экономика не могла выдержать, и вызвало начало новой волны гиперинфляции. Ущерб будет расти и достигнет трети союзного бюджета, или 5% общественного продукта.

г) Политическое развитие ситуации в Югославии показывает, что происходит формирование различных экономических систем, базирующихся на различной идеологической основе. Это сделает невозможным нормальное функционирование экономической системы на уровне всего государства.

III

В течение двух месяцев «не замечаемое» союзной администрацией вторжение в налоговую систему, постоянная угроза непредсказуемых политических вмешательств в оборот товаров и услуг, попустительство Народного банка Югославии в отношении вторжения в денежную систему и фактическое развитие различных экономических систем убеждают Исполнительное вече Республики Словении в том, что сотрудничество, которое основывалось бы на минимальной степени доверия и порядочности, в Югославии стало невозможным. Такое положение и результаты плебисцита относительно самостоятельности Словении, которые союзное правительство до настоящего момента полностью игнорировало, обязывают Исполнительное вече предложить Скупщине Республики Словении к немедленному принятию мер, которые защитили бы словенскую экономику и граждан Словении и которые в состоянии обеспечить экономический суверенитет.

а) Налоговая система

Республика Словения полностью принимает в свою компетенцию систему налогов с оборота. В союзный бюджет она будет вносить котизацию, обеспечивающую минимальное необходимое функционирование союзной администрации и ЮНА, при этом их задачи должны быть точно определены и быть оценены в денежном выражении.

До 31.12.1990 г. не выплаченные Республикой Словенией суммы считать компенсированными за счет неоплаченных обязательств федерации по отношению к словенской экономике и нехозяйственному сектору. Возможная разница между обязательствами и долговыми требованиями будет либо уравновешена, либо компенсирована путем уменьшения котизационных выплат.

б) Таможенная система

Республика Словения относит к своей компетенции таможенные пошлины и сборы, установленные союзным законодательством. Республика Словения не будет подвергать изменениям таможенное законодательство, если его не будут менять другие республики, или если

inslav

между республиками не будет достигнута новая договоренность. В случае, если остальные республики будут вмешиваться в таможенную систему, Словения модифицирует свою таможенную систему таким образом, чтобы она соответствовала потребностям словенской экономики.

в) Денежная система

Союзное правительство не в состоянии более предотвратить последствий попустительства, если нет поддержки со стороны Народного банка Югославии в отношении вмешательства в денежную и валютную систему Югославии. Поскольку опыт показывает, что такие вмешательства будут иметь место и в дальнейшем, Республика Словения сохраняет за собой право защитить свою экономику и население посредством односторонних мер в этой области, вводимых без предупреждения, невзирая на последствия для денежной системы Югославии. Республика Словения также окончательно отказывается от оздоровления банковской системы на союзном уровне.

г) Раздел средств, а также внутреннего и внешнего долга

Исполнительное вече Республики Словении требует от союзного правительства подготовки раздела финансовых средств, а также внутреннего и внешнего долга. Соглашение об этом отвечает интересам всех югославских республик, поскольку только таким образом можно предотвратить негативную реакцию со стороны международных финансовых организаций, которая, в случае хаотического распада экономической системы Югославии, коснется всех республик. Поэтому Исполнительное вече Республики Словении представит свое предложение по разграничению финансовых средств и обязательств.

Memorandum o stališčih Izvršnega sveta Skupščine Republike Slovenije za urejanje gospodarskih odnosov v Jugoslaviji // Od kapitalizma do kapitalizma: Izbrane zamisli o razvoju slovenskega gospodarstva v XX istoletju – Ljubljana: Cankarjeva založba, 1997. – S. 619–622.

Перевод Т. Чепелевской.

Из оценки Скупщины Республики Словении ситуации после референдума (23 января 1991 г.)

Делегаты Скупщины Республики Словении на совместном заседании всех палат 23 января 1991 г. обсуждали Оценку ситуации после проведения референдума и Программу действий по выполнению задач, поставленных референдумом. Материалы решений, принятых

inslav

на заседании всех палат 11.01.1991 г., были представлены Скупщине Исполнительным вече (ИВ).

1. Оценка ситуации

Референдум в Словении совпал со вторым туром выборов в Сербии, результат которых существенным образом определяет ситуацию в Югославии, сложившуюся после референдума. Спустя несколько дней после этого произошло вмешательство Сербии в единую монетарную систему Югославии, что существенно затруднило переговоры об уже имеющихся проблемах и достижение договоренности об элементах возможного будущего сосуществования югославских республик. Несмотря на то, что к концу года на заседании Президиума было подтверждено, что республики выступают в качестве носителей двусторонних переговоров, концепции урегулирования общих вопросов продолжают сильно различаться.

У нас укрепилась идея о переходном периоде и о необходимости достижения договоренности о минимальном функционировании федерации, однако союзное правительство фактически предложило, чтобы прежняя система продолжала действовать, пока не будет достигнута новая договоренность. И, хотя несколько заседаний на союзном уровне были заранее провозглашены историческими, достижение договоренностей все далее откладывается. При бессилии союзного правительства осуществление отдельных его полномочий все больше затруднено — то есть, идет распад страны. Все говорит о том, что спонтанные события могут опередить процесс слишком медленного ведения переговоров между республиками, в которых пока еще даже не сформированы все необходимые органы власти. При политическом и экономическом распаде Югославии возможно возникновение опасных идей урегулирования взаимоотношений с помощью силы.

Такое положение в Югославии, разумеется, существенным образом определяет характер развития Словении в период после референдума. Мы стоим перед формально правовым размежеванием с правопорядком Югославии, что только и делает возможным законным путем, на основании конституционного закона обрести практическую самостоятельность в различных областях.

1. Исход референдума как таковой сам по себе не изменил экономику, хотя граждане Словении получили новый стимул трудиться. Экономическое положение в период, следующий после референдума, является крайне неблагоприятным. Продолжаются прошлогодние тенденции.

Декабрьский спад промышленного производства значительно превзошел по своим масштабам все предыдущие. Число безработных растет, так же как и число пенсионеров, в то время как число занятых

inslav

сокращается. С другой стороны, число занятых индивидуальной трудовой деятельностью стало увеличиваться. Большинство предприятий, испытывающих затруднения, еще не осуществило ни программной, ни кадровой реорганизации, также как и преобразования формы собственности. Особо трудный период переживают большие системы в металлургической и добывающей отраслях. При таком положении в экономике сильно возрастает социальное давление, которое в долгосрочном плане возможно нормализовать не путем автоматической индексации, а проводя справедливую социальную политику по отношению ко всем слоям населения.

Вклады населения в динарах и валюте продолжают сокращаться, что является основной причиной неликвидности; сокращение снимаемых с вкладов сумм является прежде всего следствием политической неуверенности, а еще большее уменьшение снимаемых сумм банки предотвращают, ограничивая количественно снимаемые суммы. По причине неликвидности во много раз возросло число блокированных расчетных счетов. Поскольку во многих случаях это является следствием невыплаты обязательств по отношению к добросовестным предприятиям, Исполнительное вече по предложению Службы общественного бухгалтерского учета предложило внести изменения в Закон о финансовой деятельности, который исключил бы возможность банкротства благополучных предприятий и дал банкам новые инструменты осуществления платежей. Из удержанных федеральных средств предполагается немедленно начать выплаты союзного валютного стимулирования, а за счет облигаций выкупить часть просроченных иракских долговых требований.

Словенская экономика в декабре и в течение всего 1990 г. имела большой внешнеторговый дефицит (в декабре экспорт составил 403 млн. долл. США, импорт — 532 млн. долл. США, за год экспорт составил 4118 млн. долл. США, импорт — 4727 млн. долл. США).

Инфляция в ноябре–декабре стабилизировалась. При сдерживании роста заработной платы, личного и общественного потребления даже при более экспансивной монетарной политике не последовало бы ее быстрого роста, поскольку значительная часть эмитированных денег ушла бы на возмещение накопившихся неплатежей и всеобщей задолженности. Сдерживание роста доходов населения в соответствии со словенским законодательством по сравнению с союзным является более гибким; такую гибкость обеспечивает относительно успешная политика регулирования доходов, которая проводилась в прошлом году.

2. Экономический кризис в Словении и Югославии в предстоящий период будет продолжаться. Действия зарубежных стран будут во многом обусловлены нашей готовностью мирным путем, за столом переговоров решать наши проблемы в рамках Югославии; этому

inslav

были призваны служить «Меморандум Исполнительного веча Республики Словении о регулировании экономических отношений в Югославии» и «Ответ на позицию СИВ [1] относительно положения в стране и действий по его преодолению».

Несмотря на нестабильность в переходный период, работа правительства в области экономики будет направлена на цели, обозначенные в «Программных направлениях», то есть на создание нормальной экономической системы и адаптированной системы хозяйствования. ИВ основные направления экономической политики в различных областях (налоговая политика, политика доходов, защитные меры и монетарная политика) представило в Отчете Скупщине 20.12.1990 г. В сущности, речь идет о неформальной программе стабилизации, которую ИВ дополнит программой введения собственной валюты и создания собственной финансовой системы.

ИВ с учетом финансовых средств и международной реакции приняло решение о поэтапном введении словенской валюты с начальным 100%-ным покрытием и курсовым стимулированием экспорта, дестимулированием импорта и повышением ликвидности экономики. Лишь таким образом, не имея соответствующих валютных резервов, можно обеспечить стабильность новой валюты. Введение валют таким образом было подготовлено технически. Закон о Народном банке Словении и Закон о введении параллельный валюты будут 23.01.1991 г. направлены органам Скупщины Республики Словении.

«Всеобъемлющих» ответов на вопросы о том, как будет действовать Исполнительное вече в области экономики в период после референдума, дать невозможно... Порядок и время принятия отдельных мер будет зависеть от экономической и политической ситуации.

После референдума во многом видоизменился внешнеполитический статус Словении, поскольку исход референдума наглядно продемонстрировал политическую волю граждан Словении.

Мир увидел, что Словения всерьез помышляет о демократии и самостоятельности. Имеют место как непосредственные, так и косвенные доказательства одобрения выбора словенского народа, в число которых мы включаем как предложения кредитования нового этапа развития, так и все большее понимание стремления Словении постепенно включиться в европейские институты.

Выводы:

Развитие событий в Югославии дает дополнительное подтверждение тому, что на референдуме нами было принято правильное решение. Экономический развал союзного государства при заблоки-

[1] Союзное исполнительное вече, правительство СФРЮ.

inslav

рованной деятельности союзного правительства диктует необходимость безотлагательно защитить собственную экономику и ввести собственный экономический порядок.

2. Программа действий по выполнению задач, поставленных референдумом

1. Новая Конституция Республики Словении

Необходимо как можно скорее разработать и принять новую Конституцию Республики Словении, суверенного государства со всеми атрибутами фактической власти на собственной территории и с полным статусом субъекта международного права. Декларация о государственном суверенитете Республики Словении предусматривает принятие новой Конституции не позднее 2 июля 1991 г., однако этот срок следует сократить. Принятие новой Конституции необходимо для установления целостной и прочной основы для новой правовой системы.

2. Дополнительные республиканские поправки к Конституции Республики Словении

Этими поправками предполагается предусмотреть: право граждан Республики Словении непосредственно и через своих представителей в Скупщине Республики Словении принимать решение о регулировании всех отношений в Республике Словении и о регулировании отношений Республики Словении с другими государствами и международными организациями; правомочность Скупщины Республики Словении посредством законов самостоятельно регулировать все отношения, имеющие значение для всех граждан Республики Словении, их организаций и объединений; право Республики Словении регулировать отношения с другими государствами и международными организациями в соответствии с международным публичным правом и в качестве одного из правопреемников СФРЮ также в соответствии с международными соглашениями, заключенными СФРЮ; считать недействительными все положения Конституции Республики Словении, которые передают осуществление суверенных прав Республики Словении органам СФРЮ, а также то, что до принятия соглашения о новом урегулировании отношений между республиками в СФРЮ, либо до момента, пока Скупщина Республики Словении не примет иного решения, Республика Словения будет строить свои отношения с другими республиками и с органами СФРЮ в рамках нормативных актов, которые применяются в Республике Словения в соответствии с поправкой XCVI к Конституции Республики Словении.

3. Самое важное — текущая работа Федерации и способ ее финансирования

В переходный период, до выхода из конституционного кризиса, следует обеспечить функционирование Федерации в необходимых

inslav

рамках, то есть обеспечить выполнение определенных общих функций на уровне Федерации и их финансирование. Исполнительное вече Республики Словении разработало отношение к предложениям СИВ о необходимых рамках функционирования Федерации (приложение 1).

4. Договоренность между республиками, или декларация о возможности дальнейшего сосуществования в пределах Югославии

На основании непосредственных переговоров представителей Республики Словении с представителями других республик следует выработать договоренности или иной соответствующий документ об обеспечении деятельности, указанной в предыдущем пункте.

5. Проект договора о конфедерации, или, соответственно, об экономическом сообществе или ином объединении, основанном на взаимном интересе

На основании непосредственных переговоров представителей Республики Словении с представителями других республик о возможном совместном урегулировании определенных вопросов в области экономики следует продолжать разработку проекта договора по данному пункту.

6. Разработка и принятие необходимого республиканского законодательства

Речь идет о законодательстве в области экономики и политической системы, необходимом для нормального функционирования государства, т. е. для ускоренного обретения Республикой Словенией экономической самостоятельности, постепенного осуществления собственной экономической политики на республиканском уровне. Исполнительное вече подготовит необходимые законы и другие нормативные акты по следующим темам:

– создание независимой налоговой системы в целом;
– создание независимой платежной системы;
– собственная банковская и финансовая система;
– система мер защиты внешней торговли и валютных сделок;
– создание Центрального банка Словении и надзор над банковской системой;
– вмешательство с целью принятия мер экономического и политического характера;
– приватизация предприятий, учреждений, кооперативов, предприятий в общественной собственности, организация государственной администрации, регулирование прав иностранных граждан в отношении недвижимости, юридический статус иностранцев;
– воинская обязанность, вопросы обороны и защиты населения, вооруженные силы.

inslav

7. Формирование групп экспертов для ведения переговоров от имени Республики Словении

В соответствии с выводами и решениями Скупщины Республики Словении о регулировании в будущем межнациональных отношений на территории Югославии Президиум Республики Словении, Исполнительное вече, председатель Скупщины Республики Словении и главы Клубов делегатов в Скупщине Республики Словении будут осуществлять согласованную совместную деятельность при проведении в дальнейшем переговоров в рамках органов СФРЮ и с другими республиками. Решения по содержанию и процедуре регулирования отношений с другими государствами народов Югославии принимает Скупщина Республики Словении. В составе парламентских делегаций предполагается работа групп специалистов в определенных областях, которые будут принимать участие в беседах и переговорах представителей Республики Словении с другими республиками и Федерацией.

8. Соглашение о правопреемстве Югославии

Исполнительное вече Скупщины Республики Словении готовит рабочие материалы для упомянутого соглашения, которое, как предполагается, будет заключено между республиками. Оно должно регулировать вопросы границ, правопреемства в отношении международных соглашений, государственного имущества, государственных долгов, архивов и других важных вопросов, как, например, вопрос о пенсиях, компенсациях за конфискованное имущество, договоренность о процедуре приема в международные организации, вопросы гражданства и разрешения споров. В качестве исходных позиций для этого Соглашения будут взяты обе Венские конвенции о правопреемстве государств. В случае, если такое соглашение между всеми республиками окажется невозможным, должно быть подготовлено соглашение о регулировании вопросов правопреемства между Республикой Словенией, с одной стороны, и Югославией, с другой .

9. Начало деятельности по включению Республики Словении в международные организации

Это деятельность по вступлению Республики Словении в члены ООН, ОЭСР, Совета Европы, взаимодействию с Европейским сообществом, ЕАСТ и другими международными организациями.

Следует определить приоритеты Республики Словении в отношении членства в международных организациях, разработка этого вопроса возлагается на Исполнительное вече Республики Словении. В рамки этой деятельности входит также подписание конвенций, принятых Советом Европы с целью сближения с правовой системой развитых стран Европы.

inslav

10. Деятельность по обеспечению места словенской экономики в мире

Необходимо обеспечить возможность словенским экономическим субъектам без посредничества со стороны федеральных органов выступать на международном рынке капитала.

Необходимо исключить возможность противодействия со стороны союзных органов деятельности коммерческих банков и Народного банка Словении за рубежом.

Необходимо обеспечить присоединение к международным договорам и включение во все экономические структуры в области внешней торговли (нефть, природный газ, контингенты в Европейском сообществе и т. п.).

Необходимо подготовить все необходимое для перехода Словении к самостоятельному режиму внешней торговли, системе экономических отношений с зарубежными странами, осуществлению пограничного и таможенного контроля.

Эти задачи будут согласованно осуществлять, помимо Исполнительного веча Республики Словении, также Хозяйственная Палата Словении и Народный банк Словении.

Ocena razmer po plebiscitu in program aktivnosti za izvedbo plebiscitnih nalog // Od kapitalizma do kapitalizma: izbrani zamisli o razvoju slovenskega gospodarstva v XX. stoletju. — Ljubljana: Cankarjeva založba, 1997. — S. 623–628.

Перевод Ж. Гилевой.

Резолюция о предложении согласительного разъединения Социалистической Федеративной Республики Югославии (20 февраля 1991 г.)

I

На основе постоянного и неотъемлемого права словенского народа на самоопределение, которое является одним из основополагающих принципов международного права и действующих положений конституционного строя Республики Словении и Социалистической Федеративной Республики Югославии, 23 декабря 1990 г. в Республике Словении был проведен референдум по вопросу о государственной самостоятельности и независимости Республики Словении, которая более не будет являться частью союзного государства — СФРЮ.

inslav

Путем всенародного голосования на референдуме жители Республики Словении способом, предусмотренным действующим правом, выразили свою политическую волю к тому, чтобы Республика Словения стала суверенным государством, обладающим в полном объеме фактической властью на своей территории и являющимся субъектом международного права.

Решение, принятое на референдуме, обязывает Скупщину Республики Словении и все другие государственные органы Республики Словении в течение шести месяцев со дня обнародования этого решения принять конституционные и другие акты и предпринять меры, необходимые для того, чтобы Республика Словения взяла на себя осуществление суверенных прав, ранее переданных органам СФРЮ. Принятое на референдуме решение также обязывает Скупщину Республики Словении начать переговоры о правопреемстве СФРЮ и о регулировании отношений в будущем на основании принципов международного права.

II

Скупщина Республики Словении направляет в адрес Скупщины СР Боснии и Герцеговины, Скупщины СР Черногории, Сабора Республики Хорватии, Собрания СР Македонии и Скупщины Республики Сербии следующее предложение о согласительном (договорном) разъединении СФРЮ.

1. На основании соглашения между республиками Социалистическая Федеративная Республика Югославия разъединяется на два или более суверенных и независимых государства. Новые государства, возникшие в результате разъединения, являются суверенными и обладают всей полнотой власти, каждая на своей территории. В результате акта разъединения они взаимно признают каждого из них субъектом международного права в полном объеме.

В соответствии с положениями Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе новые государства будут уважать неприкосновенность всех существующих между ними границ, как и границ всех европейских государств.

Новые государства будут взаимно уважать территориальную целостность каждого из государств. Они будут воздерживаться от действий, не соответствующих целям и принципам Устава ООН, в особенности будут воздерживаться от действий, которые могут нанести ущерб территориальной целостности, политической независимости и единству любого государства. Они будут особо воздерживаться от любых действий, которые бы представляли угрозу силой или применения силы.

inslav

2. Республики будут осуществлять процедуру разъединения постепенно, на основании соглашений и в разумные сроки. Все вопросы, связанные с правопреемством и другие вопросы разъединения будут решаться в соответствии с действующими принципами международного права, особенно теми, которые представлены в Венской конвенции о праве международных договоров 1969 г., в Венской конвенции о правопреемстве государств в отношении договора 1978 г. и в Венской конвенции о правопреемстве государств в отношении государственного имущества 1983 г.

При осуществлении процедуры разъединения не будут задеты легитимные интересы новых государств и их уже существующих общих учреждений, а также интересы третьих стран и международного сообщества. Возможные взаимные споры будут решаться мирным путем и без угрозы международному миру, безопасности и справедливости. На основе принципа равноправия в споре сторон, с выражением доброй воли и в духе сотрудничества они будут стремиться к достижению справедливого решения, основанного на международном праве.

3. Новые государства будут прикладывать усилия к развитию постоянных и институционализированных форм сотрудничества, включая построение взаимоотношений в возможном югославянском конфедеративном или экономическом сообществе или в какой-либо другой соответствующей форме объединения в интересах своих народов и граждан. Они будут прикладывать усилия к тому, чтобы с помощью развития равноправного сотрудничества содействовать взаимопониманию и доверию, развитию дружественных и добрососедских отношений, международному миру, безопасности и справедливости. Точно так же они будут направлять усилия на то, чтобы, развивая сотрудничество, способствовать росту благосостояния своих народов. На этой основе они будут развивать постоянные формы экономического, культурного и научного сотрудничества, предоставлять друг другу взаимную поддержку при вступлении в европейские и мировые формы межгосударственного сотрудничества и объединения.

III

Республика Словения формируется как самостоятельное, суверенное и независимое государство.

Государственными границами нового государства Республики Словении являются международно признанные государственные границы доныне существовавшей СФР Югославии с Республикой Австрией, Республикой Италией и Республикой Венгрией и граница между Республикой Словенией и Республикой Хорватией в рамках бывшей СФРЮ.

inslav

IV

Скупщина Республики Словении оповещает Скупщину СФРЮ о том, что с принятием настоящей Резолюции начинается процедура разъединения СФРЮ на два или более самостоятельных и независимых государств.

Республики достигнут договоренности о том, какие доныне существовавшие функции Федерации будут осуществляться совместно в минимальном объеме в ходе процедуры разъединения.

Rezolucija o predlogu za sporazumno razdružitev Socijalistične Federativne Republike Jugoslavije // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1991. — 22 febr. — № 7. — S. 267–268.

Перевод Т. Чепелевской.

Из оценки председателя Исполнительного веча Словении перспектив обретения Словенией независимости (10 апреля 1991 г.)

...II. Международный аспект независимости Словении

1. Оценка существующего международного опыта в процессе обретения Словенией независимости

В период после проведения выборов в 1990 году и в особенности после принятия Закона о референдуме по вопросу о самостоятельности и независимости Словении в декабре 1990 г., предполагающего шестимесячный срок реализации, посредством своей международной деятельности на уровне Президиума, на правительственном, парламентском и партийном уровне Словении удалось ознакомить международное сообщество и международную общественность с обстоятельствами, сложившимися в Словении в отношении приобретения ею самостоятельности. Особенно интенсивно эта деятельность проводилась в направлении соседних государств, государств-членов Европейского сообщества, США, Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совета Европы.

Республика Словения в рамках регулирования экономических отношений с иностранными государствами на основе требования ее самостоятельности начала подготовку обоснования собственного нормативного устройства, включая собственные службы, в компе-

inslav

тенцию которых входит данный вопрос, а также вопрос демаркации эффективной границы с Республикой Хорватией (для делимитации этой границы необходимы переговоры с Хорватией).

В таможенном законодательстве мы не можем вносить изменения в определенные процедуры, имеющие международное регулирование, точно так же не предполагается менять размеров таможенных пошлин в законе о таможенных тарифах, поскольку мы намерены по отношению к членам ГАТТ в переходный период проводить принцип правопреемства обязательств, которые от имени Словении взяла на себя Югославия.

Тем самым был бы достигнут критерий для обретения статуса самостоятельного международного субъекта в международной торговле (получение полной самостоятельности в осуществлении внешнеторговых отношений ГАТТ – параграф 5 пункта С статьи XXVI).

Подготовлен также рабочий проект соглашения о будущем экономическом сотрудничестве самостоятельной Словении с отдельными югославскими республиками.

Что касается правовой, или нормативной базы обретения Республикой Словенией самостоятельности, то, помимо уже принятых поправок к республиканской Конституции, подготовлен Конституционный закон, который в том числе передает полномочия представлять Республику Словению за рубежом от союзных органов республиканским. Подготовлен также Закон об иностранных делах Республики Словении, которым регулируется роль государственного органа, в компетенцию которого входят иностранные дела, взаимодействие между различными государственными органами в том, что касается иностранных дел, функционирование представительств Республики Словении за рубежом и заключение международных соглашений.

Исполнительное Вече Республики Словении в истекший период сформировало представительства за рубежом (в Вене, Брюсселе) и назначило своих представителей в Вашингтоне, Риме, Праге, Люксембурге, Москве и Абиджане. Республиканский секретариат по международному сотрудничеству разработал приоритетный план дальнейшего функционирования существующих и образования новых представительств за рубежом, а также критерии их создания, назначения представителей и их работы за рубежом.

Республиканский секретариат по международному сотрудничеству в рамках своей компетенции начал формировать фонд информационных материалов, важных для ознакомления с ними иностранных государств, их дипломатических и консульских представительств в Югославии, журналистов и представителей Словении за рубежом, и начал их распространение. Республиканский секретариат

inslav

по международному сотрудничеству начал приводить свою внутреннюю структуру в соответствие с потребностями самостоятельной внешней политики Республики Словении. В рамках этой программы он планирует образование соответствующих внутренних отделов, рассчитывает потребность в кадрах и ведет учет кадров, которые были бы в состоянии заниматься дипломатической и консульской работой в составе будущего министерства иностранных дел или зарубежных представительств, а также уделяет внимание деятельности словенцев, представленных в Союзном секретариате по иностранным делам и в дипломатических и консульских представительствах СФРЮ за рубежом.

Республиканский секретариат по международному сотрудничеству подготовил предложения по возможному участию югославских республик в деятельности Союзного секретариата по иностранным делам и сети югославских дипломатических и консульских представительств в переходный период и после разъединения страны. Республиканский секретариат по международному сотрудничеству выступил с инициативой о проведении встречи по данной теме, в которой бы приняли участие все заинтересованные субъекты. Первая и единственная встреча не имела успеха, поскольку не увенчалась каким бы то ни было соглашением.

2. Прогноз относительно перспектив отделения Словении с точки зрения ожидаемой реакции международного сообщества

На основании перечисленной внешнеполитической активности Республики Словении, а также известных позиций других государств к разъединению Югославии или отделению от нее одной или нескольких республик... можно подвести следующий итог: международное сообщество выступает в защиту единой демократической Югославии и не согласно с ее распадом. Последний вариант может быть принят международной общественностью лишь при условии, что разъединение страны состоится на основании договора, прежде всего исключающего вооруженные столкновения во время или после разъединения. Из позиций других государств, которые нашли выражение в декларации Совета министров Европейского Сообщества и в письме президента США председателю Союзного исполнительного веча, можно заключить, что международное сообщество, вероятно, попытается выступить против Югославии, если в ней возникнут тенденции решения конфликта при помощи силы. Такую точку зрения на разъединение Югославии поддерживают также соседние Италия и Венгрия.

Исключением из общей точки зрения является позиция Австрии, которая более склоняется к решениям югославского кризиса, пред-

inslav

лагаемым Словенией и Хорватией. Анализируя позицию Австрии, однако, необходимо учитывать реалистическую направленность австрийской политики, представленную канцлером Враницким, который сказал, что Австрия будет рассматривать любой из вариантов выхода из кризиса в СФРЮ и реагировать на него, исходя из своих национальных интересов. Исключением из общей позиции по отношению к Югославии являются и точки зрения отдельных депутатов и партий в парламентах некоторых европейских государств, в Европарламенте и в конгрессе США, а также в средствах массовой информации, однако эти взгляды пока что не оказывают влияния на официальную позицию государств.

Насколько возможно в настоящий момент оценить, другие государства и международное сообщество были бы готовы признать самостоятельность Словении при соблюдении следующих условий:

– Если бы разъединение происходило на основании внутриюгославского договора, который содержал бы весомые гарантии того, что разъединение Югославии не явится причиной возникновения в скором или в более отдаленном времени очагов напряженности в этой части Европы, а также гарантии продолжения выполнения Югославией в полном объеме ее международных обязательств по долгам. Частью договора должно было бы стать сохранение югославскими государствами их общего рынка, что препятствовало бы возможному расторжению ранее заключенных контрактов о совместных капиталовложениях, равно как и других высших формах экономического сотрудничества (например, кооперации, передаче ноу-хау и т. п.) и наоборот, стимулировало бы заключение новых.

В случае «разъединения Югославии по взаимному согласию» следует учитывать факт, который не зависит от воли югославских республик. Речь идет о создании прецедента, или о том влиянии, которое оказало бы такое разъединение на другие многонациональные государства в Европе. Этот фактор, безусловно, влияет на мнение отдельных государств по вопросу разъединения Югославии. В случае, если Словения решится на такой путь обретения самостоятельности, ей придется для достижения договоренности с остальными республиками предложить им достаточно привлекательные условия, которые будут содержать не только отдельные элементы будущих отношений между Словенией и остальными республиками, но и приемлемые решения других комплексных проблем нынешней Югославии (общее имущество, внутриюгославские долги иностранным государствам и другие обязательства, разрешение межнациональных конфликтов, развитие отсталых регионов и т. п. Только лишь защита права Словении поступать в соответствии со своими целями и реше-

inslav

ниями, по всей вероятности, не приведет к достижению договоренностей.

— В случае, если в Югославии возникнет реальная угроза применения силы, или, тем более, если она будет применена для решения межнациональных конфликтов или для урегулирования политических противоречий.

— В случае, если в Югославии произойдет распад экономической и государственной системы (отставка СИВ и невозможность формирования нового, экономическая анархия, акты вмешательства в монетарную систему и т. п.).

На основании всего имеющегося на сегодняшний день опыта Словении в ее отношениях с международным сообществом необходимо сознавать, что немедленное одностороннее отделение Словении в настоящий момент встретит противодействие со стороны международного сообщества, по крайней мере, на начальном этапе. От ее резервов и потенциала зависит, в состоянии ли будет Словения достаточно долго находиться под таким давлением и постепенно в качестве самостоятельного государства естественным образом влиться в международные экономические и политические процессы развития. Продолжительность такого периода в настоящий момент прогнозировать невозможно.

3. Процедура обретения Словенией самостоятельности

Провозглашая независимость, разъединение либо отделение, Скупщина Республики Словении должна будет принять внутренний юридический акт, который бы регулировал:

— передачу всех государственных функций;

— лишение СФРЮ права представлять Республику Словению и от ее имени заключать международные соглашения;

— взятие на себя дальнейшего осуществления прав и обязанностей, вытекающих из международных соглашений, подписанных СФРЮ, в соответствии с Венской конвенцией о правопреемстве государств в отношении международных договоров;

— выражение готовности Республики Словении взять на себя соответствующую часть югославского государственного долга;

— отзыв союзных функционеров из Словении.

Провозглашая независимость, разъединение либо отделение, Скупщина Республики Словения, помимо вышеупомянутого юридического акта (Конституционного закона), должна будет принять также специальную Декларацию, в которой были бы вкратце обоснованы причины разъединения и представлены основные направления политики государства Словении, ...направить экономические делега-

inslav

ции в те страны, где необходимо будет обеспечить бесперебойное экономическое сотрудничество для достижения договоренностей о прагматических решениях...

Иностранным государствам, и прежде всего важнейшим торговым партнерам, следует гарантировать дальнейшее осуществление торговли на основании нынешних условий; секретариат ГАТТ следует известить о получении эффективной самостоятельности во внешней торговле, о взятии на себя обязательств, принятых Югославией, а также прав в переходный период, то есть, статуса страны с режимом наибольшего благоприятствования (клаузула о режиме наибольшего благоприятствования).

В двусторонних контактах с важнейшими торговыми партнерами (страны ЕС, ОЭСР, ЕАСТ) необходимо добиться признания происхождения товаров «Made in Slovenia». В двусторонних контактах с важнейшими торговыми партнерами в переходный период необходимо добиться применения ныне действующих торговых соглашений и начать переговоры о подписании новых соглашений.

В переходный период необходимо достичь продолжения применения положений Соглашения о сотрудничестве между СФРЮ и Европейским Сообществом при экспорте словенской продукции на рынок «двенадцати».

Это соглашение явилось бы основой углубления институционального сотрудничества с Европейским сообществом. На первом этапе это могло бы быть Соглашение о зоне свободной торговли с протоколами о финансовом, техническом, транспортном и т. д. сотрудничестве.

Со странами ЕАСТ необходимо в переходный период достичь договоренности о применении существующей преференционной схемы, распространяющейся на отдельные государства-члены ЕАСТ (Австрия, Швейцария, Финляндия, Швеция, Норвегия, Исландия) в отношении экспорта словенских товаров. Следует начать переговоры по присоединению к Стокгольмской конвенции, тем самым Словения бы стала членом ЕАСТ, что означало бы возможность углубления дальнейших связей с ЕС.

В переходный период необходимо добиться признания со стороны как можно большего числа стран-членов ОЭСР и сохранить нынешний объем сотрудничества между СФРЮ и ОЭСР. Следует начать процедуру по вступлению в ОЭСР.

С Италией и Венгрией необходимо начать переговоры о правопреемстве в отношении соглашений о приграничной торговле. В отношении Италии это означает смену партнера по договору (вместо СФРЮ выступят Республика Словения и частично Республика Хорватия), Австрии — сотрудничество в области выставочной деятельности на

inslav

компенсационной основе (и, может быть, подписание соглашения о приграничной торговле). Соглашения о приграничной торговле были подписаны до оформления ЕС и могут означать «побочный» путь экспорта в страны ЕС.

В случае, если в течение переходного периода Словении не удастся реализовать возможность продолжения торговли с важнейшими торговыми партнерами, следует немедленно заключить тайный договор с одним или несколькими государствами, через которые стало бы возможным торговать с третьими странами (изменение страны происхождения товаров), а также направлять платежи через эти государства.

Учитывая, что словенские предприятия заключили около 450 контрактов о долгосрочной производственной кооперации и многочисленные соглашения об иностранных инвестициях, необходимо договориться с этими предприятиями, чтобы они совместно с иностранными партнерами стремились предотвратить одностороннее расторжение контрактов, связанных с югославским рынком. С этой целью Республика Словения должна как можно скорее начать переговоры о заключении торговых соглашений с югославскими республиками или некоторыми из них.

...IV

4. Программа дальнейших задач и мер

В рамках задач Исполнительного веча Республики Словении весь комплекс программ, связанных с обретением самостоятельности Республикой Словенией в рабочем порядке разделен на четырнадцать проблемных блоков: границы, оборона/безопасность, иностранные дела, снабжение, инфраструктура, экономическая система, промышленность, экономические отношения с зарубежными странами, иностранная финансовая помощь, взаимодействие с другими республиками, законодательство, разъединение, средства массовой информации, прочее.

Проект проведения макроэкономических мер в связи с обретением самостоятельности затрагивает исключительно меры налогового и монетарного характера, а также меры в области экономических отношений с зарубежными странами и экономических отношений с другими республиками Югославии. Проблемы, связанные с реализацией независимости крупных хозяйственных систем (железные дороги, почта, автомобильный, воздушный и морской транспорт, электроэнергия, нефтяная промышленность), как и обеспечение сырьем, затрагиваются лишь косвенно.

Самостоятельность с точки зрения макроэкономики возможно осуществить:

inslav

1. либо путем радикального скорейшего установления собственной экономической и политической системы;

2. либо постепенным формированием собственной экономической и политической системы.

Радикальные меры более привлекательны психологически и политически, они облегчают также принятие сопутствующих непопулярных мер, но радикальная экономическая независимость вызывает дополнительные ненужные потрясения в экономике, делает невозможными временные отступления и внесение поправок, вызывает противодействие.

Постепенное обретение независимости политически непопулярно, как показывает опыт, протекает незаметно, затрудняет введение непопулярных мер, однако дает возможность адаптировать хозяйственную систему, маневрировать, вносить поправки, снижает возможности и желание Федерации, других республик и иностранных государств оказывать ему противодействие.

Поскольку обретение независимости налоговой системой уже завершено, никакие меры в этой области не подготавливаются.

Осуществлены технические меры по подготовке введения собственной валюты, а именно:

1. ведутся переговоры о введении юридически правомерной денежной единицы Республики Словении (дизайн, рассмотрение предложений по ее выпуску);
2. назначены управляющий НБС и директор Службы общественного бухгалтерского учета;
3. на рассмотрении Скупщины находится проект закона о Народном банке Словении;
4. разработан Закон о банках и сберегательных кассах, а также закон о предварительной санации, санации, банкротстве и ликвидации банков и сберегательных касс.

Получены гарантии нескольких центральных банков в том, что они не будут проводить в жизнь мер НБЮ, направленных против словенских банков, согласие авторитетного финансового института, который в течение переходного периода обеспечит надежное депонирование финансовых средств, а также подтверждена готовность нескольких организаций разместить валюту и ценные бумаги Словении. Идут переговоры с организациями, в компетенции которых находится переговорный процесс о реструктуризации долгов.

Обеспечен бесперебойный платежный оборот в Словении и с другими республиками.

Скупщине на рассмотрение предложен Закон о ценах, обеспечивающий введение собственной ценовой политики.

inslav

Вмешательство в налоговую систему не требуется.

В законодательстве в области экономических отношений с зарубежными странами нет необходимости, поскольку это не связано с обретением независимости. Представляется возможным временно применять существующее законодательство.

Перевод на себя таможенной службы в настоящее время не оправдает себя, однако, по всей вероятности, это станет вынужденной мерой вследствие прекращения поступлений таможенных сборов.

Поскольку уже достигнут предусмотренный бюджетом объем котизаций в союзный бюджет, в качестве словенской меры (если объем бюджета это допускает) можно отменить специальные налоги на импорт при ввозе репроматериалов (налог на выравнивание и т. п.). Необходимо дополнение к Конституции, которое изменит соответствующий федеральный закон.

Логическим продолжением введения гибкого курса в экономику, а также в отношения между секторами материального и нематериального производства является распространение гибкого курса на отношения с населением. Поскольку валюта уже имеет хождение, достаточно ликвидировать «серый» рынок, разрешив использование иностранных валют в качестве средства платежа. Банкам также следует применять гибкий курс при покупке у населения новых иностранных платежных средств.

О готовности Словении взять на себя свою долю югославских обязательств следует известить международные финансовые организации (Базельский Банк международных расчетов, МВФ, Всемирный банк).

До мая, когда, как ожидается, вновь начнется быстрый рост цен, специальным законом (постановлением?) вводится расчетная единица, наиболее подходящим вариантом был бы «расчетный ЭКЮ», так чтобы его начальная стоимость формировалась с учетом стоимости динара на «квазивалютном» рынке... Техническое решение предлагает НБС и Служба общественного бухгалтерского учета при участии других специалистов в области финансов.

«Вторжение» в денежную систему по примеру Сербии и Черногории является крайним средством. Оно ведет к потере доверия перед лицом иностранных финансовых организаций и утрате аргументов внутри страны. Прежде чем на это решиться, необходимо использовать все другие возможности в области формирования отвечающей современным условиям денежной политики (затребовать ответ на письмо союзному правительству).

На обсуждение Скупщины Исполнительное вече вынесет Закон о Народном банке Словении и оба закона о банках, предложит провес-

inslav

ти обсуждение по сокращенной процедуре. Немедленно после их принятия следует начать процедуру оздоровления словенской банковской системы, НБС следует подготовить к такому оздоровлению заранее.

После принятия собственного Закона о ценах Словения начнет проводить самостоятельную политику ценообразования в отношении нефтепродуктов.

Переговоры об экономических отношениях с другими республиками следует ускорить и оформить протоколами о беспрепятственности экономических потоков.

На союзном уровне следует более интенсивно настаивать на ответе на предложение о разделе финансового и иного имущества. Для снижения потерь от незаключенных контрактов по причине «политических рисков» необходимо рассмотреть целесообразность рассылки иностранным партнерам (правительствам, торгово-промышленным палатам, предприятиям) информации о политической стабильности в Словении и безопасности сделок со словенскими предприятиями.

Экономические меры, предпринимаемые после провозглашения политической независимости, еще не совсем четко сформированы. Еще более заметны концептуальные дилеммы о методах введения экономических мер. Существует альтернатива:

1. Радикальная реформа Сакса, затрагивающая всю экономическую систему (введение финансовой независимости в пакете, реконструкция банков, реконструкция и приватизация крупных предприятий).
2. Продолжение постепенного изменения отдельных секторов экономической системы и проведение политики стабилизации без формальной программы.

Первый вариант позволяет представить комплексную экономическую реформу в июне одновременно с политическим самоопределением, второй не предполагает связи реконструкции экономики с политической независимостью. Первый вариант описан в документе «A Program for Economic Sovereignity and Restructuring of Slovenia».

Макроэкономические меры, которые, в соответствии со вторым вариантом, связаны с самостоятельностью, представляют собой следующий этап.

Изменения в системе прямых налогов связываются не с независимостью, а с приближением к европейской налоговой системе. Поэтому систему предполагается изменить в период после обретения независимости в один или два приема. В первом случае система налога с оборота будет заменена системой налога на добавленную стоимость, во втором случае система налога с оборота будет упрощена, и впоследствии будет введен налог на добавленную стоимость.

inslav

Продолжаются переговоры с другими республиками и с иностранными кредиторами (МВФ, Всемирный банк, государства и банки) о разделе внешнего долга Югославии, а также о разделе внутреннего долга и имущества с другими республиками.

Начинаются и продолжаются переговоры о финансовых кредитах и продаже государственных ценных бумаг.

Skupščina Republike Slovenije. Izvršni svet. Predsednik. Osamosvajanje Slovenije. Gradivo 2 // Od kapitalizma do kapitalizma: izbrane zamisli o razvoju slovenskega gospodarstva v XX . stoletju — Ljbljana: Cankarjeva založba, 1997. — S. 640–652.
Перевод Ж. Гилевой.

Предложение председателя Исполнительного веча Республики Словении по принципам урегулирования взаимных прав и обязанностей между Республикой Словенией и Федерацией [2] (9 мая 1991 г.)

В Республике Словении в ходе референдума 23.12.1990 г. было принято и 26.12.1990 г. обнародовано решение Республики Словении стать самостоятельным независимым государством. Закон о референдуме обязывает Исполнительное вече Скупщины РС до 26.06.1991 г. урегулировать все вопросы, связанные с разделением взаимных прав и обязанностей между Словенией и другими республиками и федерацией. Поэтому ИС Скупщины Республики Словении предложил союзному правительству начать подготовку разделения финансовых средств, внутренних и внешних долгов, а также прочего имущества и полномочий, однако союзное правительство до настоящего момента на данное предложение не отреагировало.

Скупщина Республики Словении на сессии 8.05.1991 г. постановила инициировать формальную процедуру по отделению Республики Словении от СФРЮ и известила об этом Скупщину СФРЮ. На основании этого Исполнительное вече предлагает принципы регулирования взаимных прав и обязанностей.

Окончательное определение и разграничение прав и обязанностей возможно лишь посредством переговоров, которые можно на-

[2] Письмо Анте Марковичу, председателю Союзного исполнительного веча.

inslav

чать на основании некоторых априорно принятых принципов. Поэтому ИС Скупщины Республики Словении предлагает следующие принципы регулирования материальных прав и обязанностей.

А. Финансовые обязанности и требования по долгам

– Республика Словения берет на себя свою часть внешнего долга СФРЮ в конвертируемой валюте, республиканская принадлежность которого определена.

– В отношении долгов, республиканская принадлежность которых не определена, Республика Словения берет на себя долю, равную ее доле в составе долга, республиканская принадлежность которого определена.

– При разделении фонда требований по долгам в отношении государств, расчеты с которыми производятся в клиринговой системе, участие Республики Словении определяется ее долей в клиринговом экспорте.

– При разделении требований по долгам, республиканская принадлежность которых не определена, в отношении государств, расчеты с которыми производятся в валюте, участие Республики Словении определяется ее долей в валютном экспорте.

– Республика Словения не согласна с тем, что Федерация и НБЮ [3] берут на себя новые обязательства и новые кредиты для погашения старых обязательств без согласия на то со стороны Республики Словении.

– Республика Словения берет на себя обязательства по возврату предоставляемых Всемирным банком и прочими международными финансовыми организациями кредитов, о которых уже имеется договоренность, в той их части, которая была использована в Республике Словении.

– Республика Словения примет и ратифицирует новые гарантии Федерации за кредиты Всемирного банка и других международных финансовых организаций, в отношении которых ведется процедура принятия, в той части финансовых средств, пользователем которой будет также и Словения.

– Народный банк Югославии является носителем обязательств, вытекающих из депозитов населения в словенских банках в динарах, Федерация является носителем обязательств, вытекающих из валютных депозитов населения.

– Республика Словения оставляет за собой часть валютных резервов, которыми распоряжается НБЮ, равную доле Словении в ва-

[3] Народный банк Югославии.

inslav

лютном экспорте СФРЮ в период с момента реструктурирования югославских долгов.

– Республика Словения и Федерация произведут расчеты по определенным законом финансовым обязательствам и долговым требованиям.

Б. Раздел нефинансового имущества

– Республика Словения оставляет за собой объекты и оборудование в Словении, которые используются союзными административными органами для осуществления задач, находящихся в компетенции Федерации (таможенная служба, транспорт и связь, инспектирование), одновременно с принятием на себя их компетенций, а объекты и оснащение ЮНА в Словении – поэтапно до конца 1993 г.

– Республика Словения оставляет за собой также прочие объекты и оборудование, находящиеся в Словении, предназначенные для деятельности союзных и международных организаций.

– Объекты и оборудование союзных органов в столице СФРЮ и за рубежом Республика Словения принимает на себя соответственно ее среднему вкладу в течение десяти предшествовавших лет в союзный бюджет (собственно доходы Федерации и котизация).

– Объекты и оборудование, являющиеся собственностью Республики Словении в других республиках либо являющиеся собственностью других республик в Словении, не являются предметом раздела, поскольку их принадлежность уже определена.

– Объекты и оборудование, находящиеся на территории других республик, являющиеся собственностью граждан и юридических лиц Республики Словении, либо объекты и оборудование в Республике Словении, являющиеся собственностью других республик в Словении, не являются предметом раздела, поскольку их принадлежность уже определена.

– Имущество, составляющее союзный товарный резерв, и прочее имущество Федерации делится соответственно среднему вкладу республик в течение десяти предшествовавших лет в союзный бюджет.

Союзное исполнительное вече до достижения договоренности о разделении федерального имущества вводит мораторий на продажу и реорганизацию этого имущества.

В. Прочие обязательства и полномочия

– Республика Словения сохраняет штат сотрудников административных органов СФРЮ, которые в Словении отправляли обязанности в пределах федеральной компетенции, в случае, если они выразят такое желание.

inslav

– Республика Словения гарантирует лицам, постоянно проживающим в Словении, у которых, в связи с провозглашением независимости Словении, завершается отправление их функций либо истекает трудовое соглашение в пределах федеральных органов, права в соответствии с нормативными актами, которые распространяются на лиц, занимающих выборные посты, либо на служащих государственных органов Республики Словении.

– Республика Словения принимает на себя обязательства по защите прав ветеранов, инвалидов войны, членов семей погибших участников войны и военных пенсионеров, постоянно проживающих в Республике Словении и в провинции Фриули – Юлийской краине, в Республике Италия и в Каринтии в Австрийской Республике в объеме и на условиях, определенных законами СФРЮ.

– Республика Словения оставляет за собой государственные архивы СФРЮ, находящиеся на территории Республики Словении, и архивы, ведущие свое происхождение из Республики Словении.

– Республика Словения на основе равноправия пользуется правами и обязанностями, вытекающими из международных торгово-финансовых соглашений, двусторонних соглашений и соглашений с международными организациями, подписанных СФРЮ.

– Предприятия, находящиеся в Республике Словении, сохраняют свою нынешнюю долю в товарных квотах, квотах на трудоустройство и прочих квотах и разрешениях, а также пользуются льготами в международном обороте, вытекающими из международных и межгосударственных соглашений, подписанных СФРЮ.

Г. Осуществление деятельности по обслуживанию государственности Республики Словении и ее финансирование

– Союзные административные органы в течение согласованного периода осуществляют специально оговоренную деятельность (контроль воздушных полетов, распределение радиочастот) также для Республики Словении, т. е. ее физических и юридических лиц.

– Республика Словения в течение согласованного периода после раздела уплачивает взносы на функционирование федеральных органов и Югославской народной армии в пропорции, в которой эти органы осуществляют деятельность, направленную на удовлетворение потребностей Республики Словении. Заключение Соглашения об урегулировании взаимных прав и обязанностей отвечает интересам всех югославских республик и Федерации, поскольку именно таким образом можно предотвратить хаотический развал югославской экономики и негативную реакцию международных финансовых институтов, от чего пострадали бы все республики. Взаимные права

inslav

и обязанности, вытекающие из сосуществования в пределах прежней Югославии, необходимо урегулировать в любом случае, независимо от того, каким будет устройство взаимоотношений в Югославии.

Predlog načel za ureditev medsebojnih pravic in obveznosti med Republiko Slovenijo in Federacijo // Od kapitalizma do kapitalizma: Izbrane zamisli o razvoju slovenskega gospodarstva v XX. stoletju — Ljubljana: Cankarjeva založba, 1997. — S. 653–655. Перевод Ж. Гилевой.

Декларация о независимости (25 июня 1991 г.)

Исходя из права словенского народа на самоопределение, из принципов международного права, из Конституции прежней СФРЮ и из Конституции Республики Словении, население Республики Словении на плебисците 23 декабря 1990 г. абсолютным большинством голосов приняло решение, определяющее его жизнь в будущем, — создать самостоятельное и независимое государство — Республику Словению, которая более не будет частью Социалистической Федеративной Республики Югославии.

В соответствии с этим решением Скупщина Республики Словении на заседаниях всех палат 25 июня 1991 г. на основании единогласного предложения всех парламентских партий и депутатских групп приняла Конституционный акт о суверенитете и независимости Республики Словении.

I

Словения во взаимодействии с Республикой Хорватией еще до проведения плебисцита о суверенитете и независимости предложила остальным югославским республикам проект соглашения о союзе суверенных государств, или модель конфедерации, в рамках которой члены доныне существовавшей Федерации и в будущем сотрудничали бы в экономической, оборонной, внешнеполитической и других областях. Предложение не встретило должного отклика. Скупщина Республики Словении назначила проведение плебисцита, на котором население Словении подавляющим большинством голосов высказалось за суверенное и независимое государство — Республику Словению.

Резолюцией, предлагающей договорное разъединение Социалистической Федеративной Республики Югославии, и другими актами и сообщениями Словения информировала югославские республики

inslav

и общественность Югославии о своих планируемых шагах, предпринять которые обязывал ее плебисцит, и предложила Югославии и югославским республикам как конститутивным субъектам Федерации договорное разъединение на два или более суверенных государств, которые взаимно признали бы международную правосубъектность друг друга. Одновременно она вновь выразила также готовность к договоренности о долгосрочных и институционализованных формах сотрудничества, включая урегулирование взаимоотношений в возможной югославской конфедерации или экономическом сообществе или каком-либо ином соответствующем объединении на благо ее народов и граждан.

Предложение о договорном разъединении и начале переговоров о новых формах объединения на основе проведенного ранее договорного разъединения и создания суверенных государств, за исключением Республики Хорватии, не было принято в ожидаемые разумные сроки, и Скупщина Республики Словении должна была принять Конституционную хартию о самостоятельности и независимости Республики Словении.

II

Республика Словения провозгласила себя самостоятельным и независимым государством и желает как субъект международного права в полном смысле этого слова и в соответствии с принципами объединения суверенных государств в Европе вступать в объединения с другими государствами, стать членом Организации Объединенных Наций, включиться в процесс СБСЕ, вступить в Совет Европы, в Европейский союз и другие объединения государств. Суверенитет и независимость Республики Словения следует понимать также как условие для вступления в новые интеграционные процессы как в рамках прежней Югославии, так и Европы. При этом Республика Словения будет последовательно соблюдать Устав Организации Объединенных Наций, Конвенции Совета Европы, хельсинкский Заключительный акт и другие акты Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также другие международные договоры. Создание суверенного и независимого государства Республики Словении на основании права на самоопределение не нацелено против кого бы то ни было в Югославии или вне ее. Словения признает и за другими республиками, народами и народностями прежней Югославии равные права. Свое право на самостоятельное государство и объединение с другими суверенными государствами она желает осуществить на договорной основе, мирным путем, путем переговоров и договоренностей, поскольку согласна с требованиями международ-

inslav

ного сообщества относительно того, что будущее устройство на территории прежней Югославии необходимо определить демократическим путем, уважая при этом неприкосновенность существующих внешних и внутренних границ.

III

Республика Словения как суверенное и независимое государство:

- провозглашает, что Конституция СФРЮ на территории Республики Словении утрачивает силу, и что она будет продолжать процедуры по фактическому установлению власти на своей территории. Процедуру фактической передачи власти она готова произвести постепенно и на договорной основе с другими республиками прежней СФРЮ, таким образом, чтобы при этом не нарушались равные права других республик;
- готова немедленно продолжить переговоры о возможных формах объединения с государствами, которые возникнут на территории доныне существовавшей СФРЮ. На основании взаимного признания она готова немедленно начать переговоры о заключении соглашения о создании содружества суверенных государств на территории прежней СФРЮ. В этом содружестве государства-члены согласовывали бы осуществление совместных экономических, политических, международных и других интересов. Заключение такого соглашения или, по крайней мере, совместное заявление о существовании политической воли к заключению такого соглашения могли бы обеспечить бесконфликтную процедуру фактической передачи власти в новых государствах и процедуру формирования содружества этих государств, а также взаимно дополнить и облегчить процесс осуществления права всех народов Югославии на самоопределение, прав албанцев в Косово, прав национальных меньшинств и развитие демократии в содружестве суверенных государств на территории прежней Югославии;
- в соответствии с решениями Сабора Республики Хорватии Республика Словения признает Республику Хорватию в качестве суверенного государства, обладающего международной правосубъектностью; она признает также все другие республики Югославии, которые провозгласят себя суверенными государствами.

Полномочия депутатов Союзного веча Скупщины СФРЮ из Республики Словении и делегации Скупщины Республики Словении в Вече республик и краев Скупщины СФРЮ, выполнявших свои обязанности до провозглашения настоящей Декларации, прекращаются. Скупщина Республики Словении избирает новую деле-

inslav

гацию из 12 членов, которая на основании своих полномочий в Скупщине прежней СФРЮ будет участвовать в переговорах о процедуре разъединения прежней СФРЮ, о принятии решений по текущим вопросам в переходный период и о достижении договоренностей о возможном формировании сообщества суверенных государств на основании согласия Скупщины Республики Словении. Республика Словения призывает другие республики прежней СФРЮ в этих целях наделить соответствующими полномочиями свои делегации. Скупщина Республики Словении ожидает, что в этом процессе будут сотрудничать все соответствующие органы и организации прежней СФРЮ.

Скупщина Республики Словении уполномочивает ныне действующего члена Президиума СФРЮ из Республики Словении участвовать в качестве представителя Словении в соответствии с директивами Скупщины Республики Словения в работе Президиума СФРЮ.

Все вопросы, которые в данный момент не представляется возможным окончательно решить, как, например, статус Югославской народной армии и отношения Республики Словении с ней, вопрос о полномочиях в области международных отношений и вопрос раздела общего имущества, будут решены особым договором Республики Словении с соответствующими органами в рамках прежней СФРЮ.

IV

Республика Словения как субъект международного права:

- уважает все принципы международного права и, в смысле правопреемства, положения всех международных договоров, которые заключила СФРЮ и которые относятся к территории Республики Словения. В соответствии с ожидаемым соглашением о переходе прав и обязанностей от прежней СФРЮ к Республике Словении, Республика Словения будет исполнять также свои международные финансовые обязательства по отношению к другим странам и международным организациям, обеспечивать бесперебойное движение товаров, людей и услуг через свои границы в соответствии с принятыми международными обязательствами и сделает все, чтобы международные перевозки через ее территорию осуществлялись бесперебойно. При обустройстве границы с Республикой Хорватией органы Республики Словении будут прилагать особые усилия, чтобы с учетом взаимных интересов, по мере возможностей, было обеспечено бесперебойное движение людей, товаров и услуг;
- будет прилагать усилия к тому, чтобы международное сообщество с благосклонностью восприняло провозглашение самостоятельной

inslav

и независимой Республики Словении и ожидает, что укрепит с ним экономические, культурные, политические, финансовые и все другие отношения, а также что получит фактическое и международное признание других государств. Она ожидает также, что этим, как и своим влиянием, международное сообщество будет способствовать формированию сообщества суверенных государств на территории прежней СФРЮ и, тем самым, реализации решения о самостоятельном и независимом государстве Республике Словении договорным и мирным путем;

ожидает от соседних государств, что они, путем заключения международных конвенций и двусторонних соглашений, будут соблюдать уже достигнутый уровень защиты прав словенского меньшинства.

V

Республика Словения является правовым и социальным государством с рыночной экономикой, приспособленной к возможностям окружающей среды, в котором будут соблюдаться права человека и свободы гражданина, особые права автохтонных национальных общностей итальянцев и венгров в Республике Словении, достижения европейского индустриального демократического общества и прежде всего: социально-экономические права, права работников на участие в принятии решений и свобода профсоюзов, неприкосновенность собственности и свобода деятельности движений и организаций гражданского общества; в котором будут обеспечены многопартийная парламентская демократия и местное и региональное самоуправление; в котором политические или иные убеждения никогда не станут основанием для какой-либо дискриминации или различий; которое будет привержено миру и ненасильственному решению всех спорных вопросов во внутренних и внешних делах, а также равноправному сотрудничеству всех народов и граждан в Европе, свободных и равноправных людей, регионов, народов и государств.

Скупщина
Республики Словении
Председатель
Франце Бучар

Deklaracija o neodvisnosti // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1991. — 25. jun. — № 1. — S. 4–5.

Перевод Г. Замятиной.

inslav

Из речи председателя президиума Республики Словении Милана Кучана при провозглашении суверенитета и независимости Республики Словении (25 июня 1991 г.)

Уважаемый председатель, уважаемые депутаты!

Сегодня Вам предстоит принять решение, после которого Республика Словения станет самостоятельным и независимым государством. Предлагаемые конституционный акт и конституционный закон, обеспечивающие его претворение в жизнь, предоставят словенскому государству возможность принять на себя все права и обязанности, исполнение которых до настоящего момента было по нашей воле передано органам СФРЮ. Принимая эти акты, Скупщина выполняет обязательство, возложенное на нее плебисцитом: не позднее чем через шесть месяцев со дня обнародования решения, принятого на плебисците, обеспечить институционально-правовые условия, которые позволят Республике Словении организовать эффективно действующие властные структуры на своей территории. С сегодняшнего дня Словения как суверенное государство начинает также процесс своего международного признания. Сегодняшние решения Скупщины дадут Словении возможность обратиться к правительствам других стран с предложением о ее признании в качестве независимого и суверенного государства и об установлении с ней дипломатических отношений. Одновременно Словения направит запрос о приеме в члены Организации Объединенных Наций, Совета Европы и других международных организаций.

Принимая сегодня решение о провозглашении собственного государства, словенский народ создал условия для равноправного и плодотворного сотрудничества с народами, с которыми он до сих пор жил в общем государстве, со своими соседями и со всеми другими народами Европы и мира и принял на себя свою долю ответственности за всеобщий мир и безопасность. Здесь, на перекрестке Центральной Европы и Балкан, где живем мы, словенцы, мир, стабильность, благосостояние, сохранение равновесия в природе, международное сотрудничество и другие ценности, к которым стремится современное человечество, являются необходимым условием мира и безопасности всех европейских народов и государств. Обеспечить их возможно только в том случае, если и в этом регионе каждому народу в каждом государстве будут обеспечены права человека, личные свободы и свобода народа как выражение и подтверждение этих свобод.

inslav

Наше время — это время демократии, мира и единства в Европе. Только если мы, словенцы, будем свободны как личности и как народ, мы сможем внести свой созидательный вклад и взять на себя свою долю ответственности за демократию и мир в этой части света и тем самым за становление единой Европы. (Навязанная народу система организации на таких принципах, которые принадлежат другому, уже минувшему времени, которое символизирует падение Берлинской стены, навязанные отношения с другими народами, которые не были выражением их свободной воли, интересов и суверенитета, не могут в долгосрочном плане обеспечить ни демократию, ни мир, ни построение общеевропейского дома). Навязанная система, навязанные отношения между народами могут вести лишь к нестабильности, нарушению прав человека или угрозе их несоблюдения, к ограничению национальной самобытности и равноправия и поэтому вместо сосуществования — лишь к националистическим конфликтам и гегемонистским поползновениям. Такое положение становится постоянной угрозой миру и демократии и самым серьезным препятствием для процесса европейского объединения.

Словения с чувством собственного достоинства и исторической обоснованности вступает в международное сообщество как демократическое государство. Свое развитие она строит на принципах и критериях той европейской демократии, которая выросла из самого смысла и принципов победоносной антифашистской борьбы демократических народов мира, одним из которых был и словенский народ... Поэтому Словения ставит в основу своей государственности права человека, которые основаны на принципе, что все люди рождаются свободными, с равным достоинством и равными правами. Права человека являются в соответствии с общей декларацией прав человека основой свободы, справедливости и мира во всем мире.

У нас нет влияния на международную ситуацию и на формирование позиций международного сообщества, на позиции и отношение к нам других республик. Но внутренняя демократия с высокой степенью реализации прав человека зависит только от нас. Именно степень реального соблюдения прав человека является основным критерием, по которому можно распознать демократичность или недемократичность общества и государства. Нет никаких причин, по которым бы любое европейское государство имело более высокий уровень осуществления и защиты прав человека, чем мы, не только с формальной точки зрения, но и с точки зрения их повседневного проведения в жизнь.

Положение, которое существует в Словении сегодня, с этой точки зрения нас удовлетворить не может. Следует уважать это наше принципиальное решение и провести его в нашей новой Конститу-

inslav

ции... Необходимо подумать о том, что демократия — это много больше, чем антикоммунизм, и также много больше, чем замена одной монополии на истину на другую.

К правовой защите прав человека и к укреплению правового государства, которое представляет собой рамки этой защиты, безусловно, относится прежде всего Конституция суверенного государства Словении. Поэтому, по мнению Президиума Республики, который в июне прошлого года предложил Скупщине начать процедуру принятия Конституции Республики Словении, необходимо, опираясь на ответственность политических партий, преодолеть политические противоречия и как можно скорее принять Конституцию, которая станет выражением национального согласия. К этому нас, в конце концов, обязывают уже принятые этим высоким собранием решения, в особенности же обязательства, которые возложены на нас решением словенского народа и граждан Словении, принятыми на плебисците.

Уважение права и независимость судей и судов является необходимым условием защиты прав человека, его свободы и мира. Мы обязаны сделать все, чтобы в международном сообществе представить себя как демократическое, а не как раздираемое идеологическими противоречиями и реваншистскими настроениями общество, которое непрестанно обращает свой взгляд назад, в свое прошлое, в свои старые, всякий раз возобновляющиеся расколы, которые отнимают у нас силы, необходимые для того, чтобы достойно встретить проблемы сегодняшнего дня и проблемы будущего. Я смею сказать, что тот, кто возобновляет и углубляет их в наше время, действует не в интересах словенского народа!

Когда мы, словенцы, создав собственное государство, сегодня вступаем на путь вхождения в международное сообщество суверенных государств, Республика Словения выражает свою полную и последовательную приверженность принципам и нормам, записанным в Уставе ООН, Хельсинкском Заключительном акте, в международных документах о правах человека и во всех тех международных документах, которые регулируют отношения и сотрудничество между народами и государствами в европейском и мировом сообществе. Республика Словения признает, уважает и поддерживает суверенитет, равноправие, независимость и самобытность каждого из других государств и все права, которые принадлежат любому из государств на основании международных соглашений и других положений международного права. Республика Словения намерена соблюдать все обязательства, которые международное право налагает на нее как на суверенное государство, и признает равные права, которые требует для себя, за всеми другими государствами, включая государства, которые, как и она сама,

inslav

образовались на территории СФР Югославии. Республика Словения признает в соответствии с положениями Хельсинкского Заключительного акта границы всех государств в Европе и в мире в качестве неприкосновенных, что, конечно, относится также и к ее собственным границам. Поэтому она в праве ожидать, что ни одной из соседних с нею стран не будет подниматься вопрос о незаконности ее границ, хотя они сейчас регулируются соглашениями, которые формально заключила СФРЮ, однако по нашей воле и с нашего согласия. Словения уважает территориальную целостность всех государств и отказывается от каких-либо действий, которые не соответствовали бы международному праву. Она отказывается от применения силы или угрозы силы против любого другого государства или при разрешении любого международного спора. Свои вооруженные силы она будет использовать, не исключая возможности, что в будущем Словения может стать демилитаризованной зоной, исключительно для своей обороны и в рамках полномочий, которые дает ей Устав ООН и Хельсинкский акт. Собственным примером и своими инициативами она будет бороться за разоружение и демилитаризацию той части Европы, в которой она находится.

Хельсинкский акт налагает на нас обязательства и в процессе обретения нашей самостоятельности. Хотя мы на сегодняшнем заседании провозгласим себя независимым и суверенным государством, мы хотим осуществить переход к эффективной системе власти постепенно. Полагаю, что именно Хельсинкский акт обязывает нас к такой постепенности, чтобы своими действиями не препятствовать свободному передвижению людей, товаров, капитала, услуг, информации, идей и других ценностей, чтобы односторонними и не вполне продуманными решениями не угрожать всему тому, на чем строятся и к чему стремятся объединительные процессы европейских государств и их институтов, в которые намерены как можно скорее и как можно с большей ответственностью вступить и мы сами.

Постепенный переход к осуществлению этих функций необходим и для того, чтобы не прерывать экономических и других жизненно важных связей и не угрожать интересам других в Югославии и за ее пределами. Мы должны поступать таким образом и в собственных интересах как государство, которое вступает в международное сообщество, чтобы не препятствовать свободному перемещению через новые государственные границы Республики Словении, поскольку то, что мы делаем, происходит в Европе, которая видит перспективу в устранении границ как физических преград между людьми, народами и государствами. При полном уважении и обеспечении нашего государственного суверенитета, мы все же должны и желаем осуществлять политику открытых границ. Мы уже много раз говорили, что создание закрытого

inslav

национального государства не является нашей целью. Оно является для нас средством и целью для равноправного вступления в институциональные и неинституциональные связи с другими народами и государствами. Переход государственной границы в ведение органов суверенного словенского государства не должен означать и не означает закрытия или ограничения потока людей и товаров. Это лишь акт, который свойствен всякому суверенному государству. Мы хотим, чтобы границы с нынешними соседними государствами стали еще более открытыми, чем они были до сих пор, а граница с соседней Хорватией — совершенно открытой после заключения соответствующего соглашения и в интересах обеих сторон. На наших границах не может быть колючей проволоки, стен или рвов, а шлагбаумы должны подниматься как приветствие и пожелание «добро пожаловать» друзьям и соседям. Только в этом смысле надо понимать нынешнее обустройство пограничных переходов с Хорватией. Таким тенденциям должна служить и соответствующая защитная политика нашей экономики, связанная с урегулированием наших отношений с Европейским сообществом, ЕАСТ и другими международными организациями.

Мы хотим быть европейской страной. Не только по географическому положению. Для этого мы должны прийти в Европу по-европейски. Это предполагает демократичность, уважение прав и интересов других, их безопасность и мир. Мы должны сказать себе это сами, чтобы нам не стали это говорить другие и прежде всего, чтобы нам этого не пришлось внушать союзному правительству, которое в конце концов должно будет начать с нами переговоры о том, что наше и что мы сами по собственной воле передали бы для совместного исполнения федеральным органам. Мы ожидаем и предлагаем, что с нами будут вестись переговоры о путях и времени передачи наших функций, а не о том, принадлежат ли они нам и имеем ли мы право вернуть их себе. Мы не требуем ничего, что не является нашим или чего мы не признаем также за другими. Мы не хотим и не можем согласиться на условия, которые определялись бы другими, причем наши интересы и действия были бы заранее, как это было все время до сих пор, оценены как односторонние, насильственные и сепаратистские. С такими, конечно, легче сводить счеты и легче убеждать мир, что речь идет о недемократических действиях и решениях. Обсуждение в Союзном вече Скупщины Югославии словенского предложения о договорном решении в процессе разъединения не обещает ничего хорошего, и это трудно оценить иначе, чем диктат.

...Мы намерены соблюдать все международные соглашения, как двусторонние, так и многосторонние, которые заключила Югославия с иностранными партнерами и в наших интересах и с нашего согла-

inslav

сия. В процессе разъединения вопросы правового наследства и другие должны решаться так, как мы уже предлагали — постепенно путем консенсуса, в соответствии с действующими принципами и нормами международного права.

Республика Словения сделает все, чтобы в процессе разъединения не были нарушены законные интересы новых государств, которые будут созданы на территории нынешней СФРЮ. Все открытые вопросы и возможные взаимные споры мы желаем решать мирным путем, не угрожая международному миру, безопасности и справедливости, а также с добрыми намерениями, сознательно и честно, на основе международного права. Однако для осуществления таких намерений нам необходимы собеседники также с добрыми волей и намерениями. Вместо этого мы до сих пор встречали в основном неосведомленность, презрение к решению, принятому гражданами Словении на плебисците, а также открытые угрозы и запугивание. С сожалением должен констатировать, что предложение Скупщины Словении о разъединении не нашло понимания у большинства республик, хотя это предложение обеспечивало каждой республике возможность в свете своего будущего положения определиться совершенно самостоятельно и в соответствии со своими интересами и возможностями и на этой основе принять решения о формах и содержании возможной будущей совместной жизни. Этим предложением мы не хотели никому ничего указывать или запрещать. Но мы не согласимся с тем, чтобы кто-нибудь делал это с нами.

Сегодня ни одно государство не может жить в изоляции. Перспективы каждого народа и государства лежат в процессах добровольного объединения и сотрудничества. Действительно, наши усилия по обретению независимости и получению международного признания пока не находят особого понимания в международном сообществе. Это доказывают многочисленные встречи, в том числе с ведущими представителями двенадцати стран Европейского сообщества и с государственным секретарем США Бейкером, который побывал у нас как полномочный представитель СБСЕ. Эти позиции действительно основаны на нескольких жестких предположениях и оценках, на которые мы, к сожалению, не в силах существенно повлиять. Тем менее понятно то, что свой вклад в формирование этих оценок вносит также югославская — то есть пока еще наша — дипломатия своими утверждениями, которые можно было слышать несколько дней назад на конференции в Берлине и которые не имеют, во всяком случае в том, что касается Словении, никакого основания в реальной ситуации и реальных действиях. По этому поводу Президиум Словении уже выразил свой протест и недоумение в связи с угрозами и поисками союзников за рубежом против тех, интересы кого эта

inslav

дипломатия должна была бы представлять. Поэтому не следует обвинять мировое сообщество, которое пока что реагирует негативно. Оно хочет защитить свои интересы, прежде всего мир. Это реальности, которые нам давно уже должны были быть ясны. Надеюсь, что теперь, в конце концов, это станет ясно и тем, кто во время плебисцита и после него до самого недавнего времени вводил словенцев в заблуждение, предсказывая скорое международное признание.

Надеюсь на это потому, что вместо ложных надежд нам всем следует отдать приоритет той трудной работе, которая некоторое время назад, еще задолго до падения берлинской стены, сделала нас гораздо более европейскими и представляющими больший интерес для демократического мира, чем большинство восточноевропейских государств. Тогда мы не совались, не подумав, в Европу, не требовали вопреки принятым там обычаям и принципам политического признания, которое теперь должны были бы нам дать в награду за прошлые заслуги, за нашу и югославскую демократизацию. Этот процесс мы, в конце концов, проводили ради себя самих. Нельзя теперь забывать о годах напряженной работы, которая действительно сблизила нас с Европой и включила в нее экономически, духовно, информационно, технологически, связала с ней коммуникациями. От некоторых думающих по-другому и иначе настроенных частей Югославии, которые не желали такой европеизации и не были способны ее перенести, это отделило нас больше, чем любая декларация. Если мы действительно хотим быть самостоятельными и европейскими, мы должны будем трезво проанализировать ситуацию и вместо того, чтобы высокомерно отвергать послания из-за границы, что демонстрирует нашу мелочность и провинциальность, разумными, убедительными аргументами и прежде всего практическими шагами доказать, что эти оценки безосновательны, и постепенно создавать условия для сотрудничества, а также формального признания.

Именно следуя этой логике и учитывая характерные особенности современного мира, Республика Словения и впредь остается открытой для попыток проверить возможность формирования нового содружества республик, до настоящего времени входивших в состав СФРЮ, которое должно стать существенно иным, чем то, которое мы имеем сегодня, поскольку это может быть только сообщество суверенных государств. Однако наши устремления не могут на этом останавливаться. На основании опубликованной в прошлом году модели конфедеративного переустройства Югославии, возможно, следует подготовить конкретное предложение, которое потребовало бы от других республик ясно определиться, дать ответ и таким образом прояснить положение, в котором создается видимость того, что у всех существует ин-

inslav

терес к созданию такого равноправного сообщества. Это никоим образом не может быть неясное предложение, которое давало бы возможность всем согласиться на него, но из совершенно различных соображений и с различными ожиданиями. Подобное случилось с предложением председателей Глигорова и Изетбеговича, оно внешне удовлетворило всех, внесло в политические круги много нереальных надежд, а на деле отодвинуло дискуссию о правовом вопросе, о том, кто был бы субъектами этого нового сообщества и каков был бы их правовой статус. Для нас ясно, что это могут быть только суверенные государства с международной правосубъектностью. На основании своих свободно определенных интересов они создают содружество путем заключения международного договора, в котором определяют содержание и форму своих международных отношений. Исходной позицией при этом является то, что можно располагать своим суверенитетом только в том случае, если ты этим суверенитетом обладаешь. Как равноправный партнер, мы хотим на этих основаниях вступать в европейские интеграционные процессы.

По мнению Президиума Республики, при дальнейшей работе, где Республика Словения будет иметь статус суверенного и самостоятельного государства и в качестве такового будет сотрудничать при определении интересов и возможностей для сообщества суверенных государств на территории нынешней СФРЮ, следует принимать во внимание прежде всего следующие принципы:

- новые государства, которые возникают с разъединением СФРЮ, являются суверенными и обладают всей полнотой власти на своей территории в рамках существующих границ каждой из существующих ныне республик;
- вновь возникшие государства признают друг за другом статус суверенных государств как субъектов международного права и территориальную целостность в рамках существующих границ между ними внутри нынешней СФРЮ и в рамках международно признанных государственных границ нынешней СФРЮ с соседними государствами. Они будут воздерживаться от действий, которые бы наносили ущерб государственному суверенитету и территориальной целостности другого государства, в особенности от таких, которые представляют собой угрозу или применение силы;
- эти государства обеспечивают всем своим гражданам независимо от их национальной принадлежности и других различий равные права и свободы;
- эти государства обеспечивают все права и свободы человека как индивидуума и права народов, национальных групп и другие

inslav

коллективные права в соответствии с положениями и принципами международного права;

- эти государства обеспечивают права собственности, свободу предпринимательства и профсоюзных объединений, свободное движение товаров, людей, капитала и рабочей силы в соответствии с принятыми международными договорами и нормами Европейского сообщества;
- эти государства обеспечивают систему коллективной безопасности, включая взаимное сотрудничество в области обороны и безопасности, в соответствии с общими усилиями по сохранению и укреплению мира и безопасности и в этой части Европы;
- эти государства уважают единство европейского экологического пространства и общие и международно принятые нормы об охране и защите окружающей среды;
- эти государства – члены сообщества могут заключать союзы и с другими государствами Европы, имеют право заключать двусторонние и многосторонние договоры.

На основании этих принципов и на основе определенных интересов к политическому и экономическому сотрудничеству в области обороны и международных отношений возможно сотрудничество и установление связей между демократическими государствами современного мира, вне зависимости от того, является ли такое сотрудничество институализованным или нет. Планку этих принципов, на которых мы готовы сотрудничать с другими государствами, мы опустить не можем, даже руководствуясь представлениями о полезности и необходимости сотрудничества с государствами народов нынешней Югославии. Наша позиция неизменна, мы полагаем, что это пространство в определенной степени является функциональной единицей, что связи и сотрудничество на этом пространстве возможны и полезны, но не предписаны как высшая ценность и цель, которой необходимо подчинить все остальное, в том числе суверенитет, равноправие народов, демократические основы их жизни, и поэтому их необходимо добиваться любой ценой.

На предложение словенской Скупщины о договорном разъединении СФРЮ ответила только Республика Хорватия, которая приняла наше предложение. Поскольку с другими республиками было невозможно достичь согласия о сообществе суверенных государств, в Республике Хорватии в соответствии с заранее сделанным объявлением приняли решение о том, что одновременно со Словенией они провозгласят Хорватию суверенным и независимым государством, которое все еще, так же, как и Словения, исходя из своих интересов и по собственной воле,

inslav

как суверенное государство готово вступить в возможный союз суверенных государств с другими республиками нынешней СФРЮ, если они выскажут интерес к этому и будут иметь соответствующие возможности. Хорватия через своих представителей выразила интерес и готовность заключить с Республикой Словенией межгосударственное соглашение о сотрудничестве во всех тех областях, где будет установлен взаимный интерес. Мы в Словении, безусловно, заинтересованы в таком сотрудничестве на основе равноправия и взаимной пользы, возможные институциональные формы такого сотрудничества являются предметом профессиональной оценки и принятия специальных решений. В любом случае сотрудничество между обоими суверенными государствами должно быть открытым и для других республик, независимо от того, какова будет избранная ими государственно-правовая форма их организации и взаимоотношения между ними. Предлагаю однако, чтобы уже сегодня Скупщина Республики Словении признала самостоятельную и суверенную Республику Хорватию, которая также именно сегодня на заседании Сабора предполагает признать самостоятельное, независимое и суверенное государство — Республику Словению.

Уважаемые депутаты!

В духе принципов международного права и в особенности Хельсинкского акта мы подтверждаем нашу готовность к переговорам и урегулированию взаимных отношений путем согласования позиций. Политика, которая не способна и не готова вести переговоры, — это плохая политика, она ведет к использованию насильственных средств, в том числе к войне. Мы обещали нашим гражданам, что мы воплотим в жизнь решение, принятое на плебисците, мирным и демократическим путем, без насилия и без угрозы их безопасности и миру. Постоянно получая предостережения из-за рубежа, в особенности из некоторых соседних стран, которые призывают нас к переговорам и терпению, мы не можем пройти мимо того факта, что эти предостережения адресованы только нам, тем, кто все это время был и до настоящего времени остается готовым вести переговоры и кто представил в этой связи целый ряд конкретных предложений. Такие предостережения не адресованы тем, кто не желает вести переговоры, рассчитывая на то, что сможет заставить нас силой, используя экономическое и финансовое давление удержать нас в общем государстве, на внутриполитическое и экономическое положение в котором мы уже давно не можем воздействовать. Именно это вызвало полное истощение нашей экономики и потерю достойного уровня экономического, социального, экологического и политического развития, необходимого для того, чтобы мы могли продолжать в нужном темпе крайне необходимые реформы, и в конце концов совершенно оправданно поставило вопрос о сущест-

inslav

вовании и будущем словенского народа. Мы не можем согласиться с положением, когда неготовность других к переговорам лишает нас возможности осуществлять наше естественное, конституционное и гарантированное международным правом право на самоопределение и тем самым также возможности, в конце концов, взять в свои руки ответственность за собственную судьбу...

Хельсинкский акт особо обязывает государства-члены уважать равноправие народов и их право на самоопределение. Мы при этом понимаем и в полной мере уважаем заинтересованность других государств, прежде всего соседних, в том, чтобы обретение государственного суверенитета республиками нынешней СФРЮ и регулирование отношений между ними в будущем на основании их полного равноправия и государственного суверенитета, не причинило бы ущерба третьим странам, а также миру и безопасности в Европе. Надо, однако, отметить, что недопонимание ситуации в Югославии и в особенности легитимных интересов каждого народа обеспечить перспективы своего развития по избранному им самим пути и избранным им самим способом, а также отстаивание единства нынешней СФРЮ, прежде всего связанное, к сожалению, с оправданием и приданием законного характера насилию, в том числе вооруженному, фактически делает невозможным формирование новых отношений и возможного нового сообщества государств в этом регионе и таким образом действительно несет угрозу миру и безопасности и здесь, и в Европе.

Югославскую проблему невозможно решить абсолютно без риска. Самым рискованным было бы насильственное сохранение нынешней Югославии, в которой совместная жизнь, поставленная на изжившие себя идеологические основы, порождает националистическую нетерпимость и гегемонистские амбиции многочисленных народов. Нам не остается ничего другого, как только и после обретения нами статуса суверенного государства продолжать спокойно и продуманно, решительно и настойчиво выступать за согласованное урегулирование всех отношений, как вытекающих из прошлого, так и возникающих в поисках возможностей нового сосуществования в будущем, терпеливо разъяснять различные их аспекты нашим иностранным партнерам.

Уважаемые депутаты!

В тот момент, когда Республика Словения провозглашает себя самостоятельным и независимым государством, когда она сообщает об этом миру и начинает свой путь сквозь тернии к международному признанию, Президиум Республики обязуется высказать свою позицию и о том, насколько мы к этому в действительности готовы.

Президиум Республики постоянно, и до принятия решения на плебисците, и после этого, подчеркивал, что самым важным вопро-

inslav

сом является то, каким образом и насколько Словения готова к тому, чтобы стать самостоятельным, современным, основанным на принципах демократии и свободного рынка государством. Мы обращали внимание во всех своих выступлениях, и здесь, в Скупщине, на то, что шесть месяцев для этого – очень малый срок. Несмотря на этот относительно короткий срок и на тот факт, что всего нельзя предусмотреть и ко всему невозможно подготовиться, когда речь идет о создании нового государства и развитии его целостной инфраструктуры, в особенности в такой неблагоприятной и негативной международной ситуации, мы не можем закрывать глаза на то, что длительное время откладывалась планомерная и согласованная работа, к которой предполагалось привлечь и оппозиционные партии, которые выступили за созидательную и ответственную работу в связи с принятием закона о плебисците, что не была предложена программа по претворению в жизнь решения плебисцита, как это предусмотрено законом, и что отсутствовало параллельное глубокое и всестороннее информирование Скупщины о состоянии подготовительных работ. Поэтому Скупщина не была достаточно ознакомлена с тем, каким образом велась и как должна была бы вестись эта подготовка... Ожидаю, что председатель правительства ознакомит вас на сегодняшнем заседании с готовностью и реальными возможностями действительно принять на себя властные полномочия мирным путем и в особенности с положением дел, подготовкой и мерами, предусмотренными для того, чтобы не возникло серьезных затруднений и застоев в экономике. В вашем распоряжении должны быть все необходимые данные и вся информация, чтобы вы могли взять на себя ответственность за решения, которые вас ожидают.

Предлагаем, чтобы Скупщина, которая перестанет с этих пор нести бремя ответственности прежде всего за эти по своей природе исключительно политические вопросы, приняла решения, которые будут, по ее мнению, необходимыми и достаточными для успешной увязки политических и правовых актов о суверенитете Словении с реструктуризацией и рыночной ориентацией ее экономики, с решением социальных и экологических вопросов, со всем тем, что необходимо для успешного развития Республики Словении как суверенного, демократического, правового и социального государства. Если сейчас не произойдет быстрой переориентации на решение весьма острых экономических и социальных вопросов, которые принесли бы улучшение условий жизни и труда наших людей, более высокое качество их жизни, оздоровление окружающей среды, тогда все наши усилия по обретению государственного суверенитета будут лишены своего истинного смысла, не будут оправданы. В расчет при-

inslav

нимаются только дела и результаты, а не слова. Это должно быть общей исходной позицией всех словенских политических парламентских и внепарламентских партий. Речь идет не о проекте одной партии или группы партий, речь идет об общем решении и об общей ответственности всех словенцев.

Общество, в котором ключевым смыслом политических действий является борьба одной группы за то, чтобы отстранить другую, не является ни демократичным, ни созидательным, ни успешным и поэтому не может считаться европейским.

Теперь, когда мы сделали этот решительный исторический шаг, нашими действиями должны руководить только разум, демократические убеждения, уважение к другим и верность лучшим демократическим и гуманистическим традициям словенского народа. Я уверен, что сегодня каждый из нас понимает, насколько решающими и судьбоносными являются эти мгновения для нашего народа и для других народов Югославии, что от наших решений зависит судьба наших людей и, возможно, судьба нескольких будущих поколений. Не всегда возможно предусмотреть все последствия принимаемых решений, иногда необходимо и исключительное мужество. Осознавая это, прошу вас, уважаемые депутаты, поднять руку за предлагаемые решения и принять на свои плечи честь и ответственность, которые возложила на вас история.

Govor predsednika Republike Slovenije Milana Kučana ob razglasitvi samostojnosti in neodvisnosti Republike Slovenije // Urad predsednika Republike Slovenije.
Перевод Г. Замятиной.

Хартия о самостоятельности и независимости (25 июня 1991 г.)

Исходя из воли словенского народа и населения Республики Словении, выраженной на плебисците по вопросу о самостоятельности и независимости Республики Словении 23 декабря 1990 г.,

учитывая тот факт, что Республика Словения и ранее по своему конституционному устройству являлась государством и только часть своих суверенных прав осуществляла в Социалистической Федеративной Республики Югославии,

учитывая тот факт, что СФРЮ не функционирует как правовое государство и в ней имеют место серьезные нарушения прав человека, национальных прав и прав республик и автономных краев, учитывая тот

inslav

факт, что федеративное устройство Югославии не обеспечивает разрешения политического и экономического кризиса и югославским республикам не удалось прийти к соглашению, которое позволило бы республикам обрести самостоятельность и одновременно преобразовать югославское союзное государство в союз суверенных государств,

в твердой решимости Республики Словении уважать равные права других югославских республик и урегулировать все вопросы, связанные с пребыванием до настоящего времени в одном государстве, на основе равенства прав, демократическим и мирным путем, уважая их суверенитет и территориальную целостность,

а также в готовности в качестве самостоятельного и независимого государства и в будущем договариваться с другими югославскими республиками об институциональных и иных связях,

Скупщиной Республики Словении на совместном заседании всех палат 25 июня 1991 г. на основании поправок LXVIII, LXXII, XCIX к Конституции Республики Словении, а также в соответствии со статьей 4 Закона о плебисците по вопросу о самостоятельности и независимости Республики Словении
принимается

Основополагающая конституционная хартия о самостоятельности и независимости Республики Словении

I

Республика Словения является самостоятельным и независимым государством.

В Республике Словении прекращается действие Конституции СФРЮ.

Республика Словения принимает на себя все права и обязанности, которые Конституцией Республики Словении и Конституцией СФРЮ передавались органам СФРЮ.

Порядок перехода этих прав и обязанностей регулируется конституционным законом.

II

Государственными границами Республики Словении являются международно признанные государственные границы прежней СФРЮ с Австрийской Республикой, с Итальянской Республикой и с Венгерской Республикой в той части, в которой эти государства граничат с Республикой Словенией, а также граница между Республикой Словенией и Республикой Хорватией, установленная в СФРЮ.

inslav

III

Республика Словения гарантирует защиту прав человека и основных свобод всем лицам, проживающим на территории Республики Словении независимо от их национальной принадлежности без какой-либо дискриминации в соответствии с Конституцией Республики Словении и действующими международными соглашениями.

Итальянскому и венгерскому национальным сообществам и лицам этих национальностей в Республике Словении гарантируются все права, предусмотренные Конституцией Республики Словении и действующими международными соглашениями.

IV

Настоящий конституционный акт вступает в действие с момента его провозглашения на совместном заседании всех палат Скупщины Республики Словении.

Скупщина
Республики Словении
Председатель
Франце Бучар

Temeljna ustavna listina o samostojnosti in neodvisnosti Republike Slovenije // Uradni list Republike Slovenije. – Ljubljana, 1991. – 25 jun. – № 1. – S. 1–2.
Перевод Г. Замятиной.

Конституционный закон об исполнении основополагающей конституционной хартии о самостоятельности и независимости Республики Словении (25 июня 1991 г.)

Статья 1

Органы Республики Словении в соответствии с настоящим Законом принимают на себя все права и обязанности, которые Конституцией Республики Словении и Конституцией СФРЮ передавались органам СФРЮ.

Статья 2

Полномочия депутатов из Республики Словении в Союзном вече Скупщины СФРЮ прекращаются.

inslav

Полномочия депутатов Скупщины Республики Словении в Вече республик и краев Скупщины СФРЮ, исполнявших свои обязанности до введения в действие настоящего Закона, и депутатов Скупщины Республики Словении в Вече республик и краев Скупщины СФРЮ, избранных на совместном заседании всех палат Скупщины Республики Словении 30 июля 1990 г., прекращаются.

Скупщина Республики Словении избирает делегацию из 12 членов, которая на основании своих полномочий принимает участие в проходящих в Скупщине СФРЮ переговорах о процедуре разъединения доныне существовавшей СФРЮ, в переговорах о принятии решений по текущим вопросам и о достижении договоренностей о возможном формировании содружества суверенных государств на территории прежней СФРЮ.

Ныне действующий член Президиума СФРЮ из Республики Словении имеет полномочия в качестве представителя Республики Словении в соответствии с директивами Скупщины Республики Словении принимать участие в работе Президиума СФРЮ.

Органы Республики Словении при выполнении задач, вытекающих из настоящего Закона, взаимодействуют с соответствующими органами прежней СФРЮ.

Статья 3

На территории Республики Словении действуют международные договоры, которые были заключены Югославией и относятся к Республике Словении.

Исполнительное вече Республики Словении в течение трех месяцев представит Скупщине Республики Словении перечень международных договоров, имеющих отношение к Республике Словении, на основании которого Скупщина Республики Словении примет акт о нотификации этих международных договоров другим договаривающимся сторонам.

Статья 4

До публикации соответствующих нормативных актов Республики Словении в Республике Словении в качестве республиканских нормативных актов в соответствии с их содержанием используются те союзные нормативные акты, которые действовали в Республике Словении в момент вступления в силу настоящего закона, если они не противоречат правопорядку Республики Словении и если Законом не определено иначе.

Полномочия, которые в соответствии с нормативными актами, упомянутыми в предыдущем пункте, имели органы и организации

inslav

СФРЮ, переходят в соответствии с настоящим Законом к органам и организациям Республики Словении. Если такого органа или организации не существует, Исполнительное вече Республики Словении определяет орган или организацию, временно наделяемую соответствующими полномочиями.

Статья 5

Со дня вступления в силу настоящего закона начинают функционировать Банк Словении, Республиканское таможенное управление, Республиканская валютная инспекция, Республиканское управление воздушного сообщения, Республиканское управление телекоммуникаций, Управление Республики Словении по стандартизации и мерам, Управление Республики Словении по защите промышленной собственности.

Органы, указанные в первом абзаце настоящей статьи, получают свои полномочия в соответствии с законом или, что также возможно, по договоренности с соответствующими органами доныне существовавшей СФРЮ.

Статья 6

Органы управления СФРЮ, их подразделения и части, которые выполняли свои функции на территории Республики Словении, трансформируются в органы управления Республики Словении.

Сотрудники органов, указанных в предыдущем пункте, продолжают работать в качестве сотрудников органов управления Республики Словении. Законом определяется срок, в который этим сотрудникам надлежит выполнить общие условия, определенные нормативными актами для заключения трудового соглашения в органах Республики Словении.

Статья 7

Дипломатические и консульские представительства, культурно-информационные центры и другие представительства СФРЮ за рубежом, созданные в соответствии с Законом о внешних сношениях, находящихся в ведении союзных органов управления и союзных организаций (официальный бюллетень «Службени лист» СФРЮ, № 56/81), прекращают выполнять задачи в рамках своей компетенции в отношении Республики Словении, если договором с соответствующими органами прежней СФРЮ не определено иначе.

Представительства, перечисленные в предыдущем пункте, выполняют задачи в отношении граждан Республики Словении и юридических лиц Республики Словении за рубежом в рамках полномочий, определенных органами Республики Словении.

inslav

Исполнительное вече Республики Словении по получении предварительного согласия Комиссии по международным отношениям Скупщины Республики Словения может заключить договор в рамках прежней СФРЮ о том, что дипломатические и консульские представительства, культурно-информационные центры и другие представительства СФРЮ за рубежом берут на себя представительство и, соответственно, защиту интересов Республики Словении.

Статья 8

Все судебные и административные процедуры, уже начатые органами СФРЮ, продолжают вестись соответствующими органами Республики Словении.

Отдельные правовые акты, изданные органами СФРЮ или органами других республик СФРЮ, которые еще не были исполнены, подлежат исполнению на территории Республики Словении при соблюдении принципа фактической взаимности, если они не противоречат правопорядку Республики Словении.

Отдельные правовые акты, изданные органами других республик прежней СФРЮ после вступления в силу настоящего закона, являются действительными в Республике Словении в тех случаях, таким образом и на таких условиях, которые действуют в отношении отдельных правовых актов иностранных государств.

Статья 9

Республика Словения принимает в управление все движимое и недвижимое имущество, которое находилось на территории Республики Словении до вступления в силу настоящего Закона под управлением союзных органов, командования, подразделений и учреждений Югославской народной армии.

Передача имущества Югославской народной армии осуществляется постепенно, не позднее, чем до конца 1993 г., в соответствии с указами Президиума Республики Словении о переименовании частей Югославской народной армии в части Территориальной обороны Словении.

Республиканский орган управления, ответственный за оборону, в соответствии с законом или, соответственно, договором обеспечивает в соответствии с решениями Президиума Республики Словении переход управления имуществом, указанным в предыдущем пункте, которое до вступления в силу настоящего Закона подлежало управлению командования, подразделений и учреждений Югославской народной армии, к командованию, подразделениям и учреждениям Территориальной обороны Республики Словении.

inslav

Статья 10

Исполнительное вече Республики Словении в течение трех месяцев представит Скупщине Республики Словении позиции Словении на переговорах об определении соответствующей доли Республики Словении при разделе недвижимого и движимого имущества СФРЮ, которое находится на территории СФРЮ и в третьих странах, с учетом доли вклада, который Республика Словения внесла в создание имущества СФРЮ.

Статья 11

Республика Словения на основании соглашения о правопреемстве СФРЮ возьмет на себя ту долю государственных долгов СФРЮ, которая относится к Республике Словении, и ту долю гарантированных СФРЮ долговых обязательств, пользователями которых являются юридические лица, находящиеся на территории Республики Словении.

Республика Словения возьмет на себя соответствующую долю тех государственных долгов СФРЮ, непосредственного пользователя которых установить невозможно.

Исполнительное вече Республики Словении наделяется полномочиями для ведения переговоров о принятии на себя доли государственных долгов СФРЮ, перечисленных в первом и втором пунктах настоящей статьи.

Статья 12

Государственные архивы СФРЮ, которые находятся на территории Республики Словении, принадлежат Республике Словении.

Республике Словении принадлежат все государственные архивы СФРЮ, которые относятся к Республике Словении.

Республика Словения принимает на себя обязательства СФРЮ относительно государственных архивов, которые находятся в третьих странах и ведут свое происхождение с территории Республики Словении, а также государственных архивов, которые находятся в третьих странах и относятся к Республике Словении.

Исполнительное вече Республики Словении обязано сделать все необходимое для того, чтобы получить государственные архивы, упомянутые во втором и третьем пунктах настоящей статьи, и чтобы определить справедливую долю остальных государственных архивов СФРЮ, которая причитается Республике Словении.

Статья 13

Граждане других республик, которые 23 декабря 1990 г., в день плебисцита по вопросу о независимости и самостоятельности Республики Словении, были зарегистрированы в качестве постоянно проживающих

inslav

в Республике Словении и фактически проживают на ее территории, до обретения гражданства Республики Словении по статье 40 Закона о гражданстве Республики Словении или, соответственно, до истечения сроков, предусмотренных статьей 81 Закона об иностранцах, уравниваются в правах и обязанностях с гражданами Республики Словении, за исключением случаев, указанных в статье 16 настоящего Закона.

Статья 14

Республика Словения в соответствии с договоренностью, упомянутой в статье 9 настоящего Закона, обеспечивает военнослужащим регулярной армии, военнослужащим по контракту и гражданским лицам, состоящим на службе в Югославской народной армии, статусные, социальные и другие права, полученные до вступления в силу настоящего Закона в соответствии с союзными нормативными актами в руководстве, подразделениях и учреждениях Югославской народной армии, которые на основании статьи 4 Конституционного закона о выполнении конституционных поправок XCVI и XCVII к Конституции Республики Словении в области народной обороны переименовываются в командование, подразделения и учреждения Территориальной обороны Республики Словении, если в сроки, определенные актом о переименовании, они продолжат службу в качестве служащих Территориальной обороны Республики Словении.

Права, указанные в предыдущем пункте, Республика Словения обеспечивает также другим военнослужащим регулярной армии, военнослужащим по контракту и гражданским лицам, состоящим на службе в Югославской народной армии, которые продолжают службу в рядах Территориальной обороны Республики Словении.

Статья 15

Для граждан Республики Словении, которые на момент вступления в силу настоящего Закона, проходят воинскую службу в рядах Югославской народной армии, прекращается обязанность прохождения воинской службы в Югославской народной армии. Вопросы их демобилизации из Югославской народной армии решаются компетентными органами Республики Словении путем договоренности с органами СФРЮ.

Республика Словения предоставляет правовую защиту всем гражданам Республики Словении, у которых истекает срок воинской службы в соответствии с настоящим Законом.

Статья 16

Физическим лицам, которые на момент вступления в силу настоящего Закона не имеют гражданства Республики Словении, и юридическим

inslav

лицам, которые на момент вступления в силу настоящего Закона находятся за пределами Республики Словении, до урегулирования прав иностранцев относительно недвижимости при соблюдении принципа фактической взаимности, гарантируются права собственности и другие материальные права на недвижимость в том объеме, в котором они имеют их на момент вступления в силу настоящего Закона.

До урегулирования прав иностранцев на недвижимость лица, указанные в предыдущем пункте, не могут получить права собственности или другие материальные права на недвижимость на территории Республики Словении, за исключением наследственных прав при условии соблюдения принципа фактической взаимности.

Статья 17

Депутатам Союзного вече Скупщины СФРЮ из Республики Словении и депутатам Скупщины Республики Словении в Вече республик и краев Скупщины СФРЮ, полномочия которых в соответствии со статьей 2 настоящего Закона прекращаются, Республика Словения гарантирует права в соответствии с нормативными актами, которые действуют в отношении должностных лиц Республики Словении или прежней Югославии, если последнее для них более выгодно.

Лицам, которые по предложению органов Республики Словении были избраны на должности или назначены в органы прежней СФРЮ, должностные полномочия или трудовое соглашение в органах СФРЮ которых истекают, Республика Словения гарантирует права в соответствии с нормативными актами, действующими в отношении должностных лиц или сотрудников государственных органов Республики Словении или прежней СФРЮ, если последнее для них более выгодно.

Статья 18

Республика Словения гарантирует защиту прав ветеранов войны, инвалидов войны, членов семей погибших и получателей военных пенсий, постоянно проживающих на территории Республики Словении, а также ветеранов войны, инвалидов войны и членов семей погибших бойцов — участников Народно-освободительной войны Югославии в области Фриули-Венеция-Джулия в Итальянской Республике и в земле Каринтия в Австрийской Республике в объеме и на условиях, которые были определены нормативными актами СФРЮ до вступления в силу настоящего Закона.

Статья 19

По сберегательным вкладам в динарах и средствам на текущих счетах граждан, если они хранились в банках на территории Республики

inslav

Словении и если до вступления в силу настоящего Закона гарантом выступал Народный банк Югославии, гарантии принимает на себя Банк Словении по состоянию на день вступления в силу настоящего Закона.

По сберегательным вкладам в динарах и средствам на текущих счетах граждан, постоянно проживающих на территории Республики Словении, если они хранились в Почтовом сберегательном банке и если до вступления в силу настоящего Закона гарантом выступал Народный банк Югославии, гарантии принимает на себя Банк Словении по состоянию на день вступления в силу настоящего Закона.

По валютным средствам на валютных счетах и валютных сберегательных книжках, которые хранились в банках на территории Республики Словении и до вступления в силу настоящего Закона были гарантированы СФРЮ, гарантии принимает на себя Республика Словения по состоянию на день вступления в силу настоящего Закона.

Статья 20

Положения Закона об уголовной ответственности СФРЮ (официальный бюллетень «Службени лист» СФРЮ, № 44/76, 34/84, 74/87, 57/89, 3/90, 38/90), в котором предметом уголовно-правовой защиты определены или СФРЮ, ее правопорядок, ее органы, представители или государственные символы, или другие объекты, относящиеся к прежней территории СФРЮ или гражданству СФРЮ, в Республике Словении применяются как положения, относящиеся к Республике Словении, ее правопорядку, ее органам, представителям, государственным символам или другим предметам уголовно-правовой защиты, ограниченной территорией или, соответственно, гражданством Республики Словении, если эти предметы не защищены Законом об уголовной ответственности Республики Словении (официальный бюллетень «Уредни лист» СРС, № 12/77, 3/78, 19/84, 47/87, 33/89, 5/90).

При использовании положений уголовного законодательства Республики Словении в отношении уголовных преступлений, совершенных за пределами территории Республики Словении, используются положения главы XII Закона об уголовной ответственности СФРЮ при том, что их применение ограничено уголовным законодательством Республики Словении и гражданством Республики Словении, и при том, что уголовными преступлениями, совершенными за рубежом, считаются уголовные преступления, совершенные за пределами территории Республики Словении.

Статья 21

Исполнительное вече обеспечивает исполнение настоящего Закона и в рамках своих полномочий принимает акты и меры, необхо-

inslav

димые для его исполнения, а также информирует об этом Скупщину Республики Словении не реже, чем раз в три месяца.

Статья 22

Несмотря на положения статьи 74 Закона о внешних сношениях, статьи 39 Закона об организации и сфере деятельности республиканских органов управления и статьи 18 Закона о ценах, эти законы вступают в силу со дня вступления в силу настоящего Закона.

Статья 23

Настоящий Закон вступает в силу с момента его обнародования.

Скупщина
Республики Словения
Председатель
Франце Бучар

Ustavni zakon za izvedbo temeljne ustavne listine o samostojnosti in neodvisnosti Republike Slovenije // Uradni list Republike Slovenije. — Lubljana, 1991. — 25 jun. — № 1. — S. 2–4.

Перевод Г. Замятиной.

Брионская декларация (7 июля 1991 г.)

По приглашению правительства Югославии 7 июля 1991 г. министерская тройка Европейского сообщества встретилась на Бриони с представителями всех сторон, имеющих непосредственное отношение к югославскому кризису.

Целью миссии трех министров было создать соответствующие условия для мирных переговоров между всеми сторонами. Все стороны–участницы приняли к сведению декларацию Европейского сообщества и его стран–членов, принятую 5 июля 1991 г., и вновь подтвердили свою полную приверженность претворению в жизнь предложений Европейского сообщества от 30 июня 1991 г. с целью прекращения огня и обеспечения возможности переговоров о будущем Югославии.

В связи с упомянутыми предложениями было достигнуто соглашение о формах и способах их осуществления, которые содержатся в *Приложении I*.

inslav

Стороны согласились, что они должны — с целью обеспечения мирного решения — полностью уважать следующие принципы:

— лишь народы Югославии и только они сами могут принимать решения о собственном будущем,

— в Югославии возникла новая ситуация, которая требует пристального внимания и ведения переговоров между различными сторонами,

— немедленно, то есть не позднее 1 августа 1991 г. должны начаться переговоры обо всех аспектах будущего Югославии безо всяких предварительных условий, на основании принципов Хельсинкского Заключительного акта СБСЕ и Парижской хартии для Новой Европы (в особенности в связи с уважением прав человека, включая право наций на самоопределение в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и в соответствии с соответствующими принципами международного права, включая те, что относятся к территориальной целостности государств),

— коллективный президиум должен полностью восстановить свои полномочия и сыграть свою политическую и конституционную роль, в особенности в отношении союзных вооруженных сил,

— все заинтересованные стороны будут воздерживаться от любых односторонних, в особенности насильственных действий.

Сообщество и его государства–члены со своей стороны будут помогать при достижении мирных и долгосрочных решений нынешнего кризиса так долго, пока вышеуказанные обязательства не будут полностью соблюдаться.

В этом контексте Европейское сообщество и его государства–члены принимают просьбу остальных сторон о помощи и оказании содействия переговорному процессу.

Их помощь может распространяться на мониторинг процесса переговоров, экспертную помощь рабочим группам, которые могут быть организованы сторонами-участницами в таких областях, в частности, как правовые вопросы, вопросы прав человека, включая права меньшинств, торгово-экономические вопросы и вопросы безопасности.

Следуя решению, принятому в Праге в рамках СБСЕ, они договорились о скорейшем начале работы миссии наблюдателей, которая оказывала бы помощь в контроле над соблюдением прекращения огня и в контроле над реализацией остальных элементов соглашения, которое при содействии Европейского сообщества заключили между собой югославские стороны. Директивы, относящиеся к подготовительной миссии, перечислены в *Приложении II*.

Они приветствуют ожидаемое прибытие подготовительной миссии старших должностных лиц, запланированное на 9 июля 1991 г.

inslav

Все югославские стороны обязались оказывать планируемой миссии наблюдателей поддержку, в том числе обеспечить ее членам полную безопасность и свободу передвижения.

Все согласились с тем, что защита меньшинств имеет существенное значение для успешного исхода переговоров. Помимо этого, было вновь подтверждено, что они будут в полном объеме уважать принятые в этой связи обязательства в соответствии с международным правом.

Европейская тройка готова информировать страны–участницы СБСЕ о ходе переговорного процесса.

Приложение I

Дальнейшие формы и способы реализации подготовки к переговорам

I – *Пограничный режим:*

Контроль над пограничными переходами будет находиться в руках словенской полиции. Она будет действовать в соответствии с союзными нормативными актами.

II – *Таможни:*

Соглашение, подписанное представителями союзного правительства и правительства Республики Словении 20 июня 1991 г. подтверждается и будет осуществляться. Таможенные сборы продолжают оставаться союзными доходами, таможенные сборы будут взиматься словенскими таможенниками. Они будут переводить их на совместный счет, который будет находиться под контролем союзного и республиканского министров финансов и одного или двух внешних наблюдателей.

III – *Контроль за воздушным сообщением:*

На всей территории Югославии осуществляется единый контроль над воздушным сообщением. Внутреннее и международное воздушное сообщение над территорией Югославии контролируется и обеспечивается уполномоченными союзными властями.

IV – *Безопасность границ:*

Восстанавливается состояние, существовавшее до 25 июня 1991 г. В период замораживания (три месяца) будут завершены переговоры, которые обеспечат передачу правомочий ЮНА на этой территории. Твердым намерением остается установление пограничного режима, основанного на европейских нормах.

V – *Дальнейшие формы и способы реализации прекращения огня:*

– снятие блокады с частей и объектов ЮНА,

– безусловное возвращение частей ЮНА в их казармы,

inslav

— снятие блокады со всех дорог,

— возвращение всех объектов и снаряжения ЮНА,

— расформирование частей Территориальной обороны и их возвращение в места дислокации.

Все перечисленные меры начинают действовать как можно скорее, не позднее 24.00 часов 8 июля 1991 г.

VI — *Пленные:*

Все пленные, захваченные в связи с враждебными действиями с 25 июня 1991 г. должны быть отпущены как можно скорее, не позднее 24.00 часов 8 июля 1991 г. Международный Красный Крест будет участвовать в реализации этого положения.

Приложение II

Директивы для миссии наблюдателей в Югославии

Введение:

Все государства-члены СБСЕ озабочены положением в Югославии. Комитет старших должностных лиц на своем заседании в Праге обсуждал вопрос о посылке многонациональной миссии наблюдателей в Югославию. Очевидно, что подобная Миссия наблюдателей может действовать только с полного согласия всех заинтересованных сторон. Для обеспечения возможности выполнения Миссией наблюдателей своих задач в полном объеме, необходимо установить ее полномочия, определить ее права и обязанности. Необходимо принять решения о финансировании ее деятельности и о целом ряде практических аспектов. В этих целях предлагаются следующие элементы:

Полномочия:

Миссия наблюдателей будет создана с целью отслеживать события в Югославии и в особенности осуществлять контроль над действиями в Словении и — по возможности — также в Хорватии. Целью этой работы является контроль над исполнением остальных элементов соглашения, которое было достигнуто между югославскими сторонами при содействии Европейского сообщества.

Срок действия полномочий:

Миссия наблюдателей должна быть способна как можно скорее начать свою работу. Миссия наблюдателей могла бы действовать столько времени, сколько все заинтересованные стороны будут полагать это необходимым.

Территория действий:

В ныне существующих условиях Миссия наблюдателей могла бы ограничить территорию своей деятельности Словенией и, по возможности, Хорватией. Если появится необходимость, территория

inslav

действия миссии может быть заново определена в соглашении между всеми заинтересованными сторонами.

Состав и функционирование:

Миссия наблюдателей могла бы иметь смешанный состав, то есть включать как военных, так и гражданских представителей.

В состав миссии могло бы быть включено 30–50 человек. Поскольку важно как можно скорее приступить к работе, процесс подбора членов Миссии наблюдателей не должен затягивать начало ее работы. Практическим решением мог бы стать набор наблюдателей из числа гражданских и военных членов делегаций на переговорах о мерах по укреплению доверия и безопасности CSBM в Вене, где имеются соответствующие знания и опыт относительно процесса СБСЕ. Состав миссии мог бы быть пополнен другими гражданскими и военными специалистами.

Миссия в Югославии могла бы создать Координационный центр. Из этого центра в различные секторы посылались бы небольшие группы – например, по два члена. Каждая из противостоящих сторон назначила бы офицера связи, который бы был определен для постоянного сопровождения указанных групп наблюдателей.

Структура руководства и контроля:

Группы наблюдателей действовали бы под контролем руководителя Миссии наблюдателей. Руководитель Миссии наблюдателей мог бы ежедневно предоставлять отчет Комитету старших должностных лиц через Секретариат СБСЕ в Праге.

Комитет старших должностных лиц мог бы стать должным местом для сбора информации о деятельности Миссии наблюдателей и для принятия решений относительно полномочий Миссии, если таковые будут необходимы.

Правовые вопросы:

Для обеспечения возможности Миссии наблюдателей выполнять свои задачи необходимо решить некоторые правовые вопросы. Договоры в связи с этими вопросами включают также положения, затрагивающие дипломатический иммунитет, а также свободу перемещения и установления связи в Югославии, в том числе и с Координационным центром и посольствами.

Практические вопросы:

Среди многих практических вопросов, по которым необходимо достичь договоренности, есть вопросы, связанные с транспортными средствами и услугами перевода, которые необходимо обеспечить группам наблюдателей, а также со способом идентификации наблюдателей и их взаимного распознавания в качестве членов Миссии наблюдателей СБСЕ.

inslav

Поскольку Миссия наблюдателей не является миротворческой частью, наблюдатели не будут иметь при себе оружия.

Skupna deklaracija // Uradni List Republike Slovenije. Mednarodne pogodbe. — Lubljana, 1991. — 16 avg. — № 1. — S. 1–4.

Перевод Г. Замятиной.

Решение и заявление Скупщины РС по поводу Совместной * декларации (10 июля 1991 г.)

РЕШЕНИЕ

Скупщина Республики Словении полностью принимает Совместную декларацию, с приложениями I и II включительно.

Скупщина Республики Словении информирует об этом своем решении министерскую тройку Европейского сообщества.

В связи со своим согласием с положениями Совместной декларации Скупщина Республики Словении принимает следующее

ЗАЯВЛЕНИЕ

– Право на самоопределение Республики Словении никогда не оспаривалось ни одной югославской республикой либо органом СФРЮ и со всей определенностью подчеркнуто также в Конституции СФРЮ. Предметом спора является исключительно способ реализации этого права. Подтверждение этой позиции Скупщина Республики Словении видит в положении Совместной декларации о том, что «лишь народы Югославии и только они сами могут принимать решения о своем будущем».

– Решение населения Республики Словении, принятое на плебисците 23 декабря 1990 г. абсолютным большинством в 88,5% от числа всех жителей бесспорно показало, что население Словении хочет жить в суверенном и независимом государстве.

– Скупщина Республики Словении особой резолюцией предложила всем республикам в Югославии начать переговоры о договорном разъединении и о способе урегулирования будущих взаимоотношений в какой-либо институционализированной форме – от возможной конфедерации до экономического сообщества. Поскольку на это свое предложение Словения не получила ответа, она в соответст-

* Брионской.

inslav

вии с положениями Закона о плебисците и результатом плебисцита 25 июня 1991 г. была обязана провозгласить свою независимость и принять меры по введению независимости в действие.

– Союзные власти и после этих действий не были готовы вести переговоры о суверенитете Словении, хотя Республика Словения 25 июня повторила свое предложение о переговорах, а вместо этого использовали против Словении вооруженные силы. Главной целью операций ЮНА было изменить существующий режим на пограничных переходах, который соответствовал как законам СФРЮ, так и законам Республики Словении; перекрыть границы Словении с другими странами и отрезать Словению от связи с миром, чтобы потом ЮНА могла навязать свои условия с совершенно ясной политической целью – предотвратить обретение Республикой Словенией самостоятельности. ЮНА потерпела неудачу и согласилась на прекращение огня, однако она была все еще не готова назначить своих представителей в комиссию по контролю за прекращением огня и все еще угрожала новыми атаками с использованием всех имеющихся в ее распоряжении средств и с нанесением ударов по всем целям, в том числе гражданским.

– Желая предотвратить дальнейшее кровопролитие и как всегда оставаясь на предложенной позиции, в соответствии с которой вопросы об обретении Словенией самостоятельности должны быть урегулированы демократически и путем переговоров, Республика Словения приняла услуги министерской тройки Европейского сообщества и на девяносто дней заморозила дальнейшее выполнение своих конституционных актов об обретении самостоятельности.

– Скупщина Республики Словении выражает должную признательность Европейскому сообществу за усилия, ведущие к миролюбивому разрешению югославского кризиса, и с особой надеждой ожидает, что Европейское сообщество со своей стороны сделает все, что в его силах, чтобы предотвратить силовые действия ЮНА в Словении.

– Прекращение огня и приостановка всех враждебных действий вооруженных сил против Республики Словении Скупщина Республики Словении понимает как обязательство для всех сторон и поэтому будет рассматривать любое увеличение численности военных гарнизонов с введением новых частей из других регионов Югославии как вопиющее нарушение прекращения огня и обязательств, вытекающих из Брионской совместной декларации.

– Скупщина Республики Словении ожидает, что Европейское сообщество обратит особое внимание на следующие открытые вопросы:

– ускоренная мобилизация резервистов ЮНА, в особенности в Республике Сербия;

inslav

– обеспечение безопасности командиров и рядовых ЮНА, во время войны покинувших части ЮНА;
– возвращение военнослужащих ЮНА, которые являются гражданами Республики Словении, на родину без каких-либо санкций по отношению к ним;
– возмещение ущерба, причиненного Республике Словении и ее гражданам во время вторжения ЮНА.

– Скупщина Республики Словении, безоговорочно и безусловно принимая Брионскую совместную декларацию, выражает этим свое полное доверие добрым намерениям Европейского сообщества.

Скупщина
Республики Словении
Председатель
Франце Бучар

Uradni list Republike Slovenije. – Ljubljana, 1991. – 12. jul. – № 5. – S. 169.
Перевод Г. Замятиной.

Конституция Республики Словении (23 декабря 1991 г.)

I. Общие положения

Статья 1

Словения является демократической республикой.

Статья 2

Словения является правовым и социальным государством.

Статья 3

Словения является государством всех своих гражданок и граждан, основанным на исконном и неотъемлемом праве словенской нации на самоопределение.

В Словении власть принадлежит народу. Гражданки и граждане осуществляют власть непосредственно и путем выборов, в соответствии с принципом разделения власти на законодательную, исполнительную и судебную.

Статья 4

Словения является территориально единым и неделимым государством.

inslav

Статья 5

Государство на своей территории защищает права человека и основные свободы. Государство защищает и гарантирует права автохтонных итальянского и венгерского национальных сообществ. Государство заботится об автохтонных словенских национальных меньшинствах в соседних государствах, о словенских переселенцах и эмигрантах, содействует их связям с родиной. Государство заботится о сохранении природных богатств и культурного наследия, а также создает условия для гармоничного развития цивилизации и культуры Словении.

Словенцы, не имеющие словенского гражданства, могут пользоваться в Словении особыми правами и преимуществами. Вид и объем этих прав и преимуществ устанавливается законом.

Статья 6

Герб Словении имеет форму щита. В центре щита на синем поле находится силуэт горы Триглав белого цвета, под ним — две волнистые синие линии, символизирующие море и реки, над силуэтом горы в форме повернутого вниз треугольника расположены три золотые шестиконечные звезды. По краям щит окантован красным. Герб выполняется по определенным геометрическим и колористическим правилам.

Флаг Словении — бело-сине-красный словенский национальный флаг с гербом Словении. Соотношение ширины и длины флага 1:2. Цвета флага располагаются в следующем порядке: белый, синий, красный. Каждый цвет занимает по ширине одну треть полотнища флага. Герб располагается в левой верхней части флага таким образом, что одна его половина находится на белом поле, а другая — на синем.

Гимн Словении — «Здравица».

Использование герба, флага и гимна регулируется законом.

Статья 7

Государство и религиозные общины отделены друг от друга. Религиозные общины равноправны; их деятельность свободна.

Статья 8

Законы и другие нормативные акты должны соответствовать общепризнанным принципам международного права и международным договорам, участником которых является Словения. Ратифицированные и опубликованные международные договоры применяются непосредственно.

Статья 9

В Словении гарантируется местное самоуправление.

Гарантируется судебная защита прав человека и основных свобод, а также право на устранение последствий их нарушения.

inslav

Никакие права человека или основные свободы, предусмотренные правовыми актами, действующими в Словении, не могут быть ограничены на том основании, что настоящей Конституцией они не признаются или признаются не в полной мере.

Статья 16
(временная отмена или ограничение прав)

В порядке исключения права человека и основные свободы, предусмотренные настоящей Конституцией, могут быть временно отменены или ограничены в условиях военного или чрезвычайного положения. Права человека и основные свободы могут быть отменены или ограничены только на время действия военного или чрезвычайного положения, только в том объеме, который требуется в связи с указанным положением, и таким образом, чтобы принятые меры не привели к неравенству прав исключительно в зависимости от расы, национальной принадлежности, пола, языка, вероисповедания, политических и иных убеждений, имущественного положения, места рождения, образования, социального положения или каких-либо иных личных обстоятельств.

В соответствии с положениями предыдущего абзаца не могут быть временно отменены или ограничены права, предусмотренные статьями 17, 18, 21, 27, 28, 29 и 41.

Статья 17
(неприкосновенность человеческой жизни)

Человеческая жизнь неприкосновенна. В Словении нет смертной казни.

Статья 18
(запрет пыток)

Никто не должен подвергаться пыткам, негуманному или унижающему человеческое достоинство наказанию или обращению. Запрещается подвергать человека научным или медицинским экспериментам без его добровольного согласия.

Статья 19
(гарантия личной свободы)

Каждый человек имеет право на личную свободу.

Никто не может быть лишен свободы, иначе как в случаях и в порядке, установленных законом.

Любой человек, лишенный свободы, должен быть немедленно проинформирован о причинах лишения свободы на его родном язы-

inslav

ке или на языке, который он понимает. В кратчайший срок лишенному свободы должно быть также письменно сообщено о причинах лишения свободы. Лишенный свободы должен быть немедленно проинформирован о том, что он не обязан делать никаких заявлений, имеет право на немедленное получение правовой помощи адвоката, которого он может свободно выбрать, а также о том, что соответствующий орган по его требованию обязан сообщить его близким о лишении его свободы.

Статья 20
(процедура и продолжительность ареста)

Лицо, в отношении которого имеются обоснованные подозрения в совершении уголовно наказуемого деяния, может быть заключено под стражу только на основании постановления суда, в случаях, когда это необходимо для проведения следственных действий или обеспечения безопасности людей.

После заключения под стражу, но не позднее чем через 24 часа, арестованному должно быть вручено письменное мотивированное постановление. Арестованный имеет право опротестовать данное постановление; суд должен принять решение по протесту в течение 48 часов. Предварительное заключение допускается только на срок, для которого имеются законные основания; при этом его продолжительность не может превышать трех месяцев с момента лишения свободы. Верховный суд вправе продлить срок предварительного заключения, но не более чем еще на три месяца.

Если по истечении этих сроков обвинение не предъявлено, подозреваемый должен быть освобожден.

Статья 21
(защита человеческой личности и достоинства)

Гарантируется уважение человеческой личности и достоинства при осуществлении следственных действий и других юридических процедур, а также в момент лишения свободы и при исполнении наказания.

Запрещается любое насилие над лицами, свобода которых в какой-либо мере ограничена, а также любое принуждение их к признаниям и заявлениям.

Статья 22
(гарантия равных прав)

Всем гарантируются равные права в процессе судебного разбирательства и в отношениях с другими государственными органами, органами местного самоуправления и носителями публичных полно-

inslav

мочий, которые принимают решения, касающиеся прав, обязанностей или законных интересов.

Статья 23
(право на судебную защиту)

Каждый имеет право на незамедлительное принятие решений в отношении его прав и обязанностей, а также выдвинутых против него обвинений независимым, беспристрастным, учрежденным в соответствии с законом судом.

Осуществлять правосудие может только судья, избранный в соответствии с правилами, предварительно установленными законом и судебным регламентом.

Статья 24
(публичность суда)

Судебное разбирательство осуществляется публично. Приговоры провозглашаются публично. Исключения устанавливаются законом.

Статья 25
(право на правовую защиту)

Каждому гарантируется право посредством жалобы или иного правового средства опротестовывать решения судов и других государственных органов, органов местного самоуправления и носителей публичных полномочий, касающиеся его прав, обязанностей или законных интересов.

Статья 26
(право на возмещение ущерба)

Каждый имеет право на возмещение ущерба, причиненного ему противоправным действием (бездействием) лица при исполнении им своих служебных обязанностей или государственного органа, органа местного самоуправления, носителя публичных полномочий при осуществлении своей деятельности.

Претерпевший ущерб в соответствии с законом имеет право требовать возмещение также и непосредственно от лица, причинившего ущерб.

Статья 27
(презумпция невиновности)

Обвиняемый в совершении уголовного преступления считается невиновным, пока его вина не будет доказана в установленном законом порядке.

inslav

Статья 28

(принцип законности в уголовном праве)

Никто не может быть привлечен к ответственности за деяние, которое в момент его совершения не признавалось законом преступлением и за которое законом не предусматривалось наказание.

Факт совершения уголовно наказуемого деяния, предусмотренного законом, устанавливается и приговор выносится в соответствии с законом, действовавшим на момент совершения преступления, за исключением случаев, когда новый закон предполагает более мягкое наказание.

Статья 29

(правовые гарантии в уголовном процессе)

Каждому обвиняемому в совершении преступления гарантируется полное равноправие, а также следующие права:

— на предоставление достаточного времени и возможности для подготовки своей защиты;

— присутствовать на заседаниях суда, на защиту, самостоятельно или с помощью защитника;

— предъявлять доказательства в свою пользу;

— отказаться свидетельствовать против себя или своих близких или признавать вину.

Статья 30

(право на реабилитацию и возмещение ущерба)

Каждый, кто был незаконно осужден или лишен свободы, имеет право на реабилитацию, на возмещение ущерба и осуществление других прав, предусмотренных законом.

Никто не имеет права проникать в жилище или помещение или производить обыск против воли владельца жилища или помещения, иначе как по письменному постановлению суда.

Проживающий в помещении или его представитель имеет право присутствовать при обыске жилища или принадлежащего ему помещения.

Обыск должен производиться обязательно в присутствии двух понятых.

При условиях, предусмотренных законом, органы охраны правопорядка вправе без постановления суда или согласия владельца жилища войти в жилище или другое помещение и произвести обыск, в исключительных случаях без присутствия понятых, если это необходимо для задержания преступника, а также в целях защиты людей или охраны имущества.

inslav

Статья 37
(гарантия тайны переписки и других средств общения)

Тайна переписки и других средств общения гарантируется. Временные ограничения права на тайну переписки и других средств общения, а также на неприкосновенность личной жизни могут осуществляться только на основании закона и по постановлению суда, если это необходимо для возбуждения или ведения уголовного процесса или в интересах безопасности государства.

Статья 38
(тайна личных данных)

Тайна личных данных гарантируется. Запрещается использование личных данных, противоречащее цели их сбора.

Сбор, обработка, цель использования личных данных, а также надзор за обеспечением тайны личных данных и охрана тайны личных данных регулируются законом.

Каждый имеет право на ознакомление с собранными о нем сведениями и право на судебную защиту в случае злоупотребления этими сведениями.

Статья 39
(свобода выражения мысли)

Гарантируется свобода выражения мысли, свобода слова и публичного выступления, печати и других средств массовой информации. Каждый имеет право свободно собирать, получать и распространять информацию и мнения.

Статья 31
(запрет на повторное судебное преследование)

Никто не может быть повторно осужден или подвергнут наказанию за деяние, в связи с которым уголовное преследование было прекращено постановлением суда, или обвинение было отклонено постановлением суда, или данное лицо было оправдано или осуждено вступившим в силу приговором суда.

Статья 32
(свобода передвижения)

Каждый имеет право свободно передвигаться и выбирать место жительства, покидать территорию государства и в любое время возвращаться обратно.

Данное право может быть ограничено законом только в случаях, когда это необходимо для обеспечения уголовного процесса, предот-

inslav

вращения распространения опасных инфекций, охраны правопорядка, а также в интересах обороны государства.

Для иностранцев по основаниям, предусмотренным законом, могут быть ограничены въезд в страну и время пребывания в ней.

Статья 33
(право частной собственности и право наследования)

Право частной собственности и право наследования гарантируются законом.

Статья 34
(право на личное достоинство и безопасность)

Каждый имеет право на личное достоинство и безопасность.

Статья 35
(защита частной жизни и прав личности)

Гарантируется неприкосновенность человеческой личности, физическая неприкосновенность, неприкосновенность личной жизни и прав личности.

Статья 36
(неприкосновенность жилища)

Жилище неприкосновенно.

Каждый имеет право на получение информации публичного характера, составляющей его основанный на законе правовой интерес, за исключением случаев, установленных законом.

Статья 40
(право на опровержение и ответ)

Гарантируется право на опровержение публичного сообщения, нарушающего право или интерес лица, организации или органа, а также право ответа на опубликованную информацию.

Статья 41
(свобода совести)

Гарантируется свобода совести, вероисповедания и иных убеждений как в личной, так и в публичной жизни.

Никто не может быть принужден к выражению своих религиозных и иных убеждений.

Родители имеют право в соответствии со своими убеждениями обеспечивать своим детям религиозное и нравственное воспитание. Религиозное и нравственное воспитание должно соответствовать

inslav

возрасту и уровню зрелости ребенка, а также не нарушать его свободы совести, религиозных и иных убеждений или мнений.

Статья 42
(свобода собраний и объединений)

Гарантируется право мирных собраний и общественных объединений.

Каждый имеет право на свободное объединение с другими людьми.

Ограничения этих прав могут быть установлены законом, если это необходимо в интересах обеспечения безопасности государства или общественного правопорядка, а также для предотвращения распространения опасных инфекций.

Профессиональным военнослужащим и служащим полиции запрещается состоять членами политических партий.

Статья 43
(избирательное право)

Избирательное право является всеобщим и равным. Каждый гражданин, достигший 18 лет, имеет право избирать и быть избранным.

Законом может быть установлено, в каких случаях и на каких условиях избирательное право предоставляется иностранцам.

Статья 44
(участие в управлении общественной жизнью)

Каждый гражданин имеет право в соответствии с законом непосредственно или через избранных представителей принимать участие в общественной жизни.

Статья 45
(право на обращения)

Каждый гражданин имеет право на обращения (петиции) и иные инициативы общего значения.

Статья 46
(возражение совести)

Возражение совести допускается в случаях, установленных законом, если это не влечет за собой ограничение прав и свобод других лиц.

Статья 47
(экстрадиция)

Гражданин Словении не может быть выдан другому государству. Иностранец может быть выдан только в случаях, предусмотренных международными соглашениями, участником которых является Словения.

inslav

Статья 48
(убежище)

В соответствии с законом признается право на убежище, убежище предоставляется иностранным гражданам и лицам без гражданства, преследуемым за выступления в защиту права человека и основных свобод.

Статья 49
(свобода труда)

Гарантируется свобода труда. Каждый свободно выбирает работу.

Каждый на равных условиях имеет доступ к любому рабочему месту.

Запрещается принудительный труд.

Статья 50
(право на социальную защиту)

Граждане имеют право на социальную защиту на условиях, установленных законом.

Государство организует обязательное медицинское, пенсионное, в случае инвалидности, и иное социальное страхование и заботится о его осуществлении.

Ветеранам войны и жертвам военного насилия в соответствии с законом гарантируется особая защита.

Статья 51
(право на охрану здоровья)

Каждый имеет право на охрану здоровья на условиях, установленных законом.

Законом определяются права на пользование системой здравоохранения, финансируемой за счет общественных средств.

Никто не может быть принужден к лечению, за исключением случаев, установленных законом.

Статья 52
(права инвалидов)

Инвалидам в соответствии с законом гарантируется социальное обеспечение и адаптация к труду.

Дети с нарушениями физического или умственного развития, а также другие лица с тяжелыми нарушениями здоровья, имеют право на образование и адаптацию к активной жизни в обществе.

Образование и адаптация, предусмотренные предыдущим абзацем, финансируются за счет общественных средств.

inslav

Статья 53
(брак и семья)

Брак основывается на равноправии супругов. Брак регистрируется полномочным государственным органом.

Брак и правовые отношения в нем, а также отношения в семье и во внебрачном сожительстве регулируются законом.

Государство защищает семью, материнство, отцовство, детей и юношество, а также создает для этой защиты необходимые условия.

Статья 54
(права и обязанности родителей)

Родители имеют право и обязаны содержать и воспитывать своих детей и давать им образование. Родители могут быть лишены этого права, или оно может быть частично ограничено только по основаниям, установленным законом, исходя из интересов ребенка.

Дети, рожденные вне брака, имеют равные права с детьми, рожденными в браке.

Статья 55
(свободное принятие решения о рождении ребенка)

Решение о рождении ребенка принимается свободно. Государство гарантирует возможности для свободного принятия этого решения и создает условия, которые позволяют родителям принимать решения о рождении детей.

Статья 56
(права детей)

Дети пользуются особой защитой и заботой. Дети осуществляют права человека и основные свободы в соответствии со своим возрастом и уровнем зрелости.

Детям гарантируется особая защита от экономической, социальной, физической, психической или иной эксплуатации и злоупотреблений. Указанная защита регулируется законом.

Дети и несовершеннолетние, лишенные родительской заботы, не имеющие родителей или соответствующей семейной заботы, пользуются особой заботой государства. Положение таких детей регулируется законом.

Статья 57
(образование и обучение)

Образование свободно.

Начальное образование обязательно и финансируется за счет общественных средств.

inslav

Государство обеспечивает возможности для получения гражданами соответствующего образования.

Статья 58
(автономия университета и других вузов)

Государственные университеты и государственные вузы автономны. Порядок их финансирования регулируется законом.

Статья 59
(свобода науки и искусства)

Гарантируется свобода научного и художественного творчества.

Статья 60
(права, возникающие в связи с творческой деятельностью)

Гарантируется защита авторских и иных прав, возникающих в связи с художественной, научной, исследовательской и изобретательской деятельностью.

Статья 61
(выражение национальной принадлежности)

Каждый имеет право на свободное выражение принадлежности к своей нации или народности, на культурную автономию и использование своего родного языка и письменности.

Статья 62
(право на использование своего языка и письменности)

Каждый имеет право при осуществлении своих прав и исполнении обязанностей, а также в отношениях с государственными и другими публичными органами, использовать свой родной язык и письменность в порядке, установленном законом.

Статья 63
(запрещение призывов к неравноправию и нетерпимости, а также призывов к насилию и войне)

Неконституционны любые призывы к национальному, расовому, религиозному или иному неравноправию, а также разжигание национальной, расовой, религиозной или иной ненависти и нетерпимости.

Неконституционны любые призывы к насилию и войне.

Статья 64
(особые права автохтонных итальянского и венгерского национальных сообществ в Словении)

Автохтонным итальянскому и венгерскому национальным сообществам гарантируется право свободно использовать свои на-

inslav

циональные символы и в целях сохранения своей национальной самобытности учреждать организации, развивать хозяйственную, культурную и научно-исследовательскую деятельность в области общественной информации и издательского дела. В соответствии с законом представители этих национальных сообществ имеют право на воспитание и образование на родном языке, а также на организацию и развитие такого воспитания и образования. Области, в которых двуязычное образование обязательно, определяются законом. Национальным сообществам гарантируется право на поддержание взаимоотношений со своей исторической родиной и соответствующими государствами. Государство материально и морально содействует осуществлению этих прав.

В районах компактного проживания данных национальных сообществ их представители в целях осуществления своих прав учреждают свои самоуправляющиеся сообщества. По их предложению государство может наделить национальные самоуправляющиеся сообщества полномочиями для осуществления определенных функций, относящихся к компетенции государственных органов, и обеспечивать их средствами для реализации этих полномочий.

Национальные сообщества непосредственно представлены в представительных органах местного самоуправления и в парламенте.

Закон устанавливает положение и порядок осуществления прав итальянского и венгерского национальных сообществ в районах их компактного проживания, обязанности местных самоуправляющихся сообществ по реализации этих прав, а также те права, которые представители данных национальных сообществ реализуют за пределами районов их компактного проживания. Права национальных сообществ и их представителей гарантируются независимо от численности представителей национального сообщества.

Законы, нормативные и иные акты, устанавливающие положение и порядок осуществления прав национальных сообществ, предусмотренных Конституцией, не могут приниматься без согласия представителей национальных сообществ.

Статья 65
(положение и особые права цыганского сообщества в Словении)

Положение и особые права цыганского сообщества, проживающего в Словении, регулируются законом.

inslav

III. Экономические и социальные отношения

Статья 66
(защита труда)

Государство создает возможности для трудоустройства и работы, а также гарантирует их законодательную защиту.

Статья 67
(собственность)

Закон устанавливает порядок приобретения и использования собственности таким образом, чтобы обеспечивалась реализация ее хозяйственной, социальной и экологической функции.

Закон устанавливает порядок и условия наследования.

Статья 68
(имущественные права иностранцев)

Иностранцы могут приобретать право собственности на недвижимость на условиях, установленных законом.

Иностранцы не могут приобретать право собственности на землю иначе как в порядке наследования при условии взаимности.

Статья 69
(лишение права собственности)

Недвижимость может быть отчуждена в пользу государства или право собственности на нее может быть ограничено с предоставлением натуральной компенсации или денежного возмещения на условиях, установленных законом.

Статья 70
(публичное достояние и природные богатства)

Закон допускает получение особого права на использование публичного достояния на условиях, установленных законом.

Закон устанавливает условия использования природных богатств.

Законом могут быть установлены условия, на которых природные богатства могут использоваться иностранцами.

Статья 71
(защита земель)

В целях целесообразного использования земель закон устанавливает особые условия их эксплуатации.

Закон устанавливает особую защиту сельскохозяйственных угодий.

Государство заботится об экономическом, культурном и социальном развитии населения нагорных и горных районов.

inslav

Статья 72
(защита окружающей среды)

Каждый в соответствии с законом имеет право на здоровую окружающую среду.

Государство заботится об охране окружающей среды.

В этих целях закон устанавливает условия и порядок осуществления хозяйственной и иной деятельности.

Закон устанавливает условия и размер возмещения ущерба, причиненного окружающей среде.

Животные защищены законом от истязаний.

Статья 73
(охрана природного и культурного наследия)

Каждый обязан в соответствии с законом беречь природные достопримечательности и ценности, а также памятники культуры.

Государство и местные сообщества заботятся о сохранении природного и культурного наследия.

Статья 74
(предпринимательство)

Экономическая инициатива свободна.

Закон устанавливает условия учреждения экономических организаций. Хозяйственная деятельность не должна осуществляться в ущерб публичным интересам.

Запрещается недобросовестная конкуренция и действия, которые в нарушение закона ограничивают конкуренцию.

Статья 75
(совместное принятие решений)

Работники принимают участие в управлении хозяйствующими субъектами в порядке и на условиях, установленных законом.

Статья 76
(свобода профсоюзов)

Учреждение и деятельность профсоюзов, а также вступление в них свободны.

Статья 77
(право на забастовку)

Работники имеют право на забастовку.

Право на забастовку с учетом вида и характера деятельности может быть ограничено, если это необходимо в публичных интересах.

inslav

Статья 78
(достойные условия жизни)

Государство предоставляет гражданам возможности для обеспечения достойных условий жизни.

Статья 79
(иностранцы, работающие в Словении)

Иностранцы, работающие в Словении, и члены их семей, имеют особые права, предусмотренные законом.

IV. Государственное устройство

а) Государственное собрание

Статья 80
(состав и выборы)

Государственное собрание состоит из 90 депутатов от граждан Словении.

Депутаты избираются на основе всеобщего, равного, прямого избирательного права при тайном голосовании.

В Государственное собрание всегда избирается по одному депутату от итальянского и венгерского национальных сообществ.

Избирательная система регулируется законом, который принимается Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Статья 81
(срок полномочий Государственного собрания)

Государственное собрание избирается сроком на четыре года. Если срок полномочий Государственного собрания истекает во время войны или в период действия чрезвычайного положения, то он продлевается и истекает через шесть месяцев после окончания военных действий или отмены чрезвычайного положения, или ранее, если Государственное собрание примет такое решение.

Выборы Государственного собрания назначает Президент Республики. Новый состав Государственного собрания избирается не ранее чем за два месяца и не позднее чем за 15 дней до истечения четырехлетнего срока, исчисляемого с момента первого заседания Государственного собрания предыдущего созыва. В случае роспуска Государственного собрания Государственное собрание нового созыва избирается не позднее чем через два месяца после роспуска Государственного собрания предыдущего созыва. Срок полномочий Государственного собрания предыдущего созыва истекает в момент открытия первого заседания Государст-

inslav

венного собрания нового созыва, которое созывает Президент Республики не позднее чем через 20 дней после выборов.

Статья 82
(депутаты)

Депутаты являются представителями всего народа и не связаны никакими указаниями.

Закон устанавливает, кто не может быть избран депутатом, а также несовместимость функции депутата с другими функциями и видами деятельности.

Государственное собрание подтверждает мандаты депутатов. Решение Государственного собрания может быть обжаловано в установленном законом порядке в Конституционный суд.

Статья 83
(депутатский иммунитет)

Депутат Государственного собрания не может быть привлечен к уголовной ответственности за выраженное мнение или голосование на заседаниях Государственного собрания или его рабочих органов.

Депутат не может быть арестован, если он ссылается на иммунитет, и против него не может быть возбуждено уголовное дело без согласия Государственного собрания, за исключением случаев, когда он был застигнут при совершении преступления, за которое предусмотрено наказание в виде тюремного заключения на срок свыше пяти лет.

Государственное собрание может признать действие иммунитета также в отношении депутата, который на него не ссылался или был застигнут при совершении преступления, предусмотренного предыдущим абзацем.

Статья 84
(Председатель Государственного собрания)

Председатель Государственного собрания избирается большинством голосов от общего числа депутатов.

Статья 85
(сессии Государственного собрания)

Государственное собрание проводит очередные и внеочередные сессии.

Очередные и внеочередные сессии созывает Председатель Государственного собрания; Председатель обязан созвать внеочередную сессию по требованию не менее одной четвертой депутатов Государственного собрания или Президента Республики.

inslav

Статья 86
(принятие решений)

Государственное собрание правомочно принимать решения, если на заседании присутствует большинство депутатов. Государственное собрание принимает законы и другие решения, а также ратифицирует международные соглашения большинством голосов присутствующих и голосующих депутатов*, если иное не установлено Конституцией или законом.

Статья 87
(законодательная компетенция Государственного собрания)

Права и обязанности граждан, а также других лиц Государственное собрание может определять только законом.

Статья 88
(законодательная инициатива)

Правом законодательной инициативы обладает правительство и каждый депутат. Законопроект также может быть внесен группой избирателей численностью не менее пяти тысяч.

Статья 89
(законодательный процесс)

Государственное собрание принимает законы в порядке, предусматривающем несколько чтений, если иное не установлено регламентом.

Статья 90
(законодательный референдум)

Государственное собрание может объявить референдум по вопросам, которые входят в сферу законодательного регулирования. Государственное собрание связано результатами референдума.

Государственное собрание может объявить референдум, предусмотренный предыдущим абзацем, по собственной инициативе, а также обязано объявить его по требованию не менее трети депутатов Государственного совета или сорока тысяч избирателей.

Правом участвовать в референдуме обладают все граждане, имеющие избирательное право.

Предложение, вынесенное на референдум, считается принятым, если за него проголосовало большинство избирателей, принявших участие в референдуме.

---

* Дословно: «большинством определенных голосов присутствующих депутатов», т. е. большинством голосов определившихся присутствующих депутатов, голосующих «за» или «против», не считая воздержавшихся *(прим. перев.)*.

inslav

Проведение референдума регулируется законом, который принимается Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов от числа присутствующих депутатов.

Статья 91
(провозглашение закона)

Законы провозглашает Президент Республики не позднее чем через восемь дней после их принятия.

Государственный совет может в течение семи дней со дня принятия закона и до его провозглашения потребовать повторного обсуждения закона в Государственном собрании. При повторном рассмотрении закон должен быть принят большинством голосов от общего числа депутатов, за исключением случаев, когда в соответствии с Конституцией для принятия обсуждаемого закона требуется большее количество голосов. Повторное решение Государственного собрания является окончательным.

Статья 92
(военное и чрезвычайное положение)

Чрезвычайное положение вводится, когда существованию государства угрожает серьезная и общая опасность. Решение об объявлении военного или чрезвычайного положения и о принятии необходимых в связи с этим мер принимает Государственное собрание по предложению правительства.

Решение о применении сил обороны принимает Государственное собрание.

Если Государственное собрание не может провести заседание, решения, предусмотренные абзацами первым и вторым, принимает Президент Республики. Решения должны быть представлены на утверждение Государственному собранию, как только оно соберется на заседание.

Статья 93
(парламентское расследование)

Государственное собрание может назначать расследование по вопросам публичного значения, Государственное собрание обязано назначить расследование по требованию одной трети депутатов Государственного собрания или по требованию Государственного совета. С этой целью формируется комиссия, которая для осуществления расследования наделяется такими же полномочиями, что и органы правосудия.

inslav

Статья 94
(регламент Государственного собрания)

Государственное собрание работает по регламенту, который принимается большинством не менее двух третей голосов от числа присутствующих депутатов.

Статья 95
(вознаграждение депутатов)

Депутаты Государственного собрания получают заработную плату или вознаграждение, устанавливаемые законом.

b) Государственный совет

Статья 96
(состав)

Государственный совет является органом представительства носителей социальных, экономических, профессиональных и местных интересов. Государственный совет состоит из 40 членов.

В Государственный совет входят:

– четыре представителя работодателей;

– четыре представителя наемных работников;

– четыре представителя крестьян, ремесленников и лиц свободных профессий;

– шесть представителей работников непроизводственной сферы;

– двадцать два представителя местных интересов. Организация Государственного совета регулируется законом.

Статья 97
(компетенция Государственного совета)

Государственный совет вправе:

– вносить законопроекты на рассмотрение Государственного собрания;

– давать заключения по всем вопросам, входящим в компетенцию Государственного собрания;

– требовать повторного рассмотрения закона Государственным собранием перед его провозглашением;

– требовать назначения референдума по вопросам публичного значения в соответствии со вторым абзацем статьи 90;

– требовать проведения расследования по вопросам публичного значения в соответствии со статьей 93.

По требованию Государственного собрания Государственный совет обязан высказать свое мнение по конкретному вопросу.

inslav

Статья 98
(выборы)

Выборы в Государственный совет регулируются законом, который принимается Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Члены Государственного совета избираются сроком на пять лет.

Статья 99
(принятие решений)

Государственный совет правомочен принимать решения, если на заседании присутствует большинство его членов.

Государственный совет принимает решения большинством голосов от числа присутствующих членов. Решение о требовании назначения референдума Государственный совет принимает большинством голосов от общего числа его членов.

Статья 100
(несовместимость функции и иммунитет)

Член Государственного совета не может одновременно являться депутатом Государственного собрания.

Члены Государственного совета обладают иммунитетом наравне с депутатами Государственного собрания. Решение об иммунитете принимает Государственный совет.

Статья 101
(регламент Государственного совета)

Регламент Государственного совета принимается большинством голосов от общего числа его членов.

c) Президент Республики

Статья 102
(функция Президента Республики)

Президент Республики представляет Республику Словению и является Верховным Главнокомандующим ее Вооруженными Силами.

Статья 103
(выборы Президента Республики)

Президент Республики избирается на прямых всеобщих выборах тайным голосованием.

Кандидат считается избранным Президентом Республики, если он получил большинство голосов, признанных действительными.

inslav

Президент Республики избирается сроком на пять лет и не более чем на два срока подряд. Если срок полномочий Президента Республики истекает во время войны или в период действия чрезвычайного положения, то он продлевается и истекает через шесть месяцев после окончания войны или отмены чрезвычайного положения.

Президентом Республики может быть избран только гражданин Словении.

Выборы Президента Республики назначает Председатель Государственного собрания. Президент Республики должен быть избран не позднее чем за 15 дней до истечения срока полномочий действующего Президента.

Статья 104
(присяга Президента Республики)

Перед вступлением в должность Президент Республики в Государственном собрании приносит следующую присягу:

«Присягаю в том, что буду уважать конституционный порядок, поступать по своей совести и все свои силы отдавать на благо Словении».

Статья 105
(несовместимость функции Президента Республики)

Функция Президента Республики несовместима с исполнением других публичных обязанностей или с другой профессиональной деятельностью.

Статья 106
(замещение Президента Республики)

В случае длительной невозможности осуществлять свои полномочия, смерти или отставки, а также при наличии иных препятствий для осуществления Президентом своей функции, до выборов нового Президента временно функцию Президента Республики осуществляет Председатель Государственного собрания. В этом случае выборы нового Президента Республики должны быть назначены не позднее чем через 15 дней с момента прекращения функции прежнего Президента.

Председатель Государственного собрания временно осуществляет функцию Президента Республики в случае отрешения Президента Республики от его функции.

Статья 107
(полномочия Президента Республики)

Президент Республики:

– назначает выборы в Государственное собрание;

– провозглашает законы;

inslav

– назначает государственных служащих в случаях, установленных законом;

– назначает и освобождает от должности полномочных послов и посланников Республики и принимает верительные грамоты иностранных дипломатических представителей;

– издает грамоты о ратификации;

– принимает решения о помиловании;

– производит награждения и присваивает почетные звания;

– осуществляет другие полномочия, предусмотренные настоящей Конституцией.

По запросу Государственного собрания Президент Республики должен высказать мнение по конкретному вопросу.

Статья 108
(указы, имеющие силу закона)

В случаях, когда Государственное собрание не может собраться на заседание в связи с чрезвычайным положением или состоянием войны, Президент Республики может по предложению правительства издавать указы, имеющие силу закона.

Указом, имеющим силу закона, в порядке исключения могут быть ограничены отдельные права и основные свободы в соответствии со статьей 16 настоящей Конституции.

Президент Республики представляет указы, имеющие силу закона, на утверждение Государственному собранию, как только оно собирается на заседание.

Статья 109
(ответственность Президента Республики)

Если Президент Республики при осуществлении своих полномочий нарушит Конституцию или допустит тяжкое нарушение закона, Государственное собрание вправе возбудить в Конституционном суде производство по установлению ответственности Президента Республики. Только Конституционный суд принимает решение об ответственности Президента или отвергает предъявленные ему обвинения, решение об отрешении от функции принимается большинством не менее двух третей голосов от общего числа судей Конституционного суда. После получения постановления Государственного собрания о возбуждении производства об ответственности Президента Республики Конституционный суд может принять решение о временной невозможности осуществления Президентом своей функции до принятия решения Конституционного суда.

inslav

d) Правительство

Статья 110
(состав правительства)

Правительство состоит из Председателя и министров. Правительство и отдельные министры самостоятельны в пределах своих полномочий и ответственны перед Государственным собранием.

Статья 111
(выборы Председателя правительства)

Президент Республики после консультаций с руководителями парламентских фракций предлагает Государственному собранию кандидатуру Председателя правительства.

Председатель правительства избирается Государственным собранием большинством голосов от общего числа депутатов, если иное не предусмотрено Конституцией. Голосование тайное.

Если кандидатура не получает требуемого большинства голосов, Президент Республики может после проведения повторных консультаций в течение 14 дней предложить другую или ту же кандидатуру; кандидатуры также могут предлагать парламентские фракции или группы численностью не менее десяти депутатов. Если в течение этого срока поступает несколько предложений, по каждому из них проводится отдельное голосование, сначала по кандидатуре, предложенной Президентом Республики, затем по другим кандидатурам в порядке их выдвижения.

Если ни один из кандидатов не избран, Президент Республики распускает парламент и назначает новые выборы, за исключением случая, когда Государственное собрание в течение сорока восьми часов большинством голосов присутствующих и голосующих депутатов примет решение о повторных выборах Председателя правительства, при которых достаточным для избрания является большинство голосов присутствующих и голосующих депутатов. На повторных выборах голосование по кандидатурам проводится в порядке убывания количества голосов, отданных за них на предыдущих выборах, а затем по новым кандидатурам, выдвинутым до начала выборов, среди которых преимущество имеет кандидатура, предложенная Президентом Республики.

Если и на этих выборах ни один из кандидатов не будет избран, Президент Республики распускает Государственное собрание и назначает новые выборы.

Статья 112
(назначение министров)

Министры назначаются и смещаются Государственным собранием по предложению Председателя правительства.

inslav

Кандидат до своего назначения должен предстать перед компетентной комиссией Государственного собрания и ответить на ее вопросы.

Статья 113
(присяга правительства)

Председатель правительства и министры приносят перед Государственным собранием после выборов или, соответственно, назначения присягу, предусмотренную статьей 104.

Статья 114
(организация правительства)

Председатель правительства обеспечивает единство политического и административного направления деятельности правительства и координирует работу министров. Министры несут солидарную ответственность за деятельность правительства, каждый министр несет ответственность за деятельность своего министерства.

Состав и деятельность правительства, количество, полномочия и организация министерств регулируются законом.

Статья 115
(прекращение функций Председателя правительства и министров правительства)

Функция Председателя правительства и министров прекращается, когда после выборов собирается на сессию новое Государственное собрание, а функция министров прекращается также и в случае прекращения функции Председателя правительства по любой другой причине и в связи со смещением или отставкой министра; при этом они должны исполнять свои текущие обязанности до выборов нового Председателя правительства или до назначения новых министров.

Статья 116
(недоверие правительству)

Государственное собрание может выразить недоверие правительству, избрав по предложению не менее чем десяти депутатов большинством голосов от общего числа депутатов нового Председателя правительства. При этом действующий Председатель правительства смещается, но вместе со своими министрами продолжает исполнять текущие обязанности до принесения присяги новым правительством.

С момента выдвижения предложения о выборах нового Председателя правительства до выборов должно пройти не менее сорока восьми часов, за исключением случаев, когда иное решение принято

inslav

Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов или когда государство находится в состоянии войны или чрезвычайного положения.

Когда Председатель правительства был избран в соответствии с абзацем четвертым статьи 111, считается, что ему выражено недоверие, если Государственное собрание по предложению не менее чем десяти депутатов избирает нового Председателя правительства большинством голосов присутствующих депутатов.

Статья 117
(доверие правительству)

Председатель правительства может поставить вопрос о доверии правительству. Если правительство не получает поддержки, выраженной большинством голосов от общего числа депутатов, Государственное собрание должно в течение тридцати дней избрать нового Председателя правительства или выразить доверие действующему Председателю правительства, в противном случае Президент Республики распускает Государственное собрание и назначает новые выборы. Председатель правительства может также связать вопрос о доверии правительству с принятием Государственным собранием закона или иного решения. Если решение не принято, считается, что было выражено недоверие правительству.

С момента поступления запроса о выражении доверия правительству до голосования должно пройти не менее сорока восьми часов.

Статья 118
(интерпелляция)

Группа численностью не менее десяти депутатов может выступить в Государственном собрании с интерпелляцией по поводу деятельности правительства или отдельного министра.

Если после обсуждения интерпелляции большинство депутатов выразит недоверие правительству или отдельному министру, Государственное собрание смещает правительство или министра.

Статья 119
(обвинение против Председателя правительства и министров)

Государственное собрание может возбудить в Конституционном суде производство в связи с нарушением Председателем правительства или министрами при осуществлении ими своей функции Конституции или законов. Конституционный суд принимает дело к рассмотрению в порядке, предусмотренном статьей 109 настоящей Конституции.

inslav

e) Администрация

Статья 120
(организация и деятельность администрации)

Организация органов управления, их полномочия и порядок назначения их должностных лиц регулируются законом.

Органы администрации осуществляют свои функции самостоятельно, в пределах и на основании Конституции и законов.

Гарантируется судебная защита прав и законных интересов граждан и организаций от решений и действий административных органов и носителей публично-властных полномочий.

Статья 121
(задачи административных органов)

Задачи административных органов выполняют непосредственно министерства.

Законом самоуправляющиеся сообщества, предприятия и другие организации, а также отдельные лица могут наделяться публично-властными полномочиями для осуществления некоторых функций государственной администрации.

Статья 122
(прием на работу в административные службы)

Прием на работу в административные службы осуществляется только в порядке открытого конкурса, за исключением случаев, установленных законом.

f) Оборона государства

Статья 123
(обязанность участия в обороне государства)

Оборона государства обязательна для граждан в порядке и пределах, установленных законом.

Гражданам, которые в силу своих религиозных, философских или гуманистических убеждений не готовы выполнять воинскую обязанность, должна быть предоставлена возможность участвовать в обороне государства иным образом.

Статья 124
(оборона государства)

Вид, объем и организация защиты неприкосновенности и целостности территории государства регулируются законом, который при-

inslav

нимается Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов.

Надзор за выполнением задач обороны осуществляет Государственное собрание.

В вопросах обеспечения своей безопасности государство исходит прежде всего из миролюбивой политики, а также культуры мира и ненасилия.

g) Судоустройство

Статья 125
(независимость судей)

Судьи при осуществлении судейской функции независимы. Они связаны Конституцией и законом.

Статья 126
(организация и полномочия судов)

Организация и полномочия судов определяются законом. Запрещается учреждение чрезвычайных судов, а в мирное время и военных трибуналов.

Статья 127
(Верховный суд)

Верховный суд является высшим судебным органом государства.

Верховный суд принимает решение о регулярных и исключительных правовых средствах *, а также осуществляет иные функции, предусмотренные законом.

Статья 128
(участие граждан в осуществлении судебной власти)

Закон устанавливает случаи и формы непосредственного участия граждан в осуществлении судебной власти.

Статья 129
(бессрочность судейской функции)

Судья осуществляет свою функцию бессрочно. Закон устанавливает возрастной ценз и другие условия выборов.

Закон устанавливает возраст, по достижении которого судьи уходят в отставку.

---

* Принимает решения по жалобам на не вступившие в силу решения судов и пересматривает вступившие в силу судебные решения в чрезвычайном порядке *(прим. ред.)*.

inslav

Статья 130
(выборы судей)

Судьи избираются Государственным собранием по предложению Судебного совета.

Статья 131
(Судебный совет)

Судебный совет состоит из одиннадцати членов. Пять членов Судебного совета избираются по предложению Президента Республики Государственным собранием из числа профессоров права университетов, адвокатов и других юристов, шесть членов избираются из своих рядов судьями, которые осуществляют судейскую функцию бессрочно. Председатель Судебного совета избирается членами Совета из своего состава.

Статья 132
(прекращение судейской функции и освобождение от судейской функции)

Судья может быть освобожден от судейской функции при наличии оснований, установленных законом.

Если судья при осуществлении судейской функции нарушает Конституцию или допускает тяжкие нарушения закона, Государственное собрание по предложению Судебного совета освобождает судью от его функции.

В случае совершения умышленного преступления, связанного со злоупотреблением судейской функцией, доказанного правомочным судебным решением, Государственное собрание освобождает судью от его функции.

Статья 133
(несовместимость судейской функции)

Функция судьи несовместима с функциями в других государственных органах, органах местного самоуправления и органах политических партий, а также с иными функциями и видами деятельности, предусмотренными законом.

Статья 134
(иммунитет судьи)

Никто из участвующих в судебном процессе не может быть привлечен к ответственности за мнение, выраженное при принятии судебного решения.

Судья не может быть лишен свободы; судья не может быть привлечен к уголовной ответственности без разрешения Государствен-

inslav

ного собрания, если при осуществлении судейской функции он подозревается в совершении уголовного преступления.

h) Государственная прокуратура

Статья 135
(государственный прокурор)

Государственный прокурор возбуждает и представляет обвинение, а также осуществляет другие полномочия, предусмотренные законом.

Организация и полномочия государственной прокуратуры определяются законом.

Статья 136
(несовместимость функции государственного прокурора)

Функция государственного прокурора несовместима с функциями в других государственных органах, органах местного самоуправления и органах политических партий, а также с иными функциями и видами деятельности, предусмотренными законом.

i) Адвокатура и нотариат

Статья 137
(адвокатура и нотариат)

Адвокатура как часть правосудия является самостоятельной и независимой службой, организация которой регулируется законом.

Нотариат является публичной службой, организация которой регулируется законом.

V. Самоуправление

a) Местное самоуправление

Статья 138
(осуществление местного самоуправления)

Население Словении осуществляет местное самоуправление в общинах и других местных сообществах.

Статья 139
(община)

Община является самоуправляющимся местным сообществом. Территорию общины образует населенный пункт или несколько населенных пунктов, которые связаны между собой общими потребностями и интересами их жителей.

inslav

Община учреждается законом, на основании результатов предварительно проведенного референдума, в ходе которого выявляется воля населения определенной территории. Законом определяется также территория общины.

Статья 140
(компетенция самоуправляющихся местных сообществ)

К компетенции общины относятся местные вопросы, которые община может решать самостоятельно и которые касаются только населения общины.

По предварительному согласию общины или более крупного самоуправляющегося местного сообщества государство может на основании закона передать общине или более крупному самоуправляющемуся местному сообществу полномочия по решению отдельных вопросов, относящихся к компетенции государства, при условии предоставления необходимых для этого средств.

Государственные органы осуществляют надзор за правильностью и профессиональностью деятельности органов местных сообществ по реализации полномочий, переданных им государством.

Статья 141
(городская община)

Городу на условиях и в порядке, установленных законом, может быть предоставлен статус городской общины.

Городская община кроме своих полномочий осуществляет также функции и государственные полномочия, касающиеся развития городов.

Статья 142
(доходы общины)

Финансирование общины осуществляется за счет собственных источников. Общинам, которые в связи с недостаточным экономическим развитием не в состоянии полностью обеспечивать финансирование решения своих задач, государство в соответствии с принципами и критериями, установленными законом, предоставляет дополнительные средства.

Статья 143
(укрупненные самоуправляющиеся местные сообщества)

Общины самостоятельно принимают решения об объединении в более крупные самоуправляющиеся местные сообщества, а также в края, в целях регулирования и решения местных вопросов, имеющих более широкое значение. Государство по согласованию с указанными

inslav

сообществами передает определенные полномочия в их исключительную компетенцию и определяет степень участия этих сообществ в выдвижении предложений и осуществлении некоторых функций, относящихся к компетенции государства.

Принципы и критерии передачи полномочий, предусмотренной предыдущим абзацем, устанавливаются законом.

Статья 144
(надзор государственных органов)

Государственные органы осуществляют надзор за законностью деятельности органов местных сообществ.

b) Другие виды самоуправления

Статья 145
(самоуправление в области общественной деятельности)

Граждане могут объединяться на основе самоуправления в целях реализации своих интересов.

Законом гражданам может быть передано право решать некоторые вопросы, относящиеся к компетенции государства, на основе самоуправления.

VI. Публичные финансы

Статья 146
(финансирование государства и местных сообществ)

Государство и местные сообщества получают средства на осуществление своих функций за счет налогов и сборов, а также доходов от своего имущества.

Государство и местные сообщества декларируют размеры своего имущества посредством имущественных балансов.

Статья 147
(налоги)

Государство законом устанавливает налоги, таможенные пошлины и другие сборы. Местные сообщества устанавливают налоги и подати на условиях, предусмотренных Конституцией и законом.

Статья 148
(бюджет)

Все доходы и расходы государства и местных сообществ по финансированию публичных потребностей должны быть отражены в их бюджете.

inslav

Если бюджет не утвержден до первого дня, с которого он должен исполняться, субъекты финансирования временно финансируются согласно предыдущему бюджету.

Статья 149
(государственные кредиты)

Государственные кредиты и расходы государства на кредиты допускаются только на основании закона.

Статья 150
(Счетный суд)

Счетный суд является высшим органом, осуществляющим контроль государственных счетов, государственного бюджета и в целом публичного потребления.

Организация и полномочия Счетного суда определяются законом.

Счетный суд в своей деятельности независим и связан Конституцией и законом.

Статья 151
(назначение членов Счетного суда)

Члены Счетного суда назначаются Государственным собранием.

Статья 152
(Центральный банк)

В Словении действует Центральный банк. Центральный банк самостоятельно осуществляет свою деятельность и несет ответственность непосредственно перед Государственным собранием. Центральный банк учреждается законом.

Управляющий Центральным банком назначается Государственным собранием.

VII. Конституционность и законность

Статья 153
(согласованность правовых актов)

Законы, подзаконные акты и другие акты общего характера должны соответствовать Конституции.

Законы должны соответствовать общепризнанным нормам международного права и действующим международным соглашениям, ратифицированным Государственным собранием; подзаконные акты и другие акты общего характера также должны соответствовать ратифицированным международным договорам.

inslav

Подзаконные акты и другие акты общего характера должны соответствовать Конституции и законам.

Акты индивидуального характера и действия государственных органов, органов местных сообществ и носителей публичных полномочий должны основываться на законе или на законном нормативном акте.

Статья 154
(действительность нормативных актов и их публикация)

Нормативные акты до вступления в силу должны быть опубликованы. Нормативный акт вступает в силу на пятнадцатый день после опубликования, если в нем не установлено иное.

Государственные нормативные акты публикуются в государственном официальном вестнике, нормативные акты местных сообществ — в любом официальном органе по их усмотрению.

Статья 155
(недопустимость обратного действия правовых актов)

Законы, другие нормативные акты и акты общего характера не имеют обратной силы.

Только законом может быть установлено, что его отдельные положения имеют обратную силу, если это необходимо в публичных интересах и если в связи с этим закон не посягает на приобретенные права.

Статья 156
(процедура оценки конституционности)

Если суд в процессе разбирательства придет к выводу, что закон, который подлежит применению, неконституционен, он должен прекратить разбирательство и возбудить производство в Конституционном суде. Судебный процесс продолжается после вынесения решения Конституционным судом.

Статья 157
(административный спор)

По административному спору о законности окончательных актов индивидуального характера, посредством которых государственные органы, органы местных сообществ и носители публично-властных полномочий принимают решения, касающиеся прав, обязанностей и законных интересов физических и юридических лиц и организаций, решение принимается компетентным судом, если для данной категории дел законом не предусмотрен иной порядок судебной защиты.

Если иной порядок судебной защиты не гарантирован, компетентный суд также принимает решение по административному спору

inslav

о законности отдельных действий и актов, затрагивающих конституционные права физических лиц.

Статья 158
(правомочность)

Правовые отношения, урегулированные правомочным решением государственного органа, могут быть прекращены, признаны недействительными или изменены только в случаях и в порядке, установленных законом.

Статья 159
(уполномоченный по правам человека и основным свободам)

Для защиты прав человека и основных свобод в отношениях с государственными органами, органами местных сообществ и носителями публичных полномочий законом назначается уполномоченный по правам граждан.

Законом может быть назначен специальный уполномоченный по правам граждан по отдельным вопросам.

VIII. Конституционный суд

Статья 160
(полномочия Конституционного суда)

Конституционный суд:

– принимает решения о соответствии законов Конституции;

– принимает решения о соответствии законов и других нормативных актов ратифицированным международным соглашениям и общим принципам международного права;

– принимает решения о соответствии подзаконных актов Конституции и законам;

– принимает решения о соответствии актов общего характера, изданных в целях осуществления публичных полномочий, Конституции, законам и подзаконным актам;

– принимает решения по запросам, касающимся нарушений прав человека и основных свобод актами индивидуального характера;

– разрешает споры о разделении полномочий между государством и местными сообществами и между местными сообществами;

– разрешает споры о полномочиях судов и других государственных органов;

– разрешает споры о полномочиях между Государственным собранием, Президентом Республики и правительством;

inslav

— принимает решения о неконституционности актов и деятельности политических партий;

— осуществляет иные функции, предусмотренные Конституцией или законами.

По предложению Президента Республики, правительства или одной трети депутатов Государственного собрания Конституционный суд в процессе ратификации международного соглашения выносит решение о его соответствии Конституции. Государственное собрание обязано учитывать решение Конституционного суда.

Если иное не установлено законом, Конституционный суд принимает решение по конституционной жалобе только в тех случаях, когда исчерпаны все другие средства правовой защиты. О принятии дела к рассмотрению Конституционный суд выносит решение в соответствии с критериями и в порядке, установленными законом.

Статья 161
(прекращение действия закона)

Если Конституционный суд выносит решение о неконституционности закона, его действие прекращается полностью или в определенной части. Действие закона прекращается немедленно или в срок, установленный Конституционным судом. Указанный срок не должен превышать одного года. Другие неконституционные или незаконные нормативные акты общею характера Конституционный суд отменяет или объявляет недействительными. Конституционный суд может на период рассмотрения вопроса о конституционности или законности акта приостановить его действие полностью или в определенной части до принятия окончательного решения на условиях и в порядке, установленных законом.

Если Конституционный суд при рассмотрении конституционной жалобы установит неконституционность нормативного акта или акта общего характера, он может в порядке, предусмотренном абзацем первым, отменить его или объявить недействительным.

Правовые последствия решениий Конституционного суда определяются законом.

Статья 162
(производство в Конституционном суде)

Производство в Конституционном суде регулируется законом. Круг лиц, имеющих право обращаться с запросами в Конституционный суд, определяется законом. Каждый может обратиться с запросом о возбуждении дела в Конституционном суде, если выразит свой правовой интерес.

inslav

Конституционный суд принимает решения большинством голосов от общего числа судей, если для отдельных случаев иное не предусмотрено Конституцией или законом. Вопрос о принятии к производству дела по конституционной жалобе Конституционный суд может решать в более узком составе, определенном законом.

Статья 163
(состав и выборы)

Конституционный суд состоит из девяти судей, которые избираются Государственным собранием по предложению Президента Республики в порядке, установленном законом.

Судьи избираются из числа юристов.

Председатель Конституционного суда избирается сроком на три года.

Статья 164
(досрочное смещение конституционного судьи)

Судья Конституционного суда может быть смещен до истечения срока его полномочий в порядке, установленном законом, только:

— по его личной просьбе,

— если он был осужден к тюремному заключению за совершение преступления, или

— в связи с длительной утратой способности осуществлять свою функцию.

Статья 165
(срок полномочий судей)

Судьи Конституционного суда избираются сроком на девять лет. Судьи Конституционного суда не могут быть избраны на второй срок.

По истечении срока, на который судья Конституционного суда был избран, он продолжает осуществлять свою функцию до избрания нового судьи.

Статья 166
(несовместимость функции)

Функция судьи Конституционного суда несовместима с функциями в других государственных органах, органах местного самоуправления и органах политических партий, а также с иными функциями и видами деятельности, признаваемыми законом несовместимыми с функцией судьи Конституционного суда.

inslav

Статья 167
(иммунитет)

Судьи Конституционного суда обладают иммунитетом наравне с депутатами Государственного собрания. Решение об иммунитете принимает Государственное собрание.

IX. Процедура изменения Конституции

Статья 168
(предложение о начале процедуры)

Предложение о начале процедуры изменения Конституции могут вносить двадцать депутатов Государственного собрания, правительство или не менее тридцати тысяч избирателей.

Решение по предложению принимает Государственное собрание большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов.

Статья 169
(акт о принятии Конституции)

Государственное собрание принимает акт об изменении Конституции большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Статья 170
(утверждение изменения Конституции на референдуме)

Государственное собрание по требованию не менее чем тридцати депутатов обязано вынести вопрос о предлагаемом изменении Конституции на референдум.

Изменение Конституции считается принятым на референдуме, если за него проголосовало большинство избирателей, принявших участие в референдуме, при условии, что в голосовании участвовало большинство избирателей.

Статья 171
(провозглашение изменения Конституции)

Изменение Конституции вступает в силу с момента провозглашения в Государственном собрании.

X. Переходные и заключительные положения

Статья 172

Настоящая Конституция действует с момента ее провозглашения.

inslav

Статья 173

Положения настоящей Конституции применяются со дня ее провозглашения, если иное не предусмотрено Конституционным законом о введении в действие Конституции.

Статья 174

Для введения в действие настоящей Конституции и для обеспечения перехода к применению положений настоящей Конституции принимается Конституционный закон.

Конституционный закон принимается большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов всех палат Скупщины Республики Словении.

Республика Словения // Конституции государств Центральной и Восточной Европы. — М.: Центр конституционных исследований Московского общественного научного фонда, 1997. С. 363–406.

Из речи председателя Скупщины Республики Словении Франце Бучара при принятии Конституции Республики Словении (23 декабря 1991 г.)

...Разрешите мне сказать несколько слов в связи с тем, что председатели Общественно-политического веча, Веча объединенного труда и Веча общин информировали меня, что все три палаты на своих заседаниях сегодня приняли проект Конституции Республики Словении, предложенный им конституционной комиссией 6 декабря 1991 г.

В связи с этим результатом, уважаемое собрание, разрешите мне сказать еще несколько слов. Ведь речь идет не только о важнейших правовых актах, которые когда-либо принимал какой-либо высший представительный орган Словении или одной из ее частей, которые в прошлые годы входили и в состав других общественных или государственных образований. Речь идет об одном из важнейших общественно-политических документов во всей истории Словении. Впервые в истории мы создаем основы своей собственной государственности. И не стоит жалеть возвышенных и восторженных слов, говоря об этой великой исторической вехе в жизни нашего народа...

Выборы, прошедшие весной 1990 г., были более значительным событием, чем нам это может показаться на первый взгляд. Они ознаменова-

inslav

ли решительный и окончательный разрыв с системой реального социализма, еще до того, как произошел ее коллапс повсюду в Восточной Европе и в мировом масштабе. Ровно год назад мы на плебисците приняли решение о суверенитете нашего государства, и за этим последовало настойчивое, последовательное, упорное высвобождение из нормативных рамок Югославии. Этот процесс достиг своего апогея с принятием Основополагающей конституционной хартии о самостоятельности и независимости Республики Словении, содержательную сторону которой пришлось сразу за этим дополнить результатами победоносной оборонительной войны против сил большевистских остатков Югославии. Победа в этой войне — это психологическая вершина нашего национального самосознания и самоутверждения. Мы доказали сами себе, что мы способны быть нацией, и тем самым мы стали ею...

Возникновение Словении в качестве самостоятельного государства столкнулось с существованием международного порядка, в рамках которого для нас не было предусмотрено место как для свободной и самостоятельной нации, которая имеет право на самостоятельное государство. Неожиданно возникнув как новое самостоятельное государство, мы уже при самом своем появлении пришли в столкновение с существующей структурой, в которой нет места для самостоятельности неисторических народов. А таковым нас всегда считали.

И не только это. Сформировав собственную государственность, мы создали опасный соблазн для всех тех, кто в таким образом организованном европейском пространстве был осужден на подчинение и ассимиляцию. Поэтому нас приговорили вернуться туда, откуда мы с такими усилиями выбрались — в Югославию, которую, конечно, надо будет перестроить до основания, но все же. Первой попыткой такого отрезвления должен был стать мораторий, который нам предписали в Брионской декларации. Когда это не получилось, на нас попытались воздействовать на Гаагской конференции. И в конце концов, мы оказались между жерновами великих держав, которые все еще, по образу и подобию давно прошедших времен, борются за сферы своего влияния. Но и из тисков этой игры мускулов нам удалось спастись, пристав к безопасному берегу частичного международного признания. Конечно, этим мы обязаны не только удаче, которая при всяком великом деле такого рода крайне необходима, но и нашей последовательной, верной, взвешенной политике, прежде всего политике, которая базировалась на векторах того исторического направления, которому суждено создать образ новой Европы — сообщества равноправных, суверенных народов, которые будут сотрудничать на основе взаимного признания, уважения и договорного согласования интересов на всех уровнях...

inslav

Первые государства уже начали нас признавать. Все остальное, по моему, лишь вопрос времени.

Приняв сегодня Конституцию, мы вступаем в великий финал этих событий, что знаменует его окончательное завершение. На самом деле, речь идет о первой Конституции во всей нашей истории. Конституции государств, частью которых мы были в прошлом, не были нашими конституциями. Это можно сказать и о существовавшей до сегодняшнего дня Конституции Социалистической Республики Словении, ведь по существу это были лишь акты об относительной автономии Словении в рамках другого государства, которое сохраняло за собой право принимать решения по всем наиболее важным вопросам нашей жизни. Вот о чем идет речь. Государственность, основанная на собственной конституции, — это то удостоверение, которое свидетельствует о нас как о самостоятельном субъекте в международных отношениях и которое дает нам возможность действительно принимать самостоятельные решения о собственных делах...

Пусть ситуация непрестанно изменяется, пусть требования по приспособлению к новым обстоятельствам в мире ужесточаются, наша основная позиция остается неизменной: мы должны иметь возможность и способность принимать самостоятельные решения. Эту возможность в международных отношениях нам дает только собственная государственность. Только собственное государство гарантирует нам нашу самобытность и претворение в жизнь нашей свободной воли...

Таким образом, приняв эту Конституцию, мы не только входим в круг свободных и с точки зрения формального права независимых государств, но и вступаем в их круг, имея общественную структуру, которая обеспечивает нам возможности для сотрудничества на самом высоком уровне развития экономики, цивилизации и культуры.

И последнее: хотя мы отмечаем, что с принятием этой Конституции мы завершаем круг тех дел, которые привели нас к обретению государственного суверенитета, необходимо заметить также, что для нас это завершение представляет собой начало совершенно нового пути, по которому мы еще никогда не шли, совсем нового. Мы еще никогда не жили в совершенно свободном, собственном государстве. Способны ли мы быть свободными? Способны ли мы жить в мире, сами основания которого кардинально изменяются? Мы вступаем в мир, где горизонты широко открыты и где все будет иначе. Задачи, стоящие перед нами, велики, необходимо найти на них совершенно оригинальные ответы.

Arhiv Skupščine RS.

Перевод Г. Замятиной.

inslav

Глава II.
Становление политической системы

Демократическая оппозиция Словении (ДЕМОС) (1990 г.) [1]

Объединенная оппозиция ДЕМОС своей организованной политической деятельностью стремится осуществить два важнейших требования словенского народа: гражданское общество с правовым государством и плюралистической демократией и национальный, политический и экономический суверенитет. Только при осуществлении этих двух главных требований Словения станет частью гражданской и демократической Европы. Эти два требования представляют собой также основное содержание Майской декларации 1989 г.

1. Отношение к прошлому

В период послевоенного социалистического развития в Словении не были претворены в жизнь обещания новой свободы человека, суверенитета народа и общественного благосостояния. Возникла реальная угроза достоинству человека, нарушались его основные права, ограничивалось творчество, навязывалась новая система ценностей.

Партийная политическая монополия, идеологизация всех сфер общественной жизни, негативный отбор кадров, подчинение индивидуума надличностным идеологическим установкам, насилие над крестьянством и другими слоями словенского народа уводили словенцев все дальше от культурных, цивилизационных и политических стандартов Европы, от уважения к человеку, ответственности, морали и правового государства. Исходя из концепции врага, партия, подчиненная центру за пределами Словении, продолжала гражданскую войну в идеологической форме. Результатом ее стало все большее моральное падение, экономический и политический крах.

ДЕМОС – объединенная оппозиция – приложит все свои силы для осуществления мирного перехода от тоталитаризма к демократическому обществу. К этому ее обязывают собственные моральные

[1] В политический блок ДЕМОС входили партии: Словенский демократический союз, Словенский крестьянский союз, Социал-демократический союз Словении, Словенские христианские демократы, Зеленые Словении.

inslav

принципы, трагические жертвы и другие последствия революции. Поэтому она не станет основывать свое отношение к прошлому на антикоммунистическом реваншизме, а будет выступать за раскрытие правды о прошлом и за исправление всех несправедливостей, которые еще можно исправить.

В этой связи она требует права на открытое поминовение тех жертв, которые были этого права лишены, на реабилитацию несправедливо осужденных, и подготовит программу денационализации, будет настаивать на более объективном освещении истории и на деидеологизации школьных учебников, на разрешении церкви заниматься благотворительной деятельностью и т. д. ДЕМОС выступает за национальное примирение как процесс морального очищения, необходимого для того, чтобы всем вместе вступить в завтрашний день.

Оценивая прошлое, демократическая оппозиция уделит особое внимание несправедливостям и последствиям классовой политики отгораживания от словенцев, проживающих в соседних странах и временно работающих за границей, а также пребывающих в эмиграции. В этом отношении она приложит все усилия для создания Словенского всемирного конгресса.

2. ДЕМОС – объединенная оппозиция – в области государственного устройства выступает за:

– суверенное государство словенского народа, независимое или в конфедерации с другими государствами, не опирающееся на утопические проекты социализма; о внутренней организации Словении и о ее внешних связях граждане Словении примут решение на референдуме;

– парламентскую демократию и партийный плюрализм; за утверждение референдума в Словении как формы непосредственного волеизъявления всех граждан Словении; за упрощение избирательной и парламентской системы;

– правовое государство, в котором будет отменено уголовное преследование за политическую деятельность и инакомыслие; необходимо принять новую Конституцию Словении, которая не будет зависеть от других и станет основным законом Словении; решения государственных органов Словении окончательны и не подлежат изменению или отмене никаким органом другого государства; необходимо обеспечить полностью независимое судопроизводство с судьями, не имеющими права занимать какие-либо посты в политических организациях;

– полное соблюдение и защиту основных прав и свобод человека, причем осуществление гражданских прав должно быть связано со словенским гражданством; заботу о сохранении, развитии и о полной реализации прав итальянского и венгерского меньшинств в Словении;

inslav

– профессионально и политически нейтральные администрацию и полицию, в которых подбор кадров должен осуществляться исключительно на основании знаний и способностей, независимо от политических и религиозных убеждений и принадлежности; ДЕМОС требует упразднения политической полиции;

– независимую внутреннюю и внешнюю политику Словении, основанную на взаимосвязи с европейским сообществом и другими европейскими государствами и регионами; ДЕМОС – объединенная оппозиция – выступает за уважение всех международных обязательств и международного права;

– независимое от государства и автономное местное самоуправление.

Эти цели ДЕМОС будет осуществлять, действуя в рамках законных демократических институтов Словении. Демократическая оппозиция понимает, что этих целей, особенно в сфере, касающейся положения Словении в Югославии, невозможно достичь немедленно. Однако она выступает за немедленное преобразование Югославии в конфедерацию, за сокращение обязательств Словении в отношении союзного бюджета, прекращение выплат обязательных депозитов Народному банку Югославии и выплат средств в Фонд помощи менее развитым республикам и краям, за независимость Словении в сфере международных отношений, где это возможно; увеличение ответственности Словении за оборону собственной территории, а также за незамедлительную и независимую разработку новой Конституции Словении.

3. В области экономики объединенная оппозиция ДЕМОС выступает за:

– экономическую систему, основанную на свободном предпринимательстве и рыночных закономерностях, которые должны ограничиваться законом лишь в тех случаях, когда это необходимо для сохранения и улучшения окружающей среды, для охраны природных ресурсов и богатств, природного и культурного наследия, а также для обеспечения минимума социальной защищенности; ДЕМОС выступает за отмену общественной собственности и ясное определение собственников капитала;

– самостоятельную экономическую политику Словении, не подверженную разгулу инфляции; для этого необходимо ввести словенское средство расчетов и обмена, имеющее твердое соотношение с конвертируемыми валютами, которое должно привести к созданию словенской денежной единицы; необходимо также сократить государственные налоги и обеспечить платежную дисциплину;

– укрепление предпринимательства и личной инициативы;

– соучастие работников в принятии решений на предприятиях и независимые профсоюзы; оплата труда и другие условия приема на

inslav

работу должны определяться в соответствии с коллективным договором и в течение четырех лет приблизиться к уровню соседних западноевропейских государств.

4. В области сельского хозяйства объединенная оппозиция ДЕМОС выступает за приобретение качественных и здоровых продуктов питания по приемлемым ценам, чтобы добиться:

– более выгодных условий для частного крестьянского хозяйства, субсидирования сельскохозяйственного производства и развития семейного крестьянского подряда;

– отмены аграрного максимума;

– возврата имущества кооперативам и несправедливо изъятых земельных владений – крестьянам;

– обеспечения заинтересованности в профессиональном ведении сельского хозяйства и преобразовании крестьянских хозяйств;

– постепенной передачи общественных сельскохозяйственных и лесных угодий крестьянам;

отказа от нерационального, ошибочно спланированного аграрного производства, наносящего ущерб национальной обороне, экологии и социальной политике.

5. В сфере защиты окружающей среды ДЕМОС – объединенная оппозиция –

будет проводить такую экологическую политику, которая воспринимает человека как часть природы. Это означает, что она выступает за активное взаимодействие человека с природой. Охрану окружающей среды мы считаем важным шагом на пути к улучшению качества жизни. Поэтому ДЕМОС помимо прочего выступает за:

– те виды экономики и транспорта, которые являются наименее вредными для природы и здоровья людей;

– скорейший отказ от основных источников загрязнения окружающей среды;

– бережное использование сырья и энергоресурсов, постоянную защиту плодородных земель;

– постепенный отказ от использования ядерной электростанции в Кршко, закрытие уранового рудника Жировски-Врх и переход на возобновляющиеся источники энергии.

6. ДЕМОС – объединенная оппозиция – выступает за создание таких систем общественных учреждений,

которые будут помогать людям и поднимут качество их жизни, особенно в следующих областях выступает за:

– предотвращение возникновения заболеваний и усиление заботы людей о своем здоровье;

inslav

– обеспечение качественного основного медицинского обслуживания всем жителям Словении;

– создание качественной и соответствующей европейским стандартам школы;

– автономию словенского университета и повышение его значения;

– стимулирование творчества и развитие всех областей искусства, книгоиздательства, библиотечного дела и охраны культурного наследия;

– стимулирование сотрудничества в области культуры в Словении и популяризация словенских произведений за рубежом.

7. ДЕМОС – объединенная оппозиция – в вопросах социальной политики

понимает, что объем социальных прав зависит от уровня производства и общественного благосостояния в целом. В этой связи она выступает за:

– разработку программ трудоустройства молодежи и социальных программ для безработных и их семей;

– охрану ребенка и семьи, установление соразмерной величины выплат на семью и детей, и за более эффективное решение жилищных проблем молодых семей;

– увеличение помощи престарелым и улучшение условий пенсионного страхования и страхования по инвалидности;

– увеличение заботы об инвалидах и душевнобольных;

– организацию помощи малообеспеченным людям при оплате жилья, электричества, коммунальных услуг, медицинских услуг и расходов на получение неполного среднего [2] образования;

– развитие и поддержку благотворительной деятельности гуманитарных организаций и религиозных объединений.

8. В области оборонной политики ДЕМОС – объединенная оппозиция –

выступает за превращение Словении в демилитаризованную зону. Поскольку осуществить это сразу невозможно, она станет стремиться к тому, чтобы проведение оборонной политики и контроль за силами обороны находились в ведении демократически избранных органов власти Словении, которые должны принимать решения также о концепции оборонной системы и ее финансировании. В этой связи она прежде всего выступает за:

– политический нейтралитет вооруженных сил, которые не имеют права вмешиваться в политические решения и не должны служить интересам какой-либо партии или идеологии;

---

[2] Восьмилетнего.

inslav

– прохождение словенцами воинской службы в Словении;
– осуществление командования во всех вооруженных силах Словении на словенском языке;
– упразднение военных судов;
– осуществление права на отказ от воинской службы по убеждениям.

Demokratična opozicija Slovenije (DEMOS) // Koga voliti? Programi političnih strank in list na spomladinskih volitvah v Sloveniji. Ljubljana: Jugoslovanski centar za teorijo in prakso samoupravljanja Edvard Kardelj, 1990. – S. 13–17.
Перевод Л. Кирилиной.

Союз коммунистов Словении – Партия демократического обновления

БЛАГОПОЛУЧИЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ В МИРЕ И СВОБОДЕ

Партия демократического обновления ведет свое начало от Союза коммунистов Словении. Невозможно игнорировать то, что СКС своей деятельностью содействовал наступлению словенской весны и участвовал в этом процессе. Мы стали партией с социалистической программой: За европейское качество жизни...

НОВАЯ СЛОВЕНСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ

Мы выступаем за немедленное создание новой современной словенской Конституции, которая делала бы честь любому европейскому государству. Она обеспечит демократию, безопасность, защиту прав человека и свободу, которая сделает возможной жизнь без страха. Мы поддержим принятие Конституции на всенародном референдуме. Мы выступаем за развитие процесса, начатого принятием дополнений к словенской конституции в сентябре 1989 г.

ЗА КОНФЕДЕРАТИВНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ СЛОВЕНИИ

Мы примем участие в создании лишь такой Югославии, которая будет общностью добровольно объединенных и равноправных народов на основе их права на самоопределение и отделение и базирующемся на нем политическом и экономическом суверенитете, Югославии, которая будет современной, эффективной конфедерацией с рыночной экономикой, демократией, всеми основными правами и свободами человека. Только при таком устройстве Словения сможет активизировать все свои творческие и производственные потенциалы, обеспечить социальную безопасность, национальную самобытность и европейское качество жизни в будущей объединенной Европе.

УВАЖЕНИЕ К МНОГОПАРТИЙНОЙ ДЕМОКРАТИИ

Мы будем сотрудничать со всеми партиями в парламенте, с внепарламентскими партиями и другими гражданскими инициаторами

inslav

идей, которые будут способствовать осуществлению общего представления о будущей Словении.

УВАЖЕНИЕ К ПРОШЛОМУ

Мы не забудем несправедливостей. Мы стремимся к материальной и моральной компенсации несправедливостей, имевших место в прошлом. Для этой цели мы предлагаем создать специальную комиссию в Скупщине.

ЗЕЛЕНАЯ, БЛАГОПРИЯТНАЯ ДЛЯ ЧЕЛОВЕКА СЛОВЕНИЯ

Мы будем содействовать такому обновлению словенской экономики, которое позволит ей стать источником богатства, однако не в ущерб окружающей среде Словении. Мы покончим с загрязнением земли, воды, воздуха и других составных частей окружающей человека среды...

ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКАЯ ЭКОНОМИКА – ИСТОЧНИК БЛАГОСОСТОЯНИЯ

Мы поддерживаем открытие новых предприятий, реформирование нынешних трудовых организаций и развитие индивидуальной трудовой деятельности.

Старые промышленные центры мы преобразуем в области технологического, интеллектуального и культурного обновления. Мы будем стимулировать экономически эффективные и активные экспортные программы, чтобы Словения была так же нужна Европе, как Европа будет нужна нам.

Вместо теперешней налоговой неразберихи мы введем налоги, которые будут соответствовать налоговой системе будущей Европы.

ПОДДЕРЖКА И ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ХОРОШИМ ХОЗЯЕВАМ

Мы стремимся к обществу благосостояния. К нему ведут знание, предприимчивость, творчество и новаторство. Те, кто пойдут по этому пути, получат нашу поддержку и вознаграждение, соответствующее достигнутому успеху. Частная работа возможна также в сферах здравоохранения, воспитания детей, школьного образования и других видах интеллектуальных услуг.

ПОДДЕРЖКА РАЗВИТИЮ КРЕСТЬЯНСКИХ ХОЗЯЙСТВ И СЕЛЬСКОЙ МЕСТНОСТИ

Мы выступаем за такую политику по отношению к крестьянским семьям и к сельской местности, которая будет способствовать их экономическому и социальному развитию...

СОЦИАЛЬНАЯ ЗАЩИЩЕННОСТЬ – РАБОЧИМ И ПЕНСИОНЕРАМ

Мы выступаем за самостоятельные и влиятельные профсоюзы, отстаивающие права работников.

Безработных мы обеспечим работой, а в период отсутствия работы – помощью. Мы увеличим общественные фонды помощи безработным и материальное стимулирование самостоятельного трудоустройства.

inslav

Пенсионерам мы обеспечим творческую и социально защищенную жизнь. Мы будем выступать за увеличение самых маленьких пенсий и за отмену особых пенсий.

КАЖДОМУ – ДОСТОЙНУЮ ЧЕЛОВЕКА ЖИЗНЬ

Мы будем содействовать принятию такого социального и трудового законодательства, которое установит социальную справедливость. Мы будем защищать такие различия между людьми, которые не наносят вреда другим людям. Мы будем охранять уже достигнутые права женщин и расширим их. Мы хотим создать благоприятные условия для рождения детей и их счастливого детства. Увеличение отпуска по родам — это то, что нужно нашим будущим детям.

ЗНАНИЯ – ДЛЯ РАЗВИТИЯ

На образование молодежи и трудящихся нужно постепенно выделить большую часть общественного продукта, необходимо существенно увеличить выделение средств на практические направления исследовательской деятельности. Мы будем планомерно искать и развивать молодые таланты и лучшим дадим возможность получить образование в лучших университетах мира...

КУЛЬТУРА – ДУША НАРОДА

Мы выступаем за обогащение культурной жизни, что является условием национальной самобытности...

ОБЩИНА – ГРАЖДАНАМ

Мы выступаем за немедленное присоединение к европейскому акту о местном самоуправлении и за создание необходимых для этого условий. Пусть общины станут местными содружествами на службе у проживающих в них граждан, а не у государства. Местное самоуправление должно получить право на производственные виды деятельности и на собственные источники финансирования.

Мы настаиваем на идее полицентричности Словении, способствующей более равномерному и стабильному социальному развитию.

ЕВРОПЕ НУЖНО МЕНЬШЕ ВОЙСК

Мы потребуем сокращения срока военной службы в Югославской народной армии, права военнослужащих из Словении отбывать срок воинской службы в Словении, использования словенского языка в словенских военных школах и казармах, права на отказ от военной службы по соображениям совести и на прохождение альтернативной гражданской службы.

Государственные границы должна охранять милиция, а не армия. Выстрелы, предупредительные знаки и все остальное, напоминающее о «железном занавесе», не должны иметь места на наших границах.

ОТКУДА ДЕНЬГИ

Деньги будет нужно заслужить трудом, новаторскими знаниями и творческой деятельностью, поэтому нашими первоочередными за-

inslav

дачами являются эффективная экономика и развитие. В то же время мы уменьшим расходы на оборону, на неэффективную помощь неразвитым и рационализируем государственное управление, привлечем иностранный капитал.

СРЕДИ ПРОГРЕССИВНЫХ, ДЕМОКРАТИЧЕСКИХ ГОСУДАРСТВ АВТОРИТЕТНАЯ СЛОВЕНИЯ

Мы будем стремиться к утверждению Словении на международной арене как эффективного и демократического государства. Мы войдем в Европу, в ее организации и объединения, такие, как Альпы-Адрия и Сообщество Европейских регионов, что пойдет на пользу той Словении, которую мы хотим.

ЗА РАВНОПРАВИЕ

Мы выступаем за равноправие всех меньшинств независимо от их численности, за равноправие всех жителей Словении и за равноправие всех словенцев, проживающих за пределами Словении.

ЗА ОТКРЫТУЮ ГРАНИЦУ

Мы будем поддерживать ежедневные деловые, политические, культурные, личные и другие пограничные контакты и сделаем все для того, чтобы наши старания добиться перехода через границу с удостоверением личности увенчались успехом. Особое внимание мы будем уделять совместной экологической деятельности...

Koga voliti?: Programi političnih strank in list na spomladanskih volitvah v Sloveniji // Ljubljana: Jugoslovanski center za teorijo in prakso samoupravljanja Edvard Kardelj, 1990. — S. 98–102.

Перевод Л. Кирилиной.

Либерально-демократическая партия (1990 г.)

Либеральная демократия эффективна, открыта и динамична... Как наследница наиболее актуальных течений современного западного мира она лишена религиозных, идеологических и расовых предрассудков и в современном обществе децентрализации, глобализации и информационной насыщенности прежде всего уважает свободу человека, пытливость духа и творческий потенциал.

Либеральная демократия — за предпринимательство, которое стимулирует конкуренцию между предприятиями, за быстрые перемены в рыночной структуре предпринимательства..., за либеральные принципы рыночной экономики — частную собственность, рыночную конкуренцию и открытый характер экономики.

Либеральная демократия стремится к уменьшению роли государства: экономическая роль государства заключается лишь в эффективной организации общественного сектора, промышленной политике.

inslav

Либеральная демократия делает ставку на правовое государство: она выступает за увеличение роли и влияния законности, государственного строя и экономической системы, а также за соблюдение частных интересов и свободы выбора.

Либеральная демократия социально ориентирована: она подчеркивает значение социального равенства в предоставлении возможностей, выступая против государственного перераспределения денежных средств, ограничивающего финансовые возможности и государства и гражданина. Настоящая социальная помощь — это взаимопомощь людей, без участия государственной администрации.

Либеральная демократия делает ставку на индивидуализм: она открыта Европе и миру, выступает за свободу мнений, свободу выбора и индивидуальный подход к деятельности, терпимость к инакомыслящим.

Либеральная демократия — это словенская парадигма для настоящего момента. Либерально-демократическая партия, невзирая на существующий ныне расклад политических сил в нашей стране, единственная отстаивает и осуществляет принципы либеральной демократии и стимулирует быстрое, смелое, эффективное внедрение новых ценностей во все сферы жизни в Словении.

Liberalno-demokratska stranka LDS // Koga voliti?: Programi političnih strank in list na spomladinskih volitvah v Sloveniji. — Ljubljana: Jugoslovenski center za teorijo in prakso samoupravljanja Edvard Kardelj, 1990. — S. 21–22.
Перевод Л. Кирилиной.

Объединенный список[3] (1992 г.)

СЛОВЕНИЯ МОЛОДА, ГОЛОСУЙ ЗА НЕЕ!

Объединившись, мы становимся сильнее

Пора нам забыть о мелких недоразумениях и перестать вариться в собственном соку. В настоящее время требуется объединение всех сил для достижения нового подъема в развитии нашего молодого словенского государства. Поэтому мы — Рабочая партия, Демократическая партия пенсионеров, Социал-демократическая уния и Социал-демократическое обновление Словении — создали Объединенный список для совместного участия в нынешних выборах. Наше решение основано на общности программных положений, основной

[3] В объединенный список входят: Рабочая партия, Демократическая партия пенсионеров, Социал-демократическая уния, Социал-демократическое обновление Словении.

inslav

целью которых является экономически процветающее и социально справедливое государство Словения.

Словении нужны новые стандарты

Два года многопартийной политической демократии выявили многочисленные противоречия и конфликты в словенском обществе. Под маркой вожделенной новой демократии и рыночной экономики был выплеснут поток переработанного хлама возрожденных старых идеологических и политических заблуждений. Большая безработица усиливает беспокойство о выживании и элементарной социальной защищенности. В области правопорядка настал хаос, а из-за полной централизации власти и обнищания общин, которые больше не в состоянии своими силами исправлять ошибки центральных властей, нарастает ощущение бессилия. Наша судьба зависит от того, будем ли мы потворствовать все более входящим в политическую практику губительной провинциальности и интриганству, или же сможем объединить свои силы.

История зовет вперед

Мы не колеблемся между левыми и правыми определениями, а признаем только реальные проблемы. Если считать левизной честность, справедливость и способность к сотрудничеству во имя общих целей, тогда мы левые. При этом мы признаем христианское отпущение грехов одним из величайших открытий цивилизации, поскольку насилие ведет лишь к насилию и никогда – к созидательному, приносящему счастье миру.

Наша политическая программа проста, но весьма тщательно разработана:

1. Вернуть словенцам ощущение жизни, поднять самосознание и защитить человеческое достоинство, которые подорваны, прежде всего, страхом за жизнь и нарастающим ощущением несправедливости. При этом мы не отказываемся от сотрудничества: мы хотим быть вместе с пенсионерами, находящимися на грани отчаяния; с родителями, которые хотят, чтобы их дети были здоровы и получили образование; с рабочими, находящимися в вынужденном отпуске, с больными; с врачами, учителями, работниками культуры, учеными, школьниками и студентами – со всеми, кто тяжело переживает несправедливость недооценки своего труда; с предпринимателями, технической интеллигенцией, военнослужащими и полицейскими; с той массой мелких собственников – крестьян, о которых сейчас никто не думает, и, конечно, с рабочими, интересами которых все опять готовы торговать.

2. Обеспечить те права и свободы человека, которые в конечном счете связаны с достойной оплатой труда, гарантированным медицинским обслуживанием, с возможностью создать крепкую и желан-

inslav

ную семью, с образованием и справедливым продвижением по службе. Нет свободы и суверенитета, если пусто в желудке, а тем более – если пусто в голове!

3. Гарантировать равные права мужчин и женщин в образовании, труде и его оплате, в продвижении по службе и участии в экономической и общественной жизни.

4. Обеспечить защиту всем национальным, религиозным, культурным и социальным меньшинствам. Разнообразие – наше богатство, и мы должны его сохранить.

5. За успешно развивающуюся Словению и за социальную справедливость. Нашей целью не является самостоятельное, но бедное государство, некий приальпский закуток, в котором люди гордо голодают во имя «высших целей». Словения должна стать современным государством, социально справедливым, с равномерным развитием регионов и эффективной экономикой.

Поэтому обострение экономических и социальных проблем требует проведения фундаментальных преобразований, ключевыми из которых являются следующие:

– быстро и справедливо завершенная реформа собственности, которая с одной стороны должна обеспечить успешное функционирование предприятий, а с другой – гарантировать безопасность рабочим в вопросах права и собственности; у очень многих людей было конфисковано имущество, но и новых бедняков нам не нужно,

– организация участия рабочих в управлении предприятиями и учреждениями – социальный договор как временный общественный договор рабочих, работодателей и государства о честных взаимоотношениях и справедливом соотношении между ценами и заработной платой.

6. Нужно омолодить Словению. При отсутствии правильной семейной и социальной политики развития Словения за два года превратилась в страну, тон в которой задают безработные и досрочно отправленные на пенсию люди. Еще немного, и они в количественном отношении сравняются с экономически активной частью населения. Даже если мы уже не можем позволить себе иметь большие семьи, обеспечим необходимое благосостояние хотя бы небольшим, с двумя или тремя здоровыми, счастливыми детьми! Все дети должны иметь равные возможности при вступлении в жизнь. Поэтому мы выступаем за всеобщее пособие на детей, бесплатное начальное и неполное среднее образование, достаточное количество мест в школах, гимназических и студенческих общежитиях, стипендии и ссуды на обучение для всех, кто в них нуждается.

7. На деле создать социальное государство, которое обеспечит для всех наивысший уровень бесплатного основного медицинского обслуживания и обучения, достойный уровень жизни для людей с низ-

inslav

кими заработными платами, справедливые пенсии, создаст условия, при которых никто не будет голодать.

8. Мы за Словению, заботящуюся о природе. С загрязнением окружающей среды, усугубившимся из-за чрезмерной индустриализации в послевоенные годы, мы должны бороться, не останавливая промышленное развитие, а строя его на новых основах с учетом экологических проблем. Мы должны сберечь «зеленый рай под Триглавом» для наших внуков.

9. Мы за великую культуру малого народа. Нас не так много, чтобы мы могли обойтись без кого-либо без ущерба для себя. Поэтому нам нужно иметь такую науку, которая способствовала бы нашему выходу на мировой уровень и продвигала бы нашу словенскую экономику к вершинам мирового прогресса; и, конечно, такое искусство, основывающееся на широкой культуре, которое сделало бы нас узнаваемыми и дома, в Словении, и за рубежом. То же можно сказать и о спорте, массовом и профессиональном. Замечательно, что у такого маленького народа есть столько лыжников, велосипедистов, всемирно известных альпинистов, гребцов, стрелков и игроков в кегли. Это не роскошь, а выражение жизненной силы, которую нужно всемерно поддерживать.

10. Мы – за тысячу словенских городов. Всем словенским регионам мы должны обеспечить равные возможности для успешного развития. Для этого нам нужны хорошие дороги и телефонная сеть, разветвленная система школ и медицинских учреждений. Словения – страна регионов, и пусть она такой и останется.

Združena lista – Delavska stranka, Demokratska stranka upokojencev, Socijaldemokratska unija, Socijaldemokratska prenova Slovenije // Volilni programi političnih strank. – Ljubljana: Celina d. d., 1992. – S. 104–106.
Перевод Л. Кирилиной.

Из программы Словенской народной партии (1992 г.)

Словенская народная партия является политической партией, которая объединяет своей деятельностью интересы различных слоев словенского общества. Она была образована в 1988 году под названием Словенский крестьянский союз, и в то время стала первой действительно политической оппозиционной организацией в Словении. На II съезде в Врхнике в 1990 г. она внесла дополнение в свое название – СКС–Народная партия или Словенская народная партия, и тем самым четко определила свою приверженность интересам

inslav

народа. В прошлом году она также дополнила и углубила свою политическую программу в этом направлении.

Начиная свою деятельность, партия исходила из того главного принципа, что будущее не детерминировано, а открыто для развития, более того, что демократия является всемирным процессом развития.

В своей идеологии и программе Словенская народная партия выступает за принципы парламентской демократии, прав человека и достоинства человеческой личности, эко-социального и правового государства, рыночной экономики и плюрализма форм (частной) собственности.

В своей деятельности она исходит из ценностей, сформулированных христианской этикой, которая оказывает существенное влияние на формирование сознания и духовного облика словенца, особенно словенского крестьянина. В культурном и духовном отношении христианство предоставляет исторически оправданные возможности для развития словенской нации, культуры и наполнения смыслом жизни человека. При этом партия относится с уважением и к другим взглядам и выступает за плюрализм мнений и позиций.

СЛОВЕНСКАЯ НАРОДНАЯ ПАРТИЯ по существу и в организационном плане опирается на богатые традиции народных таборов 1860–1870 гг., христианско-социального движения Я. Крека (делая упор на принципы социальной справедливости и заботы о простом человеке) и на исходные установки Словенской народной партии, в которых подчеркивалась необходимость защиты национальных прав на всей территории Словении, осуществления принципа социальной ответственности и стимулирования культурного и экономического развития.

На практике организационной основой Словенской народной партии, как и современных народных партий некоторых других европейских государств, было и остается крестьянское население, однако она объединяет в своих рядах и широкий круг рабочих, ремесленников, предпринимателей и интеллигенции...

ОБЩАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА РАЗВИТИЯ

Собственность и управление

– При переходе от модели социалистического самоуправления экономики к рыночной. Словенская народная партия предлагает такую концепцию приватизации, которая сделает возможными установление и развитие экономической демократии, привлечение как можно более широких слоев населения к совладению промышленной и другой собственностью, и тем самым обеспечит прямое или косвенное участие граждан в принятии экономических решений. Мы подчеркиваем огромное значение экономической самостоятельности широких слоев населения, необходимой для эффективного функционирования экономики, для со-

inslav

циальной стабильности и личной свободы. Для утверждения политической демократии недостаточно просто существования избирательного права. Мы решительно настаиваем на преобразовании общественной собственности в акции граждан, акции работников и пенсионные фонды.

– Мы поддерживаем плюрализм форм собственности и сокращение собственности государства до того объема, который необходим для соблюдения интересов общества.

– На предприятиях необходимо отделить управление от руководства и этим обеспечить эффективный контроль за администрацией. Речь, конечно, не идет о малых предприятиях, где собственник также выполняет и функцию управляющего.

– Мы поддерживаем соучастие рабочих в принятии решений как форму мотивации, необходимую для обеспечения лучших условий труда на предприятиях.

– Словенская народная партия выступает за децентрализацию процесса принятия решений в экономике и в экономическом развитии. Мы хотим подчеркнуть большое значение профессиональных и торгово-промышленных палат и необходимость передачи этим объединениям некоторых функций государства.

– Мы подчеркиваем большую роль профсоюзного движения и профсоюзного плюрализма, благодаря которым станет возможным демократическое разрешение конфликта интересов.

Администрация органов государственного и местного самоуправления

– Словенская народная партия выступает за правовое государство, против бюрократизма и неоправданной централизации государства. Нам нужно рациональное и профессиональное государственное управление и его децентрализация, особенно в сфере услуг. Мы поддерживаем также сокращение числа министерств...

– Мы поддерживаем принцип разделения властей, выступаем за деполитизацию органов управления, судопроизводства, армии, за недопущение совмещения высших государственных должностей с руководящими постами в политических партиях...

Налогово-бюджетная политика

– В действующую систему налогового законодательства необходимо ввести дополнительные стимулы развития (большие суммы на вычет от налоговой основы) для обеспечения дополнительных инвестиционных вложений и создания новых рабочих мест.

Кредитно-монетарная политика

– Необходимо добиться полной стабильности словенского толара. Следует отказаться от политики относительной стабильности толара (инфляция), направленной на облегчение социальных тягот пу-

inslav

тем перераспределения доходов, поскольку она подрывает основы экономического развития.

– Эмиссию толара и его субститутов следует контролировать, сбалансировать и поставить на реальную основу. Необходимо стремиться к согласованию товарных и денежных потоков.

– Необходимо ввести конкуренцию в словенскую банковскую систему. Добиться этого можно путем создания новых банков или разделения Люблянского банка...

Рынок, цены и таможенные пошлины

– Главной целью наших действий является преобразование монопольной структуры экономики в рыночную и тем самым предотвращение инфляции расходов.

– Следует предпринять меры по стимулированию и защите продуктов национального значения. Путем обеспечения их достаточного количества и соответствующих цен мы добьемся стабильности эко-социальной системы...

Политика развития

Словения – относительно маленькое государство, она не богата рудами и имеет ограниченные энергетические источники, экологическая ситуация в ней тяжелая. В сфере инфраструктуры и технологий мы сильно отстаем от западных государств, но имеем преимущества перед восточными.

– Главной целью политики развития Республики Словении должно быть создание таких условий, которые смогут обеспечить полное трудоустройство, положительный прирост национального продукта на душу населения, стабильность экономики и валюты, стимулировать созидательный потенциал каждого гражданина;

– Преимущественное развитие мы должны обеспечить прежде всего сфере услуг (туризму, индивидуальной трудовой деятельности, торговле, исследованиям, информационной системе и банковскому делу).

Сельскохозяйственная политика

– Задачами сельскохозяйственной политики Словенской народной партии являются: производство здоровой пищи и ее стабильные поставки по доступным ценам; обеспечение доходов крестьянства и социальной стабильности на селе; ведение сельского хозяйства, не наносящего ущерба экологии, забота о культурной среде; стратегия сохранения сельскохозяйственных угодий и заселенных горных районов; правовая защита крестьянина и его имущества; возвращение сельским общинам национализированных пашен и лесов...

– Мы уделяем большое внимание развитию не только сельского и лесного хозяйства, но и других отраслей экономики на селе, а именно туризма, индивидуальной трудовой деятельности, торговли, предпринима-

inslav

тельства, мелкого частного хозяйства. Эти отрасли вместе с сельским хозяйством должны обеспечить качественное развитие сельских районов.

Охрана окружающей среды

...Уже по традиции Словенская народная партия... прежде всего выступает за чистую и здоровую окружающую среду, в формировании которой она сама примет участие, выдвигая при этом следующие экологические задачи: – участие в разработке и принятии законодательства по экологии и охране окружающей среды, опирающегося на строгие нормативные требования развитых... стран мира...

Сбалансированное развитие Словении и организация пространства

...Партия выдвигает в этой сфере следующие задачи:

Прежде всего – полицентрическое развитие Словении. Этой цели мы можем достичь путем проведения ряда мер. Чтобы остановить отток населения из труднодоступных местностей, нужно создать там такие условия, при которых люди, особенно молодые, будут обеспечены всем необходимым для жизни и работы. Помимо прочего это означает также возможность трудоустройства относительно близко от дома, особенно это важно для окончившей школу молодежи, дополнительные формы занятости в сельском хозяйстве, поддержку местных инициативных планов развития и обновление деревни, улучшение инфраструктуры и т. д. Государство должно содействовать равномерному развитию всех регионов...

Образование и наука

...В этой сфере Словенская народная партия ставит перед собой следующие задачи:

– возможность получения среднего и высшего образования для всех слоев населения, независимо от материального положения; критерием могут быть только способности;

– государство должно обеспечивать населению условия для получения образования, поскольку эта инвестиция является наиболее доступной и эффективной;

– выделение из государственного бюджета как можно больше средств на образование, науку и исследовательскую деятельность...

Социальная политика

Словенская народная партия считает социальную политику основой своей политической деятельности. Она выступает за правовое и социальное государство, за такое социальное развитие словенского общества, которое способно обеспечить творческое и гармоничное сосуществование человека и общества, укрепить солидарность во всех сферах общественной жизни. Главной целью своей деятельности в социальной сфере

inslav

Словенская народная партия считает подъем и обеспечение качества жизни каждого человека в отдельности и различных групп населения, слоев и профессиональных групп словенского общества. К решению социальных проблем она подходит с той точки зрения, что мы как личности, в соответствии со своими способностями, прежде всего сами несем ответственность за свое социальное положение. Лишь после этого вступают в силу национальные программы, гарантирующие минимальную социальную защиту людей. Эти программы должны способствовать общественному развитию. Государство обеспечивает социальную защиту тем людям, которые ее не могут сами себе обеспечить; здесь должен действовать принцип взаимной солидарности.

Труд и политика занятости

...Словенская народная партия понимает, что одной из сложнейших социальных проблем является рост безработицы. Поэтому она выступает за:

стимулирование различных механизмов проведения активной политики занятости (налоговые и другие льготы для предприятий, создающих новые рабочие места; налоговые и другие льготы для секторов индивидуальной трудовой деятельности и предпринимательства, стимулирующих появление новых рабочих мест)...

Инвалидное и пенсионное обеспечение...

Словенская народная партия считает систему национального пенсионного обеспечения самой социально справедливой и гуманной формой пенсионной системы. При ней каждый гражданин по достижении им определенного возраста получал бы минимальную пенсию независимо от того, каковы были его доходы. Другая часть пенсии зависела бы от того, какие страховые суммы сам человек вносил на эти цели в период своей трудовой деятельности...

Здравоохранение

Словенская народная партия поддерживает реорганизацию словенского здравоохранения на основе принципов испытанных систем здравоохранения развитых демократических государств. Без решительной и ясной законодательной поддержки частной инициативы система здравоохранения останется незавершенной, мешаниной отживших социалистических концепций, результатом которых стал кризис в словенском здравоохранении. Словенская народная партия выступает за:

– ...права больного, включающие в себя также возможность выбора врача и здравоохранительного учреждения, государственного или частного...;

– ...медицинское страхование, свободное от государственной или частной монополии, с гарантированной возможностью выбора...

inslav

Семья

...В этой сфере Словенская народная партия выступает за:

– такую налоговую политику, которая бесспорно будет оказывать помощь многодетным семьям;...

– поэтапное увеличение отпуска по родам...

– универсальный принцип дотаций на детей и прогрессивную шкалу...

Политика по отношению к молодежи

...Партия выступает за:

– разрешение проблемы безработицы среди молодежи, молодым должно оказываться предпочтение при устройстве на работу;...

– формирование особого органа, который будет заниматься молодежной проблематикой на уровне министерства (совместно с министерствами здравоохранения, семьи и социальной защиты, образования и спорта и министерством труда)...

Внешняя политика

Словенская народная партия выступает за открытость Словении Европе и миру, за активную и миролюбивую внешнюю политику, за равноправное включение в процесс европейской и мировой интеграции, и вместе с тем за сохранение и развитие суверенного государства...

Внутренняя политика и оборона

В области внутренней политики и обороны Словенская народная партия выступает за:

– всеобщую воинскую обязанность с правом отказа от службы по убеждению;

– хорошо обученную, немногочисленную и оснащенную современным вооружением словенскую армию, организованную по территориальному принципу, готовую к обороне и не требующую слишком больших расходов;

– вооруженные силы должны находиться под контролем государственного собрания;

– должность министра внутренних дел и обороны могут занимать только гражданские лица;

– участие в НАТО, а как долгосрочная перспектива – участие в оборонительной концепции Объединенной Европы. Полагаем, что так мы с наименьшими затратами и наибольшей эффективностью обеспечим свою безопасность...

Slovenska ljudska stranka – SLS // Volilni programi političnih strank. – Ljubljana, Celina d. d., 1992. – S. 39–54.

Перевод Л. Кирилиной.

inslav

Из программы Демократической партии Словении (1992 г.)

Декларация о пенсионерах

Нынешнее поколение пенсионеров представляет собой пятую часть населения Словении. На исходе тысячелетия уже каждый четвертый словенец будет старше 60 лет. Учитывая рост числа пенсионеров и стагнацию или даже уменьшение числа работающих, следует ожидать, что соотношение между работающими и пенсионерами около 2000 года сократится до 1,7:1. Государство пытается достичь равновесия между обеими тенденциями путем урезания прав пенсионеров и инвалидов, забывая при этом, что именно они создали большую часть нынешнего общественного богатства.

Мы, демократы, выступаем за последовательное преобразование основанной на солидарности поколений системы пенсионного и инвалидного страхования, поскольку осознаем, что ее надо изменить и модернизировать в соответствии с потребностями нашего времени. Пенсионеры не являются и не должны быть социальной категорией населения, т. к. их пенсии заслужены, а не подарены. Они также не слишком высоки, ведь из 396.726 пенсионеров 328.466 получают пенсии ниже уровня средней зарплаты в Словении...

Декларация о культуре

Как наследники программы и политики Словенского демократического союза мы, демократы, в значительной мере являемся также наследниками программы чаяний словенской культуры, которая со времен Трубара и Прешерна и до Общества словенских писателей в последние годы существования Югославии сформировала и наиболее решительно претворяла в жизнь идею суверенитета и государственности Словении...

Словенская культура остается и должна остаться независимой сферой творчества, потому что лишь в этом случае, если ее не поработит та или иная политика, она и в дальнейшем будет источником и областью формирования словенского национального самосознания и наиболее эффективным средством развития и утверждения словенской самобытности в обществе культурных наций всего света.

Мы, демократы, сделаем все для обеспечения необходимой для культуры автономии и политической независимости...

inslav

Декларация о политике в области социальной защиты и здравоохранения

При разработке социальной программы мы, демократы, исходим из своих основных задач – уважения прав и свобод человека, демократии, духовного и материального благополучия...

При проведении в жизнь социальной программы мы, демократы, будем выступать за соблюдение следующих принципов: сохранение равновесия между экономическим развитием и социальным благосостоянием, защиту прав человека, утверждение общественной справедливости и социальной защищенности для всех граждан при уважении человеческого достоинства. Мы, демократы, считаем, что государство, проводя политику социальной защиты, должно обеспечить минимум социальных гарантий для каждого гражданина и установить приоритет тех задач в области социальной защиты, которые стимулируют развитие...

Мы, демократы, выступаем за плюрализм, свободу и альтернативность и в социальной сфере. Стимулирование плюрализма и конкуренции между производителями мы считаем ключевым механизмом для эффективности социальной защиты...

Мы, демократы, выступаем за сохранение и упрочение государственной системы здравоохранения. Солидарность, которую обеспечивает эта система, гарантирует всем людям основную медицинскую помощь в случае болезни, тем самым право на здоровье в действительности становится одним из основных прав человека. Мы считаем, что рыночные отношения не должны стать главной движущей силой в области здравоохранения. В этом случае экономическое неравенство между людьми нашло бы отражение и в неравных правах на здоровье...

Декларация о политике образования

Доуниверситетское образование

...Мы, демократы, требуем, чтобы государство приняло такую национальную программу образования, которая обеспечила бы ему не просто выживание, а перспективное развитие и процветание. Необходимо выделять из бюджета такие средства на школьное образование, чтобы сделать возможным осуществление глобальной концепции развития образования...

Мы, демократы, поддерживаем все предложения профессиональных организаций, направленные на преобразование и рационализацию школьных программ. Государственные воспитательные и учебные заведения должны быть светскими, изучение религий, с акцентом на традиционной религии в Словении, должно влиться в соответствующую учебную тематику в рамках имеющихся предметов.

Система экстерната для получения национального аттестата зрелости, которую сначала необходимо тщательно профессионально подгото-

inslav

вить, должна, путем введения общих критериев отбора, обеспечить надлежащий уровень знаний, заменить приемные экзамены и предотвратить чрезмерный отсев студентов из высших учебных заведений.

Университет

...Мы, демократы, полагаем, что как педагогическая, так и основная исследовательская работа, проводимая университетом, должны финансироваться государством, кроме того, университет может на конкурентной основе получать средства и из других источников финансирования научных исследований...

Университет должен проводить в жизнь три главных принципа: единство педагогической и исследовательской работы, невмешательство государства в управление университетом и выборы его руководящих органов, профессиональный и основанный на международных критериях отбор преподавательских кадров для университета...

Наука

...Словения вносит лишь малую толику нового в мировую сокровищницу знаний, а ее научная продукция должна опираться практически на все существующие знания, поэтому особенно важно заботиться о распространении зарубежных научных достижений...

В недавнем прошлом имели место стагнация и даже регресс словенской науки не только из-за ее недостаточного финансирования и неразвитой инфраструктуры, но и по причине заурядности, слабого подбора кадров и несоответствия международным критериям. Поэтому предпосылкой для улучшения существующего положения должна стать переоценка нынешнего кадрового и материального положения всех исследовательских групп в университетах, институтах и экономике, вместе с результатами их труда...

ЭЛЕМЕНТЫ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПРОГРАММЫ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ

Мы, демократы — партия инвестиций и экономического роста.

Главными темами нашей программы, помимо приватизации и санации банков, относящихся к системным преобразованиям, являются безработица, общественное потребление, инфраструктура и пенсионеры.

Наша программа экономического развития подразумевает возрождение стратегических концепций словенских либералов 1970-х гг. (Стане Кавчич), и основывается она на рациональном использовании человеческих, природных и геополитических ресурсов Словении...

Demokratska stranka Slovenije — DSS // Volilni programi političnih strank. — Ljubljana: Celina d. d., 1992. — S. 2–9.

Перевод Л. Кирилиной.

inslav

Из программы Социал-демократической партии Словении (1992 г.)

СОЦИАЛ-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ ПАРТИЯ СЛОВЕНИИ является единственной социал-демократической партией в Словении, которая была создана как оппозиция прежнему однопартийному режиму. Она была основана 16 февраля 1989 г.; так осуществился замысел, возникший давно, во времена запрета на «приостановку работы», как тогда называли забастовки. В духе традиций словенского сопротивления мы... пренебрегли запретом на политические объединения и мужественно стали реализовывать это основное право человека. Так мы через много десятилетий возобновили социал-демократическую традицию, возникшую у нас еще в конце прошлого века, и в которую перед I Мировой войной активно включился и величайший словенский писатель Иван Цанкар.

...Мы, словенские социал-демократы, с самого начала находились среди наиболее активных и успешных инициаторов и исполнителей великого проекта «Независимая Словения». Мы последовательно выступали против всех половинчатых и скрыто проюгославских предложений о создании некой «асимметричной федерации», экономического и монетарного союза, мы были против того, чтобы полагаться на «события в Белграде», через которые бы «пролегал путь к независимости Словении» и др. ...Поэтому Социал-демократическая партия Словении является одним из наиболее решительных и заслуживающих доверия творцов словенской государственности и суверенитета.

Программа Социал-демократической партии Словении разработана в традициях европейской социал-демократии, которая сформировала и воплотила в жизнь образ правового и социального государства в условиях рыночной экономики...

Быть социал-демократом и голосовать за Социал-демократическую партию Словении – значит присоединиться к движению за демократическое, правовое и социальное государство Словения, входящее в социал-демократически оформленную современную Европу, в которой при всей рыночной эффективности не забывают о правовом порядке и о принципах социального государства.

За безопасность и социальную защищенность государства...Мы сохраним Словению как самостоятельное и независимое государство, которое для ускорения экономического развития и ради большей безопасности войдет в существующие и планируемые в будущем европейские объединения. Мы будем выступать за как можно более благоприятный с точки зрения международного права статус словенского моря. Мы добьемся права на свободный выход в открытое море и на равноправной основе урегулируем другие пограничные,

inslav

политические и экономические вопросы с Республикой Хорватией и другими соседними странами.

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ МОЩЬ ОТКРЫВАЕТ ШИРОКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ. Основой современного социального государства мы считаем развитую рыночную экономику. Чтобы достичь этого, нужно обеспечить предприятиям известного собственника, а государству стабильную валюту и сбалансированный государственный бюджет.

КЛЮЧ – В ПРОБЛЕМЕ СОБСТВЕННОСТИ. Мы исходим из того факта, что как собственник предприятия (ради прибыли), так и работник (ради зарплаты) заинтересованы в нормальном процессе производства товаров на рынок. Это также одна из главных целей общественности и государства. Для ее осуществления, а также ради справедливого распределения результатов труда и капитала мы будем стимулировать заключение коллективных договоров и трехсторонних соглашений как формы совместного принятия решений, поддерживать организацию палаты наемных работников и примем современные законы о совместном принятии решений, профсоюзах и забастовках. Для быстрой и эффективной защиты прав работников мы учредим особые суды по вопросам труда и эффективную трудовую инспекцию.

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ДОЛГИ – ДОЛОЙ С ПЛЕЧ НАЛОГОПЛАТЕЛЬЩИКОВ. Государственные долги мы принимаем лишь как источник для строительства инфраструктуры. Мы будем стимулировать различные формы банковского накопления, а банковские кредиты станем поддерживать прежде всего как инструмент для организации и преобразования, т. е. модернизации предприятий.

СПРАВЕДЛИВЫЕ НАЛОГИ. Мы создадим такую налоговую систему, при которой малые и средние доходы будут облагаться меньшими налогами, а крупные доходы — большими, однако инвестирование прибыли будет стимулироваться, а конечный продукт — облагаться налогом. Мы увеличим налоги на виды продукции, наносящие ущерб окружающей среде, и введем дополнительные льготы и стимулы для вложений в менее развитые регионы и в области со сложной демографической ситуацией...

ДОРОГИ СОЕДИНЯЮТСЯ. Из 598 км автодорог, необходимых для создания словенской сети автомагистралей, необходимо построить еще 385 км, или две трети. Чтобы использовать геостратегическое положение Словении для развития ее экономики, мы в ближайшие пять лет построим словенскую сеть автомагистралей и свяжем ее с современными автодорожными системами соседних государств...

ЗА НОВОЕ КАЧЕСТВО ЖИЗНИ. МЫ ВЕРИМ В ЗНАНИЯ И СПОСОБНОСТИ МОЛОДЫХ. Мы, социал-демократы, считаем главной задачей организацию трудоустройства, а не выплату пособий по безработице. В среднесрочном плане организация трудоустройства ста-

inslav

нет функцией политики развития, которая будет вовлекать в национальное производство все новые и новые поколения.

НОВЫЕ РАБОЧИЕ МЕСТА – НАША ЗАБОТА. За четыре года мы обеспечим такую динамику экономического развития, при которой станет возможным по мере необходимости трудоустраивать каждый год всех молодых людей, выходящих на рынок труда (24.000). Наша ближайшая задача – сначала смягчить проблему безработицы (в июле 1992 г. в Словении было 101.821 безработных), а затем постепенно ликвидировать ее...

ПЕНСИОНЕРАМ – ПО ЗАСЛУГАМ. Мы утвердим право на пенсию, в зависимости от заслуг и трудового стажа каждого человека. Рост пенсий будет соответствовать росту зарплат.

Основу пенсионного фонда будут составлять средства, полученные от приватизации общественных предприятий, что создаст надежную базу для проведения пенсионной политики...

КАЖДОМУ – СВОЙ ДОМ. Основой жилищной политики станут приватизированные квартиры. Мы поддержим кооперативное строительство и организованное обновление жилищного фонда... Государство путем предоставления выгодных кредитов и определенного числа квартир из социального фонда будет оказывать помощь в получении квартиры представителям малообеспеченных социальных слоев.

ВЕРНЕМ ЗНАЧЕНИЕ СЕМЬЕ. Словения, как и все развитые страны мира, стоит перед проблемой нулевого прироста населения...

Мы выступаем за продуманную социальную политику, посредством которой государство будет помогать семьям в обеспечении детей, в заботе о них, их воспитании и образовании. Постепенно мы увеличим отпуска по родам (один из родителей сможет по желанию оставаться дома с ребенком до двух лет при сохранении полной зарплаты) и поддержим создание современных детских садов. Мы введем всеобщее право на получение дотации на ребенка в качестве оплаты обществом самого ответственного общественного труда – воспитания детей...

РАВНЫЕ СТАРТОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ, ОДАРЕННЫМ – БОЛЬШЕ, ВСЕМ – ЛУЧШЕЕ. ...Мы, социал-демократы, введем бесплатное обязательное образование и бесплатное очное обучение на всех уровнях, так как это является одним из способов обеспечить людям равные стартовые возможности в жизни. Мы, социал-демократы, поддерживаем введение в школе обучения этике и религии, поскольку они являются частью общего образования...

ЗДОРОВЬЕ – ЭТО БОГАТСТВО. Для социал-демократов здравоохранение является базовым фактором социальной защиты. Мы обеспечим всем основное медицинское обслуживание...

ЗА ЧИСТУЮ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ. Мы, социал-демократы, выступаем за такую стратегию развития, которая будет основана на постепенном разрешении экологических проблем, на продуманном

inslav

использовании природных ресурсов и энергии и на производстве, соответствующем требованиям сохранения чистоты окружающей среды...

У СЕБЯ – ХОЗЯЕВА, ВСЕМ – ДРУЗЬЯ. Социал-демократическая партия считает, что Словения приняла больше беженцев, чем это позволяет ее экономический потенциал. Поэтому она поддержит меры, обеспечивающие их скорейшее возвращение на родину и перемещение в другие европейские страны.

Социал-демократическая партия предлагает ужесточение условий для получения гражданства, выступая при этом за обеспечение права на гражданство для всех словенцев, проживающих за пределами Словении...

СРЕДНИЙ ПУТЬ – НАИЛУЧШИЙ. ОСНОВНЫМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ СОЦИАЛ-ДЕМОКРАТОВ ЯВЛЯЮТСЯ:

– включение в европейские интеграционные процессы при сохранении национальной самобытности и словенской государственности;
– парламентская демократия, как это предусмотрено конституцией;
– защита прав и основных свобод человека;
– равноправное развитие регионов;
– здоровая и благоприятная для человека окружающая среда;
– рационально организованная и эффективная система обороны, включенная в систему коллективной безопасности.

Socijaldemokratska stranka Slovenije – SDSS // Volilni programi političnih strank. – Ljubljana: Celina d. d., 1992. – S. 80–85.
Перевод Л. Кирилиной.

Краткая программа Словенской национальной партии (1992 г.)

Первая и главная программная установка СНацП., из которой вытекают все более подробные и конкретные положения, это благосостояние словенского народа: «сам хозяин на своей земле». С этим связаны основные программные установки СНацП.:

1. Полностью самостоятельная и независимая республика Словения. В рамках этого раздела СНацП. стремится к установлению полной самостоятельности Республики Словении, при отсутствии какого-либо организационного объединения с другими частями Югославии, независимо от формы их внутреннего устройства.

2. Экономически мощная Республика Словения. СНацП. будет выступать за создание экономической и национальной инфраструктуры, что является предпосылкой для более быстрого развития других сфер

inslav

экономики. Прежде всего мы будем поддерживать те программы, в которых предусматриваются меры, способствующие охране природы, развитию туризма, мелкого предпринимательства и сельского хозяйства.

Мы выступаем за уничтожение в базовых отраслях промышленности и в тяжелом машиностроении крупных индустриальных комплексов, не имеющих никаких шансов на экономическое выживание.

3. Культурно развитая Республика Словения. СНацП. будет поддерживать творческие устремления словенского народа в области искусства, этим мы сможем показать всему миру, что наша уже существующая национальная самобытность продолжает расширяться, углубляться и развиваться, открывая для словенцев новые перспективы в Европе и мире.

4. Безработица в Республике Словении. Безработным и работающим не по специальности словенцам мы обеспечим социальную защиту и предложим программу переподготовки, перемены места работы и нового трудоустройства с тем, чтобы здоровый и желающий работать словенец мог своим трудом обеспечить себе социальную стабильность и индивидуальное развитие.

5. Отношение к семье и к религиозным убеждениям. СНацП. считает семью основной ячейкой общества, опорой сильного словенского народа. Невзирая на провозглашенную эмансипацию полов, мы будем добиваться, чтобы женщины в кругу семьи имели намного больше времени для ее развития, прежде всего для воспитания детей.

6. Социально стабильная Республика Словения. СНацП. будет обеспечивать социальные гарантии всем словенцам и гражданам Словении, к иностранным гражданам мы будем относиться так же, как это принято в современных европейских государствах — как к иностранной рабочей силе. Получение словенского гражданства станет трудным и почетным.

7. Военная мощь и безопасность Республики Словении. СНацП. безоговорочно выступает за самостоятельную словенскую армию, построенную на современных основах. Костяк новой словенской армии должны составлять профессиональные спецподразделения, а поддержку им будут оказывать солдаты-призывники, проходящие службу по сокращенной, интересной, составленной с учетом личных склонностей программе подготовки.

СНацП. выступает за легализацию владения оружием, так как это один из демократических принципов современных обществ, долгое время намеренно подавлявшийся в нашей стране.

8. Организационная структура Республики Словении. СНацП. считает, что высшим органом демократического общества должна стать однопалатная скупщина, в которой одну половину депутатов составляли бы представители регионов, а другую — представители политических партий.

9. Здравоохранение в Республике Словении. СНацП. поддерживает не только фундаментальные основы здравоохранения, но и свободную

inslav

инициативу, которая сейчас, к сожалению, находится в крайне запущенном состоянии. Мы будем выступать также за увеличение ответственности органов здравоохранения и будем поддерживать все предложения по его дальнейшему усовершенствованию и развитию.

Каждому трудящемуся будет обеспечено основное медицинское обслуживание. Помимо этого каждый человек сможет позаботиться о получении его дополнительных форм — специальных или пенсионных льгот.

Большое внимание будет уделено также помощи престарелым.

10. Наука в Республике Словении. Фундаментальная наука и университет должны служить интересам развития общества и экономики. Учебные программы и программы развития следует составлять с учетом тенденций экономического развития.

11. Восстановление и охрана природного и культурного наследия словенского народа. СНацП. будет выступать за полное сохранение и возрождение культурного и природного наследия словенцев в Словении и за ее пределами, что несомненно должно стать составной частью программ развития общества...

Slovenska nacionalna stranka — SNS // Volilni programi političnih strank. Ljubljana: Celina d. d., 1992. — S 55–57.

Перевод Л. Кирилиной.

Из программы Социалистической партии Словении (СПС) (1992 г.)

ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛИ СОЦИАЛИСТОВ:

— вооруженный нейтралитет;

— свободное общество и свободные люди в демократическом государстве;

— всеобщая солидарность как связующее звено общества;

— социальная справедливость и социальное государство как необходимые составные части современной демократии;

— парламентская республика как политический строй, который обеспечивает мир и является воплощением свободного общества свободных людей;

— правовое государство, которое гарантирует равенство перед законом независимо от социального положения, имущественного положения, веры, национальности, расы и осуществляет контроль за силовыми структурами;

inslav

– абсолютная ценность прав и свобод человека, которые не подлежат отмене на долгий или краткий срок;

– абсолютная свобода печати и других средств массовой информации;

– оптимальное экономическое развитие, связанное с экономической демократией;

– глубинная интеллектуализация общества.

ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ЗАДАЧИ СОЦИАЛИСТОВ:

– В области внешней политики мы требуем *международных мирных инициатив* нашего государства, особенно в связи с событиями в ближайших соседних странах, а в области внутренней политики – последовательного общественного и демократического контроля и ограничения военного сектора. Мы выступаем за вооруженный нейтралитет во внешней и оборонной политике.

– ...На межгосударственном и международном уровне нашими задачами являются развитие политических связей и экономическая интеграция стран центральной Европы на основе взаимных интересов; включение Словении в Европейское сообщество и непрестанное укрепление неформального и официального сотрудничества с ним...

– Включение в систему коллективной безопасности в Европе и мире.

– Абсолютное соблюдение прав и свобод человека с возможностью международного арбитража...

– Последовательное уважение свободы мнений и убеждений и их неограниченное выражение, в связи с этим – развитая политическая структура общества со средствами массовой информации, которые никто не имеет права подвергать цензуре, подчинять или контролировать их содержание.

– Последовательное формальное равноправие и равная социальная значимость полов, уважение прав детей, равноправие и равная значимость национальных и социальных меньшинств, деятельность которых не противоречит конституции, правам и свободам человека и другим основными правилам демократии.

– Открытость словенской культуры миру, повышение культурного уровня населения, т. е. увеличение доступности для всех культурных благ.

– Такая система образования, которая увеличит интеллектуальные возможности всего словенского общества, в целом повысит адаптацию людей к новым условиям труда, обеспечит дополнительную квалификацию и переподготовку взрослых и их конкурентоспособность на рабочих местах, а также свободу политической и общественной жизни и пользо-

inslav

вание культурными благами... Необходима качественная и гибкая система школьного образования на всех уровнях, независимо от того, являются ли ее учреждения государственными или частными. Широкая образовательная и культурная основа является условием также и для того, чтобы наша научная сфера развивалась достаточно стабильно и включилась в международную научную деятельность.

– Здравоохранение, которое будет направлено прежде всего на предупреждение болезней, и в то же время сможет достичь в важнейших отраслях высочайших результатов, благодаря которым оно станет способным конкурировать на международной арене.

– Восстановление скоординированной системы социальных, репрессивных, здравоохранительных и судебных инструментов для борьбы с различными видами зависимости (особенно с наркоманией и алкоголизмом)...

– Окончательное упрочение правового государства, которое должно быть отделено от исполнительной власти, политических идеологий и не зависеть от партийных влияний.

– Регионализация, а не простое сокращение государственного управления, которое должно стать более эффективным и дешевым.

– Отделение гражданского общества (предпринимательской деятельности, семьи, сферы частной жизни, политических объединений и профсоюзов) от государства и партий, законные гарантии свободы гражданских общественных движений, гражданских инициатив и протестов против государственной политики, которые не должны подвергаться репрессиям, за исключением случаев, когда речь идет об уголовных деяниях или намерениях, о разжигании вражды, подстрекательстве к насилию или о самом насилии.

– Развитая и действенная система местного самоуправления с преобладанием форм прямой демократии, развитие регионализма и региональных центров, которые разгружают центральную власть и приближают к гражданам часть процесса принятия решений.

– Независимое и внепартийное развитие профсоюзных движений и организаций, являющихся главными институтами гражданского общества, без которых невозможны общественное равновесие, социальный мир и сосуществование общественных групп. Профсоюзные права являются составной частью прав человека.

– Экономическая стратегия развития, которая обеспечит переход от экстенсивных, требующих больших энергозатрат и экологически вредных видов промышленности к интенсивному, экономичному и экологически чистому производству и хозяйственной деятельности, с большим применением знаний в сфере выпуска конечной продукции и услуг.

– Выбор такого места в мировой экономической системе, которое Словения может занять, опираясь на собственные ресурсы и мудрую

inslav

экономическую политику, т. е. на основе экспорта знаний, способностей и взаимосвязей с мировой экономикой.

– Такая налоговая политика, которая способствует развитию стратегически выбранных видов хозяйственной деятельности, предоставлению налоговых льгот тем, кто не может вынести полного налогового бремени, делает возможным проведение по отношению к населению страны политики равновесия и физического обновления общества, и в особенности стимулирует развитие образования, культуры и здравоохранения.

Socijalistična stranka Slovenije – SSS // Volilni programi političnih strank. – Ljubljana: Celina d. d., 1992. – S. 86–91.

Перевод Л. Кирилиной.

Закон о выборах в Государственное собрание (10 сентября 1992 г.)

I. Общие положения

Статья 1

Депутаты Государственного собрания избираются на основе всеобщего и равного избирательного права на свободных и прямых выборах при тайном голосовании.

Статья 2

Депутаты избираются по избирательным округам.

Депутаты избираются в соответствии с принципом, согласно которому один депутат избирается от приблизительно одинакового числа жителей, и в соответствии с принципом, согласно которому в Государственном собрании должны быть пропорционально представлены политические интересы.

Представители итальянского и венгерского национальных меньшинств избирают в Государственное собрание по одному депутату.

Статья 3

Поскольку этот Закон не имеет особых положений по выборам депутатов итальянского или венгерского национальных меньшинств, для них следует по смыслу использовать положения настоящего Закона, которые относятся к выборам других депутатов.

Статья 4

Сроки по этому Закону устанавливаются без учета воскресных дней, государственных праздников и других нерабочих дней.

Прошения, которые по этому Закону связаны со сроками, подаются непосредственно в компетентные органы.

inslav

Статья 5

Предвыборная агитация должна прекращаться не позднее чем за сутки до дня голосования.

Статья 6

Расходы на проведение выборов покрываются за счет бюджета Республики Словении.

II. Избирательные права

Статья 7

Право избирать и быть избранным в депутаты имеют дееспособные граждане Республики Словении, достигшие на день голосования 18 лет.

Право избирать осуществляется избирателем в избирательном округе, в котором он проживает постоянно.

Избиратель, не имеющий постоянного места жительства в Республике Словении, осуществляет свое избирательное право в избирательном округе, в котором он сам или один из его родителей имел последнее постоянное место жительства. Если это невозможно установить, избиратель сам определяет, в каком избирательном округе или избирательном участке он будет осуществлять свое избирательное право.

Статья 8

Право избирать и быть избранным в депутаты итальянского или венгерского национального меньшинства имеют представители этих национальных меньшинств, обладающие активным избирательным правом.

Статья 9

Избиратели голосуют лично. Голосование по доверенности не допускается.

Голосование проходит тайно с помощью избирательных бюллетеней.

Нельзя отказать в избирательном праве, а также запретить голосовать гражданину, внесенному в избирательный список.

Статья 10

Избирателю должна быть обеспечена свобода и тайна голосования.

Никто не может быть привлечен к ответственности за голосование, а также нельзя требовать от избирателя сообщения о том, голосовал ли он, как голосовал или почему не голосовал.

Статья 11

Осуществление избирательного права регулируется законом.

inslav

III. Всеобщие выборы

Статья 12

Всеобщие выборы в Государственное собрание бывают очередными и внеочередными.

Очередные выборы проводятся один раз в четыре года.

Внеочередные выборы проводятся, если Государственное собрание распускается до истечения четырехлетнего мандата.

Статья 13

Очередные выборы проводятся не ранее чем за два месяца и не позднее чем за пятнадцать дней до истечения четырех лет со дня первой сессии предыдущего состава Государственного собрания. В случае продления срока полномочий этот срок исчисляется со дня завершения продленного срока полномочий.

Внеочередные выборы проводятся не позднее чем через два месяца после роспуска Государственного собрания.

Срок полномочий предыдущего состава Государственного собрания заканчивается в день начала первой сессии нового состава Государственного собрания. Первой сессией нового состава Государственного собрания считается сессия, на которой подтверждено более половины депутатских мандатов.

Статья 14

Всеобщие выборы назначает Президент Республики.

Внеочередные выборы объявляет Президент Республики актом о роспуске Государственного собрания.

Акт об объявлении выборов и сроках их проведения публикуется в официальном бюллетене «Уradни лист» Республики Словении.

Статья 15

Очередные выборы объявляются не ранее чем за 135 дней и не позднее чем за 75 дней до истечения четырехлетнего срока со дня первой сессии предыдущего состава Государственного собрания.

Со дня объявления выборов до дня голосования должно пройти не более 90 и не менее 60 дней.

Внеочередные выборы могут быть проведены не ранее, чем через 40 дней со дня их объявления.

Статья 16

В акте об объявлении выборов определяется день объявления выборов и день голосования.

Со дня, который определен как день объявления выборов, начинает отсчитываться срок для предвыборных мероприятий.

Днем голосования определяется воскресенье или другой нерабочий день.

inslav

IV. Дополнительные выборы

Статья 17

В случае досрочного прекращения полномочий депутата, за исключением случая, если он уходит в отставку до истечения шести месяцев с момента подтверждения его полномочий, депутатом на оставшийся срок становится тот кандидат из списка кандидатов, который был бы избран, если бы не был избран депутат, полномочия которого прекращаются.

В случае досрочного прекращения полномочий депутата, представляющего национальное меньшинство, депутатом на оставшийся срок действия мандата становится тот кандидат из списка кандидатов, который был бы избран, если бы не был избран депутат, полномочия которого прекращаются.

Если кандидат, упоминавшийся в первом и втором пункте настоящей статьи, в течение 8 дней не сообщает о согласии принять на себя депутатские полномочия, то это право переходит к следующему кандидату.

Статья 18

Если в списках, о которых идет речь в предыдущей статье, нет следующего кандидата, проводятся дополнительные выборы.

Дополнительные выборы проводятся также, если полномочия депутата в случае, описанном в первом пункте предыдущей статьи, прекращаются в связи с уходом в отставку до истечения шести месяцев с момента подтверждения мандата.

Дополнительные выборы не проводятся, если полномочия депутата прекращаются менее чем за шесть месяцев до истечения действия полномочий Государственного собрания за исключением случаев, когда собрание принимает другое решение.

На дополнительных выборах депутат избирается на время до истечения действия полномочий Государственного собрания.

Статья 19

Дополнительные выборы объявляет Президент Республики не позднее чем через пятнадцать дней после установления Государственным собранием даты прекращения полномочий депутата.

Дополнительные выборы проводятся в избирательном округе, в котором был избран депутат, полномочия которого прекращены.

На дополнительных выборах избранным считается кандидат, набравший наибольшее число голосов.

Если на дополнительных выборах в избирательном округе избираются два или более кандидатов, голосование проводится по всем кандидатам, занесенным в список кандидатов, во всех избирательных округах. Избиратель может голосовать за такое количество кан-

inslav

дидатов, сколько депутатов избирается на дополнительных выборах в данном избирательном округе. Избранными считаются кандидаты, набравшие наибольшее количество голосов.

Дополнительные выборы проводятся согласно положениям настоящего Закона, которые действительны для всеобщих выборов, если в настоящей статье иначе не определено.

V. Избирательные округа

Статья 20

Для проведения выборов депутатов Государственного собрания формируются восемь избирательных округов. В каждом избирательном округе избирается одиннадцать депутатов.

Избирательные округа формируются в соответствии с принципом, согласно которому один депутат избирается от примерно одинакового числа жителей.

При формировании избирательных округов и избирательных участков необходимо учитывать их географическую компактность, общие культурные и иные особенности.

Избирательный участок может включать территорию одной общины, двух или более общин, или территорию части общины.

Каждый избирательный округ делится на одиннадцать избирательных участков таким образом, чтобы в каждом избирательном участке было примерно одинаковое число жителей. На каждом избирательном участке проходит голосование за одного кандидата.

Для выборов депутатов от итальянского и венгерского национальных меньшинств на территориях их проживания формируются особые избирательные округа.

Статья 21

Избирательные округа и избирательные участки определяются законом.

VI. Избирательные органы

Статья 22

Подготовку и проведение выборов депутатов осуществляют избирательные комиссии и избирательные комитеты (далее: избирательные органы).

Избирательные комиссии назначаются на четыре года, избирательные комитеты — на каждые новые выборы.

Статья 23

Избирательными комиссиями являются:

1) республиканская избирательная комиссия,

2) избирательные комиссии избирательных округов,

inslav

3) участковые избирательные комиссии.

Для выборов депутатов итальянского и венгерского национальных меньшинств назначаются избирательные комиссии особых избирательных округов.

Статья 24

Избирательный орган состоит из председателя, членов и их заместителей (далее: членов).

Членами избирательных органов могут быть только лица, обладающие избирательным правом.

Никто не может быть членом более одного избирательного органа.

Статья 25

Член избирательного органа не может одновременно выставлять свою кандидатуру на выборы.

Если член избирательного органа становится кандидатом в депутаты, он по закону утрачивает право быть членом избирательного органа.

Членами избирательных органов не могут быть представители или доверенные лица списков кандидатов[4].

Статья 26

Работа в избирательном органе является почетной.

Члены избирательных органов обязаны выполнять свои функции добросовестно, ответственно и должны действовать только на основании законов и других нормативных актов, независимо от каких-либо иных указаний.

Члены избирательных органов имеют право на соответствующее вознаграждение за работу в избирательном органе.

Статья 27

Избирательный орган имеет кворум, если присутствуют все члены или их заместители.

Избирательный орган имеет кворум, если вместо отсутствующих членов присутствуют любые из их заместителей. Председателя может замещать только его заместитель.

Статья 28

Избирательный орган принимает решение большинством голосов всех своих членов.

Если из-за одинакового числа голосов «за» и «против» решение не может быть принято, решающим становится голос председателя избирательного органа.

Если избирательный орган своевременно не принимает крайне необходимого для проведения выборов решения, то решение принимает председатель избирательного органа.

[4] В Республике Словении избирают не кандидатов, а список кандидатов. *(Прим. перевод.)*

inslav

Статья 29

Государственные органы и органы местного самоуправления обязаны оказывать содействие избирательным органам в их работе, а также по их требованию предоставлять данные, необходимые для их работы.

Статья 30

При работе избирательных комиссий избирательных округов и республиканской избирательной комиссии вправе присутствовать представители списков кандидатов.

При работе избирательных комитетов и участковых избирательных комиссий вправе присутствовать доверенные лица списков кандидатов.

Представители и доверенные лица списков кандидатов могут поставить председателя избирательного органа в известность о допущенных нарушениях.

Статья 31

Представителя списка кандидатов определяет лицо, предлагающее список во время представления списка кандидатов избирательной комиссии избирательного округа.

Имена доверенных лиц списков кандидатов представитель списка кандидатов сообщает окружной избирательной комиссии не позднее чем за пять дней до голосования.

Представитель или доверенное лицо списка кандидатов не имеет права быть кандидатом.

Доверенным лицом списка кандидатов может быть лишь лицо, занесенное в список избирателей на территории данного избирательного округа.

Статья 32

Республиканская избирательная комиссия назначается Государственным собранием.

В состав республиканской избирательной комиссии входят председатель, пять членов и их заместители.

Председателем республиканской избирательной комиссии и его заместителем назначаются судьи Верховного суда.

Два члена и два заместителя членов республиканской избирательной комиссии назначаются из числа специалистов в области права. Три члена и заместители членов республиканской избирательной комиссии назначаются по предложению депутатских групп, при этом учитывается пропорциональное представительство политических партий.

Статья 33

Избирательные комиссии избирательных округов назначаются республиканской избирательной комиссией.

В состав избирательной комиссии избирательного округа входят председатель, три члена и их заместители.

inslav

Председатель и заместитель председателя избирательной комиссии избирательного округа назначаются из числа судей.

Один член и один заместитель члена избирательной комиссии избирательного округа назначаются из числа специалистов в области права. Два члена и два заместителя членов избирательной комиссии избирательного округа назначаются по предложению депутатских групп, при этом учитывается пропорциональное представительство политических партий.

По крайней мере один из членов особого избирательного округа по выборам депутата от национального меньшинства должен быть представителем национального меньшинства.

Статья 34

Участковые избирательные комиссии назначаются республиканской избирательной комиссией.

Участковая избирательная комиссия назначается для работы на территории избирательного участка.

В состав участковой избирательной комиссии входят председатель, три члена и их заместители. Председатель участковой избирательной комиссии назначается из числа судей, его заместитель назначается из числа других лиц, имеющих высшее юридическое образование.

Остальные члены окружной избирательной комиссии и их заместители назначаются по предложению политических партий, при этом учитывается их пропорциональное представительство. С предложениями по назначению членов окружных избирательных комиссий и их заместителей могут выступать также представительные органы местного самоуправления, действующие на территории избирательного участка.

Статья 35

В случае, если у членов избирательных комиссий заканчивается срок полномочий в период после объявления выборов, их полномочия продлеваются до завершения выборов.

Статья 36

Избирательная комиссия имеет секретаря, которого назначают из числа работников государственной администрации.

Секретарь республиканской избирательной комиссии является руководителем службы этой комиссии.

Статья 37

Республиканская избирательная комиссия:

1) обеспечивает законность выборов и единый порядок применения положений настоящего Закона, которые относятся к избирательным процедурам;

inslav

2) осуществляет меры по согласованию деятельности избирательных комиссий избирательных округов и участковых избирательных комиссий, а также разрабатывает специальные рекомендации в связи с применением настоящего Закона и осуществляет контроль за их работой;

3) предписывает образцы документов, необходимых для осуществления настоящего Закона;

4) разрабатывает единые стандарты материалов, необходимых для проведения выборов, и определяет другие материальные условия для проведения мероприятий, связанных с выборами;

5) объявляет результаты выборов в Государственное собрание;

6) выдает документы, подтверждающие избрание;

7) осуществляет другие задачи, определенные законом.

Республиканская избирательная комиссия определяет, какие избирательные документы обязана послать для нее избирательная комиссия избирательного округа или окружная избирательная комиссия, в какие сроки и каким образом.

Республиканская избирательная комиссия может передать избирательной комиссии особого избирательного округа по выборам депутатов от национальных меньшинств отдельные функции из сферы своей компетенции.

Статья 38

Избирательная комиссия избирательного округа:

1) обеспечивает законность проведения выборов депутатов, которые избираются в избирательном округе;

2) осуществляет контроль за соответствием закону регистрации отдельных кандидатур или списков кандидатов;

3) устанавливает результаты голосования и объявляет, какие депутаты являются избранными в избирательном округе согласно статье 90 настоящего Закона, а также распространяет сообщения об исходе голосования;

4) осуществляет непосредственную техническую работу, связанную с выборами;

5) осуществляет другие задачи, определенные законом.

Статья 39

Участковая избирательная комиссия:

1) образует избирательные пункты и определяет территорию, на которой они действуют;

2) назначает избирательные комитеты;

3) устанавливает итоги голосования на избирательном участке;

4) осуществляет непосредственную техническую работу, связанную с выборами;

5) осуществляет другие задачи, определенные законом.

inslav

Задачи, изложенные в предыдущем пункте, при проведении выборов депутатов от итальянского или венгерского национальных меньшинств осуществляет избирательная комиссия особого избирательного округа.

Статья 40

Проведение голосования на избирательных пунктах осуществляют избирательные комитеты.

Для каждого избирательного пункта назначается не менее одного избирательного комитета.

Статья 41

Избирательный комитет состоит из председателя и четного числа членов и их заместителей.

Председатель и члены избирательного комитета, а также их заместители назначаются из числа граждан, которые имеют постоянное место жительства на территории избирательного участка.

Политические партии в течение не более десяти дней после назначения выборов, вправе передать участковой избирательной комиссии свои предложения по выдвижению кандидатур на должность председателя, членов избирательного комитета и их заместителей.

VII. Выдвижение кандидатов

Статья 42

Право выдвижения кандидатов принадлежит политическим партиям и избирателям.

Статья 43

Политическая партия определяет кандидатуры согласно процедуре, определенной ее нормативными документами. Список кандидатов определяется в ходе тайного голосования.

Политическая партия вправе подать список кандидатов в каждом избирательном округе, если эти списки кандидатов поддержаны подписями не менее трех депутатов Государственного собрания. Соответствующие бланки, подписанные депутатами, направляются в республиканскую избирательную комиссию.

Политическая партия вправе подать список кандидатов в отдельно взятый избирательный округ, если список кандидатов включает членов политической партии, имеющих активное избирательное право и постоянное место жительства в данном избирательном округе, а также если список кандидатов поддержан подписями не менее пятидесяти избирателей, постоянно проживающих в избирательном округе.

Политическая партия вправе подать в отдельно взятый избирательный округ список кандидатов и в том случае, если он составлен

inslav

не таким способом, который описан в предыдущем абзаце, при условии, что список кандидатов поддержан подписями не менее ста избирателей, постоянно проживающих в избирательном округе.

Две или более политические партии могут представить общий список кандидатов.

Статья 44

Избиратели поддерживают список кандидатов своими подписями.

В отдельном избирательном округе может быть подан список кандидатов от группы избирателей, если под ним имеются подписи не менее ста избирателей, постоянно проживающих в избирательном округе.

Статья 45

Выдвижение кандидатов в депутаты от итальянского или венгерского национального меньшинства должно быть поддержано подписями не менее тридцати избирателей, представителей итальянского или венгерского национальных меньшинств.

Статья 46

Сбор подписей может проводиться со дня, определенного как начало предвыборных мероприятий до дня, который определен для представления списков кандидатов.

Избиратель или депутат вправе предоставить свою подпись в поддержку кандидата только один раз.

Статья 47

Избиратель предоставляет свою подпись в поддержку кандидата на бланке определенного образца. Он лично подписывает бланк в соответствующем органе, осуществляющем контроль за соблюдением избирательных прав, или в соответствующем органе местной власти.

Орган, указанный в предыдущем абзаце, ведет особый учет выданных бланков. Перечень бланков и сведения о том, кому они были выданы, является служебной тайной. Право ознакомления с этими материалами имеет только соответствующая избирательная комиссия или суд.

Депутат предоставляет свою подпись в поддержку кандидата на соответствующем бланке, который ему выдает соответствующая служба Государственного собрания.

Статья 48

Число кандидатов в списке кандидатов не может превышать числа депутатов, которые избираются в избирательном округе.

Каждый может быть кандидатом только в одном избирательном округе и только в одном списке кандидатов.

inslav

Статья 49

При формировании списка кандидатов необходимо также определить, в каком избирательном округе будет избираться отдельная кандидатура из списка кандидатов.

На отдельном избирательном участке голосование проводится только по одному кандидату из списка кандидатов.

Если в списке кандидатов нет такого количества кандидатов, сколько депутатов избирается в избирательном округе, голосование по отдельному кандидату из этого списка может быть проведено не более чем на двух избирательных участках.

Если в списке кандидатов, который представили избиратели, имеется только один кандидат, голосование по его кандидатуре проводится на всех избирательных участках.

Статья 50

Любая кандидатура должна быть подтверждена письменным согласием кандидата. Согласие кандидата не подлежит отзыву.

Статья 51

Список кандидатов передается избирательной комиссии избирательного округа. Предложение списка кандидатов должно содержать название избирательного округа, имя того, кто его представляет, название списка, личные данные кандидатов — имя, фамилию, данные о рождении, профессии и месте работы, а также место постоянного проживания и имя, фамилию и адрес постоянного проживания представителя списка. К списку должны быть приложены: письменное согласие кандидатов на свое выдвижение и определенное законом число подписей избирателей на бланках установленного образца.

К предложенному списку необходимо приложить также данные о распределении кандидатов из списка кандидатов по избирательным участкам.

К списку кандидатов, который представляет политическая партия, должен быть приложен также протокол о формировании списка кандидатов и нормативные документы политической партии.

Статья 52

Названием списка кандидатов, который представлен политической партией, является название политической партии. Составной частью названия списка может быть также сокращенное название партии или аббревиатура ее названия. К названию списка может быть добавлен символ или знак партии.

В случае, если две или более политических партий предлагают общий список кандидатов, они определяют название общего списка, при этом должно быть ясно, что речь идет о совместном списке двух или более политических партий.

inslav

Статья 53

Название списка кандидатов, который представляют избиратели, определяют сами избиратели. Если название списка не определено, то в качестве названия списка выступает имя и фамилия кандидата, стоящего первым в списке.

VIII. Регистрация списков кандидатов

Статья 54

Списки кандидатов направляются в избирательную комиссию избирательного округа не позднее чем за двадцать пять дней до дня голосования.

После того, как избирательная комиссия избирательного округа получает список кандидатов, она сразу же определяет, своевременно ли он передан и составлен ли он в соответствии с настоящим Законом.

Статья 55

Если избирательная комиссия избирательного округа устанавливает, что список кандидатов представлен с опозданием, то она отказывается принять его.

Статья 56

Если избирательная комиссия избирательного округа устанавливает, что список кандидатов составлен не в соответствии с настоящим Законом, то она отказывается принять его.

Если избирательная комиссия избирательного округа устанавливает формальные недостатки в составлении списка кандидатов, она немедленно требует от лица, предлагающего список, устранить их в течение трех дней. Если формальные недостатки своевременно не устраняются, избирательная комиссия отказывается принимать список кандидатов.

В случаях, описанных в двух предыдущих абзацах, избирательная комиссия отклоняет список кандидатов целиком или только в отношении отдельных кандидатов.

Статья 57

Если избирательная комиссия избирательного округа устанавливает, что отдельный кандидат находится в двух или более списках кандидатов в данном избирательном округе, она считает действительной кандидатуру, которая была определена первой и сразу же оповещает об этом кандидата и представителей списков кандидатов.

Избирательные комиссии избирательных округов немедленно посылают республиканской избирательной комиссии сведения о представленных списках кандидатов. Если республиканская избирательная комиссия устанавливает, что отдельный кандидат выступает в списках нескольких избирательных округов, она считает действительной кандидатуру, которая была выдвинута первой, и об этом не-

inslav

медленно оповещает избирательные комиссии избирательных округов, кандидата и представителей списков кандидатов.

Статья 58

Список кандидатов, своевременно представленный и составленный в соответствии с настоящим Законом, избирательная комиссия избирательного округа утверждает.

Статья 59

Решение об утверждении или об отказе в регистрации списка кандидатов избирательная комиссия избирательного округа выдает не позднее чем за восемнадцать дней до дня голосования. Она направляет решение представителю списка кандидатов.

Статья 60

Избирательная комиссия избирательного округа составляет перечень утвержденных списков кандидатов в избирательном округе по очередности, которую определяет жребий.

Избирательная комиссия избирательного округа составляет также список кандидатов, голосование по которым проводится на отдельных избирательных участках. Порядковый номер кандидатов в перечне соответствует порядковому номеру списков в перечне утвержденных списков кандидатов.

Статья 61

Перечни утвержденных списков кандидатов и перечни кандидатов, голосование по которым проводится на отдельных избирательных участках, публикуются в средствах массовой информации не позднее чем за пятнадцать дней до дня голосования. Публикацию обеспечивает республиканская избирательная комиссия.

Статья 62

Средства массовой информации обязаны опубликовать перечни списков кандидатов и сведения о них, определенные настоящим Законом.

Республиканская избирательная комиссия определяет средства массовой информации, в которых публикуются перечни списков кандидатов. Расходы на публикацию покрываются из средств, предназначенных на проведение выборов.

IX. Голосование на избирательных пунктах

1. Организация и работа избирательного пункта

Статья 63

Избирательные пункты определяются участковой избирательной комиссией.

Избирательные пункты имеют свой порядковый номер.

inslav

Статья 64

Для каждого избирательного пункта определяется особое место. Место, где проводится голосование, должно быть организовано так, чтобы было обеспечено тайное заполнение избирательного бюллетеня. Избирательный пункт должен быть оборудован таким образом, чтобы исключить возможность наблюдения за избирателем во время заполнения избирательного бюллетеня.

К избирательному пункту относится здание, в котором проводится голосование, двор этого здания и определенная территория вокруг здания.

Избирательные комиссии своевременно готовят для всех установленных избирательных пунктов необходимое количество избирательных урн, напечатанных типографским способом избирательных бюллетеней и другие избирательные материалы.

На избирательных пунктах необходимо вывесить объявления с перечнем списков кандидатов, по которым проводится голосование.

Статья 65

В день голосования на избирательных пунктах запрещается проведение любого вида агитации.

Статья 66

В день накануне выборов в помещении, где будет проводится голосование, собираются председатель и члены избирательного комитета, удостоверяются, что помещение соответствующим образом подготовлено для проведения голосования и получают необходимое количество избирательных урн и избирательных бюллетеней, заверенный список избирателей, приписанных к избирательному пункту, объявления и другие материалы, необходимые для проведения голосования на избирательном пункте.

Избирательные материалы, о которых говорилось в предыдущем абзаце, председатель и члены избирательного комитета могут получить также не позднее чем за полчаса до начала голосования.

О приемке избирательного пункта и избирательных материалов, о которых говорилось в первом абзаце настоящей статьи, избирательным комитетом составляется протокол, который подписывают все члены и председатель избирательного комитета.

Статья 67

Не позднее чем за полчаса до начала голосования в помещении для голосования собираются председатель и члены избирательного комитета и проверяют, находится ли помещение в том же состоянии, в каком его оставили в день накануне выборов, и остались ли избирательные материалы в том же состоянии, как накануне голосова-

inslav

ния, при этом особенно проверяется, пусты ли избирательные урны. Об этом составляется протокол, который подписывается председателем и членами избирательного комитета.

2. Голосование

Статья 68

Голосование продолжается непрерывно с 7 до 19 часов. Избирательный пункт, на котором проголосовали все внесенные в список избирателей граждане, может быть закрыт еще до 19 часов.

Избирательные комитеты по согласованию с участковой избирательной комиссией могут определить начало голосования до 7 часов или окончание после 19 часов, если это необходимо, чтобы обеспечить голосование избирателям, которые в противном случае не смогли бы проголосовать.

Несмотря на положение, содержащееся во втором абзаце настоящей статьи, голосование не может начаться до 4 часов утра и быть закончено после 23 часов.

Статья 69

Избиратели, которые будут отсутствовать в день голосования, могут проголосовать досрочно, не ранее чем за 5 и не позднее чем за 2 дня до дня голосования. Голосование осуществляется на специальном избирательном пункте в помещении участковой избирательной комиссии.

Статья 70

Участковая избирательная комиссия оповещает избирателей о дне голосования и об избирательном пункте, в избирательные списки которого они занесены.

Статья 71

Каждый избиратель голосует лично на избирательном пункте, в списки которого он включен.

Избиратель сначала сообщает свою фамилию и имя, при необходимости также место своего проживания.

Председатель или член избирательного комитета устанавливает личность избирателя по личному документу или иным образом. Личность может быть установлена на основе любого личного документа, содержащего сведения о его владельце.

Затем председатель или член избирательного совета обводит соответствующий номер перед именем избирателя в списке избирателей и объясняет ему, как необходимо голосовать, а также вручает ему избирательный бюллетень.

Если кто-либо по ошибке не внесен в список избирателей, то он голосует на основе удостоверения, выданного соответствующим ор-

inslav

ганом о том, что он является избирателем на территории избирательного пункта, на котором он желает голосовать. Это заносится в протокол; удостоверение прикладывается к протоколу.

Статья 72

Избирательный комитет не имеет права отказать в голосовании тому, кто занесен в список избирателей данного избирательного пункта, а также гражданам, которые предъявили соответствующие удостоверения.

Если член избирательного комитета имеет какое-нибудь замечание в отношении отдельных избирателей, которые желают голосовать, оно заносится в протокол.

В случае, если имя и фамилия желающего голосовать уже обведено в списке избирателей, то его фамилия, имя, адрес и возможное заявление заносится в протокол, но избирательный комитет отказывает ему в возможности голосовать.

Статья 73

Голосование проводится с помощью избирательного бюллетеня.

Избирательный бюллетень для голосования по кандидатам на избирательных участках включает:

– знак избирательного округа,

– знак избирательного пункта,

– порядковые номера и названия списков кандидатов в той очередности, в которой они занесены в перечень списков кандидатов, а также фамилии и имена кандидатов, по которым проводится голосование на избирательном участке,

– разъяснения о порядке голосования.

Избиратель может голосовать только за одного кандидата. Избиратель голосует следующим образом: в избирательном бюллетене обводит порядковый номер перед фамилией и именем кандидата, за которого он голосует.

Статья 74

Избирательный бюллетень для голосования по кандидатам в депутаты от итальянского или, соответственно, венгерского национального меньшинства включает:

– знак избирательного округа,

– фамилии и имена кандидатов в последовательности, соответствующей перечню кандидатов,

– разъяснения о порядке голосования.

Избиратель голосует следующим образом: перед фамилиями и именами кандидатов ставит по предпочтительности порядковый номер, начиная с 1 и далее.

inslav

Статья 75

После заполнения избирательного бюллетеня, избиратель опускает его в избирательную урну и покидает избирательный пункт.

Статья 76

Незаполненный избирательный бюллетень и избирательный бюллетень, по которому невозможно установить, за какого кандидата проголосовал избиратель, считаются недействительными.

Избирательный бюллетень считается действительным, если избиратель проголосовал таким образом, как определено в статьях 73 и 74 настоящего Закона, и если избирательный бюллетень позволяет ясно установить волеизъявление избирателя.

Статья 77

Все члены избирательного комитета или их заместители должны присутствовать на своих местах в течение всего времени, отведенного для голосования.

В течение всего времени, отведенного для голосования, на избирательном пункте могут присутствовать доверенные лица отдельных списков кандидатов.

На избирательном пункте может находиться не более чем одно доверенное лицо списка кандидатов. Участковая избирательная комиссия выдает доверенному лицу удостоверение, которое он предъявляет избирательному комитету.

Статья 78

Председатель избирательного комитета с помощью членов комитета обеспечивает порядок и спокойствие на избирательном пункте. В случае необходимости он может затребовать помощь полиции. Пока полицейские присутствуют на избирательном пункте, они находятся под его началом, и голосование приостанавливается.

Председатель избирательного комитета может устранить с избирательного пункта всякого, кто нарушает порядок на избирательном пункте, что заносится в протокол. Вопрос об устранении доверенного лица решает избирательный комитет.

Никто не может явиться на избирательный пункт с оружием или орудием, опасным для жизни, кроме полицейских в том случае, который описан в первом абзаце настоящей статьи.

Председатель избирательного комитета вправе принять решение о пропуске на избирательный пункт только определенного числа избирателей или пропуске избирателей по одному, если это необходимо для нормального хода голосования.

Статья 79

В случае, если избиратель из-за физических недостатков или вследствие того, что он неграмотен, не может проголосовать так, как

inslav

это определено настоящим Законом, он имеет право явиться в сопровождении того, кто поможет ему заполнить или опустить избирательный бюллетень. Решение об этом принимает избирательный комитет и вносит это в протокол.

Статья 80

О ходе голосования составляется протокол, в который записываются все существенные события на избирательном пункте.

По требованию любого из членов избирательного комитета и любого из доверенных лиц в протокол вносятся отдельные обстоятельства, его особое мнение и его замечания к протоколу. Протокол подписывают председатель и члены избирательного комитета.

Статья 81

Избиратели не могут быть призваны на военные сборы в день голосования.

Избиратели, которые в день выборов в связи с прохождением воинской службы отсутствуют в месте своего постоянного проживания, могут голосовать по почте в избирательном округе, к которому относится их постоянное место жительства.

По почте могут также голосовать лица, находящиеся в домах для престарелых, не имеющие постоянного места жительства в доме престарелых, а также граждане, находящиеся на лечении в больницах, если они уведомляют об этом участковую избирательную комиссию или избирательную комиссию избирательного округа не позднее чем за 7 дней до дня голосования.

Голосование по почте проводится до того дня, который определен указом в качестве дня голосования.

Статья 82

Избиратели, которые в день голосования находятся за границей, пребывая там временно или проживая постоянно, могут голосовать по почте или в консульско-дипломатическом представительстве Республики Словении, если они сообщат об этом республиканской избирательной комиссии не позднее чем за 30 дней до дня голосования и в том случае, если государство, в котором они пребывают, допускает подобное голосование или, соответственно, если это оговаривается международным договором.

Если избиратель голосует по почте, избирательный бюллетень считается действительным, если к конверту приложена избирательная карточка, подтвержденная консульско-дипломатическим представительством Республики Словении или органом государства, в котором постоянно или временно пребывает избиратель.

inslav

Для голосования по почте за границей и в консульско-дипломатических представительствах Республики Словении соответствующим образом используются положения, которые относятся к голосованию в Республике Словении.

Статья 83

В случае, если по болезни избиратели не могут лично явиться на избирательный пункт, в избирательный список которого занесены, они имеют право проголосовать в присутствии члена избирательного комитета у себя дома. Они обязаны сообщить об этом в участковую избирательную комиссию не позднее чем за три дня до дня голосования.

3. Установление результатов голосования на избирательном пункте

Статья 84

По истечении времени голосования избирательный комитет немедленно начинает подсчитывать результаты голосования. Прежде всего определяется количество неиспользованных избирательных бюллетеней, которые помещаются в специальный пакет, и пакет опечатывается. Затем по списку избирателей и количеству удостоверений определяется общее число избирателей, принявших участие в голосовании, открывается избирательная урна, подсчитывается общее число полученных избирательных бюллетеней, число недействительных избирательных бюллетеней и определяется число голосов, отданных отдельным кандидатам.

При выборах депутата от национального меньшинства избирательный комитет определяет преимущественный порядок кандидатов.

Статья 85

О работе избирательного комитета при определении результатов голосования составляется протокол. В него заносится: число граждан, имеющих активное избирательное право согласно избирательному списку на территории избирательного пункта, число проголосовавших избирателей из избирательного списка, число проголосовавших с удостоверением и число всех проголосовавших согласно избирательным бюллетеням, число недействительных бюллетеней и число голосов, полученных отдельными кандидатами.

В случае, упомянутом во втором абзаце предыдущей статьи, в протокол вносится преимущественный порядок кандидатов.

В протокол вносятся также возможные особые мнения и замечания членов избирательного комитета и доверенных лиц списков кандидатов.

Протокол подписывается председателем и членами избирательного комитета.

inslav

Статья 86

Председатель избирательного комитета оглашает результаты голосования на избирательном пункте, но не ранее 19 часов.

Протокол о своей работе и другие избирательные материалы избирательный комитет направляет окружной избирательной комиссии.

X. Определение результатов выборов в избирательном округе

Статья 87

Участковая избирательная комиссия определяет: общее число избирателей, внесенных в избирательные списки на территории данного избирательного участка; число внесенных в избирательные списки и проголосовавших на избирательных участках; число проголосовавших с удостоверениями; число проголосовавших по почте, число избирательных бюллетеней, признанных недействительными; число голосов, поданных за каждого кандидата и процент голосов, полученных отдельными кандидатами, от общего количества голосов, отданных в избирательном округе. Избирательная комиссия определяет также результаты голосования по почте, при этом принимаются во внимание избирательные бюллетени, пришедшие по почте до 12 часов на следующий день после дня голосования.

Статья 88

Участковая избирательная комиссия при определении результатов выборов на территории избирательного участка составляет протокол о своей работе, который подписывается председателем и членами участковой избирательной комиссии.

Протокол о своей работе и другие материалы по выборам окружная избирательная комиссия направляет избирательной комиссии избирательного округа в срок, который определяет республиканская избирательная комиссия.

Статья 89

Избирательная комиссия избирательного округа определяет результаты голосования по каждому списку кандидатов: число голосов, полученных отдельными кандидатами, внесенными в списки по избирательным участкам и процент голосов за отдельных кандидатов от общего количества голосов, отданных в избирательном округе, а также общее число голосов, которые были отданы за список в избирательном округе.

Если за отдельного кандидата из списка кандидатов голосование проводилось на двух избирательных участках, то избирательная комиссия избирательного округа определяет процент голосов за такого

inslav

кандидата от общего числа голосов, отданных на обоих избирательных участках.

Избирательная комиссия определяет также общее количество голосов, отданных за списки кандидатов в избирательном округе.

Статья 90

Число депутатских мест, которое получает отдельный список, устанавливается с помощью коэффициента, который определяется таким образом: общее число голосов, отданных за все списки кандидатов в избирательном округе делится на число избирателей, проголосовавших в избирательном округе. Число голосов, отданных за список, делится на этот коэффициент. Список кандидатов получает такое число депутатских мест, которое является результатом этого действия.

Статья 91

Избранными считаются столько кандидатов из списка кандидатов, сколько депутатских мест получил список.

Избранными считаются кандидаты из списка кандидатов в порядке очередности полученного процента голосов от общего числа голосов на избирательном участке или от общего числа голосов на двух избирательных участках.

Если два кандидата получили одинаковый процент голосов, решение о том, кто из них избран, решает жребий.

Статья 92

Депутатские места, которые не были распределены в избирательных округах согласно положениям предыдущей статьи, распределяются на общенациональном уровне на основе остатков голосов, отданных за одноименные списки, которые были представлены в двух или более избирательных округах.

Для распределения этих депутатских мест прежде всего определяется, сколько из всех 88 мандатов досталось бы одноименным спискам пропорционально количеству голосов, которые были получены во всех избирательных округах. Это устанавливается на основании очередности самых высоких коэффициентов, которая рассчитывается следующим образом: сумма голосов, полученных одноименными списками во всех избирательных округах, делится на все числа от 1 до 88 (система д'Ондта).

Те одноименные списки, которые, исходя из коэффициентов, о которых говорилось в предыдущем абзаце, получили бы менее трех депутатских мест, при распределении депутатских мест на общенациональном уровне не учитываются.

Остатки голосов одноименных списков, которые учитываются при распределении мандатов на общенациональном уровне, складываются и суммы делятся на числа от одного до числа нераспределенных мандатов (система д'Ондта). Депутатские места получают одно-

inslav

именные списки с наивысшим коэффициентом в порядке очередности с учетом наивысшего коэффициента.

Статья 93

Депутатские места, которые получают одноименные списки при распределении на общенациональном уровне, передаются в избирательные округа для списков, которые имеют самые большие остатки голосов по отношению к коэффициенту в избирательном округе, о чем говорилось в статье 90 настоящего Закона. Если в избирательном округе уже распределены все мандаты, мандат передается списку в избирательном округе, в котором список имеет следующий наивысший остаток голосов в отношении к коэффициенту в избирательном округе. Избранными считаются кандидаты из списка кандидатов в соответствии со статьей 91 настоящего Закона.

Несмотря на положение, содержащееся в предыдущем пункте, не более половины мандатов, которые получают одноименные списки при распределении на общенациональном уровне, передаются кандидатам из этих списков в порядке их очередности, которая определяется на основании предложений в соответствии с положениями первого пункта статьи 43 настоящего Закона и направляется в республиканскую избирательную комиссию в срок, предусмотренный статьей 54 настоящего Закона.

Статья 94

Результаты выборов в избирательном округе определяет избирательная комиссия избирательного округа. Об этом и о своей работе она составляет протокол, который подписывается председателем и членами комиссии. Протокол и избирательные материалы направляются в республиканскую избирательную комиссию.

Результаты выборов на общенациональном уровне определяет республиканская избирательная комиссия. Об этом составляется протокол, который подписывается председателем и членами комиссии.

Статья 95

Избирательная комиссия особого избирательного округа по выборам депутатов от итальянского или, соответственно, венгерского национального меньшинства устанавливает число избирателей, внесенных в избирательные списки, число проголосовавших, число проголосовавших по почте, число бюллетеней, признанных недействительными, а также преимущественный порядок кандидатов.

Преимущественный порядок определяется числом очков, полученных кандидатами. За каждое первое место кандидату присваивается столько очков, сколько кандидатов в избирательном бюллетене. За каждое последующее место присваивается число, на одно очко меньше. Очки, полученные каждым кандидатом суммируются.

inslav

Статья 96

Избранным в депутаты от итальянского или, соответственно, венгерского национального меньшинства считается тот кандидат, который получил наибольшее число очков в избирательном округе. Если двое или более кандидатов получили равное наибольшее число очков, решение об их избрании определяется жребием. Жеребьевка проводится избирательной комиссией особого избирательного округа в присутствии кандидатов или их представителей.

Результаты выборов, о которых идет речь в предыдущем пункте, определяются избирательной комиссией особого избирательного округа. Об этом и о своей работе она составляет протокол, который подписывается председателем и членами комиссии. Протокол и другие материалы по выборам направляются в республиканскую избирательную комиссию.

Статья 97

Итоги выборов в Государственное собрание публикуются в официальном бюллетене «Уредни лист» Республики Словении.

Статья 98

Избранному депутату республиканская избирательная комиссия выдает удостоверение о том, что он избран.

XI. Дополнительные и повторные выборы

Статья 99

Дополнительные выборы проводятся, если в избирательном округе или на отдельном избирательном пункте не были проведены выборы в день, который определен для голосования. Дополнительные выборы назначает избирательная комиссия избирательного округа. Для проведения дополнительных выборов по смыслу используются положения настоящего Закона о всеобщих выборах; они должны быть проведены не позднее, чем в течение 30 дней со дня, который был объявлен для голосования на всеобщих выборах.

Статья 100

Повторные выборы проводятся, если вследствие нарушений, которые могли бы повлиять на итоги выборов, соответствующая избирательная комиссия объявляет голосование на избирательном участке недействительным и назначает повторные выборы.

Повторные выборы назначает избирательная комиссия избирательного округа, если выборы объявляются недействительными республиканской избирательной комиссией.

inslav

Статья 101

Повторные выборы проводятся также, если Государственное собрание или Конституционный суд, в случае подачи жалобы, не подтвердит депутатский мандат, и республиканская избирательная комиссия установит, что в этом случае необходимо провести повторные выборы.

Повторные выборы в случае, описанном в предыдущем пункте, назначает республиканская избирательная комиссия.

Статья 102

В законодательном акте о назначении выборов устанавливается день голосования на повторных выборах.

Повторные выборы с учетом существующих кандидатов проводятся не позднее чем в течение 15 дней со дня назначения выборов. Повторные выборы с учетом новых кандидатов проводятся не позднее чем в течение двух месяцев со дня назначения выборов.

XII. Защита избирательного права

Статья 103

В случае нарушений в процедуре выдвижения кандидатов каждый кандидат или представитель списка кандидатов имеет право подать апелляцию избирательной комиссии избирательного округа. Апелляция может быть подана до срока, определенного для предоставления списка кандидатов.

Избирательная комиссия избирательного округа обязана принять решение по поводу апелляции в рамках процедуры определения законности списков кандидатов не позднее чем за 48 часов до истечения срока предоставления списков кандидатов.

Статья 104

Республиканская избирательная комиссия может признать недействительным или изменить решение избирательной комиссии избирательного округа, осуществленное в рамках процедуры регистрации списков кандидатов, если установит, что решение является неправильным или незаконным, а именно: не позднее дня, определенного для публикации списков кандидатов.

Статья 105

Обжаловать решение избирательной комиссии, которым список кандидатов признан недействительным, решение избирательной комиссии, о котором говорится во втором пункте статьи 103 настоящего Закона, а также решение республиканской избирательной комиссии, о котором шла речь в предыдущей статье, можно, подав апелляцию в суд, компетентный в решении конституционных споров, в течение 48 часов после того, как было принято соответствующее решение.

inslav

Суд обязан принять решение не позднее 48 часов после того, как принял апелляцию.

Суд принимает решение на заседании трех судей.

Суд принимает решение на основании соответствующих положений статей Закона об административных спорах.

Статья 106

В случае нарушений в работе избирательного комитета или участковой избирательной комиссии во время выборов любой кандидат, представитель списка кандидатов и любой избиратель имеют право обжаловать их в избирательной комиссии избирательного округа.

Жалоба может быть подана в течение трех дней со дня голосования. Избирательная комиссия избирательного округа обязана принять решение по поводу жалобы в течение 48 часов.

Статья 107

В случае, если избирательная комиссия избирательного округа установит такие нарушения при голосовании на избирательном участке или в работе избирательного комитета, которые оказали или могли оказать существенное влияние на результаты выборов, она объявляет голосование на избирательном участке недействительным и назначает повторные выборы в объеме, в котором голосование было признано недействительным.

В случае, если избирательная комиссия избирательного округа установит такие нарушения в работе участковой избирательной комиссии, которые оказали или могли оказать существенное влияние на результаты выборов, она сама определяет результаты выборов на избирательном участке.

Статья 108

В случае, если республиканская избирательная комиссия установит такие нарушения в работе избирательной комиссии избирательного округа, которые оказали или могли оказать существенное влияние на результаты выборов, она сама определяет результаты выборов в избирательном округе.

Статья 109

Любой кандидат и представитель списка кандидатов имеет право обжаловать Государственному собранию решение избирательной комиссии, которое может оказать влияние на утверждение депутатских полномочий. Жалоба может быть подана в срок до первой сессии Государственного собрания, жалоба по поводу дополнительных или повторных выборов в срок — не позднее 15 дней со дня проведения этих выборов. Государственное собрание принимает решение по жалобе при утверждении полномочий депутатов.

inslav

XIII. Штрафные санкции

Статья 110

Денежный штраф от 10 000 толаров налагается на лица, которые:

1. нарушают положения статьи 5 настоящего Закона.
2. ведут агитацию на избирательном пункте (статья 65).
3. завершив голосование, не желают покинуть избирательный пункт даже после соответствующего замечания председателя избирательного комитета (статья 75).
4. нарушают порядок на избирательном пункте (статья 78).

Санкции в виде денежного штрафа от 20 000 толаров или в виде лишения свободы на срок до 30 дней налагаются на лиц, которые в нарушение положений статьи 78 настоящего Закона являются на избирательный пункт с оружием или орудием, представляющим опасность для жизни людей, а также на лиц, которые без указания председателя избирательного комитета отдают приказ о вводе на избирательный пункт вооруженных формирований или сами их вводят.

XIV. Переходные и заключительные положения

Статья 111

Во время проведения первых выборов в Государственное собрание политические партии вправе подать списки кандидатов в каждом избирательном округе, если эти списки кандидатов поддержаны подписями не менее трех делегатов палат Скупщины Республики Словении.

Статья 112

Со дня вступления в силу настоящего Закона признается утратившим силу Закон о выборах в скупщины («Уradни лист» Социалистической Республики Словении, № 42/89, 5/90, «Уradни лист» Республики Словении, № 10/90, 45/90), за исключением положений о дополнительных выборах делегатов скупщин общин и особых общественно-политических сообществ.

Статья 113

Настоящий Закон вступает в силу на пятнадцатый день после его опубликования в в официальном бюллетене «Уradни лист» Республики Словении.

Zakon o volitvah v Državni Zbor // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1991. — 12 sept. — № 44 — S. 2665–2673.

Перевод Т. Чепелевской.

inslav

Закон о Государственном совете

Часть первая
Выборы в Государственный Совет

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Члены Государственного совета как представительного органа носителей социальных, экономических, профессиональных и местных интересов избираются от организаций, представляющих различные сферы деятельности, или местных содружеств через избирательные органы, состоящие из представителей организаций разных сфер деятельности или местных содружеств.

Статья 2

Право избирать и быть избранным членом Государственного совета имеют дееспособные граждане Словении, достигшие на день голосования 18 лет.

При условиях, указанных в предыдущем абзаце, имеют право избирать и быть избранными:

– в члены Государственного совета – представители работодателей, представители наемной рабочей силы, представители крестьян, представители индивидуальных производителей, представители свободных профессий, то есть представители нематериального сектора производства, лица, которые в Словении занимаются соответствующей деятельностью или состоят в трудовых отношениях.

– в члены Государственного совета – представители местных интересов, лица, имеющие постоянное место жительства в избирательном округе.

Право избирать членов Государственного совета имеют представители работодателей, представители наемной рабочей силы, представители крестьян, представители индивидуальных производителей, представители свободных профессий, то есть представители нематериального сектора производства. При условиях, которые действительны в отношении граждан Словении, право избирать членов Государственного совета имеют иностранцы, которые занимаются в Словении соответствующей деятельностью или состоят в трудовых отношениях.

Статья 3

Всеобщие выборы проводятся не ранее чем за два месяца и не позднее чем за пятнадцать дней до истечения пятилетнего срока полномочий Государственного совета, который отсчитывается со дня его первой сессии.

inslav

В случае, если срок полномочий Государственного совета истекает во время военного или чрезвычайного положения, он продлевается на время действия такого положения и еще на шесть месяцев после прекращения действия военного или чрезвычайного положения. В этом случае всеобщие выборы проводятся не ранее чем за два месяца и не позднее чем за пятнадцать дней до истечения продленного срока полномочий.

Срок полномочий прежнего Государственного совета прекращается в день начала первой сессии Государственного совета нового созыва.

Статья 4

Дополнительные выборы проводятся, если полномочия члена Государственного совета прекращаются до истечения срока полномочий Государственного совета, за исключением тех случаев, когда до истечения срока полномочий Государственного совета остается менее шести месяцев. Дополнительные выборы проводятся не позднее чем через семьдесят пять дней по истечении полномочий члена Государственного совета.

Статья 5

Выборы в Государственный совет назначает президент Республики.

Всеобщие выборы назначаются не ранее чем за 135 дней и не позднее чем за 75 дней до истечения пятилетнего или, соответственно, продленного срока полномочий Государственного совета. Со дня объявления выборов до дня голосования должно пройти не более шестидесяти и не менее сорока дней.

Статья 6

В акте об объявлении выборов определяется день объявления выборов и день голосования.

Голосование на всеобщих выборах представителей различных сфер интересов может проводиться в различные дни, выборы всех членов Государственного совета должны быть проведены в течение одной недели.

Со дня, определенного как день объявления выборов, начинают отсчитываться сроки проведения мероприятий, связанных с выборами.

Акт об объявлении выборов публикуется в официальном бюллетене «Уradни лист» Республики Словении.

Статья 7

Выборами в Государственный совет руководят и их проводят избирательные органы, назначаемые в соответствии с Законом о выборах в Государственное собрание, если это не определено настоящим Законом иначе.

inslav

Статья 8

Повторные выборы проводятся, если соответствующая избирательная комиссия в связи с нарушениями, которые могут повлиять на исход выборов, объявит выборы коллегии выборщиков недействительными.

Повторные выборы проводятся также, если Государственный совет или, соответственно, Конституционный суд в случае подачи апелляции не подтвердит полномочий члена Государственного совета и республиканская избирательная комиссия установит, что необходимо провести повторные выборы.

Повторные выборы по имеющимся кандидатурам проводятся не позднее чем через пятнадцать дней, повторные выборы по вновь выдвинутым кандидатурам – не позднее чем через шестьдесят дней со дня объявления выборов.

Повторные выборы назначает соответствующая избирательная комиссия.

Статья 9

Расходы на проведение выборов обеспечиваются за счет бюджета Республики Словении, за исключением расходов на работу органов, избирающихся от организаций, представляющих различные сферы деятельности, или местных содружеств через избирательные органы, состоящие из представителей организаций разных сфер деятельности или местных содружеств.

Статья 10

К вопросам, которые не регулируются специально настоящим Законом, соответственно применяются положения Закона о выборах в Государственное собрание.

II. ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

1. Общие положения

Статья 11

Коллегию выборщиков по выборам в члены Государственного совета составляют:

– члены представительского органа от организаций разных сфер деятельности или, соответственно, местного содружества в том случае, когда члены Государственного совета избираются в отдельно взятой организации или, соответственно, местном содружестве.

– избранные представители от организаций разных сфер деятельности или, соответственно, местных содружеств в том случае,

inslav

когда члены Государственного совета избираются от двух или более организаций разных сфер деятельности или, соответственно, местных содружеств.

Статья 12

Проведение выборов членов Государственного совета от организаций разных сфер деятельности обеспечивает республиканская избирательная комиссия.

Проведение выборов членов Государственного совета в местных содружествах обеспечивают избирательные комиссии избирательных округов и республиканская избирательная комиссия.

Статья 13

Выборами коллегии выборщиков руководит избирательный комитет.

Избирательный комитет состоит из председателя и двух членов, а также их заместителей.

Председателем и членами избирательного комитета, а также их заместителями могут быть только лица, обладающие избирательным правом. Ими не могут быть кандидаты в члены Государственного совета.

Статья 14

Организации разных сфер деятельности или, соответственно, местные содружества, избирают своих представителей в коллегию выборщиков в соответствии со своими нормативными документами.

Список представителей, избранных в коллегию выборщиков, организации разных сфер деятельности или, соответственно, местные содружества представляют соответствующей избирательной комиссии не позднее чем за тридцать дней до дня голосования.

Статья 15

Кандидатов в члены Государственного совета определяют организации разных сфер деятельности или, соответственно, местные содружества в соответствии со своими нормативными документами.

Кандидатуры с личными данными и письменным согласием кандидатов от организаций разных сфер деятельности или, соответственно, местных содружеств представляют соответствующей избирательной комиссии не позднее чем за тридцать дней до дня голосования.

Статья 16

Соответствующая избирательная комиссия на основании списков утвержденных кандидатур составляет список кандидатов в алфавитном порядке фамилий кандидатов, начиная с буквы, определяемой жребием.

inslav

Если членов Государственного совета избирает коллегия выборщиков, которую составляют члены представительского органа от организаций разных сфер деятельности или, соответственно, местного содружества, соответствующая избирательная комиссия направляет список кандидатов председателю представительского органа организаций разных сфер деятельности или, соответственно, местного содружества не позднее чем за пятнадцать дней до дня голосования.

Статья 17

Членов Государственного совета избирает коллегия выборщиков на избирательном собрании на основании списка утвержденных кандидатур.

Выборы проводятся, если на избирательном собрании присутствует большинство всех членов коллегии выборщиков.

Если избирательное собрание не имеет кворума, новое избирательное собрание созывается в течение следующих семи дней. На новом избирательном собрании выборы проводятся вне зависимости от числа присутствующих членов коллегии выборщиков.

Статья 18

Избирательное собрание коллегии выборщиков, которое состоит из членов представительского органа организаций разных сфер деятельности или, соответственно, местного содружества созывает, председатель представительского органа не позднее чем за десять дней до дня голосования. К приглашению прилагается список кандидатов.

Избирательное собрание коллегии выборщиков, которая состоит из избранных представителей организаций разных сфер деятельности или, соответственно, местных содружеств, созывает председатель соответствующей избирательной комиссии не позднее чем за пятнадцать дней до дня голосования, известив об этом организации или, соответственно, представительские органы местных содружеств.

К приглашению или, соответственно, извещению прилагается перечень избранных в коллегию выборщиков представителей и список кандидатов.

Статья 19

На избирательном собрании избирается избирательный комитет. Он проводит выборы, в которых принимают участие члены коллегии выборщиков.

Статья 20

Голосование проводится тайно с помощью избирательных бюллетеней. Порядок перечисления кандидатов в бюллетене для голосования совпадает с порядком в списке кандидатов.

Каждый член коллегии выборщиков может голосовать за такое число кандидатов, которое не превышает число членов Государственного совета, избираемое коллегией выборщиков.

inslav

Статья 21

Членами Государственного совета считаются избранными те кандидаты, которые набрали наибольшее количество голосов.

Если два или более кандидатов получили одинаковое число голосов, то вопрос о выборе между ними решается жребием, который проводит избирательный комитет.

Статья 22

Протокол о выборах вместе с другими избирательными материалами избирательный комитет направляет избирательной комиссии.

Статья 23

Республиканская избирательная комиссия выдает избранным кандидатам документ, подтверждающий их избрание.

2. Выборы представителей работодателей

Статья 24

Четыре члена Государственного совета – представители работодателей избираются торгово-промышленными палатами и объединениями работодателей, организованными в общенациональном масштабе.

Членов Государственного совета избирает коллегия выборщиков, которую составляют избранные представители торгово-промышленных палат и объединений работодателей.

Каждая торгово-промышленная палата и каждое объединение работодателей избирает в коллегию выборщиков по одному представителю на каждые полные десять тысяч работников, работающих по найму у членов торгово-промышленной палаты или, соответственно, объединений работодателей.

Статья 25

Перечень избранных в коллегию выборщиков представителей торгово-промышленные палаты и объединения работодателей представляют республиканской избирательной комиссии в сроки, предусмотренные статьей 14 настоящего Закона. К перечню прилагаются документ о регистрации палаты или, соответственно, объединения, нормативные документы палаты или, соответственно, объединения и сведения о числе работников, занятых по найму у членов палаты или, соответственно, объединения.

3. Выборы представителей наемного труда

Статья 26

Четыре члена Государственного совета – представители наемного труда избираются представительными профсоюзами, организованными в общенациональном масштабе.

inslav

Членов Государственного совета избирает коллегия выборщиков, которая состоит из избранных представителей представительных профсоюзов.

Представительный союз или, соответственно, конфедерация профсоюзов избирает в коллегию выборщиков столько представителей, сколько представительных профсоюзов в ней объединяется. Отдельно взятый представительный профсоюз, не объединенный в союз или конфедерацию, избирает в коллегию выборщиков одного представителя.

Помимо представителей, упомянутых в предыдущем абзаце, союз, конфедерация или отдельно взятый профсоюз избирает еще по одному представителю на каждые полные десять тысяч членов.

Статья 27

Перечень избранных в коллегию выборщиков представителей представительные профсоюзы представляют республиканской избирательной комиссии в сроки, предусмотренные статьей 14 настоящего Закона. К перечню прилагаются решение о том, что профсоюз является представительным, нормативные документы и сведения о количестве членов.

4. Выборы представителей крестьян, индивидуальных производителей и свободных профессий

Статья 28

Четыре члена Государственного совета – представители крестьян, индивидуальных производителей и свободных профессий — избираются:

– два представителя крестьян избираются профессиональными организациями крестьян, организованными в общенациональном масштабе,

– один представитель индивидуальных производителей избирается профессиональными организациями индивидуальных производителей, организованными в общенациональном масштабе,

– один представитель свободных профессий избирается профессиональными организациями других свободных профессий, организованными в общенациональном масштабе.

Статья 29

Профессиональными организациями в том смысле, который упоминается в предыдущей статье, считаются:

– палаты, объединения, общества, союзы и другие профессиональные организации крестьян, индивидуальных производителей и

inslav

других свободных профессий, организованные в общенациональном масштабе,

– секции свободных профессий в других профессиональных палатах, объединениях, обществах, союзах и других профессиональных организациях, организованных в общенациональном масштабе.

Статья 30

Два члена Государственного совета – представители крестьян избираются коллегией выборщиков, которую составляют избранные представители профессиональных организаций крестьян.

Каждая профессиональная организация крестьян избирает в коллегию выборщиков по одному представителю вне зависимости от числа членов и по одному представителю от каждой полной тысячи членов.

Статья 31

Член Государственного совета – представитель индивидуальных производителей избирается коллегией выборщиков, которую составляют избранные представители профессиональных организаций индивидуальных производителей.

Каждая профессиональная организация индивидуальных производителей избирает в коллегию выборщиков по одному представителю вне зависимости от числа членов и по одному представителю от каждых полных пятисот членов.

Статья 32

Член Государственного совета – представитель свободных профессий избирается коллегией выборщиков, которую составляют избранные представители организаций свободных профессий, организованных в общенациональном масштабе.

Каждая организация свободных профессий избирает в коллегию выборщиков по одному представителю вне зависимости от числа членов и по одному представителю от каждой полной сотни членов.

Статья 33

Перечень избранных в коллегию выборщиков представителей профессиональные организации представляют республиканской избирательной комиссии в сроки, определенные в статье 14 настоящего Закона. К перечню прилагаются подтверждение о регистрации, нормативные документы организации и сведения о количестве членов.

5. Выборы представителей нематериальной сферы производства

Статья 34

Шесть членов Государственного совета – представители нематериальной сферы производства избираются:

inslav

– один представитель университетов, высших и средних специальных учебных заведений избирается университетами, высшими и средними специальными учебными заведениями,

– один представитель системы воспитания и просвещения избирается профессиональными организациями педагогических работников,

– один представитель исследовательских организаций избирается профессиональными организациями исследователей,

– один представитель культуры и спорта избирается профессиональными организациями работников культуры и спорта,

– один представитель здравоохранения избирается профессиональными организациями работников здравоохранения и медицинских работников,

– один представитель социального обеспечения избирается профессиональными организациями профессиональных работников социального обеспечения.

Профессиональными организациями в том смысле, который упоминается в пунктах 2–6 предыдущего абзаца, считаются профессиональные палаты, объединения, общества, союзы и другие профессиональные организации, организованные в общенациональном масштабе.

а) *Выборы представителя университетов, высших и средних специальных учебных заведений*

Статья 35

Члена Государственного совета – представителя университетов, высших и средних специальных учебных заведений избирает коллегия выборщиков, которую составляют избранные представители университетов, высших и средних специальных учебных заведений.

Каждый университет, а также высшее или, соответственно, среднее специальное учебное заведение избирает в коллегию выборщиков по одному представителю.

б) *Выборы других представителей нематериальной сферы*

Статья 36

Других представителей нематериальной сферы в Государственном совете избирают коллегии выборщиков, которые составляют избранные представители соответствующих профессиональных организаций.

Профессиональные организации избирают в соответствующую коллегию выборщиков по одному представителю каждая вне зависимости от количества членов и по одному представителю от каждой полной сотни членов.

inslav

Статья 37

Перечень представителей, избранных в коллегию выборщиков, профессиональные организации представляют республиканской избирательной комиссии в сроки, предусмотренные статьей 14 настоящего Закона. К перечню прилагаются подтверждение о регистрации, нормативные документы организации и сведения о количестве членов.

6. Выборы представителей местных интересов

Статья 38

Двадцать два члена Государственного совета – представители местных интересов избираются местными содружествами.

Для выборов представителей местных интересов формируется не более двадцати двух избирательных округов. Избирательный округ формируется на территории одного или нескольких местных содружеств. Избирательные округа определяются законом.

Статья 39

Для выборов членов Государственного совета в каждом избирательном округе формируется коллегия выборщиков, которую составляют:

– члены представительского органа местного содружества, если члены Государственного совета избираются в избирательном округе, который охватывает территорию одного местного содружества,

– избранные представители местных содружеств, если члены Государственного совета избираются в избирательном округе, который охватывает территорию двух или более местных содружеств.

Статья 40

Представители местных содружеств в коллегии выборщиков, которые упоминаются во втором пункте предыдущей статьи, избираются представительными органами местных содружеств.

Каждое местное содружество избирает в коллегию выборщиков по одному представителю вне зависимости от числа жителей и по одному представителю на каждые полные пять тысяч жителей.

Перечень представителей, избранных в коллегию выборщиков, представительные органы местных содружеств представляют избирательной комиссии избирательного округа в сроки, предусмотренные статьей 14 настоящего Закона.

Статья 41

Кандидатов в члены Государственного совета выдвигают представительные органы местных содружеств.

Когда члены Государственного совета избираются в двух или более местных содружествах, каждое местное содружество может выдвинуть такое число кандидатур, которое не превышает числа членов Государственного совета, избираемого в избирательном округе.

inslav

Статья 42

Избирательный комитет направляет протокол о выборах вместе с другими избирательными материалами избирательной комиссии избирательного округа.

Часть вторая
Организация Государственного Совета

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 43

Государственный совет имеет председателя и заместителя председателя, избираемых большинством голосов всех членов.

Статья 44

Председатель представляет Государственный совет, готовит, созывает и ведет заседания Государственного совета, а также согласовывает работу Государственного совета с работой Государственного собрания.

Заместитель председателя оказывает помощь председателю в подготовке и ведении заседаний, а также замещает его в случае его отсутствия.

Статья 45

Государственный совет имеет мандатно-иммунитетную комиссию.

В состав мандатно-иммунитетной комиссии входят председатель и четыре члена, которые избираются из числа представителей групп интересов.

Государственный совет может иметь другие постоянные и временные рабочие органы.

Состав и задачи рабочих органов определяются регламентом или особым решением. В составе рабочих органов соответствующим образом представлены представители групп интересов.

Статья 46

Государственный совет имеет секретаря, которого назначает совет.

Секретарь руководит аппаратом Государственного совета.

Статья 47

Государственный совет имеет свою печать.

Печать имеет круглую форму. В середине ее помещен герб Республики Словении, вокруг герба – надпись «Государственный совет Республики Словении».

Печать хранится у секретаря Государственного совета.

inslav

II. КОНСТИТУИРОВАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА

Статья 48

Первое заседание Государственного совета созывает председатель Государственного собрания не позднее чем через двадцать дней после его избрания.

Первое заседание Государственного совета до избрания председателя Государственного совета ведет его старейший член.

Статья 49

На первом заседании прежде всего избирается мандатно-иммунитетная комиссия.

Мандатно-иммунитетная комиссия рассматривает подтверждения об избрании и возможные апелляции кандидатов, организаций разных сфер деятельности или местных содружеств по решениям избирательной комиссии, которые могут оказать влияние на подтверждение мандатов, а также составляет доклад для Государственного совета. Составной частью доклада является список членов Государственного совета и подтверждения об их избрании.

Статья 50

Государственный совет по предложению мандатно-иммунитетной комиссии принимает решение о подтверждении полномочий членов Государственного совета.

О каждом спорном мандате совет принимает отдельное решение.

Лицо, полномочия которого не были подтверждены, имеет право оспорить решение Государственного совета, подав апелляцию в Конституционный суд в течение пятнадцати дней со дня принятия решения. Конституционный суд может признать решение Государственного совета недействительным и подтвердить мандат или отклонить апелляцию.

Статья 51

После подтверждения полномочий Государственный совет избирает председателя и заместителя председателя, а также назначает секретаря Государственного совета.

III. РАБОТА ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА

Статья 52

Работа Государственного совета и его рабочих органов ведется публично.

Гласность может быть ограничена или исключена только в том случае, когда Государственный совет или, соответственно, его рабо-

inslav

чий орган, руководствуясь соображениями общей пользы, принимает решение об этом.

Статья 53

Председатель созывает заседания Государственного совета по собственной инициативе, по требованию рабочего органа совета, по требованию представителей одной или нескольких групп интересов или по требованию пятой части членов Государственного совета.

Председатель созывает заседания Государственного совета также в том случае, когда по требованию Государственного собрания Государственный совет должен высказать свое мнение по отдельному вопросу.

Статья 54

Председатель Государственного собрания информирует председателя Государственного совета о заседаниях Государственного собрания и направляет ему все материалы о вопросах, стоящих в повестке дня заседания Государственного собрания.

Председатель Государственного собрания информирует председателя Государственного совета о принятии закона и направляет ему текст принятого закона, прежде чем направить закон Президенту республики для его обнародования.

Статья 55

Председатель Государственного совета информирует председателя Государственного собрания о предложениях, мнениях и требованиях, которые принимает Государственный совет по вопросам, находящимся в ведении Государственного собрания, и направляет ему эти предложения, мнения и требования в соответствии с регламентом Государственного собрания.

Требование Государственного совета о том, чтобы Государственное собрание перед обнародованием закона повторно приняло по нему решение, председатель Государственного совета направляет председателю Государственного собрания не позднее чем в течение семи дней после принятия закона.

Статья 56

Государственный совет и его рабочие органы имеют право требовать от государственных органов дачи пояснений и предоставления сведений в связи с обсуждаемыми вопросами.

Государственный совет и его рабочие органы взаимодействуют с рабочими органами Государственного собрания и представляют им мнения по вопросам, находящимся в их ведении.

inslav

IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЧЛЕНОВ ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА

Статья 57

Член Государственного совета имеет право и обязанность присутствовать на заседаниях совета и его рабочих органов, членом которых он является, а также принимать участие в его работе и принятии решений.

Член Государственного совета, который не может присутствовать на заседании совета или, соответственно, его рабочего органа, членом которого он является, должен своевременно известить об этом председателя совета или, соответственно, председателя рабочего органа.

Статья 58

Каждый член Государственного совета имеет право предлагать Государственному совету обсудить любой вопрос, находящийся в его ведении, и выдвигать инициативу по предложениям, мнениям или, соответственно, требованиям, которые принимает Государственный совет по вопросам, находящимся в ведении Государственного совета.

Статья 59

Член Государственного совета обязан хранить сведения доверительного характера.

Статья 60

Член Государственного совета обладает иммунитетом.

Член Государственного совета не несет уголовной ответственности за выражение мнения или голосование на заседаниях Государственного совета или его рабочих органов.

Член Государственного совета не может быть задержан, против него, если он ссылается на иммунитет, не может быть возбуждено уголовное дело без согласия Государственного совета, за исключением случаев, когда он был застигнут на месте совершения уголовного деяния, за которое предполагается наказание свыше пяти лет тюремного заключения.

В отношении представления соответствующего государственного органа о согласии, упомянутом в предыдущем пункте, Государственный совет принимает решение по предложению мандатно-иммунитетной комиссии не позднее чем в течение 30 дней со дня подачи представления.

Государственный совет может признать иммунитет также за членом Государственного совета, который не ссылался на него или который был застигнут на месте совершения уголовного деяния, упомянутого в третьем пункте настоящей статьи.

Статья 61

Член Государственного совета не может быть одновременно депутатом Государственного собрания или занимать другую должность в государственных органах.

inslav

Статья 62

Должность члена Государственного совета является почетной.

Член Государственного совета имеет право на возмещение доходов, недополученных за время выполнения должностных обязанностей, и право на возмещение расходов, связанных с выполнением должностных обязанностей.

Статья 63

Полномочия члена Государственного совета прекращаются:

– в случае утраты им избирательного права,

– в случае стойкой неспособности выполнять свои полномочия,

– в случае, если вступившим в действие решением суда он осужден неусловно на тюремное заключение сроком более шести месяцев,

– если он занимает должность, несовместимую с выполнением обязанностей члена Государственного совета,

– если он уходит в отставку,

– в других случаях, определенных законом.

Полномочия члена Государственного совета прекращаются со дня, когда Государственный совет устанавливает наступление причин, указанных в предыдущем пункте.

Полномочия члена Государственного совета не прекращаются в случае, указанном в третьем параграфе первого пункта настоящей статьи, если Государственный совет примет решение о том, что он может исполнять свои обязанности.

Часть третья
Временные и заключительные положения

1. ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПЕРВЫХ ВЫБОРОВ ЧЛЕНОВ ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА

а) *Выборы представителей наемного труда*

Статья 64

Четырех членов Государственного совета – представителей наемного труда избирают профсоюзы, союзы или, соответственно, конфедерации профсоюзов, организованных в общенациональном масштабе.

К перечню представителей, избранных в коллегию выборщиков, профсоюзы, союзы или, соответственно, конфедерации профсоюзов, упомянутые в предыдущем пункте, прилагают нормативные документы и сведения о числе членов.

inslav

б) *Выборы представителей крестьян*

Статья 65

Двух членов Государственного совета – представителей крестьян избирают Кооперативный союз Словении и Словенский крестьянский союз.

Каждая из организаций, упомянутых в предыдущем пункте, избирает по одному члену Государственного совета по решению коллегии выборщиков, которую составляют члены представительного органа организации.

в) *Выборы представителей местных интересов*

Статья 66

Членов Государственного совета – представителей местных интересов избирают избиратели в избирательных округах на прямых выборах тайным голосованием.

Кандидатов в члены Государственного совета – представителей местных интересов могут выдвигать скупщины общин в избирательном округе, политические партии, действующие в масштабах избирательного округа, и избиратели в избирательном округе. По отношению к политическим партиям и избирателям в процессе выдвижения кандидатур соответствующим образом применяются положения Закона о выборах в Государственное собрание, за исключением второго пункта статьи 43.

г) *Назначение выборов и созыв первой сессии Государственного совета*

Статья 67

Первые выборы Государственного совета назначает председатель Скупщины Республики Словении, который созывает также первую сессию избранного на этих выборах Государственного совета.

2. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Статья 68

Настоящий закон вступает в силу на пятнадцатый день после его опубликования в официальном бюллетене «Уредни лист» Республики Словении.

Zakon o Državnem svetu // Uradni list Republike Slovenije. – Lubljana, 1992. – № 44. – 12 sept. – S. 2673–2678.

Перевод Г. Замятиной.

inslav

Закон о депутатах (3 октября 1992 г.)

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Депутаты Государственного собрания (далее: депутаты) избираются гражданами Словении в соответствии с законом о выборах в Государственное собрание.

Статья 2

Депутаты являются представителями всего народа и при осуществлении своих депутатских полномочий не связаны какими-либо указаниями. Депутатские полномочия они осуществляют на основании Конституции, закона и регламента Государственного собрания.

Статья 3

Депутаты осуществляют свои полномочия на постоянной основе.

Статья 4

Депутат не вправе занимать должности или заниматься деятельностью, которая по закону несовместима со статусом депутата.

Статья 5

Никто не может быть ограничен при выдвижении своей кандидатуры в депутаты.

Кандидат в депутаты не может быть уволен против своей воли со своего рабочего места, условия его трудового соглашения не могут быть ухудшены в связи с выдвижением его кандидатуры.

Работающий кандидат в депутаты имеет право на внеочередной неоплачиваемый отпуск для подготовки к выборам продолжительностью не более 18 рабочих дней со дня утверждения его кандидатуры.

II. ПОДТВЕРЖДЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОЛНОМОЧИЙ ДЕПУТАТА

Статья 6

Избранный кандидат в депутаты получает депутатский мандат в день выборов, началом реализации его полномочий является день подтверждения депутатских полномочий в Государственном собрании.

Статья 7

Государственное собрание подтверждает депутатские полномочия на первой сессии после его избрания.

На первой сессии Государственного собрания прежде всего избирается мандатно-иммунитетная комиссия. В мандатно-иммунитет-

inslav

ной комиссии должны быть представлены представители всех депутатских групп в Государственном собрании.

Мандатно-иммунитетная комиссия рассматривает подтверждения об избрании и возможные апелляции кандидатов и представителей списков кандидатов по решению избирательной комиссии, которое может повлиять на подтверждение депутатских полномочий, и составляет доклад для Государственного собрания. Составной частью отчета является список избранных кандидатов в депутаты и подтверждения об их избрании.

По предложению мандатно-иммунитетной комиссии Государственное собрание принимает решение о подтверждении депутатских полномочий. О каждом спорном мандате Государственное собрание принимает отдельное решение.

Статья 8

В случае, если Государственное собрание не подтверждает депутатского мандата, депутат имеет право обжаловать решение Государственного собрания в Конституционном суде в течение 8 дней со дня принятия решения. Конституционный суд вправе признать недействительным решение Государственного собрания и либо подтвердить полномочия депутата, либо отклонить апелляцию.

Если депутатские полномочия не подтверждены, считается, что кандидат не был избран депутатом.

Статья 9

Прекращение срока действия депутатского мандата наступает:

– если он утрачивает избирательное право,

– если он в течение длительного срока неспособен осуществлять свои обязанности,

– если он на основании правомочного судебного решения осужден на неусловное тюремное заключение на срок более шести месяцев,

– если в течение трех месяцев после подтверждения депутатских полномочий, он не прекратил осуществления деятельности, не совместимой со статусом депутата,

– если занимает должность или начинает осуществлять деятельность, несовместимую со статусом депутата,

– если он слагает свои полномочия.

Полномочия депутата прекращаются в день, когда Государственное собрание принимает решение по основаниям, предусмотренным предыдущим пунктом.

Полномочия депутата не прекращаются в случае, предусмотренном третьим параграфом первого пункта настоящей статьи, если Государственное собрание примет решение, что депутат может осуществлять свои обязанности.

inslav

III. НЕСОВМЕСТИМОСТЬ СТАТУСА ДЕПУТАТА С ДРУГИМИ ДОЛЖНОСТЯМИ И ВИДАМИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 10

Депутат не вправе быть одновременно членом Государственного собрания и занимать другие должности или работать в государственных органах. Депутат также не вправе на профессиональной основе занимать должности в органах местного самоуправления.

Статья 11

Депутат прекращает занимать должности, несовместимые со статусом депутата, или работать в государственном органе со дня подтверждения депутатского мандата.

Статья 12

Депутат не вправе заниматься коммерческой деятельностью, которая по закону не совместима с осуществлением общественной функции.

Депутат не вправе состоять членом контрольного совета хозяйственного общества.

Депутат обязан не позднее чем в течение трех месяцев со дня подтверждения его депутатского мандата приостановить осуществление всех видов деятельности, указанных в предыдущих абзацах. В противном случае действие его полномочий прекращается.

Статья 13

Депутат вправе, после оповещения соответствующего рабочего органа Государственного собрания, самостоятельно или по трудовому договору заниматься выполнением высококвалифицированной работы по специальности, научной, педагогической или исследовательской деятельностью в объеме, не превышающем третьей части полного рабочего дня, необходимого или определенного для занятий такой деятельностью на регулярной основе.

Государственное собрание по предложению соответствующего рабочего органа отказывает депутату в разрешении заниматься определенным видом деятельности или труда в случае, если это влияет на выполнение им депутатских обязанностей или ограничивает его возможность объективно и независимо от внешних факторов выполнять свои обязанности.

Статья 14

В случае, если депутат избран председателем правительства или назначен заместителем председателя правительства или министром, он в период выполнения этой должности не может исполнять обязанности депутата.

inslav

На этот период обязанности депутата исполняет тот кандидат из одноименного списка кандидатов, который был бы избран в случае, если бы не был избран депутат, о котором говорится в предыдущем пункте. Если такого кандидата нет, обязанности депутата исполняет кандидат из одноименного списка в избирательном округе, в котором список получил самый большой остаток голосов в отношении к коэффициенту в избирательном округе.

IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ДЕПУТАТОВ

1. Деятельность депутатов в Государственном собрании

Статья 15

Депутат обязан принимать участие в заседаниях Государственного собрания и его рабочих органов, членом которых он является, а также участвовать в работе и в принятии решений Государственного собрания и его рабочих органов.

Депутат, который не может прийти на заседание Государственного собрания или его рабочего органа, членом которого он является, должен своевременно оповестить об этом председателя собрания или председателя рабочего органа и указать причины, по которым он не сможет принять участие в заседании.

Статья 16

В случае, если депутат без уважительной причины не участвует в заседании Государственного собрания или его рабочего органа, членом которого он является, ему соответственно снижается заработная плата и другие личные выплаты.

Процедура определения ответственности депутата и принятия мер определяются регламентом Государственного собрания.

Статья 17

Депутат не вправе без уважительной причины отказаться от участия в рабочем органе Государственного собрания.

Статья 18

Депутат обязан хранить в тайне данные конфиденциального характера.

Статья 19

Депутат имеет право:

– вносить на рассмотрение Государственного собрания законопроект или другой акт для рассмотрения и принятия,

– вносить на рассмотрение Государственного собрания вопрос об объявлении референдума по вопросам, которые регулируются законом,

inslav

– предлагать Государственному собранию начать расследование по вопросам, имеющим общественное значение,

– вместе с другими депутатами, числом не менее 9 человек, вносить предложение об избрании нового председателя правительства,

– вместе с другими депутатами, числом не менее 9 человек, поднимать в Государственном собрании вопрос о доверии к деятельности правительства или отдельного министра,

– вместе с другими депутатами, числом не менее 9 человек, предлагать Государственному собранию вынести на рассмотрение Конституционного суда обвинение в адрес председателя правительства или министра,

– вместе с другими депутатами, числом не менее 9 человек, вносить на рассмотрение вопросы, имеющие большое значение,

– вместе с другими депутатами, числом не менее 29 человек, выступать с требованием об объявлении Государственным собранием референдума по вопросам, которые регулируются законом,

– вместе с другими депутатами, числом не менее 29 человек, требовать от Государственного собрания начать расследование по вопросам общественного значения,

– вместе с другими депутатами, числом не менее 29 человек, вносить предложение о рассмотрении в Конституционном суде обвинения в адрес Президента Республики.

Статья 20

Депутат имеет право законодательной инициативы и вправе обратиться с депутатским запросом в адрес правительства или отдельного министра.

Председатель правительства или соответствующий министр обязан дать ответ на депутатскую инициативу или запрос в течение срока, определенного для этого регламентом Государственного собрания.

2. Депутатский иммунитет

Статья 21

Депутат не может быть привлечен к уголовной ответственности за высказанное мнение или голосование на заседаниях Государственного собрания или его рабочих органов.

Статья 22

Депутат не может быть подвергнут предварительному заключению и против него, если он ссылается на свой иммунитет, не может быть возбуждено уголовное дело без согласия Государственного собрания, кроме случаев задержания на месте преступления, за которое предусматривается наказание на срок более пяти лет тюремного заключения.

inslav

В отношении представления соответствующего государственного органа о согласии, упоминавшемся в предыдущем пункте, Государственное собрание принимает решение по предложению мандатно-иммунитетной комиссии в течение 30 дней со дня подачи представления.

Государственное собрание вправе также признать иммунитет депутата, который на него не ссылался или который был задержан на месте преступления, о котором упоминалось в первом пункте настоящей статьи.

3. Материальные и другие условия, обеспечивающие деятельность депутатов

а) Денежное вознаграждение и компенсации

Статья 23

Депутат имеет права на ежемесячное денежное вознаграждение.

Статья 24

Основой для расчета ежемесячного денежного вознаграждения депутатов является размер среднемесячной оплаты труда для лиц, занятых в народном хозяйстве Республики Словении согласно официальным данным Статистического управления Республики Словении. Данная основа с учетом бюджетных возможностей может быть уменьшена на долю процента, устанавливаемую Государственным собранием, но не более чем на 50%. Решение об уменьшении основы на долю, составляющую менее 20%, может быть принято соответствующим рабочим органом, уполномоченным Государственным собранием.

Ежемесячное денежное вознаграждение депутата определяется следующим образом: основа, о которой упоминалось в предыдущем пункте, умножается на коэффициент 5 и увеличивается на размер ежемесячной денежной компенсации за замещение выборных должностей (доплата за должность), и общая сумма увеличивается на размер процента, установленного за трудовой стаж.

Доплата за должность определяется в зависимости от постоянного исполнения им должностных обязанностей в Государственном собрании и его рабочих органах, а также депутатских группах (председатель и заместитель председателя Государственного собрания, председатели и члены рабочих органов, руководители депутатских групп) и может составлять до 100% основы, упоминавшейся в первом пункте настоящей статьи, умноженной на коэффициент 5.

Ежемесячное денежное вознаграждение депутата увеличивается на 0,5% за каждый новый год трудового стажа, но не более чем на 20%. Для депутатов-женщин, имеющих трудовой стаж более 25 лет, к 0,5% добавляется еще 0,25% за каждый новый год после 25 лет трудового стажа.

inslav

Статья 25

Депутат имеет право на компенсацию ежемесячного денежного вознаграждения во время ежегодного отпуска в размере ежемесячного денежного вознаграждения и за первые 30 дней отсутствия на работе в связи с болезнью или получением увечья.

Статья 26

Ежемесячные денежные вознаграждения депутатов устанавливаются Государственным собранием или его соответствующим рабочим органом.

б) Трудовой стаж и социальное страхование

Статья 27

Срок полномочий депутата засчитывается в трудовой стаж.

На период осуществления своих полномочий депутат социально защищен в соответствии с нормативными актами о социальном страховании, которые действуют в отношении лиц, состоящих в трудовых отношениях.

б) Другие личные выплаты и компенсации

Статья 28

Депутат имеет право на получение других личных выплат и компенсаций:

– возмещение расходов на проезд до места работы и обратно,
– возмещение расходов на питание в рабочее время,
– возмещение расходов на ежегодный отпуск,
– компенсацию за проживание вне дома,
– возмещение расходов на проезд в нерабочие дни от места расположения служебной квартиры до места постоянного проживания и обратно,
– возмещение расходов при переезде из места постоянного проживания к месту расположения служебной квартиры и обратно,
– компенсацию расходов на образование,
– юбилейные награды,
– выплаты по случаю выхода на пенсию.

Статья 29

Депутат имеет право на компенсацию расходов в связи со служебными поездками (суточные, транспортные, расходы на проживание).

Депутат имеет право на ежемесячное возмещение всей суммы расходов, связанных с выполнением своих полномочий в избирательном округе.

inslav

Статья 30

Условия и размер выплаты компенсаций, перечисленных в двух предыдущих статьях, устанавливаются Государственным собранием или его соответствующим рабочим органом.

в) Отпуска

Статья 31

Депутат имеет право на ежегодный отпуск продолжительностью до 40 рабочих дней.

Депутат имеет право на внеочередной оплачиваемый отпуск до 7 рабочих дней в течение одного календарного года в связи с личными обстоятельствами.

В исключительных случаях депутату может быть разрешен внеочередной отпуск до 30 дней в течение одного календарного года.

Обстоятельства и условия, упомянутые в предыдущих абзацах, определяет Государственное собрание или соответствующий рабочий орган.

г) Другие условия осуществления депутатом своих полномочий

Статья 32

Государственное собрание определяет организацию и работу служб Государственного собрания.

Депутат вправе требовать от служб Государственного собрания все необходимые специальные пояснения и исполнения других действий, которые требуются для осуществления его обязанностей.

Статья 33

На заседании Государственного собрания депутат вправе использовать все информационные и документальные материалы, а также все средства связи, имеющиеся в распоряжении Государственного собрания.

Статья 34

В рамках работы служб Государственного собрания материальные и другие условия деятельности депутатских групп обеспечиваются работниками администрации.

Депутатская группа имеет в своем распоряжении определенный денежный фонд из расчета на каждого депутата данной депутатской группы для оплаты труда специальных помощников депутатов. Размер фонда определяется Государственным собранием.

Статья 35

В избирательных округах организуются депутатские приемные со штатом необходимых советников и административных работников.

inslav

V. ПРАВА ДЕПУТАТОВ ПО ОКОНЧАНИИ СРОКА ДЕПУТАТСКИХ ПОЛНОМОЧИЙ

Статья 36

Депутат, который до избрания занимал должность судьи или другую должность на постоянной основе в государственном органе, по окончании срока депутатских полномочий вправе продолжать занимать прежнюю должность, если он соответствует критериям для ее исполнения и если в течение трех месяцев по истечении депутатских полномочий он сообщит соответствующему органу о своем желании вернуться на прежнее место работы.

Статья 37

Депутат, который до избрания состоял в трудовых отношениях, вправе по окончании депутатских полномочий в течение трех месяцев вернуться на прежнее место работы или перейти на другое место, которое соответствует характеру и уровню его профессионального образования.

Статья 38

В случае, если по окончании срока депутатских полномочий депутат по объективным причинам не может вернуться на прежнее место работы или получить другое соответствующее место работы, а также не имеет оснований для оформления пенсии на общих условиях, он имеет право на компенсацию ежемесячного денежного вознаграждения в размере ежемесячного денежного вознаграждения, которое он получал бы в случае осуществления депутатских полномочий на срок до поступления на работу или пока он не будет иметь оснований для выхода на пенсию на общих условиях, но не более одного года со дня окончания срока полномочий.

Право на компенсацию, указанное в предыдущем пункте, может быть продлено до момента достижения оснований для выхода на пенсию на общих условиях или на основании настоящего Закона, но не более чем еще на один год.

Время, установленное в двух предыдущих пунктах, засчитывается депутату по окончании срока его полномочий в трудовой стаж. На этот период времени он социально защищен на основании нормативных актов, регулирующих социальное страхование лиц, находящихся в трудовых отношениях. В случае, если в этот период времени депутат имеет право на ежегодный отпуск, ему полагается компенсация за ежегодный отпуск; при выходе на пенсию он вправе получить соответствующую выплату.

Статья 39

Депутат, срок полномочий которого истек вместе с истечением срока полномочий Государственного собрания, и депутат, срок полномочий которого прекращен в связи с длительной неспособностью

inslav

осуществлять депутатские обязанности, вправе требовать оформления пенсии без учета условий, которые определены для получения права на пенсию на общих основаниях в том случае, если он до окончания срока полномочий или в период времени, предусмотренного первым или вторым пунктом предыдущей статьи, имеет не менее 25 лет трудового стажа.

Пенсия за 25 лет трудового стажа начисляется в размере 70% от основы. За каждый год трудового стажа свыше 25 лет пенсия увеличивается на 2% от суммы минимальной пенсии, но не может превышать 85% основы начисления пенсии.

Пенсия начисляется и выплачивается Управлением пенсионного обеспечения и страхования по инвалидности Словении. Средства для покрытия разницы между суммой пенсии на общих основаниях и пенсией, установленной в соответствии с настоящим Законом, обеспечивается из государственного бюджета.

VI. ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 40

Положение статьи 5 настоящего Закона относится также к кандидату в Президенты Республики.

Статья 41

Положения настоящего Закона о материальных и других условиях обеспечения деятельности депутатов и о правах депутатов по окончании срока полномочий соответствующим образом применимы и в отношении Президента Республики.

Президент Республики имеет право на ежемесячное денежное вознаграждение в размере, определяемом настоящим Законом для председателя Государственного собрания.

Порядок организации и деятельности служб президента республики определяет Президент Республики.

Статья 42

Положения настоящего Закона относительно прав депутатов по окончании их полномочий применяются также в отношении делегатов палат Скупщины Республики Словении, а также в отношении должностных лиц служб Скупщины Республики Словении, назначаемых Скупщиной или ее палатами, полномочия которых прекращаются с момента конституирования Государственного собрания.

Положения настоящего Закона о правах депутатов по окончании их полномочий используются также в отношении председателя и членов Президиума Республики Словении, полномочия которых прекращаются с началом полномочий Президента Республики.

inslav

Статья 43

Настоящий Закон вступает в силу на следующий день после опубликования в Официальном бюллетене Республики Словении и начинает действовать со дня конституирования Государственного собрания.

Zakon o poslancih // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1992. — 3 okt. — № 48. — S. 2830–2834.

Перевод Т. Чепелевской.

Состав Государственного собрания Республики Словении, 1992 г.[5]

Название списка	Число голосов		Число кандидатов	Избрано депутатов
	всего	%		
ЛДП – Либерально-демократическая партия	278638	23,46	75	22
Словенские христианские демократы – СХД	172304	14,51	89	15
Объединенный список: Рабочая партия, Демократическая партия пенсионеров, Социал-демократическая уния, Социал-демократическое обновление Словении	161297	13,58	90	14
Словенская национальная партия	119010	10,02	57	12
Словенская народная партия – СНП	103199	8,69	80	10
Демократы – Демократическая партия	59460	5,01	86	6
Зеленые Словении	44002	3,70	67	5
Социал-демократическая партия Словении – СДПС	39650	3,34	76	4
Венгерское меньшинство	0	0	6	1
Итальянское меньшинство	0	0	2	1

Statistični letopis Republike Slovenije. — Ljubljana, 1993. S. 78.

Перевод Т. Чепелевской

[5] Результаты, полученные на выборах 1992 г. партиями, которые прошли в Государственное собрание.

inslav

Закон о политических партиях (28 сентября 1994 г.)

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Политическая партия (далее – партия) – это объединение граждан, которое осуществляет свои политические цели, принятые в программе партии, путем демократического оформления политической воли граждан и выдвижения кандидатов на выборах в Государственное собрание, на выборах Президента республики и в органы местного управления.

Статья 2

Деятельность политических партий является публичной. Публичность деятельности партии, как правило, обеспечивается информированием общественности о деятельности партии.

Финансовая и материальная деятельность партии должна быть публичной.

Статья 3

В Республике Словении не может функционировать партия, не зарегистрированная в соответствии с положениями настоящего Закона, либо партия, штаб-квартира которой находится за границей.

Партия не должна проводить свою деятельность или создавать свои организационные подразделения на предприятиях, в учреждениях и в других организациях, а также в государственных органах.

Партия не может функционировать как военизированное или вооруженное объединение, и образование ее с этой целью является недопустимым.

В Республике Словении не может быть зарегистрирована и осуществлять свою деятельность партия, пропагандирующая насилие, свержение конституционного строя, либо требующая отделения какой-либо части Словении, т. е. выказывающая намерение действовать или действующая в нарушение Конституции.

II. СОЗДАНИЕ И РЕГИСТРАЦИЯ ПАРТИИ

Статья 4

Политическую партию могут создать как минимум 200 достигших совершеннолетия граждан Республики Словении, которые подпишут заявление об учреждении партии (далее в тексте – Учредительная декларация).

Учредителем партии не может быть лицо, признанное недееспособным.

Статья 5

Путем подписания Учредительной декларации учредитель изъявляет свое желание основать партию.

inslav

В Учредительную декларацию учредитель вносит:
– имя и фамилию,
– сведения о дате рождения,
– гражданстве,
– адрес постоянного или временного места жительства,
– название, сокращенное название и аббревиатуру названия партии,
– заявление о принятии Устава и Программы партии.

Подпись учредителя в учредительной декларации должна быть заверена либо в государственном учреждении, либо нотариусом.

Статья 6

Членом партии может стать любой гражданин, который подаст заявление о вступлении в партию при соблюдении условий, определяемых или настоящим Законом, или уставом партии.

В заявлении о вступлении в партию гражданин указывает свои имя и фамилию, дату рождения, адрес постоянного или временного места жительства, должность, профессию и место работы, а также другие данные, если они определены Уставом партии.

Несовершеннолетние не моложе 15 лет могут стать членами молодежной организации в партии, а при наличии письменного согласия своего законного опекуна могут стать членами партии.

Партия должна иметь реестр своих членов.

Статья 7

Иностранный гражданин не может стать членом партии или партийных органов, однако, если это предусмотрено Уставом партии, может стать ее почетным членом.

Статья 8

Название партии, которое должно быть составлено на словенском языке, сокращенное название и аббревиатура названия, а также символ партии должны существенным и недвусмысленным образом отличаться от названия, сокращенного названия, аббревиатуры названия и символа других, уже зарегистрированных партий. Они не должны вводить или иметь возможность вводить граждан в заблуждение.

Партия может иметь только одно название, одно сокращенное название, одну аббревиатуру названия и один символ.

В юридических отношениях партия имеет право использовать только свои зарегистрированное название, сокращенное название, аббревиатуру названия и символ.

Название партии, сокращенное название, аббревиатура названия и символ партии не должны являться идентичными или подобными названиям государственных институтов, регионов и используемым ими символам и сокращениям.

Название партии не должно включать в себя названия иностранного государства или иностранной партии, либо имени иностранного юридического или физического лица.

inslav

В избирательной кампании и в процессе выдвижения кандидатов партия может использовать только свое зарегистрированное название, сокращенное название, аббревиатуру названия и символ.

Статья 9

Территориальное организационное отделение партии в соответствии с нормами, определенными Уставом партии, может также использовать дополнение к названию партии, поясняющее, что речь идет о территориальном организационном отделении партии.

Статья 10

Реестр партий (далее в тексте – реестр) ведется соответствующим министерством (далее в тексте – регистрирующий орган), который издает акт о реестре и образце Учредительной декларации (см. статью 5 настоящего закона).

К прошению о внесении в реестр следует приложить:

– 200 Учредительных деклараций,

– Устав и Программу партии,

– протокол учредительного собрания (конференции) либо съезда, в котором указаны выборные органы партии и лицо, которое в соответствии с Уставом представляет партию или ходатайствует от ее имени в качестве ответственного лица.

Данные, вписанные в реестр, являются открытыми.

Статья 11

Регистрирующий орган фиксирует прошение партии о внесении в реестр с указанием часа и даты приема прошения.

Если партия посылает прошение, упомянутое в предыдущем пункте, по почте, заказным письмом или телеграммой, день и час отправки прошения по почте считаются днем и часом приема прошения.

Если прошение партии о внесении в реестр не содержит всех необходимых данных, регистрирующий орган в течение 10 дней высылает партии запрос о внесении в него дополнений. Если в течение 30 дней с момента приема запроса о внесении дополнений партия их не предоставляет, считается, что она отзывает прошение о внесении партии в реестр.

Статья 12

Регистрирующий орган издает решение о внесении партии в реестр.

Партия получает статус юридического лица со дня внесения ее в реестр.

Партия начинает функционировать в соответствии с настоящим законом и другими нормативными актами со дня ее внесения в реестр.

Регистрирующий орган публикует выписку из решения о внесении партии в реестр в официальном бюллетене «Урадни лист» Республики Словении. Расходы по публикации выписки из решения оплачивает партия.

inslav

Статья 13

Регистрирующий орган принимает решение отклонить прошение партии о внесении в реестр в случае, если установлено, что не выполнены условия о внесении партии в реестр, определенные настоящим Законом.

Статья 14

Партия имеет право объединяться с другими партиями, либо выходить из объединения с ними.

В случаях, упомянутых в предыдущем пункте, партия вносится в реестр или исключается из реестра в соответствии с положениями настоящего закона.

В случае объединения партии с другими партиями к прошению о внесении в реестр не требуется прилагать учредительных деклараций (см. статью 10 настоящего Закона).

Регистрирующий орган отклоняет прошение партии о внесении в реестр либо об исключении из него, если в документе органа, определенного Уставом партии, нет подтверждения факта оформления наследства партии, которое включает в себя, согласно настоящему Закону, название, сокращенное название, аббревиатуру названия, символ и Программу партии.

Имущественно-правовые отношения партии в случаях, указанных в первом пункте настоящей статьи, регулируются в соответствии с нормативными актами, определяющими ведение административного процесса в суде. При решении вопроса об имущественно-правовых отношениях партий суд учитывает число членов партии при объединении или распаде и число членов партий после объединения или распада партий.

Регистрирующий орган не имеет права отклонить прошения партии о внесении в реестр или об исключении из реестра, если установит, что партия не урегулировала своих имущественно-правовых отношений в соответствии с первым пунктом настоящей статьи.

Статья 15

Об изменении и дате изменения названия, сокращенного названия, аббревиатуры названия и символа партии и об изменении и дате изменения Устава, Программы и места нахождения штаб-квартиры исполнительный орган партий обязан в 15-дневный срок известить регистрационный орган и подать запрос о внесении изменения в реестр.

Регистрирующий орган издает решение о внесении в реестр измененных данных, указанных в предыдущем пункте. Выписка из решения публикуется в официальном бюллетене «Уradни лист» Республики Словении. Расходы по публикации выписки из решения оплачивает партия.

Статья 16

Партия, полагающая, что название, сокращенное название, аббревиатура названия и символ другой партии не отличаются сущест-

inslav

венным и недвусмысленным образом от ее ранее зарегистрированных названия, сокращенного названия, аббревиатуры названия и символа и вводят или могут ввести граждан в заблуждение, имеет право путем подачи иска оспаривать решение о внесении другой партии в реестр, а также требовать ее исключения из реестра.

Государственные институты и регионы страны имеют право путем подачи иска оспаривать решение о внесении партии в реестр, а также требовать ее исключения из реестра, если полагают, что название, сокращенное название, аббревиатура названия и символ партии идентичны или подобны используемым ими самими названиям, символам и аббревиатурам.

Срок подачи иска, упомянутого в предыдущих пунктах, – 30 дней с момента публикации выписки из решения о внесении партии в реестр в официальном бюллетене «Уradни лист» Республики Словении.

Статья 17

Регистрирующий орган исключает партию из реестра:

– если Конституционный суд примет решение, что деятельность или документы партии противоречат Конституции;

– если суд примет решение, что название, сокращенное название, аббревиатура названия и символ партии не отличаются существенным и недвусмысленным образом от ранее зарегистрированных названия, сокращенного названия, аббревиатуры названия и символа другой партии, или они вводят или имеют возможность вводить граждан в заблуждение;

– если суд примет решение, что название, сокращенное название, аббревиатура названия и символ партии идентичны или подобны используемым государственными институтами и регионами страны названиям, символам и аббревиатурам;

– если партия объединяется с другой в новую партию.

Об исключении из реестра, упомянутом в предыдущем пункте, регистрирующий орган оповещает партию.

Регистрирующий орган начинает процедуру об исключении партии из реестра:

1) по требованию партии;

2) если обнаружит, что внесение партии в реестр было осуществлено на основе ложных сведений;

3) если установит, что в течение одного года по истечении срока полномочий, определенного уставом, партия не избрала своих органов;

4) если установит, что партия дважды подряд не принимала участия в выборах в Государственное собрание или в местные органы власти.

Регистрирующий орган оповещает партию о начале процедуры об исключении ее из реестра и предлагает ей сделать заявление по этому поводу в течение определенного срока.

Регистрирующий орган принимает решение об исключении партии из реестра в случаях, упомянутых в третьем пункте настоящей

inslav

статьи, путем издания постановления. Партия исключается из реестра, когда постановление вступает в силу.

Исключение партии из реестра в случае, упомянутом в первом пункте настоящей статьи, и выписка из постановления об исключении партии, упомянутого в предыдущем абзаце, публикуются в официальном бюллетене «Уradни лист» Республики Словении.

Статья 18

Внесение партии в реестр и исключение ее из реестра производится в соответствии с положениями Закона об общем административном процессе, в случае, если настоящим Законом это не определено иначе.

Имущество или средства партии, полученные из бюджета, подлежат возврату в бюджет в день исключения партии из реестра.

III. ДОКУМЕНТЫ И ВНУТРЕННЯЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПАРТИИ

Статья 19

Партия имеет Устав и Программу.

Устав партии должен определять:

1. название, сокращенное название, аббревиатуру названия, символ и место нахождения штаб-квартиры партии;
2. внутреннюю, т. е. территориальную организацию партии;
3. права и обязанности членов партии;
4. процедуру выдвижения и орган, выдвигающий кандидатов на выборы в Государственное собрание, на пост Президента республики, а также кандидатов на выборы в местные органы власти;
5. способ обеспечения равноправия полов при выдвижении кандидатур на выборы, указанные в параграфе 4 настоящей статьи;
6. процедуру принятия решения о прекращении деятельности партии или процедуру принятия решения о ее объединении или разделении;
7. процедуру и орган партии, регулирующий имущественно-правовые отношения партии в случае исключения партии из реестра, либо в случае ее объединения или разделения;
8. ответственность за материальную и финансовую деятельность партии;
9. срок действия полномочий выборных должностей в партии;
10. процедуру принятия Устава и Программы партии и внесения в них изменений.

Статья 20

Партия должна иметь орган, представляющий всех членов партии, и исполнительный орган партии.

Устав партии может определять возможность создания и других органов партии.

inslav

IV. ФИНАНСИРОВАНИЕ ПАРТИИ

Статья 21

Партия получает средства от:

1. членских взносов;
2. добровольных пожертвований юридических и физических лиц;
3. доходов от собственного имущества;
4. подарков;
5. наследства;
6. бюджета;
7. прибыли от дохода предприятия, владельцем которого она является.

Предприятие, указанное в параграфе 7, имеет право заниматься только культурной или издательской деятельностью.

Годовые доходы партии, полученные согласно параграфам 3 и 7 первого пункта настоящей статьи, не должны превышать 20% от суммы всех годовых доходов партии.

Избыток своих доходов, полученных согласно параграфам 3 и 7 первого пункта настоящей статьи, партия обязана в течение 30 дней после получения финансового отчета о деятельности партии за истекший год направить на благотворительные цели и сообщить об этом Государственному собранию. Сообщение публикуется в печатном органе Государственного собрания.

Молодежная организация, упомянутая в пункте 3 статьи 6 настоящего закона, которая имеет статус организации, осуществляющей выполнение программы национальных молодежных организаций, может получать средства для совместного финансирования программ и деятельности молодежных организаций.

Запрещается получение партией средств от добровольных пожертвований иностранных юридических и физических лиц, от имущественных доходов партии за границей, от добровольных пожертвований и подарков из-за рубежа, а также любые другие способы получения средств или оказания услуг для зарубежной партии .

Статья 22

Юридические и физические лица могут делать добровольные пожертвования в пользу партии. Согласно настоящему Закону добровольными пожертвованиями в пользу партии является также любая безвозмездная работа в пользу партии, оказание ей услуг, продажа продукции партии на льготных, по сравнению с другими покупателями, условиях.

Юридическое или физическое лицо, оказывающее услуги партии или продающее ей продукцию, обязано выставить партии счет, несмотря на то, что услуга или продукция была предоставлена бесплатно.

Общая сумма добровольных пожертвований за год, полученных согласно первому пункту настоящей статьи, не должна превышать

inslav

десять средних месячных окладов в Словении по данным Статистического управления Республики Словения за этот год.

Если добровольные пожертвования, упомянутые в первом и предыдущем пунктах настоящей статьи в общей сумме за год, за который составляется отчет о финансовой деятельности партии, превышают три средних месячных оклада в Словении по данным Статистического управления Республики Словения за год, в отчете должны быть указаны сведения о фирме и местонахождении юридического лица, или об имени, фамилии, домашнем адресе и названии фирмы физического лица, а также о размерах совокупных добровольных пожертвований за год, внесенных этим юридическим или физическим лицом.

Статья 23

Партия, кандидаты которой на последних выборах были избраны в Государственное собрание, имеет право на получение средств из бюджета в зависимости от числа голосов, полученных на всех избирательных участках на последних выборах в Государственное собрание.

Партия, упомянутая в предыдущем пункте, имеет право на получение средств из бюджета в размере 30 толаров за каждый голос, отданный на выборах за ее кандидата. Сумма выделяется партии ежемесячно.

Сумма, указанная в предыдущем абзаце, ежемесячно приводится в соответствие с индексом роста розничных цен по последним данным Статистического управления Республики Словении.

Статья 24

Партии обязаны представлять Государственному собранию финансовый отчет о своей деятельности в истекшем году не позднее 31 марта текущего года. В отчете должны содержаться сведения обо всех доходах и расходах партии и особенно об источниках доходов партии в соответствии с нормами финансовой отчетности. В этом отчете особо следует приводить сведения, указанные в четвертом пункте статьи 22 настоящего Закона, а также данные о расходах на выборы. В отчете должны содержаться сведения об имуществе партии, особенно о его изменении, вкупе с указанием источников роста доходов — если он превышает общую сумму пяти средних окладов в Словении по данным Статистического управления Республики Словении за отчетный год. Перед предоставлением отчета Государственному собранию он подлежит проверке со стороны Счетной палаты Республики Словении, запись о проведении проверки прилагается к отчету.

Председатель Государственного собрания может потребовать внести дополнения в отчет, упомянутый в предыдущем пункте, если он составлен не в соответствии с положениями настоящей статьи, и также определить срок внесения дополнений.

inslav

Финансовый отчет партии должен быть опубликован в печатном органе Государственного собрания.

Статья 25

Государственные органы, государственные учреждения и государственные предприятия, органы местных общин, гуманитарные организации, религиозные объединения, а также экономические субъекты, в которых доля государственного капитала составляет не менее 50%, не имеют права финансировать партии.

Статья 26

В соответствии с настоящим Законом местные общины могут финансировать партии.

Компетентный орган общины может принять решение о том, чтобы партия получала ежемесячно максимально 30 толаров за каждый голос, полученный ею на выборах совета общины или мэра.

V. КОНТРОЛЬ

Статья 27

Контроль за исполнением постановлений настоящего Закона осуществляет министерство, ответственное за управление, если законом не определено иначе.

VI. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ

Статья 28

Денежный штраф не менее 1.000.000 толаров налагается на партию за следующие нарушения:

1. если партия ведет деятельность, не будучи внесенной в реестр в соответствии с положениями настоящего Закона, или если ее штаб-квартира находится за границей (первый пункт статьи 3);

2. если она создает свои организационные подразделения в экономических субъектах, учреждениях и в других организациях, а также в государственных органах (второй пункт статьи 3);

3. если она действует в качестве военизированного или вооруженного объединения (третий пункт статьи 3);

4. если она приняла в свои ряды несовершеннолетнего, моложе 15 лет, без согласия его законного опекуна (третий пункт статьи 6);

5. если она принимает в свои ряды иностранца, или назначает либо избирает его в партийные органы (статья 7);

6. если в правовых отношениях она использует не только свое зарегистрированное название, сокращенное название, аббревиатуру названия и символ (третий пункт статьи 8);

7. если в предвыборной кампании и при выдвижении кандидатов она использует не только свое зарегистрированное название, аббревиатуру названия и символ (шестой пункт статьи 8);

inslav

8. если она своевременно не подаст запроса о внесении в реестр или об исключении из реестра в случае изменения ее статуса (первый пункт статьи 14 данного Закона);

9. если в течение тридцати дней после утверждения финансового отчета о деятельности партии за истекший год она не направит избыток своих доходов на благотворительные цели и не информирует об этом Государственное собрание (четвертый пункт статьи 21);

10. если она получает средства от пожертвований иностранных физических и юридических лиц, от имущественных доходов партии за границей, от наследства и подарков из-за рубежа, а также использует другие способы получения средств из-за рубежа, или в ее пользу были оказаны какие-либо услуги из-за рубежа (шестой пункт статьи 21);

11. если она получает средства из недозволенных источников, т. е. нарушает положения статьи 22;

12. если она до 31 марта текущего года не представит Государственному собранию финансовый отчет о своей деятельности за истекший год (первый пункт статьи 24);

13. если она получает от какого-либо юридического или физического лица взносы, в общей сумме за год превышающие десять средних месячных окладов в Словении по данным Статистического управления Республики Словения за этот год (третий пункт статьи 22).

Денежный штраф не менее 80 000 толаров налагается также на ответственное лицо юридического лица в случае нарушения им положений первого пункта данной статьи.

Статья 29

Денежный штраф не менее 1 000 000 толаров налагается на государственные учреждения, государственные предприятия, органы местных общин, гуманитарные организации, религиозные объединения, а также экономические субъекты, в которых доля государственного капитала составляет не менее 50%, в случае если они осуществляют финансирование партии (статья 25).

Денежный штраф не менее 80 000 толаров налагается также на ответственное лицо юридического лица в случае нарушения им положений предыдущего пункта настоящей статьи.

Статья 30

Денежный штраф не менее 1 000 000 толаров налагается на юридическое или физическое лицо:

– если оно оказывает услуги партии или продает ей продукцию, не выставляя счета (второй пункт статьи 22).

– если оно делает в пользу партии пожертвования, в общей сумме за год превышающие десять средних месячных окладов в Словении

inslav

по данным Статистического управления Республики Словения за этот год (третий абзац статьи 22).

Статья 31

За нарушение положений четвертого и шестого пунктов статьи 21 и положений статьи 25 настоящего Закона полагается помимо денежного штрафа также мера пресечения в виде изъятия средств, являющихся предметом правонарушения.

VII. ВРЕМЕННЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 32

Регистрирующий орган в течение одного месяца со дня вступления в силу данного Закона вносит в реестр в качестве партий те политические организации, представители которых были избраны депутатами Государственного собрания на последних выборах.

Партии, упомянутые в предыдущем пункте, обязаны в течение шести месяцев со дня внесения в реестр привести свои документы в соответствие с положениями настоящего Закона и послать их в регистрационный орган, иначе они будут исключены из реестра.

Статья 33

Политическая организация обязана в течение шести месяцев со дня вступления в силу настоящего Закона подать прошение о внесении в реестр в соответствии с настоящим Законом.

Политическая организация, упомянутая в предыдущем пункте, может как партия сохранить свое название, сокращенное название, аббревиатуру названия и символ.

Если политическая организация в течение шести месяцев со дня вступления в силу данного Закона не подаст прошения о внесении в реестр, ее деятельность прекращается.

Имущество, т. е. средства политических организаций, упомянутых в предыдущем пункте, или партий, упомянутых в первом пункте статьи 32 настоящего Закона, которое эти организации имели право использовать, получив его из бюджета, возвращается в бюджет.

Статья 34

С момента вступления в силу настоящего Закона к Республике Словении и местным общинам переходит то имущество политических партий, которое досталось им как юридическим наследникам прежних общественно-политических организаций, за исключением имущества, которое эти организации получили сами или увеличили его стоимость из собственных средств, если иное не предусмотрено законом. Собственными средствами партии считаются членские взносы, добровольные пожертвования физических лиц и добровольный труд.

inslav

Прежние общественно-политические организации, упомянутые в предыдущем пункте, — это Союз коммунистов Словении, Социалистический союз трудового народа и Союз социалистической молодежи Словении.

Юридическое наследство организаций, указанных в предыдущем пункте, в части, касающейся имущественных отношений, регулируется в соответствии с нормативными актами, определяющими проведение негражданских процедур в суде.

Статья 35

Финансирование партий в соответствии с положениями статьи 23 настоящего Закона начинается с 1 января 1995 г.

Статья 36

Со дня вступления в силу настоящего Закона прекращается действие закона о политическом объединении («Уредни лист» СРС, № 42/89 и «Уредни лист» РС, № 35/90), за исключением положений статьи 21, которые прекращают действовать 1 января 1995 г.

Со дня вступления в силу настоящего закона прекращается действие нормативных актов, изданных на основании закона, указанного в предыдущем пункте.

Статья 37

Настоящий Закон вступает в силу на следующий день после опубликования в официальном бюллетене «Уредни лист» Республики Словении.

Zakon o političnih strankah // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1994. — № 62. — 7 okt. — S. 3402–3406.

Перевод Л. Кирилиной.

Закон о гербе, флаге и гимне Республики Словении и о словенском национальном флаге (21 октября 1994 г.)

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Настоящим законом утверждается герб, флаг и гимн Республики Словении, а также словенский национальный флаг.

Статья 2

Герб, флаг и гимн Республики Словении (далее в тексте: герб, флаг и гимн) обозначают принадлежность Республике Словении.

Герб, флаг и гимн могут употребляться только в форме и с содержанием, которые определены Конституцией Республики Словении и настоящим Законом и так, как это установлено настоящим Законом.

inslav

Статья 3

Словенский национальный флаг обозначает принадлежность словенскому народу.

Словенский национальный флаг имеет бело-сине-красный цвет. Соотношение ширины и длины флага составляет один к двум. Цвета флага располагаются в следующем порядке: белый, синий, красный. Каждый цвет по ширине занимает третью часть полотнища флага.

Словенский национальный флаг может быть использован лишь в той форме, которая определена Конституцией Республики Словении, и таким образом, как это определено настоящим Законом.

Статья 4

Геометрические, художественные и цветовые правила изображения герба, флага и словенского национального флага, а также текст и нотная запись мелодии гимна являются составной частью настоящего Закона.

Статья 5

Гимном является седьмая строфа стихотворения Франце Прешерна «Здравица», положенная на мелодию одноименного сочинения для хора композитора Станко Премрла.

Статья 6

В случае, если герб или флаг во время официальных мероприятий поставлены, положены или вывешены вместе со словенским национальным флагом, с флагами итальянского или венгерского национальных меньшинств, с муниципальными флагами, с военными флагами или флагами иностранных государств или рядом с другими эмблемами, они должны быть расположены на почетном месте, если законом не определено иначе.

Статья 7

Не допустимо использовать поврежденные или имеющие неприглядный внешний вид гербы, флаги или словенские национальные флаги.

Не разрешается использование гербов, флагов или словенских национальных флагов в нарушение общественного порядка или если это наносит ущерб престижу Республики Словении.

Статья 8

Герб, флаг или их составные части, а также словенский национальный флаг, текст и нотную запись мелодии гимна не разрешается страховать или использовать в качестве эмблемы, модели или образца, а также для обозначения товаров или услуг.

Содержание предыдущего пункта не относится к коллективным эмблемам, носителями которых являются министерства или правительство Республики Словении.

inslav

II. ГЕРБ

Статья 9

Герб используется:

1) на печати, штемпеле, бланках документов и эмблемах государственных органов;

2) для обозначения государственной границы, на территории пограничных переходов, на объектах органов пограничного контроля;

3) в помещениях и на зданиях, в которых размещаются государственные органы, а также в помещениях этих органов;

4) в помещениях и на зданиях представительства Республики Словении за рубежом, на транспортных средствах, используемых главой представительства в соответствии с международными соглашениями, нормами и обычаями страны пребывания или в соответствии с нормами и практикой международной организации, при которой аккредитовано представительство;

5) на печати, штемпеле и бланках документов органов местного самоуправления при выполнении ими отдельных задач или определенных функций, относящихся к компетенции государства;

6) на печати, штемпеле и бланках документов органов местного самоуправления, предприятий и других организаций, а также отдельных лиц, имеющих общественные полномочия при выполнении ими отдельных задач или определенных функций, относящихся к компетенции государства;

7) на приглашениях, поздравительных почтовых карточках, визитных карточках и подобных официальных бумагах, которые используют Президент республики, председатель Государственного собрания, председатель Государственного совета, председатель правительства, министры и главы представительств Республики Словении за рубежом;

8) на приглашениях, поздравительных почтовых карточках, визитных карточках и подобных официальных бумагах, которые используют депутаты, члены Государственного совета, должностные лица и сотрудники государственных органов;

9) в иных случаях и при условиях, устанавливаемых законом.

Статья 10

Герб может быть использован:

1) во время международных встреч, спортивных, культурных и других состязаний, гуманитарных и других организованных мероприятий и собраний общественности, на которых Республика Словения представлена или в которых она принимает участие в соответствии с правилами и обычаями подобных собраний;

2) на судах и других плавсредствах; герб размещается также на воздушных и других общественных транспортных средствах при условиях и таким образом, как это определено нормативными актами;

inslav

3) на зданиях, в которых размещаются официальные помещения органов местного самоуправления;

4) в других случаях, если использование герба не противоречит настоящему Закону.

Статья 11

В случае, если герб Республики Словении используется вместе с другим гербом, он должен (если стоять лицом к ним) всегда находиться на левой стороне, за исключением случаев, когда во время официального визита главы иностранного государства или уполномоченного представителя международной организации он располагается справа от герба иностранного государства или соответствующей эмблемы международной организации.

В случае, когда герб Республики Словении используется вместе с двумя другими гербами или эмблемами, герб Республики Словении должен помещаться в центре.

В случаях, когда герб используется вместе с большим количеством иностранных и отечественных гербов, соответствующих им эмблем международных организаций или вместе с другими подобными эмблемами, герб Республики Словении располагается следующим образом:

1) если гербы или эмблемы расположены по кругу — в середине круга так, чтобы он был хорошо виден;

2) если гербы и эмблемы расположены полукругом — в середине полукруга;

3) если гербы и эмблемы расположены друг за другом — на первом месте;

4) если гербы и эмблемы расположены в ряд — на первом месте в ряду, то есть слева, если стоять лицом к нему;

5) если гербы и эмблемы расположены группами — на первом месте в группе.

III. ФЛАГ

Статья 12

Флаг постоянно вывешивается:

1. на зданиях, в которых размещаются резиденция Президента республики, Государственное собрание, Государственный совет, правительство;

2. на территории пограничных переходов;

3. на зданиях представительств Республики Словении за рубежом и на транспортных средствах главы представительства при исполнении им служебных обязанностей в соответствии с международными нормами и обычаями страны пребывания или в соответствии с нормами и практикой международной организации, при которой аккредитовано представительство;

inslav

4. на судах и других плавсредствах; изображение флага размещается также на воздушных судах и других общественных транспортных средствах при условиях и таким образом, как это определено нормативными актами.

Статья 13

Флаг вывешивается:

1) По случаю праздников Республики Словении, а именно:
– 8 февраля, День Прешерна, праздник словенской культуры,
– 27 апреля, День сопротивления против оккупации,
– 1 и 2 мая, праздник труда,
– 25 июня, День государственности,
– 26 декабря, День независимости.

В случаях, перечисленных в данном параграфе, флаг вывешивается на зданиях, в которых размещены официальные помещения государственных органов, органов местного самоуправления; флаг может быть вывешен на других общественных объектах, на жилых домах и других соответствующих местах; флаг вывешивается на все время праздников.

2) Во время официальных проводов президента республики, председателя Государственного собрания или председателя Государственного совета, выезжающих из Республики Словении с визитом в иностранное государство, и во время его встречи при возвращении в Республику Словению.

3) Во время прибытия руководителя иностранного государства или полномочного представителя международной организации в Республику Словению или во время проводов при его отъезде из Республики Словении.

4) В день траура, который устанавливает правительство Республики Словении, флаг приспускается до половины древка.

5) В других случаях при условии и таким образом, как установлено настоящим Законом.

В случаях, описанных в параграфах 1, 4 и 5 предыдущего пункта настоящей статьи наряду с государственным флагом может быть вывешен также словенский национальный флаг; в местах проживания представителей итальянского или венгерского национальных меньшинств, вывешивается также флаг национального меньшинства.

Статья 14

Флаг может быть вывешен:

1) во время международных встреч, спортивных, культурных и других состязаний, гуманитарных, военных и других мероприятий и собраний общественности, на которых Республика Словения пред-

inslav

ставлена или в которых она принимает участие в соответствии с правилами и традициями подобных встреч;

2) во время муниципальных праздников;

3) во время общественных манифестаций, значимых для Республики Словении, что устанавливает правительство Республики Словении;

4) в других случаях, если использование флага не противоречит настоящему Закону.

Флаг может быть вывешен для обозначения зданий, в которых расположены министерства или другие государственные органы и органы местного самоуправления.

В примерах, описанных в параграфах 2, 3 и 4 первого пункта настоящей статьи наряду с государственным флагом может быть вывешен также словенский национальный флаг; в местах проживания представителей итальянского или венгерского национальных меньшинств, вывешивается также флаг национального меньшинства.

Статья 15

Изображения герба и флага помещается на транспортных средствах Президента республики, председателя Государственного собрания, председателя Государственного совета и председателя правительства.

Статья 16

В случае, если флаг Республики Словении вывешен вместе с каким-либо другим флагом, он всегда должен располагаться, если стоять лицом к нему, слева; за исключением случаев его расположения, если стоять лицом к ним, справа от флага иностранного государства или международной организации, если этот флаг вывешен по случаю официального визита главы иностранного государства или полномочного представителя международной организации.

В случае, если флаг Республики Словении вывешен вместе с двумя или несколькими другими флагами на перекрещивающихся древках, древко флага Республики Словении, если стоять лицом к нему, должно быть установлено перед древками других флагов.

В случае, если флаг Республики Словении вывешен вместе с двумя другими флагами, он должен располагаться в центре.

В случае, если флаг Республики Словении вывешен вместе с несколькими другими флагами, флаг Республики Словении располагается следующим образом:

1) если флаги расположены кругом — в середине круга так, чтобы он был хорошо виден;

2) если флаги расположены полукругом — в середине полукруга;

3) если флаги расположены друг за другом — на первом месте;

inslav

4) если флаги расположены в ряд — на первом месте в ряду, то есть слева, если стоять лицом к нему;

5) если флаги расположены группами — на первом месте в группе.

Статья 17

В случае, если флаг вывешен на древке, цвета флага должны располагаться сверху вниз в следующей последовательности: белый, синий, красный; герб должен находиться, если стоять лицом к нему, на левой стороне флага в левой верхней части.

Статья 18

В случае, если словенский национальный флаг вывешен на древке, цвета флага должны располагаться сверху вниз в следующей последовательности: белый, синий, красный.

Статья 19

Флаг поднимается и спускается, вывешивается и снимается или проносится во время официальных мероприятий с приличествующими почестями в соответствии с традициями и предписаниями о приветствии флага.

IV. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИМН

Статья 20

Гимн исполняется в соответствии с настоящим Законом, торжественно и сообразно традициям, когда присутствующие приветствуют гимн вставанием.

Гимн исполняется как музыкальное произведение, поется или поется с музыкальным сопровождением.

Не допускается исполнение гимна с целью рекламы товаров или услуг.

Статья 21

Гимн исполняется:

1) во время церемонии официальных проводов Президента республики, по случаю его отъезда с визитом в иностранное государство и во время его встречи при возвращении в Республику Словению;

2) во время официальной встречи по случаю приезда руководителя иностранного государства или полномочного представителя международной организации в Республику Словению или во время церемонии проводов по случаю его отъезда из Республики Словении;

3) при возложении венков официальными представителями Республики Словении или представителями иностранных государств или международных организаций к памятникам, в местах захоронения и других подобных местах.

В местах проживания представителей итальянского или венгерского национальных меньшинств во время торжественных мero-

inslav

приятий, организованных представителями этих меньшинств может исполняться также гимн национального меньшинства.

Статья 22

Гимн может исполняться:

1) на празднованиях и других торжественных мероприятиях, которыми отмечаются значимые для Республики Словении события;

2) во время международных встреч, спортивных, культурных и других состязаний, гуманитарных мероприятий или подобных акций и других собраний общественности, на которых Республика Словения представлена или в которых она принимает участие в соответствии с правилами и обычаями подобных собраний;

3) во время похорон лица, которому Республика Словения воздает особые почести;

4) в других случаях, если исполнение гимна не противоречит настоящему Закону.

Статья 23

В случае, если гимн исполняется наряду с гимном иностранного государства или с торжественной песнью международной или другой организации, первым исполняется гимн иностранного государства или торжественная песнь международной или другой иностранной организации, а затем гимн Республики Словении.

Статья 24

Гимн исполняется при выражении принятой формы чествования в соответствии с обычаями.

V. КОНТРОЛЬ

Статья 25

Контроль за соблюдением положений первого пункта статьи 8 и третьего пункта статьи 20 настоящего Закона возлагается на орган торговой инспекции.

VI. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ

Статья 26

Денежному штрафу в размере не менее 150.000 толаров подвергается юридическое лицо за следующие нарушения:

1) если герб, флаг или словенский национальный флаг используются в форме или с содержанием, противоречащим положениям Конституции Республики Словении и настоящего Закона (статьи 2 и 3);

2) если герб, флаг или их составные части, словенский национальный флаг, текст и нотная запись мелодии страхуются или используются как знак, модель или образец, а также для обозначения товара или услуг (первый пункт статьи 8);

inslav

3) если гимн исполняется с целью рекламы товаров или услуг (третий пункт статьи 20);

Денежному штрафу в размере не менее 20.000 толаров подвергается также ответственное лицо юридического лица, которое совершает нарушения, перечисленные в предыдущем пункте.

Денежному штрафу в размере не менее 20.000 толаров подвергается лицо, совершившее нарушение, описанное в первом пункте данной статьи.

Денежному штрафу в размере не менее 20.000 толаров подвергается физическое лицо, совершившее нарушение, описанное в 1 и 2 параграфах первого пункта данной статьи.

Статья 27

Денежному штрафу в размере не менее 150.000 толаров подвергается юридическое лицо:

1) если использует герб, флаг или словенский национальный флаг, имеющие поврежденный или неприглядный внешний вид (первый пункт статьи 7);

2) если использует герб, флаг или словенский национальный флаг в нарушение общественного порядка или нанося этим ущерб престижу Республики Словении (второй пункт статьи 7);

Денежному штрафу в размере не менее 15.000 толаров подвергается также ответственное лицо юридического лица, которое совершает нарушение, описанное в предыдущем пункте.

Денежному штрафу в размере не менее 15.000 толаров подвергается физическое лицо, которое совершает нарушение, описанное в первом пункте настоящей статьи.

VII. ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 28

Более подробные предписания издает:

1) министр, ответственный за оборону – об использовании герба и флага в вооруженных силах;

2) министр, ответственный за транспорт и связь – об использовании герба и флага на судах и других плавсредствах, на воздушных судах и других видах общественного транспорта.

Статья 29

В день, когда вступает в силу настоящий Закон, утрачивают силу:

– закон о гимне Республики Словении («Урадни лист» Республики Словении, № 14/90);

– пункты 11 и 13 статьи 8 и пункт 4 статьи 12 Закона о нарушениях общественного порядка и спокойствия («Урадни лист СРС», № 16/74, 42/86 и «Урадни лист» Республики Словении, № 8/90).

inslav

Статья 30

Настоящий Закон вступает в силу на пятнадцатый день после опубликования в официальном бюллетене «Уради лист» Республики Словении.

ПРАВИЛО ЦВЕТОВОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ
ГЕРБА РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ

Герб Республики Словении имеет форму щита. В центре щита на синем фоне изображение Триглава белого цвета, под ним две волнистые линии синего цвета, символизирующие море и реки, над ним в форме повернутого вершиной вниз треугольника расположены три золотые шестиконечные звезды. Боковые края щита окаймлены полосой красного цвета.

ПРАВИЛО ГЕОМЕТРИЧЕСКОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ ГЕРБА

Трехмерное изображение герба разделено на верхнюю вогнутую и нижнюю выпуклую части. Между ними — мягкий переход, который проходит по диагонали с левой и правой стороны по внешнему краю контура Триглава. Графические линии герба при трехмерном изображении также определяет «Геометрическое правило изображения герба».

ПРАВИЛО ГЕОМЕТРИЧЕСКОГО, ХУДОЖЕСТВЕННОГО
И ЦВЕТОВОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ ФЛАГА РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ

Флаг Республики Словении — это бело-сине-красный словенский национальный флаг с гербом Республики Словении. Отношение ширины и длины флага составляет один к двум. Цвета флага располагаются в следующем порядке: белый, синий, красный. Каждый цвет по ширине занимает третью часть полотнища флага. Герб располагается в левой верхней части флага так, что центральная точка герба совпадает с точкой пересечения 1/4 длины флага и точкой стыка полос белого и синего цвета. Верхняя половина герба с изображением звезд располагается на белом поле, другая его половина — на синем поле. Высота герба составляет 1/3 ширины флага.

ПРАВИЛО ГЕОМЕТРИЧЕСКОГО, ХУДОЖЕСТВЕННОГО
И ЦВЕТОВОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ
СЛОВЕНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ФЛАГА

Соотношение ширины и длины флага составляет один к двум. Цвета флага располагаются в следующем порядке: белый, синий, красный. Каждый цвет по ширине занимает третью часть пространства флага.

Zakon o grbu, zastavi in himni Rebublike Slovenije ter o slovenski narodni zastavi // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1994. — 27 oktob. — № 67. — S. 3715–3720.

Перевод Т. Чепелевской.

inslav

Глава III.
Международное признание Республики Словении

Соглашение об установлении дипломатических отношений между Правительством Республики Латвии и Правительством Республики Словении (3 сентября 1991 г.)

Правительство Республики Латвии и Правительство Республики Словении в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г. договорились об установлении дипломатических отношений и об обмене дипломатическими представителями на уровне послов в возможно кратчайшие сроки.

Правительство Республики Латвии и Правительство Республики Словении выражают решимость развивать отношения дружбы и сотрудничества между двумя республиками, основанные на принципах взаимоуважения, суверенитета, равноправия и невмешательства во внутренние дела друг друга.

До назначения дипломатических представителей отношения будут осуществляться через Министерства иностранных дел обеих республик.

Настоящее Соглашение будет опубликовано в Риге и в Любляне 30 сентября 1991 г.

Совершено в Риге 3 сентября 1991 г. в двух имеющих одинаковую силу экземплярах на английском языке.

За правительство
Республики Латвии
Мартинш Вирсис

За правительство
Республики Словении
Димитрий Рупел

Sporazum o vzpostavitvi diplomatskih odnosov med Vlado Republike Latvije in Vlado Republike Slovenije // Uradni list RS Mednarodne pogodbe. – Ljubljana, 1991. – № 2. – 30 sept. – S. 9–10.
Перевод Н. Стариковой.

inslav

Из документов о ратификации договора между Исполнительным вече Республики Словении и правительством Республики Литвы (14–28 ноября 1991 г.)

I

Его Превосходительству
д-ру Димитрию Рупелу
Министру иностранных дел Республики Словении

Ваше Превосходительство,

От имени правительства Республики Литвы имею честь подтвердить Вашему Превосходительству договоренность, достигнутую между двумя правительствами об установлении с 22 ноября 1991 г. дипломатических отношений между Республикой Литвой и Республикой Словенией об обмене дипломатическими представителями на уровне послов в кратчайшие возможные сроки.

Уверен, что установление дипломатических отношений между нашими двумя странами будет способствовать дальнейшему укреплению дружбы и сотрудничества между нашими народами, и, пользуясь случаем, выражаю Вашему Превосходительству мое высочайшее уважение.

Альгирдас Саударгас
Министр иностранных дел Республики Литвы
Вильнюс, 14 ноября 1991 г.

II

Его Превосходительству
Альгирдасу Саударгасу
Министру иностранных дел
Республики Литвы

Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить получение Вашей ноты от 14 ноября 1991 г. следующего содержания...

Имею честь от имени правительства Республики Словении уведомить Ваше Превосходительство, что мы полностью согласны с текстом этой ноты.

Зоран Талер
Заместитель министра Иностранных дел Республики Словении
Любляна, 22 ноября 1991 г.

Uradni list RS. Mednarodne pogodbe. — Ljubljana, 1991. — № 4. — 6. dec. — S. 13–14.
Перевод Н. Стариковой.

inslav

Из документов об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Республикой Эстонией (5–11 декабря 1991 г.)

I

Его Превосходительству
д-ру Димитрию Рупелу
Министру иностранных дел
Республики Словении

Ваше Превосходительство.

В связи с Вашим письмом от 8 октября 1991 г. имею честь сообщить, что правительство Республики Эстонии на основании своего решения от 25 сентября 1991 г. о признании Республики Словении как суверенного и независимого государства готово установить дипломатические отношения с Республикой Словенией.

Разрешите мне выразить уверенность, что этот шаг создаст благоприятные условия для дальнейшего развития дружественных отношений между нашими народами в духе взаимопонимания и плодотворного сотрудничества.

От имени Республики Эстонии подтверждаю нашу приверженность развитию отношений между нашими странами на основе положений Устава Организации Объединенных Наций, Заключительного Акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе 1975 г. и Парижской хартии для Новой Европы 1990 г.

После подтверждения со стороны Правительства Республики Словении настоящая нота и ответ на нее будут представлять собой Соглашение между двумя нашими государствами, которое вступит в силу в день получения положительного ответа на настоящую ноту.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем высочайшем уважении.

Рейн Мюллерсон
Заместитель министра
Таллин, 5 декабря 1991 г.

II

Его Превосходительству
Рейну Мюллерсону
Заместителю министра иностранных дел
Республики Эстонии

Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить получение Вашей ноты от 5 декабря 1991 г., которая в переводе гласит...

inslav

Имею честь от имени правительства Республики Словении уведомить Ваше Превосходительство, что мы полностью согласны с текстом этой ноты.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем высочайшем уважении.

Министр
Димитрий Рупел
Любляна, 11 декабря 1991 г.

Uradni list RS. Mednarodne pogodbe. – Ljubljana, 1992. – 17 jan., № 1. – S. 1–2.
Перевод Н. Стариковой.

Соглашение между Республикой Словенией и Республикой Хорватией об установлении дипломатических отношений (6 февраля 1992 г.)

Республика Словения и Республика Хорватия в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях договорились об установлении дипломатических отношений между двумя странами на уровне послов.

Оба государства будут развивать отношения дружбы и сотрудничества на принципах взаимного уважения, суверенитета, равноправия и невмешательства во внутренние дела друг друга.

Государства в кратчайшие сроки назначат своих послов, а до тех пор отношения между ними будут осуществляться непосредственно через Министерства иностранных дел обеих стран.

Совершено в Загребе 6 февраля 1992 г. в двух экземплярах на словенском и хорватском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу.

За Республику Словению
Димитрий Рупел

За Республику Хорватию
Звонимир Шепарович

Sporazum med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o vzpostaviti diplomatskih odnosov med državama // Uradni list RS. Mednarodne pogodbe. – Ljubljana, 1992. – № 7. – 30 jun. – S. 68.
Перевод Н. Стариковой.

inslav

Протокол
об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Федеративной Республикой Германией (15 января 1992 г.)

Правительство Республики Словении и правительство Федеративной Республики Германии пришли к соглашению об установлении с 15 января 1992 г. дипломатических отношений.

Эти отношения будут строиться в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г. Дипломатические отношения включают также консульские отношения, которые регулируются Венской Конвенцией о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г. Дипломатические представители обоих государств в этом смысле выполняют также консульские функции.

Обе стороны обменяются послами.

После открытия своего посольства в Любляне Федеративная Республика Германия закрывает там свое генеральное консульство.

Достигнута договоренность опубликовать об установлении дипломатических отношений следующее коммюнике:

«Правительство Республики Словении и правительство Федеративной Республики Германии, желая развивать отношения на основе дружественного сотрудничества и партнерства в Европе, пришли к соглашению установить с сегодняшнего дня дипломатические отношения между двумя странами на уровне послов».

15 января 1992 г.
Любляна

За Республику Словению
Димитрий Рупел

За ФРГ
Ханс Петер Клайбер

Uradni list RS. Mednarodne pogodbe. – Ljubljana, 1992. – № 7. – 30. jun. – S. 77–78.
Перевод Н. Стариковой.

inslav

Из документов об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (15–17 января 1992 г.)

I

Министерству иностранных дел Республики Словении

Главный Государственный секретарь Ее Величества по иностранным делам и по делам Содружества свидетельствует свое глубокое уважение Министру иностранных дел Республики Словении и имеет честь сослаться на письмо премьер-министра Великобритании от 15 января 1992 года, которым было подтверждено признание Соединенным Королевством Республики Словении.

Государственный секретарь по иностранным делам и делам Содружества имеет честь предложить установление дипломатических отношений между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Республикой Словенией, вступающее в силу немедленно, с момента получения подтверждения о том, что это приемлемо для Правительства Республики Словении.

Главный Государственный секретарь Ее Величества по иностранным делам и по делам Содружества пользуется случаем, чтобы выразить Министру иностранных дел Республики Словении свое искреннее уважение и наилучшие пожелания.

Министерство иностранных дел и по делам Содружества
15 января 1992 г

II

Министерству иностранных дел и по делам Содружества
Лондон

Министерство иностранных дел Республики Словении свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и имеет честь выразить благодарность за принятое правительством Ее Величества решение о признании Республики Словении, которое было передано нотой Его Превосходительства Государственного секретаря по иностранным делам и по делам Содружества от 15 января 1992 г.

inslav

Министерство выражает полное согласие с предложением об установлении дипломатических отношений между нашими двумя государствами с немедленным вступлением его в силу и предлагает также обменяться дипломатическими представителями на уровне послов.

Министерство иностранных дел Республики Словении пользуется случаем, чтобы выразить Министерству иностранных дел и по делам Содружества уверения в своем высоком уважении.

Любляна, 17 января 1992 г.

Uradni list RS. Mednarodne pogodbe, – Ljubljana, 1992 – № 32. – 30. jun. – S. 59–60.
Перевод Н. Стариковой.

Документы
об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Святым Престолом (январь–февраль 1992 г.)

I

Государственному Секретариату
Святого Престола –
Сектору по отношениям с государствами.
Ватикан

Министерство Иностранных Дел Республики Словении свидетельствует свое уважение Государственному секретариату Святого Престола – Сектору по отношениям с государствами и имеет честь выразить свою благодарность за решение Святого Престола признать суверенитет и независимость Республики Словении, о котором было сообщено нотой №226/92/RS от 13 января 1992 г.

Министерство Иностранных Дел Республики Словении выражает полное согласие с предложением установить дипломатические отношения между Святым Престолом и Республикой Словенией и предлагает, чтобы подтверждение получения этой ноты считалось датой установления дипломатических отношений. Министерство также принимает предложение об обмене дипломатическими представителями на уровне Апостольской нунциатуры со стороны Святого Престола и посольства со стороны Республики Словении.

Министерство Иностранных Дел Республики Словении пользуется случаем, чтобы выразить Государственному Секретариату Святого Престола – Сектору по отношениям с государствами свое высокое уважение.

Любляна, 16 января 1992

inslav

II

Министерству иностранных дел Республики Словении

Государственный Секретариат – Сектор по отношениям с государствами свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Словении и имеет честь в связи с его нотой № 921–01/92 от 16 января 1992 г. сообщить, что Святой Престол принял к сведению положительный ответ относительно установления дипломатических отношений на уровне Посольства со стороны Республики Словении и Апостольской нунциатуры со стороны Святого Престола. Одновременно предлагается, чтобы установление дипломатических отношений вступило в силу с момента опубликования коммюнике об этом.

Святой Престол уверен, что дипломатические отношения будут способствовать дружественным отношениям между сторонами и обеспечат католической церкви в Словении необходимую свободу при осуществлении ее духовной, воспитательной и социальной миссии на благо всего словенского народа.

В выполнении своих миссий Посол Республики Словении при Святом Престоле и Папский представитель в Словении будут руководствоваться действующими нормами международного права и в особенности Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г.

Святой Престол желал бы также получить подтверждение Правительства Республики Словения по следующим пунктам:

1. Святой Престол согласен, чтобы посол Словении мог быть одновременно аккредитован при других правительствах или международных организациях, а его резиденция находилась не в Риме. Однако, согласно существующим правилам глава миссии, аккредитованный при итальянском правительстве, не может быть одновременно аккредитован при Святом Престоле.

2. Представитель Святого Престола, аккредитованный при словенском правительстве, может одновременно быть аккредитован при других правительствах или выполнять свои функции в других странах.

3. Сообщение об установлении дипломатических отношений может быть сделано в форме коммюнике, которое будет опубликовано одновременно в Любляне и Ватикане в субботу, 8 февраля в 12 часов (Приложение).

Государственный Секретариат – Сектор по отношениям с государствами пользуется случаем, чтобы вновь выразить Министерству иностранных дел Республики Словении уверения в своем высоком уважении.

Ватикан, 22 января 1992 г.

inslav

ПРИЛОЖЕНИЕ
Проект совместного коммюнике

Святой Престол и Республика Словения в стремлении обеспечить стабильные и дружественные отношения в совместном соглашении между двумя сторонами решили установить дипломатические отношения на уровне Апостольской нунциатуры со стороны Святого Престола и Посольства со стороны Республики Словении.

Ватикан, 8 февраля 1992 г.

Uradni list RS Mednarodne pogodbe. — Ljubljana, 1992. — № 7. — 30. jun. — S. 85–86.
Перевод Н. Стариковой.

Документы об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Европейским Сообществом (январь–апрель 1992 г.)

I

Соглашение о ратификации договора между Республикой Словенией и Европейским сообществом об установлении дипломатических отношений (31 января 1992 г.)

Его Превосходительству
Г-ну Жаку Делору
Председателю Комиссии
Европейского сообщества
Брюссель

Ваше Превосходительство,

имею честь сообщить Вам о намерении правительства Республики Словении установить официальные отношения с ЕС, а также в ближайшее время аккредитовать главу миссии при Комиссии Европейского сообщества на уровне чрезвычайного и полномочного посла.

Одновременно сообщаем вам, что Республика Словения особо заинтересована в открытии представительства ЕС в Словении.

Надеюсь, что Ваше Превосходительство с благосклонностью воспримет наше предложение.

Уверен, что наши отношения будут развиваться в направлении развития более тесных связей и взаимного сотрудничества между Республикой Словенией и Европейским сообществом.

inslav

Прошу Вас, Ваше Превосходительство, принять уверения в моем высоком уважении.

Димитрий Рупел

II

Вербальная нота

Министерству иностранных дел
Республики Словении,
Любляна

Генеральная дирекция по иностранным делам Комиссии Европейского сообщества – Протокол – свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Словении и, ссылаясь на вербальную ноту № 29 от 17 февраля 1992 г., имеет честь сообщить, что Комиссия и Совет Европейского сообщества удовлетворили просьбу Правительства Республики Словении об установлении дипломатических отношений с Европейским сообществом.

Генеральная дирекция просит Министерство иностранных дел Республики Словении довести вышеизложенное до сведения своего правительства.

Генеральная дирекция по иностранным делам будет признательна Министерству иностранных дел Республики Словении за предоставление сведений об имени и биографических данных лица, которое Правительство Республики Словении намеревается назначить на пост главы миссии при Европейском сообществе, чтобы Комиссия и Совет имели возможность выразить свое мнение относительно предлагаемой кандидатуры.

Генеральная дирекция по иностранным делам – Протокол – пользуется случаем, чтобы вновь выразить Министерству иностранных дел Республики Словении уверения в своем высоком уважении.

Брюссель, 13 апреля 1992 г.

Uradni list RS. Mednarodne pogodbe. – Ljubljana, 1992. – 30 jun. – № 7. – S. 65–66.
Перевод Н. Стариковоїї.

Протокол
об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Украиной (10 марта 1992 г.)

Республика Словения и Украина, исходя из совместного стремления развивать отношения между двумя странами в области поли-

inslav

тики, торговли, экономики, культуры, в гуманитарной и других сферах, приняли решение установить дипломатические отношения со дня подписания данного протокола и обменяться дипломатическими представителями на уровне послов.

Стороны договорились, что их отношения будут строиться в соответствии с Венской Конвенцией о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г. Консульские отношения будут регулироваться на основе Венской Конвенции от 24 апреля 1963 г.

Стороны пришли к соглашению, что их двусторонние отношения будут развиваться на основе принципов суверенного равенства, взаимного уважения территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела друг друга в соответствии с Уставом ООН, Хельсинкским Заключительным актом Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парижской хартией для Новой Европы и другими документами СБСЕ.

Республика Словения и Украина будут руководствоваться взаимными интересами и общепринятыми принципами международного сотрудничества и сохранения мира.

Совершено в Киеве 10 марта 1992 г. в двух экземплярах на словенском и украинском языках, оба документа имеют одинаковую силу.

За Республику Словению
Зоран Талер

За Украину
Валентин М.Липатов

Uradni list RS Mednarodne pogodbe. – Ljubljana, 1992. – № 7, 30. jun., – S. 84–85.
Перевод Н. Стариковой.

Соглашение между Республикой Словенией и Республикой Македонией об установлении дипломатических отношений (17 марта 1992 г.)

Статья 1

Республика Словения и Республика Македония в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 г. договорились об установлении дипломатических отношений между двумя странами на уровне послов.

Статья 2

Государства будут развивать отношения дружбы и сотрудничества в соответствии с принципами и положениями, содержащимися в Уставе Организации Объединенных Наций, Хельсинкском Заключительном акте СБСЕ и Парижской хартии для Новой Европы.

inslav

Статья 3

Государства в кратчайший срок назначат своих послов, а до тех пор отношения между ними будут осуществляться непосредственно через министерства иностранных дел обеих стран.

Статья 4

Настоящий договор должен быть одобрен в соответствии с законодательством обоих государств и вступает в силу со дня обмена сообщениями о его одобрении.

Совершено в Скопье 17 марта 1992 г. в двух экземплярах на словенском и македонском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу.

За Республику Словения
Димитрий Рупел

За Республику Македония
Денко Малески

Sporazum med Republiko Slovenijo in Republiko Makedonijo o vzpostavitvi diplomatskih odnosov med državama // Uradni list RS. Mednarodne pogodbe. — Ljubljana, 1992. — № 7. — 30. jun. — S. 77.
Перевод Н. Стариковой.

Речь Председателя Президиума Республики Словении Милана Кучана при Приеме Словении в ООН на 46 сессии ГА ООН (22 мая 1992 г.)

Господин Председатель,
Уважаемые делегаты,
Дамы и господа,

Разрешите мне от имени Республики Словении поблагодарить Генеральную Ассамблею ООН за то, что мы были приняты в члены этой крупнейшей и наиболее авторитетной международной организации современности.

Став членом ООН, Словения как и прежде будет последовательно действовать на международной арене в соответствии с буквой и духом Устава ООН и других документов, выработанных в процессе многолетней благотворной деятельности разветвленного организма ООН.

Вступление в Организацию Объединенных Наций стало осуществлением исторического стремления словенского народа стать членом международного сообщества. Теперь он объединит свою ини-

inslav

циативу, творческий потенциал и ответственность с другими членами ООН, чтобы продолжить миссию, которую начал выполнять еще в 1945 году, когда осознанно, по собственной воле, в составе бывшей СФРЮ и будучи ее частью, стал членом ООН и присоединился к ее благородным усилиям для построения лучшей, более счастливой и мирной жизни на нашей планете.

Словения – это государство в Центральной Европе, где немногочисленный словенский народ живет уже более тысячи лет. Язык и богатая культура с давних пор придавали Словении черты современной и развитой нации. В экономическом и политическом плане Словения вплоть до 15 января этого года, до своего международного признания, по собственной воле являлась республикой в составе СФРЮ. Стечение неблагоприятных исторических обстоятельств стало причиной того, что только теперь, в конце второго тысячелетия мы вступаем в Ваши ряды как суверенное, открытое для равноправного сотрудничества и связей государство.

После распада Австро-Венгерской империи с концом Первой мировой войны Словения в существовавших тогда исторических обстоятельствах объединилась с другими югославянскими народами в общее государство – Королевство Югославию. Это объединение ни для Словении, ни для других народов этой страны не означало осуществления их стремления к равноправию и сохранению собственной самобытности. Поэтому это непрочное государство быстро распалось, когда в 1941 году на него было совершено нападение нацистских и фашистских стран. Словенское движение сопротивления, которое во время Второй мировой войны превратилось в настоящие словенские вооруженные силы и обеспечило возможность создания собственного суверенного государства, являясь составной частью сил антифашистской коалиции, собственными силами освободило свою национальную территорию. После Второй мировой войны Словения, как равноправная часть новой, федеративной Югославии, именно благодаря ее роли в коалиции союзников, стала одним из членов-основателей Организации Объединенных Наций.

Новая Югославия также не смогла удовлетворить исторических стремлений составлявших ее народов. Она оказалась неспособной ответить на вызов новой исторической ситуации, возникшей в Европе в последние годы, в особенности с падением Берлинской стены. Оказывая сопротивление процессам освобождения народов, демократизации внутри страны и переменам в мире, бывшая Югославия все более превращалась в фактор нестабильности в этой части Европы. Распад Югославии, не решившей целый ряд внутренних проблем и противоречий, серьезно отставшей в развитии от цивилизационных процессов и мировых тенденций, неспособной следовать по пути процессов освобождения в странах Восточной Европы, кото-

inslav

рые во многом можно сравнить с процессом деколонизации после Второй мировой войны, был исторически неизбежен.

Словения стала первой страной в этой части Европы, которая поняла, что для дальнейшего выживания необходимы широчайшие всесторонние социально-экономические реформы. Она прилагала все усилия, чтобы они были проведены без больших потрясений. К сожалению, неспособная к переменам бюрократическая система бывшей Югославии, в особенности ее вооруженные силы, откликнулась на эти тенденции насилием, применением оружия, и этому Словения должна была оказать сопротивление.

Словения демократическим путем плебисцита подтвердила волю своего народа на основании постоянного и неотъемлемого права народа на самоопределение, записанного в документах ООН, и в соответствии с положениями международного права стать независимым и суверенным государством.

При провозглашении суверенитета 25 июня 1991 года словенский парламент подтвердил, что Республика Словения будет действовать на международной арене в соответствии с Уставом ООН, соблюдать все международные соглашения и конвенции, к которым она присоединилась и которые она подтвердила как республика бывшей Югославии.

Самостоятельность Словении не направлена против кого бы то ни было. Она всегда признавала и будет признавать такое же право и за другими народами. Со своими соседями и с другими странами Словения желает сохранять и поддерживать добрые и дружественные отношения, она намерена плодотворно включиться в интеграционные процессы современности. Словения желает подтвердить это, вступая в разветвленную систему ООН, намереваясь затем присоединиться и к другим институтам международной интеграции.

Современная история знает немало способов защиты экономических интересов, культуры и достоинства народов. Словенский народ за время своего существования избрал путь создания собственного национального государства. Этот путь в наше время не является ни единственным, ни магистральным. Сегодня уже начался и развивается процесс, который в будущем приведет к созданию многонациональных сообществ. Их существование возможно только при реализации наивысшей степени уважения демократии, при условии, что народ сам будет распоряжаться своей судьбой, и решение о совместной судьбе с другими принимать путем консенсуса.

Словения обрела независимость не для того, чтобы стать островом, отделенным от остального мира, который все более тесно объединяется, а для того, чтобы обеспечить справедливое отношение к себе и подобающую роль в процессах объединения, к которым она

inslav

присоединяется. В современном мире параллельно протекают процессы возникновения национальных государств и их объединения. Одной из главных задач международного сообщества является использование научного и политического творческого потенциала для поиска таких формул, которые обеспечили бы уважение индивидуальности и взаимовыгодное сосуществование. Словения готова к тому моменту, когда народам на территории бывшей Югославии, которую сотрясают кризисы и войны, будет дана возможность внести свой вклад в процесс претворения в жизнь национальных особенностей всех народов и их сосуществование в мире и согласии.

Словения намерена последовательно выступать за ненасильственное разрешение конфликтов в мире. Она уже присоединилась к Совещанию по безопасности и сотрудничеству в Европе и пытается в рамках Брюссельской конференции по мере своих сил внести свой вклад не только в разрешение экономического кризиса, но и в прекращение трагической и бессмысленной войны, которая свирепствует на части территории бывшей Югославии.

Словения и в дальнейшем будет стремиться своими инициативами и действиями вносить вклад в мирное политическое разрешение югославского кризиса, в то, чтобы путем договоренностей и на основе равноправия достичь решения вопроса о государственном правопреемстве СФРЮ. Его не может в одностороннем порядке присвоить себе ни одна из республик бывшего союзного государства. Словения будет продолжать участвовать в решении острых гуманитарных проблем, возникших вследствие войны в Хорватии и в Боснии и Герцеговине. Сейчас она предоставляет убежище многим десяткам тысяч беженцев из этих соседних стран и вместе с мировым сообществом, будет пытаться смягчить их страдания и добиться того, чтобы после прекращения войны и насилия они могли как можно скорее вернуться к своим очагам. Словения сделает все, что в ее силах, чтобы приостановить бессмысленную жестокую войну в соседних странах, и после ее окончания будет готова сотрудничать с соседними странами в их усилиях по устранению последствий войны, обеспечению благосостояния и процветания людей на этой перенесшей такие страдания земле.

Господин председатель,

Желаю Вам и далее успешно руководить работой Генеральной Ассамблеи, а государствам–членам – процветания в их развитии, мира и плодотворного международного сотрудничества.

Спасибо.

Govor predsednika Predsedstva Republike Slovenije — OZN — New Jork, 22. maj 1992 // Urad predsednika Republike Slovenije.

Перевод Г. Замятиной.

inslav

Соглашение между Республикой Словенией и Республикой Беларусь об установлении дипломатических отношений (23 июля 1992 г.)

Республика Словения и Республика Беларусь,

желая укреплять и развивать отношения между двумя государствами в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и принципами Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, пришли к следующему соглашению:

Статья 1

Республика Словения и Республика Беларусь установят дипломатические отношения со дня вступления в силу настоящего соглашения и обменяются дипломатическими представителями в кратчайшие возможные сроки.

Статья 2

Договаривающиеся стороны согласны строить свои дипломатические отношения в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г.

Статья 3

Договаривающиеся стороны согласны строить свои консульские отношения в соответствии с положениями Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г.

Статья 4

Настоящий договор вступает в силу в день подписания.

Настоящий договор подписан на словенском, белорусском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу.

Минск, 23 июля 1992 г.

За Республику Словения
Димитрий Рупел

За Республику Беларусь
Петр К. Кравченко

Sporazum med Republiko Slovenijo in Republiko Belorusijo o vzpostavitvi diplomatskih odnosov // Uradni list RS. Mednarodne pogodbe. – Ljubljana, 1992. – № 14. – 23 okt. – S. 177–178.

Перевод Н. Стариковой.

inslav

Документы об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Соединенными Штатами Америки (10–11 августа 1992 г.)

I

Его превосходительству Президенту Кучану

Уважаемый господин Президент,

последние несколько месяцев, в том числе в ходе встреч наших представителей в апреле, наши правительства вели широкий и конструктивный диалог по вопросам, имеющим весьма важное значение как для интересов Соединенных Штатов так и Республики Словении, и всего мира в целом.

Мы приветствуем усилия Вашего Правительства в следующих областях: (I) Готовность Словении уважать принципы СБСЕ и выполнять обязательства, принятые на себя всеми странами-участницами СБСЕ, включая Венский документ 1992 г. (II) Обязательство Словении уважать независимость, территориальную целостность и границы других республик бывшей СФРЮ. (III) Готовность Словении выполнять обязательства, данные Арбитражной комиссии Конференции Европейского Сообщества[1] и продолжать переговоры по урегулированию вопросов правопреемства на Конференции Европейского Сообщества. (IV) Готовность Словении выполнять договорные и другие обязательства бывшей СФРЮ, включая принятие на себя соответствующей доли ответственности по международным финансовым обязательствам бывшей Югославии и ее внешнему долгу. (V) Обязательство Словении проводить ответственную политику в области безопасности, включающую: а) присоединение к договору о нераспространении ядерного оружия в качестве неядерного государства и согласие с полным объемом мер безопасности Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), б) присоединение к другим международным соглашениям, касающимся оружия массового уничтожения в том числе к Конвенции о биологическом оружии, в) осуществление строгого экспортного контроля с целью предотвращения распространения оружия массового уничтожения и других военных технологий, ведущих к дестабилизации, г) ответственный подход к законным потребностям Словении в области обороны в соответствии с европейской тенденцией к сокращению вооруженных сил и их более оборонительной ориентации, а также с необходимостью избежать расходования средств, предназначенных на оживление экономики. (VI) Обязательство Словении по созданию рыночной экономики

[1] Международная конференция по бывшей Югославии. – *Прим. ред.*

inslav

и установлению экономических отношений с другими государствами – наследниками бывшей СФРЮ.

Мы также приняли к сведению обязательства, которые были взяты Вами в рамках Вашего диалога с Европейским Сообществом и Арбитражной Комиссией Конференции Европейского Сообщества относительно демократических ценностей и особых обязательств, являющихся частью всех договоров СБСЕ, в том числе Хельсинкского Заключительного акта и Парижской хартии, а также относительно возможного политического решения югославского кризиса на Мирной конференции Европейского Сообщества под эгидой СБСЕ. Мы также приветствуем Ваше решение о создании рыночной экономики в Словении.

На основании этих обязательств я рад предложить установить между нашими двумя государствами полноценные дипломатические отношения в полном объеме с постоянными представительствами. В ближайшем будущем я намереваюсь назначить посла в Словении и призываю Вас высказать свои соображения в связи с назначением посла Вашей страны в Соединенных Штатах. Ожидаю Вашего положительного ответа на эти предложения и дальнейшего развития сердечных и плодотворных отношений между Словенией и Соединенными Штатами Америки.

С уважением

Джордж Буш
10 августа 1992 г.

II

Президенту Соединенных Штатов Америки

Уважаемый господин Президент!

Благодарю Вас за Ваше письмо от 10 августа 1992 г. Приветствую Ваши предложения об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Соединенными Штатами Америки, а также об открытии соответствующих дипломатических представительств.

Согласен с Вашим мнением, что установление дипломатических отношений будет способствовать ускорению развития отношений между Республикой Словенией и Соединенными Штатами Америки и придаст новое значение диалогу, который мы таким образом успешно начали вести. Это несомненно пойдет на благо народов Словении и Соединенных Штатов Америки.

Рад сообщить Вам, что в скором времени мы намерены назначить посла Республики Словении в Вашингтоне.

С уважением

Милан Кучан
Любляна, 11 августа 1992 г.

Uradni list RS Mednarodne pogodbe. Ljubljana, 1992. – № 14. – 23 okt. – S. 173–174.

Перевод Н. Стариковой.

inslav

Соглашение между Республикой Словенией и Республикой Боснией и Герцеговиной об установлении дипломатических отношений между двумя государствами (1 октября 1992 г.)

Статья 1

Республика Словения и Республика Босния и Герцеговина в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 г. договорились об установлении дипломатических отношений между государствами на уровне послов.

Статья 2

Государства будут развивать дружеские отношения и сотрудничество в соответствии с принципами и положениями Устава Организации Объединенных наций, Хельсинкского Заключительного акта СБСЕ и Парижской хартии для Новой Европы.

Статья 3

Государства как можно скорее назначат своих послов, а до того времени отношения между ними будут развиваться непосредственно через министров иностранных дел обеих стран [2].

Статья 4

Настоящее соглашение должно быть одобрено способом, предусмотренным законодательством обоих государств, и вступит в силу со дня обмена сообщениями о его одобрении.

Совершено в Любляне 1 октября 1992 г. в двух экземплярах на словенском и боснийско-герцеговинском языках.

За Республику Словению
Янез Дрновшек

За Республику Боснию и Герцеговину
Юре Пеливан

Sporazum med Republiko Slovenijo in Republiko Bosno in Hercegovino o vzpostavitvi diplomatskih odnosov med državama // Uradni list RS Mednarodne pogodbe. – Ljubljana, 1992. – № 15. – 13 nov. – S. 206.

Перевод Н. Стариковой.

[2] В опубликованных текстах в ст. 3 словенского оригинала записано «через министров иностранных дел обеих стран», а в соответствующем месте боснийского оригинала – «через министерства иностранных дел обеих стран». – *Прим. переводчика.*

inslav

Глава IV.
Внешняя политика Республики Словении

Список
многосторонних международных договоров и соглашений Республики Словении (6 июня 1992 г.)

I

ПУТЕМ НОТИФИКАЦИИ О ПРАВОПРЕЕМСТВЕ

1. Женевская конвенция об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях, 12 августа 1949 г.;

2. Женевская конвенция об улучшении участи раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море, 12 августа 1949 г.;

3. Женевская конвенция об обращении с военнопленными, 12 августа 1949 г.;

4. Женевская конвенция о защите гражданского населения во время войны, 12 августа 1949 г.;

5. Дополнительный протокол к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 г. о защите жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I);

6. Дополнительный протокол к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 г. о защите жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера (Протокол II), 8 июня 1977 г.; Ur. l. SFRJ-MP, № 16/78.

Заявление о правопреемстве вышеуказанных шести договоров было депонировано правительству Швейцарии 26 марта 1992 г.

7. Договор о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой. Москва, 5 августа 1963 г.;

8. Договор о нераспространении ядерного оружия. Лондон, Москва, Вашингтон. 1 июля 1968 г.;

9. Договор о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения. Лондон, Москва, Вашингтон. 11 февраля 1971 г.;

inslav

10. Конвенция о запрещении разработки, производства и накопления бактериологического (биологического) и токсичного оружия и об их уничтожении. Лондон, Москва, Вашингтон, 10 апреля 1972 г.;

Заявления о правопреемстве международных договоров под номерами 7–10 были депонированы правительству Великобритании 7 апреля 1992 г.

11. Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов. Гаага, 16 декабря 1970 г.;

12. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. Монреаль, 23 сентября 1971 г.;

13. Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. Монреаль, 24 февраля 1988 г.;

14. Конвенция по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов, иных, чем нефть. Вашингтон, Лондон, Москва, Мехико, 29 декабря 1972 г.;

Заявление о правопреемстве международных договоров под номерами 11–14 было депонировано правительству Великобритании 25 мая 1992 г.

15. Парижская конвенция по охране промышленной собственности. Стокгольм, 14 июля 1967 г.;

16. Соглашение в Ницце о международной классификации товаров и услуг, для регистрации товарных знаков. Стокгольм, 14 июля 1967 г.;

17. Локарнское соглашение о создании международной классификации промышленных образцов. Локарно, 8 июня 1968 г.;

18. Конвенция о создании Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС). Стокгольм, 14 июля 1967 г.;

19. Мадридская конвенция о международной регистрации фабричных и товарных знаков, пересмотренная в Ницце 15 июня 1957 г.;

20. Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений. Париж, 24 июля 1971г.;

Заявление о правопреемстве международных договоров под номерами 15–20 было депонировано в ВОИС 12 июня 1992 г.

inslav

II

ПУТЕМ ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ О ВСТУПЛЕНИИ ИЛИ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИНЯТИИ

1. Организация Объединенных Наций. Устав подписан в Сан-Франциско 26 июня 1945 г.; Республика Словения — член ООН с 22 мая 1992 г.

2. Всемирная организация здравоохранения. Устав подписан в Нью-Йорке 22 июля 1946 г.; Республика Словения — член ВОЗ с 7 мая 1992 г., когда было депонировано заявление.

3. Международная организация гражданской авиации. Конвенция (Конвенция ИКАО) о создании подписана в Чикаго 7 декабря 1944 г.; Республика Словения депонировала заявление 13 мая 1992 г., стала членом 12 июня 1992 г.

4. Организация объединенных наций по вопросам образования науки и культуры (ЮНЕСКО). Конвенция о создании подписана в Лондоне 16 ноября 1945 г.; Республика Словения — член ЮНЕСКО с 27 мая 1992 г., когда было депонировано заявление.

5. Международная организация труда (МОТ). Устав подписан в Версале 26 июня 1919 г.; изменения устава в дополнении — Международные Договоры №№ 8/63, 3/67, 19/75 и 10/90. Республика Словения — член МОТ с 29 мая 1992 г., когда было депонировано заявление.

6. Организация объединенных наций по промышленному развитию (ЮНИДО). Устав подписан в Вене 8 апреля 1979 г.; Республика Словения — член ЮНИДО с 11 июня 1992 г., когда было депонировано заявление.

7. Международная конвенция о телекоммуникациях, подписана в Найроби 6 ноября 1982 г.; Республика Словения — член Конвенции с 7 мая 1992 г., когда Словения депонировала заявление.

Генеральный секретарь
Министерства иностранных дел
Миха Врхунец

Republika Slovenija je pridobila članstvo v naslednjih mednarodnih večstranskih pogodbah // Uradni list RS. Mednarodne pogodbe. — Ljbljana, 1992. — № 9. — 17 jul. — S. 122.

Перевод Н. Стариковой.

inslav

Лойзе Петерле.
Словения – от суверенитета к объединению [1]
(22 сентября 1994 г.)

Период интенсивного сотрудничества Словении с Европейским Союзом и «сближения» с ним совпадает с большими изменениями в устройстве Союза, изменениями в международной обстановке в широком смысле слова (особенно в Европе) и с огромным интересом всех стран к вопросу вступления в Союз, начиная с момента его создания.

Поэтому указанный процесс становится очень сложным, предъявляет большие требования ко всем сторонам. В то время как страны Вышеградской группы получили статус ассоциированных членов на гребне эйфорического воодушевления, которое испытывал Евросоюз по отношению к новым демократиям в Центральной и Восточной Европе, Словения заслужила более «трезвую» оценку в определенной мере из-за перегруженного европейского графика в середине 90-х гг. Несмотря на все предпринимаемые усилия, война в Боснии все еще продолжается и многочисленные трудности, возникшие после распада Югославии и Советского Союза, постоянно навязывают странам–членам Европейского Союза приоритеты в области еще только формирующейся общей внешней политики и политики безопасности.

В этих обстоятельствах не удивительно, что многие в Словении ощущают неудовлетворенность в связи с застоем в развитии институционального оформления получения статуса ассоциированного члена ЕС по сравнению с «вышеградской четверкой». Сильным дополнительным источником разочарования является также позиция соседней Италии, которая в последнее время препятствует получению полномочий для начала переговоров о заключении между ЕС и Словенией соглашения об ассоциированном членстве.

Почему правительство Италии блокирует получение этих полномочий, одновременно заявляя, что она заинтересована во вступлении Словении в Евросоюз? Итальянские власти объясняют это (в то время как они затормозили многочисленные инициативы Словении, предложенные разным органам Евросоюза) своими требованиями о пересмотре Озимского (1977 г.) и Римского (1983 г.) договоров, заключенных между Италией и Югославией, действие которых было подтверждено правительствами Италии и Словении в июле 1992 г. Положения этих договоров, которые в последнее время кажутся Италии спорными, касаются некоторых объектов недвижимости на

[1] Речь министра иностранных дел Республики Словении в Бельгийском Королевском Институте международных отношений, Брюссель, четверг, 22 сентября 1994 г.

inslav

территории Республики Словении, которые остались там после того, как в 1954 г. были ликвидированы зоны «А» и «Б», и их прежние владельцы переселились в Италию. Вместо денежной компенсации, которая была совместно определена в указанных Договорах и в соответствии с этим частично уже выплачена, правительство Италии теперь категорически требует по крайней мере частичного возвращения этого имущества и кроме того еще и свободного доступа граждан Италии на словенский рынок недвижимости.

Методы, которые правительство Италии использует, предъявляя эти требования Словении, уже сами по себе являются серьезным препятствием при рассмотрении такой деликатной проблемы и приводят к выводу, что (особенно принимая во внимание некоторые другие новые и старые шаги правительства Италии) за декларируемыми итальянской стороной требованиями скрывается нечто большее. В качестве примера упомянем лишь то, что словенцам и хорватам итальянской стороной весьма щедро выплачиваются военные пенсии, а словенцам, живущим вблизи итальянской границы, предлагается принять итальянское гражданство.

Общеизвестно, что ни одной другой стране Центральной и Восточной Европы, имеющей статус ассоциированного члена, при заключении Соглашения об ассоциированном членстве не выдвигалось требование открыть свой рынок недвижимости. Почему в случае со Словенией должен быть применен другой порядок? Разве могут государства–члены Евросоюза, приняв во внимание столь негативное мнение одной страны–члена, нанести тем самым реальный существенный ущерб третьей стране, в данном случае Словении?

Этот вопрос особенно важен, если принять во внимание ту поддержку, которую отдельные страны–члены Евросоюза оказывают Словении. Это находит отражение и в последних откликах глав европейских правительств, в которых содержится позитивная оценка обращения главы правительства Словении.

Как показывает отношение к расширению Евросоюза за счет стран Центральной и Восточной Европы ныне председательствующей в Евросоюзе Германии, она несомненно склоняется к тому, чтобы Словения как можно скорее была принята в Евросоюз. Это подтверждают и двусторонние контакты на различных уровнях и обмен письмами между правительствами Словении и Германии.

В этом смысле следует понимать и статью министра Кинкеля, недавно опубликованную в «Архиве Европы», которая дает систематическое представление о политических приоритетах Германии во время ее председательства в Евросоюзе. Кажется, что Германия довела эту позицию до сведения Рима, а первая возможность получе-

inslav

ния полномочий для начала переговоров о заключении Договора об ассоциированном членстве между ЕС и Словенией представится лишь на заседании Совета министров ЕС 4 и 5 октября сего года. Судя по ряду признаков, полномочия для начала переговоров о заключении Договора между ЕС и Словенией об ассоциированном членстве могут быть получены в октябре, хотя, к сожалению, сохраняется возможность, что Рим попытается и в этот раз наложить вето на решение о приеме Словении в ассоциированные члены ЕС.

Хотя терпимое отношение к таким шагам наверняка не прибавит Евросоюзу ни политического, ни морального авторитета, остается открытым вопрос – может ли кто-либо в ЕС реально воспрепятствовать такому развитию ситуации и таким образом защитить легитимные интересы страны, не являющейся членом ЕС, от вмешательства в ее дела страны–члена ЕС?

Необходимо подчеркнуть, что эта блокада ставит под сомнение не только продолжение процесса вступления Словении в Европейский Союз, но одновременно и препятствует шагам Словении, направленным на получение статуса полноправного члена, который должен был бы опираться на собственные силы, успех экономических реформ и уважение прав человека и национальных меньшинств. Всякий, кто отказывает Словении в ее праве на место в ряду первых государств Центральной Европы, которые станут ассоциированными членами ЕС, должен будет нести ответственность за последствия таких действий, особенно в свете положения в бывшей Югославии. Если усилия Словении по укреплению экономики и упрочению прав человека, уже приносящие результаты, останутся не вознагражденными, то какая же альтернатива останется несчастному народу, который едва-едва выбрался из балканского конфликта?!

Дамы и господа, я полагаю, что достаточно ясно выразил желание Словении стать полноправным членом ЕС. Разрешите мне подкрепить мое выступление некоторыми фактами и цифрами, демонстрирующими наши экономические успехи.

После обретения независимости Словения успешно компенсировала потерю югославского рынка, сосредоточившись на экспорте в предъявляющие более высокие требования страны Евросоюза. Если до 1991 г. доля этих стран в словенском экспорте составляла в среднем около 40%, то сейчас она превысила 55%. Это большое достижение, особенно если принять во внимание разнообразную структуру экспортных товаров и соответствующий объем экспорта, который составляет ежегодно приблизительно 2000 долларов США на душу населения Словении. Доля словенского экспорта в страны Евросоюза значительно возрастет, когда в ЕС вступят Австрия, Швеция, Норвегия и Финляндия.

inslav

Несмотря на относительно небольшие объемы экономики Словении, удельный вес товарообмена между ЕС и Словенией составляет в стоимостном выражении 75% от товарообмена между ЕС и Чешской Республикой, 80% товарообмена между ЕС и Венгрией и в несколько раз превышает объем товарообмена между ЕС и Болгарией или Румынией.

При этом Словения имеет возможность дальнейшего увеличения экспорта своих товаров, особенно в те страны Евросоюза, поставки продукции в которые были до настоящего времени небольшими (это, например, такие страны, как Испания, Дания, Ирландия и будущие скандинавские страны–члены ЕС). Этого конечно не следует делать за счет нашего и без того скромного присутствия на таких важных рынках, как США, Япония, Китай и др. Одновременно с укреплением экономического сотрудничества с Европейским Союзом Словения должна была бы прилагать усилия, чтобы улучшить структуру своего общего внешнеторгового оборота и сделать его более разнообразным с точки зрения распределения по регионам.

Ситуация сходна и в вопросе, касающемся иностранных инвестиций в словенскую экономику. Здесь среди стран с переходной экономикой Словения находится на третьем месте – сразу за Чешской Республикой и Венгрией. Объем иностранных вложений в экономику Словении составляет 140$ [2], и 80% от этой суммы приходится на три страны Евросоюза и Австрию. Если бы были обеспечены лучшие и более благоприятные с точки зрения конкурентоспособности условия, то Словения могла бы привлечь еще больше иностранных капиталов, в особенности это касается больших проектов. Это бы способствовало быстрой адаптации словенской экономики и оказало бы помощь в ее реструктуризации.

Хочу только упомянуть, что словенская экономика имеет значительные неиспользованные с точки зрения конкурентоспособности преимущества: географическое положение, относительно конкурентоспособное производство, сравнительно современные технологии, квалифицированную рабочую силу и уже освоенные экспортные рынки. Другие страны Центральной Европы не могут в равной мере похвалиться такими преимуществами.

При серьезной заинтересованности во внешних инвестициях в экономику и при систематической поддержке своего правительства Словения может ожидать роста инвестиций, особенно со стороны стран–членов Евросоюза, стимулирующих частные капиталовложения в экономику стран–партнеров, особенно стран–ассоциированных членов ЕС из Центральной и Восточной Европы.

[2] Вероятно, на душу населения. – *Прим. переводчика.*

inslav

Новым и многообещающим способом стимулирования и ускорения инвестирования в экономику Словении со стороны членов Евросоюза является активное использование недавно установившейся связи между программой технической помощи PHARE и частными инвесторами, непосредственно вкладывающими средства в конкретную страну с переходной экономикой. Это – важнейшая задача на пути развития плодотворного сотрудничества между специализированными правительственными агентствами и частными инвесторами.

Если смотреть шире, техническая помощь, предоставляемая Евросоюзом Словении, могла бы, наверное, быть более эффективной, если бы т. н. приоритетные направления получали большую часть всех выделяемых средств (которые в 1994/95 году составляют около 25 млн. экю). С другой стороны, для некоторых направлений остаются нерешенными практические вопросы, касающиеся экономического развития Словении, для решения которых было бы весьма полезно использовать европейские знания и опыт в той мере, в которой участвующие стороны были бы действительно готовы к объективному, профессиональному и критическому сопоставлению собственных и иностранных профессиональных знаний и опыта. Было бы жаль, если бы мы не воспользовались существующими возможностями в полной мере.

Одним из наиболее ценных проектов технической поддержки Словении со стороны Европейского Сообщества являются консультации по вопросам согласования законодательной базы с целью адаптации словенских законов и нормативных актов к «acquis communautaire». Так Словения должна будет своевременно подготовиться к дальнейшему полноправному членству в Евросоюзе, что является конечной целью нашей страны.

Дамы и господа,

Расширение Европейского Союза за счет стран Центральной и Восточной Европы не является целью, достижение которой может быть отложено на следующее столетие. Не только потому, что жители этих стран ожидают вступления в Евросоюз, но прежде всего потому, что это реальная историческая возможность обеспечить экономически успешное, политически стабильное и надежное будущее для всего континента. А это, конечно, диктует принятие решительных и быстрых мер.

Страны Евросоюза приложили немало усилий, чтобы помочь молодым демократиям на их пути политического и экономического обновления. Но многое еще необходимо сделать. Необходимы дополнительные усилия Европейского Союза, если мы хотим установить со странами-кандидатами на вступление более дифференцированные связующие механизмы. Бесспорно одно: все мы идем одним путем, но наши позиции весьма различны. Осознание этого факта в полной мере никоим образом

inslav

не приведет к какой-либо дискриминации. Оно может лишь служить гарантией того, что большая работа, которая нас еще ожидает, будет осуществлена самым эффективным образом, что каждая заинтересованная страна сможет выполнить свою часть задания быстрее и лучше.

Различие наших политических и экономических реалий вовсе не исключает многостороннего сотрудничества в переходный период. Это наилучший способ поступательного включения стран-кандидатов на вступление в ЕС в процесс принятия решений в рамках Европейского Союза. Со стороны стран — кандидатов на вступление в Евросоюз необходимо также взаимное сотрудничество и взаимопомощь на региональном и субрегиональном уровнях.

Совпадение по времени процесса расширения Евросоюза и проведения неизбежных институциональных реформ ЕС налагает на все участвующие стороны дополнительную ответственность. Хотя первые государства Центральной Европы и не войдут в состав Евросоюза до конца межправительственной конференции 1996 г., было бы неуместным полностью отстранять их от подготовки этой конференции. Интересы и позиции этих стран должны быть соответствующим образом оценены и учтены шестнадцатью членами ЕС. Совершенно ясно, что невозможно усомниться в исключительном праве членов Европейского Союза провести внутренние реформы еще до расширения, но не менее очевидно, что невозможно обеспечить соответствующее исполнение решений конференции, если некоторые страны, которых эти решения также должны будут коснуться, не смогут присутствовать при их принятии.

Попутно я бы хотел затронуть также проходящие дискуссии о «Европе различных скоростей» или «вариационной геометрии», поскольку результат этих дискуссий непосредственно касается будущих членов ЕС. Возможно, именно принятие концепции «Европы различных скоростей» в определенной степени облегчит Словении и другим странам-кандидатам процесс интеграции, потому что это сделало бы допустимым полноправное членство на более низком уровне интеграции, чем тот, которого достигли страны так называемого «твердого ядра». С другой стороны, решения Европейского совета в Копенгагене ясно определяют обязательства стран-кандидатов во время сближения принять все существующие «acquis communautaire» и подтвердить тем самым поставленные перед собой цели — создание политического, экономического и монетарного союза.

При определении объема и темпов подготовки к полноправному членству Словения следовала этим критериям. Поэтому совершенно ясно, что Словения, даже если Евросоюз и примет концепцию «Европы различных скоростей», пока не видит себя в качестве одной из будущих стран «твердого ядра».

inslav

Помимо весьма конкретных экономических аргументов в пользу своего расширения Европе не следует недооценивать также стратегического значения тех стран, которые готовы стать частью реально, а не чисто символически объединенной Европы. Некоторые экономисты утверждают, что ускорение экспорта в страны Центральной и Восточной Европы сыграло важную роль в обновлении конъюнктуры европейской экономики. Сегодняшние и будущие страны–члены расширяющегося Европейского Союза нуждаются друг в друге существенно больше, чем обычно готовы в этом признаться. Кажется, что самым лучшим лекарством от «евросклероза» является приток «свежей крови» из Центральной и Восточной Европы.

В конце концов нельзя забывать, что у Европы будет настолько больше возможностей для конкуренции и равноправного экономического партнерства с США и Азией, насколько быстро будет образован охватывающий весь континент союз.

Peterle L. Slovenija — od osamosvojitve k združitvi // Celovški zvon. — Celovec, 1995. — № 46. — S. 63–67.

Перевод Н. Стариковой.

Мнение европейской комиссии относительно заявления Словении с просьбой о вступлении в Европейский союз (июль 1997 г.)

A. Преамбула

a) Введение

Просьба о полноправном членстве

10 июня 1996 г. Словения направила заявление, содержащее просьбу о полноправном членстве в Европейском Союзе. 15 июля 1996 г. Совет министров принял решение начать соответствующую процедуру согласно статье «Договоры», которая предусматривает консультации с Европейской комиссией.

На основании этого Европейская комиссия представляет свое мнение в ответ на запрос Европейского совета на Мадридской встрече в декабре 1995 г. о необходимости сформулировать его в кратчайшие сроки после окончания Межправительственной конференции, начавшейся в марте 1996 г. и закончившейся в июне 1997 г.

inslav

Контекст мнения

Европейская комиссия изучает просьбу Словении о полноправном членстве одновременно с заявлениями девяти других стран–ассоциированных членов. Вступление Словении может быть расценено как часть исторического процесса, в ходе которого страны Центральной и Восточной Европы преодолеют разделение континента, продолжавшееся более 40 лет, и присоединятся к созданному Евросоюзом пространству мира, стабильности и благополучия.

Европейский совет в июне 1993 г. в Копенгагене принял решение о том, что: «страны Центральной и Восточной Европы – ассоциированные члены, которые того пожелают, станут полноправными членами Евросоюза. Вступление будет осуществлено, когда страна будет способна исполнять обязанности полноправного члена, соответствуя критериям в экономической и политической областях. Чтобы стать полноправным членом необходимо, чтобы страна–кандидат добилась:

– стабильности институтов, гарантирующих демократию, правовое государство, защиту прав человека и соблюдение прав меньшинств;

– функционирования рыночной экономики, способной выдержать давление рыночной конкуренции в рамках Евросоюза;

– способности исполнять обязанности полноправного члена, включая приверженность целям экономической, политической и монетарной систем Союза.

Способность Евросоюза принимать в свои ряды новых полноправных членов, тем самым поддерживая и далее динамику интеграционных процессов в Европе, также является важным элементом, в котором заинтересованы как Евросоюз, так и страны–кандидаты».

Данная декларация содержит политические и экономические критерии рассмотрения просьбы о полноправном членстве стран–ассоциированных членов Центральной и Восточной Европы.

Европейский совет в Мадриде в декабре 1995 г. подчеркнул необходимость в контексте подготовительной стратегии «создать благоприятные возможности для постепенного, согласованного вступления стран–кандидатов» прежде всего путем:

– развития рыночной экономики,

– адаптации их управленческих структур,

– создания стабильного экономического положения и демократического строя.

В своем мнении Европейская Комиссия проанализировала просьбу Словении с учетом как ее достижений, так и общих критериев, действительных для всех заявлений, поданных тогда же странами–кандидатами, и высказала свое мнение об этих критериях. Таким образом, было выражено уважение к пожеланию Европейского совета,

inslav

озвученному в Мадриде, обеспечить при вступлении всем странам-кандидатам равные права.

Помимо отдельных особых мнений Европейская Комиссия в рамках документа «Агенда 2000» отдельно предлагает Евросовету общую оценку критериев для вступления и свои рекомендации относительно стратегии успешного расширения Евросоюза. К этому одновременно прилагается и оценка Евросоюза последствий для отдельных направлений его политики.

Содержание мнения Европейской комиссии

В мнении приняты во внимание решения Европейского совета, принятые в Копенгагене. Мнение включает:

– обзор отношений между Словенией и Европейским Союзом за истекший период, особенно в рамках Договора об ассоциированном членстве;

– анализ существующего положения в свете политических критериев, выдвинутых Европейским советом (демократия, правовое государство, права человека, защита меньшинств);

– оценку состояния и перспектив развития Словении с точки зрения экономических критериев, выдвинутых Европейским советом (рыночная экономика, конкурентоспособность экономики);

– оценку Словении с точки зрения ее способности исполнять обязанности страны – полноправного члена, т. е. acquis Европейского Союза, как это определено в Договоре о Европейском Союзе, исполнять подзаконные акты и проводить политику Евросоюза;

– общую оценку состояния и перспектив Словении с точки зрения критериев для полноправного членства в Евросоюзе и рекомендации в связи с переговорами о вступлении.

Оценивая Словению с точки зрения экономических критериев и ее способности к выполнению acquis, Еврокомиссия высказалась также относительно будущего; она попыталась оценить те прогрессивные изменения, которые возможно ожидать от Словении в будущем еще до вступления в ЕС, принимая во внимание тот факт, что и acquis также будет в дальнейшем развиваться. С этой целью и без указания фактической даты вступления мнение Европейской Комиссии сформулировано для среднесрочного периода, охватывающего приблизительно пять следующих лет.

Во время подготовки своего мнения Европейская Комиссия получила от государственных органов Словении исчерпывающую информацию о положении Словении, кроме этого она использовала и многие другие источники информации, в частности информацию, полученную от стран-членов ЕС и от различных международных организаций.

inslav

б) Отношения между Европейским Союзом и Словенией

Исторический и геополитический контекст

Словения расположена у побережья Адриатического моря, с трех сторон соприкасаясь с Центральной, Южной и Юго-Восточной Европой; имеет границы с четырьмя государствами (Италией, Австрией, Венгрией и Хорватией). Ее площадь составляет 20 250 кв. км, население — 2 млн. человек.

Территория Словении с 6 века была заселена преимущественно славянами. В 13 веке власть перешла в руки династии Габсбургов. После Первой мировой войны и распада Австро-Венгрии Словения приняла решение войти в состав Королевства сербов, хорватов и словенцев (впоследствии Югославии). Во время Второй мировой войны Словения была оккупирована Германией и Италией.

В 1945 г. Словения вошла в состав СФРЮ, хотя словенское побережье и прилегающие к нему территории оставались под международным управлением до 1954 г. После периода ортодоксальной коммунистической политики экспроприации и коллективизации конституционным законом 1953 г. были заложены основы принципов самоуправления югославского социализма. Конституция 1963 г. способствовала внедрению идеи общества самоуправления во всех сферах экономической, общественной и культурной жизни, однако и тогда все еще под строгим контролем коммунистической партии.

Ослабление союзной власти и перенесение властных полномочий в республики началось в конце 60-х гг., однако после политических беспорядков 1972 г. в стане вновь возобладал авторитарный централизм. После смерти Тито в мае 1980 г. начал усугубляться политический и экономический распад. Быстрый рост инфляции, неуклонно растущий дефицит платежного баланса и ускоренный рост задолженности дали новый импульс требованиям региональной автономии и введению парламентской демократии. В 1989 г. Скупщина Словении, желая воспротивиться угрозе сербского гегемонизма, внесла изменения в конституцию и таким образом проложила дорогу независимому словенскому государству.

Первые свободные выборы в Словении состоялись в апреле 1990 г. На референдуме 23 декабря 1990 г. избиратели большинством в 88% голосов проголосовали за независимость страны. Основополагающая конституционная хартия о суверенитете Словении была принята 25 июня 1991 г., днем позже была провозглашена независимость Словении. Европейское Сообщество признало Словению 15 января 1992 г. Президентские и парламентские выборы в декабре 1992 г. привели к формированию правительства «большой коалиции». В течение не-

inslav

скольких месяцев после новых выборов 1996 г. ни одна из партий не смогла сформировать способного нормально функционировать правительства большинства.

Отношение Словении к Европейскому Союзу

После провозглашения независимости правительство Словении в своей внешнеполитической деятельности последовательно подчеркивало приоритетность вступления страны в Европейский Союз. Еще в феврале 1992 г. оно обратилось с просьбой о заключении договора с Европейским Союзом, а также за поддержкой в вопросах реструктуризации и консолидации словенской экономики.

Сразу после вступления в силу в 1993 г. Соглашения о сотрудничестве с Европейским Союзом правительство Словении обратилось с просьбой о начале переговоров о заключении Европейского Договора об ассоциированном членстве. 10 июня 1996 г. в день подписания Договора об ассоциированном членстве правительство формально обратилось с официальной просьбой о постоянном членстве в Европейском Союзе. За два месяца до этого Государственный совет принял решения, в которых была подтверждена цель — вступление в ЕС и подчеркнута готовность к либерализации рынка недвижимости на основе принципов, определенных Евросоюзом в Мадриде. В мае 1997 г. Словения приняла основные положения стратегии вступления в ЕС, в которых вновь подтвердила свое желание стать полноправным членом ЕС и заявила, что «она не только способна и готова взять на себя обязательства, налагаемые полноправным членством, но и готова принять определенные ограничения, которые эти обязательства означали бы для независимости Словении».

Договорные отношения

Социалистическая Федеративная Республика Югославия заключила с Европейским Сообществом целый ряд торговых соглашений, первое из них в 1970 г. В 1980 г. было подписано Соглашение о торговле и экономическом сотрудничестве, ставшее первым документом такого рода. Его подписание сопровождалось созданием Совета сотрудничества. Уже тогда 96% промышленных товаров Югославии было освобождено от таможенных сборов, 28% сельскохозяйственных продуктов имело преференции. После начала гражданской войны в Югославии Европейское Сообщество в ноябре 1991 г. временно расторгло это соглашение. С этого времени для Словении был установлен ежегодный автономный режим благоприятствования в торговле, гарантировавший континуитет торговых отношений, до вступление в действие в январе 1997 г. Временного Соглашения (см. ниже).

ЕС и Словения установили дипломатические отношения 13 апреля 1992 г. 1 сентября того же года вступило в силу Соглашение о

inslav

сотрудничестве, которое в целом было составлено по образцу соглашения, заключенного с Югославией в 1980 г.; его сопровождали дополнительные соглашения — о транспорте, о текстильных товарах и о финансовом сотрудничестве.

После единственной встречи, состоявшейся в 1993 г., политический диалог, предусмотренный этим Соглашением, больше не возобновлялся, поскольку ожидалось, что развитие политического сотрудничества будет в дальнейшем проходить на базе Европейского Договора. Он не был заключен вследствие расхождений по вопросу о необходимости внесения дополнений в словенское законодательство, регулирующее вопросы недвижимости, согласно которым гражданам ЕС была бы разрешена покупка недвижимости. Обмен письмами, являющимися приложением к Европейскому Договору, в конечном итоге сделал его подписание возможным 10 июня 1996 г. В соответствии с положениями, содержащимися в обмене письмами, все граждане ЕС по истечении четырех лет с момента вступления в силу Европейского Договора получат неограниченный доступ к рынку недвижимости Словении; для тех граждан ЕС, которые прожили не менее трех лет на территории Словении, рынок недвижимости будет либерализован с момента вступления в силу Европейского Договора.

Для переходного периода до ратификации Европейского Договора с 1 января 1997 г. начало действовать Временное Соглашение, которое касается товарообмена и связанных с торговлей положений Европейского Договора, который в этих областях замещает Соглашение о сотрудничестве и ежегодные автономные торговые меры. Экономическое сотрудничество в соответствии с Соглашением о сотрудничестве будет продолжаться.

С момента вступления в силу Европейского Договора он станет правовой основой отношений между Словенией и Евросоюзом. Цель этого Договора — обеспечить основы и создать рамки для ведения политического диалога, способствовать развитию торговых и экономических отношений между сторонами и служить основой технической и финансовой помощи Союза и соответствующим образом поддерживать Словению в ее поэтапном вступлении в Евросоюз. Институционная основа Европейского Договора представляет собой механизм осуществления управления и контроля за всеми сферами отношений. Подкомитеты рассматривают вопросы на техническом уровне. Комитет по присоединению на уровне старших должностных лиц обсуждает вопросы и, как правило, находит решение проблем, возникающих в рамках Европейского Союза. Совет по присоединению изучает статус страны в целом и перспективы взаимоотношений, а также делает возможным оценку продвижения Словении по пути ее подготовки к вступлению в ЕС.

inslav

Конституционный суд 5 июня 1997 г. определил, что ратификация Европейского Договора возможна только после внесения изменений в Конституцию. Правительство Республики Словении обязалось в кратчайшие сроки внести в Конституцию изменения, необходимые для ратификации.

Правительство Словении с целью повышения эффективности руководства процессом вступления в ЕС 25 октября 1996 г. приняло решение, согласно которому задача согласования и контроль за исполнением стратегической программы подготовки к вступлению в ЕС возлагается на Управление по европейским делам в рамках Министерства иностранных дел. Управление также принимает на себя осуществление программы PHARE.

Стратегическая программа подготовки к вступлению в ЕС

Осуществление Временного Соглашения, Соглашения о сотрудничестве и положений Белой книги.

Положения Временного Соглашения, затрагивающие вопросы торговли, осуществляются в соответствии с установленным графиком. Первые формальные консультации в рамках Совместного Комитета и Комитета по сотрудничеству прошли 20–21 мая 1997 г. Было сформировано девять подкомитетов, и с этого момента сотрудничество на этом уровне плодотворно развивается.

В настоящий момент главным предметом обсуждения являются вопросы дальнейшей консолидации стратегической программы подготовки к вступлению Словении в ЕС, адаптации ее законодательства, реформы государственного управления, макроэкономической стабильности и структурных реформ, финансовых услуг и либерализации движения капитала, соглашение о вине и алкогольных напитках, протоколы о сопоставимости фитосанитарного и ветеринарного надзора, Европейский Договор об оценке согласованности, многочисленные специальные вопросы в области товарообмена, предварительная подготовка к участию в программах Сообщества и сотрудничество в «третьей корзине».

Большинство вопросов в области товарообмена не столь существенны. Принимая во внимание некоторую задержку вступления в силу Европейского Договора, необходимо ускорить осуществление политических программ и механизмов еще до тех сроков, которые определены договорами, это касается, например, таких вопросов, как стандарты, конкуренция, государственная помощь. Некоторые из политических программ, касающиеся, например, государственных заказов и движения капитала, все еще не нашли своего развития в соответствии с духом Европейского Договора, однако в этих случаях правительство продолжает анализировать свои ныне реализуемые подходы с точки зрения стратегии вступления в ЕС.

inslav

В Белой книге Европейской комиссии 1995 г. приводятся законы, которые страны-кандидаты должны включить в свое законодательство и применять на практике, чтобы ввести в действие acquis, а также определяются элементы, которые являются существенными для введения внутреннего рынка (известные как меры I ступени), которым должно быть уделено первоочередное внимание. Этой части Словения придает особое значение. Управление по европейским делам курирует исполнение положений Белой книги и кроме этого отвечает за координацию и контроль над рабочими группами в министерствах, которые реализуют положения Белой книги. Правительство Словении, которое оценивает осуществление программы Белой книги как среднесрочную стратегическую задачу, в мае 1996 г. представило трехлетний план согласования основных законодательных актов. План содержит дальнейшее расширение круга охватываемых этим документом законодательных актов, прежде всего подключение технических стандартов и подзаконодательных актов, благодаря чему он может стать стратегией осуществления положений Белой книги. Планом предусмотрено, что стратегическая программа будет принята до конца 1997 г.

Особый прогресс в адаптации законодательства был достигнут в банковской сфере, в области интеллектуальной и промышленной собственности, отмывания денег, защиты прав потребителей, защиты личных сведений, таможни. К сферам, требующим особого внимания, относятся свободное движение капитала, косвенное налогообложение, страхование, стандартизация, конкуренция и государственная помощь, энергетика и телекоммуникации.

Временное Соглашение между Словенией и Европейским Сообществом в целом плодотворно осуществляется. Существенных проблем в связи с его текущей реализацией не возникает. Первые опыты функционирования механизма взаимных консультаций показывают, что Словения поставила перед собой задачу и что она будет эффективно использовать этот механизм для ее решения.

Структурный диалог

Словения принимает участие в структурном диалоге с ЕС с июня 1996 г. Словения осознает важность данного диалога и за истекший период внесла свой вклад в такие области, как экономика, финансы, внутренний рынок и энергетика. Государственные органы Словении выразили удовлетворение недавно введенной программой долгосрочного планирования встреч и повышением качества документов вследствие их более длительной подготовки.

PHARE

В рамках программы PHARE в период с 1992 по 1996 г. Словения получила 94 миллиона экю на поддержку своих реформ и мероприя-

inslav

тий по вступлению в ЕС. В 1997 г. ей было выделено 22 миллиона экю. Осуществляется также программа сотрудничества со странами-соседями – Италией (10 миллионов экю) и Австрией (6 миллионов экю), направленная прежде всего на сотрудничество в области экономики, экологии и инфраструктуры.

В первые годы программа PHARE была использована главным образом для поддержки приватизации и реструктуризации предприятий, реформ банковского сектора и укрепления исследовательских программ и программ развития. Позже к вышеназванным добавились и другие задачи: адаптация законодательства, реформа государственного управления и другие направления, связанные с принятием acquis и стимулированием предпринимательской конкуренции.

Словения эффективно использовала фонды PHARE. Правительство направило большую часть технической помощи на решение особых технических проблем, связанных с политическими реформами, реформами переходного периода, принятием acquis и получением технологических знаний, отсутствующих в Словении. Выплаты достигли высокого уровня.

Участие в программах Сообщества

Пока Словенией не ратифицирован Европейский Договор, она не может принимать участие в тех программах Сообщества, условием которых является создание Совета по присоединению.

Торговые отношения

В период с 1992 по 1996 г. товарооборот между Европейским Союзом и Словенией увеличился с 1,6 до 4,2 миллиардов экю, в то время как импорт из ЕС в Словению увеличился с 1,4 до 5,3 миллиардов экю. Наметившийся в 1992 г. небольшой профицит торгового баланса перешел в дефицит для Словении. Дефицит в 1995 г. увеличился прежде всего в связи с вступлением в ЕС Австрии, Финляндии и Швеции, а также потому, что словенская экономика нуждалась в обновлении. Словенский экспорт составляет около 60% ВВП; в 1996 г. внешнеторговый обмен с ЕС составил уже около 66% общего экспорта. Наиболее важной продукцией в товарообороте с ЕС были электро- и транспортное оборудование, а также текстильные товары.

Германия является самым крупным торговым партером Словении. В 1996 г. на долю Германии приходилось 25,9% общего внешнеторгового оборота Словении, за ней следовали Италия, Франция, Хорватия и Австрия. С момента провозглашения независимости Словения приняла участие в региональных организациях, направленных на поддержание политической стабильности и экономического сотрудничества. Словения является членом Центрально-Европейской инициативы (ЦЕИ), а также Центрально-Европейского соглашения о свободной торговле (ЦЕССТ).

inslav

Общая оценка

Отношения между ЕС и Словенией в целом носили конструктивный и непроблемный характер. Однако законодательство и вопросы конституции, приведшие к задержке ратификации Словенией Европейского Договора, задержали развитие этих отношений, несмотря на то, что Словения была во многих областях готова к осуществлению интенсивного сотрудничества, предусмотренного Европейским Договором, даже до начала его вступления в силу.

Agenda 2000 // Arhiv Državnega zbora.

Перевод Н. Стариковой.

Из стратегии Республики Словении по вступлению в Европейский Союз (сентябрь 1997 – февраль 1998 г.)

I

...1.2. Республика Словения и Европейский Союз

Членство в Европейском Союзе является стратегической целью Республики Словения. Со дня обретения суверенитета Словения активно демонстрировала свою приверженность европейской ориентации путем поступательного создания институциональных отношений с Европейским Союзом (Соглашение о сотрудничестве подписано 5 апреля 1993 г., Договор об ассоциированном членстве подписан 10 июня 1996 г.) с целью стать полноправным членом этой важнейшей европейской экономической и политической интеграционной группировки.

Вступление Словении в Европейский Союз является необходимой предпосылкой для дальнейшего развития, благосостояния и безопасности словенского государства и его граждан.

Это подтвердило также Государственное собрание Республики Словении в Положениях и решениях от 11 апреля 1996 г., подчеркнув, что целью Республики Словении является полноправное членство в Европейском Союзе.

Подписав Договор об ассоциированном членстве и подав заявление с просьбой о полноправном членстве 10 июня 1996 г., Республика Словения, после ратификации 15 июля 1997 г. Договора Государственным собранием, присоединилась к другим странам – ассоциированным членам, являющимся кандидатами в полноправные члены Европейского Союза.

inslav

Членство в Европейском Союзе имеет важные и далеко идущие последствия, во многом превосходящие внешнеполитические аспекты деятельности государства.

В этом смысле Европейская комиссия 16 июля 1997 г. представила Европейскому парламенту свое мнение о готовности стран-кандидатов к вступлению. В своем мнении Комиссия позитивно оценила просьбу Республики Словении о полноправном членстве в Европейском Союзе и предложила включить Словению в группу шести стран-кандидатов (вместе Польшей, Венгрией, Чехией, Эстонией и Кипром), с которыми Европейский Союз намерен начать переговоры о членстве в начале 1998 г.

Рекомендация Еврокомиссии и ратификация Договора об ассоциированном членстве в Государственном собрании Республики Словении являются важными шагами на пути к стратегической цели Республики Словении – членству в Европейском Союзе.

Позитивная оценка Европейской комиссией просьбы Республики Словении о членстве в Европейском Союзе является свидетельством достижений, которых Республика Словения добилась в ходе уже проведенных подготовительных мероприятий, направленных на вступление в Евросоюз. Мнение Комиссии содержит всесторонний анализ положения в Словении и одновременно обращает внимание на те области, в которых необходимо приложить еще немало усилий до вступления в полноправные члены Евросоюза.

Мнение Комиссии – это главная основа для дальнейшей подготовки Словении к переговорам и членству в Европейском Союзе. Базу этой подготовки представляет собой Стратегия Республики Словении по вступлению в Европейский Союз, как целостный документ, определяющий содержательные и методологические аспекты подготовки к членству в Европейском Союзе.

Правительство Республики Словении и Государственное собрание Республики Словении уже приняли целый ряд стратегических документов, прежде всего в сфере экономики, которые частично затрагивали также вопрос о вступлении в Европейский Союз, в том числе такие документы, как Стратегия экономического развития Словении, Стратегия экономических отношений с зарубежными странами, Стратегия повышения конкурентоспособности словенской экономики и т. д.

Стратегия в первую очередь адресована государственным органам, которые должны будут руководствоваться ею при подготовке к членству в Европейском Союзе. Одновременно она предназначена также для широких кругов общественности и, прежде всего, для таких общественных групп, как например, хозяйственники, профсоюзы и т. д.

inslav

1.3. Методология

Методология, задействованная в стратегии, была максимально унифицирована.

Стратегия разделена на отдельные, целостные по своему содержанию, области деятельности. Каждая область деятельности проработана с точки зрения:

– принципов, определяющих цели, которые Республика Словения преследует в данной области деятельности при вступлении в Евросоюз;

– состояния рассматриваемой области деятельности в Республике Словении на данный момент;

– описания опыта организации этой области деятельности в Европейском Союзе;

– мер, которые Республика Словения должна предпринять для вступления в Евросоюз;

– путей осуществления этих мер в рассматриваемой области деятельности;

– исполнителей;

– сроков выполнения;

– кадровых и финансовых последствий исполнения.

2. Основные позиции относительно членства Республики Словении в Европейском Союзе

2.1. Развитие отношений между Республикой Словенией и Европейским Союзом

Институционально-правовая база отношений между Республикой Словенией и Европейским Союзом была создана Соглашением о сотрудничестве. Переговоры о заключении этого Соглашения были начаты в июле 1992 г. 5 апреля 1993 г. было подписано Соглашение о сотрудничестве между Республикой Словенией и Европейским Экономическим Сообществом, и оно вступило в действие 1 сентября того же года. Вместе с Соглашением о сотрудничестве были подписаны также Соглашение с Европейским объединением угля и стали, Соглашение между Республикой Словенией и ЕЭС в области транспорта и Протокол о финансовом сотрудничестве. Одновременно с подписанием была также принята Декларация о политическом диалоге между Словенией и Европейским Экономическим Сообществом. На основе Соглашения о сотрудничестве было заключено также Соглашение о торговле текстильными товарами.

На основе заключенного Соглашения о сотрудничестве Республика Словения и Европейский Союз 7 декабря 1993 г. начали пред-

inslav

варительные переговоры о заключении Договора об ассоциированном членстве. Затем в связи с проблемами с одной из стран-участниц возник застой при получении полномочий на начало переговоров в Совете министров Европейского Союза. Таким образом, переговоры о заключении Договора об ассоциированном членстве между Республикой Словенией и Европейским Союзом начались только 15 марта 1995 г. Переговоры были завершены 19 мая 1995 г., Договор был парафирован 15 июня 1995 г. Подписание из-за противодействия одной из стран-участниц состоялось лишь 10 июня 1996 г.

С подписанием Договора об ассоциированном членстве Словения была в полной мере включена в предварительную стратегию подготовки стран — ассоциированных членов к полноправному членству в Европейском Союзе и участвовала в структурном диалоге Европейского Союза с ассоциированными членами — странами Центральной и Восточной Европы.

Государственное собрание Республики Словении 15 июля 1997 г. ратифицировало Договор об ассоциированном членстве после того, как 13 июля 1997 г. утвердило изменение статьи 68 Конституции Республики Словении. Договор еще не вступил в силу, так как не закончены процедура его ратификации во всех странах-членах Европейского Союза. Ожидается, что Договор вступит в силу в начале 1998 г.

В то время как в странах-членах проходят процедуры ратификации, так называемое Временное соглашение («Interim Agreement») о торговле и связанных с торговлей вопросах между Республикой Словенией и Европейским Союзом обеспечивает возможность действия Договора об ассоциированном членстве от 1 января 1997 г. в части, посвященной вопросам торговли.

2.2. Цели Республики Словении относительно членства в Европейском Союзе

Полноправное членство Республики Словении в Европейском Союзе — приоритетная задача словенской внешней политики, определенная в важнейших резолюциях правительства и Государственного собрания, а также в документах, посвященных стратегии и развитию словенского государства.

Стремление Словении к вступлению в Европейский Союз исходит из тесного политического, экономического и культурного сотрудничества Словении с Европейским Союзом, а также культурной и цивилизационной принадлежности Словении к европейскому пространству, символом которого является Европейский Союз. Важными причинами, которыми продиктовано стремление Словении вступить в Европейский Союз, являются также соображения безопасно-

inslav

сти. Словения уверена, что вопросы национальной безопасности и обороны могут быть решены более эффективно в рамках Европейского Союза и НАТО.

Важнейшими целями Словении при вступлении в Европейский Союз являются:

1) упрочение демократической политической системы и укрепление функционирования рыночной экономики;

2) ускорение общественного и экономического развития Словении;

3) укрепление политического и экономического сотрудничества со странами–членами Евросоюза;

4) рост авторитета и упрочение позиций на переговорах, упрочение безопасного и международно-правового положения Словении в Европе и в мире;

5) упрочение международного статуса Словении как миролюбивой страны, стремящейся включиться в интеграционные процессы страны.

Эти цели Словения будет легче реализовывать в долгосрочном порядке в качестве полноправного члена Европейского Союза, ибо перечисленные цели являются также одновременно и принципами, ценностями и целями Европейского Союза.

Страны–члены вступили в Европейский Союз для облегчения осуществления своих внутриполитических и внешнеполитических целей, при этом они обязались уважать и последовательно руководствоваться следующими принципами:

– принципом уважения права, в рамках которого страны–члены и институты Евросоюза обязуются установить единую правовую систему и систему законодательной защиты прав, исходящих из правовой системы Евросоюза;

– принципом уважения прав человека как одним из важнейших общеправовых принципов;

– принципом демократии;

– принципом социальной справедливости;

– принципом культурного плюрализма;

– принципом субсидиарности (принципом дополнительности), который определяет, что Европейский Союз осуществляет те меры и действия, которые либо невозможно осуществить на уровне стран–участниц, либо их легче реализовать на уровне Евросоюза.

Словения своим политическим и экономическим развитием после обретения государственного суверенитета, а также подписания Договора об ассоциированном членстве, ратифицировав его в Государственном собрании, ясно показала, что цели, ценности и принципы Европейского Союза являются также ее целями, ценностями и

inslav

принципами и что она способна и готова взять на себя обязательства, налагаемые полноправным членством.

Словения выражает свою решимость стать полноправным членом Европейского Союза и готовность к продолжительному процессу адаптации экономической, правовой, организационной и социальной структурам Европейского Союза.

В соответствии с этим и с задачей скорейшего и как можно более скоординированного вступления в Европейский Союз, Словения в стратегии вступления ясно определяет цели и временные рамки включения в Европейский Союз, определяет области, в которых необходимы адаптация и проведение реформ, а также формирует подробные программы действий по успешному проведению процесса адаптации. Стратегия вступления подробно определяет меры и действия, направленные на осуществление принципиальных направлений и целей.

Оперативные цели стратегии вступления в Евросоюз:

1. Вступление в Европейский Союз в первом круге расширения Европейского Союза.

2. Осуществление до вступления всех необходимых процессов структурной адаптации к требованиям внутреннего рынка Европейского Союза и общим направлениям политики Европейского Союза и в рамках этого прежде всего:

– консолидировать макро- и микроэкономическую стабилизацию, а также либерализовать и структурно преобразовать все главные стратегические области деятельности, как это определено в настоящей стратегии;

– адаптировать словенское законодательство к требованиям Договора об ассоциированном членстве, рекомендациям Белой книги Европейской Комиссии о вступлении ассоциированных членов из Центральной и Восточной Европы на внутренний рынок Европейского Союза и шире – относительно остающегося «acquis communautaire»;

– осуществить постепенную реализацию всех критериев сближения, необходимых для дальнейшего включения в экономический и монетарный союз, для адаптации к требованиям по включению во вторую «корзину» Европейского Союза, т. е. общая внешняя политика и политика безопасности, для адаптации к требованиям по включению в третью «корзину» Европейского Союза, т. е. сотрудничество в сфере правосудия и внутренних дел.

3. Основательное структурное и функциональное преобразование публичного управления с целью его усиления и адаптации к структуре управления Европейского Союза и его членов.

inslav

4. Информирование словенской общественности о Европейском Союзе, о его составе и деятельности, о позитивных и негативных последствиях вступления, а также о действиях словенского правительства в связи с процедурой вступления в Евросоюз.

5. Определение организационных и координационных механизмов по осуществлению подготовки к вступлению в Евросоюз.

II

Государственное собрание Республики Словении на своем 8 заседании 26 февраля 1998 г., обсудив Стратегию Республики Словении по вступлению в Европейский Союз, на основании статьи 173 Регламента Государственного собрания Республики Словении приняло следующие

Решения и положения

1. Государственное собрание Республики Словении ознакомилось со Стратегией Республики Словении по вступлению в Европейский Союз.

2. Правительство Республики Словении должно в кратчайшие сроки предложить Государственному собранию Республики Словении проект скоординированных действий правительства и Государственного собрания Республики Словении по вступлению Республики Словении в Европейский Союз, частью которых стали бы также переговоры о полноправном членстве.

3. Государственное собрание Республики Словении призывает Правительство Республики Словении изучить позиции и поправки, сформулированные рабочими органами Государственного собрания Республики Словении и учесть их при разработке государственной программы по принятию «acquis communautaire», а законодательную часть государственной программы включить в Программу Правительства на текущий год в соответствии со статьей 105 Регламента Государственного собрания Республики Словении. О своих решениях по подготовке к назначению делегации для ведения переговоров и определению ее полномочий Правительство Республики Словении должно до 31 мая 1998 г. ознакомить Государственное собрание Республики Словении.

4. В Стратегии необходимо с точки зрения успешного осуществления реформы публичного управления подчеркнуть крайне важную роль вертикальной и горизонтальной координации действий различных министерств.

inslav

5. О выполнении правительственной программы по информированию словенской общественности необходимо регулярно информировать также Государственное собрание Республики Словении.

Arhiv Državnega zbora. Ljubljana, 1997; № 007 –01/891/68, EPA 371–II, 26/2–1998. Перевод Н. Стариковой.

Из национальной стратегии Республики Словении по вступлению в НАТО (26 сентября 1997 г.)

1. Основания для вступления Республики Словении в Североатлантический Союз (НАТО)

При осуществлении первоочередных задач в области внешней политики и безопасности Республики Словении мы исходим из тех ценностей, интересов и целей, которые являются основой и одновременно движущей силой в развитии словенского народа и словенского государства и определяют его положение в международном сообществе. Среди наиболее важных ценностей необходимо подчеркнуть следующие:

– мир и безопасность граждан,
– территориальная целостность и суверенитет государства,
– правовое и демократическое государственное устройство,
– защита прав человека и прав меньшинств,
– благополучие отдельного человека и благосостояние общества в целом.

Исходя из основополагающих ценностей и долгосрочных интересов государства, главными целями внешней политики Республики Словения являются:

– упрочение международного положения нашей страны,
– стабильные и добрососедские отношения со всеми непосредственно окружающими нас странами,
– полноправное членство в Европейском Союзе,
– полноправное членство в НАТО и ЗЕС,
– активная роль в ООН, ОБСЕ, ВТО, ЦЕССТ, ЕАСТ,
– тесное сотрудничество со странами Центральной Европы в рамках ЦЕИ и в рамках трилатерала (Италия, Словения, Венгрия),
– укрепление экономического сотрудничества.

inslav

Благодаря полноправному членству в ООН, непостоянному членству в Совете Безопасности ООН в период 1998–1999 гг., в Совете Европы, ОБСЕ, ЦЕССТ, ассоциированному членству в ЕС, ассоциированному партнерству в ЗЕС, статусу страны, подписавшей Соглашение о Партнерстве во имя мира и СЕАП (Совет евроатлантического партнерства) в рамках НАТО, а также членству в важнейших международных экономических и финансовых организациях Республика Словения активно участвует в решении таких международных вопросов, как международная безопасность, разоружение, операции по сохранению мира, защита национальных меньшинств, соблюдение прав человека и т. д.

Стратегически важным интересом Словении является установление межгосударственных отношений, основанных на взаимном доверии и интенсивном всестороннем политическом сотрудничестве, сотрудничестве в области безопасности, экономическом, научном, информационном и другом сотрудничестве.

В этом смысле полноправное членство в Североатлантическом Союзе является стратегической целью Республики Словении. После обретения суверенитета Словения на деле доказала свою приверженность этой ориентации на поступательное строительство институциональных отношений с НАТО с целью стать полноправным членом этой важнейшей европейской и трансатлантической организации коллективной безопасности. К этому есть следующие основания:

— Членство Республики Словении в НАТО укрепит безопасность Республики Словении и будет способствовать ее дальнейшему долгосрочному развитию. Членство в НАТО имеет важные и далеко идущие последствия, затрагивающие внешнеполитические аспекты, аспекты безопасности, военные, экономические, научные, исследовательские, технические, организационные и др. аспекты.

Будущее членство в НАТО означает:

— введение Республики Словении в политические рамки и рамки безопасности наиболее развитых стран Западной Европы Северной Америки;

— ускорение общественного и экономического развития и сотрудничества Словении со странами–членами НАТО;

— укрепление уважения, стабильного международного положения, позиций на переговорах, а также упрочение безопасности и международно-правового положения Словении в Европе и мире;

— подтверждение международного статуса Словении как демократической, миролюбивой страны, ориентированной на интеграционные процессы.

inslav

Вступление в НАТО представляет основную первостепенную задачу и интерес Словении в области внешней политики и национальной безопасности. В свете несомненного значения и роли всех организаций, которые составляют сегодняшнюю европейскую архитектуру безопасности, словенские интересы в области национальной безопасности будут самым оптимальным образом реализованы и обеспечены благодаря полноправному членству в НАТО.

В существующей европейской архитектуре безопасности НАТО – единственная оперативно действующая организация коллективной безопасности. Роль и значение НАТО не только в том, что это политический и военный союз европейских демократических стран и двух держав по ту сторону Атлантики, который обеспечивает своим членам долгосрочные гарантии коллективной безопасности, но и в том, что НАТО все более становится организацией, которая берет на себя ответственность за обеспечение безопасности и стабильности в Европе, особенно в той ее части вне территорий стран НАТО («out of area»), с которой частично непосредственно граничит.

Прекращение самых тяжелых и наиболее кровопролитных столкновений, имевших место в Европе после Второй мировой войны в непосредственной близости от Словении, – в Боснии и Герцеговине, – сделало возможным только военное вмешательство союза НАТО при ведущей и решающей роли в нем США.

Можно уверенно предсказать, что эту роль НАТО будет играть и в будущем. Это подтверждают также оценки, согласно которым наиболее развитые европейские страны и примерно через десять лет будут организационно, технически и в плане материально-технического и тылового обеспечения подготовлены для выполнения сложных операций вне территории НАТО («out of area operation»).

Поэтому стремление Словении в кратчайшие сроки вступить в единственную на сегодняшний день реально действующую организацию коллективной безопасности в Европе, как одна из первоочередных задач внешней политики страны, является логичным, разумным и понятным.

Такое стремление Словении диктуется и определяется не только вышеупомянутыми фактами, но также и относительной близостью Словении, которая в настоящий момент непосредственно не подвергается военной угрозе, к одной из потенциальных кризисных точек или региону нестабильности в Европе.

Приглашение трех стран Центральной Европы (Венгрии, Польши, Чехии) в Мадриде в июле 1997 г. означает четвертый к настоящему времени этап расширения НАТО. В статье 8 Мадридской декларации говорится, что двери НАТО и в дальнейшем остаются открытыми

inslav

и что к своему 50-летию в апреле 1999 г. НАТО вновь будет обсуждать и изучать возможности процесса расширения. Среди прочего документ прямо называет Словению страной, достигшей существенного прогресса в тех областях, которые являются критериями для членства в Североатлантическом Союзе. На декабрьском заседании Североатлантического Совета страны–члены вновь подтвердили содержание указанной статьи.

Мы полагаем, что существуют веские основания ожидать, что в 1999 г. или же позднее при новом расширении, НАТО направит приглашение также и Республике Словении. О том, какие страны могут сформировать следующую возможную группу для расширения НАТО, или же НАТО будет готов принимать новых членов в индивидуальном порядке, позиция НАТО еще не сформулирована.

С учетом далеко идущих международных политических аспектов и аспектов безопасности, а также последствий вступления трех приглашенных в НАТО в прошлом году стран, ключевое значение для формирования доверия к нашей кандидатуре и к нашей способности стать членом НАТО имеют прежде всего дальнейшее выполнение необходимых для вступления критериев, адаптация к стандартам НАТО, а также активная и конструктивная роль Словении в международных отношениях, в особенности с нашими соседями в Юго-Восточной Европе в целом.

2. Европейская архитектура безопасности

...Становление европейской архитектуры безопасности в последнее время, с одной стороны, определяется исключительной динамикой развития, позитивными достижениями, углублением отношений между существующими организациями безопасности и попытками распределения взаимных отношений и связей путем разделения обязанностей, с другой стороны, вспышками региональных конфликтов, которые было невозможно предотвратить или разрешить при помощи существующих механизмов. Таким образом, европейская архитектура безопасности при выраженной динамике развития и адаптации к новым условиям также символизирует противоречие, которое можно было бы назвать «от Маастрихта до Сараева»...

2.1. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе — ОБСЕ

...В рамках ОБСЕ появляются идеи создания «Белой книги», или Хартии европейской безопасности, в которой было бы всесторонне определено и проанализировано будущее развитие системы европейской безопасности, формы и отношения сотрудничества между европей-

inslav

скими организациями безопасности. Этот проект остается среднесрочной и долгосрочной задачей развития общеевропейской безопасности.

Республика Словения занимает в связи с вышеизложенным следующие позиции:

– Дискуссия о модели европейской безопасности и в связи с этим о возможной Хартии европейской безопасности является частью комплекса усилий, направленных на развитие связей между европейскими странами.

– Темпы расширения ЕС и НАТО диктуют также темпы работы при формировании модели безопасности и при подготовке Хартии европейской безопасности. Новая модель безопасности или Хартия европейской безопасности должна в соответствии с новой реальностью в Европе способствовать интенсификации оперативного сотрудничества международных организаций в тех случаях, когда речь идет о предотвращении или разрешении кризисов.

– В рамках коллективной безопасности необходимо гарантировать стабильность на основе уважения принципов ОБСЕ и при исполнении принятых в рамках ОБСЕ обязательств. При этом все более актуальной становится необходимость исходить из принципа, согласно которому демократическое устройство каждой страны–члена ОБСЕ служит интересам всех стран–членов и их граждан, и поэтому ОБСЕ обязана оказывать этим странам помощь, а страны обязаны такую помощь принимать.

– Будущая Хартия европейской безопасности должна стать средством коллективной безопасности и, таким образом, политическим по своей природе, а не правовым документом. Она должна оформить концепцию пространства ОБСЕ как пространства неделимой безопасности. Хартия могла бы наметить общие рамки и направления совместных усилий ОБСЕ в области целостной коллективной безопасности, однако в этих рамках она должна гибко обеспечивать свободу действий стран–членов ОБСЕ, а также их организаций и институтов.

– Хартия должна стимулировать сотрудничество в Европе, включая развитие и расширение членства в ЕС и НАТО. Страны должны иметь право свободного выбора при вступлении в Союзы, призванные обеспечивать их безопасность, не имея при этом права укреплять свою безопасность за счет безопасности других государств...

3. НАТО и Республика Словения

3.1. НАТО – Североатлантический Союз

Организация североатлантического договора или Североатлантический Союз – НАТО формально была основана при подписании Вашингтонского договора 4 апреля 1949 г.

inslav

В настоящее время в НАТО 16 членов: Бельгия, Великобритания, Германия, Греция, Дания, Исландия, Испания, Италия, Канада, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, США, Турция, Франция (которая не сотрудничает в военных структурах). 28 стран, среди которых и Словения, сотрудничают с НАТО в рамках Совета евроатлантического партнерства и программы Партнерство во имя мира (ПВМ).

НАТО объединяет страны, которые выступают за совместное обеспечение мира и обороноспособности на основе политической солидарности и соответствующего военного потенциала, необходимого как для наступательных, так и для оборонительных действий в случае совершения агрессии против НАТО. Страны–члены сохраняют свой суверенитет и независимость. В соответствии со статьей 51 Устава ООН, которая предполагает право на индивидуальную и коллективную оборону, НАТО является объединением независимых стран, объединившихся с целью сохранения своей безопасности с помощью взаимных гарантий безопасности на основе стабильных политических отношений со своими союзниками. НАТО – это форум, в рамках которого государства осуществляют обмен взглядами и мнениями по всем связанным с обеспечением безопасности вопросам и единогласно принимают решения. НАТО – это также соответствующая инфраструктура, система связей, а также сотрудничество в политической, военной, экономической, научной и других областях.

Главной и существенной целью этой организации является защита свободы и, таким образом, обеспечение гарантий безопасности для всех своих членов с помощью как политических, так, по мере необходимости, и военных средств на основе принципов Устава ООН. Организация представляет и доказывает на практике эффективность коллективных усилий своих членов, а также подтверждает жизнеспособность определенных странами–членами общих интересов.

Основное положение Североатлантического договора содержится в статье 5, которая определяет, что «агрессия против одного или более членов есть агрессия против всех членов, и в этом случае союз использует все возможности, предусмотренные для индивидуальной и коллективной обороны в статье 51 Устава ООН».

Окончание эпохи биполярности в Европе, прекращение холодной войны, роспуск Варшавского договора, коллапс общественно-политического строя в Восточной Европе, падение тоталитарных режимов в Европе, объединение Германии, распад Советского Союза и образование новых государств на территории Восточной Европы – реальные процессы и факторы, оказавшие влияние в том числе и на переосмысление роли НАТО. Основная цель НАТО, а именно – за-

inslav

щита общих для стран–членов ценностей, защита свободы и безопасности государств с помощью всех политических и военных средств — осталась прежней. Однако НАТО в условиях возникновения новой геополитической карты Европы изменил и переосмыслил методы достижения этой основной цели.

Приспосабливаясь к новым отношениям в Европе после распада биполярной системы, НАТО все более занимается как разрешением кризисов вне территорий государств–членов, так и поддержанием активного диалога и взаимодействия с другими странами в области политического сотрудничества и сотрудничества по вопросам безопасности, поддержанием усилий, направленных на строительство европейской архитектуры безопасности, а также сотрудничеством в таких областях, как сокращение вооружений и разоружение.

На изменения в Европе НАТО откликнулся также созданием Североатлантического Совета по сотрудничеству (САСС), членами которого стали страны бывшего Варшавского Договора, а также программой сотрудничества НАТО со странами — членами САСС и с другими странами–членами ОБСЕ (СБСЕ), назвав ее «Партнерство во имя мира».

«Партнерство во имя мира» предложило систему двусторонних отношений между НАТО и государствами-партнерами. Это по сравнению с сотрудничеством в рамках САСС существенно подняло уровень отношений, не ограничивающихся только совещательным уровнем. Однако Партнерство во имя мира не дает странам–членам никаких гарантий безопасности кроме возможности политических консультаций при вероятных вооруженных или других подобных конфликтах. Словения, как первая страна, не являющаяся членом бывшего Варшавского Договора, присоединилась к программе «Партнерство во имя мира» 30 марта 1994 г. в Брюсселе и с этого момента активно в ней сотрудничает, имея свою индивидуальную программу партнерства.

Важным шагом на эволюционном пути развития НАТО является создание Совета евроатлантического партнерства — СЕАП — в мае 1997 г. в Синтре. Создание данного института означает преодоление существовавшего ранее дублирования САСС и ПВМ. В рамках СЕАП углубляется и расширяется сотрудничество в области многосторонних дискуссий по важнейшим вопросам безопасности, укрепляется практика сотрудничества, увеличивается прозрачность, растет доверие. Расширение рамок политических консультаций дает партнерам возможность по своему желанию развивать прямые политические отношения с Атлантическим альянсом на индивидуальном уровне или в составе небольших групп.

Последним и крайне важным шагом на пути развития НАТО является историческое решение Мадридской встречи в верхах о принятии

inslav

трех новых членов. Решение о расширении является важнейшим аспектом формирования новой роли и положения НАТО. Однако новый Североатлантический Союз — это нечто большее, чем только расширение: это понятие включает также изменение военной структуры, новую стратегическую концепцию и новую европейскую архитектуру безопасности. Не в последнюю очередь оно включает и новую концепцию отношений между НАТО и Россией, НАТО и Украиной.

С принятием стратегической концепции НАТО «out-of-area operations» Североатлантический союз впервые в своей истории вышел за пределы своих границ. Так, в период с начала столкновений в Боснии и Герцеговине НАТО не только осуществил внутреннюю реорганизацию, но также адаптировался к вновь возникшим международным отношениям и обстоятельствам.

НАТО решающим образом способствовал тому, что между противоборствующими сторонами в Боснии и Герцеговине были начаты переговоры, а затем и установлено перемирие. С помощью интенсивных действий воздушных сил международному сообществу с помощью НАТО удалось прекратить до тех пор постоянно нарушавшиеся договоренности о прекращении огня. Позже это также сделало возможным подписание общего рамочного мирного соглашения по БиГ в Дейтоне в декабре 1995 г.

Босния и Герцеговина стала важной вехой и для НАТО. Успешная реализация мандата частей СПС (SFOR) способствовала тому, что вопрос БиГ перестал быть тем вопросом, который время от времени вызывал расхождения даже у самих союзников. Такое развитие сделало возможным также ясный ответ на вопрос о том, нужен ли вообще на современном этапе развития после окончания холодной войны Североатлантический Союз. Так, конфликт на юго-востоке, по соседству с нами, оказался катализатором, стимулом и ускорителем реформ внутри самого НАТО, способствовал их быстрому и эффективному проведению.

3.2. Развитие отношений между Республикой Словенией и НАТО

Дата	Деятельность	Содержание
1990–1993	**Брюссель** Ряд первоначальных контактов на парламентском и правительственном уровнях с Североатлантической Ассамблей и органами Североатлантического союза.	Начало неформального сотрудничества Республики Словении и НАТО.

inslav

29.12.1993	**Любляна**	
	Государственное собрание Республики Словении принимает Резолюцию об основных принципах концепции национальной безопасности.	Первый формальный документ, который на основе внешней и оборонной политики формализует сближение с НАТО и отношения с Союзом.
30.03.1994	**Брюссель**	
	Подписание Рамочного документа Партнерства во имя мира	Председатель правительства Республики Словении Янез Дрновшек подписывает документ о формальном присоединении Республики Словении к программе НАТО ПВМ.
18.07.1994	**Любляна**	
	Правительство Республики Словении принимает документ, представляющий кандидатуру Республики Словении для участия в программе Партнерство во имя мира.	Республика Словения излагает НАТО причины присоединения к программе ПВМ, пути осуществления мер по его реализации, программу действий, предусмотренных в военной и гражданской областях.
15–18.11.1994	**Вашингтон**	
	Словения получает статус ассоциированного члена в рамках Североатлантической Ассамблеи.	Начало формального парламентского сотрудничества и деятельности Республики Словении в рамках Североатлантической Ассамблеи.
Май 1995	**Брюссель**	
	Принятие первой индивидуальной партнерской программы сотрудничества между НАТО и Республикой Словенией. Определение общих и специфических областей сотрудничества Республики Словении с НАТО.	Акцент на адаптации оборонительной системы и военной структуры, образовании, учениях, стандартизации и достижении пяти принципов Рамочного документа ПВМ в гражданской и военной областях.
17.04.1996	**Брюссель**	
	Начало индивидуального диалога с НАТО о полноправном членстве.	Делегация МИД и МО РС представляют взгляды РС на расширение НАТО и значение этого процесса для европейской безопасности в целом.
10.07.1996	**Брюссель**	
	Второй этап индивидуального диалога с НАТО.	Представление политического и экономического устройства Республики Словении.

inslav

30.09.1996	**Брюссель**	
	Третий этап индивидуального диалога с НАТО.	Словения представляет Принципы организации своей системы обороны и безопасности.
17.04.1997	**Любляна**	
	Государственное собрание Республики Словении принимает декларацию о вступлении в НАТО.	Декларация определяет, что Республика Словения выполняет все условия, необходимые для вступления в НАТО, способна и готова покрывать свою часть расходов по полноправному членству в НАТО.
22.04.1997	**Брюссель**	
	Четвертый этап индивидуального диалога с НАТО.	Встреча Североатлантического Совета с главой правительства Республики Словении. Я. Дрновшек представляет ход диалога и действий Словении в будущем.
29.05.1997	**Синтра**	
	Создание Совета евроатлантического партнерства (СЕАП), Республика Словения как государство–участник ПВМ становится членом СЕАП.	Формирование нового коллективного механизма, основанного на принципах САСС и ПВМ. СЕАП становится рамочной структурой консультаций по политическим вопросам и вопросам безопасности, а также структурой сотрудничества в военной деятельности на основе самодифференциации.
09.07.1997	**Мадрид**	
	Встреча глав государств и правительств стран –членов НАТО и СЕАП, принятие Мадридской декларации.	Приглашение Польши, Венгрии и Чехии начать переговоры с НАТО, расширение НАТО определено как процесс, достигнуто соглашение с Российской Федерацией, формирование укрепившегося ПВМ.
Август 1997	**Любляна**	
	Президент Республики Милан Кучан подписывает указ о создании миссии Республики Словении при НАТО.	Формальное начало работы Миссии Республики Словении при НАТО.
01.10.1997	**Любляна**	
	Начало активного сотрудничества Республики Словения и Словенской армии в силах СПС (SFOR).	Словения становится 37 страной, принимающей участие в силах СПС (SFOR) в Боснии и Герцеговине.

inslav

3.3. Парламентская деятельность Республики Словении

Словенские парламентарии активно участвуют во многих международных межпарламентских форумах, среди которых с точки зрения вступления в НАТО одним из наиболее важных является Североатлантическая Ассамблея (САА). Постоянная делегация Государственного собрания Республики Словении, имеющая статус ассоциированной делегации, т. е. статус, дающий возможность участвовать в обсуждении, но не принимать участие в голосовании, сотрудничает в этом процессе, начиная с весенней сессии САА 1995 г. Словенская парламентская делегация участвует в работе пяти комитетов и в пленарных заседаниях САА.

Члены словенской парламентской делегации а также другие парламентарии регулярно принимают участие в семинарах «Ross-Roth», проходящих каждый год в рамках САА. В ходе этих семинаров обсуждаются многие вопросы безопасности, среди которых и связанные с расширением НАТО. После обретения Словенией собственной государственности ее посетили делегации двух подкомитетов, последней в декабре 1997 г. была делегация подкомитета Политического комитета САА по вопросам расширения НАТО.

В соответствии с решениями и позициями Государственного собрания словенская ассоциированная делегация в 1997 году адресовала председателю САА письмо с просьбой провести одну из будущих сессий САА в Словении. Т. к. рабочий график сессий уже составлен, предложение словенских парламентариев принято во внимание для периода после 2000 г.

Государственное собрание через свой Комитет по международным отношениям и Комитет по обороне включено в индивидуальную программу партнерства Республики Словении с НАТО, прежде всего в таких областях, как прозрачность оборонной политики, бюджетов, демократический гражданский контроль за вооруженными силами и т. д.

В различных специализированных семинарах НАТО принимают участие также другие парламентские органы, такие, как, например, Комитет по контролю за бюджетом и финансами.

3.4. Последствия вступления

Важнейшие непосредственные выгоды вступления в НАТО можно сгруппировать следующим образом:

– обеспечение долгосрочной международной политической стабильности и безопасности для страны, что стимулировало бы всестороннее общественное развитие,

– бóльшая степень национальной безопасности,

inslav

— совместная ответственность и участие в принятии решений по вопросам, связанным с безопасностью и новыми обстоятельствами в Европе, а также совместная ответственность и участие в принятии решений при разрешении проблем в кризисных регионах Европы,

— укрепление авторитета Словении и ее позиций на переговорах,

— упрочение статуса Словении как страны с низким уровнем торговых и инвестиционных рисков.

Кроме вышеупомянутых существуют также косвенные выгоды, которые касаются прежде всего:

— подключения к научным, технологическим и информационным потокам наиболее развитых стран,

— экономического сотрудничества с наиболее развитыми странами также и в военной области,

— долгосрочного снижения необходимых расходов на оборону,

— долгосрочного снижения себестоимости и, соответственно, укрепления конкурентоспособности словенской военной промышленности.

4. Стратегия действий Республики Словении, направленных на вступление в НАТО в 1998–1999 гг.

Правительство Республики Словении будет и далее наращивать усилия во внутриполитической, экономической и внешнеполитической областях, направленные на реализацию основных критериев для стран-кандидатов в полноправные члены НАТО, среди которых:

— укрепление созданной системы политической демократии: Словения будет укреплять и углублять демократические стандарты и продолжать процесс приватизации и денационализации;

— продолжение процесса экономических реформ, прежде всего реструктуризации собственности в экономике в направлении укрепления рыночной экономики и либерализации режима внешней торговли;

— сохранение высокой степени защиты прав человека и в рамках этого определенной конституцией степени защиты национальных меньшинств;

— укрепление демократического гражданского контроля над вооруженными силами;

— укрепление добрососедского сотрудничества, приоритетность решения открытых вопросов с соседними странами.

4.1. Внешнеполитическая деятельность

— ведение внешнеполитического диалога, обмен мнениями и информацией с Польшей, Чехией и Венгрией по вопросам их вступления в НАТО;

inslav

– продолжение индивидуального диалога с НАТО на уровне Министерства иностранных дел и Министерства обороны Республики Словении и с Североатлантическим советом НАТО в Брюсселе на экспертном уровне;

– дополнение позиций государства по вопросам, которые будут обсуждаться в рамках диалога;

– разработка и представление сведений и взглядов словенской стороны в связи с диалогом в 1998 и 1999 гг.;

– представление подробных сведений, мнений, позиций и действий, которые будут способствовать укреплению доверия к Словении как кандидату на вступление в члены НАТО;

– ведение диалога и консультаций со странами–членами НАТО;

– проведение индивидуальной кампании в пользу решения НАТО о его дальнейшем расширении и приглашении в него Словении;

– углубление сотрудничества в рамках «Партнерства во имя мира»;

– активное сотрудничество в рамках СЕАП;

– установление, анализ, выполнение обязательств, вытекающих из планируемых и принятых обязательств, а также обязательств, налагаемых членством в НАТО в будущем;

– адаптация словенского законодательства стандартам ЕС и НАТО;

– интенсивное отслеживание ситуаций в области политических отношений и безопасности в Юго-Восточной Европе;

– присоединение к инициативам по укреплению стабильности и доверия в Юго-Восточной Европе, а также выдвижение инициатив в рамках этого международного процесса;

– формирование институтов международного сотрудничества для нужд трехстороннего и многостороннего сотрудничества;

– сотрудничество в возможных операциях по поддержанию мира («Peace support operations») в Европе;

– выдвижение кандидатуры Республики Словении для проведения сессии Североатлантической Ассамблеи в Словении после 2000 г.

inslav

Приложение

Партнерство во имя мира

Приглашение

От имени глав государств и правительств, которые приняли участие в заседании Североатлантического совета в штаб-квартире НАТО (Брюссель, 10–11 января 1994 г.)

Мы, главы государств и правительств стран–членов Североатлантического Союза, который мы строим на тесном и долгосрочном Партнерстве между североамериканскими и европейскими союзниками, выступаем за укрепление безопасности и стабильности везде в Европе. Поэтому мы стремимся упрочить связи с демократическими странами к востоку от нас. Мы вновь подтверждаем, что Союз, как это определяет статья 10 Вашингтонского договора, остается открытым для вступления других европейских стран, способных поддерживать принципы договора и содействовать укреплению безопасности в североатлантическом регионе. Мы ожидаем и приветствовали бы процесс расширения НАТО, который бы охватывал демократические страны к востоку от нас и стал бы частью общего процесса развития политических отношений и безопасности в Европе в целом.

Сегодня мы начинаем непосредственную практическую программу, которая трансформирует отношения между НАТО и сотрудничающими странами. Эта новая программа выходит за рамки диалога и сотрудничества, связывающих действующее партнерство – Партнерства во имя мира. Мы приглашаем все те страны, которые принимают участие в Североатлантическом Совете по сотрудничеству (САСС), и другие страны ОБСЕ, способные и готовые содействовать этой программе, присоединиться к этому партнерству. Активное участие в «Партнерстве во имя мира» будет играть важную роль в процессе развития и расширения НАТО.

«Партнерство во имя мира», которое будет действовать в соответствии с полномочиями Североатлантического Совета, создаст новые отношения в области безопасности между Североатлантическим Союзом и его партнерами ради мира. С учетом партнерской деятельности государства–партнеры будут приглашены Североатлантическим Советом к сотрудничеству в политических и военных органах при штаб-квартире НАТО. Партнерство расширит и укрепит политическое и военное сотрудничество в Европе в целом, повысит стабильность, уменьшит угрозу миру и построит отношения таким образом, чтобы поддержать дух практического сотрудничества и при-

inslav

верженности демократическим принципам, на которые опирается наш Союз. НАТО будет проводить консультации с каждым активным участником Партнерства в случае, если этот партнер почувствует непосредственную угрозу своей территориальной целостности, политической независимости или безопасности. Принимая во внимание динамику и объем мероприятий, определенных в соответствии со способностями и желаниями каждой из стран–участников, мы будем в каждом конкретном случае выступать за прозрачность при подготовке оборонного бюджета, поддержку демократического контроля за министерствами обороны, совместное планирование, совместные военные учения и формирование способности взаимодействия с силами НАТО в таких областях, как сохранение мира, поиск и разрешение кризисных ситуаций, а также гуманитарные и другие операции, проведение которых может быть взаимно согласовано.

Для развития более тесного военного сотрудничества и взаимодействия мы предложим в рамках Партнерства проведение полевых учений по поддержанию мира, которые будут начаты в 1994 году. Чтобы скоординировать совместную деятельность в военной сфере в рамках Партнерства, мы пригласим страны, которые участвуют в Партнерстве, откомандировать постоянных офицеров для связи в штаб-квартиру НАТО и в особую часть, осуществляющую координацию в Монсе (Бельгия), которая, имея соответствующие полномочия Североатлантического Союза, приводила бы в исполнение военное планирование, необходимое для реализации программ Партнерства.

С самого начала два года назад Североатлантический совет по сотрудничеству существенно углубил и расширил объем своей деятельности. Мы будем продолжать работать со всеми нашими партнерами по САСС, чтобы построить коллективные отношения по всему спектру деятельности Союза. С расширением деятельности САСС и с созданием «Партнерства во имя мира» мы решили предложить постоянные льготы в штаб-квартире НАТО личному составу из стран САСС и других участников «Партнерства ради мира», чтобы улучшить наши деловые отношения и облегчить тесное сотрудничество.

Подписано в Брюсселе 10 января 1994 г.
(Бельгия, Канада, Дания, Франция, ФРГ, Греция, Исландия, Италия, Люксембург, Голландия, Норвегия, Португалия, Испания, Турция, Великобритания, США)

Nacionalna strategija Republike Slovenije za vstop v NATO s prilogami // Poročevalec Državnega zbora Republike Slovenije. — Ljubljana, 1998. — № 20. — 17. mar. — S. 35–51.
Перевод Н. Стариковой.

inslav

Глава V.
Статистика. Экономика

Некоторые общие данные по Республике Словении

Официальное название: Республика Словения
Площадь: 20 251 кв. км
Численность населения: 1 965 986 чел. (1991)
Плотность населения: 97,1 чел./кв. км
Столица: Любляна (население — 277 749 чел.)
Другие крупные города: Марибор (108 262 чел.), Целье (41 585), Крань (37 310), Веленье (27 834), Копер (25 340).

Территория и границы Республики Словении

Географические координаты крайних точек

Направление	Северная широта	Восточная долгота [1]	Община	Населенный пункт	Протяженность территории по широте и долготе	
					в градусах	в км
Север	43°53'	16°14'	Мурска Собота	Будинцы	1°28'	163
Юг	45°25'	15°10'	Чрномель	Дамель		
Восток	46°28'	16°36'	Лендава	Беница	3°13'	248
Запад	46°17'	13°23'	Толмин	Брегинь		
ГЕОСС [2]	46°07'	14°49'	Лития	Згорня Сливна		

[1] По Гринвичу.
[2] ГЕОСС — Геометрический центр Республики Словении.

inslav

Протяженность границ Республики Словении, км

	Всего	Сухопутных	Речных	Морских
ВСЕГО	1207,0 [1]	828	350	29 [2]
С Хорватией	546,0	306	240	
С Австрией	324,0	245	79	
С Италией	235,0	175	31	29
С Венгрией	102,0	102		
Протяженность береговой линии Словении	46,6			

[1] Сухопутных, речных и морских.

[2] Линия раздела эпиконтинентального пояса.

Statistični letopis Republike Slovenije. — Ljubljana, 1993. — S. 3.
Перевод Т. Чепелевской.

Административно-территориальное деление, на 31 декабря 1992 г.

	Территория общин (в га)	Число кадастровых общин	Число населенных пунктов в общине			
			всего	нераздел-енных	раздел-енных	части раздел-енных
ВСЕГО	2025312	2695	5943	5918	25	52
Айдовщина	35241	38	65	65	–	–
Брежице	26842	60	109	109	–	–
Велене	18241	28	39	39	–	–
Врхника	16876	12	33	33	–	2
Горня Радгона	20985	58	99	99	–	–
Гросупле	42078	52	212	212	–	–
Домжале	24054	42	170	170	–	–
Дравоград	10496	20	24	23	1	1
Есенице	37472	19	31	31	–	–
Жалец	34922	49	107	107	–	1
Загорье-на-Саве	14718	19	72	72	–	4
Идрия	42462	34	63	63	–	–
Изола	2841	4	8	8	–	–
Илирска Бистрица	47966	54	63	63	–	–
Камник	28925	36	117	116	1	1
Копер-Каподистрия	27093	36	101	101	–	–
Кочевье	76647	45	178	178	–	–

inslav

Кранъ	45107	65	119	119	–	–
Кршко	34444	50	185	185	–	–
Лашко	24956	32	107	107	–	–
Ленарт	20406	56	79	78	1	1
Лендава-Лендва	25589	34	41	40	1	1
Литія	32749	29	158	155	3	3
Логатец	17295	15	19	18	1	1
Любляна Бежиград	4632	11	9	9	–	1
Любляна Вич-Рудник	54364	48	189	187	2	3
Любляна Мосте-Поле	15249	24	39	39	–	1
Любляна Центр	506	8	1	0	1	1
Любляна Шишка	15601	33	54	54	–	1
Лютомер	17873	50	70	70	–	–
Марибор	35685	89	87	83	4	4
Метлика	10836	19	59	59	–	–
Мозирье	50748	36	61	61	–	–
Мурска Собота	69153	135	135	135	–	–
Нова Горица	60446	75	134	134	–	–
Ново Место	76004	68	327	327	–	–
Ормож	21215	60	81	81	–	–
Песница	17148	56	66	66	–	3
Пиран-Пирано	4520	5	11	11	–	–
Постойна	49174	40	67	67	–	–
Птуй	64530	168	207	207	–	–
Равне-на-Корошкем	30359	39	43	42	1	2
Радле-на-Драве	34632	39	38	36	2	2
Радовлица	64057	37	96	96	–	–
Рибница	25595	21	91	91	–	1
Руше	20939	23	26	26	–	4
Севница	29262	38	125	125	–	–
Сежана	69761	86	172	172	–	–
Словенска Бистрица	36864	61	130	130	–	–
Словенске Конице	22232	34	81	80	1	2
Словень Градец	28599	26	33	32	1	2
Толмин	93979	62	117	117		–
Трбовле	5761	9	17	15	2	4
Требне	30803	36	215	215	–	1
Тржич	15538	10	35	35	–	–
Храстник	5859	10	19	17	2	2
Целе	22971	46	117	117	–	–
Церкница	48245	63	130	130	–	–
Чрномель	48638	48	174	174	–	–
Шентъюр-при-Целью	23981	47	120	119	1	2
Шкофья Лока	51171	57	180	180	–	–
Шмарье-при-Елшах	39977	91	188	188	–	1

Statistični letopis Republike Slovenije. – Ljubljana, 1993. S. 39.
Перевод Т. Чепелевской.

inslav

Численность и структура населения

Структура населения по полу согласно переписям 1857–1910 гг. [1)]

	1857	1869	1880	1890	1900	1910
всего	**1101854**	**1128768**	**1182223**	**1234056**	**1268055**	**1321098**
Мужчины	535945	545614	576964	601031	618065	643898
Женщины	565909	583154	605259	633025	649990	677200

[1)] Данные относятся к современной территории. Цит. по: Šifrer Ž. Stanovništvo. 1963, št. 3.

Территория, численность домашних хозяйств и населения согласно переписям 1921–1991 гг.

Год	Территория, км²	Домашние хозяйства	Население			Плотность населения на км²	Среднее число членов домашних хозяйств	Число женщин на 1000 мужчин	Процент занятых в сельском хозяйстве
			Всего	Мужчины	Женщины				
На территории во время переписи									
1921	15809	–	1054919	503026	551893	66,7	–	1097	–
1931	15809	235143	1144298	551211	593087	72,4	4,9	1076	–
1948	19981	368754	1391873	652872	739001	69,7	3,8	1132	49,0
1953	19992	398379	1466425	693321	773104	73,4	3,7	1115	41,1
1961	20255	458853	1591523	760770	830753	78,6	3,5	1092	31,6
1971	20255	515531	1727137	835998	891139	85,3	3,4	1066	20,4
1981	20256	594571	1891864	918766	973098	93,4	3,2	1059	9,2
1991	20256	640195	1965986	952611	1013375	97,1	3,1	1064	7,6
На современной территории									
1921	20255	–	1304800	622168	682632	64,4	–	1097	–
1931	20255	287228	1397650	673248	724402	69,0	4,9	1076	58,8
1948	20255	380950	1439800	675353	764447	71,1	3,8	1132	48,9
1953	20255	410976	1504427	712034	792393	74,3	3,7	1113	41,1
1961	20255	458853	1591523	760770	830753	78,6	3,5	1092	31,6
1971	20255	515531	1727137	835998	891139	85,3	3,4	1066	20,4
1981	20256	594571	1891864	918766	973098	93,4	3,2	1059	9,2
1991	20256	640195	1965986	952611	1013375	97,1	3,1	1064	7,6

inslav

Структура постоянного населения по национальности согласно переписям 1953–1991 гг.

	1953[1]		1961		1971		1981		1991	
	всего	%	всего	%	всего	%	всего	%	всего	%
РЕСПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ	**1466425**	**100**	**1591523**	**100**	**1727137**	**100**	**1891864**	**100**	**1965986**	**100**
Национально определившиеся										
Словенцы	1415448	96,52	1522248	95,65	1624029	94,03	1712445	90,52	1727018	87,84
Итальянцы	854	0,06	3072	0,19	3001	0,17	2187	0,12	3064	0,16
Венгры	11019	0,75	10498	0,66	9785	0,57	9496	0,50	8503	0,43
Цыгане	1663	0,12	158	0,01	977	0,06	1435	0,08	2293	0,12
Австрийцы	289	0,02	254	0,02	278	0,02	180	0,01	199	0,01
Албанцы	169	0,01	282	0,02	1281	0,07	1985	0,10	3629	0,18
Болгары	49	0,00	180	0,01	139	0,01	105	0,01	169	0,01
Влахи	9	0,00	6	0,00	5	0,00	17	0,00	38	0,00
Греки	24	0,00	50	0,00	24	0,00	18	0,00	23	0,00
Евреи	15	0,00	21	0,00	72	0,00	9	0,00	37	0,00
Македонцы	640	0,04	1009	0,06	1613	0,09	3288	0,17	4432	0,22
Мусульмане	1617	0,11	465	0,03	3231	0,19	13425	0,71	26842	1,36
Немцы	1617	0,11	732	0,05	422	0,02	380	0,02	546	0,03
Поляки	275	0,02	222	0,01	194	0,01	204	0,01	204	0,01
Румыны	41	0,00	48	0,00	43	0,00	94	0,01	116	0,01
Русины[2]	46	0,00	384	0,02	66	0,00	54	0,00	57	0,00
Русские	593	0,04	295	0,02	302	0,02	194	0,01	170	0,01
Сербы	11225	0,77	13609	0,86	20521	1,19	42182	2,23	47911	2,44
Словаки	60	0,01	71	0,00	85	0,01	144	0,01	141	0,01
Турки	68	0,01	135	0,01	53	0,00	87	0,00	155	0,01
Украинцы[2]	–	–	–	–	143	0,01	192	0,01	213	0,01
Хорваты	17978	1,23	31429	1,97	42657	2,47	55625	2,94	54212	2,76
Черногорцы	1356	0,09	1384	0,09	1978	0,11	3217	0,17	4396	0,22
Чехи	807	0,06	584	0,04	445	0,03	433	0,02	323	002
Прочие	352	0,02	449	0,03	307	0,02	577	0,03	1178	0,06
Национально не определившиеся (согласно ст. 214 Конституции Республики Словении)	–	–	–	–	3073	0,18	2975	0,16	9011	0,46
Определившиеся как югославы	–	–	2784	0,18	6744	0,39	26263	1,39	12307	0,63
Определившиеся по региональной принадлежности	–	–	–	–	2705	0,16	4018	0,21	5254	0,27
не известно	211	0,01	1154	0,07	2964	0,17	10635	0,56	53545	2,72

[1] На территории во время переписи.

[2] Во время переписей 1953 и 1961 гг. русины и украинцы объединялись в одну группу.

inslav

Структура населения по возрастным группам и полу согласно переписи 1991 г.

Возраст	Всего	Мужчины	Женщины	Возраст	Всего	Мужчины	Женщины
ВСЕГО	965986	952611	1013375				
0	21702	11061	10641	45	18280	9261	9019
1	22726	11826	10900	46	21078	10834	10244
2	24280	12505	11775	47	25025	12468	12557
3	25655	13103	12552	48	24797	12331	12466
4	24906	12727	12179	49	24316	12304	12012
5	25262	12942	12320	50	23428	11837	11591
6	26321	13420	12901	51	23523	11750	11773
7	26970	13792	13178	52	22382	10998	11384
8	27597	14219	13378	53	22234	11053	11181
9	28929	14842	14087	54	22974	11309	11665
10	29814	15160	14654	55	22212	11019	11193
11	30120	15591	14529	56	22465	10676	11789
12	30145	15566	14579	57	22456	10575	11881
13	29916	15528	14388	58	22374	10314	12060
14	30015	15347	14668	59	22223	10254	11969
15	29628	15057	14571	60	23308	10814	12494
16	29107	14948	14159	61	21033	9514	11519
17	28926	14833	14093	62	20611	9124	11487
18	28826	14763	14063	63	19514	8331	11183
19	28413	14502	13911	64	18556	7439	11117
20	27330	13694	13636	65	17872	6723	11149
21	27537	13860	13677	66	16595	6166	10429
22	28171	14172	13999	67	16629	6119	10510
23	29627	14689	14938	68	15439	5522	9917
24	30964	15471	15493	69	14769	5231	9538
25	31285	15465	15820	70	12877	4637	8240
26	30189	14922	15267	71	11562	4164	7398
27	30457	15250	15207	72	7289	2516	4773
28	30541	15372	15169	73	5676	2033	3643
29	30873	15553	15320	74	6054	2201	3853
30	30329	15037	15292	75	6647	2383	4264
31	30547	15353	15194	76	10352	3676	6676
32	30557	15529	15028	77	9924	3441	6483
33	31116	15607	15509	78	9505	3246	6259
34	32524	16627	15897	79	8305	2860	5445
35	32571	16658	15913	80	7672	2502	5170
36	32725	16726	15999	81	7967	2361	4706
37	32657	16712	15945	82	6011	1908	4103
38	32896	17044	15852	83	4947	1488	3459
39	31239	16082	15157	84	4298	1218	3080
40	32547	16724	15823	85 и более	15194	3994	11200
41	30068	15553	14515				
41	28030	14266	13764	неизвестно	690	340	350
43	27054	13976	13078				
44	26731	13603	13128	средний возраст	35,9	34,1	37,6

Statistični letopis Republike Slovenije. — Ljubljana, 1993. — S. 47.

Перевод Т. Чепелевской.

inslav

Структура занятости населения

Численность занятых на предприятиях и в других организациях по характеру экономической деятельности и полу, 1992 г.

Вид деятельности	Среднегодовые показатели [1]		Процент работающих женщин в общей численности занятых	Март		Сентябрь	
	Всего	Женщины		Всего	Женщины	Всего	Женщины
ВСЕГО	**658922**	**314175**	**47,7**	**668012**	**316846**	**649831**	**311504**
Производственная сфера	529016	221467	41,9	538294	224092	519738	218842
Непроизводственная сфера	129906	92708	71,4	129718	92754	130093	92662
Промышленность, в том числе добывающие отрасли	**290105**	**121394**	**41,8**	**295141**	**123293**	**285069**	**119494**
Энергетика	7795	1528	19,6	7875	1564	7714	1491
Добыча угля	7961	509	6,4	8044	518	7878	500
Производство нефтепродуктов	509	147	28,9	509	146	508	147
Черная металлургия	10313	2109	20,4	10505	2154	10121	2063
Добыча руд цветных металлов	437	36	8,2	451	38	423	33
Производство цветных металлов	2132	219	10,3	2205	221	2058	217
Переработка цветных металлов	2271	713	31,4	2304	712	2238	713
Горно-химическая промышленность	665	133	20,0	696	138	634	128
Переработка продуктов горно-химической пром-ти	7439	2893	38,9	7397	2808	7481	2978
Переплавка металлов	27468	7457	27,1	27933	7625	27002	7289
Машиностроение	18359	3291	17,9	18779	3371	17938	3210
Производство средств транспорта	18072	4271	23,6	18829	4603	17315	3939
Судостроение	210	59	28,1	205	46	215	72
Производство электрооборудования, аппаратов	39312	19395	49,3	40200	19846	38424	18943
Производство основных компонентов химической пром-ти	4740	1450	30,6	4841	1463	4639	1437

inslav

Переработка продукции химической пром-ти	13207	6621	50,1	13444	6726	12970	6516
Камень и песок	959	100	10,4	970	97	947	103
Стройматериалы	5143	741	14,4	5308	782	4978	700
Пиломатериалы и плиты	5871	1566	26,7	5910	1573	5831	1559
Готовые изделия из древесины	17777	7096	39,9	17994	7173	17559	7018
Производство и переработка бумаги	8933	3023	33,8	9012	3012	8853	3033
Пряжа и ткани	11271	7053	62,6	11803	7363	10738	6742
Готовые текстильные изделия	32933	27575	83,7	32954	27622	32911	27528
Кожевенная и меховая промышленность	2528	1114	44,1	2575	1136	2481	1092
Обувь и галантерея	10494	8001	76,2	10558	8038	10430	7964
Переработка каучука	4661	1428	30,6	4751	1469	4570	1387
Продукты питания	16297	7135	43,8	16582	7244	16012	7026
Напитки	3291	1249	38,0	3273	1244	3308	1253
Корма	511	78	15,3	521	80	500	76
Производство и переработка табака	717	475	66,2	718	474	715	475
Полиграфическая промышленность	5255	2518	47,9	5329	2569	5180	2467
Вторичная переработка промышленных отходов	765	205	26,8	784	204	746	206
Производство различных изделий	1817	1212	66,7	1882	1234	1752	1189
СЕЛЬСКОЕ И РЫБНОЕ ХОЗЯЙСТВО	**11307**	**4798**	**42,4**	**11475**	**4856**	**11139**	**4739**
Производство с/х продукции	9391	4107	43,7	9509	4151	9273	4062
С/х услуги	1725	671	38,9	1770	685	1680	657
Рыбное хозяйство	191	20	10,5	196	20	186	20
ЛЕСНОЕ ХОЗЯЙСТВО	**4180**	**699**	**16,7**	**4294**	**722**	**4066**	**675**
ВОДНОЕ ХОЗЯЙСТВО	**1161**	**151**	**13,0**	**1173**	**147**	**1149**	**155**
Строительство	**34424**	**4522**	**13,1**	**37026**	**4772**	**31821**	**4271**
Высокоэтажное строительство	16743	2012	12,0	18281	2107	15205	1917

inslav

Низкоэтажное строительство и гидростроительство	8791	1220	13,9	9266	1293	8316	1146
Инженерно-технические и отделочные работы	8890	1290	14,5	9479	1372	8300	1208
Транспорт и связь	**38931**	**8002**	**20,6**	**39246**	**7976**	**38616**	**8028**
Железнодорожный транспорт	12318	2006	16,3	12321	1984	12315	2027
Морской транспорт	262	104	39,7	265	106	258	102
Воздушный транспорт	1143	438	38,3	1173	452	1113	424
Автотранспорт	12933	1686	13,0	13148	1645	12718	1727
Городской транспорт	1999	273	13,7	2035	291	1962	255
Погрузочно-разгрузочные работы	2336	344	14,7	2390	346	2282	341
Связь	7941	3152	39,7	7914	3152	7968	3152
Торговля	**63100**	**39329**	**62,3**	**63510**	**39542**	**62690**	**39116**
Розничная торговля	39962	27809	69,6	40074	27833	39850	27785
Оптовая торговля	17283	7728	44,7	17155	7637	17411	7819
Внешняя торговля	5855	3792	64,8	6281	4072	5429	3512
Гостиничное хозяйство и туризм	**18721**	**13127**	**70,1**	**19006**	**13352**	**18435**	**12902**
Гостиничное хозяйство	17124	12298	71,8	17352	12486	16896	12110
Услуги турагентств	1597	829	51,9	1654	866	1539	792
Индивидуальная трудовая деятельность (ИТД) в сфере производства и услуг	**16876**	**5277**	**31,3**	**16946**	**5177**	**16805**	**5376**
ИТД, ремонтные работы	14127	2963	21,0	14445	3053	13808	2873
Индивидуальные услуги	2749	2314	84,2	2501	2124	2997	2503
Жилищно-коммунальное хозяйство	**10713**	**2165**	**20,2**	**10959**	**2148**	**10467**	**2181**
Планирование пространства	1144	224	19,6	1214	241	1074	207
Жилищное хозяйство	158	92	58,2	145	72	170	112
Коммунальное хозяйство	9412	1849	19,6	9600	1835	9223	1862
Финансы и другие коммерческие услуги	**39655**	**22097**	**55,7**	**39651**	**22179**	**39658**	**22014**

inslav

Банковское дело	10641	8529	80,2	10648	8515	10633	8542
Страхование имущества, личное страхование	3105	1602	51,6	3013	1562	3197	1642
Транспортные услуги	6733	3276	48,7	6696	3274	6769	3278
Проектные и другие услуги	7451	2843	38,2	7560	2886	7342	2800
Геологоразведка	338	20	5,9	354	16	321	24
Исследовательская и внедренческая деятельность	8021	3826	47,7	8027	3868	8015	3784
Коммерческие услуги	3367	2001	59,4	3353	2058	3381	1944
ОБРАЗОВАНИЕ И КУЛЬТУРА	**48988**	**32553**	**66,5**	**48893**	**32448**	**49082**	**32657**
Образование	34406	25453	74,0	34232	25320	34579	25586
Научно-исследовательские работы	4900	2294	46,8	4960	2325	4839	2263
Культура, искусство, информация	9064	4590	50,6	9070	4583	9057	4597
Физкультура и спорт	619	216	34,9	631	220	607	211
ЗДРАВООХРАНЕНИЕ И СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	**53105**	**44296**	**83,4**	**53298**	**44438**	**52912**	**44154**
Здравоохранение	32691	27034	82,7	32751	27083	32630	26984
Социальное обеспечение	20415	17263	84,6	20547	17355	20282	17170
ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И СООБЩЕСТВА	**27658**	**15769**	**57,0**	**27394**	**15796**	**27922**	**15742**
Общественно-политические организации	25472	14312	56,2	25014	14200	25930	14424
Самоуправленческие содружества по интересам	815	609	74,7	898	667	731	550
Объединения организаций объединенного труда	565	375	66,4	657	443	472	307
Организации в сфере нематериального производства и политические организации	807	474	58,7	825	486	789	461

[1] Среднегодовые показатели рассчитываются из данных:

$$\frac{\text{март} + \text{сентябрь}}{2}$$

Statistični letopis Republike Slovenije. — Ljubljana, 1993. — S. 142–143.

Перевод Т. Чепелевской.

inslav

Образование

Численность студентов средних специальных и высших учебных заведений по полу и форме обучения

	Всего			Дневное обучение			Без отрыва от производства		
	всего	муж.	жен.	всего	муж.	жен.	всего	муж.	жен.
Всего									
1988/89	31055	14214	16841	24339	10782	13567	6706	3432	3274
1989/90	34228	15488	18739	26697	11877	14820	7531	3612	3919
1990/91	33565	14897	18668	27774	12391	15383	5791	2506	3285
1991/92	36504	17015	19489	30744	14500	16244	5760	2515	3245
1992/93	37362	16903	20459	30788	14000	16788	6574	2903	3671
Средние специальные учебные заведения									
1988/89	3445	1430	2015	1999	694	1305	1446	736	710
1989/90	3594	1516	2078	2039	713	1326	1555	803	752
1990/91	3230	1242	1988	2165	722	1443	1065	520	545
1991/92	2825	1184	1641	1885	783	1147	940	446	494
1992/93	2181	771	1410	1050	291	759	1130	480	651
Училище управления	1284	395	889	352	58	294	932	337	595
Училище внутренних дел	149	140	9	–	–	–	149	140	9
Училище службы безопасности	190	167	23	190	167	23	–	–	–
Медицинское училище	558	69	489	508	66	442	50	3	47
Высшие учебные заведения									
1988/89	5913	2018	3895	2977	688	2289	2936	133	1606
1989/90	3656	1296	2360	1806	409	1397	1850	887	963
1990/91	1986	167	1819	1444	110	1334	542	57	485
1991/92	935	303	632	556	133	423	379	170	209
1992/93	2031	812	1219	1432	537	895	599	275	324
Высшая юридическая школа, г. Марибор	852	229	623	625	143	482	227	86	141
Высшая школа работников социальної сферы	387	42	345	229	24	205	158	18	140
Высшая школа морского и сухопутного транспорта, г. Пиран	538	407	131	347	249	98	191	158	33
Высшая сельскохозяйственная школа	254	134	120	231	121	110	23	13	10

inslav

Факультеты университетов									
1988/89	21241	10571	10670	18945	9222	9723	2296	1349	938
1989/90	26504	12472	14032	22407	10570	11837	4097	1902	2195
1990/91	27889	13299	14590	23710	11373	12337	4179	1926	2253
1991/92	32274	15320	16954	27843	13429	14414	4431	1891	2540
1992/93	32673	15094	17579	27829	12946	14883	4844	2148	2696
Философский ф-т*	3035	584	2451	2929	554	2375	106	30	76
Экономический ф-т, г. Любляна	4058	1420	2638	2958	972	1986	1100	448	652
Ф-т экономики и бизнеса, г. Марибор	3068	1081	1987	1905	630	1275	1163	451	712
Юридический ф-т	1000	344	656	906	285	621	94	59	35
Ф-т общественных наук	1222	359	863	1073	308	765	149	51	98
Ф-т физкультуры и спорта	490	302	188	490	302	188	–	–	–
Педагогический ф-т, г. Марибор	2113	408	1705	1571	251	1320	542	157	385
Ф-т управления	1469	857	612	841	453	388	628	404	224
Педагогический ф-т, г. Любляна	2089	212	1877	1630	184	1446	459	28	431
Теологический ф-т	314	215	99	302	207	95	12	8	4
Машиностроительный ф-т	1641	1593	48	1570	1524	46	71	69	2
Ф-т электроники и вычислительной техники	2168	2049	119	2162	2043	119	6	6	–
Ф-т архитектуры, строительства и геодезии	1277	736	541	1276	735	541	1	1	–
отделение архитектуры	672	312	360	671	311	360	1	1	–
отделение строительства и геодезии	605	424	181	605	424	181	–	–	–
Ф-т естественных наук и технологии	2649	1124	1525	2642	1119	1523	7	5	2
отделение математики и механики	290	163	127	288	162	126	2	1	1
отделение физики	264	208	56	264	208	56	–	–	–
отделение геологии	386	286	100	382	282	100	4	4	–
отделение химии и химической технологии	942	378	564	941	378	563	1	–	1
отделение фармацевтики	435	64	371	435	64	371	–	–	–

inslav

отделение текстильной технологии	332	25	307	332	25	307	–	–	–
Технический ф-т, г. Марибор	2951	2343	608	2564	2030	534	387	313	74
отделение механики	1274	1016	258	1113	876	237	161	140	21
отделение электроники, кибернетики и информатики	1076	1036	40	945	913	32	131	123	8
отделение строительства	359	221	138	316	191	125	43	30	13
отделение химической технологии	242	70	172	190	50	140	52	20	32
Биотехнический ф-т	1740	909	831	1621	791	830	119	118	1
отделение агрономии	404	165	239	404	165	239	–	–	–
отделение технологии пищевой промышленности	249	60	189	249	60	189	–	–	–
отделение сельского хозяйства	305	273	32	186	155	31	119	118	1
отделение биологии	276	62	214	276	62	214	–	–	–
отделение лесного хозяйства	319	257	62	319	257	62	–	–	–
отделение животноводства	187	92	95	187	92	95	–	–	–
Ветеринарный ф-т	260	140	120	260	140	120	–	–	–
Медицинский ф-т	1129	418	711	1129	418	711	–	–	–
Художественные академии									
1988/89	456	195	261	428	178	250	28	17	11
1989/90	474	205	269	445	185	260	29	20	9
1990/91	460	189	271	455	186	269	5	3	–
1991/92	470	208	262	460	200	260	10	8	2
1992/93	477	226	251	477	226	251	–	–	–
Академия художеств	149	76	73	149	76	73	–	–	–
Академия музыки	246	111	135	246	111	135	–	–	–
Академия театра, радио, кино и телевидения	82	39	43	82	39	43	–	–	–

* Факультет гуманитарных наук.

inslav

Школы, классы, ученики и учителя

			Ученики			Учителя		
	Школы	Классы	всего	муж.	жен.	всего	муж.	жен.
Школы-восьмилетки								
Школы для детей и молодежи								
1987/88	826	9461	22378	117564	111814	14997	2313	12684
1988/89	830	9488	229887	117954	111933	14848	2300	12548
1989/90	824	9515	227677	116729	110948	14746	2302	12444
1990/91	824	9486	225640	115754	109886	14655	2297	12358
1991/92	820	9005	220879	113306	107573	14691	2267	12424
Школы для взрослых								
1987/88	11	43	738	407	331	98	90	58
1988/89	31	108	1912	1112	800	292	107	185
1989/90	29	107	1800	1156	644	244	82	162
1990/91	26	94	1639	1075	564	218	65	153
1991/92	25	81	1460	945	515	245	76	169
Музыкальные школы								
1987/88	96	–	14604	5351	9253	1073	483	593
1988/89	92	–	14769	5455	9314	1109	487	622
1989/90	90	–	15514	5674	9840	1139	486	653
1990/91	90	–	15477	5638	9839	1151	490	661
1991/92	63	–	14915	5660	9255	1171	521	650
Средние школы								
Школы для детей и молодежи								
1987/88	150	2956	82618	41081	41537	6702	3382	3320
1988/89	149	3011	85677	42356	43321	7600	3372	3328
1989/90	150	3122	89335	44403	44932	6601	3197	3404
1990/91	149	3209	92060	45658	46402	6701	3159	3542
1991/92	146	3326	94423	46708	47715	6722	3066	3656
Школы для взрослых								
1987/88	77	422	11522	6924	4598	2615	1428	1187
1988/89	107	403	10768	6120	4648	2673	1375	1298
1989/90	107	439	11679	6120	4734	2638	1350	1288
1990/91	94	372	9610	5654	3956	2230	1103	1127
1991/92	80	306	7457	3932	3525	1966	877	1089

Statistični letopis Republike Slovenije. — Ljubljana, 1993. — S. 84, 88–89.
Перевод Т. Чепелевской.

inslav

Показатели в области культуры

Год	Посетители (тыс.)			Книги (тыс.)			
	музеев и музейных собраний	профессиональных театров	Кинотеатров	взятые из общеобразовательных библиотек	тираж изданных книг и брошюр	ТВ абоненты (тыс.)	полнометражные фильмы
1947	54	450	6570	–	–	–	–
1948	107	479	7885	–	–	–	1
1949	189	575	8998	–	–	–	–
1950	154	514	9298	–	2888	–	1
1951	184	544	9393	–	3539	–	1
1952	165	506	8993	1188	2477	–	2
1953	246	602	10984	1343	2930	–	3
1954	292	663	12809	1418	2542	–	1
1955	465	678	13769	1600	2418	–	2
1956	523	681	15082	1870	3547	–	1
1957	574	661	15110	2073	3120	–	1
1958	633	585	15941	2172	2985	–	3
1959	720	533	17182	2296	3149	1	2
1960	766	541	17189	2492	3097	3	3
1961	989	534	16520	2387	3819	10	6
1962	–	470	15619	–	4161	22	2
1963	–	494	15465	–	15465	36	2
1964	967	477	15588	2189	5799	72	2
1965	–	495	14868	–	6787	96	6
1966	–	523	13688	–	5382	117	3
1967	–	515	13042	–	7002	147	4
1968	1190	480	12621	2379	5896	169	5
1969	–	451	10987	–	5959	195	3
1970	–	502	10456	–	6118	218	3
1971	1463	554	9962	2168	6288	243	3
1972	–	507	9581	–	6469	273	1
1973	–	493	9147	–	6376	299	5
1974	2025	514	8944	2828	9735	329	3
1975	–	530	8762	–	9083	346	3
1976	–	504	8400	–	8552	384	3
1977	–	502	8329	3871	8255	401	2
1978	–	479	8152	–	8689	420	3
1979	2483	468	8478	–	10379	432	3
1980	–	459	8651	4895	9277	443	2
1981	–	427	8079	–	8509	444	1
1982	2068	412	8020	–	7844	461	6
1983	–	432	8113	5733	8733	459	5
1984	–	456	7949	–	8910	463	5
1985	2031	435	7787	–	8973	468	5
1986	–	441	7868	–	7788	467	5
1987	–	412	7086	6589	10644	473	6
1988	2221	438	5473	–	8279	484	4
1989	–	444	3789	7366	7090	443	3
1990	–	395	2846	–	6267	449	4
1991	1045	350	1792	–	–	444	4
1992	–	322	1588	–	–	441	3

Statistični letopis Republike Slovenije. – Ljubljana, 1993. – S. 105.
Перевод Т. Чепелевской.

inslav

Предприятия и организации

по форме собственности и происхождению капитала, на 31 декабря 1992 г.

	Всего	Собственность				Происхождение капитала		
		общественная	частная	коллективная	смешанная	отечественный	иностранный	смешанный
Всего	36448	2897	31882	226	1443	34478	638	1332
Государственные предприятия	62	61	–	–	1	62	–	–
Общественные предприятия	1290	1290	–	–	–	1290	–	–
Частные предприятия	204	–	204	–	–	201	2	1
Договорные предприятия	3	1	2	–	–	3	–	–
Кооперативные предприятия	2	–	–	2	–	2	–	–
Предприятия по трудоустройству инвалидов	10	7	3	–	–	10	–	–
Финансовые организации	74	35	–	26	13	74	–	–
Хозяйственные ассоциации	27	25	–	1	1	27	–	–
Акционерные общества	537	182	144	1	210	489	6	42
Общества с ограниченной ответственностью	34039	1295	31515	18	1211	32123	628	1288
Коммандитные товарищества	8	–	6	–	2	7	–	1
Общества с неограниченной солидарной ответственностью	7	–	7	–	–	6	1	–
Кооперативы	183	–	–	178	5	183	–	–
Другие формы организации	5	2	3	–	–	5	–	–

inslav

по роду деятельности, на 31 декабря 1990, 1991, 1992 гг.

	Предприятия			Организации		
	1990	1991	1992	1990	1991	1992
Всего	**14597**	**23348**	**36448**	**15967**	**15588**	**15731**
Промышленность, в том числе добывающие отрасли	2433	3622	5085	233	84	25
Сельское хозяйство и рыбоводство	182	286	504	154	139	84
Лесное хозяйство	21	31	64	126	124	102
Водное хозяйство	8	10	14	1	–	–
Строительство	667	1086	1785	86	48	25
Транспорт и связь	278	482	917	28	15	8
Торговля	3699	5639	8464	56	18	9
Гостиничное хозяйство и туризм	484	886	1433	47	16	1
Индивидуальная трудовая деятельность в сфере производства и услуг	1079	1774	2725	102	59	39
Жилищно-коммунальное хозяйство	114	244	383	174	143	225
Финансовые, технические и коммерческие услуги	5157	8459	13913	199	85	38
Образование и культура	403	714	1077	5561	5707	6030
Здравоохранение и социальное обеспечение	33	63	84	466	404	357
Общественно-политические объединения и организации	39	52	–	8734	8746	8788

Statistični letopis Republike Slovenije. – Ljubljana, 1993. – S. 44.
Перевод Т. Чепелевской.

inslav

Обзор развития промышленности, включая добывающие отрасли [1]

Год	Предприятия и организации	Лица, занятые в промышленности [2]	Индексы производства 1969 =100	Индексы производительности труда 1969=100	Общественный продукт	Амортизация	Национальный доход	Выплата за инвестиции в основные средства производства
					1000 словенских толаров (СЛТ)[4]			1000 СЛТ[4]
1970	439	261065	109	105	1109	152	957	187
1971	433	270326	120	110	1404	194	1209	216
1972	428	280023	130	116	1764	266	1498	258
1973	440	291316	139	119	2209	339	1870	328
1974	447	309045	155	127	3005	389	2516	550
1975	426	322953	163	128	3754	568	3187	734
1976	1172	329471	166	128	4361	644	3716	1076
1977	1209	318149	179	134	5390	739	4650	1157
1978	1436	340754	194	141	6617	906	5712	1421
1979	1696	344543	208	149	8450	1134	7311	1891
1980	1920	348509	213	153	11464	1521	9943	2021
1981	2061	353791	217	154	15891	2051	13840	2242
1982	2093	356594	222	156	20584	3457	17126	2686
1983	2112	361192	230	159	29628	4998	24630	3482
1984	2106	369160	235	159	49058	7322	41737	6489
1985	2084	374425	238	158	110535	12662	87873	12880
1986	2109	392237	242	159	200061	24413	175648	30549
1987	2040	389142	239	157	488364	63888	4244752	508587
1988	1927	385162	233	155	1547876	188002	1359874	126678
1989	1796	372370	236	160	22483509	3094495	19389013	1234341
1990	1460	345496	211	148	73187175	14445639	58741536	4174565
1991	1490	321465	185	146	–	–	–	6785286
1992	1630	288801	160	141	–	–	–	14638390

1) Для данных по объему общественного продукта, амортизации и национальному доходу за период 1971–1975 гг. произведен перерасчет по Единой классификации видов деятельности.

2) Среднегодовые показатели.

3) Данные Управления общественного платежного баланса.

4) До 1990 г. в динарах.

Statistični letopis Republike Slovenije. – Ljubljana, 1993. — S. 221.
Перевод Т. Чепелевскоїі.

inslav

Крестьянские хозяйства

Число крестьянских хозяйств по источнику дохода

Год	Число крестьянских хозяйств по источнику дохода					в%				
	всего	от с/х	смешанный	не с/х	без использования раб. силы	всего	от с/х	смешанный	не с/х	без использования раб. силы
1960	194855	95918	84251	11306	3380	100,0	49,2	43,2	5,8	1,7
1969	180020	80302	80043	14793	5289	100,0	41,2	41,1	7,6	2,7
1981	192090	21675	52060	116533	1822	100,0	11,1	26,7	59,8	0,9
1991	156549	18585	57721	79293	950	100,0	9,5	29,6	40,7	0,5

Число крестьянских хозяйств по площади обрабатываемых земель

	Число крестьянских хозяйств				в%			
	1960	1969	1981	1991	1960	1969	1981	1991
Всего	**194855**	**180228**	**192090**	**156549**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
до 1.00 га	40657	37903	62467	44428	20,9	21,0	32,5	28,4
1.01–3.00	43758	42597	40632	35081	22,5	23,6	21,2	22,4
3.01–5.00	29659	27420	24763	21246	15,2	15,2	12,9	13,6
5.01–8.00	27017	24859	22497	19338	13,9	13,8	11,7	12,4
8.01–10.00	12113	11447	10249	8774	6,2	6,4	5,3	5,6
более 10.00	41651	36002	31482	27682	21,4	20,0	16,4	17,7

Члены индивидуальных крестьянских хозяйств по роду деятельности и источнику дохода, по переписи 1991 г.

	Члены хозяйства		Трудоспособные члены		Кормильцы	Иждивенцы	Лица, временно работающие за границей и члены их семей		Члены хозяйства, периодически участвующие в с/х работах
	всего	в среднем на хозяйство	в собственном хозяйстве	вне собственного хозяйства				всего	домохозяйки
Крестьянские хозяйства, всего	**574490**	**3,7**	**99990**	**182111**	**101300**	**175760**	**15329**	**136614**	**17423**
Только с/х	42207	2,3	26355	–	–	13317	2535	4336	2454
Смешанные	252360	4,4	73635	70293	37047	66578	4807	56633	5363
Не с/х	277158	3,5	–	111818	64253	94830	6257	75385	9446
Без использования раб. силы	2765	2,9	–	–	–	1035	1730	260	160

Statistični letopis Republike Slovenije. — Ljubljana, 1993. — S. 212.
Перевод Т. Чепелевской.

inslav

Закон о денационализации (20 ноября 1991 г.)

Глава I. Общие положения

Статья 1

Настоящий Закон регламентирует денационализацию имущества, которое было национализировано в соответствии с законами об аграрной реформе, национализации и экспроприации, а также другими актами, перечисленными в настоящем Законе.

Статья 2

Денационализация, в соответствии с настоящим законом, есть возврат национализированного имущества, упоминаемого в предыдущей статье, в натуре (возврат имущества).

В случае, если возврат имущества невозможен, денационализация состоит в выплате компенсации в виде компенсирующего имущества, ценных бумаг или в денежной форме (компенсация).

Условия и способы денационализации определяются настоящим Законом.

Статья 3

Лица, которым в процессе денационализации возвращается имущество, в соответствии с данным Законом, — это физические лица, имущество которых было национализировано в соответствии со следующими законодательными актами:

1) Закон об аграрной реформе и колонизации («Уредни лист ДФЮ», № 64/45, «Уредни лист ФНРЮ» 24/46, 101/47, 105/48, 21/56, 55/57, 10/65),

2) Закон об аграрной реформе и колонизации («Уредни лист СНОС и НВС», № 62/45, НРС 30/46, 10/48, 17/58, 17/58, 18/61, 22/65),

3) Закон о конфискации участков, обрабатываемых арендаторами и батраками («Уредни лист СНОС и НВС», № 62/45),

4) Закон об отмене батрацких и подобных отношений («Уредни лист НРС», № 22/53, 43/57),

5) Закон о сельскохозяйственном земельном фонде общенародного имущества и о выделении земель сельскохозяйственным организациям («Уредни лист ФНРЮ», № 22/53),

6) Закон об аграрных объединениях («Уредни лист НРС», № 52/47),

7) Закон о распоряжении имуществом бывших аграрных объединений («Уредни лист СРС», № 7/65, текст с поправками),

inslav

8) Закон о национализации частных хозяйственных предприятий («Урадни лист ФНРЮ», № 98/46, 35/48), за исключением статьи 7/а настоящего закона,

9) Закон о национализации доходных домов и участков застройки («Урадни лист ФНРЮ», № 52/58),

10) Закон о передаче имущества физкультурных обществ Союзу физкультурных обществ Словении («Урадни лист СНОС и НВС», № 48/45),

11) Закон об отмене Закона о передаче имущества физкультурных обществ Союзу физкультурных обществ Словении и о регулировании отношений собственности, установленных этим законом («Урадни лист НРС», № 10/48),

12) Основной закон о национализации («Урадни лист ФНРЮ», № 28/47), если лица, которым возвращается имущество не получили в качестве компенсации какого-либо другого объекта недвижимости,

13) Закон об уничтожении незаконной спекуляции и экономического саботажа («Урадни лист ДФЮ», № 26/45),

14) Закон о борьбе с незаконной торговлей, незаконной спекуляцией и экономическим саботажем («Урадни лист ФНРЮ», № 56/46, 74/46),

15) Закон о защите и управлении национальным имуществом («Урадни лист ДФЮ», № 36/45),

16) Закон об охране общенародного имущества и имущества, находящегося под управлением государства («Урадни лист ФНРЮ», № 86/46),

17) Закон об уголовных преступлениях против народа и государства («Урадни лист ДФЮ», № 66/45, «Урадни лист ФНРЮ», 59/46),

18) Закон о конфискации имущества и проведении конфискаций («Урадни лист ДФЮ», № 40/45),

19) Закон об экспроприации имущества и проведении конфискаций («Урадни лист ФНРЮ», № 61/46, 74/46),

20) Решение АВНОЮ о переходе имущества врага в собственность государства, о государственном управлении имуществом отсутствующих лиц и об изъятии имущества, принудительно отчужденного оккупационными властями («Урадни лист ДФЮ», № 2/45),

21) Закон о переходе имущества врага в государственную собственность и о секвестре имущества отсутствующих лиц («Урадни лист ФНРЮ», № 63/46, 74/46),

22) Закон об обращении с имуществом, вынужденно оставленным владельцами в период оккупации и имуществом, изъятым у владельцев оккупантами и их пособниками («Урадни лист ФНРЮ», № 64/46),

inslav

23) Закон о лишении гражданства офицеров и унтер-офицеров бывшей армии Югославии, не желающих вернуться на родину, участников военных формирований, находившихся на службе у оккупантов и впоследствии эмигрировавших («Уредни лист ДФЮ», № 64/45, «Уредни лист ФНРЮ», 86/46),

24) Закон о наказании за преступления против словенской национальной чести («Уредни лист СНОС и НВС», № 7/45),

25) Закон о запрещении разжигания национальной, расовой (племенной) и религиозной вражды и розни («Уредни лист ДФЮ», № 36/45),

26) Уголовный кодекс («Уредни лист ФНРЮ», № 13/51), за исключением главы XII,

27) Распоряжение о арондации земель крестьянских хозяйств («Уредни лист ФНРЮ», № 99/46), в случае, если лица, имеющие право на возврат имущества, не получили в качестве компенсации других равноценных земель,

28) Распоряжение об имущественных отношениях и реорганизации крестьянских рабочих кооперативов («Уредни лист ФНРЮ», № 14/53), если лица, имеющие право на возврат имущества, не получили в качестве компенсации других равноценных земель,

29) Основной закон об использовании сельскохозяйственных земель («Уредни лист ФНРЮ», № 43/59, 53/62, «Уредни лист СФРЮ» 10/65, 25/65 – с поправками, 12/67 и 14/70), если лица, имеющие право на возврат имущества, не получили в качестве компенсации других равноценных земель.

Юридические лица, имущество которых было национализировано в соответствии с законодательными актами, перечисленными в предыдущем пункте, имеют право на возврат имущества лишь в том случае, когда это особо оговаривается законом.

Статья 4

Кроме определенного в предыдущей статье круга лиц, денационализация распространяется также и на физических лиц, имущество которых было отчуждено безвозмездно на основании законодательного акта, вышедшего до вступления в силу конституции СФРЮ 1963 г., который не перечислен в предыдущей статье, либо в результате действия государственного органа, не имеющего юридического основания.

Статья 5

Право на возврат имущества, в соответствии с настоящим Законом, имеют также физические лица, вещи или имущество которых перешли в государственную собственность в результате юридиче-

inslav

ской сделки, совершенной под угрозой, принуждением или обманным путем со стороны государственного органа или представителя властей.

Статья 6

Общие имущественные либо компенсационные законодательные акты в связи с вопросами, регулируемыми настоящим Законом, применяются лишь в том случае, если они не противоречат настоящему Закону.

В процедуре реализации прав в соответствии с настоящим Законом применяется Закон об общей административной процедуре (текст с поправками, «Уредни лист СФРЮ», № 47/86), если иное не предусмотрено настоящим Законом.

Исключения и ограничения в связи с возможностью обретения права собственности, определенного действующими законами, учитываются в формах денационализации, обеспечиваемых настоящим Законом, за исключением тех случаев, когда закон предусматривает иное.

Статья 7

Получение недвижимости, другого имущества либо компенсации в соответствии с настоящим Законом не подлежит налогообложению.

Наследование, связанное с исполнением настоящего Закона, подлежит обложению налогом на наследство.

Статья 8

«Имуществом» в понимании настоящего Закона считается движимое и недвижимое имущество, а также предприятия и доли капитала в частных или акционерных обществах.

Под понятием «национализированное имущество» подразумевается имущество частных лиц, упомянутое в предыдущем пункте, независимо от того, в какую форму собственности оно перешло в результате акта о национализации — в общенародную, государственную, общественную или кооперативную.

Под «актом о национализации» понимаются законодательные акты непосредственного действия, а также вердикты, решения, постановления, другие законодательные акты и материальные действия государственных органов, в результате которых частное имущество было национализировано.

Под «государственными органами» понимаются судебные, административные органы, комиссии и народные комитеты, а также подобные органы, которые на основании законодательных актов, ука-

inslav

занных в статьях 3 и 4 настоящего Закона, были уполномочены издавать акты о национализации.

Под «действиями государственного органа», как указано в статье 4 настоящего Закона, понимаются также акты или действия отдельных лиц, в результате которых под видом исполнения полномочий государственного органа были отчуждены предметы или иное имущество, указанное во втором пункте настоящей статьи.

Глава II. Лица, имеющие право на возврат имущества по денационализации

Статья 9

Денационализация распространяется на физических лиц, указанных в статьях 3, 4, 5 настоящего Закона, которые на момент национализации их имущества являлись гражданами Югославии и их гражданство после 9 мая 1945 г. признано было законом или международным договором.

На физических лиц, упомянутых в статьях 3, 4, 5 настоящего Закона, которые на момент национализации их имущества не состояли на учете как граждане (не были внесены в реестр граждан) по причинам, указанным во втором пункте статьи 35 Закона о гражданстве ФНРЮ («Уradни лист ДФЮ», № 64/45 и «Уradни лист ФНРЮ», № 54/46 и № 105/48), денационализация не распространяется, за исключением случаев, когда отдельное лицо из религиозных или иных соображений было интернировано или принимало участие в военных действиях на стороне антифашистской коалиции.

В случае, если имущество было национализировано вследствие лишения их гражданства, то считается, что данное имущество было национализировано у югославского гражданина.

Статья 10

Считается, что денационализация в соответствии с первым пунктом настоящей статьи распространяется также на лиц, которые к моменту, когда их имущество было национализировано, не являлись гражданами Югославии, однако постоянно проживали на территории современной Республики Словении, и их югославское гражданство было признано после 15 сентября 1947 г. или законом, или международным договором.

Денационализация в понимании настоящего Закона не распространяется на тех физических лиц, которые получили или имели право получить компенсацию за отчужденное имущество от иностранного государства.

inslav

Статья 11

В случае, если смерть лица наступила или до 28 августа 1945 г, или 15 сентября 1947 г., а его имущество было национализировано после его смерти, считается, что национализации подверглось имущество правонаследников настоящего лица, невзирая на то, на чье имя был составлен акт о национализации, если за настоящими правонаследниками после 9 мая 1945 г. признано югославское гражданство или законом, или международным договором.

Статья 12

В случае, если на физическое лицо, упомянутое во втором пункте статьи 9 настоящего Закона, не распространяется денационализация, она распространяется на его супруга либо наследника первой очереди, если за ним признается югославское гражданство в соответствии с законодательными актами, упомянутыми в первом пункте статьи 9 настоящего Закона.

Статья 13

Лицами, имеющие право на возврат имущества либо частных, либо акционерных предприятий, являются акционеры, или пайщики.

Положение предыдущего пункта распространяется только на физических лиц.

Статья 14

Право на возврат имущества распространяется на церкви и прочие религиозные объединения, их организации и монашеские ордены, которые на момент вступления в действие настоящего Закона функционируют на территории Республики Словении.

Статья 15

В случае смерти лиц, имеющих право на возврат денационализированного имущества в соответствии со статьями 3, 4 и 5 настоящего Закона, или в тех случаях, когда они объявлены умершими, правами, вытекающими из настоящего Закона, пользуются их правонаследники.

Вопрос о правонаследстве решается на основании права Республики Словении, если иное не предусмотрено последующими пунктами настоящей статьи.

Вопрос о правонаследстве лиц, имеющих право на возврат имущества, в соответствии с предыдущим пунктом, решается в соответствии с автономным правом правонаследников.

В случае, если правонаследники уже определены по законам иностранного государства, при решении настоящего вопроса используется право иностранного государства.

inslav

Независимо от положения, изложенного в предыдущем пункте, в вопросе наследования объектов недвижимости применяется право Республики Словении.

Глава III. Формы денационализации

Раздел 1. Возврат имущества

Статья 16

Имущество возвращается в собственность и владение посредством возврата права собственности либо возврата доли собственности.

В случае, если невозможен возврат имущества полностью, оно может быть возвращено частично, при этом разница в стоимости выплачивается в форме компенсации.

Возврат имущества невозможен в случае, если оно находится в собственности физических или гражданских юридических лиц.

Имущество юридических лиц в смешанной форме собственности может быть возвращено лишь в форме доли собственности юридического лица, в размере, не превышающем доли общественного имущества.

а) возврат предметов:

Статья 17

Движимое имущество возвращается лишь в том случае, если это предметы, представляющие культурную, историческую или художественную ценность.

Движимое имущество, упомянутое в предыдущем параграфе, которое, в соответствии с законом об охране природного и культурного наследия, представляется предметами, составляющими природное и культурное наследие, возвращается в собственность и владение лишь в том случае, если оно не является частью коллекции публичных музеев, галерей и иных подобных учреждений.

На движимое имущество, являющееся составной частью собраний, упомянутых в предыдущем пункте настоящей статьи, возвращается право собственности.

Независимо от положения, содержащегося в первом абзаце настоящей статьи, возврату подлежат также движимое имущество значительной стоимости, предметы или наборы предметов личного потребления лиц, имеющих право на возврат имущества по денационализации, а также предметы, которые этим лицам или их правонаследникам дороги по личным мотивам.

inslav

Статья 18

Недвижимость подлежит возврату, если к этому нет препятствий, устанавливаемых тем или иным законом.

Вопрос о вспомогательных и тому подобных помещениях и пристройках, которые были национализированы одновременно с основным объектом, решается так же, как и вопрос основного объекта.

Объекты недвижимости, объявленные, в соответствии с законом об охране природного и культурного наследия, памятниками культуры или природными достопримечательностями, возвращаются на условиях, определяемых настоящим Законом.

Статья 19

Объект недвижимости не подлежит возврату:

1). в случае, если он служит для осуществления деятельности государственных органов или для функционирования объектов здравоохранения, воспитания и образования, культуры либо иных общественных служб и его возврат существенно затруднил бы осуществление этих видов деятельности, при невозможности использовать для этих целей другой объект недвижимости, либо в случае, когда замена объекта связана с неоправданно высокими расходами;

2). в случае, если настоящий объект является неотъемлемой составной частью сети объектов, устройств либо прочих средств общественных предприятий, относящихся к сфере энергетики, коммунального хозяйства, транспорта и связи, которые по закону не подлежат приватизации;

3). в случае, если объект исключен из юридического оборота либо на него не может быть признано право собственности;

4). в случае, если будет существенно ограничено комплексное использование пространства либо цели использования пространства и объекта недвижимости;

5). в прочих случаях, оговариваемых настоящим законом.

Определение параграфа 4 предыдущего пункта и статьи 20 настоящего Закона не применяются по отношению к лесным угодьям, для возврата земельных угодий из функциональных комплексов применяются положения статьи 27 настоящего Закона.

Статья 20

Объекты недвижимости не подлежат возврату в собственность и владение в случае, если возврат объекта недвижимости существенно ограничивает экономическую или технологическую функциональность сложившихся комплексов.

inslav

Статья 21

Считается, что препятствия, указанные в предыдущей статье, не имеют места в случае, если объект недвижимости относится к средствам лица, не имеющего юридического адреса, либо если данное лицо сдало объект внаем, заложило его либо вступило в подобные отношения, не связанные с его деятельностью.

Считается, что функциональность комплекса, упомянутая в предыдущей статье, существенно ограничена, если возврат объекта недвижимости повлечет за собой такие сбои и препятствия в функционировании предприятия, являющегося юридическим лицом, осуществляющим управление комплексом, при которых:

– предприятию грозит банкротство или ликвидация;

– предприятие вынуждено будет отказаться от существенной части своей деятельности в сфере производства или услуг;

– предприятие вынуждено будет уволить значительное число работников;

– последует существенное снижение прибыли.

Статья 22

На объект недвижимости в соответствии со статьей 20 данного Закона восстанавливаются права собственности в пользу лица, которое вправе претендовать на его возврат.

Лицо, обязанное вернуть объект, продолжает пользоваться правом использования объекта, описанного в предыдущем пункте, однако лишь в течение периода, необходимого для адаптации своей деятельности к изменившимся обстоятельствам. Этот период не может превышать пяти лет с момента вступления в силу решения о денационализации либо семи лет с момента вступления в силу настоящего Закона, если между лицом, обязанным вернуть объект, и лицом, которому настоящий объект возвращается, не будет достигнута иная договоренность.

Указанные лица устанавливают между собой отношения найма посредством заключения письменного договора.

В случае, если названные лица не заключат между собой договора в соответствии с предыдущим пунктом, то считается, что отношения найма вытекают уже из настоящего Закона, а возникающие спорные вопросы, по представлению одной из сторон, решает суд посредством административной процедуры.

Статья 23

Независимо от положения, содержащегося в статье 20 настоящего Закона считается, что нет препятствий для возврата объекта недвижимости в собственность и владение, если лицо, имеющее право на возврат имущества, представит доказательства того, что оно в со-

inslav

стоянии обеспечить необходимые вложения или выполнить другие необходимые условия для более рационального и экономически успешного использования объекта недвижимости.

Статья 24

Возврат объектов в соответствии с положениями настоящего раздела не влияет на отношения найма, залога и иные подобные отношения, которые были установлены в результате возмездных юридических сделок, если иное не предусмотрено юридической сделкой либо законом.

Независимо от положения, содержащегося в предыдущем пункте, отношения найма, залога и иные подобные отношения, оформленные на срок более 10 лет, могут продолжаться не более 10 лет с момента вступления в силу постановления о денационализации, за исключением тех случаев, когда лица, имеющие право на возврат имущества, и арендатор достигли другой договоренности.

Отношения, упомянутые в предыдущем пункте, не могут быть досрочно расторгнуты ввиду возврата объекта, пока объект для арендатора, который является физическим лицом, представляет основной источник средств существования или содержания семьи.

В случаях, приведенных во втором и третьем пункте, лицо, имеющее право на возврат имущества, может отказаться от возвращаемого объекта. В этом случае ему полагается выплата компенсации.

Статья 25

Объект недвижимости, стоимость которого за время нахождения в государственной собственности существенно не возросла, при условиях, предусмотренных настоящим законом, возвращается без выплаты разницы в стоимости.

Объект недвижимости, стоимость которого значительно возросла в результате новых инвестиций, может, в соответствии с выбором лица, которому возвращается имущество, либо:

— не возвращаться;

— может быть установлено право собственности на долю объекта в размере его первоначальной стоимости;

— возвращаться, с условием выплаты компенсации, равной разнице в стоимости.

Срок выплаты компенсации в соответствии с последним параграфом предыдущего пункта не может быть менее 10 лет, прочие условия платежа определяются решением о денационализации.

Статья 26

Объект недвижимости, стоимость которого за время его нахождения в государственной собственности существенно снизилась, под-

inslav

лежит возврату с выплатой компенсации до полной стоимости, которую объект имел до национализации.

Лицо, имеющее право на возврат имущества, может вместо возврата объекта потребовать полной компенсации его стоимости.

Статья 27

Сельскохозяйственные угодья возвращаются в собственность и владение:

– если тем самым не ограничивается функциональность комплексов сельскохозяйственных угодий либо комплексов постоянных насаждений,

– если это не приводит к раздробленности наделов в степени, препятствующей их экономически целесообразной обработке.

Если в случае, предусмотренном предыдущим пунктом настоящей статьи, не представляется возможным вернуть угодья в собственность и владение, то лицу, имеющему право на возврат национализированного участка, входящего в состав комплекса сельскохозяйственных угодий, находящихся в общественной собственности, предоставляется право совместной собственности. Комплекс сельскохозяйственных угодий распределяется между пайщиками, с учетом третьего пункта настоящей статьи, по взаимному соглашению либо в соответствии с административной процедурой, либо вопрос выносится на усмотрение местного административного органа, в компетенцию которого входят вопросы сельского хозяйства, для проведения процедуры объединения земель в единый комплекс.

На угодья, признанные совместной собственностью, соответственно распространяются положения второго, третьего и четвертого пункта 22 статьи данного Закона.

В случае, если лицо, имеющее право на возврат имущества, не требует возврата ему сельскохозяйственных угодий, ему выдается сертификат Фонда сельскохозяйственных и лесных угодий Республики Словении.

Сертификат – это ценная бумага на имя лица, имеющего право на возврат имущества, которая имеет определенную стоимость, на которую сторона, выдавшая бумагу, обязуется предоставить податею сельскохозяйственные или лесные угодья либо выплатить ему компенсацию.

На данный сертификат, который является предметом юридического оборота, лицо, имеющее право на возврат имущества, либо держатель сертификата может приобрести сельскохозяйственные либо лесные угодья, принадлежащие Фонду сельскохозяйственных и лесных угодий Республики Словении либо другим владельцам.

inslav

В случае, если лицо, имеющее право на возврат имущества, не приобретет сельскохозяйственных или лесных угодий либо не продаст сертификат, оно может поменять сертификат на облигации Словенского компенсационного фонда.

Лесные угодья возвращаются в собственность и владение, за исключением случаев, указанных в пунктах 1, 2, 3 и 5 статьи 19 настоящего Закона.

Статья 28

В случае, если на сельскохозяйственных угодьях произведены новые многолетние насаждения или произведено их обновление, по смыслу применяются положения статьи 22 настоящего Закона таким образом, чтобы лицо, обязанное вернуть угодья, могло пользоваться ими до прекращения плодоношения, но не более 10 лет, если между лицом, имеющим право на возврат имущества, и лицом, обязанным вернуть угодья, не будет достигнута иная договоренность.

Статья 29

Жилые дома и квартиры, в отношении которых не имеется подписанных договоров об аренде и подобных сделках, подлежат возврату лицу, имеющему право на возврат имущества, в собственность и владение.

Жилые дома и квартиры, в отношении которых имеются подписанные договоры об аренде и подобных сделках, подлежат возврату путем восстановления права собственности на данные объекты недвижимости.

Права и обязанности между лицами, имеющими право на возврат имущества, выступающими в качестве арендодателей, и арендаторами данных объектов недвижимости регулируются жилищным законодательством.

Статья 30

В отношении возврата сдаваемых в аренду офисных зданий и помещений по смыслу применяются положения настоящего Закона, относящиеся к возврату квартир и жилых домов, за исключением третьего пункта предыдущей статьи.

Статья 31

Если лицо, имеющее право на возврат имущества, претендует на национализирование участка застройки, то право собственности восстанавливается в его пользу.

Статья 32

Национализированные незастроенные участки, переданные администрации общины либо иному субъекту в соответствии с зако-

inslav

ном для осуществления плана застройки, не возвращаются, если при вступлении в силу настоящего Закона они уже были переданы под застройку.

Национализированные застроенные участки (существующие участки застройки) не возвращаются, за исключением случаев, когда они заняты завершенным объектом длительного пользования, находящимся в собственности лица, имеющего право на возврат имущества.

Положение первого пункта настоящей статьи не применяется к земельным участкам, которые были переданы администрации общины более чем за два года до вступления в силу настоящего Закона, однако не были переданы под застройку либо были переданы под застройку лицам, представляющим общественную собственность, ранее чем за два года до вступления в действие настоящего Закона, однако инвестор на настоящем участке до вступления в силу настоящего Закона не приступил к строительству. В этом случае лицо, во владении которого находится участок, должно передать его лицу, имеющему право на возврат имущества, в собственность и во владение.

В отношении участка застройки, приватизированного в соответствии с актами национализации до вступления в действие Закона о национализации («Урадни лист ФНРЮ», № 12/57) предусмотрена компенсация, если лицо, имеющее право на возврат имущества, не получило за участок другой компенсации или другого объекта недвижимости и если участок не подлежит возврату в соответствии с положениями предыдущих пунктов настоящей статьи.

Статья 33

Объекты недвижимости подлежат возврату свободными от ипотечных обязательств, возникших в период с момента их национализации и до момента вступления в силу настоящего Закона. Ответственность в соответствии с долговыми требованиями, под которые были заложены данные объекты, берет на себя Республика Словения.

Права пользования, аннулированные актом о национализации, восстанавливаются.

б) возврат предприятий и капитала:

Статья 34

Национализированное предприятие, собственником которого являлось физическое лицо, возвращается его прежнему владельцу в случае, если данное предприятие после вступления в силу настоящего Закона ведет ту же либо аналогичную деятельность в качестве самостоятельного юридического лица.

В случае, если предприятие вошло в состав другого юридического лица, оно подлежит возврату прежнему владельцу в том случае, если

inslav

его в экономическом и техническом отношении представляется возможным отделить от настоящего юридического лица.

Статья 35

Независимо от положений предыдущей статьи, предприятие не возвращается, если оно является неотъемлемой составной частью системы хозяйственной инфраструктуры в соответствии со вторым пунктом первого пункта статьи 19 настоящего Закона.

Предприятие также не подлежит возврату, если его стоимость на момент рассмотрения вопроса превышает его стоимость на момент национализации более чем на 100 процентов.

Статья 36

В случае, если предметом возврата в собственность является предприятие, стоимость которого существенно снизилась по сравнению с его стоимостью на момент национализации, лицу, имеющему право на возврат имущества, должна быть выплачена разница в соответствии с положениями третьего пункта статьи 25 настоящего Закона.

В случае, если предметом возврата в собственность является предприятие, стоимость которого существенно возросла по сравнению с его стоимостью на момент национализации, лицо, имеющее право на возврат имущества, должно выплатить разницу в соответствии с положениями третьего пункта статьи 25 настоящего Закона.

Статья 37

Имущество (капитал) в соответствии со ст. 13 настоящего Закона возвращается с восстановлением доли собственности лица, имеющего право на возврат имущества, в общественном капитале юридических лиц, являющихся наследниками средств либо имущества национализированных предприятий и других экономических субъектов, акционерами или пайщиками которых являлись лица, имеющие право на возврат имущества, в соответствии со ст. 13 настоящего Закона.

Стоимость доли собственности должна соответствовать стоимости доли, принадлежавшей лицу, имеющему право на возврат имущества, в собственности предприятия, подвергшегося национализации, либо другого экономического субъекта в соответствии с предыдущим пунктом настоящей статьи.

Статья 38

Имущество (капитал) в соответствии со статьей 13 настоящего Закона по требованию лица, имеющего право на возврат имущества, может быть возвращено в собственность и владение посредством

inslav

восстановления права собственности на недвижимость юридического лица, являющегося наследником средств либо имущества национализированного предприятия или иного хозяйственного субъекта, акционером или пайщиком которого было лицо, которому возвращается имущество.

По отношению к возврату объекта недвижимости в соответствии с предыдущим пунктом действуют положения настоящего Закона, которые распространяются на возврат недвижимости.

Статья 39

Способом, определенным в статьях 37 и 38 настоящего Закона, производится также возврат имущества предприятия, упомянутого во втором пункте статьи 34 и втором пункте статьи 35 настоящего Закона, в случае, если невозможен возврат настоящего предприятия как единого целого.

Статья 40

Лицо, которому возвращается имущество в соответствии со статьями 34 и 37 настоящего Закона, вправе отказаться от возврата этого имущества. В этом случае оно имеет право на получение компенсации.

Статья 41

В случае, если законодательный акт, регулирующий преобразование формы собственности предприятия, требует в связи с осуществлением прав, вытекающих из настоящего Закона, предварительную подачу документов с обоснованием требований о денационализации в процессе приватизации предприятия, положения статей 34–39 настоящего Закона применяются лишь по отношению к предприятиям, для которых эта процедура была надлежащим образом выполнена, и в объеме, который она предусматривает.

Раздел 2. Компенсация

Статья 42

В случае, если возврат объекта недвижимости в собственность и владение невозможен или в отношении этого объекта нет возможности восстановить права собственности либо доли собственности, лицо, имеющее право на возврат имущества, имеет право на получение компенсации посредством восстановления доли собственности или в акциях, держателем которых является Республика Словения либо, по его требованию, в облигациях, выпущенных для этой цели.

В случае, если лицо, имеющее право на возврат имущества, в смысле предыдущего пункта выразит желание получить акции, пре-

inslav

доставить которые не представляется возможным, оно получает компенсацию облигациями.

В случаях, определяемых первым пунктом настоящей статьи, допускается возможность компенсации лицу, имеющему право на возврат имущества, со стороны лица, обязанного вернуть имущество, в виде каких-либо других объектов недвижимости по взаимной договоренности.

Ценными бумагами, полученными в качестве компенсации в соответствии с настоящим Законом, лицо, имеющее право на возврат имущества, может производить выплату компенсации, если оно обязано выплачивать ее в соответствии с настоящим Законом.

Положения предыдущих пунктов по смыслу применяются также по отношению к недвижимости в соответствии со статьей 17 настоящего закона, возврат которой невозможен, а также по отношению к другим национализированным объектам недвижимости.

Право на компенсацию имеют также лица, которым возвращено их национализированное на основании возмездной юридической сделки имущество.

Статья 43

В случае, если возврат национализированного предприятия невозможен (статьи 34, 35), либо если на предприятие невозможно восстановить долю собственности (статья 37), либо если невозможно восстановить право собственности на объект недвижимости (статья 38), лицу, имеющему право на возврат имущества, полагается в соответствии с положениями статьи 41 настоящего Закона компенсация в размере стоимости имущества либо доли собственности в национализированном предприятии.

Претендент на компенсацию в соответствии с предыдущим пунктом может потребовать вернуть ему стоимость национализированного имущества в форме облигаций Словенского компенсационного фонда либо акций, находящихся в собственности Республики Словении.

Статья 44

Стоимость имущества определяется исходя из его состояния в момент национализации и с учетом его стоимости в настоящее время.

Стоимость квартиры, жилого помещения либо офисного здания определяется по методике, предписываемой нормативными актами о критериях и методах расчета стоимости квартир и жилых зданий, а также их оценки в баллах («Уредни лист СРС», № 25/81).

Стоимость сельскохозяйственных наделов, лесов и участков, использованных под строительство, определяется в зависимости от ка-

inslav

дастровой культуры, кадастрового класса и кадастрового округа на основании нормативных актов Исполнительного совета Скупщины Республики Словении.

Стоимость предметов, представляющих собой памятник культуры либо природную достопримечательность, устанавливается, исходя из методики оценки памятников культуры и природных достопримечательностей.

Установленная при национализации оценочная стоимость предприятий пересчитывается, исходя из соотношения динара к доллару США на момент национализации имущества и соотношения толара к доллару США на день принятия решения при учете определенного министром финансов среднего роста долларовых цен на данное имущество.

В случае, если оценить стоимость имущества, упомянутого в предыдущих пунктах, на настоящий момент не представляется возможным, оно оценивается по критериям, определенным первым пунктом статьи 85 настоящего Закона, если иное не предусмотрено законом.

В период с момента вступления в силу решения о выплате компенсации до начала выплаты процентов по облигациям, либо, когда это определено решением, до выплаты компенсации наличными, лицу, имеющему право на возврат имущества, полагаются проценты, которые считаются вкладами до востребования, основная же часть суммы подвергается пересчету.

Статья 45

Для выплаты компенсации выпускаются облигации.

Номинальная стоимость облигаций указана в немецких марках, выплаты по ним производятся равными долями один раз в полгода в течение 20 лет по шестипроцентной ставке.

Статья 46

Облигации издаются на предъявителя и подлежат выплате в национальной валюте Республики Словении.

Статья 47

Держатель облигации может использовать облигацию для приобретения акций фондов Республики Словении либо для приобретения акций, которыми распоряжаются эти фонды. Их также возможно использовать как платежное средство при приобретении недвижимости и другого капитала в процессе приватизации.

В примерах из предыдущего пункта стоимостью облигации считается ее номинальная стоимость.

inslav

Статья 48

В случае, если имеют место или наступают обстоятельства, изложенные в статье 50 настоящего Закона, Республика Словения в течение действия этих обстоятельств обеспечивает лицам, имеющим право на возврат имущества, социальную защиту посредством выкупа у них облигаций по их номинальной стоимости.

Права, вытекающие из настоящей статьи, осуществляются в Министерстве финансов в соответствии с административной процедурой.

Статья 49

Средства на покрытие обязательств по выпущенным облигациям сосредотачиваются в Словенском компенсационном фонде. Источником средств настоящего фонда являются:

1). Фонд развития Республики Словении;

2). часть выручки, полученной от продажи общественных жилых зданий и квартир, а также офисных помещений, соответственно доле, размер которой при приобретении новой квартиры, находящейся в общественной собственности, соответствует участию объединенных средств жилищного фонда, а также полностью выручка от проданных национализированных квартир, в случае, если они будут возмездно переданы из общественной собственности лицам, которые не имеют права на возврат имущества в соответствии с настоящим Законом;

3). Фонд сельскохозяйственных и лесных угодий Республики Словении;

4). другие источники, определенные законом.

Размер фондов, .организация, сфера компетенции, права и обязанности Словенского компенсационного фонда определяются специальным законом.

Статья 50

Если лицо, имеющее право на возврат имущества, в соответствии с критериями социальной защиты, принадлежит к малообеспеченной категории населения, ему выплачивается компенсация в случаях, изложенных во втором пункте статьи 42 или втором пункте статьи 43, в денежном выражении в размере до 24 средних месячных нетто-зарплат из расчета на работающего в Республике Словении за три месяца, предшествовавшие принятию решения.

Компенсация, указанная в предыдущем пункте, в зависимости от ее размера либо пожелания лица, имеющего право на возврат имущества, выплачивается либо единовременно либо ежемесячными долями.

inslav

Глава IV. Лица, обязанные произвести возврат имущества

Статья 51

Лицо, обязанное вернуть вещи, — это юридическое лицо, имущество которого содержит вещи, которые, в соответствии с настоящим законом, подлежат возврату лицу, имеющему право на возврат имущества.

Лица, обязанные вернуть национализированные предприятия либо другие хозяйственные субъекты, либо обязанные восстановить долю собственности в имуществе, — это предприятия либо другие юридические лица, имущество которых включает средства либо имущество национализированных предприятий либо других хозяйственных субъектов.

Лицом, обязанным выплатить компенсацию акциями, которыми располагает Республика Словения, является Словенский компенсационный фонд.

Лицом, обязанным выплатить компенсацию облигациями, является Словенский компенсационный фонд, а лицом, обязанным выплатить компенсацию в денежном эквиваленте — Республика Словения.

Глава V. Осуществление прав

Раздел 1. Органы, проводящие процедуру

Статья 52

Решение по требованиям в соответствии с настоящим Законом принимают органы, определенные настоящим Законом.

Статья 53

Если Законом не определено иначе, о юридических средствах принимают решение органы, компетентность которых признается общепроцессуальными либо организационными нормативными актами.

Статья 54

По первоначальным требованиям решение принимают:

1) административный орган общины, в ведении которого находится сельское хозяйство, — о денационализации сельскохозяйственных угодий, лесов и крестьянских хозяйств, национализированных в соответствии с нормативными актами, приведенными в статьях 3 и 4 настоящего Закона;

2) административный орган общины, в ведении которого находится экономика, — о денационализации предприятий частного ка-

inslav

питала, национализированных в соответствии с нормативными актами, приведенными в статьях 3 и 4 настоящего Закона;

3) административный орган общины, в ведении которого находится жилищное и коммунальное хозяйство, — о денационализации жилых домов, квартир, офисных зданий и помещений, а также участков застройки, национализированных в соответствии с нормативными актами, приведенными в статьях 3 и 4 настоящего Закона;

4) Министерство финансов — о денационализации имущества банков, страховых компаний и иных финансовых организаций, национализированных в соответствии с законодательными актами, приведенными в статьях 3 и 4 настоящего Закона;

5) Министерство культуры — о денационализации предметов, указанных в первом и втором пунктах статьи 17 и третьем пункте статьи 18 настоящего Закона.

Исполнительные советы скупщин общин учреждают с целью оказания содействия административным органам, поименованным в параграфах 1–3 предыдущего пункта, экспертные комиссии и назначают их членов.

Статья 55

Комиссии, упомянутые во втором пункте предыдущей статьи, состоят из пяти членов. Председатель комиссии является сотрудником административного органа, при котором учреждена комиссия.

Члены комиссии имеют статус официального лица и уполномочены проводить процедуру и выполнять другие процессуальные действия.

Члены комиссии должны соответствовать законодательно установленным критериям для лиц, осуществляющих официальные процессуальные действия в рамках процедуры. Один из членов комиссии должен иметь законченное юридическое образование, один — быть экспертом в соответствующей области; в составе комиссий, занимающихся возвратом недвижимости, один из членов комиссии должен быть экспертом в области геодезии.

В одной административной единице может назначаться несколько комиссий.

В целях экономии средств или из других веских соображений может быть сформирована одна общая комиссия для нескольких административных единиц.

Статья 56

По требованию о денационализации, предусмотренной в статье 5 настоящего Закона, решение принимает суд первой ступени согласно административной процедуре.

inslav

Решение суда второй инстанции может быть пересмотрено.

В процессе, предусмотренном первым пунктом настоящей статьи, по смыслу применяются положения настоящего Закона, относящиеся к сторонам в процессе (статья 60), содержанию требования о денационализации (статья 62), сроку его подачи (статья 64), к содержанию решения о денационализации (статья 66 и 67), временным положениям (статья 68) и судебным издержкам (статья 71).

Статья 57

Решения по апелляциям принимаются:

1. Министерством сельского и лесного хозяйства и пищевой промышленности — по решениям, принятым органом, упомянутым в параграфе 1 первого пункта статьи 54 настоящего Закона;

2. Министерством промышленности и строительства — по решениям, принятым органом, упомянутым в параграфе 2 первого пункта статьи 54 настоящего Закона;

3. Министерством охраны окружающей среды и благоустройства — по решениям, принятым органом, упомянутым в параграфе 3 первого пункта статьи 54 настоящего Закона;

Статья 58

Решение органа первой ступени относительно заявления о праве на денационализацию (решение о денационализации) должно быть принято и вручено лицу, имеющему право на возврат имущества, в срок, не превышающий одного года с момента подачи им надлежащим образом составленного заявления.

Решение по заявлению, выдаваемое органом первой ступени в соответствии с сокращенной процедурой, должно быть принято и вручено лицу, имеющему право на возврат имущества, в течение шестидесяти дней с момента подачи им надлежащим образом составленного заявления.

В делах, упомянутых в статье 63 настоящего Закона, орган первой инстанции не связан сроком, названным в первом пункте настоящей статьи.

Датой подачи надлежащим образом составленного заявления считается дата, когда заявление после внесения всех дополнений и поправок получило свой окончательный вид.

Статья 59

Исполнением решений о денационализации занимаются:

— обычные суды — в случае, если рассматривается возврат недвижимости либо установление права собственности на какой-либо объект недвижимости;

inslav

— Фонд развития — в случае, когда рассматривается восстановление доли собственности на предприятие либо компенсация акциями;

— Словенский компенсационный фонд, если рассматривается компенсация облигациями;

— Министерство финансов, если рассматривается компенсация в денежном выражении.

Раздел 2. Стороны в процессе

Статья 60

Сторонами в процессе денационализации являются: лицо, которому возвращается имущество, или его правонаследник и лицо, обязанное вернуть имущество, либо какое-либо другое юридическое либо физическое лицо, которое, с целью защиты своих прав либо юридических выгод, имеет право участвовать в процессе.

В отношении правонаследства достаточно представить достоверные доказательства.

Стороны, указанные в первом пункте настоящей статьи, не имеющие постоянного местожительства в Республике Словении, должны иметь доверенное лицо, проживающее либо имеющее постоянное место регистрации в Республике Словении, которое представляло бы данную сторону во всех процессуальных действиях.

В случае, если требование распространяется на имущество, находящееся в распоряжении общественно-политических объединений, интересы стороны, от которой требуется возврат имущества, представляет соответствующий орган общественной правозащиты.

Раздел 3. Заявление и решение

Статья 61

Процесс о денационализации возбуждается на основании заявления о денационализации.

Право подачи заявления имеет лицо, имеющее право на возврат имущества, либо его правонаследник.

Предложение о возбуждении процесса может подать также сторона, от которой требуется возврат имущества, в случае ее юридической заинтересованности.

Если компетентный орган установит, что имеет место, в соответствии с предыдущим пунктом, юридическая заинтересованность, он возбуждает процесс сам. В этом случае считается, что процесс возбужден в служебном порядке.

inslav

Статья 62

Заявление, упомянутое в первом пункте предыдущей статьи, должно содержать сведения об имуществе, на которое распространяется заявление, о юридическом основании национализации, юридическое обоснование права на возврат, а также предложение о форме его осуществления.

К заявлению, упомянутому в предыдущем пункте, необходимо приложить:

а) документ о национализации либо указание официального издания, в котором был опубликован акт, конкретно называющий предмет национализации;

б) справку о том, что настоящий гражданин значится в реестре граждан;

в) пояснение, кем приходится лицу, имеющему право на возврат имущества, лицо, подающее заявление, и кто еще может считаться правонаследником настоящего имущества, либо какой-либо документ, подтверждающий право наследования, если требование подает правонаследник лица, имеющего право на возврат имущества;

г) заявление о том, кто является уполномоченным лицом, которое будет представлять перед компетентными органами интересы подателя заявления, в случае, если податель не имеет постоянного местожительства на территории Республики Словении.

В случае, если заявление относится к недвижимости, прилагаются также:

– выписка из картотеки земель, включающая все записи и аннуляции в карточке на национализированную недвижимость, от 15 мая 1945 г. и до даты подачи требования, либо заверенная фотокопия карточки, содержащей эти данные;

– кадастровые сведения о местоположении, площади и целевом использовании участка по состоянию на момент национализации;

Заявление должно содержать также и другие сведения, необходимые для установления обоснованности требования.

Статья 63

В случае, если документов, упомянутых в предыдущей статье, не имеется, орган первой ступени официально обязан потребовать от лица, которому предъявлено заявление о возврате имущества, либо от третьих лиц указания на достоверность данного права.

Лица, которым предъявлено заявление о возврате имущества, и лица, распоряжающиеся им, обязаны предоставить компетентному органу все доказательства и обеспечить доступ к документам и сведениям, необходимым для принятия решения по заявлению.

inslav

По требованию органа, упомянутого в статьях 54 и 56 настоящего Закона, административный орган общины, в компетенцию которого входят внутренние дела, устанавливает гражданство лица, имеющего право на возврат имущества, если оно не значится в реестре граждан. Настоящий процесс никоим образом не следует расценивать как нелояльное отношение к интересам народов и государства ФНРЮ.

Статья 64

Заявление о денационализации подается в срок не позднее восемнадцати месяцев со дня вступления настоящего Закона в силу.

Своевременно поданное заявление одного из лиц, имеющих право на возврат имущества, распространяется на всех лиц, которые могли бы осуществлять права, на которые распространяется данное заявление.

Статья 65

В процессе по денационализации, в рамках которого проводится предварительный специальный процесс выяснения обстоятельств, выясняются все факты и обстоятельства, существенные для приятия решения по заявлению.

Процесс выяснения обстоятельств ведет лицо, уполномоченное руководством административного органа, либо член комиссии, упомянутой во втором пункте статьи 54 настоящего Закона. Комиссия, упомянутая во втором абзаце статьи 54 настоящего закона, по окончании процесса выяснения обстоятельств подготавливает отчет о фактическом и юридическом состоянии дел.

Отчет вручается сторонам лично. Стороны могут в течение пятнадцати дней после получения отчета внести в него либо в процесс выяснения обстоятельств изменения или дополнения. Орган первой ступени не связан предложениями сторон.

Статья 66

По окончании процесса выяснения обстоятельств и по истечении срока, установленного третьим пунктом предыдущей статьи, орган первой ступени принимает решение по возвращаемому имуществу; составу лиц, имеющих право на возврат имущества; формам и объему возвращаемого имущества; составу лиц, обязанных вернуть имущество, и срокам исполнения решения.

В решении о денационализации орган первой ступени дает поручение компетентным органам по исполнению решения и постановления о возможном бремени обязательств, а также принимает решение по издержкам процесса.

inslav

Внесение изменений в картотеку земельных участков на основании решения о денационализации после его вступления в силу осуществляется в служебном порядке.

Статья 67

Решение о денационализации выносится на имя лица, имеющего право на возврат имущества, т. е. прежнего владельца национализированного имущества.

В случае, если владелец национализированного имущества не может претендовать на возврат имущества (статья 12), решение о денационализации выносится на имя лица, которое, в соответствии с настоящим Законом, может претендовать на возврат имущества по денационализации.

В случае, если лицо, указанное в первом либо втором пункте настоящей статьи объявлено умершим, денационализированное имущество решением о денационализации передается во временное управление опекуну для особых случаев (статья 211 Закона о супружеских связях и семейных отношениях, с поправками, «Уредни лист СРС», № 14/89). Опекуном для особых случаев может быть назначен также правонаследник лица, имеющего право на возврат имущества.

Статья 68

Орган первой ступени может в целях защиты заявления о денационализации либо по другим веским причинам принять решение, которым налагается временный запрет на распоряжение недвижимостью, как частичное, так и полное преобразование капитала предприятий и иных хозяйственных субъектов. По тем же мотивам он может санкционировать передачу объекта недвижимости во временное пользование лицу, имеющему право на возврат имущества, если фактическая и юридическая обоснованность требования достоверно изложена.

Раздел 4. Расчеты

Статья 69

Лицо, имеющее право на возврат имущества, и лица, обязанные вернуть имущество, могут в ходе процесса в любое время перед органом первой ступени произвести расчет по имуществу, являющемуся предметом денационализации. Расчеты могут производиться по всему имуществу в целости либо по какой-либо его части.

Орган первой ступени вправе указать сторонам на возможность расчетов и оказать им при этом содействие. Расчеты не должны вступать в противоречие с принудительным решением закона.

inslav

Расчеты считаются состоявшимися с момента, когда стороны ознакомятся с протоколом о расчетах и подпишут его. Орган первой инстанции присовокупляет расчеты к решению о денационализации.

Раздел 5. Обоснование прав

Статья 70

В случаях, когда в настоящем Законе содержится ссылка на применение зарубежного или автономного права, доказательство правомерности требований должна представить сторона, которая настаивает на денационализации.

Издержки по обоснованию права не считаются процессуальными издержками.

Раздел 6. Процессуальные издержки

Статья 71

Стороны в процессе денационализации в соответствии с настоящим Законом не оплачивают судебных сборов.

Для расчета процессуальных издержек применяются процессуальные правила, которые установлены органом по денационализации.

Глава VI. Прочие отношения компенсации и наследования

Статья 72

Компенсация, предписываемая статьями 3 и 4 настоящего Закона, а также компенсация за имущество, национализированное способом, упомянутым в статье 5 настоящего Закона, при принятии решения о денационализации в соответствии с настоящим Законом не учитывается, за исключением случаев, когда она превышает 30 процентов стоимости национализированного имущества.

Требования о компенсации за невозможность использования либо распоряжения имуществом, а также содержание объектов недвижимости в период с момента их национализации до вступления в силу настоящего закона не рассматриваются.

Статья 73

Лицам, из имущества которых решениями, принятыми в соответствии с настоящим Законом, возвращается объект недвижимости, который они приобрели на возмездной основе, полагается компенса-

inslav

ция в соответствии с правилами отчуждения и принудительной передачи недвижимости, находящейся в общественной собственности.

Компенсация, упомянутая в предыдущем пункте, выплачивается в форме облигаций за счет Словенского компенсационного фонда.

Статья 74

В случаях, изложенных в статье 67 настоящего Закона, если процесс о наследовании лиц, указанных в первом или втором пункте той же статьи, окончен и имеет юридическую силу, однако не содержит решения по наследованию имущества, которое полагается настоящему лицу по решению о денационализации, в отношении этого имущества возбуждается новое дело о наследовании.

В том, что касается нового дела о наследовании, применяются положения Закона о наследовании («Урадни лист СРС» № 15/76 и № 23/78), если иного не предусмотрено в настоящем разделе.

Статья 75

Органом по рассмотрению вопроса о наследовании является только компетентный суд Республики Словении.

Статья 76

Процесс возбуждается по заявлению претендующего правонаследника. К заявлению прилагается решение либо приравненный к нему документ о наследовании в соответствии с первым пунктом статьи 74 настоящего Закона, а также другие документы, необходимые для принятия решения о возбуждении процесса о наследовании.

Статья 77

Срок, который, в соответствии с законом о наследовании, начинает исчисляться со дня введения наследования, в настоящем процессе исчисляется со дня вступления в силу решения о денационализации.

Статья 78

Наследование по умершем в настоящем процессе исчисляется со дня вступления в силу решения о наследовании.

Наследство умершего лица, по которому принимается решение в ходе настоящего процесса, переходит к его наследникам с момента вступления в силу решения о денационализации.

Статья 79

В случае, если при наследовании, в соответствии с действующим законодательством, применяется право иностранного государства, учитываются также материально-юридические положения, предписываемые настоящим Законом.

inslav

Статья 80

Заявления о притязании на наследство, поданные до вынесения решения о денационализации, не распространяются на имущество, на возврат которого они могут претендовать по денационализации.

Решение из предыдущего пункта недействительно для заявлений о притязании на наследство, поданных до национализации имущества, равно как и для заявлений, поданных в ходе процесса денационализации.

Юридические договоры о наследовании, заключенные до принятия решения о денационализации, не имеют юридической силы в отношении имущества, получаемого в результате решения о денационализации, за исключением случаев, когда в договоре особо указано, что настоящий договор распространяется также и на данное имущество.

Статья 81

Завещания, составленные до принятия решения о денационализации, распространяются на возвращаемое по настоящему решению имущество лишь в том случае, если это специально оговорено в завещании. В случае, если в завещании специально не оговорено, что оно распространяется также на имущество, передаваемое завещателю на основании решения о денационализации, изложенная в завещании воля в отношении данного имущества имеет юридическую силу лишь в том случае, если с ней согласны законные наследники.

Статья 82

В случае, если в предыдущем процессе о наследовании, проведенном на основании положений настоящего раздела, не содержалось обстоятельств в соответствии со статьями 80 и 81 настоящего Закона, суд делит имущество, переданное наследуемому лицу в результате денационализации, в соответствии с решением, упомянутым в первом пункте статьи 221 Закона о наследовании.

Статья 83

В новом процессе о наследовании, возбужденном на основании положений настоящей главы, не допускается вмешательство в правовые отношения, возникшие на основании предыдущего решения о наследовании, за исключением случаев, если наследники в предыдущем и новом процессе о наследовании приняли иное решение и если это не затрагивает прав третьих лиц.

inslav

Глава VII. Полномочия по изданию законодательных актов

Статья 84

Исполнительный совет Скупщины Республики Словении вправе законодательным актом более подробно определить круг вопросов, связанных с исполнением настоящего Закона.

Статья 85

Министр промышленности и строительства в течение трех месяцев с момента введения в действие настоящего Закона по согласованию с министром по охране окружающей среды и благоустройству и министром сельского и лесного хозяйства и пищевой промышленности принимает инструкцию о критериях (методологии) оценки стоимости национализированного движимого и недвижимого имущества предприятий или состояний.

Рекомендация, содержащаяся в предыдущем пункте, основывается на принципе оценки стоимости вещи, исходя из ее состояния на момент национализации и ее стоимости на день принятия решения о денационализации.

Стоимость существующих предприятий и прочих юридических лиц оценивается в соответствии с положениями нормативного акта, регламентирующего преобразование формы собственности предприятий.

Методологию в соответствии с пунктом 4 статьи 44 настоящего Закона предписывает министр культуры специальным нормативным актом в течение трех месяцев с момента вступления настоящего Закона в силу.

Министр юстиции и административного управления вправе дать методологические инструкции относительно действий в связи с требованием компенсации.

Министр финансов в течение трех месяцев с момента вступления настоящего закона в силу издает по согласованию с министром юстиции и административного управления инструкцию о содержании и способе отчетности, как того требует статья 86 настоящего Закона.

Глава VIII. Отчетность о денационализации

Статья 86

Органы первой ступени обязаны вести учет поданных заявлений, вынесенных решений и их исполнения.

Сводную отчетность по делам, упомянутым в предыдущем пункте, ведут республиканские административные органы, компетентные

inslav

в той области, в которой производится исполнение настоящего Закона. При этом для идентификации участников процесса применяются все реестровые данные центрального реестра населения и реестра организаций и объединений. Для участников, не являющихся жителями Республики Словении, данные законодательные акты применяются по смыслу.

Содержание и обязанности, а также круг лиц, в распоряжении которых находится сводная отчетность по данным, упомянутым в предыдущем пункте, определяются постановлением о программе статистических исследований Республики Словении.

Все заявления, касающиеся процесса денационализации, должны содержать данные, приводимые во втором пункте настоящей статьи.

Глава IX. Временные и заключительные положения

Статья 87

Независимо от положений настоящего Закона, лицами, которым возвращается денационализированное имущество, не считаются его бывшие собственники, если оно было национализировано по Закону о конфискации военной прибыли, полученной в период вражеской оккупации («Уредни лист ДФЮ», № 36/45), по Закону о преступлениях против официального лица («Уредни лист ДФЮ», № 26/45) и по указу Председателя Президиума Народной Скупщины Федеративной Народной Республики Югославии от 8.3.1947 г. № 392 («Уредни лист ФНРЮ», № 64/47).

Статья 88

Со дня вступления в силу настоящего Закона не допускается никакое распоряжение недвижимостью либо имуществом, которые в соответствии с настоящим Законом подлежат возврату.

Юридические сделки и односторонние волеизъявления, противоречащие первому пункту, считаются ничтожными.

Положение первого пункта настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении 30 дней с момента истечения срока, установленного в первом абзаце статьи 64 настоящего закона.

Статья 89

В случае, если имущество, которое подлежит возврату либо компенсации, передано из общественной в частную собственность на основании спекулятивных либо фиктивных юридических актов и сделок, то лицом, обязанным произвести возврат либо выплатить компенсацию, является юридическое или физическое лицо, которое на

inslav

момент принятия решения о денационализации является собственником такого имущества.

В случае, если имущество, упомянутое в предыдущем пункте, является предметом заключенных арендных контрактов либо залоговых отношений, то по отношению к арендным либо залоговым отношениям не применяются положения статьи 24 настоящего Закона.

Статья 90

Подача требования и принятие решения по вопросам, относящимся к сфере настоящего Закона, допускается, даже если по этому же вопросу до вступления в силу настоящего Закона принято решение компетентного суда, который не удовлетворил выдвинутые требования о возврате или компенсации.

Безвозмездно национализированным имуществом в смысле статьи 4 настоящего Закона считается также имущество, за которое была выплачена компенсация, не превысившая 30 процентов его стоимости.

Положение статьи 4 настоящего закона не распространяется на конфискации, произведенные в результате уголовного процесса на основании законодательных актов, действовавших после 31 декабря 1958 г.

Статья 91

Положение 4 пункта статьи 16 настоящего Закона распространяется на предприятия, имеющие смешанную форму собственности, в соответствии с их состоянием на момент вступления в силу нормативного акта, регулирующего преобразование формы собственности предприятий.

Статья 92

При рассмотрении возврата имущества, конфискованного в результате уголовных дел, которые были официально закрыты до 31 декабря1958 г., применяются положения настоящего закона также, если наказание в виде конфискации имущества было отменено на основании пересмотра уголовного дела.

Статья 93

В качестве метода определения стоимости квартир, жилых домов и офисных помещений применяется формула из свода правил, упоминаемого во втором пункте статьи 44 настоящего закона:

$$Vst. = št.\ tč. \times vt \times p \times fs / fr$$

где «vt» — «стоимость одного пункта», составляющая толаровый эквивалент 4 ДМ на день принятия решения о денационализации.

inslav

Статья 94

Методика определения стоимости согласно третьему пункту статьи 44 настоящего Закона предписывает в течение двух месяцев с момента вступления настоящего Закона в силу известить правительство Республики Словении.

Статья 95

Исполнение решений о компенсации в соответствии со статьей 43 настоящего Закона начинается с даты, определенной Законом, упомянутым во втором пункте статьи 49.

Исполнение решений по компенсациям в соответствии со статьей 50 настоящего Закона начинается с даты, определяемой законом о бюджете Республики Словении.

Сроки, приводимые в статье 58 настоящего Закона, начинают исчисляться до 1 января1992 г..

Статья 96

Настоящий Закон вступает в действие с момента его опубликования в сборнике законодательства Республики Словении.

Zakon o denacionalizaciji // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1991. — 29. nov. — № 27. — S. 1093–1102.

Перевод Ж. Гилевой.

Закон о преобразовании формы собственности предприятий (11 ноября 1992 г.)

I. Общие положения

Статья 1

Настоящим Законом регулируется преобразование формы собственности предприятий с общественным капиталом и их преобразование в предприятия, имеющие определенных владельцев.

Статья 2

Настоящий Закон не применяется по отношению к:

— предприятиям или, соответственно, другим юридическим лицам, которые заняты деятельностью особого общественного значения, и, соответственно, к хозяйственным общественным службам, определенным законом,

inslav

– банкам и страховым агентствам,

– предприятиям, действующим в области организации азартных игр,

– предприятиям, преобразование которых осуществляется в соответствии с Законом о кооперативах («Уредни лист РС», № 13/92),

– предприятиям, преобразование которых осуществляется в соответствии с Законом о лесах,

– предприятиям, находящимся в процессе банкротства с момента вступления в силу решения о начале процедуры банкротства.

Если это не определено особым законом, настоящий Закон используется также для преобразования предприятий и организаций, указанных в предыдущем пункте настоящей статьи.

Несмотря на положение, содержащееся в первом пункте настоящей статьи, настоящий Закон применяется для преобразования формы собственности предприятий или, соответственно, других юридических лиц, которые ведут такие виды деятельности, как издание газет и журналов, производство радио- и телевизионной продукции, производство кино- и информационной продукции, а также информационных агентств, если эти виды деятельности не определены законом как общественные службы.

Исключения и ограничения относительно возможности получения прав собственности, определенные действующим законодательством, учитываются в настоящем Законе при выборе формы преобразования собственности, если настоящим Законом это не определено иначе.

Статья 3

Предприятия с общественным капиталом (далее в тексте: предприятия) – это, согласно настоящему Закону, предприятия, находящиеся в общественной собственности, предприятия, находящиеся в смешанной форме собственности, а также составные формы предприятий, если среди их источников средств в текущем балансе значится общественный капитал.

Предприятия с общественным капиталом – это, согласно настоящему Закону, также организации объединенного труда и трудовые содружества, ведущие хозяйственную деятельность, если они еще не реорганизованы в предприятия.

Общественный капитал – это, согласно настоящему Закону, разница между стоимостью средств предприятия (активы в целом) и стоимостью обязательств предприятия, включая обязательства по отношению к юридическим и физическим лицам на основании долгосрочных вложений этих лиц в предприятие, а также обязательства по отношению к лицам, имеющим право на возврат имущества, упо-

inslav

мянутым в статье 9 настоящего Закона. Общественный капитал – это также долгосрочные вклады, обычные и привилегированные акции или доли, которые не принадлежат никакому юридическому или физическому лицу.

Статья 4

Общественный капитал, являющийся основой для преобразования предприятий в соответствии с настоящим Законом, определяется согласно балансу открытия по методологии, которая будет определена в нормативном акте, изданном Правительством Республики Словении, на основании предложения Агентства Республики Словении по структурным реформам и приватизации (далее в тексте: Агентство).

Методология, упомянутая в предыдущем пункте, обеспечивает реальную оценку стоимости отдельных существенных позиций текущего баланса: земельных участков, зданий, оборудования, нематериальных вкладов, запасов, требований и обязательств, а также исключение из текущего баланса различных фиктивных позиций.

Предприятие может подготовить баланс открытия также на основе оценки по методу чистой стоимости средств, проведенной уполномоченным оценщиком.

Статья 5

До определения объема общественного капитала предприятие исключает из средств предприятия сельскохозяйственные и лесные угодья, которые со дня вступления в силу настоящего Закона становятся собственностью Республики Словении или, соответственно, общин и в соответствии с специальным законом переходят в управление Фонда сельскохозяйственных и лесных угодий Республики Словении или, соответственно, общин, а также стоимость объектов недвижимости предприятий, используемых для деятельности в области туризма, в случае, если эти объекты недвижимости находятся на территории Триглавского национального парка и, соответственно, условия их приватизации предусмотрены законом.

Предприятие может продолжать использовать и осуществлять управление сельскохозяйственными и лесными угодьями только в том случае, если оно рачительно обрабатывает или, соответственно, использует, а также заботится о таких угодьях, до издания правомочного решения о денационализации или, соответственно, до выдачи концессии или заключения договора об аренде в соответствии с законом.

Арендные отношения заключаются или концессия выдается на срок, не меньший, чем срок амортизации инвестиций в земельные

inslav

участки или, соответственно, в многолетние насаждения. При оплате арендной платы или компенсации за выданную концессию учитывается покупная цена за земельные участки, полученные на возмездной основе, таким образом, что выплаты этой покупной цены производятся путем взаимозачета арендной платы или компенсации.

Использование положений Закона

Статья 6

Положения настоящего Закона, относящиеся к акциям в акционерных обществах, по смыслу используются и применительно к долям в обществах с ограниченной ответственностью в том случае, если предприятие преобразуется в такое общество.

Статья 7

Настоящий Закон действует в отношении всех предприятий, зарегистрированных на территории Республики Словении.

Статья 8

О каждом примере преобразования собственности предприятия в соответствии с настоящим Законом вносится запись в судебный регистр. Документ, на основании которого производится запись в судебный регистр, должна содержать составные части акта об учреждении общества, в которое преобразовано предприятие.

II. Обеспечение прав бывших владельцев и их наследников

Статья 9

Настоящим Законом регулируется обеспечение требований о возврате имущества в процессе преобразования собственности предприятий, которые в соответствии с нормативными актами о денационализации, нормативными актами о кооперативах и другими нормативными актами, регулирующими возврат имущества (далее в тексте: нормативные акты о возврате имущества), которые предъявляют лица, имеющие в соответствии с указанными нормативными актами право на возврат имущества (далее в тексте: лица, имеющие право на возврат имущества), в адрес предприятий, которые преобразуются в соответствии с настоящим Законом, или, соответственно, в отношении средств этих предприятий.

Положения настоящего Закона не ущемляют других прав лиц, имеющих право на возврат имущества, связанных с возвратом имущества в соответствии с нормативными актами о возврате имущества.

inslav

Статья 10

Лицо, имеющее право на возврат имущества, подает органу, в компетенции которого, согласно нормативным актам о возврате имущества, находится принятие решений первой инстанции (далее в тексте: орган первой инстанции), заявление с предложением об издании временного постановления об обеспечении требования в процессе преобразования собственности предприятий.

Статья 11

Лицо, имеющее право на возврат имущества, подает органу первой инстанции заявление с предложением об издании временного постановления не позднее трех месяцев со дня вступления в силу настоящего Закона. Орган первой инстанции о подаче такого заявления должен немедленно информировать предприятие и Агентство. Орган первой инстанции должен издать временное постановление и вручить его лицу, имеющему право на возврат имущества, Агентству и предприятию не позднее двух месяцев со дня подачи заявления.

Апелляция против издания временного постановления не является причиной задержки проведения процедуры обеспечения требования в соответствии со статьями 13 и 14 настоящего Закона.

Статья 12

Во временном постановлении орган первой инстанции, если фактическое и правовое основание предложения по содержанию и объему определены, может постановить, что предприятию или владельцу предприятия запрещается распоряжаться имуществом, которое является предметом обеспечения требования, а также запретить частичное или полное преобразование собственности предприятия.

Статья 13

На основании временного постановления предприятие должно описать и исключить из процесса преобразования собственности имущество, которое является предметом временного постановления, а также пользоваться этим имуществом рачительно.

Если решением по вопросу о денационализации полностью или частично отказано в удовлетворении требования о денационализации, орган, в ведение которого входит принятие решений, в том же решении определяет, что имущество в той части, по которой было отказано в удовлетворении требования, переходит в собственность Фонда Республики Словении по развитию (далее в тексте: Фонд).

Фонд в течение трех месяцев с момента вступления в силу решения должен предложить суду продать имущество, упомянутое в предыдущем абзаце, на публичных торгах согласно нормативным актам

inslav

об исполнительном процессе. Предприятие, из собственности которого данное имущество было исключено, имеет при прочих равных условиях преимущественное право на его покупку. Если покупная цена в толаровом исчислении превышает сумму, эквивалентную 1 000 000 экю, Фонд обязан перевести сумму покупной цены в фонды в соответствии со статьей 22 настоящего Закона.

Статья 14

Когда временное постановление выдано в отношении обеспечения требования на возврат доли собственности общественного капитала предприятия, предприятие при преобразовании собственности выпускает и переводит в Фонд обычные акции, упомянутые во втором пункте статьи 22 настоящего Закона, на сумму, определенную во временном постановлении, в соответствии со стоимостью предприятия согласно балансу открытия.

После вступления в силу решения о денационализации Фонд переводит лицу, имеющему право на возврат собственности, акции на сумму одобренного требования. Если правомочным решением по вопросу о денационализации полностью или частично отказано в удовлетворении требования, акции в размере части, по которой отказано в денационализации, Фонд должен перевести в фонды, способом и в соотношении, указанном в статье 22 настоящего Закона, если их стоимость превышает половину стоимости акций предприятия, согласно балансу открытия.

Если в процессе денационализации лицо, имеющее право на возврат имущества, после издания временного постановления отказывается от возврата имущества в виде акций или доли в общественном капитале предприятия в соответствии со статьей 40 Закона о денационализации («Уредни лист РС», № 27/91–I), орган первой инстанции в решении по вопросу о денационализации также обязывает Фонд возвратить Словенскому компенсационному фонду (далее в тексте: Компенсационный фонд) стоимость покупной цены или, соответственно, акций, соответствующую стоимости облигаций Компенсационного фонда, выданных Компенсационным фондом лицу, имеющему право на возврат имущества, на основании решения по вопросу о денационализации.

Статья 15

До вступления в силу решения по заявлению, упомянутому в статье 10 настоящего Закона, предприятие не может производить процесс преобразования собственности в соответствии с настоящим Законом в отношении имущества или доли собственности, к которым относится заявление с предложением об издании временного поста-

inslav

новления, за исключением случаев, когда с лицом, имеющим право на возврат собственности, достигнуто письменное соглашение об исключении средств или, соответственно, о переводе акций в Фонд в соответствии с первым пунктом статей 13 и 14 настоящего Закона.

Если лицо, имеющее право на возврат имущества, в сроки, указанные в статье 11 настоящего Закона, не подаст заявления с предложением об издании временного постановления, упомянутого в статье 10 настоящего Закона, предприятие может проводить процедуру преобразования собственности в соответствии с настоящим Законом. В этом случае лицу, имеющему право на возврат имущества, причитается лишь компенсация в виде облигаций Компенсационного фонда или акций, находящихся в собственности Республики Словении.

Статья 16

Когда орган первой инстанции принимает решение о размере доли собственности лица, имеющего право на возврат имущества, в общественном капитале предприятия, он определяет стоимость этого капитала на основании стоимости согласно статье 4 настоящего Закона.

Если стоимость общественного капитала, упомянутого в статье 4 настоящего Закона, не установлена, орган первой инстанции может определить стоимость общественного капитала с помощью отдельных лиц или организаций, упомянутых в первом пункте статьи 38 настоящего Закона, по методологии или, соответственно способом, определенным в третьем абзаце статьи 4 настоящего закона.

Орган первой инстанции устанавливает стоимость общественного капитала способом, указанным в предыдущем пункте, также в том случае, если существуют обоснованные сомнения в том, что стоимость, определенная способом, упомянутым в первом и втором пункте статьи 4 настоящего Закона, не соответствует реальной стоимости общественного капитала предприятия.

Расходы по определению стоимости, упомянутому во втором и третьем пункте настоящей статьи, ложатся на предприятие, которое осуществляет преобразование собственности.

III. Преобразование формы собственности предприятия

Статья 17

Преобразование формы собственности предприятия в соответствии с настоящим Законом (далее в тексте: преобразование предприятия) – это преобразование предприятия с общественным капиталом

inslav

в предприятие, весь постоянный капитал которого имеет известных владельцев.

Предприятие выпускает акции на основании стоимости баланса открытия.

Расходы по проведению процедур преобразования покрывает предприятие, если в контракте о продаже предприятия это не определено иначе.

Статья 18

Способами преобразования предприятий в соответствии с настоящим законом являются:

– передача акций в фонды, упомянутые в статье 22 настоящего Закона,

– распределение акций между работниками предприятия,

– внутренний откуп акций,

– продажа акций предприятия,

– продажа всех средств предприятия,

– преобразование предприятия путем увеличения капитала владельца,

– передача акций в Фонд.

Статья 19

Предприятие выбирает способ или комбинацию способов преобразования в соответствии с настоящим Законом.

Предприятие проводит преобразование по программе преобразования, которую орган управления предприятия принимает и выносит на утверждение Агентства. Агентство в течение 30 дней после получения программы может в письменной форме отказать в ее утверждении, если установит, что программа разработана неверно или избранный способ или комбинация способов не соответствует настоящему закону. Считается, что Агентство утвердило программу, если оно не отказало ей в утверждении в течение 30 дней после ее получения.

В том случае, если орган управления предприятия, упомянутый в предыдущем пункте, принимает решение о продаже предприятия полностью или о преобразовании путем продажи всех средств предприятия, принятие программы осуществляется при участии работников предприятия в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 35 Закона о трудовых отношениях («Урадни лист РС», № 14/90, 5/91) в отношении принятия программы по сокращению избыточных рабочих мест.

Программа преобразования включает прежде всего: описание способов преобразования или, соответственно, их комбинации, пред-

inslav

варительные финансовые и организационные структурные реформы предприятия (открытый сбор коммерческих предложений об откупе акций и средств, открытая регистрация акций, открытые торги акций или средств, прямая продажа и другое) и критерии, согласно которым осуществляется выбор коммерческого предложения.

Правительство Республики Словении по предложению Агентства в течение 60 дней со дня вступления настоящего Закона в силу издаст нормативный акт с более детальным описанием норм, связанных с подготовкой программы преобразования и реализацией отдельных способов преобразования в соответствии с настоящим законом.

С программой преобразования орган управления предприятия должен в письменном виде ознакомить работников, кредиторов, в отношении которых он имеет долгосрочные обязательства, а также лиц, имеющих право на возврат собственности, требования которых обеспечены в соответствии с настоящим Законом.

С содержанием утвержденной программы преобразования предприятие должно ознакомить общественность путем ее публикации в «Уradни лист РС» в течение 30 дней после ее утверждения.

Статья 20

Предприятие производит преобразование в соответствии с принятой программой преобразования и подает заявку на внесение записи в судебный регистр не позже, чем в течение 12 месяцев.

Преобразование считается завершенным со дня внесения записи в судебный регистр.

До внесения записи в судебный регистр предприятие должно получить согласие Агентства. К заявлению с просьбой о получении согласия предприятие должно приложить документацию, которая после получения предварительного согласия Правительства Республики Словении будет предписана нормативными актами Агентства в течение 60 дней со дня вступления в силу настоящего Закона.

Агентство выдает письменное согласие на преобразование или отказывает в его выдаче в течение 30 дней с момента получения заявления с приложением всех необходимых документов.

Если стоимость акций предприятия, которое продается иностранному покупателю или, соответственно, отечественному юридическому лицу, большая часть которого принадлежит иностранному капиталу, в толарах превышает сумму, эквивалентную 10 000 000 экю, для осуществления продажи необходимо получить утверждение правительства Республики Словении, которое выдается по предложению Агентства и на основании стратегии Республики Словении в отношении иностранных инвестиций.

inslav

Если предприятие не осуществляет преобразования в сроки, указанные в первом пункте настоящей статьи, полномочия относительно выбора способа и проведения процедуры преобразования согласно настоящему Закону переходят к Агентству.

Статья 21

Предприятия, упомянутые в статье 3 настоящего Закона, и предприятия, большая часть которых находится в собственности этих предприятий, могут принимать участие в процессах преобразования других предприятий в соответствии с настоящим законом только после получения предварительного согласия Агентства.

Передача обычных акций в фонды

Статья 22

Предприятие выпускает на сумму общественного капитала обычные акции и с их помощью передает:

– 10% общественного капитала в Капитальный фонд пенсионного страхования и страхования по инвалидности (далее в тексте: Пенсионный фонд),

– 10% общественного капитала в Компенсационный фонд,

– 20% общественного капитала в Фонд с целью дальнейшего распределения среди уполномоченных инвестиционных обществ.

Обычные акции в соответствии с настоящей статьей:

– дают право на управление при том, что каждая акция дает право на один голос,

– дают право на получение соответствующих дивидендов,

– являются именными,

– являются отчуждаемыми,

– имеют номинальную стоимость, выражаемую числом, кратным 10,

– при банкротстве или ликвидации предприятия дают право на получение выплаты соответствующей части из денежной массы, полученной в процессе банкротства или ликвидации предприятия.

В том случае, если предприятие в сроки, определенные настоящим Законом, продается полностью в соответствии со статьями 26 или 27 настоящего Закона, Фонд передает 10% покупной цены Пенсионному фонду, 10% покупной цены – Компенсационному фонду, 20% покупной цены – уполномоченным инвестиционным обществам.

В случае частичной продажи предприятия или комбинации способов преобразования предприятие или, соответственно, Фонд должны передать обычные акции или, соответственно, покупную цену в фонды в соотношении, указанном в первом пункте настоящей статьи.

inslav

Обычные акции, упомянутые во втором пункте настоящей статьи, в течение трех лет с момента вступления в силу настоящего Закона не могут быть переданы или, соответственно, проданы иностранному юридическому или физическому лицу, а также отечественному юридическому лицу, большая часть акций которого находится в собственности иностранных лиц, за исключением того случая, когда на это имеется согласие Агентства на основании стратегии Республики Словении в отношении иностранных инвестиций.

Распределение акций между работниками предприятия

Статья 23

Предприятие может разделить между работниками, бывшими работниками и пенсионерами предприятия долю обычных акций, не превышающую 20% стоимости общественного капитала согласно балансу открытия.

Акции, упомянутые в первом пункте настоящей статьи, являются именными и неотчуждаемыми в течение двух лет с момента их выдачи, за исключением случаев наследования.

Остаток акций из доли, составляющей не более 20% стоимости общественного капитала, упомянутой в первом пункте настоящей статьи, который не был распределен между работниками, предприятие на основании внутреннего конкурса может обменять на сертификаты ближайших членов семей работников или передать уполномоченным инвестиционным обществам.

Право на акции согласно первому пункту настоящей статьи имеют также работники обществ, контрольный пакет которых на основании обычных акций принадлежит предприятию, которое производит распределение акций в соответствии с настоящей статьей.

Предприятие производит распределение акций между работниками в обмен на сертификаты на собственность, упомянутые в статье 31 настоящего Закона.

Если работники предложат предприятию сертификаты на собственность стоимостью, превышающей 20% стоимости общественного капитала согласно балансу открытия, избыточные сертификаты могут быть использованы также для внутреннего откупа акций.

Внутренний откуп акций

Статья 24

Право на откуп акций в соответствии со вторым пунктом статьи 25 настоящего Закона имеют все работники предприятия, лица, ранее работавшие на предприятии, и пенсионеры предприятия.

inslav

Право на откуп акций в соответствии со вторым пунктом статьи 25 настоящего закона имеют также работники предприятия и пенсионеры, находящиеся и живущие в Республике Словении, которые на основании обычных акций являются владельцами большей части предприятия, которое преобразуется путем внутреннего откупа акций.

Откуп акций в пользу лиц, имеющих право на возврат имущества, согласно настоящей статье, производит предприятие.

Статья 25

При внутреннем откупе акций предприятие сначала передает акции в фонды, упомянутые в статье 22, и осуществляет внутреннее распределение акций в соответствии со статьей 23 настоящего Закона.

Предприятие передает в Фонд обычные акции для обеспечения общественного капитала, который предусматривает программа внутреннего откупа. Предприятие обязано немедленно откупить у Фонда 20% акций, переданных в соответствии с настоящим абзацем. Стоимость акций в программе внутреннего откупа определяется на основании стоимости согласно балансу открытия или на основании оценки по методу чистой стоимости средств, причем при откупе зачитывается 25% скидка. Баланс открытия и оценка по методу чистой стоимости средств индексируется в соответствии с индексом розничных цен на день вложения акций. В откупе должно принимать участие более трети работников предприятия.

В течение следующих четырех лет предприятие должно откупать у Фонда ежегодно не менее четверти акций, упомянутых в предыдущем пункте настоящей статьи, по их номинальной стоимости, проиндексированной в соответствии с индексом розничных цен на день внесения покупной цены в Фонд. Предприятие откупает акции в пользу работников из причитающейся работникам части прибыли, заработной платы и других средств работников, которые они вложили в предприятие. Склад снижает цену акций, откупаемых предприятием по программе в каждом текущем году, на сумму стоимости причитающейся Фонду прибыли, превышающей 2% от стоимости акции.

За невыкупленные акции, упомянутые в предыдущем пункте настоящей статьи, Фонд не предоставляет права голоса, за исключением голосования при принятии решений о разделе, присоединении, слиянии и ликвидации предприятия, при увеличении и уменьшении капитала, а также при продаже, инвестировании или сдаче в аренду значительной части средств.

inslav

Средства, вложенные в предприятие для откупа акций до его преобразования, индексируются со дня вложения до дня откупа в соответствии с индексом роста розничных цен, на них также начисляются проценты по 8%-ной годовой процентной ставке.

Если предприятие в текущем году не откупит акций в соответствии с программой внутреннего откупа, Фонд может привести в действие право голоса в полном объеме и свободно распоряжаться акциями.

Вложения акций в соответствии со вторым пунктом настоящей статьи производятся в следующей форме:

— денежные взносы,

— рассчитанная, но не выплаченная часть личных доходов после уплаты налогов и взносов, которыми облагаются личные доходы, если работники с этим согласны,

— средства, вложенные в предприятие для откупа акций до его преобразования,

— обмен облигаций или других ценных бумаг на акции, если орган управления предприятия с этим согласен и если такое решение принимает владелец ценной бумаги,

— обмен избыточных сертификатов на собственность в соответствии со статьей 23 настоящего Закона.

Лица, имеющие право на возврат собственности, производят взносы в предприятия акциями.

Покупную цену наличными предприятие переводит Фонду до внесения записи о преобразовании в судебный регистр. Подтверждение о взносе в Фонд является условием для внесения записи о преобразовании в судебный регистр.

Для откупа обычных акций предприятие не имеет права предоставлять работникам кредитов или каких-либо гарантийных обязательств.

Продажа акций предприятия

Статья 26

Когда продажа предприятия осуществляется в виде полной или частичной продажи акций предприятия отечественным или иностранным лицам, продажа осуществляется на основании публичного конкурса, предполагающего сбор коммерческих предложений, открытую продажу акций или продажу акций на открытых торгах, на основании стоимости согласно балансу открытия или оценочной стоимости предприятия, проиндексированной на день конкурса, продажи или торгов в соответствии с индексом розничных цен. При

inslav

прочих равных условиях преимущественное право покупки имеют граждане Республики Словении.

Контракт о продаже заключает Фонд после того, как предприятие передает ему обычные акции, упомянутые в статье 22 настоящего Закона. Покупная цена причитается Фонду.

Продажа всех средств предприятия

Статья 27

Когда продажа производится в виде продажи всех средств, контракт заключается Фондом, которому до этого предприятие передает весь общественный капитал предприятия. Покупная цена причитается Фонду. Предприятие ликвидируется со дня, определенного в контракте о продаже, и исключается из судебного реестра. Все обязательства предприятия принимает на себя Фонд.

Со дня ликвидации предприятия для работников предприятия наступают такие же правовые последствия, как при начале процедуры банкротства. В контракте о продаже предприятия могут быть определены права работников в случае, если их нанимает покупатель или если их нанимают иные лица, а также другие права.

Фонд направляет контракт о продаже средств в суд, который исключает предприятие из судебного реестра и публикует извещение об исключении из регистра в «Уradни лист РС» за счет Фонда.

В случае, если продажа предприятия совершается в виде продажи всех средств, предприятие может не составлять баланса открытия согласно статье 4 настоящего Закона.

Средства покупной цены в соответствии с настоящей статьей целевым образом направляются на проведения мер активной политики занятости.

Преобразование предприятия с увеличением капитала владельца

Статья 28

Предприятие может быть преобразовано с увеличением капитала владельца на основании баланса открытия или, соответственно, оценочной стоимости предприятия, если при этом капитал владельца увеличивается более чем на 30% существующего капитала владельца предприятия согласно балансу открытия или, соответственно, оценочной стоимости предприятия.

Способы оплаты акций при данном способе преобразования могут быть следующими:

— денежные взносы,

inslav

– рассчитанная, но не выплаченная доля личных доходов после выплаты налогов и взносов, которыми облагаются личные доходы, если работники с этим согласны,

– средства, вложенные в предприятие для откупа акций до его преобразования,

– обмен облигаций или других ценных бумаг на акции, если орган управления предприятия с этим согласен и если такое решение принимает владелец ценной бумаги,

– обмен обязательств предприятия на акции, если с этим согласны орган управления и кредитор,

– путем взносов в вещественной форме или в форме прав по оценочной стоимости.

Покупную цену покупатели выплачивают предприятию. Предприятие может использовать средства покупной цены только для капиталовложений в основные средства или для возврата долгосрочных обязательств предприятия.

Средства, вложенные в предприятие для откупа акций до его преобразования, со дня осуществления вложения до дня откупа акций индексируются в соответствии с индексом роста розничных цен, на них также начисляются проценты по 8%-ной годовой процентной ставке.

Предприятие для проведения такого способа преобразования не может брать кредитов или каких-либо гарантийных обязательств.

Передача акций в Фонд развития Республики Словении

Статья 29

Акции, оставшиеся после совершения передачи, распределения и продажи акций в соответствии с положениями статей 22, 23, 25, 26 настоящего Закона, предприятие передает в Фонд в качестве привилегированных акций или в качестве обычных акций в соответствии с настоящим законом. О том, к какому типу относятся акции, передаваемые Фонду, решение принимает орган управления предприятия.

Статья 30

Привилегированные акции:

– являются именными и зарегистрированы на имя Фонда,

– являются кумулятивными,

– дают приоритетное право на фиксированные дивиденды в размере 2% в год до выплаты дивидендов по обычным акциям,

– являются партиципативными (если дивиденд на обычные акции превышает фиксированный дивиденд, дивиденд партиципативной привилегированной акции равен дивиденду обычной акции),

inslav

– имеют номинальную стоимость, выражаемую числом, кратным 10,

– дают право голоса в соответствии с долей капитала предприятия при принятии решений о разделе, присоединении, слиянии и ликвидации предприятия, при увеличении и уменьшении капитала, при продаже, инвестировании или сдаче в аренду значительной части средств, но не дают права вносить предложения по этим вопросам; не дают права голоса по другим вопросам,

– при банкротстве или ликвидации дают право на соответствующие выплаты, распределяемые до распределения выплат владельцам обычных акций.

При откупе привилегированных или обычных акций, переданных в Фонд в соответствии со статьей 29 настоящего Закона, предприятие имеет право на первоочередной откуп; этим правом оно может воспользоваться в течение 45 дней с момента получения извещения о возможной продаже. Выкупленные таким образом акции в этом случае снимаются с продажи и аннулируются.

IV. Приватизационные чеки

Статья 31

В целях бесплатного распределения среди граждан общественного капитала предприятий гражданам Словении, родившимся до вступления в силу настоящего закона, выдаются приватизационные чеки.

Приватизационный чек может быть использован его владельцем:

– для получения акций либо пая на предприятии, где работает либо работал владелец, в рамках внутреннего распределения акций (статья 23 настоящего Закона);

– для приобретения акций уполномоченных инвестиционных компаний (статья 36 настоящего Закона);

– для приобретения акций предприятий, форма собственности которых преобразуется посредством открытой продажи акций;

– для приобретения акций или прочего имущества Республики Словении либо другой собственности Республики Словении, а также предприятий, находящихся в государственной собственности, выставленных на продажу за приватизационные чеки.

Приватизационные чеки выпускаются Республикой Словенией общей стоимостью до 40% стоимости всего общественного капитала предприятий в Республике Словении, форма собственности которых преобразуется. Приватизационные чеки выдаются в следующих номиналах:

inslav

— в размере 200.000 толаров – для лиц, которые на данный момент еще не имели трудового стажа;

— в размере 250.000 толаров – для лиц, которые на момент вступления Закона в силу имеют до 10 лет трудового стажа;

— в размере 300.000 толаров – для лиц, которые на момент вступления Закона в силу имеют от 10 до 20 лет трудового стажа;

— в размере 350.000 толаров – для лиц, которые на момент вступления Закона в силу имеют от 20 до 30 лет трудового стажа;

— в размере 400.000 толаров – для лиц, которые на момент вступления Закона в силу имеют свыше 30 лет трудового стажа.

Более подробно порядок выдачи, распределения приватизационных чеков гражданам и их применения регламентирует правительство Республики Словении.

V. Фонд развития Республики Словении

Статья 32

Фонд развития Республики Словении в соответствии с настоящим Законом осуществляет управление и распоряжается акциями и прочими ценными бумагами, получаемыми им в процессе преобразования собственности.

Компетенцию, права, обязанности и ответственность Фонда регламентирует специальный Закон.

Статья 33

Ликвидные, или денежные средства и доходы от распоряжения ценными бумагами, получаемые Фондом в процессе преобразования собственности в соответствии с настоящим Законом, применяются в соответствии со специальным Законом, регламентирующим санацию предприятий и народного хозяйства, а также банков, стимулирование и кредитование экспорта, технические проекты, проекты развития, капиталовложения в экологию, развитие малого бизнеса, выплату военных компенсаций, в особенности интернированным лицам и лицам, подвергавшимся преследованиям, инвестиции в общественный сектор экономики и создание экономической основы автохтонной национальной общности.

В соответствии со специальными Законами в рамках средств, определенных первым пунктом, учреждаются:

1. Фонд экологии и развития;
2. Фонд технического развития;
3. Фонд по выплате военных компенсаций.

inslav

VI. Уполномоченные инвестиционные компании

Статья 34

Уполномоченными инвестиционными компаниями считаются акционерные общества, деятельность которых регулируется специальным Законом.

Статья 35

Фонд передает акции предприятий, полученные им в соответствии со статьей 22 и третьим пунктом настоящего Закона, инвестиционным компаниям в соответствии с настоящим законом и нормативными актами этих компаний, не позднее чем через три месяца после учреждения этих компаний.

Статья 36

Уполномоченные инвестиционные компании на основании стоимости принятого ими имущества производят эмиссию акций и распределяют их среди граждан в обмен на приватизационные сертификаты. Остальные акции уполномоченных инвестиционных компаний остаются в собственности Республики Словении.

Более подробные рекомендации по осуществлению безвозмездного распределения акций уполномоченных инвестиционных компаний среди граждан Республики Словении содержатся в нормативных актах Агентства.

VII. Агентство Республики Словении по реструктуризации и приватизации

Статья 37

Агентство Республики Словении по реструктуризации и приватизации осуществляет профессиональную и техническую деятельность по преобразованию формы собственности предприятий и осуществляет свои общественные полномочия в соответствии с Законом.

Полномочия, права, обязанности и объем ответственности Агентства регулируются специальным Законом.

Решения, принимаемые Агентством в процессе преобразования, являются окончательными и не подлежат административному обжалованию.

Статья 38

Оценку стоимости предприятия производят отдельные лица или организации, которым Агентство выдает лицензию (в дальнейшем – уполномоченные оценщики).

inslav

Агентство предписывает условия и процедуру получения лицензии, дающей право производить оценку стоимости имущества предприятий.

Оценка стоимости имущества предприятий должна производиться в соответствии со стандартами и принципами оценки стоимости имущества предприятий, рекомендуемых Агентством.

VIII. Словенский компенсационный фонд

Статья 39

Словенский компенсационный фонд, учреждаемый специальным Законом, получает 10% стоимости отдельного предприятия в форме акций либо наличными в соответствии со статьей 22 настоящего Закона. Иные источники средств, организационное устройство, полномочия, права, обязанности и объем ответственности Компенсационного Фонда регулируются специальным Законом.

IX. Капитальный фонд пенсионного страхования и страхования по инвалидности

Статья 40

Капитальный фонд пенсионного страхования и страхования по инвалидности, учреждаемый на основании специального Закона, получает 10% стоимости отдельного предприятия в форме акций либо наличными в соответствии со статьей 22 настоящего Закона. Иные источники средств, организационное устройство, полномочия, права, обязанности и объем ответственности Пенсионного Фонда регулируются специальным Законом.

X. Ликвидация предприятий и банкротство

Статья 41

В случае ликвидации предприятия либо его банкротства перед преобразованием формы его собственности после завершения процедуры остаток имущества предприятия пропорционально содержанию общественного капитала в основном капитале предприятия передается Фонду.

inslav

XI. Преобразование формы собственности предприятий с иностранным капиталом

Статья 42

Собственность предприятий, имеющих дело с иностранным капиталом, а также предприятий смешанной формы собственности подлежит преобразованию по соглашению с иностранным лицом, но не позднее чем в течение одного года с момента вступления в действие настоящего Закона. В случае, если в указанный срок не будет достигнуто согласие, полномочия по выбору и осуществлению процедуры реорганизации в соответствии с настоящим Законом возлагаются на Агентство.

XII. Штрафные санкции

Статья 43

Минимальный штраф в размере 200.000 словенских толаров налагается на предприятие в случае, если имеют место следующие нарушения:

– если, вопреки положениям первого пункта статьи 13 настоящего Закона, на основании временного постановления не произведена инвентаризация и не представлены средства предприятия и его недвижимость;

– если, вопреки положениям первого абзаца статьи 14 настоящего Закона, на основании временного постановления Фонду не были переданы простые акции;

– если, вопреки положениям статьи 22 настоящего Закона, не передан Пенсионному и Компенсационному фондам установленный Законом процент простых акций;

– если, вопреки положениям девятого пункта статьи 25 настоящего Закона, Фонду не перечислены средства, представляющие собой выплату стоимости предприятия до внесения в судебный регистр записи о преобразовании формы собственности предприятия;

– если, вопреки положениям статьи 29 настоящего Закона, в процессе преобразования формы собственности Фонду не переданы привилегированные либо обычные акции;

– если, вопреки положениям второго пункта статьи 44 настоящего Закона, предприятие без согласия Агентства распоряжается значительными средствами в объеме, превышающем объем обычной деятельности предприятия;

– если, вопреки положениям пятого пункта статьи 45 настоящего Закона, отношения собственности на предприятии не приведены в соответствие с настоящим Законом;

inslav

— если, вопреки положениям девятого пункта статьи 49 настоящего Закона, предприятие не представило осуществляющему ревизию органу отчет, отражающий процедуру преобразования собственности предприятия и содержащий соответствующие документы.

Штраф в размере 125.000 словенских толаров налагается также на ответственное лицо в составе предприятия, по вине которого допущены нарушения, перечисленные в первом пункте настоящей статьи.

XIII. Временные и заключительные положения

Статья 44

С момента вступления настоящего Закона в силу запрещаются какие бы то ни было изменения в статусе предприятия до преобразования его формы собственности в соответствии с настоящим законом.

До преобразования формы собственности в соответствии с настоящим Законом предприятие имеет право вести продажи, делать инвестиции и каким бы то ни было образом распоряжаться значительными средствами, превышающими объемы обычной деятельности предприятия, лишь с согласия Агентства.

Средствами, превышающими объемы обычной деятельности предприятия, считаются средства в объеме, если сумма одной либо нескольких сделок предприятия превышает 100.000 ЭКЮ либо 10% бухгалтерской стоимости общественного капитала предприятия.

Статья 45

Предприятия, преобразованные в предприятия частного капитала, посредством эмиссии внутренних акций или подтверждения паев в соответствии с Законом об общественном капитале («Уradни лист СФРЮ» № 84/89) обязаны в трехмесячный срок после вступления в действие настоящего Закона и до начала реорганизации подготовить программу приведения отношений собственности в соответствие с настоящим Законом льгот, способа произведенных взносов и пропорциональных административных прав в отношении к оцениваемой стоимости общественного капитала.

Предприятие не имеет права начать реорганизацию в соответствии с настоящим Законом, не получив предварительного согласия Агентства на приведение в соответствие отношений собственности, как указано в предыдущем пункте настоящей статьи. Агентство вправе перед выражением согласия потребовать произвести проверку деятельности предприятия и осуществления ведущейся процедуры реорганизации.

inslav

Какое бы то ни было распоряжение общественным капиталом предприятия в соответствии с первым пунктом настоящей статьи до урегулирования отношений собственности в соответствии с настоящей статьей не допускается.

Статья 46

При реорганизации предприятий, собственность которых содержится в составе других предприятий, расположенных в Республике Словении, Агентство вправе потребовать от предприятия включить в процедуру приватизации работников предприятий, в которых имеются акции или паи, либо заручиться согласием этих предприятий на данную реорганизацию.

В случае, если предприятие до вступления в действие настоящего Закона выпустило на средства своего общественного капитала привилегированные акции, стоимость которых превышает одну четвертую часть долгосрочных источников средств предприятия, Агентство вправе потребовать в принятии программы преобразования формы собственности в соответствии со статьей 19 настоящего Закона участия работников данных предприятий.

Статья 47

Предприятия, в которые объединились, внесли или передали средства с обязательством возврата средств либо участием в прибыли другие юридические лица в соответствии с Законом об объединенном труде («Уредни лист СФРЮ», № 53/76, 57/83, 85/87 и 40/89), должны эти отношения перед преобразованием формы собственности оформить посредством заключения договора.

Юридические лица, располагающие капиталом, учрежденные трудящимися и гражданскими юридическими лицами, в соответствии с Законом об образовании трудовых организаций, учреждаемых трудящимися и гражданскими юридическими лицами («Уредни лист СРС», № 17/88), преобразуются в соответствии с настоящим Законом в предприятия частного капитала, тем самым учредитель такого юридического лица становится владельцем компании, если из учредительного документа такого юридического лица явствует, что все средства, необходимые для его образования и функционирования, являются средствами, принадлежащими владельцу. Для занесения в судебный реестр записи о преобразовании формы собственности предприятию достаточно предъявить лишь протокол о преобразовании формы собственности.

Предприятия, располагающие средствами, предоставленными на основании договоров физическими и юридическими лицами, в соответствии с настоящим Законом преобразуются в предприятия част-

inslav

ного капитала. Отдельные лица, вложившие в них свой капитал, признаются совладельцами компании пропорционально внесенному ими вкладу.

Статья 48

Перед началом преобразования формы собственности на предприятиях или в смежных и связанных с ними предприятиях, которые в период с 1.1.1990 г. до вступления в действие настоящего Закона каким-либо образом изменяли свой статус, реорганизовывались, безвозмездно передавали общественный капитал либо учреждали новые предприятия и инвестировали в них средства, либо передавали некоторые из свойственных им функций другим предприятиям, должны произвести финансовый, бухгалтерский и юридический анализ, а также проверку законности и правильности своей деятельности (далее – ревизия), если имеется обоснованное подозрение, что при этом был нанесен ущерб общественной собственности.

Ревизия проводится, если ее инициатор считает, что имеется обоснованное подозрение, что был нанесен ущерб общественной собственности, в особенности если имеет место:

– уменьшение имущества предприятия;

– покупка предприятия или части предприятия либо преобразование с увеличением доли капитала, принадлежащего владельцу, за счет или средств работников, или их труда на предприятии, а также средств и труда членов их семей или третьих лиц на основании безвозмездных кредитов либо предусматривающих начальный мораторий на выплату основного капитала на основании гарантии, либо депозита предприятия;

– передача производственных функций и результатов деятельности одному или нескольким предприятиям, контролируемых владельцем или в долевой, или полной собственности работников, членов их семей, либо иных юридических или физических лиц (by pass предприятия);

– учреждение предприятия в частной или смешанной собственности, в случае, если учредителем либо соучредителями являются работник или работники предприятия либо члены их семей;

– частичная или полная продажа предприятия;

– заключение договоров, наносящих ущерб, либо иных сделок и контрактов, ведущих к нанесению ущерба общественной собственности;

– проведение преобразования формы собственности посредством эмиссии привилегированных акций в счет общественного капитала;

inslav

– изменения Устава либо положений Учредительного договора и прочих нормативных актов, на основании которых отдельные группы или лица получали необоснованные привилегии;

– безвозмездная передача общественного капитала;

– вложение средств либо учреждение новых предприятий в смешанной форме собственности в административном и иных отношениях, не пропорциональных вложенному капиталу.

Статья 49

Ревизия проводится в рамках контроля, осуществляемого Управлением платежного баланса Республики Словении (далее – ревизующий орган). Решение о проведении ревизии принимает правительство Республики Словении.

Требование относительно проведения ревизии может быть выдвинуто в течение двух месяцев с момента вступления в силу настоящего Закона органами внутренних дел, общественным обвинителем, омбундсманом, общественным правозащитником самоуправления, Агентством, Фондом, Компенсационным и Пенсионным фондами, лицами, упомянутыми в статье 9 настоящего Закона, собрания общественно-политических объединений, а также комиссией по преобразованию общественной и кооперативной собственности и целостному рассмотрению обстоятельств, последствий и явлений нанесения ущерба общественной собственности, которые в данных случаях наделяются полномочиями следствия. После конституирования Государственного собрания полномочия этих комиссий переходят к новой, специально для этой цели предназначенной комиссии Государственного собрания. Ревизию в силу возложенных обязанностей может начать также ревизующий орган, упомянутый в предыдущем пункте.

С инициативой ревизии могут выступить лица, упомянутые в статье 9 настоящего Закона, обратившись в органы, упомянутые в предыдущем пункте, профсоюзы, а также любое лицо, считающее, что в процессе реорганизации предприятий, упомянутом в предыдущей статье, был нанесен ущерб общественной собственности.

Ревизующий орган обязан начать процедуру ревизии не позднее, чем в трехмесячный срок с момента вступления в силу настоящего Закона. О начале ревизии ревизионный орган должен сообщить предприятию и Агентству, которое до завершения ревизии не имеет права дать разрешение ни на преобразование в соответствии со статьей 19 настоящего Закона, ни на преобразование в соответствии со статьей 20 настоящего Закона.

Предприятия, упомянутые в предыдущей статье, в которых проводится ревизия, обязаны немедленно предоставить ревизующему

inslav

органу по его требованию отчет, отражающий процессы, и документы о проведенных процессах преобразования формы собственности.

Статья 50

Ревизующий орган сообщает о результатах проведенной ревизии предприятию, Агентству, общественному правозащитнику самоуправления, уполномоченному общественного обвинителя либо компетентному органу внутренних дел, а также органам, упомянутым во втором пункте предыдущей статьи, подавшим заявление о проведении ревизии.

В случае, если общественный правозащитник самоуправления в течение 30 дней с момента получения отчета ревизующего органа усмотрит в имевших место процессах преобразования формы собственности, реорганизации либо в ходе действия предприятия ущерб, нанесенный общественному капиталу, он должен возбудить соответствующий процесс по признанию недействительными или приостановленными отдельные действия или договоры, которыми был нанесен ущерб общественному капиталу. О таком решении он должен немедленно известить предприятие, Агентство и регистрационный суд, который должен занести в судебный регистр запись о процессе по установлению недействительности или ничтожности сделок.

В случае, если общественный правозащитник самоуправления возбуждает судебный процесс по признанию недействительными или приостановленными отдельные действия или договоры, какое бы то ни было распоряжение со стороны предприятий средствами в крупных размерах или общественным капиталом предприятия до вынесения судом постановления является приостановленным. До тех пор, пока данный спор не будет разрешен судом, начало либо продолжение процессов, связанных с изменением статуса, невозможно, если предприятие не приведет свои дела и договоры в соответствие с требованиями общественного правозащитника самоуправления и Агентства.

В случае, если привести отношения в соответствие не представляется возможным, либо в случае, если предприятие не может начать или продолжить процесс преобразования формы собственности в соответствии со статьей 20 настоящего Закона, предприятие полностью поступает в собственность и управление со стороны Фонда.

В случае, если общественный правозащитник самоуправления на основании ревизионного отчета придет к выводу, что в ходе имевшего место процесса преобразования формы собственности, реорганизации либо в процессе деятельности предприятия ущерб общественному капиталу нанесен не был, либо в случае, если общественный

inslav

правозащитник самоуправления в срок, указанный во втором пункте данной статьи не возбудит соответствующего процесса, он должен немедленно известить об этом Агентство и предприятие, которое может продолжить процесс преобразования формы собственности.

Статья 51

С момента вступления в силу настоящего Закона прекращается действие Закона об общественном капитале («Уradни лист СФРЮ», № 84/89 и 46/90) и статьи 36 закона о предприятиях («Уradни лист СФРЮ», № 77/88, 40/89, 46/90 и 61/90), а статья 145(б) Закона о предприятиях не применяется для общественных и смешанных предприятий по вопросу распоряжения общественным капиталом.

В процессе преобразования предприятий с разрешения Агентства предприятия могут включать в программу преобразования в соответствии со статьей 19 настоящего Закона также безвозмездную передачу средств и общественного капитала.

Статья 52

Сроки, указанные в настоящем Законе, начинают действовать через шесть месяцев с момента вступления Закона в силу, за исключением сроков, указанных в статье 11, пятом пункте статьи 19, третьем пункте статьи 20, третьем пункте статьи 45 и статье 49 настоящего Закона, которые начинают исчисляться с момента вступления настоящего Закона в силу.

Независимо от положений предыдущего пункта настоящей статьи в случаях, если в течение шестимесячного срока с момента вступления в силу настоящего Закона не будет принят Закон о хозяйственных обществах и законы, принимаемые правительством Республики Словении в соответствии с настоящим Законом, сроки начинают исчисляться с момента вступления в силу положений, содержащихся в статьях 4, 19, 31 и 36 настоящего Закона.

Статья 53

Настоящий Закон вступает в действие на пятнадцатый день с момента его опубликования в «Уradни лист Республики Словении».

Zakon o lastninskem preoblikovanju podjetij // Uradni list Republike Slovenije. — Ljubljana, 1992. — 20 Nov. № 55 — S. 3117–3124.

Перевод Г. Замятиной и Ж. Гилевой.

inslav

Глава VI.
Российско-словенские отношения

Соглашение между Правительством Российской Советской Федеративной Социалистической Республики и Правительством Республики Словении об экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве (15 мая 1991 г.)

Правительство Российской Советской Федеративной Социалистической Республики и Правительство Республики Словении, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

сознавая важное значение экономических отношений, научно-технического и культурного сотрудничества между РСФСР и Республикой Словенией,

исходя из намерения содействовать созданию взаимовыгодных разносторонних отношений между обеими странами и приближения их к процессам мирового хозяйства, а также практике и нормам международного рынка,

руководствуясь принципами равноправия и взаимной выгоды и необходимостью развития экономических, научно-технических и культурных связей,

учитывая изменения, происходящие в экономических системах РСФСР и Республики Словении, открывающие новые возможности и способствующие интенсификации и взаимодействию между двумя странами на различных уровнях, включая и прямые связи между предприятиями, организациями и фирмами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Содействовать развитию, в соответствии с законодательством и правилами, действующими в обоих государствах, и в соответствии с положениями настоящего Соглашения, любых направлений и форм экономических, научно-технических и культурных связей, какие будут полезны для обеих Сторон.

inslav

Статья 2

Стороны согласились осуществлять взаимоотношения на основе соответствующих договоров, соглашений или протоколов, которые заключаются между Правительствами РСФСР и Республики Словении, между государственными органами управления, фирмами, предприятиями и другими хозяйственными или иными субъектами.

Предметом сотрудничества по настоящему Соглашению являются взаимные поставки товаров и услуг, научно-техническое сотрудничество между хозяйственными субъектами и завершение сделок, заключенных между предприятиями обеих Сторон до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 3

Российские и словенские участники внешних экономических связей с 1991 г. будут осуществлять расчеты и платежи в свободно конвертируемой валюте, применять текущие мировые цены и условия, принятые в международной практике, по всему комплексу экономических, научно-технических и культурных связей между РСФСР и Республикой Словенией.

По договоренности компетентных органов Сторон будут рассматриваться возможности проведения в отдельных случаях, в том числе и по сделкам неторгового характера, платежей между субъектами в их национальных валютах, если эти операции не противоречат законодательству обеих Сторон.

Статья 4

Национальные банки для внешней торговли Сторон в течение 1991 г. согласуют и установят необходимый технический порядок банковского обеспечения операций, вытекающих из настоящего Соглашения.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны будут создавать необходимые экономические, финансовые, юридические и прочие условия для либерализации торгового режима, способствующие свободному продвижению товаров, инвестиций, услуг и людей, а также развитию различных форм экономических, научно-технических и культурных связей между российскими и словенскими участниками внешних экономических отношений, в том числе прямых связей, созданию совместных предприятий, развитию специализации и кооперации в производстве и других форм. Компетентные органы обеих стран разработают внутренние механизмы, обеспечивающие реализацию таких связей, независимо от формы собственности.

inslav

Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика и Республика Словения будут стремиться к тому, чтобы все долгосрочные договоры, основывающиеся на высших формах хозяйственно-экономического сотрудничества (долгосрочные производственные кооперации, иностранные инвестиции, лицензионные договоры), реализовывались и протекали в соответствии с положениями договоров, заключенных между партнерами с обеих Сторон. С этой целью они приложат все усилия для стимулирования этих форм сотрудничества.

Статья 6

Стороны договорились в интересах эффективной реализации взаимных предложений до конца 1991 г. обменяться информацией о возможностях дальнейшего расширения и углубления экономического, научно-технического и культурного сотрудничества.

Стороны совместно разработают ориентировочный перечень проектов сотрудничества между РСФСР и Республикой Словенией в различных областях деятельности, который не будет носить ограничительный характер.

С целью подготовки и рассмотрения вопросов по отдельным аспектам двусторонних отношений будут создаваться совместные рабочие группы, которые будут проводить свои заседания по мере необходимости в г. Москве и г. Любляне.

Статья 7

Стороны создадут благоприятные условия для установления прямых контактов между регионами и предприятиями РСФСР и Республики Словении.

Статья 8

Споры по толкованию и применению настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров между Сторонами.

Статья 9

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения или дополнения с согласия Сторон.

Статья 10

Уполномоченные представители Договаривающихся Сторон будут по мере необходимости встречаться поочередно в г. Москве и г. Любляне для рассмотрения хода выполнения настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит в письменной форме, не позднее чем за шесть месяцев, о своем намерении прекратить его действие.

inslav

После прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут применяться ко всем контрактам, обязательства по которым возникли в период его действия и не исполнены к моменту прекращения срока действия Соглашения.

Совершено в г. Москве 15 мая 1991 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и словенском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Советской Федеративной Социалистической Республики	За Правительство Республики Словении
И. Силаев	*Лойзе Петерле*

Архив Министерства иностранных дел РФ

Нота Генерального консульства Российской Федерации в Загребе Министерству иностранных дел Республики Словении (14 февраля 1992 г.)

Генеральное консульство Российской Федерации в Загребе выражает свое уважение Министерству иностранных дел Республики Словении и имеет честь сообщить текст ноты Министерства иностранных дел Российской Федерации:

«Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Словении и имеет честь сообщить, что, исходя из права народов на самоопределение, как основного принципа международного права, Правительство Российской Федерации настоящим признает государственную независимость Республики Словении и выражает надежду на сохранение и развитие отношений традиционной дружбы и всестороннего сотрудничества между народами России и Словении.

Эта дружба уходит корнями в многовековую историю широких связей народов нашей страны с народами Югославии.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы заверить Министерство иностранных дел Республики Словении в своем высоком уважении».

inslav

Генеральное консульство Российской федерации в Загребе пользуется этим случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Республики Словении уверение в своем высоком уважении.

Загреб, 14 февраля 1992 г.

Внешняя политика России 1990–1992. — М: Междунар. отношения, 1993. — С. 285–286.

Протокол
об установлении дипломатических отношений между Российской Федерацией и Республикой Словенией
(25 мая 1992 г.)

Российская Федерация и Республика Словения,

руководствуясь желанием развивать отношения дружбы и взаимного уважения, имеющие глубокие исторические корни,

исходя из стремления укреплять и развивать всестороннее взаимовыгодное сотрудничество двух стран,

убежденные в том, что развитие наших отношений на основе Устава ООН, принципов Хельсинкского Заключительного акта, Парижской хартии и других документов СБСЕ будет содействовать укреплению мира, безопасности и стабильности,

согласились в том, что установят дипломатические отношения на уровне посольств.

Настоящий протокол вступает в силу с момента его подписания.

Совершено в Любляне 25 мая 1992 г. в двух экземплярах, каждый на русском и словенском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За правительство
Российской Федерации
А. Козырев

За правительство
Республики Словении
Димитрий Рупел

Внешняя политика России 1990–1992. — М.: Междунар. отношения, 1992. — С. 398–399.

inslav

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении о торговле и экономическом сотрудничестве (19 февраля 1993 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Словении в дальнейшем именуемые — «Договаривающиеся Стороны»,

желая развивать долгосрочные торгово-экономические отношения между обеими странами на основе равноправия и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут содействовать всемерному развитию торговли и других видов экономических связей между обеими странами в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу режим наибольшего благоприятствования во всем, что касается импорта, экспорта и транзита товаров, происходящих из территорий их стран, и других видов экономических связей между обеими странами.

Положения настоящей статьи не будут, однако, распространяться на преимущества, привилегии и льготы, которые каждая из Договаривающихся Сторон предоставила или может предоставить:

— соседним странам в целях облегчения развития приграничной торговли;

— странам, с которыми Российская Федерация или Республика Словения заключили или заключат в будущем соглашения о таможенном союзе или зоне свободной торговли;

— развивающимся странам на основе международных соглашений.

Вышеупомянутый режим наибольшего благоприятствования не распространяется также на преимущества, привилегии и льготы, которые Российская Сторона предоставила или может предоставить в будущем государствам-участникам Содружества Независимых Государств и другим государствам, ранее входившим в состав Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 3

Экспорт и импорт товаров и услуг между Российской Федерацией и Республикой Словенией будет осуществляться путем заключения юридическими и физическими лицами контрактов в соответствии с законо-

inslav

дательством, действующим в каждой из стран, и по текущим ценам основных мировых рынков на соответствующие товары и услуги.

Товары, поставляемые на основе настоящего Соглашения, могут реэкспортироваться в третьи страны только с письменного согласия экспортера.

Статья 4

Все платежи между обеими странами будут производиться в свободно конвертируемой или национальной валютах в соответствии с законами и правилами валютного контроля, действующими в каждой из стран.

С целью увеличения товарооборота и расширения его номенклатуры юридические и физические лица могут осуществлять взаимосвязанные торговые операции, включая сделки на компенсационной основе, в рамках действующего в Российской Федерации и Республики Словении законодательства.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны будут содействовать транзиту товаров, происходящих из территории одной из них и транспортируемых через территорию другой, в соответствии с законами и правилами, действующими в каждой из стран.

Статья 6

В целях развития торговли между обеими странами Договаривающиеся Стороны будут оказывать друг другу содействие в отношении участия в торговых ярмарках, проводимых в каждой из стран, и в организации выставок одной из стран на территории другой страны на условиях, которые будут согласованы компетентными органами обеих стран.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут признавать арбитражные решения, вынесенные по спорам, относящимся к торговым сделкам, заключенным между юридическими и физическими лицами обеих стран, и приводить их в исполнение в соответствии с действующим в каждой из стран законодательством.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны создадут Межправительственную Российско-Словенскую комиссию по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству для наблюдения за выполнением положений настоящего Соглашения и выработки соответствующих рекомендаций по совершенствованию торгово-экономического со-

inslav

трудничества между обеими странами. Заседания Комиссии будут проводиться поочередно в Российской Федерации и Республике Словении.

Статья 9

В развитие настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны могут заключать соглашения и протоколы и разрабатывать программы сотрудничества.

Статья 10

Настоящее соглашение вступает в силу с даты обмена нотами, уведомляющими о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу [1].

Статья 11

С даты вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Словенией прекращают действовать положения Соглашения между Правительством Российской Советской Федеративной Социалистической Республики и Правительством Республики Словении об экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве от 15 мая 1991 г., которые регулируют торговые и экономические отношения.

Статья 12

Настоящее Соглашение будет действовать в течение пяти лет и автоматически продлеваться на трехгодичные периоды. Соглашение утрачивает силу, если одна из Договаривающихся Сторон уведомит письменно другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока действия Соглашения о прекращении его действия.

Обязательства по контрактам, заключенным в рамках настоящего Соглашения, но не исполненным за время его действия, остаются в силе до их полного выполнения в соответствии с положениями этого Соглашения.

Совершено в Любляне 19 февраля 1993 г. в двух экземплярах, каждый на русском и словенском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(подписи)

Бюллетень международных договоров. — М., 1994. — № 5. — С. 61–63.

[1] Соглашение вступило в силу 24 августа 1993 г.

inslav

Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении о создании Межправительственной Российско-Словенской комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству (19 февраля 1993 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Словении, именуемые в дальнейшем — «Договаривающиеся Стороны»,

с целью обеспечения оперативного решения вопросов, вытекающих из заключенных между странами соглашений о торгово-экономическом и научно-техническом сотрудничестве,

стремясь создать благоприятные условия для развития торгово-экономических и научно-технических связей,

основываясь на принципах уважения суверенитета, невмешательства во внутренние дела, равноправия и взаимной выгоды,

принимая во внимание статьи 6 и 10 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении об экономическом и научно-техническом сотрудничестве от 15 мая 1991 г.,

исходя из статьи 8 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении о торговле и экономическом сотрудничестве от 19 февраля 1993 г.,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся стороны учреждают Межправительственную Российско-Словенскую комиссию по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству, именуемую в дальнейшем — «Комиссия».

Статья 2

Комиссия будет выполнять следующие функции:

рассматривать вопросы состояния торгово-экономического и научно-технического сотрудничества в соответствии с соглашениями, заключенными в этих областях, осуществлять наблюдение и контроль за выполнением этих соглашений и разрабатывать необходимые меры их выполнения;

изучать перспективы дальнейшего развития торгово-экономического и научно-технического сотрудничества и представлять соответствующие предложения;

inslav

оказывать содействие заинтересованным организациям, фирмам и деловым кругам с целью развития и диверсификации сотрудничества и укрепления отношений в области торгово-экономических и научно-технических связей;

содействовать расширению обмена информацией по вопросам, которые могут быть предметом взаимного сотрудничества в торгово-экономической и научно-технической областях;

подготавливать предложения по развитию сотрудничества между заинтересованными организациями обеих стран, по увеличению взаимного товарооборота, а также улучшению транспортировки грузов между обеими странами.

Статья 3

Комиссия является постоянно действующим органом, состоящим из Российской и Словенской частей, председатели которых назначаются Договаривающимися Сторонами соответственно.

В состав частей Комиссии входят представители, назначенные компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Комиссия будет собираться поочередно в Российской Федерации и Республике Словении, как правило, один раз в год, в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Комиссия может быть созвана по предложению одной из Договаривающихся Сторон для проведения внеочередных сессий, сроки и место проведения которых определяются по взаимной договоренности.

Сессию Комиссии ведет Председатель той части, в стране которой проводится заседание.

На сессии Комиссии каждая из частей может приглашать необходимых ей специалистов и экспертов.

Статья 5

Предварительная повестка дня очередных сессий Комиссии согласовывается путем консультаций за 30 дней до их начала.

Повестка дня каждой сессии будет утверждаться Комиссией на пленарном заседании.

Статья 6

В целях улучшения выполнения своих функций Комиссия может создавать постоянные или временные рабочие группы или подкомиссии по вопросам, относящимся к ее компетенции.

Статья 7

Итоги сессии Комиссии будут фиксироваться в протоколах, подписываемых Председателями частей Комиссии.

inslav

Статья 8

В период между сессиями контакты по вопросам организационного характера, связанным с работой Комиссии, будут осуществляться через ответственных секретарей Российской и Словенской частей Комиссии.

В их функции также включается постоянное наблюдение за развитием сотрудничества между обеими странами в рамках настоящего Соглашения.

Статья 9

Расходы по проведению сессий Комиссии, заседаний ее постоянных и временных органов несет та страна, на территории которой они проводятся.

Страна, направляющая представителей для участия в сессиях Комиссии или в заседаниях ее постоянных и временных органов, несет расходы по проезду и пребыванию своих представителей.

Статья 10

Настоящий протокол вступает в силу с даты обмена нотами, уведомляющими о выполнении Договаривающимися Сторонами внутри государственных процедур, необходимых для его вступления в силу [2].

Статья 11

Настоящий протокол будет действовать в течение пяти лет и автоматически продлевается на трехгодичные периоды. Протокол утрачивает силу, если одна из Договаривающихся Сторон уведомит письменно другую Договаривающуюся Сторону не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока действия о своем намерении прекратить его действие.

Протокол автоматически продлевается на последующие годичные периоды при условии, что ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока действия о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Любляне 19 февраля 1993 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и словенском языках, причем оба имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Бюллетень международных договоров. — М., 1994. — № 5. — С. 64-66.

[2] Протокол вступил в силу 24 августа 1993 г.

inslav

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении о сотрудничестве в области культуры, науки и образования (17 ноября 1995 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Словении, стремясь к укреплению отношений между двумя странами и углублению взаимопонимания,

убежденные в том, что культурные связи во всех сферах, включая образование и науку, отвечают коренным интересам народов обеих стран,

исходя из принципов и целей Хельсинкского Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парижской хартии для новой Европы, Венской декларации Совета Европы,

желая укреплять культурные связи между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут всемерно содействовать развитию сотрудничества в области культуры, науки и образования и с этой целью будут поддерживать соответствующие государственные, общественные и частные инициативы на всех уровнях.

Особое внимание будет уделяться развитию непосредственного сотрудничества между государственными организациями и учреждениями в области культуры, науки и образования обеих стран, в том числе обмену представителями культуры, науки и образования на региональном и местном уровнях.

Статья 2

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области культуры, науки и образования в рамках европейских многосторонних связей.

Статья 3

Стороны будут стремиться к сотрудничеству в области культуры и оказывать взаимную поддержку:

– осуществлению непосредственных связей между организациями и учреждениями в области культуры, искусства и литературы, библиотечного и музейного дела, охраны культурных и исторических памятников, между творческими союзами, ассоциациями и фондами культуры, а также между отдельными представителями творческой интеллигенции, деятелями культуры обеих стран;

inslav

— проведению Дней культуры России в Словении и Дней культуры Словении в России на основе отдельных договоренностей;

— участию в фестивалях искусств, художественных конкурсах и других мероприятиях, способствующих ознакомлению с культурой обеих стран;

— проведению на взаимной основе гастролей музыкальных и драматических коллективов, а также отдельных исполнителей;

— обмену художественными выставками на основе предварительно оговоренных гарантий в случае необходимости;

— подготовке и повышению квалификации работников культуры и искусства;

— переводам произведений художественной, научной и специальной литературы;

— обмену книгами и другой печатной продукцией, относящейся к области культуры и искусства;

— постановкам музыкальных и драматических произведений авторов другой страны.

Стороны будут поощрять также другие виды сотрудничества, способствующие более широкому доступу к культуре другой страны и расширению культурного обмена между ними.

Статья 4

Стороны, поощряя и, развивая сотрудничество в области науки и образования, будут:

— всемерно способствовать расширению и углублению прямых связей между академиями наук, научно-исследовательскими институтами и организациями двух стран;

— способствовать установлению и развитию прямых связей между образовательными учреждениями и организациями на основе непосредственных договоренностей о сотрудничестве;

— содействовать обмену специалистами, научными работниками, преподавателями, аспирантами, стажерами и студентами;

— способствовать участию в симпозиумах, конференциях и других научных форумах, а также сотрудничеству в совместных научных проектах;

— содействовать обмену учащимися и преподавателями средних и средних специальных учебных заведений;

— предоставлять на взаимной основе стипендии студентам, аспирантам и преподавателям в высших учебных заведениях и научных учреждениях другой страны;

— поощрять другие формы сотрудничества в области науки и образования на взаимовыгодной основе.

inslav

Статья 5

Стороны проведут консультации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий, выдаваемых и присваиваемых в Российской Федерации и в Республике Словении, в целях заключения соответствующего соглашения.

Стороны согласились, что до заключения соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении в данной области остается в силе Соглашение между Правительством СССР и Правительством СФРЮ о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях от 15 марта 1988 г.

Статья 6

Стороны, признавая, что расширение знания русского и словенского языков является важным фактором сотрудничества, будут поощрять изучение и распространение русского языка в Республике Словении и словенского языка в Российской Федерации.

С этой целью они будут способствовать развитию обменов преподавателями, специалистами русского и словенского языков и литературы, а также учебными пособиями и материалами.

Стороны будут поощрять участие в языковых и страноведческих курсах и семинарах повышения квалификации, использовать возможности радио и телевидения для изучения языка и культуры другой страны.

Статья 7

Стороны в соответствии с действующими внутригосударственными законами предоставят гражданам соответственно Российской Федерации и Республики Словении возможность доступа к своим библиотечным и архивным фондам в научных целях. Они будут поощрять контакты между архивами, библиотеками и другими подобными учреждениями двух государств в целях обмена специалистами и копиями документов.

Статья 8

Стороны будут принимать меры по предотвращению незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей каждой из Сторон в соответствии со своим внутренним законодательством и международными обязательствами, обеспечивать взаимодействие компетентных органов двух стран с целью обмена информацией и принятия мер, связанных с восстановлением законных прав собственности на культурные ценности и возвращением их по принадлежности.

Статья 9

Стороны будут развивать всестороннее сотрудничество в области книгоиздательского дела. В этих целях они будут содействовать:

inslav

– обмену на коммерческой и некоммерческой основе социально-экономической, художественной и научно-популярной литературой;

– организации на взаимной основе книжных выставок и ярмарок;

– непосредственным связям между издательствами;

– развитию непосредственных контактов между писателями, редакторами и литературными переводчиками обеих стран.

Статья 10

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области взаимной охраны авторского и смежных прав.

Статья 11

Стороны будут содействовать взаимному свободному обмену информацией о политической, общественной, культурной и научной деятельности другой страны.

С этой целью Стороны будут стремиться к развитию сотрудничества между радио- и телевизионными учреждениями, информационными агентствами и издательствами газет, редакциями, ассоциациями и союзами журналистов.

Стороны будут способствовать обмену информацией в виде книг, периодических изданий, радио- и телевизионных программ, а также обмену специалистами.

Статья 12

Стороны будут поощрять все виды сотрудничества в области кинематографии.

Статья 13

Стороны на основе взаимной выгоды будут поощрять развитие туризма в целях расширения взаимопонимания между народами, лучшего ознакомления с их историей и культурой.

Статья 14

Стороны будут содействовать дальнейшему развитию связей между ведомствами и организациями в области физической культуры и спорта, непосредственному сотрудничеству между спортивными обществами, проведению соревнований и встреч, обмену спортсменами и тренерами, научно-методической информацией в области физкультуры и спорта.

Статья 15

Стороны будут содействовать развитию всесторонних связей между молодежью обеих стран.

inslav

Статья 16

Стороны будут поощрять сотрудничество в области сохранения культурного наследия, реставрации и охраны памятников культуры и истории.

Статья 17

Для осуществления настоящего Соглашения Стороны будут заключать и подписывать:

– межправительственные долгосрочные программы сотрудничества в области культуры, науки и образования, в которых будут определены конкретные мероприятия, а также организационные и финансовые условия;

– рабочие планы (протоколы) сотрудничества между соответствующими министерствами и организациями.

Статья 18

Стороны в целях разработки, принятия и реализации долгосрочных программ сотрудничества создадут смешанную комиссию, которая будет собираться по необходимости, но не реже одного раза в три года поочередно в Российской Федерации и в Республике Словении.

Статья 19

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена уведомлениями о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу *.

Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пять лет, если ни одна из Сторон не заявит о своем намерении прекратить его действие, путем извещения за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в Москве 17 ноября 1995 г. в двух экземплярах, каждый на русском и словенском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
А. КОЗЫРЕВ

За Правительство
Республики Словении
З. ТАЛЕР

* Соглашение вступило в силу 16 июля 1996 г.

inslav

УДК 94(497.4)
ББК 63.3(4)
С 482

Словения. Путь к самостоятельности. Документы / Ответственный редактор Е. Ю. Гуськова. — М.: Издательство «Индрик», 2001. — 552 с. + 8 ил.

ISBN 5–85759–179–1

В сборник вошли документы, характеризующие борьбу республики за разъединение с СФРЮ, становление политической системы нового государства, показывающие его стартовые экономические позиции, внешнеполитические ориентиры в системе международных отношений. Статьи, предшествующие документам, раскрывают трудный путь словенцев к своей независимости положение Словении, ее связи с Россией.

ISBN 5–85759–179–1

© Коллектив авторов, 2001.
© Издательство «Индрик», 2001.

inslav

Научное издание

Словения. Путь к самостоятельности.
Документы

Корректор *М. Куренкова*
Младший редактор *Н. Квасницкая*
Оригинал-макет *Л. Коритысская*
Оформление *Б. Бородин*

Издательство «Индрик»

ЛР № 070644 от 19 декабря 1997 г.
117218, Москва, Новочерёмушкинская ул., д. 34

Подписано в печать 08.11.2001. Формат 60×90 1/16.
Печать офсетная. Гарнитура «Петербург». Бумага офсетная № 1.
Печ. л. 34,5+0,5 вкл. Тираж 500 экз. Заказ 8016.

Отпечатано с готового оригинал-макета
в Производственно-издательском комбинате ВИНИТИ,
140010, г. Люберцы, Московской обл., Октябрьский пр-т, 403,
Тел. 554-21-86

inslav

По вопросам приобретения книг
следует обращаться по адресу:
117334, Москва, Ленинский проспект 32-а,
Институт славяноведения РАН
(для издательства «Индрик»)
тел. (095) 938-01-00
тел./факс 938-57-15

inslav

inslav



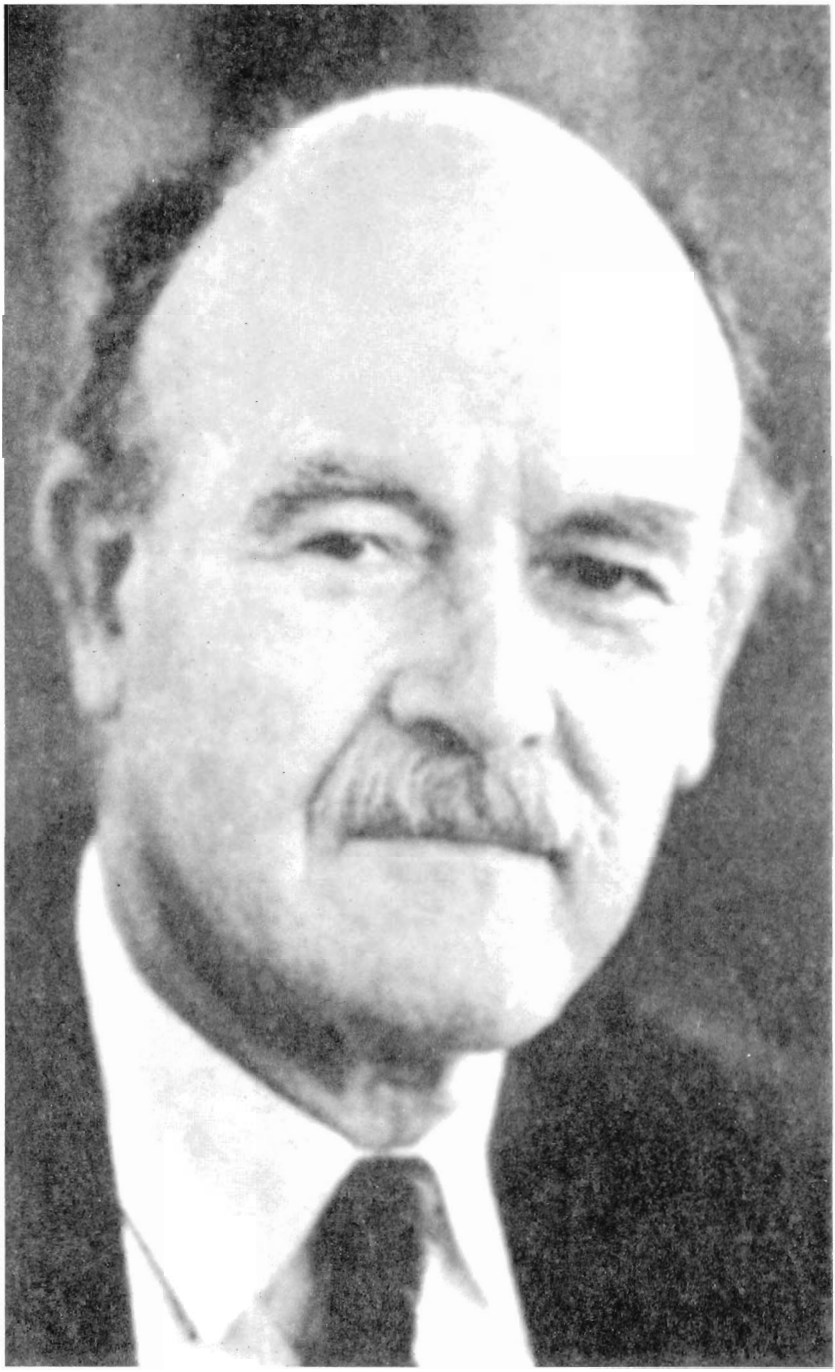
Милан Кучан

inslav



Янез Дрновшек

inslav



Фране Бучар

inslav



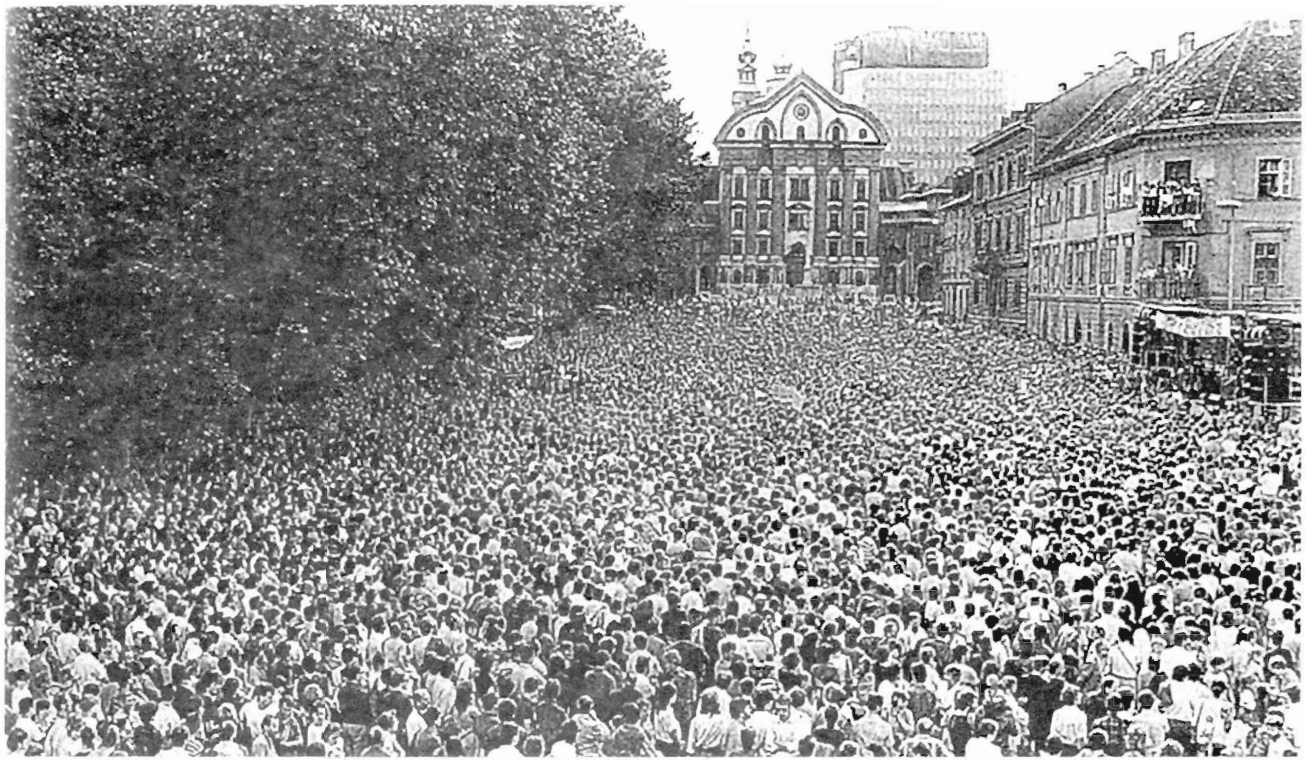
Димитрий Рунев

inslav



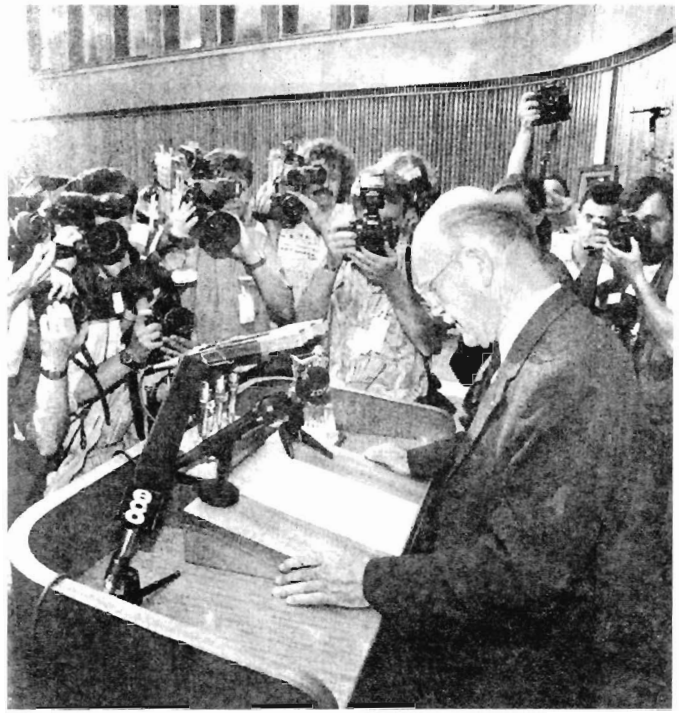
Лойзе Петерле

inslav



Митинг на площади Конгресса в Любляне 8 мая 1989 г.

inslav



Выступление Ф. Бучара на Скупщине Республики Словении 25 июня 1991 г.

PLEBISCIT
23. 12. 1990

GLASOVNICA

za glasovanje na plebiscitu za odločitev, ali naj Republika Slovenija postane samostojna in neodvisna država

Vprašanje: **ALI NAJ REPUBLIKA SLOVENIJA POSTANE SAMOSTOJNA IN NEODVISNA DRŽAVA?**

Odgovor: **DA** **NE**

(obkrožite odgovor, ki ustreza vaši volji)

REPUBLIKA SLOVENIJA REPUBLIŠKA VOLILNA KOMISIJA LJUBLJANA 1

Бюллетень для голосования на плебисците 23.12.1990 г. по вопросу независимости Словении

inslav



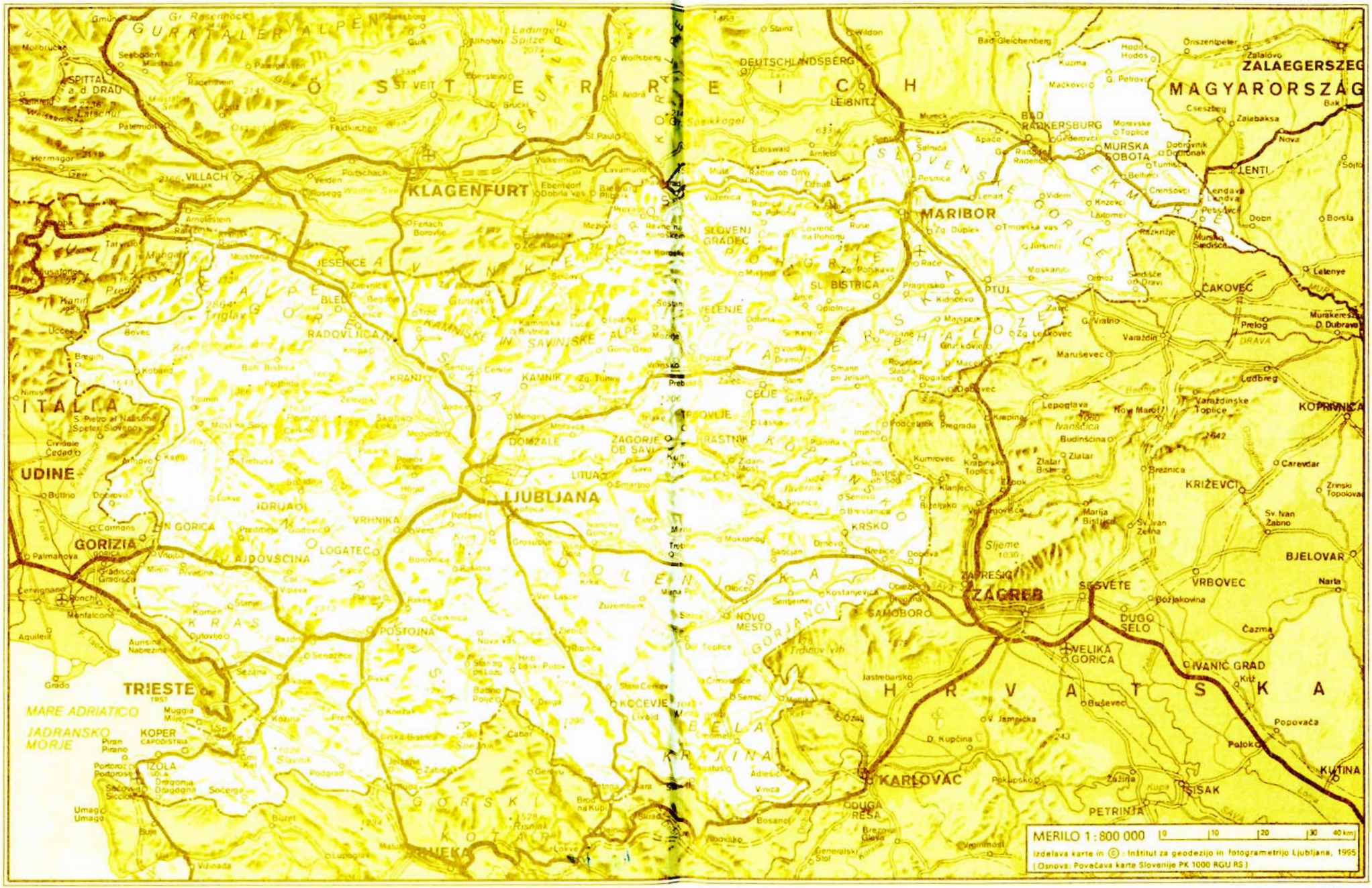
Подъем государственного флага Республики Словении перед зданием Словенской Скупщины в Любляне



Знамя Республики Словении на флагштоке перед зданием ООН в Нью-Йорке. Май 1992 г.

inslav

inslav



ÖSTERREICH
MAGYARORSZÁG
ZALAEGERSZEG
ITALIA
UDINE
GORIZIA
TRIESTE
MARE ADRIATICO
JADRANSKO MORJE
KLAGENFURT
LJUBLJANA
MARIBOR
ZAGREB
KARLOVAC
HRVATSKA
VILLACH
SPITTAL a. d. DRAU
DEUTSCHLANDSBERG
LEIBNITZ
BAD RADKERSBURG
MURSKA SOBOTA
LENTI
ČAKOVEC
KOPRIVNICA
KRIŽEVCI
BJELOVAR
VRBOVEC
SESVETE
DUGO SELO
VELIKA GORICA
IVANIĆ GRAD
KUTINA
SISAK
PETRINJA
DUGA RESA
KOČEVJE
NOVO MESTO
SAMOBOR
KRŠKO
ZAGORJE OB SAVI
TRBOVLJE
RASTNIK
LITIJA
DOMŽALE
KAMNIK
KRANJ
JESENICE
BLED
RADOVLJICA
VRHNIKA
LOGATEC
AJDOVŠČINA
POSTOJNA
IDRIJA
KOPER
IZOLA
SLOVENJ GRADEC
SL. BISTRICA
PTUJ
VELENJE
CELJE
KOPRIVNICA
MERILO 1 : 800 000
0 10 20 30 40 km
Izdelava karte in © : Inštitut za geodezijo in fotogrametrijo Ljubljana, 1995
(Osnova: Povečava karte Slovenije PK 1000 RGU RS)

inslav